叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 老处女的爱情故事(the Love Affairs Of An Old Maid) 000001

2. 老处女的爱情故事(the Love Affairs Of An Old Maid) 000002

3. 老处女的爱情故事(the Love Affairs Of An Old Maid) 000003

4. 老处女的爱情故事(the Love Affairs Of An Old Maid) 000004

5. 老处女的爱情故事(the Love Affairs Of An Old Maid) 000005

6. 老处女的爱情故事(the Love Affairs Of An Old Maid) 000006

7. 老处女的爱情故事(the Love Affairs Of An Old Maid) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老处女的爱情故事(The Love Affairs of an Old Maid)

[prə'du:st]	[baɪ]	['ɔ:dri]	['lɑ:ŋhɜ:st]	,	[æn]	[s'tɔ:rər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑ:n'laɪn]	[dɪ'strɪbju:tɪd]
Produced	**by**	**Audrey**	**Longhurst**	**,**	**Anne**	**Storer**	**,**	**and**	**the**	**Online**	**Distributed**
生产	经过	奥黛丽	朗赫斯特	,	安妮	储藏室	,	和	这	在线的	分布式

由奥黛丽·朗赫斯特、安妮·斯托勒和在线发行公司制作

[p'ru:fri:dɪŋ]	[ti:m]	[æt; ət][ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:]	.		.	[net]
Proofreading	**Team**	**at**	**https**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**
校对	团队	在	https	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网

校对团队，网址：https://www.pgdp.net

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]['noʊtɪd]	['tʃæptərz]	[æz; əz][wʌn]	,	[ˌtu:'tu:]	,	[θri:][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	[ɪn][ðə; ði][ˌti:oʊ'si:]	,
The	**original**	**text**	**noted**	**chapters**	**as**	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**etc**	**.**	**in**	**the**	**TOC**	**,**
这	原来的	文本	著名的	章节	作为	1	,	2	,	3	ETC	.	在	这	目录	,

原文目录中将章节标注为1、2、3等。

[ænd; ənd][aɪ]	,	[i:]	,	[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	[ɪn]	['tʃæptər]	['hedəz]	.
and	**I**	**,**	**II**	**,**	**III**	**etc**	**.**	**in**	**chapter**	**headers**	**.**
和	我	,	二	,	三、	ETC	.	在	章	标题	.

章节标题中包含 I、II、III 等。

[ði:z]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
These	**have**	**been**	**retained**	**.**
这些	有	到过	保留	.

这些都被保留了下来。

[ðə; ði]
THE
这

这

[lʌv]	[ə'ferz]	[ʌv; əv][æn; ən]	[oʊld]	[meɪd]
LOVE	**AFFAIRS**	**OF**	**AN**	**OLD**	**MAID**
爱	事务	的	一个	老的	女佣

老处女的爱情故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪliən]	[bel]
LILIAN	**BELL**
莉莲	钟

莉莲·贝尔

“	[sʌm; səm]	[ʃɪps]	[ri:tʃ]	['hæpi]	[pɔ:rts]	[ðæt]	[ɑ:r; ər]	[nɑ:t]	[stiəd]
“	**Some**	**ships**	**reach**	**happy**	**ports**	**that**	**are**	**not**	**steered**
”	一些	船舶	抵达	快乐的	端口	那	是	不是	转向

有些船只抵达了无需掌舵的幸福港口

〃 [nuː] [jɔːk]
〃 NEW YORK
〃 新的 约克

“纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1893 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1893 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] ['veri] ['fɑːndli] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] , [huː] ,
This book is dedicated very fondly to my beloved family , who ,
这 书 是 投入的 非常 深情地 到 我的 心爱 家庭 , WHO ,

谨以此书深情献给我挚爱的家人，他们：

[ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [mə'tɪriəl] [ə'sɪstəns] ,
in their anxiety to render me material assistance ,
在 他们的 焦虑 到 使成为 我 材料 协助 ,

他们急于向我提供物质帮助，

[hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['merɪt] [ðæt] [ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz]
have offered me such diverse opinions as to its merit that their criticisms
有 提供 我 这样的 各种各样的 意见 作为 到 它是 优点 那 他们的 批评
['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][æz; əz] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [spoʊks] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːl] .
radiate from me in as many directions as there are spokes to a wheel .
辐射 从 我 在 作为 许多 方向 作为 那里 是 发言人 到 一个 车轮 .

对于它的优点，人们提出了各种各样的意见，以至于他们的批评像车轮的辐条一样向四面八方扩散。

[ðɪs] [liːvz] [ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [hʌb] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] ,
This leaves the distraught hub with no opinion of its own , and with flaring ,
这 树叶 这 心烦意乱 中心 和 不 观点 的 它是 自己的 , 和 和 燃烧 ,
['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
ragged edges .
破烂不堪 边缘 .

这使得心烦意乱的中心失去了自己的立场，并且边缘参差不齐。

[ˌnevərðə'les] , [ðʌs] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Nevertheless , thus must it appear before the public ,
尽管如此 , 因此 必须 它 出现 前 这 民众 ,

然而，它必须以这种方式呈现在公众面前。

[huːz] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][maɪ] [wiːl] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .
whose opinion will be the tire which shall enable my wheel to revolve .
谁 观点 将要 是 这 胎 哪个 将 使能够 我的 车轮 到 围绕 .

谁的意见将如同轮胎，使我的车轮得以转动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['feɪvərəbl] , [wʌn] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [smuːð] ['raɪdɪŋ] ; [ɪf] [ʌn'feɪvərəbl] , [wʌn][mʌst; məst]

If	it	be	favorable	,	one	may	look	for	smooth	riding	;	if	unfavorable	,	one	must
如果	它	是	有利	,	一	可能	看	为了	光滑的	骑术	;	如果	不利	,	一	必须

[ɪk'spekt][dʒoʊlts] .

expect	jolts	.
预计	震动	.

如果天气有利，人们可以期待平稳的旅程；如果天气不利，则必须做好颠簸的准备。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪtiːɝ] [tɜːrm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] ['bætʃələr] [ʌv; əv]

It	is	a	pity	that	there	is	no	prettier	term	to	bestow	upon	a	girl	bachelor	of
它	是	一个	遗憾	那	那里	是	不	更漂亮	学期	到	赐给	之上	一个	女孩	学士	的

['eni] [eɪdʒ][ðæn; ðən][oʊld][meɪd] .

any	age	than	Old	Maid	.
任何	年龄	比	老的	女佣	.

可惜的是，对于任何年龄的单身女青年，竟然没有比“老处女”更悦耳的称呼。

“ ['spɪnstər] ” [ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['kɔːrkskruː] [kəːlz]

“	Spinster	”	is	equally	uncomfortable	,	suggesting	,	as	it	does	,	corkscrew	curls
“	单身女子	”	是	同样地	不舒服	,	建议	,	作为	它	做	,	开瓶器	卷发

[ænd; ənd] [ɪ'mɑːdərət] [əˌtenjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪm] ;

and	immoderate	attenuation	of	frame	;
和	过分	衰减	的	框架	;

“Spinster”这个词同样令人不舒服，因为它暗示着螺旋状的卷发和过度的体型萎缩；

[waɪl] “ ['meɪd(ə)n]['leɪdi] , ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [pʌŋk'tɪliəs] ['sʌbstɪtuːt] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['mɪnsɪŋ]

while	“	maiden	lady	,	”	which	the	ultra	-	punctilious	substitute	,	is	entirely	too	mincing
尽管	“	少女	女士	,	”	哪个	这	极端主义者	-	一丝不苟	代替	,	是	完全	也	绞碎

[fɔːr; fər]['sensəb(ə)l] ,

for	sensible	,
为了	明智的	,

而“maiden lady”这个过于拘泥于形式的替代词，则显得过于矫揉造作，不够得体。

[hoʊl] - [soʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] .

whole	-	souled	people	to	countenance	.
所有的	-	有灵魂的	人们	到	面容	.

值得尊敬的，是那些心地善良的人。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [mɔːr] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] [wɜːr; wər]

I	dare	say	that	more	women	would	have	the	courage	to	remain	unmarried	were
我	敢	说	那	更多的	女性	会	有	这	勇气	到	保持	未婚	是

[ðer; ðər][soʊ] [juːˈfoʊniəs] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] “ ['bætʃələr] ,

there	so	euphonious	a	title	awaiting	them	as	that	of	“	bachelor	,
那里	所以	悦耳的	一个	标题	等待中	他们	作为	那	的	“	学士	,

我敢说，如果有一个像“单身汉”这样悦耳动听的头衔在等着她们，那么会有更多女性有勇气保持单身。

” [wɪtʃ] , [wen] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['ædʒɪktɪv] “ [oʊld] , ” ['sɪmpli] [miːnz] [ˌʌn'mærid] .

”	which	,	when	shorn	of	its	accompanying	adjective	“	old	,	”	simply	means	unmarried	.
”	哪个	,	什么时候	剪	的	它是	随同	形容词	“	老的	,	”	简单地	方法	未婚	.

去掉形容词“老”之后，这个词的意思就是未婚。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['bætʃələr] , ” [tuː] , [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [saʊnd] ,

The	word	“	bachelor	,	”	too	,	has	somewhat	of	a	jaunty	sound	,
这	单词	“	学士	,	”	也	,	有	有些	的	一个	轻快的	声音	,

“单身汉”这个词听起来也略带轻快之感。

[im'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪr] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] — [oʊ] ,

implying	to	the	sensitive	ear	that	its	owner	could	have	been	married	—	oh	,
暗示	到	这	敏感的	耳朵	那	它是	所有者	可以	有	到过	已婚	—	哦	,

这暗示着，对于敏感的人来说，它的主人可能已婚——哦，

['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] .

several	times	over	—	if	he	had	wished	.
一些	时代	超过	—	如果	他	有	希望	.

如果他愿意，可以多次。

[bʌt; bət][bəuθ] “ ['spɪnstər] ” [ænd; ənd] “ [oʊld][meɪd] ” [hæv; həv] ['næroʊ] , [rɪ'strɪktɪd] [ə'trɪbju:ts] , [wɪtʃ] ,

But	both	“	spinster	”	and	“	old	maid	”	have	narrow	,	restricted	attributes	,	which	,
但	两个都	“	单身女子	”	和	“	老的	女佣	”	有	狭窄的	,	受限制的	属性	,	哪个	,

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

to	say	the	least	,
到	说	这	至少	,

但“老处女”和“老姑娘”这两个词的含义都比较狭隘、局限，至少可以说，

[ɪm'plaɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][pæst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

imply	doubt	as	to	past	opportunity	.
意味着	怀疑	作为	到	过去的	机会	.

暗示对过去的机会有所怀疑。

[neɪmz] [ɑ:r; ər]['koʊvɜ:rtli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['meni] [oʊ'vɜ:rt][ækts] .

Names	are	covertly	responsible	for	many	overt	acts	.
姓名	是	隐蔽	负责任的	为了	许多	公开	行为	.

名字在暗中促成了许多公开的行为。

[kɑ:'lail] , [wen] [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['gɑ:rmənt][ju:; jʊ] [ræp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Carlyle	,	when	he	said	,	“	The	name	is	the	earliest	garment	you	wrap	around	the
凯雷集团	,	什么时候	他	说	,	“	这	姓名	是	这	最早	服装	你	裹	大约	这

[ɜ:rθ] - ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'i:] .

earth	-	visiting	me	.
地球	-	访问	我	.

卡莱尔曾说：“名字是你包裹着来到地球的我的最早的衣裳。”

[neɪmz] ?

Names	?
姓名	?

姓名?

[nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l] ['kɑ:mən] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] ['saɪəns] , ['poʊətri] [ɪt'self] , [ɪf] [ðaʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Not	only	all	common	speech	,	but	Science	,	Poetry	itself	,	if	thou	consider	it	,
不是	仅有的	全部	常见的	演讲	,	但	科学	,	诗	本身	,	如果	你	考虑	它	,

不仅是日常言语，而且科学，甚至诗歌本身，如果你仔细思考的话，

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt] ['neɪmɪŋ] , ” ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [noʊt] [ɪn]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] ,

is	no	other	than	a	right	naming	,	”	sounded	a	wonderful	note	in	Moral	Philosophy	,
是	不	其他	比	一个	正确的	命名	,	”	听起来	一个	精彩的	笔记	在	道德	哲学	,

“这不过是一种正确的命名，”这在道德哲学中响起了美妙的音符。

[wɪtʃ] [rɪŋz] [fɔ:ls] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ,

which	rings	false	many	a	time	in	real	life	,
哪个	戒指	错误的	许多	一个	时间	在	真实的	生活	,

这在现实生活中常常显得不真实。

[wen] [tu:; tə] [rɪŋ] [tru:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

when	to	ring	true	would	change	the	whole	face	of	affairs	.
什么时候	到	戒指	真的	会	改变	这	所有的	脸	的	事务	.

何时说出真话，将会彻底改变局势。

[ðʌs] [aɪ]['boʊldli][ə'fɜːrm] ,
Thus I boldly affirm ,
因此 我 大胆地 确认 ,

因此我大胆断言：

[ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ]['prɑːpər] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid]
that were there a proper sounding title to cover the class of unmarried
那 是 那里 一个 恰当的 听起来 标题 到 覆盖 这 班级 的 未婚
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

如果有一个听起来合适的名称来涵盖未婚女性这一群体，

['meni] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [naʊ] [teɪks] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['mɑːdərət] [sək'ses] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkt]
many a marriage which now takes place , with either moderate success or distinct
许多 一个 婚姻 哪个 现在 需要 地方 , 和 任何一个 缓和 成功 或者 清楚的
['feɪljər] ,
failure ,
失败 ,

如今许多婚姻的结局要么差强人意，要么彻底失败。

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['embrioʊ] .
would remain in pleasing embryo .
会 保持 在 令人愉悦 胚胎 .

会保持令人愉悦的胚胎状态。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['iːvəlz] [ə'mʌŋ] [neɪmz] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] , ['ðerfɔːr] ,
Of the three evils among names for my book , therefore ,
的 这 三 罪恶 之中 姓名 为了 我的 书 , 所以 ,

因此，在我书名的三个糟糕选项中，

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɔːr] [liːst] .
I leave you to determine whether I have chosen the greatest or least .
我 离开 你 到 决定 无论 我 有 选定 这 最 或者 至少 .

至于我选择的是最伟大的还是最卑微的，就留给你们来判断了。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The writing of it came about in this way .
这 写作 的 它 来了 关于 在 这 方式 .

这本书的写作过程是这样的。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɑːdərn] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [.ʌn'wizdəm] ['piːp(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [tʃɔɪs] ,
In a conversation concerning modern marriage , the unwisdom people display in choice ,
在 一个 对话 有关 现代的 婚姻 , 这 愚昧 人们 展示 在 选择 ,

在一次关于现代婚姻的讨论中，人们在选择上表现出的不明智，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pæstərəl]
and the complicated affair it has come to be from a pastoral
和 这 复杂的 事务 它 有 来 到 是 从 一个 牧灵
[bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [sed] ['laɪtli] ,
beginning , I said lightly ,
开始 , 我 说 轻轻 ,

“这件事从最初的田园牧歌式的氛围发展成了如今这般复杂的局面，”我轻描淡写地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
“ I shall write a book upon this subject some fine day ,
“ 我 将 写 一个 书 之上 这 主题 一些 美好的 天 ,

“总有一天我会就这个主题写一本书。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][meɪd] ,
and I shall call it ' The Love Affairs of an Old Maid ,
和 我 将 称呼 它 - 这 爱 事务 的 一个 老的 女佣 ,

我将它命名为《老处女的爱情故事》。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpjələr]['predʒədɪs] [di'kriːz] [ðæt][ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][meɪd]

'	because	popular	prejudice	decrees	that	the	love	affairs	of	an	old	maid
-	因为	受欢迎的	偏见	法令	那	这	爱	事务	的	一个	老的	女佣

[ˌnesə'serəli] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

necessarily	are	those	of	other	people	.
一定	是	那些	的	其他	人们	.

因为民间偏见认为，老处女的恋情必然是和别人的。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [brɔːd] [dʒest]['teɪkən][fɔːrm][ɪn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən]

"	No	sooner	had	the	name	suggested	in	broad	jest	taken	form	in	my	mind	than
"	不	很快	有	这	姓名	建议	在	广阔	笑话	已采取	形式	在	我的	头脑	比

['streɪtˌweɪ] ['evri] [θɔːt] [aɪ] [pə'zest] ['krɪstəlaɪzd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

straightway	every	thought	I	possessed	crystallized	around	it	,
立刻	每一个	想法	我	拥有	结晶	大约	它	,

“我脑海中刚浮现出一个玩笑式的名字，我所有的想法立刻就围绕着它展开了。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [mə'levələnt] [feɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	found	myself	impelled	by	a	malevolent	Fate	to	begin	it	.
和	我	成立	我	被迫	经过	一个	恶意的	命运	到	开始	它	.

我发现自己是被某种邪恶的命运驱使着开始了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]

It	became	a	fixed	intention	on	a	Sunday	morning	in	church	during	a	most
它	成为	一个	固定的	意图	在	一个	星期日	早晨	在	教会	期间	一个	最多

['eksələnt] ['sɜːrmən] ,

excellent	sermon	,
出色的	讲道	,

在一个星期天的早晨，教堂里，在一次精彩的布道中，这个念头坚定了下来。

[ðə; ði][tekst][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

the	text	and	substance	of	which	I	have	forgotten	.
这	文本	和	物质	的	哪个	我	有	被遗忘的	.

我已经忘记了原文和内容。

['daʊtləs] [mɔːr] [ʌv; əv]['riːəl] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][pent] [ʌp][ɪn] [ðæt]

Doubtless	more	of	real	worth	and	benefit	to	mankind	was	pent	up	in	that
毫无疑问	更多的	的	真实的	值得	和	益处	到	人类	曾是	五角星	向上	在	那

['sɜːrmən][ðæn; ðən] [fɔːr] [bʊks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

sermon	than	four	books	of	my	own	writing	could	accomplish	.
讲道	比	四	图书	的	我的	自己的	写作	可以	完成	.

毫无疑问，那篇布道所蕴含的对人类的真正价值和益处，比我自己写的四本书所能达到的还要多。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kændər][ʌv; əv][dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] , [aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ] [læps] [ʌv; əv]

But	,	with	the	delightful	candor	of	John	Kendrick	Bangs	,	I	explain	my	lapse	of
但	,	和	这	愉快	坦率	的	约翰	肯德里克	刘海	,	我	解释	我的	失效	的

['meməri] [ðʌs] —

memory	thus	—
记忆	因此	—

但是，我以约翰·肯德里克·班斯那种令人愉悦的坦率来解释我的记忆缺失——

“ [aɪ] [doʊt] [ɑːn] ['mɪltən] [ænd; ənd][ɑːn]['rɑːbərt] [bɜːrn] ;

“	I	dote	on	Milton	and	on	Robert	Burns	;
"	我	宠爱	在	米尔顿	和	在	罗伯特	烧伤	;

我非常喜爱弥尔顿和罗伯特·伯恩斯；

[aɪ] [lʌv] [oʊld] ['mæriət] — [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [pelf] ;

I	love	old	Marryat	—	his	tales	of	pelf	;
我	爱	老的	玛丽亚特	—	他的	故事	的	不义之财	;

我喜欢老马里亚特——他讲述的关于赃物的故事；

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn]['baɪrən] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [moʊst] [jəːnz]

I	live	on	Byron	;	but	my	heart	most	yearns
我	居住	在	拜伦	;	但	我的	心	最多	渴望

我住在拜伦湾，但我的心却最渴望

[tɔːrdz] [ðoʊz] [swiːt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪv] [pend] [maɪ'self] .

Towards	those	sweet	things	that	I've	penned	myself	.
向	那些	甜的	事物	那	我已经	撰写	我	.

致那些我亲手写下的美好文字。

" [soʊ][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

"	So	the	book	has	been	written	.
"	所以	这	书	有	到过	书面	.

“所以这本书已经写完了。”

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][meɪd]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wʌn] ;

The	existence	of	the	Old	Maid	often	has	been	a	precarious	one	;
这	存在	的	这	老的	女佣	经常	有	到过	一个	岌岌可危	一	;

老处女的生存往往是岌岌可危的;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['deɪndʒər] , [wʌns] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [krə'meɪʃn] .

she	has	been	surrounded	by	danger	,	once	narrowly	escaping	cremation	.
她	有	到过	包围	经过	危险	,	一次	勉强	逃脱	火葬	.

她一直身处险境，曾险些被火化。

[bʌt; bət][maɪ][hjuː'mænəti] [tɔːrdz] [dʌm] [bruːts] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

But	my	humanity	towards	dumb	brutes	saved	her	.
但	我的	人类	向	哑的	野蛮人	已保存	她	.

但我对那些愚蠢野蛮人的人性救了她。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ][kæt] .

I	might	have	sacrificed	a	woman	,	but	I	could	not	kill	a	cat	.
我	可能	有	牺牲	一个	女士	,	但	我	可以	不是	杀	一个	猫	.

我或许会牺牲一个女人，但我杀不死一只猫。

[soʊ][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['oʊɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər][kæt] .

So	she	lives	,	unconsciously	owing	her	life	to	her	cat	.
所以	她	生活	,	不知不觉	欠款	她	生活	到	她	猫	.

所以她活了下来，不知不觉中，她把自己的生命归功于她的猫。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Thus	she	comes	to	you	,	bearing	her	friends	in	her	heart	.
因此	她	来	到	你	,	轴承	她	朋友们	在	她	心	.

于是她带着朋友们来到你身边。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [der] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ,

I	should	scarcely	dare	ask	you	to	welcome	her	,
我	应该	几乎	敢	问	你	到	欢迎	她	,

我几乎不敢请求你去迎接她，

[dɪd][aɪ][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

did	I	not	suspect	that	her	friends	are	yours	.
做过	我	不是	怀疑	那	她	朋友们	是	你的	.

难道我没有怀疑过她的朋友就是你的朋友吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['flɔːsi] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

You	have	your	Flossy	and	your	Charlie	Hardy	without	doubt	.
你	有	你的	弗洛西	和	你的	查理	哈迪	没有	怀疑	.

毫无疑问，你拥有你的弗洛西和查理·哈迪。

[preɪ] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪtʃəl] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm] .

Pray	Heaven	you	have	a	Rachel	to	outweigh	them	.
祈祷	天堂	你	有	一个	瑞秋	到	胜过	他们	.

向上帝祈祷，你身边会有一个像瑞秋一样的人来平衡他们。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [mɑːrtʃ] , - .
Chicago , March , 1893 .
芝加哥 , 行进 , - .

芝加哥，1893年3月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] page1 .
chapter page1 .
章 page1 .

第1章第1页。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self][wʌn]
I Introduce Me to Myself 1
我 介绍 我 到 我 1

我向自己介绍自己 1

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] - .
2 . I Come into My Kingdom 83 .
2 . 我 来 进入 我的 王国 - .

2. 我进入我的国度 83.

['mætrɪmoʊni][ɪn] ['hɑːrnɪs] - .
Matrimony in Harness 184 .
婚姻 在 马具 - .

婚姻的束缚 184。

['wɪmɪn] [æz; əz] ['lʌvəz] - .
Women as Lovers 305 .
女性 作为 恋人 - .

女人作为情人 305。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] - .
The Heart of a Coquette 516 .
这 心 的 一个 卖弄风情的人 - .

轻佻女子的心 516.

[ðə; ði] ['loʊnli] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld] - .
The Lonely Childhood of a Clever Child 657 .
这 孤独 童年 的 一个 聪明的 孩子 - .

一个聪明孩子的孤独童年 657.

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['hjuːmən] [giːs] - .
A Study in Human Geese 788 .
一个 学习 在 人类 鹅 - .

人类鹅研究 788。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrts] - .
A Game of Hearts 919 .
一个 游戏 的 红心 - .

一场红心大战 919。

[ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][maɪnd] - .
The Madonna of the Quiet Mind 12010 .
这 麦当娜 的 这 安静的 头脑 - .

静心圣母 12010。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [feɪθ] - .
The Pathos of Faith 13711 .
这 感伤 的 信仰 - .

信仰的悲怆 13711。

[ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][daɪ] - .

The	Hazard	of	a	Human	Die	15612	.
这	冒险	的	一个	人类	死	-	.

人类死亡的危险 15612。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [tɜːrn][maɪ] [feɪs] ['westwərd] -

In	Which	I	Willingly	Turn	My	Face	Westward	174
在	哪个	我	心甘情愿	转动	我的	脸	向西	-

我心甘情愿地将脸转向西方 174

[ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɑːn] [oʊld] [meɪd]

THE	LOVE	AFFAIRS	OF	ON	OLD	MAID
这	爱	事务	的	在	老的	女佣

老处女的爱情故事

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maɪ'self]

I	INTRODUCE	ME	TO	MYSELF
我	介绍	我	到	我

我向自己介绍我自己

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn] [self] - [dɪs'preɪz] ;

“	There	is	a	luxury	in	self	-	dispraise	;
”	那里	是	一个	奢华	在	自己	-	贬义	;

“自嘲也是一种奢侈；

[ænd; ənd] ['ɪnwərd] [self] - [dɪ'spærɪdʒmənt] [ə'fɔːrdz]

And	inward	self	-	disparagement	affords
和	向内	自己	-	贬损	提供

而内心的自我贬低则提供了……

[tuː; tə] ['medɪteɪtɪv] [spliːn] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [fiːst] .

To	meditative	spleen	a	grateful	feast	.
到	冥想	脾	一个	感激的	盛宴	.

以冥想之心，犒劳自己，享用一顿感恩的盛宴。

” [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] .

”	To	-	morrow	I	shall	be	an	Old	Maid	.
”	到	-	明天	我	将	是	一个	老的	女佣	.

“明天我就要变成老处女了。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wʌnz] [self] ,

What	a	trying	thing	to	have	to	say	even	to	one's	self	,
什么	一个	尝试	事物	到	有	到	说	甚至	到	一个人的	自己	,

即使对自己说，这也是一件多么难熬的事啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [vekst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

and	how	vexed	I	should	be	if	anybody	else	said	it	to	me	!
和	如何	烦恼	我	应该	是	如果	任何人	别的	说	它	到	我	!

如果换作别人跟我说这话，我该有多生气啊！

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] ['bruːtəli] ['ɑːnɪst] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][maɪ'self]

Nevertheless	,	it	is	a	comfort	to	be	brutally	honest	once	in	a	while	to	myself
尽管如此	,	它	是	一个	舒适	到	是	残酷地	诚实的	一次	在	一个	尽管	到	我

.

:
.

然而，偶尔对自己坦诚相待也是一种安慰。

[aɪ][duː][nɑːt] [der] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

I	do	not	dare	,	I	do	not	care	,	to	be	so	to	everybody	.
我	做	不是	敢	,	我	做	不是	关心	,	到	是	所以	到	大家	.

我不敢，也不在乎，对每个人都这样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [self] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] .

But	with	my	own	self	,	I	can	feel	that	it	is	strictly	a	family	affair	.
但	和	我的	自己的	自己	,	我	能	感觉	那	它	是	严格	一个	家庭	事务	.

但就我个人而言，我觉得这完全是一件家庭事务。

[ɪf] [aɪ][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [griːv] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

If	I	hurt	my	feelings	,	I	can	grieve	over	it	until	I	apologize	.
如果	我	伤害	我的	情怀	,	我	能	悲伤	超过	它	直到	我	道歉	.

如果我伤害了自己的感情，我可以为此难过，直到我道歉为止。

[ɪf] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,

If	I	flatter	myself	,
如果	我	奉承	我	,

如果我自作多情的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [wʌt] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnər]

I	am	only	doing	what	every	other	woman	in	the	world	is	doing	in	her	inner
我	是	仅有的	正在做	什么	每一个	其他	女士	在	这	世界	是	正在做	在	她	内

我只是在做世界上其他所有女人内心都在做的事情而已。

[moʊst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

most	consciousness	,
最多	意识	,

大部分意识，

[ænd; ənd] ['flætəri] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['flætəri] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [self]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi]

and	flattery	as	honest	as	flattery	from	one's	own	self	naturally	would	be
和	奉承	作为	诚实的	作为	奉承	从	一个人的	自己的	自己	自然	会	是

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

could	not	fail	to	please	me	.
可以	不是	失败	到	请	我	.

而像自夸那样真诚的奉承，自然会让我感到愉悦。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ju'niːk] ['vælјuː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bi'liːvd] [baɪ][bəuθ][saɪdz] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

it	would	have	the	unique	value	of	being	believed	by	both	sides	—	a	situation	in
它	会	有	这	独特的	价值	的	存在	相信	经过	两个都	侧面	—	一个	情况	在

[ðə; ðɪ] ['flætəri] [laɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][hæz; həz][noʊ]['raɪv(ə)l] .

the	flattery	line	which	I	fancy	has	no	rival	.
这	奉承	线	哪个	我	想要	有	不	竞争对手	.

它将具有双方都相信的独特价值——在奉承之道上，我认为没有比这更无与伦比的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

It	is	well	to	become	acquainted	with	one's	self	at	all	hazards	,
它	是	出色地	到	变得	熟人	和	一个人的	自己	在	全部	危险	,

无论如何，了解自己都是有益的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	as	I	am	going	to	be	my	own	partner	in	the	rubber	of	life	,
和	作为	我	是	去	到	是	我的	自己的	伙伴	在	这	橡皮	的	生活	,

因为我将在人生的橡胶之路上成为自己的伴侣，

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] [oʊn] [hænd] .

I	can	do	nothing	better	than	to	study	my	own	hand	.
我	能	做	没有什么	更好的	比	到	学习	我的	自己的	手	.

我能做的最好的事莫过于研究自己的手牌。

[soʊ] , [tuː; tə] ['hæroʊ] [ʌp] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz]['oʊnli][aɪ] [der] [tuː; tə][duː] ,

So	,	to	harrow	up	my	feelings	as	only	I	dare	to	do	,
所以	,	到	耙	向上	我的	情怀	作为	仅有的	我	敢	到	做	,

所以，我要像只有我才敢做的那样，把我的感受彻底揭开。

[aɪ] [raɪt] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['riːəli] [truː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] [faɪv] ['jɪrz]

I	write	down	that	it	is	really	true	of	me	that	I	passed	the	first	corner	five	years
我	写	向下	那	它	是	真的	真的	的	我	那	我	通过了	这	第一的	角落	五	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

我写下，五年前我确实通过了第一个弯道。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - .

and	to	-	morrow	I	shall	be	30	.
和	到	-	明天	我	将	是	-	.

明天我就30岁了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fɪgjər] [ə; eɪ][θriː][ɪz] ; [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

What	a	disagreeable	figure	a	3	is	;	I	never	noticed	it	before	.
什么	一个	令人不快的	数字	一个	3	是	;	我	绝不	注意到	它	前	.

数字3真是个令人讨厌的数字；我以前从未注意到它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [self] - ['sætɪsfaɪd] .

It	looks	so	self	-	satisfied	.
它	看起来	所以	自己	-	使满意	.

它看起来好得意。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [fæt] , ['hɑːloʊ] - [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dɪ'test] [raʊnd]

And	as	to	that	fat	,	hollow	0	which	follows	it	—	I	always	did	detest	round
和	作为	到	那	胖的	,	空洞的	-	哪个	跟随	它	—	我	总是	做过	厌恶	圆形的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

至于后面那个又大又空的 0——我一直很讨厌整数。

- ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] .

30	;	there	it	goes	again	.
-	;	那里	它	去	再次	.

30；又来了。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] , [soʊ][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,

I	must	accustom	myself	to	it	privately	,	so	I	write	it	down	once	more	,
我	必须	习惯	我	到	它	私下	,	所以	我	写	它	向下	一次	更多的	,

我必须私下里慢慢习惯，所以我又把它写下来一次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [mɔks] [ˌem 'iː] .

and	it	laughs	in	my	face	and	mocks	me	.
和	它	笑声	在	我的	脸	和	模拟	我	.

它当面嘲笑我，讥讽我。

[ðen] [aɪ] [læf] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Then	I	laugh	back	at	it	and	say	aloud	that	it	is	true	,
然后	我	笑	后退	在	它	和	说	大声	那	它	是	真的	,

然后我笑着回应，并大声说这是真的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪts]

and	for	the	time	being	I	have	cowed	it	and	become	its
和	为了	这	时间	存在	我	有	胆怯	它	和	变得	它是

而目前我已经制服了它，成为了它的奴隶。

['mæstər] .

master	.
掌握	.

掌握。

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['læftər] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hɑːloʊ] ?

What	boots	it	if	the	laughter	is	a	trifle	hollow	?
什么	靴子	它	如果	这	笑声	是	一个	琐事	空洞的	?

如果笑声略显空洞，那又有什么意义呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [diˈsiːvɪŋ] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] .

There	is	no	harm	in	deceiving	two	miserable	little	figures	.
那里	是	不	伤害	在	欺骗	二	悲惨的	小的	数据	.

欺骗两个可怜的小家伙并没有什么害处。

[let] [ˌem 'iː] ['revl] [ɪn][maɪ] [juːθ] [waɪl] [aɪ] [meɪ] .

Let	me	revel	in	my	youth	while	I	may	.
让	我	陶醉	在	我的	青年	尽管	我	可能	.

让我趁着年轻尽情享受吧。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] .

To	-	night	I	am	a	gay	young	thing	of	twenty	-	nine	.
到	-	夜晚	我	是	一个	同性恋	年轻的	事物	的	二十	-	九	.

今晚我是一个29岁的同性恋小伙子。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] .

To	-	morrow	I	shall	be	an	Old	Maid	.
到	-	明天	我	将	是	一个	老的	女佣	.

明天我就要当老处女了。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

I	have	very	little	time	left	in	which	to	make	myself	ridiculous	and	have	it
我	有	非常	小的	时间	左边	在	哪个	到	制作	我	荒谬的	和	有	它

[ɪk'skjuːzd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

excused	on	account	of	my	youth	.
已原谅	在	帐户	的	我的	青年	.

我剩下的时间不多了，不能再因为年轻而让自己出丑，然后指望别人原谅我。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['veri] [geɪ] .

But	somehow	I	do	not	feel	very	gay	.
但	不知何故	我	做	不是	感觉	非常	同性恋	.

但我总觉得我不太像个同性恋。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	have	a	curious	feeling	about	my	heart	,
我	有	一个	好奇的	感觉	关于	我的	心	,

我对自己的心有一种奇怪的感觉，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['beriəl] — [wʌn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['beriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

as	if	I	were	at	a	burial	—	one	where	I	was	burying	something	that	I
作为	如果	我	是	在	一个	葬礼	—	一	在哪里	我	曾是	埋葬	某物	那	我

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['veri] ['dɪrli] ,

had	always	loved	very	dearly	,
有	总是	喜爱	非常	亲爱的	,

就好像我身处一场葬礼——一场我要埋葬的是我一直以来非常珍爱的东西的葬礼。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] ['meməri]

but	secretly	,	and	which	would	always	be	a	sweet	and	tender	memory
但	偷偷	,	和	哪个	会	总是	是	一个	甜的	和	投标	记忆

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

但私下里，这会永远是我心中一段甜蜜而温馨的回忆。

[aɪ] [fiːl] ['nɜːrvəs] , [tuː] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [tuː; tə] [kraɪ] .

I	feel	nervous	,	too	,	quite	as	if	I	did	not	know	whether	to	laugh	or	to	cry	.
我	感觉	紧张的	,	也	,	相当	作为	如果	我	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	到	哭	.

我也感到很紧张，好像不知道该哭还是该笑。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['ælɪs] ['æzˌbɛri] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .

I	remember	that	Alice	Asbury	said	she	was	hysterical	just	before	she	was	married	.
我	记住	那	爱丽丝	阿斯伯里	说	她	曾是	歇斯底里的	只是	前	她	曾是	已婚	.

我记得爱丽丝·阿斯伯里说过，她在结婚前情绪非常激动。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ðiː] [iːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˌʌn'laɪk]

I	wonder	if	a	woman's	feelings	on	the	eve	of	being	an	Old	Maid	are	unlike
我	想知道	如果	一个	女性的	情怀	在	这	前夕	的	存在	一个	老的	女佣	是	与此不同

[ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪd] .

those	of	one	about	to	become	a	bride	.
那些	的	一	关于	到	变得	一个	新娘	.

我想知道，即将成为老处女的女人和即将成为新娘的女人，她们的感受是否有所不同。

[maɪ][kæt][sɪts] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [ə'pruːv(ə)l] .

My	cat	sits	eying	me	with	sleepy	approval	.
我的	猫	坐着	注视	我	和	困	赞同	.

我的猫咪睡眼惺忪地看着我，眼神里充满了赞许。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [kæts] .

I	always	liked	cats	.
我	总是	喜欢	猫	.

我一直都很喜欢猫。

[ænd; ənd] [tiː] .

And	tea	.
和	茶	.

还有茶。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	have	I	never	thought	of	it	before	?
为什么	有	我	绝不	想法	的	它	前	?

我以前怎么没想到呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [meɪd] .

It	is	not	my	fault	that	I	am	an	Old	Maid	.
它	是	不是	我的	过错	那	我	是	一个	老的	女佣	.

我是个老处女，这并非我的错。

[aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][wʌn] .

I	was	cut	out	for	one	.
我	曾是	切	出去	为了	一	.

我天生就是干这行的料。

[ɔːl] [maɪ] ['tendənsiz] [pɔɪnt] [ðæt]

All	my	tendencies	point	that
全部	我的	倾向	观点	那

我的所有倾向都表明

[wei] .
way **.**
方式 .

方式。

[pliːz] [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['piːp(ə)l] .
Please **don't** **blame** **me** **,** **good** **people** **.**
请 不 责备 我 , 好的 人们 .

好心人，请不要责怪我。

[kʌm] [hɪr] , ['tæbi] .
Come **here** **,** **Tabby** **.**
来 这里 , 虎斑猫 .

过来，塔比。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [wɪl] [groʊ] [oʊld] [tə'geðər] .
You **and** **Missis** **will** **grow** **old** **together** **.**
你 和 夫人 将要 生长 老的 一起 .

你和夫人会一起慢慢变老。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [wen] [wʌn] ['riəlaiziz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [wʌnz] [juːθ] [ɪz] ['slɪpɪŋ]
it **is** **a** **sad** **thing** **when** **one** **realizes** **for** **the** **first** **time** **that** **one's** **youth** **is** **slipping**
它 是 一个 伤心 事物 什么时候 一 意识到 为了 这 第一的 时间 那 一个人的 青年 是 滑倒
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

当一个人第一次意识到自己的青春正在悄然流逝时，这是一件令人伤感的事情。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[waɪ] [duː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ['iːv(ə)n] , [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət]
Why **do** **women** **of** **great** **intelligence** **,** **of** **intellect** **even** **,** **blush** **with** **pleasure** **at**
为什么 做 女性 的 伟大的 智力 , 的 智力 甚至 , 脸红 和 乐趣 在
[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] ?
the **implication** **of** **youth** **?**
这 含义 的 青年 ?

为什么一些才智过人、甚至拥有卓越智慧的女性，一提到青春，就会欣喜若狂?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæʃənz] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
There **are** **fashions** **in** **thought** **as** **well** **as** **in** **dress** **,** **and** **the** **best** **of** **us**
那里 是 时尚 在 想法 作为 出色地 作为 在 裙子 , 和 这 最好的 的 我们
['fɑːloʊ] [bəuθ] ,
follow **both** **,**
跟随 两个都 ,

思想和穿着一样，都有其时尚潮流，而最优秀的人两者都会遵循这些潮流。

[æz; əz] [ʃiːp] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] .
as **sheep** **follow** **their** **leader** **.**
作为 羊 跟随 他们的 领导者 .

就像羊群跟随它们的领头羊一样。

[wiː; wi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnsələr] ['predʒədɪs] ,
We **will** **sometimes** **follow** **our** **neighbor's** **line** **of** **insular** **prejudice** **,**
我们 将要 有时 跟随 我们的 邻居 线 的 岛屿 偏见 ,

我们有时会步邻居后尘，抱持狭隘的偏见。

[wen] [wɜːrld] [kʊd; kəd][nɑːt][braɪb][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɑːpi][hɜːr; hər] ['græmər] [ɔːr][hɜːr; hər] [gaʊnz] .

when	worlds	could	not	bribe	us	to	copy	her	grammar	or	her	gowns	.
什么时候	世界	可以	不是	贿赂	我们	到	复制	她	语法	或者	她	礼服	.

即使全世界都无法贿赂我们去模仿她的语法或她的礼服。

[dʌl] ['piːp(ə)l] [əd'maɪər] [juːθ] .

Dull	people	admire	youth	.
乏味的	人们	钦佩	青年	.

迟钝的人欣赏年轻人。

[ðeɪ] [ɪk'skjuːs][ɪts] ['fɑːliz] ; [ðeɪ] [ə'dɔːr] [ɪts] ['prɪtinəs] .

They	excuse	its	follies	;	they	adore	its	prettiness	.
他们	原谅	它是	愚行	;	他们	崇拜	它是	美丽	.

他们宽恕它的愚蠢；他们喜爱它的美丽。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['riːəl] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [mə'tʃʊrəti]

That	it	is	only	a	period	of	education	,	and	that	real	life	begins	with	maturity
那	它	是	仅有的	一个	时期	的	教育	,	和	那	真实的	生活	开始	和	到期

,

,

,

那只是一段教育时期，真正的生活要等到成熟之后才会开始。

[dʌz] [nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] .

does	not	enter	into	their	minds	.
做	不是	进入	进入	他们的	思想	.

他们根本没往那方面想。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [dʌz] [nɑːt] ['nɔːzieɪt] [ðem; ðəm] .

The	odor	of	bread	and	butter	does	not	nauseate	them	.
这	气味	的	面包	和	黄油	做	不是	恶心	他们	.

面包和黄油的气味不会让他们感到恶心。

[dʌl] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][gɑːd] ['pɪti] [ˌjuː 'es] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [dʌl] — [əd'maɪər] [juːθ]

Dull	people	,	I	say	—	and	God	pity	us	,	most	of	us	are	dull	—	admire	youth
乏味的	人们	,	我	说	—	和	上帝	遗憾	我们	,	最多	的	我们	是	乏味的	—	钦佩	青年

.

:

.

我说，只有无趣的人——上帝可怜我们，我们大多数人都很无趣——才会崇拜青春。

[men] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Men	love	it	.
男人	爱	它	.

男人们都喜欢。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .

Therefore	we	all	want	to	be	young	.
所以	我们	全部	想	到	是	年轻的	.

因此，我们都渴望年轻。

[wiː; wi] [streɪv] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [neɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] .

We	strive	to	be	young	,	nay	,	we	will	be	young	.
我们	努力	到	是	年轻的	,	不	,	我们	将要	是	年轻的	.

我们努力保持年轻，不，我们一定会保持年轻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['nebəz] .

I	am	no	better	than	my	neighbors	.
我	是	不	更好的	比	我的	邻居	.

我并不比我的邻居们好到哪里去。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

I	,	too	,	am	young	when	I	am	with	people	.
我	,	也	,	是	年轻的	什么时候	我	是	和	人们	.

和大家在一起的时候，我也感觉自己很年轻。

[bʌt; bət]

But
但

但

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [wen] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ri'læksiz] ,

there	are	times	when	I	am	alone	when	the	strain	of	being	young	relaxes	,
那里	是	时代	什么时候	我	是	独自的	什么时候	这	拉紧	的	存在	年轻的	放松	,

有时我独处的时候，年轻的压力就会放松下来。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [oʊld] , [oʊld] , [oʊld] , [wen] [aɪ] [siːs] ['biːɪŋ] [kən'tempəreri] ,

and	I	luxuriate	in	being	old	,	old	,	old	,	when	I	cease	being	contemporary	,
和	我	奢侈	在	存在	老的	,	老的	,	老的	,	什么时候	我	停止	存在	当代的	,

当我不再是当代人时，我便欣然接受自己渐渐变老、变老、变老的状态。

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ['fɑːndli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn]['embrioʊ] .

and	look	back	fondly	to	the	time	when	the	world	and	I	were	in	embryo	.
和	看	后退	深情地	到	这	时间	什么时候	这	世界	和	我	是	在	胚胎	.

并深情地回望那段我和世界都还处于萌芽阶段的时光。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɪk'striːm] [eɪdʒ][ɪz][æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	yet	I	wonder	if	extreme	age	is	as	repulsive	to	everybody	as	it	is
和	然而	我	想知道	如果	极端	年龄	是	作为	丑恶	到	大家	作为	它	是

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但我很好奇，对于所有人来说，高龄是否也像我一样令人反感。

['fɔːrti] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

Forty	seems	a	long	way	off	.
四十	似乎	一个	长的	方式	离开	.

四十岁似乎还很遥远。

[aɪ] ['fænsi] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['fɔːrti] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

I	fancy	people	at	forty	become	very	uninteresting	to	the	oncoming	generation	.
我	想要	人们	在	四十	变得	非常	无聊	到	这	即将到来的	一代	.

我觉得四十岁的人对下一代来说就变得非常无趣了。

['fɪfti] [ɪz] ['grændˌmʌðərli] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [els] .

Fifty	is	grandmotherly	and	suitable	for	little	else	.
五十	是	祖母	和	合适的	为了	小的	别的	.

五十岁听起来像奶奶辈的年纪，似乎除了这个年纪之外没什么别的用处了。

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] ,

Sixty	,	seventy	,
六十	,	七十	,

六十，七十，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn]['hɔːrəb(ə)l]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] [hwiːziz]

and	beyond	seem	to	me	one	horrible	jumble	of	wrinkles	and	wheezes
和	超过	似乎	到	我	一	可怕	杂乱	的	皱纹	和	喘息

[ænd; ənd] [fɔːls] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'plezntnəs] .

and	false	beauty	and	general	unpleasantness	.
和	错误的	美丽	和	一般的	不愉快	.

而更远的地方在我看来，则是一团可怕的皱纹、喘息声、虚假的美丽和普遍的不快。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] ['fɪfti] ,

Oh	,	I	hope	,	if	I	should	live	to	be	over	fifty	,
哦	,	我	希望	,	如果	我	应该	居住	到	是	超过	五十	,

哦，我希望，如果我能活到五十岁以上的话，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] .

that	I	may	be	a	pleasant	old	person	.
那	我	可能	是	一个	令人愉快的	老的	人	.

希望我能成为一个和蔼可亲的老人。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] [tiːθ] [wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː] ,

I	hope	my	teeth	will	fit	me	,
我	希望	我的	牙齿	将要	合身	我	,

我希望我的假牙适合我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [weɪv] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	the	parting	to	my	wave	be	always	in	the	middle	.
和	这	离别	到	我的	海浪	是	总是	在	这	中间	.

而我的挥手告别，永远都在中间。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['fɪŋgərz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['fʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [maɪ] [glʌvz] ,

I	hope	my	fingers	will	always	come	fully	to	the	ends	of	my	gloves	,
我	希望	我的	手指	将要	总是	来	完全	到	这	结束	的	我的	手套	,

我希望我的手指永远都能完全伸到手套的末端。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] ['spektəklz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .

and	that	I	never	shall	wear	my	spectacles	on	top	of	my	head	.
和	那	我	绝不	将	穿	我的	眼镜	在	顶部	的	我的	头	.

我绝不会把眼镜戴在头顶上。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm]

But	I	hope	more	than	all	that	it	isn't	wicked	to	wish	to	die	before	I	come
但	我	希望	更多的	比	全部	那	它	不是	邪恶	到	希望	到	死	前	我	来

[tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

to	these	things	.
到	这些	事物	.

但我最希望的是，在实现这些目标之前就想死并不是邪恶的愿望。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'taɪərli] [luːz] [maɪ] [juːθ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] ,

Before	I	entirely	lose	my	youth	—	in	other	words	,	before	I	become	an	Old	Maid	,
前	我	完全	失去	我的	青年	—	在	其他	字	,	前	我	变得	一个	老的	女佣	,

趁我还没完全失去青春——换句话说，趁我还没变成老处女——

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] .

let	me	see	what	I	must	give	up	.
让	我	看	什么	我	必须	给	向上	.

让我看看我必须放弃什么。

['lʌvəz] , [ʌv; əv]

Lovers	,	of
恋人	,	的

恋人们

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

课程。

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	goes	without	saying	.
那	去	没有	说	.

那不用说了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['fəutəgræfs] ['stændɪŋ]

And	if	I	give	them	up	,	it	will	not	do	to	have	their	photographs	standing
和	如果	我	给	他们	向上	,	它	将要	不是	做	到	有	他们的	照片	常设

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

如果我放弃他们，也不能让他们的照片到处摆放。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] — [oʊ] !

They	must	be	—	oh	!
他们	必须	是	—	哦	!

他们一定是——哦!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['letərz] — [mʌst; məst] [ðeɪ] [tuː] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?

and	their	letters	—	must	they	too	be	destroyed	?
和	他们的	信件	—	必须	他们	也	是	损毁	?

他们的信件——难道也要被销毁吗?

[dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] !

Dear	me	,	no	!
亲爱的	我	,	不	!

天哪，不!

[aɪl] [dʒʌst] [foʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

I'll	just	fold	them	all	together	and	lay	them	away	,
患病的	只是	折叠	他们	全部	一起	和	躺	他们	离开	,

我把它们都叠在一起，然后收起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [dres] [wɪtʃ] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] .

like	a	wedding	-	dress	which	never	has	been	worn	.
喜欢	一个	婚礼	-	裙子	哪个	绝不	有	到过	磨损	.

就像一件从未穿过的婚纱。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] ['gɝːlz] - ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['miʃənəriz] - [ɔːr] ['mɑːtəz] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [freɪmz] .

And	I'll	put	girls	'	pictures	or	missionaries	'	or	martyrs	'	into	the	empty	frames	.
和	患病的	放	女孩们	-	图片	或者	传教士	-	或者	殉道者	-	进入	这	空的	框架	.

我会把女孩的照片、传教士的照片或殉道者的照片放进空相框里。

['mɑːtəz] - [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [ə'proʊpriət] .

Martyrs	'	would	be	most	appropriate	.
殉道者	-	会	是	最多	合适的	.

“殉道者”这个词最为贴切。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

Now	for	a	box	to	put	them	in	.
现在	为了	一个	盒子	到	放	他们	在	.

现在需要一个盒子来装它们。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɑːks] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ?

A	pretty	box	,	so	that	one	who	runs	may	read	?
一个	漂亮的	盒子	,	所以	那	一	WHO	跑步	可能	读	?

一个漂亮的盒子，以便奔跑的人可以阅读?

[nɑːt] [soʊ] , [juː; jʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] .

Not	so	,	you	sentimental	Elderly	Person	.
不是	所以	,	你	感伤的	老年	人	.

并非如此，你这位多愁善感的老人家。

[teɪk] [ðɪs] [tɪn] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	this	tin	box	with	a	lock	on	it	.
拿	这	锡	盒子	和	一个	锁	在	它	.

拿走这个带锁的铁盒。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dʒə'pænd] [bɑːks][ænd; ənd] ['pædlɑːk] .

There	you	are	,	done	up	in	a	japanned	box	and	padlocked	.
那里	你	是	,	完毕	向上	在	一个	日式漆	盒子	和	已上锁	.

你就这样被装进一个漆器盒子里，上了锁。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]['ɔːltər]

I	would	say	that	it	looks	like	a	little	coffin	if	I	wasn't	afraid	of	what	my	Alter
我	会	说	那	它	看起来	喜欢	一个	小的	棺材	如果	我	不是	害怕的	的	什么	我的	改变

['iːgoʊ] [wʊd] [seɪ] .

Ego	would	say	.
自我	会	说	.

如果我不在乎我的另一个自我会怎么说，我会说它看起来像个小棺材。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [krɔːs] [tuː; tə] - [naɪt] .

She	seems	cross	to	-	night	.
她	似乎	叉	到	-	夜晚	.

她今晚似乎很生气。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	wonder	what	is	the	matter	with	her	.
我	想知道	什么	是	这	事情	和	她	.

我想知道她怎么了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [oʊld] .

She	must	be	getting	old	.
她	必须	是	获得	老的	.

她一定年纪大了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [kiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

I	should	like	to	hang	the	key	around	my	neck	on	a	blue	ribbon	,
我	应该	喜欢	到	悬挂	这	钥匙	大约	我的	脖子	在	一个	蓝色的	丝带	,

我想把钥匙用蓝丝带系在脖子上。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

but	I	am	afraid	.
但	我	是	害怕的	.

但我害怕。

“ [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	What	if	you	should	be	run	over	and	killed	,	”	she	says	,
“	什么	如果	你	应该	是	跑步	超过	和	被杀	,	”	她	说道	,

“万一你被车撞死了怎么办？”她问道。

“ [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ?

“	or	should	faint	away	in	church	?
“	或者	应该	头晕的	离开	在	教会	?

还是应该在教堂里晕倒?

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][meɪd] .

Remember	that	you	are	an	Old	Maid	.
记住	那	你	是	一个	老的	女佣	.

记住，你还是个老处女。

” [haʊ]

”	How
”	如何

“如何

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld] [meɪdz] [kæn; kən][biː; bi] !

disagreeable	old	maids	can	be	!
令人不快的	老的	女佣	能	是	!

令人讨厌的老处女真是让人难以忍受!

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ['ɔːlweɪz] .

And	I've	got	to	live	with	this	one	always	.
和	我已经	得到	到	居住	和	这	一	总是	.

我得永远带着这个遗憾生活下去。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] .

I'll	put	the	key	in	my	purse	.
患病的	放	这	钥匙	在	我的	钱包	.

我会把钥匙放在钱包里。

[naɪs] , ['sensəb(ə)l] , [proʊ'zeɪɪk] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pɜːrs] .

Nice	,	sensible	,	prosaic	place	,	a	purse	.
好的	,	明智的	,	平淡无奇	地方	,	一个	钱包	.

一个不错、明智、朴实的地方，一个钱包。

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] !

How	late	it	grows	!
如何	晚的	它	生长	!

时间过得真慢!

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] .

I	have	only	a	little	time	left	.
我	有	仅有的	一个	小的	时间	左边	.

我时间不多了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [klɑːk] [ɪz][fæst] .

I	believe	that	clock	is	fast	.
我	相信	那	钟	是	快速地	.

我觉得时钟走得很快。

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的!

[duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ'self][tɜːrn] ?

Do	I	want	to	just	sit	still	and	watch	myself	turn	?
做	我	想	到	只是	坐	仍然	和	手表	我	转动	?

我难道只想静静地坐着，看着自己慢慢变老吗?

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld][eɪdʒ][ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] .

I	meant	to	have	old	age	overtake	me	in	my	sleep	.
我	意思是	到	有	老的	年龄	超过	我	在	我的	睡觉	.

我本想在睡梦中老去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːp] [ðæt] [klɑːk] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [juːθ] [feɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] .

I	think	I'll	stop	that	clock	and	let	my	youth	fade	from	me	unawares	.
我	思考	患病的	停止	那	钟	和	让	我的	青年	褪色	从	我	不知情	.

我想我会停止时间的流逝，让我的青春在不知不觉中消逝。

[iː]

II
二

二

[aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɪŋdəm]

I	COME	INTO	MY	KINGDOM
我	来	进入	我的	王国

我进入我的国度

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

“	There	is	no	compensation	for	the	woman	who	feels	that	the	chief	relation	of
”	那里	是	不	赔偿	为了	这	女士	WHO	感觉	那	这	首席	关系	的

[hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mis'teik] .

her	life	has	been	no	more	than	a	mistake	.
她	生活	有	到过	不	更多的	比	一个	错误	.

“对于一个女人来说，如果她觉得自己生命中最重要的一段感情只不过是一个错误，那么任何补偿都是不存在的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [kraʊn] .

She	has	lost	her	crown	.
她	有	丢失的	她	王冠	.

她失去了王冠。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrət][ʌv; əv]['hjuːmən] ['blesɪdnəs] [hæz; həz][hæf] ['wɪspəd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	deepest	secret	of	human	blessedness	has	half	whispered	itself	to	her
这	最深处	秘密	的	人类	幸福	有	一半	低声说道	本身	到	她

[ænd; ənd] [ðen] [fər'evər] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] .

and	then	forever	passed	her	by	.
和	然后	永远	通过了	她	经过	.

人类幸福最深层的秘密曾半声半语地告诉过她，然后又永远地从她身边溜走了。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld][meɪd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

”	I	have	become	an	Old	Maid	,	and	really	it	is	a	relief	.
”	我	有	变得	一个	老的	女佣	,	和	真的	它	是	一个	宽慰	.

“我成了个老处女，这真是一种解脱。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	feel	as	if	I	had	left	myself	behind	me	,
我	感觉	作为	如果	我	有	左边	我	在后面	我	,

我感觉自己好像把过去的自己抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ]

and	that	now	I	have	a	right	to	the	interests	of	other	people	when	they
和	那	现在	我	有	一个	正确的	到	这	兴趣	的	其他	人们	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['friːli] ['ɔːfərd] .

are	freely	offered	.
是	自由	提供	.

现在，当其他人自愿提供利益时，我有权享有这些利益。

[maɪ] [frendz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][ˌem 'iː] .

My	friends	always	have	confided	in	me	.
我的	朋友们	总是	有	坦白	在	我	.

我的朋友们一直都信任我，向我倾诉心事。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'septɪv] .

I	suppose	it	is	because	I	am	receptive	.
我	认为	它	是	因为	我	是	接受	.

我想是因为我比较善于接受新事物。

[men] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][oʊld] [lʌv] [ə'ferz] .

Men	tell	me	their	old	love	affairs	.
男人	告诉	我	他们的	老的	爱	事务	.

男人们会跟我讲述他们过去的恋情。

['gɜːlz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] — [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs]

Girls	tell	me	the	whole	story	of	their	engagements	—	how	they	came	to	take	this
女孩们	告诉	我	这	所有的	故事	的	他们的	订婚	—	如何	他们	来了	到	拿	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

女孩们会跟我讲述她们订婚的整个故事——她们是如何嫁给这个男人的，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [wʌn] .

and	why	they	did	not	take	that	one	.
和	为什么	他们	做过	不是	拿	那	一	.

以及他们为什么没有选择那条路。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ɑːr; ər] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	even	the	most	ordinary	are	vitally	interesting	.
和	甚至	这	最多	普通的	是	至关重要	有趣的	.

即使最普通的事物也充满趣味。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Before	I	know	it	,	I	am	rent	with	the
前	我	知道	它	,	我	是	租	和	这

不知不觉中，我就租房住了。

[seɪm] [dɪ'sper] [wɪtʃ] ['ædʒiteits][ðə; ði] ['lʌvər] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ;

same	despair	which	agitates	the	lover	confiding	in	me	;
相同的	绝望	哪个	搅动	这	情人	倾诉	在	我	;

与向我倾诉的恋人一样的绝望；

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [riːðd] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]

or	I	am	wreathed	in	the	smiles	of	the	engaged	girl	who	is	getting	her
或者	我	是	花环	在	这	微笑	的	这	已订婚的	女孩	WHO	是	获得	她

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['siːkrət] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] .

absorbing	secret	comfortably	off	her	mind	.
吸收	秘密	舒适地	离开	她	头脑	.

或者，我沉浸在订婚女孩的笑容中，她正轻松地将自己难以启齿的秘密抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [er] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

It	seems	to	comfort	them	to	air	their	emotion	,
它	似乎	到	舒适	他们	到	空气	他们的	情感	,

似乎倾诉自己的情绪能让他们感到安慰。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	sometimes	I	am	convinced	that	they	leave	the	most	of	it	with	me	.
和	有时	我	是	确信	那	他们	离开	这	最多	的	它	和	我	.

有时我确信，他们把大部分东西都留给了我。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [æz; əz][aɪ] [wɪl] .

Now	I	can	feel	at	liberty	to	enjoy	and	sympathize	as	I	will	.
现在	我	能	感觉	在	自由	到	享受	和	同情	作为	我	将要	.

现在我可以自由自在地享受和同情了。

[wel] , [ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] .

Well	,	the	love	affairs	of	other	people	are	the	rightful	inheritance	of	old	maids	.
出色地	,	这	爱	事务	的	其他	人们	是	这	正当的	遗产	的	老的	女佣	.

嗯，别人的恋情是老处女们应得的遗产。

[ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] .

In	sharing	them	I	am	only	coming	into	my	kingdom	.
在	分享	他们	我	是	仅有的	未来	进入	我的	王国	.

分享它们，我只是进入了我的王国。

['ælɪs] ['æzˌbɛri] [hæz; həz] [meɪd] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɜːrz] .

Alice	Asbury	has	made	shipwreck	of	hers	.
爱丽丝	阿斯伯里	有	制成	海难	的	她的	.

爱丽丝·阿斯伯里遭遇了人生的重大挫折。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['æktɪvli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	girl	is	actively	miserable	and	her	husband	is	indifferently	uncomfortable	,
这	女孩	是	积极	悲惨的	和	她	丈夫	是	漠不关心	不舒服	,

女孩非常痛苦，而她的丈夫则漠不关心，只是感到有些不自在。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt] [ðɪs] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

which	**is**	**the**	**habit**	**this**	**married**	**couple**	**have**	**of**	**experiencing**	**the**	**same**	**emotion**	**.**
哪个	是	这	习惯	这	已婚	夫妻	有	的	体验	这	相同的	情感	.

这是这对已婚夫妇经常体验到的相同情感的习惯。

['ælɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] — [naʊ] [ɪn]

Alice	**is**	**a**	**mass**	**of**	**contradictions**	**to**	**those**	**who**	**do**	**not**	**understand**	**her**	**—**	**now**	**in**
爱丽丝	是	一个	大量的	的	矛盾	到	那些	WHO	做	不是	理解	她	—	现在	在

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	**clouds**	**,**
这	云	,

对于那些不了解爱丽丝的人来说，她是一个充满矛盾的集合体——如今，她身处云端。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .

now	**in**	**the**	**depths**	**.**
现在	在	这	深度	.

现在身处深处。

[bæd] ['weðər] [di'presiz] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [dʌz] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

Bad	**weather**	**depresses**	**her**	**;**	**so**	**does**	**a**	**sad**	**story**	**,**	**the**	**death**	**of**	**a**	**kitten**	**,**
坏的	天气	抑郁	她	;	所以	做	一个	伤心	故事	,	这	死亡	的	一个	小猫	,

['sɑːləm] ['mjuːzɪk] .

solemn	**music**	**.**
庄严	音乐	.

恶劣的天气会让她情绪低落；悲伤的故事、小猫的死亡、庄严肃穆的音乐也会让她情绪低落。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['vɑːlət(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [lɑːfs] [æt; ət]

She	**is**	**correspondingly**	**volatile**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**and**	**often**	**laughs**	**at**
她	是	相应地	易挥发的	在	这	对面的	方向	和	经常	笑声	在

['riːəl] [kə'læmitiz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

real	**calamities**	**with**	**wonderful**	**courage**	**.**
真实的	灾难	和	精彩的	勇气	.

她的情绪也相应地走向另一个极端，常常以惊人的勇气嘲笑真正的灾难。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][hɜːr; hər][tuː; tə]

She	**has**	**a**	**fund**	**of**	**romance**	**in**	**her**	**nature**	**which**	**has**	**led**	**her**	**to**
她	有	一个	基金	的	浪漫	在	她	自然	哪个	有	引领	她	到

她天性浪漫，这使她.....

[ðə; ði] [pæs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz][ɪn] .

the	**pass**	**she**	**now**	**is**	**in**	**.**
这	经过	她	现在	是	在	.

她现在所处的境地。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] , [tuː] , [æt; ət] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] — [ʌv; əv][hɜːr'self] ['tʃiːfli] .

She	**is**	**clever**	**,**	**too**	**,**	**at**	**introspection**	**and**	**analysis**	**—**	**of**	**herself**	**chiefly**	**.**
她	是	聪明的	,	也	,	在	内省	和	分析	—	的	她自己	主要	.

她也很聪明，擅长内省和分析——主要是分析自己。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sekts] [hɜːr; hər] [mudz] .

She	**studies**	**her**	**own**	**sensations**	**and**	**dissects**	**her**	**moods**	**.**
她	研究	她	自己的	感觉	和	解剖	她	情绪	.

她研究自己的感受，剖析自己的情绪。

[hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][sɔːrt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Her	selfishness	is	of	the	peculiar	sort	which	should	have	kept	her	from
她	自私	是	的	这	奇特	种类	哪个	应该	有	保留	她	从

['mærɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər]['dʒiːniəs]

marrying	until	she	found	the	hundredth	man	who	could	appreciate	her	genius
结婚	直到	她	成立	这	百分之一	男人	WHO	可以	欣赏	她	天才

[ænd; ənd] [bend] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['noʊblɚ] ['tʃænlz] .

and	bend	it	into	nobler	channels	.
和	弯曲	它	进入	更高贵	频道	.

她的自私很特殊，这种自私本应让她直到找到第一百个能够欣赏她的才华并将其引导到更高尚方向的男人才会结婚。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] .

Unfortunately	she	married	one	of	the	ninety	-	nine	.
很遗憾	她	已婚	一	的	这	九十	-	九	.

不幸的是，她嫁给了那九十九个人中的一个。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] , [mɔːr] ['selfɪʃ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs]

She	is	not	,	perhaps	,	more	selfish	than	many	another	woman	,	but	her	selfishness
她	是	不是	,	也许	,	更多的	自私	比	许多	其他	女士	,	但	她	自私

[ɪz] ['dɪfrənt] .

is	different	.
是	不同的	.

她或许并不比很多其他女人更自私，但她的自私方式却有所不同。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mentəli] [krɔːs] - [aɪd] [frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɪnwərd] [soʊ] ['kɑːnstəntli] .

She	is	mentally	cross	-	eyed	from	turning	her	eyes	inward	so	constantly	.
她	是	精神上	叉	-	眼睛	从	转弯	她	眼睛	向内	所以	不断地	.

她因为总是向内看，所以出现了斜视。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [brænt] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd]

She	became	engaged	to	Brandt	—	a	man	in	every	way	worthy	of	her	—	and
她	成为	已订婚的	到	布兰特	—	一个	男人	在	每一个	方式	值得	的	她	—	和

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [dɪ'voʊtɪdli] .

they	loved	each	other	devotedly	.
他们	喜爱	每个	其他	虔诚地	.

她与布兰特订婚了——布兰特在各方面都配得上她——他们彼此深爱着对方。

[ðen] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [piːkt] [baɪ]

Then	during	a	quarrel	she	broke	the	engagement	,	and	he	,	being	piqued	by
然后	期间	一个	争吵	她	打破	这	订婚	,	和	他	,	存在	激怒	经过

[hɜːr; hər] [wɪð'drɔːəl] ,

her	withdrawal	,
她	退出	,

后来两人争吵时，她解除了婚约，而他则因她的反悔而恼怒。

[ɪ'miːdiətli] ['mærid] [meɪ] ['lɔːrəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

immediately	married	May	Lawrence	,	who	had	been	patiently	in	love	with	him
立即地	已婚	可能	劳伦斯	,	WHO	有	到过	耐心	在	爱	和	他

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,

for	five	years	,
为了	五	年	,

他立即与梅·劳伦斯结婚，梅·劳伦斯已经默默地爱了他五年。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜːrn][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]

and	who	was	only	waiting	for	some	such	turn	as	this	to	deliver	him
和	WHO	曾是	仅有的	等待	为了	一些	这样的	转动	作为	这	到	递送	他

['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

into	her	hands	.
进入	她	双手	.

她一直在等待这样的机会，将他交到她手中。

[ə; eɪ][poʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs][ˈvɪzɪts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈmɪzəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][stɪl] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ˈælɪs] .

A	poetic	justice	visits	him	with	misery	,	for	he	still	cares	for	Alice	.
一个	诗意的	正义	访问	他	和	苦难	,	为了	他	仍然	关心	为了	爱丽丝	.

对他而言，这是一种诗意的正义，因为他仍然关心着爱丽丝，所以他遭受了痛苦。

[meɪ] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][æz; əz] [jet] .

May	,	however	,	is	not	conscious	of	this	fact	as	yet	.
可能	,	然而	,	是	不是	有意识的	的	这	事实	作为	然而	.

然而，梅目前还没有意识到这一点。

[ˈælɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌbli] [stʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈfekʃn] ,

Alice	,	being	doubly	stung	by	his	defection	,
爱丽丝	,	存在	双倍	被蜇了	经过	他的	叛逃	,

爱丽丝因他的背叛而倍感痛苦。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] ,

was	just	in	the	mood	to	do	something	desperate	,
曾是	只是	在	这	情绪	到	做	某物	绝望的	,

当时只是想做点孤注一掷的事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈæzˌbɛri] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒɪltɪd][baɪ] [ˈsæli] [kɑːks] .

when	she	began	to	see	a	great	deal	of	Asbury	,	fresh	from	being	jilted	by	Sallie	Cox	.
什么时候	她	开始	到	看	一个	伟大的	交易	的	阿斯伯里	,	新鲜的	从	存在	被抛弃	经过	萨莉	考克斯	.

刚被萨莉·考克斯甩了之后，她就开始频繁地和阿斯伯里见面。

[ˈæzˌbɛri] [wʌz; wəz] [ˈmuːdi] , [ænd; ənd] [kənˈfaidid] [ɪn] [ˈælɪs] .

Asbury	was	moody	,	and	confided	in	Alice	.
阿斯伯里	曾是	情绪化	,	和	坦白	在	爱丽丝	.

阿斯伯里情绪阴晴不定，便向爱丽丝倾诉心事。

[ˈælɪs] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [kənˈfaidid] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Alice	was	foolish	,	and	confided	in	him	.
爱丽丝	曾是	愚蠢	,	和	坦白	在	他	.

爱丽丝很愚蠢，竟然向他吐露了心声。

[ðeɪ] [bəuθ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈæʃɪz] , [lʌv] [bəːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwɪldərnəs] ,

They	both	decided	that	their	hearts	were	ashes	,	love	burned	out	,	and	life	a	howling	wilderness	,
他们	两个都	决定	那	他们的	心	是	灰烬	,	爱	烧伤	出去	,	和	生活	一个	嚎叫	荒野	,

他们都认定自己的心已化为灰烬，爱情已燃尽，人生如同一片荒芜的旷野。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪksˈʧeɪndʒ] [ðiːz] [ˈempti] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðerz] ,

and	then	proceeded	to	exchange	these	empty	hearts	of	theirs	,
和	然后	继续	到	交换	这些	空的	心	的	他们的	,

然后他们开始交换彼此空虚的心灵。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwɪldərnəs] [təˈgeðər] .

and	to	go	through	the	howling	wilderness	together	.
和	到	去	通过	这	嚎叫	荒野	一起	.

一起穿越狂野的荒野。

[ˈælɪs] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Alice	came	to	tell	me	about	it	.
爱丽丝	来了	到	告诉	我	关于	它	.

爱丽丝来告诉我这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

They	had	no	love	to	give	each	other	,	she	said	sadly	,
他们	有	不	爱	到	给	每个	其他	,	她	说	令人遗憾的是	,

她悲伤地说，他们之间没有爱可以给予。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

but	they	were	going	to	be	married	.
但	他们	是	去	到	是	已婚	.

但他们原本要结婚的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['trædʒɪk] .

I	would	have	laughed	at	her	if	she	had	not	been	so	tragic	.
我	会	有	笑了	在	她	如果	她	有	不是	到过	所以	悲惨	.

如果她的遭遇不是那么悲惨，我一定会嘲笑她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ælɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk] ['fɑːli] ,

But	there	is	something	about	Alice	,	in	spite	of	her	romantic	folly	,
但	那里	是	某物	关于	爱丽丝	,	在	尽管如此	的	她	浪漫的	蠢事	,

但是，尽管爱丽丝有些浪漫愚蠢，她身上仍然有一种特别的魅力。

([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] [niːdz] ,)

(	which	she	has	adapted	from	the	French	to	suit	her	American	needs	,	)
(	哪个	她	有	改编	从	这	法语	到	套装	她	美国人	需求	,	)

[wɪtʃ] [fə'bidz] ['rɪdɪkjuːl] .

which	forbids	ridicule	.
哪个	禁止	嘲笑	.

（她根据美国的需求，从法国改编而来）禁止嘲笑。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [felt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	I	felt	,	with	one	of	those	sudden	flashes	of	intuition	,
尽管如此	我	毛毡	,	和	一	的	那些	突然	闪光灯	的	直觉	,

然而，我突然灵光一闪，感觉到：

[ðæt] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teik] .

that	this	choice	of	hers	was	a	hideous	mistake	.
那	这	选择	的	她的	曾是	一个	可怕	错误	.

她的这个选择是个可怕的错误。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌem 'iː] .

The	situation	repelled	me	.
这	情况	排斥	我	.

这种情况令我反感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['ælɪs] .

But	the	very	strangeness	of	it	seemed	to	attract	the	morbid	Alice	.
但	这	非常	奇怪	的	它	似乎	到	吸引	这	病态的	爱丽丝	.

但正是这种怪异之处似乎吸引了病态的爱丽丝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] ['kjʊriəs] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['fuːlɪʃnəs] ['mɑːrɪŋ] [hɜːr; hər]

And	it	was	this	one	curious	strain	of	unexplained	foolishness	marring	her
和	它	曾是	这	一	好奇的	拉紧	的	无法解释	愚蠢	瑕疵	她

['ʌðərwaɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] [wɪtʃ]

otherwise	strong	and	in	many	ways	beautiful	character	which
否则	强的	和	在	许多	方式	美丽的	特点	哪个

正是这莫名其妙的愚蠢，破坏了她原本坚强且在许多方面都很美好的性格。

[priˈventid] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['seɪfli] .

prevented	my	loving	her	completely	and	safely	.
阻止	我的	爱	她	完全地	和	安全	.

阻止了我完全、安全地去爱她。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l]['proʊtest] ;

Nevertheless	**,**	**I**	**cared**	**for**	**her**	**enough**	**to**	**enter**	**my**	**feeble**	**and**	**futile**	**protest**	**;**
尽管如此	,	我	关心	为了	她	足够的	到	进入	我的	微弱	和	徒劳	反对	;

然而，我还是出于对她的关心，提出了微弱而徒劳的抗议；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weɪvd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][suː'pɜːrb] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fiːlz]

but	**it**	**was**	**waved**	**aside**	**with**	**the**	**superb**	**effrontery**	**of**	**a**	**woman**	**who**	**feels**
但	它	曾是	挥手	旁边	和	这	高超	厚颜无耻	的	一个	女士	WHO	感觉

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kən'troʊlz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ,

that	**she**	**controls**	**the**	**situation**	**with**	**her**	**head**	**,**
那	她	控制	这	情况	和	她	头	,

但她却以一种自认为能掌控局面的女人特有的傲慢态度，对此不屑一顾。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

and	**whose**	**heart**	**is**	**not**	**at**	**liberty**	**to**	**make**	**uncomfortable**	**complications**	**.**
和	谁	心	是	不是	在	自由	到	制作	不舒服	并发症	.

而且他的心不允许产生令人不适的复杂情况。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] ,

I	**would**	**rather**	**argue**	**with**	**a**	**woman**	**who**	**is**	**desperately**	**in**	**love**	**,**
我	会	相当	争论	和	一个	女士	WHO	是	绝望地	在	爱	,

我宁愿和一个深陷爱河的女人争论，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['mæriŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

to	**prevent**	**her**	**marrying**	**the**	**man**	**of**	**her**	**choice**	**,**
到	防止	她	结婚	这	男人	的	她	选择	,

为了阻止她嫁给她心仪的男人，

[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][set]

than	**to**	**try**	**to**	**dissuade**	**a**	**woman**	**from**	**marrying**	**a**	**man**	**she**	**has**	**set**
比	到	尝试	到	劝阻	一个	女士	从	结婚	一个	男人	她	有	放

[hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn] .

her	**head**	**upon**	**.**
她	头	之上	.

与其试图劝阻一个女人不要嫁给她已经心仪的男人，不如.....

[juː; jʊ] [fiːl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

You	**feel**	**sympathy**	**with**	**the**	**former**	**,**
你	感觉	同情	和	这	以前的	,

你对前者抱有同情心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['glɔːriəs] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [pæst][æt; ət]

and	**you**	**have**	**human**	**nature**	**and**	**the**	**whole**	**glorious**	**love**	**-**	**making**	**Past**	**at**
和	你	有	人类	自然	和	这	所有的	辉煌	爱	-	制作	过去的	在

[jʊr; jər] [bæk] ,

your	**back**	**,**
你的	后退	,

而且，你背后还有人性以及所有美好的爱情经历作为支撑。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

to	**give**	**you**	**confidence**	**and**	**eloquence**	**.**
到	给	你	信心	和	口才	.

赋予你自信和口才。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊd] [ænd; ənd] ['biːtn] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] [tʌŋ] -

But	**with**	**the**	**latter**	**you**	**are**	**cowed**	**and**	**beaten**	**beforehand**	**,**	**and**	**tongue**	**-**
但	和	这	后者	你	是	胆怯	和	被打败	预先	,	和	舌头	-

[taɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] .

tied	**during**	**the**	**contest**	**.**
系	期间	这	竞赛	.

但后者会让你事先感到畏惧和失败，并在比赛中结结巴巴说不出话来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ælɪs] ['æzˌbɛri] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['blaɪtɪd] ['biːɪŋs] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] .

So	she	became	Alice	Asbury	,	and	these	two	blighted	beings	took	a	flat	.
所以	她	成为	爱丽丝	阿斯伯里	,	和	这些	二	秕	生物	采取	一个	平坦的	.

于是她变成了爱丽丝·阿斯伯里，这两个倒霉蛋合租了一套公寓。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Before	they	had	been	at	home	from	their	honeymoon	a	week	she	came	down	to	see	me	,
前	他们	有	到过	在	家	从	他们的	蜜月	一个	星期	她	来了	向下	到	看	我	,

他们蜜月回家还不到一周，她就来看我了。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['æzˌbɛri] .

and	told	me	that	she	hated	Asbury	.
和	讲述	我	那	她	憎恨	阿斯伯里	.

她告诉我她讨厌阿斯伯里。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [braɪd] [huːz] [bu'keɪ] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

Imagine	a	bride	whose	bouquet	,	only	a	month	before	,	you	had	held	at	the	altar	,
想象	一个	新娘	谁	花束	,	仅有的	一个	月	前	,	你	有	握住	在	这	坛	,

想象一下，就在一个月前，你还在婚礼现场捧着新娘的花束。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə'beɪ]

and	heard	her	promise	to	love	,	honor	,	and	obey
和	听到	她	承诺	到	爱	,	荣誉	,	和	服从

我听到她承诺要爱她、尊重她、服从她。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌn'tɪl] [deθ] [dɪd] [ðem; ðəm] [pɑːrt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .

a	man	until	death	did	them	part	,	coming	to	you	with	a	confession	like	that	.
一个	男人	直到	死亡	做过	他们	部分	,	未来	到	你	和	一个	忏悔	喜欢	那	.

直到死亡将他们分开，他们依然是同一个人，他带着这样的忏悔来找你。

[stɪl] , [ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [hæf] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [truː] ,

Still	,	if	but	one	half	she	tells	me	of	him	is	true	,
仍然	,	如果	但	一	一半	她	讲述	我	的	他	是	真的	,

然而，即便她告诉我的关于他的事只有一半是真的，

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	wonder	that	she	hates	him	.
我	做	不是	想知道	那	她	讨厌	他	.

我一点也不奇怪她恨他。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌrevə'luːʃəneri] , [ˌænər'kɪstɪk] [kəm'pliːtnəs] ,

With	her	revolutionary	,	anarchistic	completeness	,
和	她	革命性的	,	无政府主义	完整性	,

她具有革命性的、无政府主义的完整性，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ri'naunst] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] [ɔːr] [əˌdæptə'bɪləti] [æz; əz] ['faɪnəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

she	has	renounced	the	idea	of	compromise	or	adaptability	as	finally	as	if	she	had	seen	and	passed	the	end	of	the	world	.
她	有	放弃	这	主意	的	妥协	或者	适应性	作为	最后	作为	如果	她	有	已见	和	通过了	这	结尾	的	这	世界	.

她彻底放弃了妥协和适应的想法，仿佛已经看到了世界末日并走过了那一天。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˌplaɪə'bɪlətɪ][ɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['æzˌbɛri] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

There	is	no	more	pliability	in	her	with	regard	to	Asbury	than	there	is	in	a
那里	是	不	更多的	柔韧性	在	她	和	看待	到	阿斯伯里	比	那里	是	在	一个

[stiːl] [rɑːd] .

steel	rod	.
钢	杆	.

她对阿斯伯里的态度毫无妥协余地，就像一根钢筋一样坚硬。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [brænt] !

How	different	she	used	to	be	with	Brandt	!
如何	不同的	她	用过的	到	是	和	布兰特	!

她以前和布兰特在一起的时候真是截然不同!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

How	she	consulted	his	wishes	and	accommodated	herself	to	him	!
如何	她	咨询	他的	愿望	和	已安排	她自己	到	他	!

她是如何遵从他的意愿，并尽力迁就他的!

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] [lʌv] ['oʊnli] ['paːsiz] [baɪ][hɜːr; hər]['mæstər] ['spɪrɪt] ,

When	a	woman	born	to	be	ruled	by	love	only	passes	by	her	master	spirit	,
什么时候	一个	女士	出生	到	是	裁决	经过	爱	仅有的	通过	经过	她	掌握	精神	,

当一个天生受爱支配的女人仅仅通过她的主人灵魂时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'nɑːməli] [ɪn] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

she	becomes	an	anomaly	in	woman	—	she	makes	complications	over	which	the
她	变成	一个	异常	在	女士	—	她	制作	并发症	超过	哪个	这

[saɪ'kɑːlədʒɪst] [weɪsts] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,

psychologist	wastes	midnight	oil	,
心理学家	废物	午夜	油	,

她成了女性中的一个异类——她制造的种种复杂问题让心理学家彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [dis'kʌvəz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] .

and	if	he	never	discovers	the	solution	,	it	is	because	of	its	very	simplicity	.
和	如果	他	绝不	发现	这	解决方案	,	它	是	因为	的	它是	非常	简单	.

如果他始终没能找到答案，那是因为答案恰恰非常简单。

[ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][left] ['ælɪsəz] ['neɪtʃər] .

All	the	sweetness	seems	to	have	left	Alice's	nature	.
全部	这	甜味	似乎	到	有	左边	爱丽丝的	自然	.

爱丽丝的天性中似乎所有的温柔都消失了。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] ['moʊmənt] .

She	keeps	somebody	with	her	every	moment	.
她	保持	某人	和	她	每一个	片刻	.

她每时每刻都有人陪伴。

[ðæt] [wʌn] [gest] ['tʃeɪmbər] [ɪn][hɜːr; hər] [flæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

That	one	guest	chamber	in	her	flat	has	been	occupied	by	all	the	girls	that	she
那	一	客人	房间	在	她	平坦的	有	到过	占领	经过	全部	这	女孩们	那	她

[kæn; kən] [pər'sweɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

can	persuade	to	visit	her	.
能	说服	到	访问	她	.

她公寓里唯一的客房已经被她能说服来拜访她的所有女孩都占满了。

['æzˌbɛri] [dis'laiks] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]

Asbury	dislikes	company	,	but	she	says	she
阿斯伯里	不喜欢	公司	,	但	她	说道	她

阿斯伯里不喜欢有人陪伴，但她说她

[dʌz] [nɑːt] [ker] .

does	not	care	.
做	不是	关心	.

不在乎。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [kiːp] ['vɪzɪtər] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

She	cannot	keep	visitors	long	,	because	as	soon	as	they	discover	that	they	are
她	不能	保持	访客	长的	,	因为	作为	很快	作为	他们	发现	那	他们	是

[ʌn'welkəm] [tuː; tə] ['æzˌbɛri] ,

unwelcome	to	Asbury	,
不受欢迎	到	阿斯伯里	,

她不能让访客久留，因为一旦他们发现自己在阿斯伯里不受欢迎，

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] .

naturally	they	go	home	.
自然	他们	去	家	.

他们自然而然地回家了。

['fɔːrtʃənətli] , ['æzˌbɛri] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['sæli] [kɑːks] ['eni] [mɔːr] .

Fortunately	,	Asbury	does	not	care	for	Sallie	Cox	any	more	.
幸运的是	,	阿斯伯里	做	不是	关心	为了	萨莉	考克斯	任何	更多的	.

幸运的是，阿斯伯里已经不再喜欢萨莉·考克斯了。

[wen] [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [daɪd] ['ɪnstəntli] .

When	his	vanity	was	wounded	,	his	love	died	instantly	.
什么时候	他的	虚荣	曾是	受伤	,	他的	爱	死亡	即刻	.

当他的虚荣心受到伤害时，他的爱也随之消逝。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] .

I	think	he	is	more	in	love	with	himself	than	he	ever	was	with	any	woman	.
我	思考	他	是	更多的	在	爱	和	他自己	比	他	曾经	曾是	和	任何	女士	.

我认为他爱自己的程度远远超过了爱任何女人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huːz] [wʌn][grænd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][ɪz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

There	are	men	,	you	know	,	whose	one	grand	passion	in	life	is	for	themselves	.
那里	是	男人	,	你	知道	,	谁	一	盛大	热情	在	生活	是	为了	他们自己	.

你知道，有些人一生中最大的热情就是他们自己。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [noʊz] [ðæt] [brænt] [stɪl] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

But	Alice	knows	that	Brandt	still	cares	for	her	,
但	爱丽丝	知道	那	布兰特	仍然	关心	为了	她	,

但爱丽丝知道布兰特仍然关心她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk]['fænsi] [ɑːn] [ðɪs] [fækt] ,

and	she	feeds	her	romantic	fancy	on	this	fact	,
和	她	饲料	她	浪漫的	想要	在	这	事实	,

她正是以此为灵感，沉浸在浪漫的幻想中。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'spektɪv] ['mizəriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	has	her	introspective	miseries	to	her	heart's	content	.
和	有	她	内省	苦难	到	她	心脏的	内容	.

她可以尽情地沉浸在内省的痛苦之中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [tuː] [kuːl] - ['hedɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

She	is	far	too	cool	-	headed	a	woman	to	do	anything	rash	.
她	是	远的	也	凉爽的	-	标题	一个	女士	到	做	任何事物	皮疹	.

她是个非常冷静的人，绝不会做任何鲁莽的事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['mɔːrbɪd] ['neɪtʃər] [əb'teinz] [mɔːr] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Sometimes	I	think	her	morbid	nature	obtains	more	real	satisfaction	out	of	her
有时	我	思考	她	病态的	自然	获得	更多的	真实的	满意	出去	的	她

['dʒɔɪləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['pɑːzətɪv] ['hæpinəs] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] .

joyless	situation	than	positive	happiness	would	compensate	her	for	.
悯	情况	比	积极的	幸福	会	补偿	她	为了	.

有时我觉得，她这种病态的性格让她从毫无快乐的处境中获得的满足感，比积极的幸福感更能弥补她的不足。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['negətɪv] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	appears	to	take	a	certain	negative	pleasure	in	it	.
她	出现	到	拿	一个	肯定	消极的	乐趣	在	它	.

她似乎从中获得了一种负面的快感。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Their	marriage	is	the	product	of	a	false	civilization	,
他们的	婚姻	是	这	产品	的	一个	错误的	文明	,

他们的婚姻是虚假文明的产物。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

and	I	pity	them	—	at	a	distance	—	from	the	bottom	of	my	heart	.
和	我	遗憾	他们	—	在	一个	距离	—	从	这	底部	的	我的	心	.

我由衷地同情他们——远远地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [brænt] , [tuː] ,

I	am	sorry	for	Brandt	,	too	,
我	是	对不起	为了	布兰特	,	也	,

我也很同情布兰特。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [lʌvd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ðɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][mæn] —

for	he	honestly	loved	Alice	and	might	have	proved	the	hundredth	man	—
为了	他	诚实地	喜爱	爱丽丝	和	可能	有	已证实	这	百分之一	男人	—

[huː] [noʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

因为他真心爱着爱丽丝，而且他可能就是第一百个男人——谁知道呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [meɪ] [brænt] [ɔːr][nɑːt] ,

I	do	not	quite	know	whether	to	be	sorry	for	May	Brandt	or	not	,
我	做	不是	相当	知道	无论	到	是	对不起	为了	可能	布兰特	或者	不是	,

我不知道该不该为梅·布兰特感到难过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['pɜːrpəsli] .

for	she	made	complications	and	made	them	purposely	.
为了	她	制成	并发症	和	制成	他们	故意	.

因为她故意制造了复杂局面。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['prɑːmptli] , [tuː] ,

She	made	them	so	promptly	,	too	,
她	制成	他们	所以	及时	,	也	,

她做得也很快。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [priˈkluːdid] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['ælɪs] [ænd; ənd] [brænt] .

that	she	precluded	the	possibility	of	a	reconciliation	between	Alice	and	Brandt	.
那	她	排除	这	可能性	的	一个	和解	之间	爱丽丝	和	布兰特	.

她排除了爱丽丝和布兰特和解的可能性。

[ɪf] [brænt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] ,

If	Brandt	had	remained	single	,
如果	布兰特	有	剩余	单身的	,

如果布兰特一直单身，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

I	doubt	whether	Alice	would	have	had	the	courage	to	form	an	engagement
我	怀疑	无论	爱丽丝	会	有	有	这	勇气	到	形式	一个	订婚

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

with	any	other	man	.
和	任何	其他	男人	.

我怀疑爱丽丝是否有勇气与其他男人订婚。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['truːli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

She	loved	him	too	truly	to	take	the	first	step	towards	an	eternal	separation	.
她	喜爱	他	也	真的	到	拿	这	第一的	步	向	一个	永恒	分离	.

她太爱他了，以至于无法迈出走向永别的第一步。

['wɪmɪn] ['seldəm] [der] [meɪk] [ðæt] [fɜːrst] [muːv] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] .

Women	seldom	dare	make	that	first	move	,	except	as	a	decoy	.
女性	很少	敢	制作	那	第一的	移动	,	除了	作为	一个	诱饵	.

除了作为诱饵之外，女性很少敢主动出击。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ['kjʊriəsli] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [treɪt] [ɪn]

They	are	naturally	superstitious	,	and	even	when	curiously	free	from	this	trait	in
他们	是	自然	迷信的	,	和	甚至	什么时候	奇怪的是	自由的	从	这	特征	在

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

他们天生迷信，即使在其他所有方面都出奇地没有这种倾向，

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [tempt] [feɪt] [tuː] ['ɪnsələntli] .

they	cling	to	a	little	in	love	,	and	dare	not	tempt	Fate	too	insolently	.
他们	黏着	到	一个	小的	在	爱	,	和	敢	不是	诱惑	命运	也	傲慢地	.

他们紧紧抓住爱情不放，不敢太过放肆地挑战命运。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

A	woman	who	has	quarrelled	with	her	lover	,
一个	女士	WHO	有	争吵	和	她	情人	,

一个和情人吵架的女人，

[ɪn] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] [iks'pekts] [hɪm; ɪm] [bæk] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] ,

in	her	secret	heart	expects	him	back	daily	and	hourly	,
在	她	秘密	心	预期	他	后退	日常的	和	每小时	,

她内心深处日日夜夜都盼望着他回来。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ]

no	matter	what	the	cause	of	the	estrangement	,	until	he	becomes	involved	with
不	事情	什么	这	原因	的	这	隔阂	,	直到	他	变成	涉及	和

[ə'nʌðər] ['wʊmən] .

another	woman	.
其他	女士	.

无论疏远的原因是什么，直到他与另一个女人在一起为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪliən] ,

Then	she	lays	all	the	blame	of	his	defection	at	the	door	of	the	alien	,
然后	她	躺下	全部	这	责备	的	他的	叛逃	在	这	门	的	这	外星人	,

然后她把所有他叛逃的责任都归咎于那个外国人。

[wer] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [bi'lɔŋz] .

where	,	in	the	opinion	of	an	Old	Maid	,	it	generally	belongs	.
在哪里	,	在	这	观点	的	一个	老的	女佣	,	它	一般来说	属于	.

在一位老处女看来，它通常应该待在那里。

[ɪf] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] [let] [men] [ə'loʊn] , ['kɑːnstənsi] [wʊd] [biː; bi] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri]

If	other	women	would	let	men	alone	,	constancy	would	be	less	of	a	hollow	mockery
如果	其他	女性	会	让	男人	独自的	,	恒常	会	是	较少的	的	一个	空洞的	嘲讽

.

:
.

如果其他女性能放过男性，那么所谓的忠贞就不会显得那么空洞可笑了。

(['kwɪri] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstənsi] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪk(ə)l] ?)

(	Query	,	but	is	it	constancy	where	there	is	no	temptation	to	be	fickle	?	)
(	询问	,	但	是	它	恒常	在哪里	那里	是	不	诱惑	到	是	反复无常	?	)

（疑问：如果没有反复无常的诱惑，还能称之为恒久不变吗？）

[ˌnevərðə'les] , [let] “ [ə'nʌðər] ['wʊmən] ” ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'streɪndʒd] ['lʌvər] ,

Nevertheless	,	let	“	another	woman	”	sympathize	with	an	estranged	lover	,
尽管如此	,	让	“	其他	女士	”	同情	和	一个	疏远的	情人	,

然而，就让“另一个女人”去同情疏远的恋人吧。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [bleɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] ['flætər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	place	a	little	delicate	blame	upon	his	sweetheart	and	flatter	him	a
和	地方	一个	小的	精美的	责备	之上	他的	亲爱的	和	奉承	他	一个

[greɪt] [diːl] , [ænd; ənd]['prestoʊ] !

great	deal	,	and	presto	!
伟大的	交易	,	和	普雷斯托	!

然后稍微委婉地责怪他的爱人，再好好奉承他一番，瞧!

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɪs] - [krɔːs] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ]

you	have	one	of	those	criss	-	cross	engagements	which	turns	life	to	a	dull	gray
你	有	一	的	那些	克里斯	-	叉	订婚	哪个	转弯	生活	到	一个	乏味的	灰色的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [aʊt] .

for	the	aching	heart	which	is	left	out	.
为了	这	疼痛	心	哪个	是	左边	出去	.

你陷入了那种错综复杂的婚约之中，被冷落的那颗伤心欲绝的心，生活也因此变得黯淡无光。

[ɪf] , [tuː] , [wen] [ðɪs] ['ɑːnɪstli] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [step] ,

If	,	too	,	when	this	honestly	loving	woman	appears	to	take	the	first	step	,
如果	,	也	,	什么时候	这	诚实地	爱	女士	出现	到	拿	这	第一的	步	,

如果，当这位真心爱她的女人迈出第一步的时候，

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['ænəlaizd][ænd; ənd] [taɪmd] , [ˌaɪ 'tiː]

her	actions	and	mental	processes	could	be	analyzed	and	timed	,	it
她	行动	和	精神的	流程	可以	是	分析	和	定时	,	它

['friːkwəntli] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ,

frequently	would	prove	that	,
频繁地	会	证明	那	,

她的行为和心理过程可以被分析和计时，这通常会证明：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwɪkər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ʌðər] -

with	her	quicker	calculations	,	she	foresaw	the	fatal	effect	of	the	“	other	-
和	她	更快	计算	,	她	预见	这	致命的	影响	的	这	“	其他	-

['wʊmən] ” ['elɪmənt] , [ænd; ənd] ,

woman	”	element	,	and	,
女士	”	元素	,	和	,

凭借她更快的计算能力，她预见到了“第三者”因素的致命后果，并且

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər]['vænəti] , [riːtʃt] ['blaɪndli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][æt; ət]

desirous	of	protecting	her	vanity	,	reached	blindly	out	to	the	nearest	man	at
渴望	的	保护	她	虚荣	,	达到	盲目地	出去	到	这	最近的	男人	在

[hɜːr; hər] [kə'mænd] ,

her	command	,
她	命令	,

为了维护自己的虚荣心，她盲目地向身边最近的男人伸出手，任由他摆布。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'frʌntəri] ,

and	married	him	with	magnificent	effrontery	,
和	已婚	他	和	壮丽	厚颜无耻	,

她厚颜无耻地嫁给了他。

[dʒʌst][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

just	to	circumvent	humiliation	and	to	take	a	little	wind	out	of	the	other
只是	到	规避	屈辱	和	到	拿	一个	小的	风	出去	的	这	其他

['wʊmənz] [seɪlz] .

woman's	sails	.
女性的	帆	.

只是为了避免尴尬，也为了打击一下另一个女人的积极性。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

But	could	you	make	her	lover	believe	that	?
但	可以	你	制作	她	情人	相信	那	?

但你能让她的情人相信这一点吗?

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] ['lɔːrəns] [pleɪd] [ðə; ði] “ ['ʌðər] ['wʊmən] ” [ɪn][ðə; ði] ['æzˌbɛri] ['trædʒədi] .

And	so	May	Lawrence	played	the	“	other	woman	”	in	the	Asbury	tragedy	.
和	所以	可能	劳伦斯	玩	这	“	其他	女士	”	在	这	阿斯伯里	悲剧	.

因此，梅·劳伦斯在阿斯伯里悲剧中扮演了“第三者”的角色。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊl] .

I	wonder	if	she	is	satisfied	with	her	rôle	.
我	想知道	如果	她	是	使满意	和	她	角色	.

我想知道她是否对自己的角色感到满意。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['wɪlfəli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði]

A	girl	who	wilfully	catches	a	man's	heart	on	the
一个	女孩	WHO	故意	捕获物	一个	男人的	心	在	这

一个女孩故意俘获了一个男人的心

[rɪ'baʊnd] , [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [mɔːr] [rɪsk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [mə'levələnt] [feɪt]

rebound	,	does	the	thing	which	involves	more	risk	than	anything	else	malevolent	fate
反弹	,	做	这	事物	哪个	涉及	更多的	风险	比	任何事物	别的	恶意的	命运

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

could	devise	.
可以	设计	.

反弹，做了一件比任何邪恶命运所能安排的都更具风险的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

On	the	whole	,	I	think	I	am	sorry	for	her	,
在	这	所有的	,	我	思考	我	是	对不起	为了	她	,

总的来说，我觉得我挺同情她的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æplz] [ʌv; əv]['sɔdəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

for	she	has	apples	of	Sodom	in	her	hand	,
为了	她	有	苹果	的	所多玛	在	她	手	,

因为她手里拿着所多玛的苹果，

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['sʌmər] [fruːt] .

although	as	yet	to	her	delighted	gaze	they	appear	the	fairest	of	summer	fruit	.
虽然	作为	然而	到	她	高兴极了	目光	他们	出现	这	最公平	的	夏天	水果	.

尽管在她欣喜的目光中，它们看起来仍然是夏季最美丽的果实。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['mætrɪmoʊni] [ɪn] ['hɑːrnɪs]

MATRIMONY	IN	HARNESS
婚姻	在	马具

婚姻的束缚

“ [wʌt] ['iːgəlz] [ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl]

“	What	eagles	are	we	still
“	什么	老鹰	是	我们	仍然

我们还是什么样的雄鹰?

[ɪn] ['mætərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ;
In matters that belong to other men ;
在 事情 那 属于 到 其他 男人 ;

别人的事情;

[wʌt] ['biːtlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !
What beetles in our own !
什么 甲虫 在 我们的 自己的 !

我们自己的世界里竟然有甲虫!

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
" The more I know of horses ,
" 这 更多的 我 知道 的 马匹 ,

“我对马了解得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][aɪ] [θɪŋk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'iːkwəlnɛs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the more natural I think men and women are in the unequalness of their
这 更多的 自然的 我 思考 男人 和 女性 是 在 这 不平等 的 他们的
['mærɪdʒz] .
marriages .
婚姻 .

我认为男女在婚姻中的不平等越是自然越好。

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [soʊ] [wel] [mætʃt] [ðæt] [ðeɪ] [pʊld] ['iːvnli] [ɔːl] [ðə; ði]
I never yet saw a pair of horses so well matched that they pulled evenly all the
我 绝不 然而 锯 一个 一对 的 马匹 所以 出色地 匹配 那 他们 拉 均匀地 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我从未见过一对如此般配的马，它们总是能势均力敌地拉动前进的步伐。

[ðə; ði] [mɔːr] ['skɪlfl] [ðə; ði]['draɪvər] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .
The more skilful the driver , the less he lets the discrepancy become apparent .
这 更多的 熟练 这 司机 , 这 较少的 他 让我们 这 差异 变得 明显 .

驾驶员技术越好，就越不会让这种差距显露出来。

['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] , [wʌn] [hɔːrs] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
Going up hill , one horse generally does the greater share of work .
去 向上爬坡道 , 一 马 一般来说 做 这 更大的 分享 的 工作 .

上坡时，通常由一匹马承担大部分的负荷。

[ɪf] [ðeɪ] [pʊl] ['iːkwəli] [ʌp] [hɪl] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siː] - [sɔː] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪn]['dʒɝːks][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]
If they pull equally up hill , sometimes they see - saw and pull in jerks on a level
如果 他们 拉 同样地 向上爬坡道 , 有时 他们 看 - 锯 和 拉 在 混蛋 在 一个 等级
[roʊd] .
road .
路 .

如果它们上坡时动力一致，有时在平路上它们就会摇摆不定，突然加速。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['pɝːsənz] [pʊld] ['iːvnli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
And I never saw a marriage in which both persons pulled evenly all the time ,
和 我 绝不 锯 一个 婚姻 在 哪个 两个都 人 拉 均匀地 全部 这 时间 ,

我从未见过哪段婚姻中夫妻双方始终势均力敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ʌn'iːvnnəs] [ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
and the worst of it is , I suppose this unevenness is only what is always
和 这 最差 的 它 是 , 我 认为 这 不均匀性 是 仅有的 什么 是 总是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

而最糟糕的是，我想这种不平衡似乎总是意料之中的事。

['hævɪŋ] [noʊ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] ,

Having	no	marriage	of	my	own	to	worry	over	,
拥有	不	婚姻	的	我的	自己的	到	担心	超过	,

因为没有自己的婚姻需要操心，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grə'tuːɪtəs] [wen] [aɪ] ['wɜːri] ['oʊvər] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

it	is	gratuitous	when	I	worry	over	other	people's	.
它	是	无偿的	什么时候	我	担心	超过	其他	人们的	.

我为别人操心是多余的。

[oʊld] [meɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [tuː; tə] [er] [ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn]['mætrɪmoʊni][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

Old	maids	,	you	know	,	like	to	air	their	views	on	matrimony	and	bringing	up
老的	女佣	,	你	知道	,	喜欢	到	空气	他们的	浏览	在	婚姻	和	带来	向上

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

你知道，老处女们喜欢对婚姻和养育孩子发表看法。

[ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] — [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] [gʊd]

Their	theories	on	these	subjects	have	this	advantage	—	that	they	always	hold	good
他们的	理论	在	这些	主题	有	这	优势	—	那	他们	总是	抓住	好的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [ɑːr; ər] [traɪd] .

because	they	never	are	tried	.
因为	他们	绝不	是	尝试	.

他们关于这些问题的理论有一个优点——那就是它们总是成立的，因为它们从未经过检验。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['joʊkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɛrɪks] - .

There	never	was	such	an	unequal	yoking	together	as	the	Herricks	'	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	不等	轭	一起	作为	这	赫里克斯	-	.

赫里克一家是世上最不平等的结合。

['noʊbɑːdi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .

Nobody	has	told	me	.
无人	有	讲述	我	.

没人告诉我。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	is	one	of	the	affairs	which	has	not	been	confided	to	me	.
这	是	一	的	这	事务	哪个	有	不是	到过	坦白	到	我	.

这件事我没有被告知。

['oʊnli] , [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ][soʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærɪd] .

Only	,	I	knew	them	both	so	well	before	they	were	married	.
仅有的	,	我	知道	他们	两个都	所以	出色地	前	他们	是	已婚	.

只是，在他们结婚之前，我就非常了解他们俩。

[aɪ] [nuː] ['brɑːnsən] ['herɪk] [best] , [haʊ'evər] ,

I	knew	Bronson	Herrick	best	,	however	,
我	知道	布朗森	赫里克	最好的	,	然而	,

不过，我最了解的是布朗森·赫里克。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['flɔːsi] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

because	I	never	used	to	see	any	more	of	Flossy	than	was	necessary	.
因为	我	绝不	用过的	到	看	任何	更多的	的	弗洛西	比	曾是	必要的	.

因为我以前从来不会多见弗洛西。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] [neɪm] .

To	begin	with	,	I	never	liked	her	name	.
到	开始	和	,	我	绝不	喜欢	她	姓名	.

首先，我从来都不喜欢她的名字。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [neɪmz] [ʃoʊ] ['kærəktər] .

I	have	an	idea	that	names	show	character	.
我	有	一个	主意	那	姓名	展示	特点	.

我认为名字能反映性格。

[kʊd; kəd] ['enibɑːdi] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [biː; bi]['noʊb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['flɔːsi] ?

Could	anybody	under	heaven	be	noble	with	such	a	name	as	Flossy	?
可以	任何人	在下面	天堂	是	高贵	和	这样的	一个	姓名	作为	弗洛西	?

天下有谁叫弗洛西，还能称得上高贵吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [neɪmz] ['hændikæp] ['piːp(ə)l] .

I	believe	names	handicap	people	.
我	相信	姓名	让分	人们	.

我认为名字会给人们带来障碍。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] [neɪmz] .

I	believe	children	are	sometimes	tortured	by	hideous	and	unmeaning	names	.
我	相信	孩子们	是	有时	受折磨	经过	可怕	和	无意义的	姓名	.

我认为，一些难听且毫无意义的名字有时会给孩子带来痛苦。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] ,

But	give	them	strong	,
但	给	他们	强的	,

但要让他们坚强起来，

['ʌgli] [neɪmz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['inə; 'aɪnə][ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] ['flɔːsi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] -

ugly	names	in	preference	to	Ina	and	Bessie	and	Flossy	and	such	pretty	-
丑陋的	姓名	在	偏爱	到	伊娜	和	贝西	和	弗洛西	和	这样的	漂亮的	-

['prɪti] [neɪmz] ,

pretty	names	,
漂亮的	姓名	,

宁愿选择难听的名字，也不愿选择伊娜、贝西、弗洛西之类的好听的名字。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['kærəktər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	no	meaning	and	no	character	to	them	.
和	不	意义	和	不	特点	到	他们	.

它们毫无意义，也毫无特色。

[teɪk]

Take
拿

拿

[maɪ] [oʊn] [neɪm] , [ruːθ] .

my	own	name	,	Ruth	.
我的	自己的	姓名	,	露丝	.

我的名字叫露丝。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l][ɔːr][hə'roʊɪk][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ;

If	I	wanted	to	be	noble	or	heroic	I	could	be	;
如果	我	通缉	到	是	高贵	或者	英勇	我	可以	是	;

如果我想成为高尚或英勇的人，我完全可以做到;

[maɪ] [neɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'nɑːmələs] ['naɪtmer] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

my	name	would	not	be	an	anomalous	nightmare	to	attract	attention	to	the
我的	姓名	会	不是	是	一个	异常的	恶梦	到	吸引	注意力	到	这

[ˌɪnkən'gruːəti] .

incongruity	.
不协调	.

我的名字不会成为一个引人注目的怪异噩梦，从而引起人们对这种不协调的注意。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [huː] [neɪmd] [ˌjuː 'es] ['meri] [ænd; ənd]

We	cannot	be	too	thankful	to	our	mothers	who	named	us	Mary	and
我们	不能	是	也	感恩	到	我们的	母亲们	WHO	命名	我们	玛丽	和

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] .

Dorothy	and	Constance	.
多萝西	和	康斯坦斯	.

我们对给我们取名为玛丽、多萝西和康斯坦斯的母亲感激不尽。

[wʌt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] " ['feɪθf(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz]

What	an	inspiration	to	be	"	faithful	over	a	few	things	"	such	a	name	as
什么	一个	灵感	到	是	"	忠实	超过	一个	很少	事物	"	这样的	一个	姓名	作为

['kɑːnstəns] [mʌst; məst][biː; bi] !

Constance	must	be	!
康斯坦斯	必须	是	!

康斯坦丝这样的名字一定很鼓舞人心，它激励人们"忠于少数几件事"!

[bʌt; bət] - ['mʌðər] [neɪmd] [hɜːr; hər] — [nɑːt] ['flɔrəns] , [bʌt; bət] ['flɔːsi] .

But	Flossy's	mother	named	her	—	not	Florence	,	but	Flossy	.
但	-	母亲	命名	她	—	不是	佛罗伦萨	,	但	弗洛西	.

但弗洛西的母亲给她取的名字不是弗洛伦斯，而是弗洛西。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flʌfi] , ['kɜːrli] , ['sɪlki] ['beɪbiːz] .

I	suppose	she	was	one	of	those	fluffy	,	curly	,	silky	babies	.
我	认为	她	曾是	一	的	那些	蓬松的	,	卷曲	,	丝滑	婴儿	.

我猜她应该是那种毛茸茸的、卷曲的、丝滑的婴儿。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] — [ə; eɪ] ['flɔːsi] [gɜːrl] .

She	grew	to	be	that	kind	of	a	girl	—	a	Flossy	girl	.
她	生长	到	是	那	种类	的	一个	女孩	—	一个	弗洛西	女孩	.

她长大后就成了那种女孩——一个爱炫耀的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

It	speaks	for	itself	.
它	说话	为了	本身	.

不言自明。

[aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər]

I	suppose	with	that	name	she	never	had	any	incentive	to	outgrow	her	nature
我	认为	和	那	姓名	她	绝不	有	任何	激励	到	不再适合	她	自然

.

:

.

我想，有了那样的名字，她大概从来没有动力去改变自己的本性。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [kɑːrdz] :

It	came	out	on	her	wedding	cards	:
它	来了	出去	在	她	婚礼	牌	:

她的结婚请柬上写着:

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [feɪ] ['kɑːrltən]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Charles	Fay	Carleton
"	先生	.	和	太太	.	查尔斯	仙女	卡尔顿

查尔斯·费伊·卡尔顿先生和夫人

[rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

request	you	to	be	present	at	the
要求	你	到	是	展示	在	这

请您务必出席

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər]

marriage	of	their	daughter
婚姻	的	他们的	女儿

他们女儿的婚事

['flɔːsi]
Flossy
弗洛西

弗洛西

[tuː; tə]
to
到

到

['mɪstər] . ['brɑːnsən]['stɝːdʒɪs] ['herɪk] .
Mr **.** **Bronson** **Sturgis** **Herrick** **.**
先生 . 布朗森 斯特吉斯 赫里克 .

布朗森·斯特吉斯·赫里克先生。

" [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neɪmz] , [hɜːrz][soʊ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊ] ['dɪgnɪfaɪd]
" **The** **contrast** **between** **the** **two** **names** **,** **hers** **so** **nonsensical** **and** **his** **so** **dignified**
" 这 对比 之间 这 二 姓名 , 她的 所以 荒谬的 和 他的 所以 凝重
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and **strong** **,**
和 强的 ,

“这两个名字形成了鲜明的对比，她的名字如此荒诞无稽，而他的名字却如此庄重有力。”

[wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]
was **no** **greater** **than** **that**
曾是 不 更大的 比 那

仅此而已。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] .
between **the** **two** **people** **.**
之间 这 二 人们 .

两人之间。

[ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] .
In **truth** **,** **their** **names** **were** **symbolic** **of** **their** **natures** **.**
在 真相 , 他们的 姓名 是 象征性的 的 他们的 自然 .

事实上，他们的名字象征着他们的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **looked** **really** **pitiful** **to** **me** **.**
它 看起来 真的 可怜 到 我 .

我觉得它看起来真的很可怜。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['enibɑːdi] [bɪ'saɪdz] ['reɪtʃəl] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['fjuːtʃər]
I **wondered** **if** **anybody** **besides** **Rachel** **English** **and** **me** **looked** **into** **their** **future**
我 想知道 如果 任何人 除了 瑞秋 英语 和 我 看起来 进入 他们的 未来
[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
with **apprehension** **.**
和 忧虑 .

我想知道除了瑞秋·英格利希和我之外，是否还有其他人对自己的未来感到忧虑。

['aʊər; ɑːr] [.mis'giviŋz] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər]['brɑːnsən] .
Our **misgivings** **,** **I** **must** **admit** **,** **were** **all** **for** **Bronson** **.**
我们的 疑虑 , 我 必须 承认 , 是 全部 为了 布朗森 .

我必须承认，我们所有的疑虑都是为了布朗森。

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah **,** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][əd'maɪər] ,

It	is	so	easy	to	feel	sympathy	for	a	man	you	admire	,
它	是	所以	简单的	到	感觉	同情	为了	一个	男人	你	钦佩	,

对一个你钦佩的人产生同情心是如此容易。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][æsk][ɔːr][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

especially	if	he	is	strong	and	loyal	,	and	does	not	ask	or	desire	it	of	you	.
尤其	如果	他	是	强的	和	忠诚	,	和	做	不是	问	或者	欲望	它	的	你	.

尤其是如果他坚强忠诚，而且没有向你提出要求或渴望这样做的话。

['flɔːsi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌdlɪŋ] ['gɜːlz] .

Flossy	was	one	of	those	cuddling	girls	.
弗洛西	曾是	一	的	那些	拥抱	女孩们	.

弗洛西是那种喜欢拥抱的女孩之一。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] ['petɪŋ] [hɜːr; hər]

She	appealed	to	you	with	her	eyes	,	and	you	found	yourself	petting	her
她	上诉	到	你	和	她	眼睛	,	和	你	成立	你自己	抚摸	她

[ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	sympathizing	with	her	,
和	同情的	和	她	,

她用眼神吸引着你，你情不自禁地抚摸她，同情她。

[wen] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

when	,	if	you	stopped	to	think	,
什么时候	,	如果	你	停止	到	思考	,

当你停下来思考的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] .

you	would	see	that	she	had	more	of	everything	than	you	had	.
你	会	看	那	她	有	更多的	的	一切	比	你	有	.

你会发现她拥有的一切都比你多。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

She	possessed	a	rich	father	,	a	beautiful	house	,	and	perfect	health	.
她	拥有	一个	富有的	父亲	,	一个	美丽的	房子	,	和	完美的	健康	.

她拥有富有的父亲、漂亮的房子和健康的身体。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] ['æskɪŋ] ['æftər] “ [pʊr] ['flɔːsi] ,

Nevertheless	,	you	found	yourself	asking	after	“	poor	Flossy	,
尽管如此	,	你	成立	你自己	问	后	“	贫穷的	弗洛西	,

然而，你却发现自己在询问“可怜的弗洛西”的近况，

” [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [kə'mɪzəˌreɪtid] [hɜːr; hər] [ɪf] [jʊr; jər][wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] .

”	and	your	voice	commiserated	her	if	your	words	did	not	.
”	和	你的	嗓音	同情的	她	如果	你的	字	做过	不是	.

即使言语无法表达她的同情，你的声音也能让她感受到。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

She	invariably	had	some	trifling	ill	to	tell	you	of	.
她	总是	有	一些	琐事	患病的	到	告诉	你	的	.

她总会跟你讲一些鸡毛蒜皮的小病小痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ɔːr] [skrætʃt] [hɜːr; hər][hænd] , [ɔːr][ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz]

She	had	hurt	her	arm	,	or	scratched	her	hand	,	or	the	snow	made	her	eyes
她	有	伤害	她	手臂	,	或者	刮痕	她	手	,	或者	这	雪	制成	她	眼睛

[eɪk] ,

ache	,
疼痛	,

她可能伤到了胳膊，或者划伤了手，或者雪冻得她眼睛疼。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

or	**she**	**was**	**tired**	**.**
或者	她	曾是	疲劳的	.

或者她累了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ['evriwer] , [ænd; ənd]

She	**never**	**seemed**	**at**	**liberty**	**to**	**enjoy**	**herself**	**,**	**although**	**she**	**went**	**everywhere**	**,**	**and**
她	绝不	似乎	在	自由	到	享受	她自己	,	虽然	她	去	到处	,	和

虽然她到处奔波，但她似乎从来没有真正享受过快乐。

[siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ] [sək'sesfəli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri]['ɪlz] ,

seemed	**to**	**do**	**so**	**successfully**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**imaginary**	**ills**	**,**
似乎	到	做	所以	成功地	在	尽管如此	的	她	假想	疾病	,

尽管她臆想自己患有疾病，但她似乎还是成功地做到了这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

if	**you**	**let**	**her**	**enjoy**	**herself**	**by**	**telling**	**you**	**of**	**them**	**.**
如果	你	让	她	享受	她自己	经过	讲述	你	的	他们	.

如果你让她通过讲述这些故事而感到开心的话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [helpt] ['flɔːsi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Everybody	**helped**	**Flossy**	**to**	**live**	**.**
大家	帮助	弗洛西	到	居住	.

大家都帮助弗洛西活了下来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

Everybody	**protected**	**and**	**looked**	**after**	**her**	**.**
大家	受保护	和	看起来	后	她	.

大家都保护她、照顾她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [kən'tɪnjuəli] , [rɪ'muːvɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [b'ræmblz]

There	**was**	**some**	**one**	**on**	**his**	**knees**	**continually**	**,**	**removing**	**invisible**	**brambles**
那里	曾是	一些	一	在	他的	膝盖	持续	,	移除	无形的	荆棘

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][roʊz] - [liːf] [pæθ] .

from	**her**	**rose**	**-**	**leaf**	**path**	**.**
从	她	玫瑰	-	叶子	小路	.

有人不停地跪在地上，清除她玫瑰叶小径上看不见的荆棘。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**herself**	**.**
她	没有	知道	如何	到	做	任何事物	为了	她自己	.

她什么都不知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [buːts] .

She	**never**	**buttoned**	**her**	**own**	**boots**	**.**
她	绝不	纽扣	她	自己的	靴子	.

她从来不自己扣靴子扣子。

[wen] [hɜːr; hər] [meɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [pʊt] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][ɑːn][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

When	**her**	**maid**	**was**	**not**	**with**	**her**	**,**	**other**	**people**	**put**	**her**	**jacket**	**on**	**for**	**her**	**,**
什么时候	她	女佣	曾是	不是	和	她	,	其他	人们	放	她	夹克	在	为了	她	,

当她的女佣不在身边时，其他人会帮她穿上外套。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] [glʌvz] .

and	**carried**	**her**	**umbrella**	**and**	**buttoned**	**her**	**gloves**	**.**
和	携带	她	伞	和	纽扣	她	手套	.

她撑着伞，扣好手套。

[men] ['ɔːlweɪz] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] [glʌvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glʌvz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] ['bʌtnz] ,

Men	**always**	**buttoned**	**her**	**gloves**	**,**	**and**	**her**	**gloves**	**always**	**had**	**more**	**buttons**	**,**
男人	总是	纽扣	她	手套	,	和	她	手套	总是	有	更多的	按钮	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'ruːli] ['bʌtnz] ,

and	**more**	**unruly**	**buttons**	**,**
和	更多的	不羁	按钮	,

男人们总是帮她扣手套上的扣子，而她的手套上总是有更多的扣子，而且扣子总是乱糟糟的。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [glʌvz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

than	**any**	**other**	**gloves**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
比	任何	其他	手套	我	曾经	锯	.

比我见过的任何其他手套都好。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eldərli] .

But	**then**	**I**	**am**	**elderly**	**.**
但	然后	我	是	老年	.

但我年纪大了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['flɔːsi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

I	**never**	**knew**	**Flossy**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**anybody**	**.**
我	绝不	知道	弗洛西	到	做	任何事物	为了	任何人	.

我从没见过弗洛西为任何人做过任何事。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɑːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bəːθdeiz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

She	**never**	**gave**	**things**	**away**	**,**	**but**	**on**	**Christmas**	**and**	**her**	**birthdays**	**she**	**received**
她	绝不	给予	事物	离开	,	但	在	圣诞节	和	她	生日	她	已收到

[rɪ'membrənsɪz] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

remembrances	**from**	**everybody**	**.**
回忆	从	大家	.

她从不送人东西，但在圣诞节和生日时，她会收到大家送的纪念品。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**used**	**to**	**make**	**her**	**presents**	**without**	**knowing**	**why**	**or**	**even**	**thinking**	**of**	**it**	**.**
我	用过的	到	制作	她	礼物	没有	会心	为什么	或者	甚至	思维	的	它	.

我以前常常毫无缘由地给她做礼物，甚至都没想过这个问题。

- [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] [lɪsts] ,

Flossy's	**name**	**was**	**on**	**all**	**the**	**Christmas**	**lists**	**,**
-	姓名	曾是	在	全部	这	圣诞节	列表	,

弗洛西的名字出现在所有人的圣诞愿望清单上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ʃed] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

and	**she**	**used**	**to**	**shed**	**tears**	**over**	**the**	**kindness**	**of**	**her**	**friends**	**,**
和	她	用过的	到	棚	眼泪	超过	这	仁慈	的	她	朋友们	,

她过去常常因为朋友们的善意而流泪。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [noʊts] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd][self] - ['deprɪkətɔːri] .

and	**write**	**the**	**prettiest**	**notes**	**to**	**them**	**,**	**so**	**plaintive**	**and**	**self**	**-**	**deprecatory**	**.**
和	写	这	最漂亮的	笔记	到	他们	,	所以	哀怨	和	自己	-	贬义的	.

然后给他们写最优美的信，信中充满了哀怨和自嘲。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] , [ɔːr][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then	**they**	**took**	**her**	**to**	**drive**	**,**	**or**	**did**	**something**	**more**	**for**	**her**	**.**
然后	他们	采取	她	到	驾驶	,	或者	做过	某物	更多的	为了	她	.

然后他们带她去开车，或者为她做了其他事情。

['flɔːsi] [riːd] ['poʊətri][ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Flossy	**read**	**poetry**	**and**	**cried**	**over**	**it**	**.**
弗洛西	读	诗	和	哭	超过	它	.

弗洛西读诗时哭了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['poʊətri] [tuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kraɪd] ['oʊvər] [ðæt] .

She	wrote	poetry	too	,	and	other	people	cried	over	that	.
她	写道	诗	也	,	和	其他	人们	哭	超过	那	.

她也写诗，其他人读了之后都感动落泪。

[wen] ['brɑːnsən] ['herɪk] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

When	Bronson	Herrick	told	me	he	was	going	to	marry	her	,	I	wanted	to
什么时候	布朗森	赫里克	讲述	我	他	曾是	去	到	结婚	她	,	我	通缉	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

当布朗森·赫里克告诉我他要娶她时，我真想说：

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

“	No	,	you	are	not	.
“	不	,	你	是	不是	.

“不，你不是。”

” [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

”	But	I	didn't	.
”	但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] ,

I	did	not	even	seem	to	be	surprised	,
我	做过	不是	甚至	似乎	到	是	惊讶	,

我当时看起来甚至一点也不惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] ['eni] [sər'praɪz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

for	he	is	so	proud	he	would	have	resented	any	surprise	on	my	part	.
为了	他	是	所以	自豪的	他	会	有	怨恨	任何	惊喜	在	我的	部分	.

因为他非常骄傲，如果我让他感到意外，他一定会很生气。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd]

He	told	me	about	it	of	course	,	knowing	that	I	could	not	fail	to	be	pleased
他	讲述	我	关于	它	的	课程	,	会心	那	我	可以	不是	失败	到	是	高兴

.

:
.

他当然会把这件事告诉我，因为他知道我一定会很高兴。

([hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ɪz][ɪn] [ðæt] [dʒə'pænd] [bɑːks][ʌv; əv][maɪn] .

(	His	photograph	is	in	that	japanned	box	of	mine	.
(	他的	照片	是	在	那	日式漆	盒子	的	矿	.

（他的照片就在我的那个漆器盒子里。）

[ðɪs] [smaɪl] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , ['tæbi] , [ɪz] ['ræðər] [sɑːr'dɑːnɪk] .

This	smile	on	my	face	,	Tabby	,	is	rather	sardonic	.
这	微笑	在	我的	脸	,	虎斑猫	,	是	相当	讽刺的	.

塔比，我脸上的笑容其实带着一丝嘲讽。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [ɪk'spekt][æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]

Why	is	it	that	men	expect	an	old	sweetheart	to	take	an	active	interest	in
为什么	是	它	那	男人	预计	一个	老的	亲爱的	到	拿	一个	积极的	兴趣	在

[ðer; ðər] [braɪd] - [ɪ'lekt] ,

their	bride	-	elect	,
他们的	新娘	-	选	,

为什么男人会期望旧情人积极关心他们的未婚妻?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['dedli] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ?)

and	are	so	deadly	sure	that	they	will	like	each	other	?	)
和	是	所以	致命	当然	那	他们	将要	喜欢	每个	其他	?	)

他们真的那么肯定彼此会喜欢对方吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	She	is	the	most	sympathetic	little	thing	,	”	he	said	enthusiastically	.
”	她	是	这	最多	交感神经	小的	事物	,	”	他	说	踊跃	.

“她真是个讨人喜欢的小家伙，”他热情地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] .

“	She	reminds	me	of	you	in	so	many	ways	.
”	她	提醒	我	的	你	在	所以	许多	方式	.

“她在很多方面都让我想起了你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . ”

You	are	very	much	alike	.	”
你	是	非常	很多	同样	.	”

你们非常相似。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brɑːnsən]['stɜːdʒɪs] ['herɪk] !

“	Oh	,	thank	you	,	Bronson	Sturgis	Herrick	!
”	哦	,	感谢	你	,	布朗森	斯特吉斯	赫里克	!

“哦，谢谢你，布朗森·斯特吉斯·赫里克！”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [draʊn] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt]

I	assure	you	I	would	cheerfully	drown	myself	if	I	thought	you	were	right	about	that
我	保证	你	我	会	愉快地	溺水	我	如果	我	想法	你	是	正确的	关于	那

,

,

,

我向你保证，如果我认为你是对的，我会欣然投河自尽。

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] .

”	I	exclaimed	mentally	.
”	我	惊呼	精神上	.

我心里惊呼道。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	repeated	over	and	over	that	she	was
他	重复	超过	和	超过	那	她	曾是

他反复强调，她是

“ [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

“	so	sympathetic	.
”	所以	交感神经	.

“真是感同身受。”

” [hiː; hi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

”	He	meant	,	of	course	,	that	she	had	wept	over	him	.
”	他	意思是	,	的	课程	,	那	她	有	哭泣	超过	他	.

“他的意思当然是，她曾为他哭泣。”

- [terz] [floʊ] [laɪk] [reɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [krʊk] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Flossy's	tears	flow	like	rain	if	you	crook	your	finger	at	her	,
-	眼泪	流动	喜欢	雨	如果	你	骗子	你的	手指	在	她	,

如果你对弗洛西竖起中指，她的眼泪就会像雨点般落下。

[ænd; ənd] [terz] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['brɑːnsən] .

and	tears	wring	the	heart	of	a	man	like	Bronson	.
和	眼泪	拧	这	心	的	一个	男人	喜欢	布朗森	.

泪水会撕碎像布朗森这样的人的心。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] !

To	think	he	was	going	to	marry	her	!
到	思考	他	曾是	去	到	结婚	她	!

想想他原本要娶她！

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [bɪ'fɔːr]

I	just	looked	at	him	,	I	remember	,	as	he	stood	so	straight	and	tall	before
我	只是	看起来	在	他	,	我	记住	,	作为	他	站立	所以	直的	和	高的	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我记得当时我只是看着他，他笔直地、高大地站在我面前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [wel] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['ɑːnɪst] , ['lɔɪəl] , ['klevər] [mæn] !

and	said	to	myself	,	“	Well	,	you	dear	,	honest	,	loyal	,	clever	man	!
和	说	到	我	,	“	出色地	,	你	亲爱的	,	诚实的	,	忠诚	,	聪明的	男人	!

我对自己说：“你真是个善良、诚实、忠诚、聪明的人啊！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wɪmɪn] [fuːl] [moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

You	are	just	the	kind	of	a	man	that	women	fool	most	unmercifully	.
你	是	只是	这	种类	的	一个	男人	那	女性	傻子	最多	无情地	.

你就是那种最容易被女人无情欺骗的男人。

[bʌt; bət] [its] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	nature	,	and	you	can't	help	it	.
但	它是	自然	,	和	你	不能	帮助	它	.

但这就是自然规律，你无能为力。

[goʊ][ænd; ənd] ['mæri] [ðɪs] ['flɔːsi] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] ['ment(ə)l]['suːɪsaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] . ”

Go	and	marry	this	Flossy	girl	,	and	commit	mental	suicide	if	you	must	.	”
去	和	结婚	这	弗洛西	女孩	,	和	犯罪	精神的	自杀	如果	你	必须	.	”

去娶那个叫弗洛西的女孩吧，就算精神崩溃也无妨。”

“ [ˌsɪmpə'θetɪk] !

“	Sympathetic	!
”	交感神经	!

“富有同情心！”

” [soʊ][hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][mæn] - ['sɜːrvənt] .

”	So	he	married	her	five	years	ago	,	and	became	her	man	-	servant	.
”	所以	他	已婚	她	五	年	前	,	和	成为	她	男人	-	仆人	.

“于是，五年前他娶了她，成了她的男仆。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] ['brɑːnsən][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

When	they	had	been	married	about	a	year	,	people	said	that	Bronson	was	working
什么时候	他们	有	到过	已婚	关于	一个	年	,	人们	说	那	布朗森	曾是	在职的

[hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

himself	to	death	.
他自己	到	死亡	.

他们结婚大约一年后，人们说布朗森工作过度，把自己累死了。

[aɪ] , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] , [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,

I	,	being	an	Old	Maid	,	and	liking	to	meddle	with	other	people's	business	,
我	,	存在	一个	老的	女佣	,	和	喜欢	到	插手	和	其他	人们的	商业	,

我，一个老处女，又喜欢管别人的事，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

told	him	that	I	thought	he	ought	to	take	a	vacation	.
讲述	他	那	我	想法	他	应该	到	拿	一个	假期	.

我告诉他，我觉得他应该休假。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	he	couldn't	afford	it	.
他	说	他	不能	买得起	它	.

他说他买不起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] , [hiː; hi]

I	was	honestly	surprised	at	that	,	because	,	while	he	was	not	rich	,	he
我	曾是	诚实地	惊讶	在	那	,	因为	,	尽管	他	曾是	不是	富有的	,	他

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

was	extremely	well	-	to	-	do	,
曾是	极其	出色地	-	到	-	做	,

说实话，我对此感到惊讶，因为虽然他并不富有，但家境非常优渥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [lɔː] ['præktɪs] .

with	a	rapidly	increasing	law	practice	.
和	一个	快速	增加	法律	实践	.

法律业务发展迅速。

[ænd; ənd] [ðen] - ['fɑːðər] [hæd; həd]

And	then	Flossy's	father	had
和	然后	-	父亲	有

然后，弗洛西的父亲.....

[bɪn] ['veri] ['dʒenərəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

been	very	generous	when	she	married	him	.
到过	非常	慷慨的	什么时候	她	已婚	他	.

她嫁给他时非常慷慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [lʊk] .

He	was	considerate	enough	to	reply	to	my	look	.
他	曾是	周到	足够的	到	回复	到	我的	看	.

他很体贴地回应了我的眼神。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrl] .

“	You	know	I	married	a	rich	girl	.
“	你	知道	我	已婚	一个	富有的	女孩	.

你知道我娶了个富家女。

- ['mʌni] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] .

Flossy's	money	is	her	own	.
-	钱	是	她	自己的	.

弗洛西的钱是她自己的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	has	saved	it	—	I	wished	her	to	save	it	,
她	有	已保存	它	—	我	希望	她	到	节省	它	,

她把它保存了下来——我希望她能保存下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老处女的爱情故事(The Love Affairs of an Old Maid)
第2/7页

[aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈlev(ə)l] [best] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈnɪrli]

I	wished	it	—	and	I	am	doing	my	level	best	to	support	her	as	nearly
我	希望	它	—	和	我	是	正在做	我的	等级	最好的	到	支持	她	作为	几乎

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

as	possible	in	the	way	in	which	she	has	been	accustomed	to	live	.
作为	可能的	在	这	方式	在	哪个	她	有	到过	习惯	到	居住	.

我希望如此——我正在尽我所能，尽可能地让她以她习惯的方式生活。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈiziə] [taɪm] , [pʊr] [tʃaɪld] .

She	ought	to	have	an	easier	time	,	poor	child	.
她	应该	到	有	一个	更轻松	时间	,	贫穷的	孩子	.

她本该过得更轻松些，可怜的孩子。

〞 [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] ,

〞	So	he	did	not	take	a	vacation	,	and	the	summer	was	very	hot	,
〞	所以	他	做过	不是	拿	一个	假期	,	和	这	夏天	曾是	非常	热的	,

所以他没有休假，而那年夏天非常炎热。

[ænd; ənd] [wen] [ˈflɔːsi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [raɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈretʃɪdli] [ɪl] ,

and	when	Flossy	came	home	from	Rye	she	found	him	wretchedly	ill	,
和	什么时候	弗洛西	来了	家	从	黑麦	她	成立	他	可悲地	患病的	,

弗洛西从赖伊回家时，发现他病得很重。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr]

and	discovered	that	he	had	had	a	trained	nurse	for	two	weeks	before
和	发现	那	他	有	有	一个	受过训练	护士	为了	二	周	前

[hiː; hi][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	let	her	know	anything	about	it	.
他	让	她	知道	任何事物	关于	它	.

他发现，在他告诉护士这件事之前，他已经和一名受过专业训练的护士相处了两周。

[ðen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpitid] [ˈflɔːsi] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd] [ˈflɔːsi] [felt]

Then	people	pitied	Flossy	for	having	her	summer	interrupted	,	and	Flossy	felt
然后	人们	可怜的	弗洛西	为了	拥有	她	夏天	中断	,	和	弗洛西	毛毡

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ;

that	it	was	a	shame	;
那	它	曾是	一个	耻辱	;

人们同情弗洛西，因为她的暑假被打断了，弗洛西也觉得很可惜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [sæt][ænd; ənd] [fænd] [ˈbrɑːnsən][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈaʊər]

but	she	very	willingly	sat	and	fanned	Bronson	for	as	much	as	an	hour
但	她	非常	心甘情愿	卫星	和	扇形	布朗森	为了	作为	很多	作为	一个	小时

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['læŋgwɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪl] ,

every	day	and	answered	questions	languidly	and	was	pale	,
每一个	天	和	回答	问题	懒洋洋地	和	曾是	苍白	,

但她每天都非常乐意地坐着为布朗森扇风长达一个小时，懒洋洋地回答问题，脸色苍白。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sent] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	people	sent	her	flowers	and	were	extremely	sorry	for	her	.
和	人们	发送	她	花朵	和	是	极其	对不起	为了	她	.

人们给她送花，并对她深表同情。

[wen] ['brɑ:nsən] [bɪ'keɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɝz] ['ɔ:rdərd] , [fɔ:r; fər]

When	Bronson	became	well	enough	to	go	away	,	as	his	doctors	ordered	,	for
什么时候	布朗森	成为	出色地	足够的	到	去	离开	,	作为	他的	医生	订购	,	为了

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rest] ,

a	complete	rest	,
一个	完全的	休息	,

当布朗森的身体状况好转，可以遵照医嘱外出彻底休息时，

['reɪtʃəl] ['ɪŋglɪʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði]

Rachel	English	happened	to	go	on	the
瑞秋	英语	发生	到	去	在	这

瑞秋·英格利希碰巧参加了

[seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] , [ɔ:r] ['ræðər] [æn; ən]

same	train	with	them	,	and	the	next	day	I	received	a	letter	,	or	rather	an
相同的	火车	和	他们	,	和	这	下一个	天	我	已收到	一个	信	,	或者	相当	一个

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

我和他们乘坐同一列火车，第二天我收到了一封信，或者更确切地说，是一个信封。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɪn'kloʊzd] :

from	her	,	with	this	single	sentence	enclosed	:
从	她	,	和	这	单身的	句子	内	:

她寄来的信中只有一句话：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ['evri] [step]

“	And	if	she	didn't	make	him	hold	her	in	his	arms	in	broad	daylight	every	step
“	和	如果	她	没有	制作	他	抓住	她	在	他的	武器	在	广阔	日光	每一个	步

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

“如果她没有让他每一步都光天化日之下把她抱在怀里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [treɪn] ['dʒɑ:rd][hɜ:r; hər] [bæk] !

because	the	train	jarred	her	back	!
因为	这	火车	罐装	她	后退	!

因为火车颠簸得她后背疼！

” (['tæbi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] .

”	(	Tabby	,	there	is	no	use	in	talking	.
”	(	虎斑猫	,	那里	是	不	使用	在	说	.

“塔比，说话也没用。”

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:p][ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər] [ɪrz] .

I	must	stop	and	pull	your	ears	.
我	必须	停止	和	拉	你的	耳朵	.

我必须停下来，揪你的耳朵。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let] ['mɪsɪz] [bi:; bi] ['ri:əli] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .)

Come	here	and	let	Missis	be	really	rough	with	you	for	a	minute	.	)
来	这里	和	让	夫人	是	真的	粗糙的	和	你	为了	一个	分钟	.	)

过来，让太太狠狠地教训你一分钟。）

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hu:] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

There	are	some	women	who	prefer	a	valet	to	a	husband	;
那里	是	一些	女性	WHO	更喜欢	一个	代客泊车	到	一个	丈夫	;

有些女性宁愿选择贴身男仆而不是丈夫；

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['miːniəl] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'pærənt] [ɪz]

who	**think**	**that**	**the**	**more**	**menial**	**are**	**his**	**services**	**in**	**public**	**,**	**the**	**more**	**apparent**	**is**
WHO	思考	那	这	更多的	卑微的	是	他的	服务	在	民众	,	这	更多的	明显	是

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

his	**devotion**	**.**
他的	虔诚	.

他们认为，他在公众场合提供的服务越卑微，就越能体现他的奉献精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] - ['tʃæriət] - [wiːl] [aɪ'diːə] ,

It	**is**	**a**	**Roman**	**-**	**chariot**	**-**	**wheel**	**idea**	**,**
它	是	一个	罗马	-	战车	-	车轮	主意	,

这是借鉴了罗马战车轮的设计理念。

[wɪtʃ] [di'greidz] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

which	**degrades**	**both**	**the**	**man**	**and**	**the**	**woman**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**spectators**	**.**
哪个	降解	两个都	这	男人	和	这	女士	在	这	眼睛	的	这	观众	.

这在旁观者眼中既贬低了男性，也贬低了女性。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

I	**wrote**	**to**	**Rachel**	**,**	**and**	**said**	**in**	**the**	**letter**	**,**
我	写道	到	瑞秋	,	和	说	在	这	信	,

我给瑞秋写信，信中说：

“ [wʌn] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][spæn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪ'speʃəli]

“	**One**	**horse**	**in**	**the**	**span**	**always**	**does**	**most**	**of**	**the**	**pulling**	**,**	**you**	**know**	**,**	**especially**
“	一	马	在	这	跨度	总是	做	最多	的	这	拉	,	你	知道	,	尤其

[ˌʌp'hɪl] .

uphill	**.**
上坡	.

“你知道，在马车上，总有一匹马承担大部分的拉力，尤其是在上坡的时候。

” [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [roʊt] [bæk] , “ ['wʊdnt] [aɪ][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][draɪv] [ðɪs] [per] , [ðoʊ] !

”	**And**	**Rachel**	**wrote**	**back**	**,**	**“**	**Wouldn't**	**I**	**just**	**like**	**to**	**drive**	**this**	**pair**	**,**	**though**	**!**
”	和	瑞秋	写道	后退	,	“	不会	我	只是	喜欢	到	驾驶	这	一对	,	尽管	!

瑞秋回复道：“我真想开开这两辆车啊！”

” ['brɑːnsən][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [æz; əz][moʊst][men][hæv; həv] ,

”	**Bronson**	**had**	**his**	**ideals**	**before**	**he**	**was**	**married**	**,**	**as**	**most**	**men**	**have**	**,**
”	布朗森	有	他的	理想	前	他	曾是	已婚	,	作为	最多	男人	有	,

“布朗森在结婚前就有了自己的理想，就像大多数男人一样。”

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

concerning	**the**	**kind**	**of**	**a**	**home**	**he**	**hoped**	**for**	**.**
有关	这	种类	的	一个	家	他	希望	为了	.

关于他所期盼的那种房子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [jʊr; jər] [hoʊm] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**always**	**said**	**that**	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**what**	**your**	**home**	**was**	**,**	**as**	**how**	**it**
他	总是	说	那	它	曾是	不是	所以	很多	什么	你的	家	曾是	,	作为	如何	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他总是说，重要的不是你的家是什么，而是你的家是什么样的。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]

He	**believed**	**that**	**a**
他	相信	那	一个

他认为

[hoʊm] [kən'sistid] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ʌv; əv] [ɪts] ['inmeits] [ðæn; ðən] [ɪn] [rʌgz]

home	consisted	more	in	the	feelings	and	aims	of	its	inmates	than	in	rugs
家	由……组成	更多的	在	这	情怀	和	目标	的	它是	囚犯	比	在	地毯

[ænd; ənd] .

and	jardinières	.
和	园丁	.

家更多的是由居住者的感受和目标构成的，而不是由地毯和花盆构成的。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] , " [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn]

He	said	to	me	once	,	"	The	oneness	of	two	people	could	make	a	home	in
他	说	到	我	一次	,	"	这	合一	的	二	人们	可以	制作	一个	家	在

[səˈheərər] .

Sahara	.
撒哈拉沙漠	.

他曾对我说："两个人的合一可以在撒哈拉沙漠中建立一个家。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] , [tuː] , ['fiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪks] ['ɔːrətəz]

"	He	was	ambitious	,	too	,	feeling	within	himself	that	power	which	makes	orators
"	他	曾是	雄心勃勃	,	也	,	感觉	之内	他自己	那	力量	哪个	制作	演说家

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

and	statesmen	,
和	政治家	,

"他也很有野心，觉得自己拥有那种能造就演说家和政治家的力量。"

[bʌt; bət] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] ['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd]

but	needing	the	approval	and	encouragement	of	some	one	who	also	realized
但	需要	这	赞同	和	鼓励	的	一些	一	WHO	还	已实现

[hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] ,

his	capabilities	,
他的	能力	,

但他需要一位同样认识到他能力的人的认可和鼓励。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .

to	enable	him	to	do	his	best	.
到	使能够	他	到	做	他的	最好的	.

让他能够发挥出最佳水平。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]

He	himself	was	the	one	who	was	sympathetic	,	if	he	had	only	known	it
他	他自己	曾是	这	一	WHO	曾是	交感神经	,	如果	他	有	仅有的	已知	它

.

:
.

他自己才是那个富有同情心的人，如果他知道的话。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['redinəs] [tuː; tə] [wəˈtevər] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

His	nature	responded	with	the	utmost	readiness	to	whatever	appealed	to	him
他的	自然	回应	和	这	极致	准备就绪	到	任何	上诉	到	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr]['dʒʌstɪs] .

from	the	side	of	right	or	justice	.
从	这	边	的	正确的	或者	正义	.

他的本性使他能够以最大的积极性去回应任何符合正义或公平原则的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊb(ə)l] [hoʊps] [ɪn] ['meni] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

He	had	noble	hopes	in	many	directions	,
他	有	高贵	希望	在	许多	方向	,

他在许多方面都怀揣着崇高的期望，

[hoʊps] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

hopes	which	inspired	me	to	believe	in	his	truth	and	goodness	,
希望	哪个	灵感	我	到	相信	在	他的	真相	和	善良	,

那些激励我信赖他的真理和善良的希望，

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [ə'tʃiːvɪŋ] ['greɪtnəs] .

aside	from	his	capabilities	for	achieving	greatness	.
旁边	从	他的	能力	为了	实现	伟大	.

撇开他取得伟大成就的能力不谈。

[hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [saɪt] , [wɪtʃ] [riːd] [θruː] ['ʌðər] [menz] [ʃæmz] [ænd; ənd] ['priːˌtensiz] ; [hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [sens] ,

His	eagle	sight	,	which	read	through	other	men's	shams	and	pretences	;	his	moral	sense	,
他的	鹰	视线	,	哪个	读	通过	其他	男士	骗局	和	伪装	;	他的	道德	感觉	,

他拥有鹰一般的洞察力，能够看穿他人的虚伪和伪装；他的道德感，

[wɪtʃ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] , [nɑːt] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] ,

which	bade	him	shun	even	the	appearance	of	evil	,	not	only	permitted	,	but	urged	him	,
哪个	巴德	他	回避	甚至	这	外貌	的	邪恶的	,	不是	仅有的	允许	,	但	敦促	他	,

这不仅允许，而且还敦促他远离邪恶的表象，并要求他这样做。

['siːmɪŋli] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['flɔːsi] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

seemingly	,	into	this	marriage	with	Flossy	,	by	which	he	effectually	cut	himself	off	from	his	dearest	aspirations	.
似乎	,	进入	这	婚姻	和	弗洛西	,	经过	哪个	他	有效地	切	他自己	离开	从	他的	亲爱的	抱负	.

似乎，他与弗洛西的婚姻实际上切断了他与自己最珍视的梦想的联系。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði]

One	by	one	I	have	seen	him	relinquish	them	,	holding	to	them	lovingly	to	the
一	经过	一	我	有	已见	他	放弃	他们	,	保持	到	他们	深情地	到	这

我亲眼目睹他一个个地放手，却又深情地将它们紧紧握在手中。

[læst] .

last	.
最后的	.

最后的。

[ðə; ði] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ,

The	hours	at	home	,	which	he	intended	to	give	to	study	and	research	,
这	小时	在	家	,	哪个	他	故意的	到	给	到	学习	和	研究	,

他原本打算把待在家里的时间用来学习和研究，

[hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðə; ði] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['wʊmən] ,

have	been	sacrificed	to	the	petting	and	nursing	of	a	perfectly	well	woman	,
有	到过	牺牲	到	这	抚摸	和	护理	的	一个	完美	出色地	女士	,

为了取悦和照顾一位健康的女性而牺牲了自己。

[huː] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

who	demanded	it	of	him	.
WHO	要求	它	的	他	.

是谁向他提出的要求。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] ,

His	home	life	,	where	he	had	dreamed	of	a	congenial	atmosphere	,
他的	家	生活	,	在哪里	他	有	梦见	的	一个	相投	气氛	,

他梦想中的家庭生活，一个温馨和谐的氛围，

[wer] [ðə; ðɪ] [sen'trɪpɪt(ə)l] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

where	**the**	**centripetal**	**force**	**should**	**be**	**the**	**love**	**of**	**wife**	**and**	**children**	**,**
在哪里	这	向心	力量	应该	是	这	爱	的	妻子	和	孩子们	,

其中向心力应该是妻子和孩子的爱。

['mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] [fɔːr; fər] ['flɔːsi] — [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

merged	**into**	**frequent**	**journeys**	**for**	**Flossy**	**—**	**who**	**would**	**have**	**been**	**happy**	**if**	**she**	**never**
合并	进入	频繁	旅程	为了	弗洛西	—	WHO	会	有	到过	快乐的	如果	她	绝不

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]

had	**been**	**obliged**	**to**	**stay**	**in**	**one**	**place**	**over**	**a**	**week**	**—**	**and**	**a**	**shifting**	**of**
有	到过	有义务	到	停留	在	一	地方	超过	一个	星期	—	和	一个	转变	的

[ðer; ðər] [wʌn] [tʃaɪld] ['reɪtʃəl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] ,

their	**one**	**child**	**Rachel**	**into**	**the**	**care**	**of**	**nurses**	**,**
他们的	一	孩子	瑞秋	进入	这	关心	的	护士	,

这导致弗洛西频繁出行——她希望自己永远不必在一个地方待超过一周——而且他们唯一的孩子瑞秋也被送去由护士照顾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['flɔːsi] ['fretɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɔːl] [ʌv; əv] ['brɑːnsənz]

because	**Flossy**	**fretted**	**at**	**the**	**care**	**of**	**her**	**and**	**demanded**	**all**	**of**	**Bronson's**
因为	弗洛西	有格纹的	在	这	关心	的	她	和	要求	全部	的	布朗森的

[taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

time	**for**	**herself**	**.**
时间	为了	她自己	.

因为弗洛西担心她无人照顾，要求布朗森把所有时间都留给自己。

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['brɑːnsənz] [laɪf] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] [frʌm; frəm] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] .

Thus	**was**	**Bronson's**	**life**	**being**	**twisted**	**and**	**bent**	**from**	**its**	**natural**	**course**	**.**
因此	曾是	布朗森的	生活	存在	扭曲	和	弯曲	从	它是	自然的	课程	.

就这样，布朗森的人生轨迹被扭曲偏离了原本的轨道。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

Was	**it**	**a**	**weakness**	**in**	**him**	**?**
曾是	它	一个	弱点	在	他	?

这是他的弱点吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm] ['fæməli]

To	**be**	**sure**	**he**	**might**	**have**	**shown**	**his**	**strength**	**by**	**breaking**	**loose**	**from**	**family**
到	是	当然	他	可能	有	所示	他的	力量	经过	打破	松动的	从	家庭

[taɪz] ,

ties	**,**
领带	,

可以肯定的是，他或许可以通过摆脱家庭束缚来展现自己的力量。

[ænd; ənd] , ['hɑːrdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pleɪnts] ,

and	**,**	**hardening**	**his**	**heart**	**to**	**his**	**wife's**	**plaints**	**,**
和	,	硬化	他的	心	到	他的	妻子的	投诉	,

他冷酷无情，对妻子的抱怨充耳不闻。

[hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] .

have	**carried**	**out**	**his**	**ambitions**	**with**	**some**	**degree**	**of**	**success**	**.**
有	携带	出去	他的	抱负	和	一些	程度	的	成功	.

他在一定程度上成功地实现了自己的抱负。

[hiː; hi] [dɪd] [ə'tempt] [ðɪs] , [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

He	**did**	**attempt**	**this**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**fail**	**in**	**his**	**career**	**.**
他	做过	试图	这	,	也不	做过	他	失败	在	他的	职业	.

他确实尝试过这样做，而且他的事业也没有失败。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

He	**was**	**called**	**a**	**fairly**	**successful**	**man**	**.**
他	曾是	称为	一个	相当	成功的	男人	.

他被认为是一个相当成功的人。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈgrændʒ]

I	dare	say	the	majority	of	people	never	knew	that	he	was	created	for	grander
我	敢	说	这	多数	的	人们	绝不	知道	那	他	曾是	创建	为了	更宏伟

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我敢说，大多数人根本不知道他生来就是为了成就更伟大的事业。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi] [æt; ət] [ðə; ði]

But	something	was	sapping	his	energy	at	the
但	某物	曾是	消耗	他的	活力	在	这

但有什么东西在消耗他的精力。

[ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] .

fountain	-	head	.
喷泉	-	头	.

源泉。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ˈʃætər] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Was	he	realizing	that	he	had	helped	to	shatter	his	ideals	with	his	own
曾是	他	意识到	那	他	有	帮助	到	破碎	他的	理想	和	他的	自己的

[hænd] ?

hand	?
手	?

他是否意识到自己亲手摧毁了自己的理想?

[aɪ] [ˈnevər] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈblesɪdnəs] [æz; əz] [wen] [aɪ]

I	never	am	so	well	satisfied	with	my	lot	of	single	-	blessedness	as	when	I
我	绝不	是	所以	出色地	使满意	和	我的	很多	的	单身的	-	幸福	作为	什么时候	我

[ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪf] [ˈflɔːsi] [meɪks] .

contemplate	the	sort	of	wife	Flossy	makes	.
沉思	这	种类	的	妻子	弗洛西	制作	.

每当我想到弗洛西会成为怎样的妻子时，我都会对自己的单身生活感到无比满足。

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] [ˈærəgənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

That	may	sound	arrogant	,	but	this	is	a	secret	session	of	human	nature	,
那	可能	声音	傲慢的	,	但	这	是	一个	秘密	会议	的	人类	自然	,

这听起来或许有些狂妄，但这却是人性中一个隐秘的秘密。

[wen] [ˈærəgəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈneɪtɪv] - [bɔːrn] [sɪnz] [ɑːr; ər] [pərˈmɪsəb(ə)l] .

when	arrogance	and	all	native	-	born	sins	are	permissible	.
什么时候	傲慢	和	全部	本国的	-	出生	罪孽	是	允许的	.

当傲慢和所有与生俱来的罪恶都被允许时。

[ˈflɔːsi] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Flossy	is	perfectly	unconscious	of	the	spectacle	she	presents	to	the	world	.
弗洛西	是	完美	无意识	的	这	奇观	她	礼物	到	这	世界	.

弗洛西完全没有意识到她给世人带来的奇观。

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , “ [dʒʌdʒ] [nɑːt] , [ðæt] [jiː; ji] [biː; bi] [nɑːt] [dʒʌdʒd] .

I	know	it	is	said	,	“	Judge	not	,	that	ye	be	not	judged	.
我	知道	它	是	说	,	“	法官	不是	,	那	是的	是	不是	评判	.

我知道有话说：“你们不要论断人，免得你们被论断。”

” [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

”	I	might	have	made	him	just	such	a	wife	,	I	suppose	.
”	我	可能	有	制成	他	只是	这样的	一个	妻子	,	我	认为	.

“我想我或许会让他拥有这样一位妻子。”

[oʊ] ['hevəns] !
O heavens !
哦 天 !

天哪!

[noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] .
no , I shouldn't .
不 , 我 不应该 .

不，我不应该。

['tæbi] , [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hju:'mɪləti][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] .
Tabby , that is making humility go a little too far .
虎斑猫 , 那 是 制作 谦逊 去 一个 小的 也 远的 .

塔比，你这谦虚得有点过头了。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['wɪmɪn] [æz; əz] ['lʌvəz]
WOMEN AS LOVERS
女性 作为 恋人

女性作为情人

“ [ɪn] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri]
“ In every clime and country
“ 在 每一个 气候 和 国家

“在各种气候和国家

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][peɪn] ,
There lives a Man of Pain ,
那里 生活 一个 男人 的 疼痛 ,

那里住着一个痛苦之人，

[hu:z] [nə:vs] , [laɪk] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Whose nerves , like chords of lightning ,
谁 神经 , 喜欢 和弦 的 闪电 ,

他们的神经，如同闪电的弦音，

[brɪŋ] ['faɪər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] :
Bring fire into his brain :
带来 火 进入 他的 脑 :

让他脑中燃起火焰:

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪz][ə; eɪ] [wu:nd] ,
To him a whisper is a wound ,
到 他 一个 耳语 是 一个 伤口 ,

对他来说，耳语也是一种伤害。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r] [snɪr] , [ə; eɪ] [bloʊ] ;
A look or sneer , a blow ;
一个 看 或者 冷笑 , 一个 吹 ;

一个眼神或冷笑，一拳;

[mɔ:r] [pæŋz] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪn] ['jɪrz] [ɔ:r] [mʌnθs]
More pangs he feels in years or months
更多的 疼痛 他 感觉 在 年 或者 几个月

几年或几个月后，他会感到更多痛苦。

[ðæn; ðən] [dʌns] - - ['eɪdʒɪz] [noʊ] .
Than dunce - throng'd ages know .
比 笨蛋 - - 年龄 知道 .

比愚昧无知的时代还要古老。

〞 [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] .

〞	I	have	had	such	a	curious	experience	.
〞	我	有	有	这样的	一个	好奇的	经验	.

我经历了一件非常奇特的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'faidid] [ɪn] , [twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

I	have	been	confided	in	,	twice	in	one	day	.
我	有	到过	坦白	在	,	两次	在	一	天	.

一天之内，我两次被人倾诉心事。

[tuː] [mɔːr] ['bɪts] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Two	more	bits	out	of	other	lives	have	been	given	to	me	,
二	更多的	比特	出去	的	其他	生活	有	到过	给定	到	我	,

我又得到了来自其他人生的两份碎片，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [piːs] ['ɪntuː] [maɪn] .

and	it	is	astonishing	to	see	how	well	they	piece	into	mine	.
和	它	是	惊人	到	看	如何	出色地	他们	片	进入	矿	.

令人惊讶的是，它们与我的想法竟如此契合。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['reɪtʃəl] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] .

To	begin	with	,	Rachel	English	came	in	early	.
到	开始	和	,	瑞秋	英语	来了	在	早期的	.

首先，瑞秋·英格利希很早就到了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ɔː'spɪʃəs] [ə'baʊt] ['reɪtʃəl] .

There	is	something	particularly	auspicious	about	Rachel	.
那里	是	某物	特别	吉祥	关于	瑞秋	.

瑞秋身上有一种特别吉利的气质。

[ʃiː; ʃi] [fɪts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .

She	fits	me	like	a	glove	.
她	适合	我	喜欢	一个	手套	.

她简直太适合我了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['dʒɑːrz][nɔːr] [greɪts] .

She	never	jars	nor	grates	.
她	绝不	罐子	也不	格栅	.

她从不挑剔，也不令人厌烦。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [aɪ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

When	she	is	here	,	I	am	comfortable	;	when	she	is	gone	,	I	miss	something	.
什么时候	她	是	这里	,	我	是	舒服的	;	什么时候	她	是	已消失	,	我	错过	某物	.

她在这儿的时候，我感到很自在；她走了之后，我就会觉得少了些什么。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɔːr] [hɪr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mjuːzɪk] , [aɪ] [θɪŋk]

If	I	see	a	fine	painting	,	or	hear	magnificent	music	,	I	think
如果	我	看	一个	美好的	绘画	,	或者	听到	壮丽	音乐	,	我	思考

如果我看到一幅精美的画作，或者听到美妙的音乐，我会想

[ʌv; əv] ['reɪtʃəl]

of	Rachel
的	瑞秋

瑞秋

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɔːt] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

before	any	other	thought	comes	into	my	mind	.
前	任何	其他	想法	来	进入	我的	头脑	.

在我脑海中浮现任何其他想法之前。

[wʌn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['wʌndərfəli] [faɪn] [ɪn][ɑːrt][ɔːr]

One	involuntarily	associates	her	with	anything	wonderfully	fine	in	art	or
一	不由自主	同事	她	和	任何事物	太棒了	美好的	在	艺术	或者

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

人们会不由自主地将她与艺术或文学中一切美好的事物联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] .

with	the	perfect	assurance	that	she	will	be	sympathetic	and	appreciative	.
和	这	完美的	保证	那	她	将要	是	交感神经	和	欣赏的	.

我完全确信她会表示同情和感激。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [diːp] ,

She	understands	the	deep	,
她	明白	这	深的	,

她理解深层含义，

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [i'məuʃənz][ɪn][ðə; ði] ['kɪndrəd] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][jʊr; jər]

inarticulate	emotions	in	the	kindred	way	you	have	a	right	to	expect	of	your
不善言辞	情绪	在	这	亲属	方式	你	有	一个	正确的	到	预计	的	你的

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

以你理所当然地期望爱人表达的那种难以言喻的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	which	you	are	oftenest	disappointed	in	,	if	you	do	expect	it	of	him	.
和	哪个	你	是	最常	失望的	在	,	如果	你	做	预计	它	的	他	.

如果你对他抱有这样的期望，你往往会最失望。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] .

If	I	were	a	man	,	I	should	be	in	love	with	Rachel	.
如果	我	是	一个	男人	,	我	应该	是	在	爱	和	瑞秋	.

如果我是男人，我应该会爱上瑞秋。

[hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] [θruː] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [meɪks] [hɜːr; hər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]

Her	sensitiveness	through	every	available	channel	makes	her	of	no	use	to
她	敏感性	通过	每一个	可用的	渠道	制作	她	的	不	使用	到

['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .

general	society	.
一般的	社会	.

她通过各种渠道展现出的敏感，使她对社会毫无用处。

['blʌndərɪŋ] ['piːp(ə)l] [tred] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [mə'lɪʃəs] [wʌnz][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Blundering	people	tread	on	her	;	malicious	ones	tear	her	to	pieces	.
笨拙	人们	踏	在	她	;	恶意	一个	撕	她	到	件	.

愚昧的人践踏她；恶毒的人将她撕成碎片。

['reɪtʃəl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][keɪdʒd] ,

Rachel	ought	to	be	caged	,
瑞秋	应该	到	是	笼中	,

瑞秋应该被关起来。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['klevər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

and	only	approached	by	clever	people	who	have	brains	enough	to	appreciate
和	仅有的	接近	经过	聪明的	人们	WHO	有	大脑	足够的	到	欣赏

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

只有聪明睿智、有才华的人才会接近她，欣赏她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['kiːpər] .

I	should	like	to	be	her	keeper	.
我	应该	喜欢	到	是	她	守门员	.

我愿意做她的守护者。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,

But	her	organization	is	too	closely	allied	to	that	of	genius	to	be	happy	,
但	她	组织	是	也	密切	盟军	到	那	的	天才	到	是	快乐的	,

但她的组织与天才的组织联系太紧密，所以她无法感到快乐。

[ənˈles] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪnˈvaɪrənmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɪl] ['evər] [səˈraʊnd]

unless	with	certain	environments	which	it	is	too	good	to	believe	will	ever	surround
除非	和	肯定	环境	哪个	它	是	也	好的	到	相信	将要	曾经	环绕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

除非她身处某种理想的环境，而这种环境美好得令人难以置信，她永远也无法拥有。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['klevər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] .

She	is	so	clever	that	she	is	perfectly	helpless	.
她	是	所以	聪明的	那	她	是	完美	无助	.

她聪明绝顶，却也因此变得完全无助。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærədɑːks] .

If	you	knew	her	,	this	would	not	be	a	paradox	.
如果	你	知道	她	,	这	会	不是	是	一个	悖论	.

如果你认识她，这就不会是个矛盾之处。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['eniweɪ] .

Possibly	it	isn't	anyway	.
可能	它	不是	反正	.

或许根本不是这样。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['reɪtʃəl] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

I	do	not	say	that	Rachel	is	perfect	.
我	做	不是	说	那	瑞秋	是	完美的	.

我并不是说瑞秋完美无缺。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[wʊd] [biː; bi] ['despərətli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] .

would	be	desperately	uncomfortable	as	a	friend	if	she	were	.
会	是	绝望地	不舒服	作为	一个	朋友	如果	她	是	.

如果她是那样的人，我会非常不自在，不会觉得和她做朋友有什么不对。

[hɜːr; hər] ['feɪlɪŋz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fræŋk] , [ɪmˈpʌlsɪv] , ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

Her	failings	are	those	belonging	to	a	frank	,	impulsive	,	generous	nature	,
她	缺点	是	那些	属于	到	一个	坦率	,	冲动	,	慷慨的	自然	,

她的缺点源于她坦率、冲动、慷慨的性格。

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪˈself] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə] [fərˈgɪv] .

which	I	myself	find	it	easy	to	forgive	.
哪个	我	我	寻找	它	简单的	到	原谅	.

我自己觉得很容易原谅。

[hɜːr; hər] ['grævəst] [fɔːlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪti] [tʌŋ] .

Her	gravest	fault	is	a	witty	tongue	.
她	最严重的	过错	是	一个	机智	舌头	.

她最大的缺点就是伶牙俐齿。

[ðæt] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [pə'zes] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

That	which	many	people	would	give	years	of	their	lives	to	possess	is	what	she
那	哪个	许多	人们	会	给	年	的	他们的	生活	到	具有	是	什么	她

[hæz; həz] [ʃed] [ðə; ði][moʊst] [terz] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['lɪbərəli] [dɪ'tests] [ɪn][hɜːr'self] .

has	shed	the	most	tears	over	and	which	she	most	liberally	detests	in	herself	.
有	棚	这	最多	眼泪	超过	和	哪个	她	最多	慷慨地	厌恶	在	她自己	.

许多人愿意付出数年光阴去拥有的东西，却是她流下最多眼泪、最痛恨自己身上的东西。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['diːmən] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] ,

She	calls	it	her	private	demon	,	and	says	she	knows	that	one	of	the	devils	,
她	呼叫	它	她	私人的	恶魔	,	和	说道	她	知道	那	一	的	这	魔鬼	,

她称之为她内心的恶魔，并说她知道其中一个魔鬼，

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] [wɪt] .

in	the	woman	who	was	possessed	of	seven	,	was	the	devil	of	wit	.
在	这	女士	WHO	曾是	拥有	的	七	,	曾是	这	魔鬼	的	有	.

那个被七个魔鬼附身的女人，体内蕴藏着智慧的魔鬼。

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

Wit	is	a	weapon	of	defence	,
有	是	一个	武器	的	防御	,

机智是一种防御武器。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ɪz]

and	was	no	more	intended	to	be	an	attribute	of	woman	than	is
和	曾是	不	更多的	故意的	到	是	一个	属性	的	女士	比	是

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz][ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [maɪs] .

a	knowledge	of	fire	-	arms	or	a	fondness	for	mice	.
一个	知识	的	火	-	武器	或者	一个	喜爱	为了	小鼠	.

这并非女性的特质，就像了解枪械或喜爱老鼠并非女性的特质一样。

[ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən] [ə'nɑːməli] ,

A	witty	woman	is	an	anomaly	,
一个	机智	女士	是	一个	异常	,

机智的女人是凤毛麟角。

[fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

fit	only	for	literary	circles	and	to	be	admired	at	a	distance	.
合身	仅有的	为了	文学	界	和	到	是	钦佩	在	一个	距离	.

只适合文学圈内人士欣赏，只能远观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][əd'vaɪz] ['reɪtʃəl] [tuː; tə][kɜːrb][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

It	is	of	no	use	to	advise	Rachel	to	curb	her	tongue	.
它	是	的	不	使用	到	建议	瑞秋	到	抑制	她	舌头	.

劝瑞秋管住自己的嘴是没用的。

[soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn] [peɪn] [meɪks] [hɜːr; hər] [feɪnt] ;

So	tender	-	hearted	that	the	sight	of	an	animal	in	pain	makes	her	faint	;
所以	投标	-	心地	那	这	视线	的	一个	动物	在	疼痛	制作	她	头晕的	;

她心地善良，看到动物痛苦就会晕倒；

[soʊ]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , [bʌt; bət] ,

so	humble	-	minded	that	she	cannot	bear	to	receive	an	apology	,	but	,
所以	谦逊的	-	有思想	那	她	不能	熊	到	收到	一个	道歉	,	但	,

她心胸如此宽广，以至于无法接受道歉，但是，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fens] ,

no	matter	what	has	been	the	offence	,
不	事情	什么	有	到过	这	罪行	,

无论犯了什么错，

[kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['heɪsənz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəd] ,

cuts	it	off	short	and	hastens	to	accept	it	before	it	is	uttered	,
削减	它	离开	短的	和	加快	到	接受	它	前	它	是	说出	,

不等对方说出口，便迅速打断并接受了它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn]

with	the	generous	assurance	that	she	,	too	,	has	been
和	这	慷慨的	保证	那	她	,	也	,	有	到过

她慷慨地保证，她也一直如此

[tuː; tə] [bleɪm] ; [jet] [ʃiː; ʃi] ['wuːndz] ['kruːəli] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [wɪtʃ]

to	blame	;	yet	she	wounds	cruelly	,	but	unconsciously	,	with	her	tongue	,	which
到	责备	;	然而	她	伤口	残酷地	,	但	不知不觉	,	和	她	舌头	,	哪个

[kliːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ,

cleaves	like	a	knife	,
裂片	喜欢	一个	刀	,

应该受到责备；然而，她却在不知不觉中用舌头残忍地伤人，舌头像刀子一样锋利。

[ænd; ənd][hoʊldz] [ʌp] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] ,

and	holds	up	your	dearest	,
和	持有	向上	你的	亲爱的	,

并抱起你最亲爱的人，

[moʊst] ['praɪvət] ['fɔɪbəlz] [ɑːn] [stɪ'letəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət] .

most	private	foibles	on	stilettos	of	wit	for	the	public	to	mock	at	.
最多	私人的	缺点	在	细高跟鞋	的	有	为了	这	民众	到	嘲笑	在	.

最私密的缺点，披着幽默的外衣，供公众嘲笑。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ə'luːʒnz] ,

Not	that	she	is	personal	in	her	allusions	,
不是	那	她	是	个人的	在	她	暗示	,

并非说她的言辞带有个人色彩，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	her	thorough	knowledge	of	the	philosophy	of	human	nature	and	the
但	她	彻底	知识	的	这	哲学	的	人类	自然	和	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

但她对人性哲学和深层含义的透彻理解，

['siːkrət] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪti] , [sə'tɪrɪkl] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ,

secret	springs	of	human	action	lead	her	to	witty	,	satirical	generalizations	,
秘密	弹簧	的	人类	行动	带领	她	到	机智	,	讽刺	概括	,

人类行为的隐秘根源引导她得出诙谐讽刺的概括性结论。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['peɪnfəli] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrər] [goʊz] [hoʊm] [hʌgɪŋ] [ə; eɪ]

which	are	so	painfully	true	that	each	one	of	her	hearers	goes	home	hugging	a
哪个	是	所以	痛苦地	真的	那	每个	一	的	她	听众	去	家	拥抱	一个

['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] ,

personal	affront	,
个人的	冒犯	,

这些话如此真实，如此令人痛苦，以至于每个听众回家时都感觉受到了莫大的侮辱。

[waɪl] [pʊr] ['reɪtʃəl] ['nevər] [driːmz] [ʌv; əv] ['læsəreɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ə'vəːtid] ['feɪsɪz][ɔːr]

while	poor	Rachel	never	dreams	of	lacerated	feelings	until	she	meets	averted	faces	or
尽管	贫穷的	瑞秋	绝不	梦境	的	撕裂	情怀	直到	她	满足	避免了	面孔	或者

['hiːrz] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heɪnəs] [sɪn] .

hears	a	whisper	of	her	heinous	sin	.
听到	一个	耳语	的	她	令人发指的	罪	.

可怜的瑞秋直到看到别人避开她的脸，或者听到别人低声议论她犯下的滔天罪行时，才开始感受到痛苦的滋味。

[ðɪs] [griːvz] [hɜːr; hər] ['woʊfəli] , [bʌt; bət] [liːvz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][moʊd][ʌv; əv] [rɪ'dres] ,

This	**grieves**	**her**	**wofully**	**,**	**but**	**leaves**	**her**	**with**	**no**	**mode**	**of**	**redress**	**,**
这	悲伤	她	可怜地	,	但	树叶	她	和	不	模式	的	纠正	,

这令她悲痛欲绝，却又让她无计可施。

[fɔːr; fər] [huː] [der] ['ɔːfər] [bɑːm][tuː; tə] ['wuːndɪd] ['vænəti] ?

for	**who**	**dare**	**offer**	**balm**	**to**	**wounded**	**vanity**	**?**
为了	WHO	敢	提供	香脂	到	受伤	虚荣	?

谁敢抚慰受伤的虚荣心?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] " ['nevər] ['wɪlfəli] [plaːntid][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən]

I	**believe**	**her**	**when**	**she**	**says**	**she**	**"**	**never**	**wilfully**	**planted**	**a**	**thorn**	**in**	**any**	**human**
我	相信	她	什么时候	她	说道	她	"	绝不	故意	已种植	一个	刺	在	任何	人类

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

我相信她说的"我从未故意在任何人的胸膛里种下刺"。

" [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hæd; həd] ['entərd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	**She**	**scarcely**	**had**	**entered**	**before**	**I**	**saw**	**that**	**she**	**had**	**something**	**on**	**her**	**mind**	**.**
"	她	几乎	有	进入	前	我	锯	那	她	有	某物	在	她	头脑	.

"她刚一进来，我就看出她心事重重。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'faɪd] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l]

And	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**began**	**to**	**confide**	**,**	**but**	**in**	**an**	**impersonal**
和	它	曾是	不是	长的	前	她	开始	到	信任	,	但	在	一个	不具个人色彩

[wei] .

way	**.**
方式	.

不久之后，她开始向人倾诉，但方式却很冷漠。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] ['ɪnər]

There	**is**	**something**	**which**	**makes**	**you**	**hold**	**your**	**breath**	**before**	**you**	**enter**	**the**	**inner**
那里	是	某物	哪个	制作	你	抓住	你的	气息	前	你	进入	这	内

['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'strɔːrdəneri]

nature	**of**	**some**	**one**	**who**	**has**	**extraordinary**
自然	的	一些	一	WHO	有	非凡的

有一种感觉，让你在深入了解某个拥有非凡特质的人的内心世界之前，会不由自主地屏住呼吸。

[depθ] .

depth	**.**
深度	.

深度。

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

You	**feel**	**as**	**if**	**you**	**were**	**going**	**to**	**find**	**something**	**different**	**and**	**interesting**	**,**
你	感觉	作为	如果	你	是	去	到	寻找	某物	不同的	和	有趣的	,

你感觉自己好像会发现一些与众不同、有趣的东西，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] [ɪk'sploʊsɪv] .

and	**possibly**	**difficult**	**or**	**explosive**	**.**
和	可能	难的	或者	爆炸物	.

而且可能难以控制或具有爆炸性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [tuː] , [jet] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə]['entər] .

It	**is**	**dark**	**,**	**too**	**,**	**yet**	**you**	**feel**	**impelled**	**to**	**enter**	**.**
它	是	黑暗的	,	也	,	然而	你	感觉	被迫	到	进入	.

里面天色很暗，但你却不由自主地想要进去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] .

It	**is**	**like**	**going**	**into**	**a**	**cave**	**.**
它	是	喜欢	去	进入	一个	洞穴	.

这就像进入了一个山洞。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] .

Most	people	are	afraid	of	Rachel	.
最多	人们	是	害怕的	的	瑞秋	.

大多数人都害怕瑞秋。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Sometimes	I	am	.
有时	我	是	.

有时候我会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪr] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [seɪ] , “ [sker] [ˌem 'iː] [ə'gen]

But	it	is	the	alluring	,	hysterical	fear	which	makes	a	child	say	,	“	Scare	me	again
但	它	是	这	诱人	,	歇斯底里的	害怕	哪个	制作	一个	孩子	说	,	“	吓	我	再次

.

:

.

但正是这种诱人的、歇斯底里的恐惧，让孩子说：“再吓我一次吧。”

” [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [lʌv] .

”	Imagine	such	a	girl	in	love	.
”	想象	这样的	一个	女孩	在	爱	.

“想象一下这样的女孩坠入爱河。”

['reɪtʃəl] [ɪz][ɪn] [lʌv] .

Rachel	is	in	love	.
瑞秋	是	在	爱	.

瑞秋恋爱了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] — ['nætʃ(ə)rəli] .

She	would	not	say	with	whom	—	naturally	.
她	会	不是	说	和	谁	—	自然	.

她自然不会透露和谁在一起。

[æt; ət] [liːst] , ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] .

At	least	,	naturally	for	Rachel	.
在	至少	,	自然	为了	瑞秋	.

至少对瑞秋来说，这很自然。

[aɪ] [felt] ['rædər] ['helpləs] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθaɪzər] ,

I	felt	rather	helpless	,	but	as	I	knew	that	all	she	wanted	was	an	intelligent	sympathizer	,
我	毛毡	相当	无助	,	但	作为	我	知道	那	全部	她	通缉	曾是	一个	聪明的	同情者	,

我感到十分无助，但我知道她想要的只是一个有智慧的同情者，

[nɑːt]['vɜːrb(ə)l] [ə'sɪstəns] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['blʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

not	verbal	assistance	,	I	was	willing	to	blunder	a	little	.
不是	口头	协助	,	我	曾是	愿意的	到	错误	一个	小的	.

我不接受口头帮助，我愿意犯一些错误。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['spiːdəli] [set] [ˌem 'iː] [raɪt] .

I	knew	she	would	speedily	set	me	right	.
我	知道	她	会	迅速地	放	我	正确的	.

我知道她会很快纠正我的错误。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] ['mæri] , ” [aɪ] [sed] [æt; ət][ə; eɪ]['hæzərd] .

“	You	are	too	clever	to	marry	,	”	I	said	at	a	hazard	.
”	你	是	也	聪明的	到	结婚	,	”	我	说	在	一个	冒险	.

“你这么聪明，不应该结婚，”我冒险说道。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv] ['fæləsiːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['krʌʃɪŋli] .

“	**That**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**fallacies**	**,**	”	**she**	**answered**	**me**	**crushingly**	**.**
”	那	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	谬误	,	”	她	回答	我	令人崩溃地	.

“这是最常见的谬论之一，”她毫不留情地回答我。

“ [waɪ] [kɑːnt] ['klevər] ['wɪmɪn] ['mæri] , [ænd; ənd] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [waɪvz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	**Why**	**can't**	**clever**	**women**	**marry**	**,**	**and**	**make**	**just**	**as**	**good**	**wives**	**as**	**the**	**others**	**?**
”	为什么	不能	聪明的	女性	结婚	,	和	制作	只是	作为	好的	妻子们	作为	这	其他的	?

为什么聪明的女人不能结婚，并且像其他女人一样成为好妻子呢?

[waɪ] [kɑːnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bend] [hɜːr; hər] ['klevərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] ,

Why	**can't**	**a**	**woman**	**bend**	**her**	**cleverness**	**to**	**see**	**that**	**her**	**house**	**is**	**in**	**order**	**,**
为什么	不能	一个	女士	弯曲	她	聪明才智	到	看	那	她	房子	是	在	命令	,

为什么女人就不能发挥自己的聪明才智，把家里收拾得井井有条呢?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dinəz] [wel] [kʊkt] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] ['soʊd] [ɑːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	**her**	**dinners**	**well**	**cooked**	**,**	**and**	**buttons**	**sewed**	**on**	**,**	**as**	**well**	**as**
和	她	晚餐	出色地	煮熟	,	和	按钮	缝制的	在	,	作为	出色地	作为

她的晚餐烹饪得很好，纽扣也缝得一丝不苟，而且

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ?

to	**discuss**	**new**	**books**	**and**	**keep**	**pace**	**with**	**her**	**husband**	**intellectually**	**?**
到	讨论	新的	图书	和	保持	步伐	和	她	丈夫	智力方面	?

讨论新书，并在智力上跟上丈夫的步伐?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [griːk] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn] [lʌv] ?

Do	**you**	**suppose**	**because**	**I**	**know**	**Greek**	**that**	**I**	**cannot**	**be**	**in**	**love**	**?**
做	你	认为	因为	我	知道	希腊语	那	我	不能	是	在	爱	?

你认为因为我懂希腊语，我就不能恋爱吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [went] [θruː] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [prest] [ə; eɪ]

Do	**you**	**suppose**	**because**	**I**	**went**	**through**	**higher**	**mathematics**	**that**	**I**	**never**	**pressed**	**a**
做	你	认为	因为	我	去	通过	更高	数学	那	我	绝不	按下	一个

['flaʊər] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

flower	**he**	**gave**	**me**	**?**
花	他	给予	我	?

你以为因为我学过高等数学，所以我就没保存过他送我的花吗?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ'ɑːlədʒi] [kɪlz] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Do	**you**	**imagine**	**that**	**Biology**	**kills**	**blushing**	**in**	**a**	**woman**	**?**
做	你	想象	那	生物学	杀戮	脸红	在	一个	女士	?

你认为生物学会扼杀女性的脸红吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] [wen] [aɪ] [θɪŋk]

Do	**you**	**think**	**that**	**Philosophy**	**keeps**	**me**	**from**	**crying**	**myself**	**to**	**sleep**	**when**	**I**	**think**
做	你	思考	那	哲学	保持	我	从	哭泣	我	到	睡觉	什么时候	我	思考

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

he	**doesn't**	**care**	**for**	**me**	**,**
他	不	关心	为了	我	,

你觉得哲学能让我不再因为觉得他不在乎我而哭着入睡吗?

[ɔːr] ['groʊɪŋ] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [glæd] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [dʌz] ?

or	**growing**	**idiotically**	**glad**	**when**	**he**	**tells**	**me**	**he**	**does**	**?**
或者	生长	愚蠢地	高兴的	什么时候	他	讲述	我	他	做	?

或者当他告诉我他确实有这种能力时，我会傻傻地高兴?

[wʌt] ['rʌbɪʃ] ['piːp(ə)l] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] !

What	**rubbish**	**people**	**write**	**upon**	**this**	**subject**	**!**
什么	垃圾	人们	写	之上	这	主题	!

人们在这个话题上写的东西简直是垃圾!

['i:v(ə)n] [poʊp] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [hi:; hi] [sed] , “

Even	Pope	proved	that	he	was	only	a	man	when	he	said	,	“
甚至	教皇	已证实	那	他	曾是	仅有的	一个	男人	什么时候	他	说	,	“

就连教皇也证明了他只是个凡人，他说：“

- [lʌv] ['seldəm] [hɔ:nts] [ðə; ði] [brest] [wer] ['lɜ:rnɪŋ] [laɪz] ,

'	Love	seldom	haunts	the	breast	where	learning	lies	,
-	爱	很少	闹鬼的地方	这	胸部	在哪里	学习	谎言	,

“爱很少萦绕在学问所在的胸膛。”

[ænd; ənd] ['vi:nəs] [sets] [er] ['mɜ:rkjəri] [kæn; kən] [raɪz] . -

And	Venus	sets	ere	Mercury	can	rise	.	'
和	金星	套	埃雷	汞	能	上升	.	-

金星落下时，水星尚未升起。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] ? ”

“	Did	you	ever	read	such	foolishness	?	”
“	做过	你	曾经	读	这样的	愚蠢	?	”

你读过如此愚蠢的文章吗?

“ ['ɔ:f(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , ['ɔ:f(ə)n] .

“	Often	,	my	dear	,	often	.
“	经常	,	我的	亲爱的	,	经常	.

“经常，亲爱的，经常。”

[bʌt; bət] [kən'soʊl] [jɔ:r'self] .

But	console	yourself	.
但	安慰	你自己	.

但请安慰自己。

[ə; eɪ] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [poʊp] [sez] , - [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [aɪ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wʌn] . - ”

A	wiser	than	Pope	says	,	'	The	learned	eye	is	still	the	loving	one	.	'	”
一个	更明智	比	教皇	说道	,	-	这	学习	眼睛	是	仍然	这	爱	一	.	-	”

一位比教皇更有智慧的人说：“有学识的眼睛仍然是充满爱的眼睛。”

“ ['braʊnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Browning	,	of	course	.
“	勃朗宁	,	的	课程	.

当然是勃朗宁。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf]

I	ought	not	to	be	surprised	that	the	prince	of	poets	should	be	clever	enough
我	应该	不是	到	是	惊讶	那	这	王子	的	诗人	应该	是	聪明的	足够的

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .

to	know	that	.
到	知道	那	.

诗人王子如此聪明，知道这一点，我并不感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

It	is	from	his	own	experience	.
它	是	从	他的	自己的	经验	.

这是他根据自身经历得出的结论。

- [hu:] [raɪts] [tu:; tə] [hɪm'self] , [raɪts] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʌblɪk] .

'	Who	writes	to	himself	,	writes	to	an	eternal	public	.
-	WHO	写	到	他自己	,	写	到	一个	永恒	民众	.

“写给自己的人，其实是在写给永恒的读者。”

- [ju:; jʊ] [si:] , [ru:θ] , [men] [kɑ:nt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]

'	You	see	,	Ruth	,	men	can't	help	looking	at	the	question	from
-	你	看	,	露丝	,	男人	不能	帮助	寻找	在	这	问题	从

“你看，露丝，男人总是忍不住从另一个角度看这个问题。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	,	because	they	form	the	other	side	.
这	其他	边	,	因为	他们	形式	这	其他	边	.

另一方，因为它们构成了另一方。

[juː; jʊ] [maɪt] [kræm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

You	might	cram	a	woman's	head	with	all	the	wisdom	of	the	ages	,
你	可能	塞满	一个	女性的	头	和	全部	这	智慧	的	这	年龄	,

你或许会把古往今来的所有智慧都塞进一个女人的脑袋里，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

and	while	it	would	frighten	every	man	who	came	near	her	into	hysterics	,
和	尽管	它	会	吓唬	每一个	男人	WHO	来了	靠近	她	进入	癔症	,

虽然这会吓得每个靠近她的男人歇斯底里，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] ['æbdʒektli] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][mæn] [huː] [hæd; həd]

it	wouldn't	keep	her	from	going	down	abjectly	before	some	man	who	had
它	不会	保持	她	从	去	向下	卑躬屈膝地	前	一些	男人	WHO	有

[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][rɑːb][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

sense	enough	to	know	that	higher	education	does	not	rob	a	woman	of	her
感觉	足够的	到	知道	那	更高	教育	做	不是	抢	一个	女士	的	她

['wʊmənlinəs] .

womanliness	.
女性气质	.

但这并不能阻止她卑躬屈膝地臣服于某个有识之士，因为这个男人明白高等教育并不会剥夺女性的魅力。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

Depend	upon	it	,	Ruth	,	when	it	does	,
依赖	之上	它	,	露丝	,	什么时候	它	做	,

露丝，当它真的发生时，你只需相信它。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wʊmənli] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

she	would	have	been	unwomanly	and	masculine	if	she	hadn't	been	able	to	read
她	会	有	到过	不像个女人	和	男性	如果	她	之前没有	到过	有能力的	到	读

.

:
.

如果她不识字，她就会显得不像个女人，反而像个男人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [breɪnz] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]

And	it	is	the	man	who	marries	a	woman	of	brains	who	is	going	to	get	the
和	它	是	这	男人	WHO	结婚	一个	女士	的	大脑	WHO	是	去	到	得到	这

[moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] . ”

most	out	of	this	life	.	”
最多	出去	的	这	生活	.	”

只有娶了才智过人的女人，男人才能真正享受人生。

“ [men] [dəunt][wɑːnt] ['klevər] [waɪvz] , ” [aɪ] [sed] ['fiːbli] .

“	Men	don't	want	clever	wives	,	”	I	said	feebly	.
“	男人	不	想	聪明的	妻子们	,	”	我	说	虚弱地	.

“男人不想要聪明的妻子，”我无力地说。

“ ['klevər] [men] [dəunt] .

“	Clever	men	don't	.
“	聪明的	男人	不	.

聪明的男人不会这么做。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtəst] [men] [wiː; wi] [noʊ] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['gɝːlz] [huː] [lʊkt]

Why	**is**	**it**	**that**	**all**	**the**	**brightest**	**men**	**we**	**know**	**have**	**selected**	**girls**	**who**	**looked**
为什么	是	它	那	全部	这	最亮的	男人	我们	知道	有	已选	女孩们	WHO	看起来

['prɪti] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɔdld] [ðem; ðəm] ?

pretty	**and**	**have**	**coddled**	**them**	**?**
漂亮的	和	有	娇惯	他们	?

为什么我们认识的所有最聪明的男人都选择了外表漂亮的女孩，并且对她们百般娇惯?

[lʊk] [æt; ət]['brɑːnsən][ænd; ənd] ['flɔːsi] .

Look	**at**	**Bronson**	**and**	**Flossy**	**.**
看	在	布朗森	和	弗洛西	.

看看布朗森和弗洛西。

[ðæt] [mæn][ɪz] ['loʊnsəm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ruːθ] .

That	**man**	**is**	**lonesome**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Ruth**	**.**
那	男人	是	寂寞	,	我	告诉	你	,	露丝	.

露丝，我告诉你，那个人很孤独。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θəːsts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ə'fɪnəti] ,

He	**actually**	**hungers**	**and**	**thirsts**	**for**	**his**	**intellectual**	**and**	**moral**	**affinity**	**,**
他	实际上	饥饿	和	口渴	为了	他的	知识分子	和	道德	亲和力	,

他其实非常渴望与自己在智力和道德上的志同道合者交流。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [sens] — [ðə; ði] [ə'stuːtnəs] — [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

and	**yet**	**even**	**he**	**did**	**not**	**have**	**the**	**sense**	**—**	**the**	**astuteness**	**—**	**to**	**select**	**a**
和	然而	甚至	他	做过	不是	有	这	感觉	—	这	敏锐	—	到	选择	一个

[waɪf] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

wife	**who**	**would**	**have**	**stood**	**at**	**his**	**side**	**,**
妻子	WHO	会	有	站立	在	他的	边	,

然而，即便如此，他也没有足够的智慧——足够的眼光——去选择一个能够始终陪伴在他身边的妻子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

instead	**of**	**one**	**who**	**lay**	**in**	**a**	**wad**	**at**	**his**	**feet**	**.**
反而	的	一	WHO	躺	在	一个	瓦德	在	他的	脚	.

而不是一个蜷缩在他脚边的人。

[oʊ] , [ðə; ði] ['bʌŋglɪŋ] ['mæridʒz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] !

Oh	**,**	**the**	**bungling**	**marriages**	**that**	**we**	**see**	**!**
哦	,	这	笨拙	婚姻	那	我们	看	!

哎，我们看到的这些失败的婚姻啊!

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [laɪk] ['seldəm] ['mæriz] [laɪk] .

I	**believe**	**one**	**reason**	**is**	**that**	**like**	**seldom**	**marries**	**like**	**.**
我	相信	一	原因	是	那	喜欢	很少	结婚	喜欢	.

我认为其中一个原因是，同性之间很少结婚。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] .

For	**my**	**part**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**marriage**	**of**	**opposites**	**.**
为了	我的	部分	我	做	不是	相信	在	这	婚姻	的	相反的	.

就我个人而言，我不相信性格迥异的人能够结合。

[lʊk] [æt; ət] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Look	**at**	**Robert**	**Browning**	**and**	**his**	**wife**	**.**
看	在	罗伯特	勃朗宁	和	他的	妻子	.

看看罗伯特·勃朗宁和他的妻子。

[ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'diːəl] ['mærɪdʒ] .

That	**is**	**my**	**ideal**	**marriage**	**.**
那	是	我的	理想的	婚姻	.

那是我理想中的婚姻。

[ðer; ðər][ɑːrt][ænd; ənd] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['mærɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] .

Their	art	and	brains	were	married	,	as	well	as	their	hands	and	hearts	.
他们的	艺术	和	大脑	是	已婚	,	作为	出色地	作为	他们的	双手	和	心	.

他们的艺术和智慧融为一体，他们的双手和心灵也紧密相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	pure	music	to	think	of	it	.
它	是	纯的	音乐	到	思考	的	它	.

光是想想就觉得美妙极了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['braʊnɪŋz] -

And	,	to	me	,	the	most	pathetic	poem	in	the	English	language	is	Browning's	'
和	,	到	我	,	这	最多	可怜的	诗	在	这	英语	语言	是	勃朗宁	-

['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ] . - ”

Andrea	del	Sarto	.	'	”
安德烈亚	del	萨托	.	-	”

在我看来，英语世界中最令人悲哀的诗歌是勃朗宁的《安德烈亚·德尔·萨托》。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [men] [huː] [lʌv] ['klevər] ['wɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] ?

“	Isn't	it	strange	to	see	the	kind	of	men	who	love	clever	women	like	you	?
“	不是	它	奇怪的	到	看	这	种类	的	男人	WHO	爱	聪明的	女性	喜欢	你	?

“看到像你这样聪明的女人吸引男人，难道你不觉得奇怪吗？”

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

You	never	could	have	brought	yourself	to	marry	any	of	them	,	expecting	to
你	绝不	可以	有	带来	你自己	到	结婚	任何	的	他们	,	期待	到

[faɪnd][ðem; ðəm][kən'dʒiːniəl] .

find	them	congenial	.
寻找	他们	相投	.

你永远不可能娶她们中的任何一个，因为你根本就不指望她们会和你合得来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [juː; jʊ][ɪn] [dʌm] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [jʊr; jər]

They	would	have	admired	you	in	dumb	silence	,	until	they	grew	tired	of	feeling	your
他们	会	有	钦佩	你	在	哑的	沉默	,	直到	他们	生长	疲劳的	的	感觉	你的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ;

superiority	;
优势	;

他们会默默地钦佩你，直到他们厌倦了感受到你的优越感；

['æftər] [ðæt] — [wʌt] ? ”

after	that	—	what	?	”
后	那	—	什么	?	”

之后呢?

“ [ðə; ði]['deljuːdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	The	deluge	,	I	suppose	.
“	这	洪水	,	我	认为	.

“我想，大概是洪水吧。”

[ruːθ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [kæn; kən] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [miːts]

Ruth	,	I	don't	see	how	a	woman	with	any	self	-	respect	can	marry	until	she	meets
露丝	,	我	不	看	如何	一个	女士	和	任何	自己	-	尊重	能	结婚	直到	她	满足

[hɜːr; hər]['mæstər] .

her	master	.
她	掌握	.

露丝，我不明白一个有自尊的女人怎么能在遇到她的主人之前就结婚。

[ðæt] [ɪz] [haɪ] ['triːz(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	is	high	treason	,	isn't	it	?
那	是	高的	叛国罪	,	不是	它	?

那可是叛国罪，不是吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentiənt] ['bɪts][ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti]

But	**it**	**is**	**one**	**of**	**those**	**sentient**	**bits**	**of**	**truth**	**which**	**we**	**never**	**mention**	**in**	**society**
但	它	是	一	的	那些	有感知能力的	比特	的	真相	哪个	我们	绝不	提到	在	社会

.

:

.

但这却是社会上我们从不提及的那些充满智慧的真理之一。

[ðə; ði][mæn][aɪ] ['mæri] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [breɪn] [ðæn; ðən][aɪ]

The	**man**	**I**	**marry**	**must**	**have**	**a**	**stronger**	**will**	**and**	**a**	**greater**	**brain**	**than**	**I**
这	男人	我	结婚	必须	有	一个	更强	将要	和	一个	更大的	脑	比	我

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

我未来的丈夫必须比我意志更坚定、头脑更聪明。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [hɪm; ɪm] .

or	**I**	**should**	**rule**	**him**	**.**
或者	我	应该	规则	他	.

或者我应该统治他。

[aɪl] ['nevər] ['mæri] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

I'll	**never**	**marry**	**until**	**I**	**find**	**a**	**man**	**who**	**knows**	**more**	**than**	**I**
患病的	绝不	结婚	直到	我	寻找	一个	男人	WHO	知道	更多的	比	我

我绝不会结婚，直到找到一个比我懂得多的男人。

[duː] .

do	**.**
做	.

做。

[jet] ,

Yet	**,**
然而	,

然而，

[æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] [men] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tendər] [pleɪs]

as	**to**	**these**	**other**	**men**	**who**	**have**	**loved**	**me**	**—**	**you**	**know**	**what**	**a**	**tender**	**place**
作为	到	这些	其他	男人	WHO	有	喜爱	我	—	你	知道	什么	一个	投标	地方

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri]

a	**woman**	**has**	**in**	**her**	**heart**	**for**	**the**	**men**	**who**	**have**	**wanted**	**to**	**marry**
一个	女士	有	在	她	心	为了	这	男人	WHO	有	通缉	到	结婚

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

至于其他爱过我的男人——你知道一个女人心中对那些想娶她的男人有多么温柔的感情。

[maɪ] ['ɪntəlekt] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] ['tʃerɪʃiz] [ðem; ðəm] [stɪl] .

My	**intellect**	**repudiated**	**,**	**but**	**my**	**heart**	**cherishes**	**them**	**still**	**.**
我的	智力	被否认	,	但	我的	心	珍惜	他们	仍然	.

我的理智否定了它们，但我的内心依然珍视它们。

[ɑːd] [θɪŋz] , ['hɑːrts] .

Odd	**things**	**,**	**hearts**	**.**
奇怪的	事物	,	心	.

奇怪的东西，心。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [wen] [ðeɪ] [eɪk]

Sometimes	**I**	**wish**	**we**	**didn't**	**have**	**any**	**when**	**they**	**ache**
有时	我	希望	我们	没有	有	任何	什么时候	他们	疼痛

有时候，当他们疼痛的时候，我真希望我们没有孩子。

[soʊ] .
so **.**
所以 .

所以。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəts] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ]
I **feel** **like** **disagreeing** **with** **all** **the** **poets** **to** **-** **day** **,** **because** **they** **will** **not** **say**
我 感觉 喜欢 不同意 和 全部 这 诗人 到 - 天 , 因为 他们 将要 不是 说
[wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] .
what **I** **believe** **.**
什么 我 相信 .

我感觉今天我想和所有诗人唱反调，因为他们表达的并非我所相信的。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] , [frʌm; frəm] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , “
Do **you** **remember** **this** **,** **from** **Beaumont** **and** **Fletcher** **,** **“**
做 你 记住 这 , 从 博蒙特 和 弗莱彻 , “

你还记得博蒙特和弗莱彻的这段话吗?

- [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ['wʊmənz] [lʌv]
' **Of** **all** **the** **paths** **that** **lead** **to** **woman's** **love**
- 的 全部 这 路径 那 带领 到 女性的 爱

通往女人爱情的所有道路中

['pɪtiz] [ðə; ði] ['streɪtɪst] - ?
Pity's **the** **straightest** **'** **?**
可惜 这 最直 - ?

怜悯是最直的?

“ [men] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [aɪ] ['noʊtɪs] ,
“ **Men** **are** **fond** **of** **saying** **that** **,** **I** **notice** **,**
“ 男人 是 喜爱 的 说 那 , 我 注意 ,

我注意到，男人们很喜欢说这样的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ber] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
but **I** **don't** **think** **we** **women** **bear** **out** **the** **truth** **.**
但 我 不 思考 我们 女性 熊 出去 这 真相 .

但我认为我们女性并不能证实这一点。

[aɪ] ['kudnt] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] ['pitid] .
I **couldn't** **love** **a** **man** **I** **pitied** **.**
我 不能 爱 一个 男人 我 可怜的 .

我无法爱上一个我怜悯的男人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] ['pitid] ?
I **could** **love** **one** **I** **was** **proud** **of** **,** **or** **afraid** **of** **,** **but** **one** **I** **pitied** **?**
我 可以 爱 一 我 曾是 自豪的 的 , 或者 害怕的 的 , 但 一 我 可怜的 ?

我可以爱上一个让我引以为傲或害怕的人，但我会爱上一个让我怜悯的人吗?

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [men] .
It **is** **more** **true** **to** **say** **it** **of** **men** **.**
它 是 更多的 真的 到 说 它 的 男人 .

这句话用在男人身上更贴切。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['plenti] [ʌv; əv]['gɝːlz] [əb'teɪn] ['hʌzbəndz] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wiːknəs] , [ðer; ðər]

I	believe	plenty	of	girls	obtain	husbands	by	virtue	of	their	weakness	,	their
我	相信	很多	的	女孩们	获得	丈夫们	经过	美德	的	他们的	弱点	,	他们的

['loʊnlinəs] , [ðer; ðər] ['helpləsnəs] ,

loneliness	,	their	helplessness	,
孤独	,	他们的	无助	,

我认为很多女孩是因为自己的软弱、孤独和无助才找到丈夫的。

[ðer; ðər] — ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

their	—	anything	which	makes	a	man	pity	them	.
他们的	—	任何事物	哪个	制作	一个	男人	遗憾	他们	.

他们的——任何令男人怜悯他们的事物。

['plez(ə)nt] [θɔːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pleasant	thought	,	isn't	it	,
令人愉快的	想法	,	不是	它	,

真是个令人愉快的想法，不是吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] [hed] [ʌp] ['betər] !

for	a	woman	who	loves	her	own	sex	and	wishes	it	held	its	head	up	better	!
为了	一个	女士	WHO	爱	她	自己的	性别	和	愿望	它	握住	它是	头	向上	更好的	!

献给一位热爱自己性别的女性，她希望自己的性别能够更加昂首挺胸!

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sɔːrt] [huː] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ðæt]

You	may	say	that	it	is	this	sort	who	receive	more	of	the	attentions	that
你	可能	说	那	它	是	这	种类	WHO	收到	更多的	的	这	注意	那

你可能会说，正是这类人更容易获得关注。

['wɪmɪn] [lʌv] , ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

women	love	,	chivalry	and	tenderness	and	devotion	.
女性	爱	,	骑士精神	和	压痛	和	虔诚	.

女人的爱、骑士精神、温柔和奉献。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['pɪti] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

But	if	all	or	any	of	these	were	inspired	by	pity	,	I'd	rather	not	have	them	.
但	如果	全部	或者	任何	的	这些	是	灵感	经过	遗憾	,	ID	相当	不是	有	他们	.

但如果这些行为都是出于怜悯，那我宁愿不要。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [brʌsk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd]

I	would	rather	a	man	would	be	rough	and	brusque	with	me	,	if	he	loved
我	会	相当	一个	男人	会	是	粗糙的	和	粗暴	和	我	,	如果	他	喜爱

[ˌem 'iː] [hə'roʊɪkli] ,

me	heroically	,
我	英勇地	,

如果一个男人以英雄般的爱爱着我，我宁愿他粗鲁无礼地对待我。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [step] [ɑːn] ,

than	to	see	him	fling	his	coat	in	the	mud	for	me	to	step	on	,
比	到	看	他	一扔	他的	外套	在	这	泥	为了	我	到	步	在	,

比看到他把外套扔进泥里让我踩到要好得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['pitid] [maɪ] ['wiːknəs] .

because	he	pitied	my	weakness	.
因为	他	可怜的	我的	弱点	.

因为他怜悯我的软弱。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ruːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [men] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

Do	you	know	,	Ruth	,	I	think	men	are	a	good	deal	more	human	than	women	.
做	你	知道	,	露丝	,	我	思考	男人	是	一个	好的	交易	更多的	人类	比	女性	.

露丝，你知道吗？我觉得男人比女人更有人情味。

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ðem; ðəm][aʊt][baɪ]['ældʒɪbrə] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

You	can	work	them	out	by	algebra	(	for	they	never	have	more	than	one
你	能	工作	他们	出去	经过	代数	(	为了	他们	绝不	有	更多的	比	一

[ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ,

unknown	quantity	,
未知	数量	,

你可以用代数方法计算出来（因为它们最多只有一个未知数），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] ['prɑːbləm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [eks][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]) ,

and	in	the	woman	problem	there	would	be	more	x's	than	anything	else	)	,
和	在	这	女士	问题	那里	会	是	更多的	的	比	任何事物	别的	)	,

（而在女性问题中，x 的数量会比其他任何因素都多），

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][baɪ] [ruːlz] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ænsər] .

and	you	can	go	by	rules	and	get	the	answer	.
和	你	能	去	经过	规则	和	得到	这	回答	.

你可以按照规则来得出答案。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər]['kælkjuleɪtɪd][ɔːr] [ɪ'vɑːlvd] [kæn; kən][get][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn] ['wʊmən]

But	nothing	ever	calculated	or	evolved	can	get	the	final	answer	to	one	woman
但	没有什么	曾经	计算	或者	进化	能	得到	这	最终的	回答	到	一	女士

— [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrd] !

—	though	they	do	say	she	is	fond	of	the	last	word	!
—	尽管	他们	做	说	她	是	喜爱	的	这	最后的	单词	!

但无论经过怎样的计算或演变，都无法给一个女人一个最终的答案——尽管据说她喜欢说最后一句话！

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] [ɪn'tuːɪtɪvli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [men][baɪ] ['stʌdi] , [jet] [wiː; wi]

We	understand	ourselves	intuitively	,	and	we	understand	men	by	study	,	yet	we
我们	理解	我们自己	直觉上	,	和	我们	理解	男人	经过	学习	,	然而	我们

[ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] ,

are	made	the	receivers	,
是	制成	这	接收器	,

我们凭直觉了解自己，通过学习了解他人，然而我们却成了接受者。

[nɑːt][ðə; ði] ['givəz] ; [ðə; ði] ['tʃoʊzn] , [nɑːt][ðə; ði] ['tʃuːzə] .

not	the	givers	;	the	chosen	,	not	the	choosers	.
不是	这	捐赠者	;	这	选定	,	不是	这	选择者	.

不是施予者；是被选中的人，而不是选择者。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][æn; ən][əb'sɜːrd] [ˌdɪspen'seɪʃn] [wen] [juː; jʊ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['sentɪmənt] ,

It	really	is	an	absurd	dispensation	when	you	view	it	apart	from	sentiment	,
它	真的	是	一个	荒诞	豁免	什么时候	你	看法	它	除	从	情绪	,

[jet] [aɪ] ,

yet	I	,
然而	我	,

抛开情感因素来看，这确实是一种荒谬的安排，然而，我

[fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

for	one	,	would	not	have	it	changed	.
为了	一	,	会	不是	有	它	已更改	.

首先，我不会希望它被改变。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kjuːpɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] ,

I	should	not	mind	being	Cupid	for	a	while	,	though	,
我	应该	不是	头脑	存在	丘比特	为了	一个	尽管	,	尽管	,

不过，我不介意暂时当一时丘比特。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [laɪn] .

and	giving	him	a	few	ideas	in	the	mating	line	.
和	给予	他	一个	很少	想法	在	这	交配	线	.

并给他提供了一些配种方面的建议。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɪs'dʒʌdʒd] .

“	I	think	women	are	often	misjudged	.
”	我	思考	女性	是	经常	判断失误	.

我认为女性经常被误解。

[men] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

Men	seem	to	think	that	all	we	want	is	to	be	loved	.
男人	似乎	到	思考	那	全部	我们	想	是	到	是	喜爱	.

男人似乎认为我们想要的只是被爱。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] .

Now	,	it	isn't	all	that	I	want	.
现在	,	它	不是	全部	那	我	想	.

但这并不是我想要的一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] — [ðə; ði][mæn] ,

If	I	had	to	choose	between	being	loved	by	a	man	—	the	man	,
如果	我	有	到	选择	之间	存在	喜爱	经过	一个	男人	—	这	男人	,

如果我必须在被一个男人爱——那个男人——之间做出选择，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ænd; ənd][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

let	us	say	—	and	not	loving	him	at	all	,
让	我们	说	—	和	不是	爱	他	在	全部	,

假设我们根本不爱他，

[ɔːr] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði]

or	loving	him	very	dearly	and	not	being	loved	by	him	,	I	would	choose	the
或者	爱	他	非常	亲爱的	和	不是	存在	喜爱	经过	他	,	我	会	选择	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

或者，如果我深爱他却得不到他的爱，我会选择后者。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːr] ['hæpinəs] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lʌvd] . ”

for	I	think	that	more	happiness	comes	from	loving	than	from	being	loved	.	”
为了	我	思考	那	更多的	幸福	来	从	爱	比	从	存在	喜爱	.	”

因为我认为，爱比被爱更能带来幸福。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] ?

“	Why	don't	you	marry	somebody	?
”	为什么	不	你	结婚	某人	?

你为什么不结婚呢?

” [aɪ] [æskt] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ɪn'triːti] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd][ɑːn]

”	I	asked	in	an	agony	of	entreaty	,	for	fear	all	of	this	would	be	wasted	on
”	我	问	在	一个	痛苦	的	恳求	,	为了	害怕	全部	的	这	会	是	浪费	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我痛苦地恳求，生怕这一切对我来说都白费了。”

[æn; ən][oʊld][meɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][sʌm; səm][mæn] .

an	Old	Maid	,	rather	than	upon	some	man	.
一个	老的	女佣	,	相当	比	之上	一些	男人	.

与其说是嫁给某个男人，不如说是嫁给一个老处女。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] , ['paʊər] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

| | | |

[ɪ'mædʒɪn] [sʌm; səm] [mæn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [gɜ:rl] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .

Imagine	**some**	**man**	**making**	**that**	**girl**	**care**	**for**	**him**	**so**	**much**	**.**
想象	一些	男人	制作	那	女孩	关心	为了	他	所以	很多	.

想象一下，一个男人能让一个女孩如此在乎他。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmbɑ:di] .

For	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**is**	**somebody**	**.**
为了	,	的	课程	,	它	是	某人	.

当然，那肯定是某个人。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbstrækt] [mæn] .

A	**girl**	**does**	**not**	**say**	**such**	**things**	**about**	**the**	**abstract**	**man**	**.**
一个	女孩	做	不是	说	这样的	事物	关于	这	抽象的	男人	.

女孩不会对抽象的男人说出这样的话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɔ:l] [deɪ] ,

I	**was**	**in**	**an**	**uplifted**	**state**	**of**	**mind**	**all**	**day**	**,**
我	曾是	在	一个	提升	状态	的	头脑	全部	天	,

我一整天都心情愉悦。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['æftər] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] [wen] ['pə:sivəl] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði]

as	**I**	**am**	**always**	**after**	**a**	**talk**	**with**	**Rachel**	**,**	**and**	**when**	**Percival**	**came**	**in**	**the**
作为	我	是	总是	后	一个	讲话	和	瑞秋	,	和	什么时候	珀西瓦尔	来了	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

我总是想和瑞秋谈谈，而当珀西瓦尔晚上来的时候，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['delju:dʒ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['gæðərd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd]

I	**felt**	**that**	**I**	**could**	**deluge**	**him**	**with**	**my**	**gathered**	**sentiment**	**,**	**and**	**he**	**would**
我	毛毡	那	我	可以	洪水	他	和	我的	聚集	情绪	,	和	他	会

[bi:; bi] [rɪ'septɪv] .

be	**receptive**	**.**
是	接受	.

我觉得我可以把我积攒的情感倾泻而出，而他会接受的。

[bɪ'saɪdz] , ['pə:sivəl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['dʒi:niəs] [fɔ:r; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Besides	**,**	**Percival**	**has**	**a**	**positive**	**genius**	**for**	**understanding**	**.**
除了	,	珀西瓦尔	有	一个	积极的	天才	为了	理解	.

此外，珀西瓦尔还拥有极强的理解力。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**however**	**,**	**this**	**morning**	**.**
我	做过	不是	知道	它	,	然而	,	这	早晨	.

然而，今天早上我并不知道这件事。

[aɪ] ['seldəm] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [du:] [æt; ət] [naɪt] .

I	**seldom**	**know**	**as**	**much**	**in**	**the**	**morning**	**as**	**I**	**do**	**at**	**night**	**.**
我	很少	知道	作为	很多	在	这	早晨	作为	我	做	在	夜晚	.

我早上知道的事情通常不如晚上知道的多。

['pə:sivəl] [ə'pru:vz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

Percival	**approves**	**of**	**sentiment**	**.**
珀西瓦尔	批准	的	情绪	.

珀西瓦尔赞同这种情感。

[hi:; hi] [sed] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ['ni:dɪd] ['lɪt(ə)l] [els] ,

He	**said**	**once**	**that**	**a**	**life**	**which**	**had**	**principle**	**and**	**sentiment**	**needed**	**little**	**else**	**,**
他	说	一次	那	一个	生活	哪个	有	原则	和	情绪	需要	小的	别的	,

他曾说过，一个有原则、有感情的生活就不需要其他东西了。

[fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [wɪð; wɪθ]

for	principle	was	to	stand	upon	,	and	sentiment	was	to	beautify	with
为了	原则	曾是	到	站立	之上	,	和	情绪	曾是	到	美化	和

.

:

.

原则是立足之地，情感是用来美化的。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['ræðər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər]

He	said	this	after	I	had	told	him	rather	apologetically	that	I	wished	there
他	说	这	后	我	有	讲述	他	相当	带着歉意地	那	我	希望	那里

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

was	more	sentiment	in	the	world	,
曾是	更多的	情绪	在	这	世界	,

在我颇为歉意地告诉他，我希望这个世界上能多一些温情之后，他说了这番话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	liked	it	.
因为	我	喜欢	它	.

因为我喜欢它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['pəːsivəl] ?

Is	it	strange	that	I	like	Percival	?
是	它	奇怪的	那	我	喜欢	珀西瓦尔	?

我喜欢珀西瓦尔，这很奇怪吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'pruːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	can't	help	admiring	people	who	approve	of	you	.
你	不能	帮助	钦佩	人们	WHO	批准	的	你	.

你无法不欣赏那些认可你的人。

['pəːsivəl] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Percival	is	a	genius	.
珀西瓦尔	是	一个	天才	.

珀西瓦尔是个天才。

['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [fækt] .

People	in	general	do	not	recognize	this	fact	.
人们	在	一般的	做	不是	认出	这	事实	.

人们普遍没有意识到这一点。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['dʒiːniəs] .

He	is	an	inarticulate	genius	.
他	是	一个	不善言辞	天才	.

他是一位不善言辞的天才。

[men] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [weɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Men	feel	that	he	is	in	some	occult	way	different	from	them	,
男人	感觉	那	他	是	在	一些	神秘学	方式	不同的	从	他们	,

男人们觉得他在某种程度上与他们不同，这种感觉很神秘。

[jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] .

yet	they	do	not	know	just	how	.
然而	他们	做	不是	知道	只是	如何	.

但他们却不知道该怎么做。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] ['evər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Nor	will	they	ever	take	the	trouble	to	study	out	a	problem	in	human	nature	,
也不	将要	他们	曾经	拿	这	麻烦	到	学习	出去	一个	问题	在	人类	自然	,

他们也永远不会费心去研究人性中的问题。

['iːðər] [ɪn][mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪ'lɒsəfəz] .

either	in	man	or	woman	,	unless	they	are	philosophers	.
任何一个	在	男人	或者	女士	,	除非	他们	是	哲学家	.

无论男女，除非他们是哲学家。

['wɪmɪn] [ker] [fɔːr; fər] ['pəːsivəl] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

Women	care	for	Percival	in	proportion	to	their	intuitions	.
女性	关心	为了	珀西瓦尔	在	部分	到	他们的	直觉	.

女人们对珀西瓦尔的关心程度与她们的直觉成正比。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] [sɪn'θetɪkli] .

You	must	comprehend	him	synthetically	.
你	必须	理解	他	合成	.

你必须综合地理解他。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'sekt] [hɪm; ɪm] .

You	cannot	dissect	him	.
你	不能	解剖	他	.

你不能解剖他。

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['pɜːrsɪvəlz] ['dʒiːniəs] [wʊd]

With	generous	appreciation	and	sympathetic	encouragement	,	Percival's	genius	would
和	慷慨的	欣赏	和	交感神经	鼓励	,	珀西瓦尔的	天才	会

[bɪ'kʌm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

become	articulate	.
变得	能言善辩	.

在慷慨的赞赏和充满同情的鼓励下，珀西瓦尔的才华得以充分展现。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] ['mæri] — [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

To	discover	it	he	must	needs	marry	—	but	he	must	wait	for	the
到	发现	它	他	必须	需求	结婚	—	但	他	必须	等待	为了	这

['hʌndrədθˌhʌndrətθ] ['wʊmən] .

hundredth	woman	.
百分之一	女士	.

为了发现真相，他必须结婚——但他必须等到第一百个女人出现。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] .

This	,	of	course	,	he	will	not	do	.
这	,	的	课程	,	他	将要	不是	做	.

他当然不会这么做。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['flɔːsi] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

If	he	can	find	a	Flossy	,	he	will	go	down	on	his	knees	to	her	,
如果	他	能	寻找	一个	弗洛西	,	他	将要	去	向下	在	他的	膝盖	到	她	,

如果他能找到一个叫弗洛西的女孩，他会跪倒在她面前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːrz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [niːz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

when	she	ought	to	be	on	hers	to	him	;	metaphorical	knees	,	in	this	case	.
什么时候	她	应该	到	是	在	她的	到	他	;	比喻性的	膝盖	,	在	这	案件	.

她本该对他俯首帖耳；在这种情况下，指的是象征性的跪拜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

I	am	very	much	afraid	he	has	found	her	.
我	是	非常	很多	害怕的	他	有	成立	她	.

我非常担心他已经找到她了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] .

He	is	in	love	.
他	是	在	爱	.

他恋爱了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] , ['tæbi] ,
You can always tell when a man is in love , Tabby ,
你 能 总是 告诉 什么时候 一个 男人 是 在 爱 , 虎斑猫 ,

塔比，男人恋爱的时候你总能看出来。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lʌvɜ-ɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['trʌbld] [ɪn] [ðæt]
especially if he is not the lovering kind and has never been troubled in that
尤其 如果 他 是 不是 这 爱 种类 和 有 绝不 到过 麻烦 在 那
[wei] [bɪ'fɔːr] .
way before .
方式 前 .

尤其是如果他不是那种喜欢表达爱意的人，而且以前也从未有过这方面的困扰。

[ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'tuːɪtɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz]
The best kind of love has to be so intuitive that it often is
这 最好的 种类 的 爱 有 到 是 所以 直觉的 那 它 经常 是

最好的爱必须是如此自然而然，以至于它往往是

['grændli] , [hə'roʊɪkli] ['ɔːkwərd] .
grandly , heroically awkward .
宏伟 , 英勇地 尴尬的 .

宏伟而又英勇的笨拙。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['tæbi] ,
Depend upon it , Tabby ,
依赖 之上 它 , 虎斑猫 ,

相信我，塔比。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] [smuːð] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [lʌv]
a man who is dainty and pretty and unspeakably smooth when he makes love
一个 男人 WHO 是 纤巧 和 漂亮的 和 难以言喻的 光滑的 什么时候 他 制作 爱
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

一个外表俊美、举止优雅，而且在与你做爱时温柔体贴的男人，

[hæz; həz][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] ['præktɪs] .
has had altogether too much practice .
有 有 共 也 很多 实践 .

练习次数实在太多了。

['pəːsivəl] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] — [ðæt] [ɪz][wʌn] [greɪt] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Percival knows that he is in love — that is one great step in the right direction .
珀西瓦尔 知道 那 他 是 在 爱 — 那 是 一 伟大的 步 在 这 正确的 方向 .

珀西瓦尔知道自己恋爱了——这是朝着正确方向迈出的一大步。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['pɑːrtli] [ə'lɑːrmd] ,
But he is in that first partly alarmed ,
但 他 是 在 那 第一的 部分 惊慌 ,

但他最初还是有些惊慌的，

['pɑːrtli] ['kjʊriəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm]
partly curious frame of mind that a man would be in who touched his broken arm
部分 好奇的 框架 的 头脑 那 一个 男人 会 是 在 WHO 感动 他的 破碎的 手臂
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
for the first time to see how much it hurt .
为了 这 第一的 时间 到 看 如何 很多 它 伤害 .

一个人第一次触摸自己骨折的手臂，想看看有多疼，他当时会有多么好奇的心情。

[huːˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər]

Whoever	**she**	**is**	**,**	**he**	**loves**	**her**	**deeply**	**and**	**thinks**	**she**	**never**	**can**	**care**	**for**
谁	她	是	,	他	爱	她	深	和	思考	她	绝不	能	关心	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

无论她是谁，他都深爱着她，并且认为她永远不会在乎他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] .

He	**did**	**not**	**tell**	**me**	**this**	**.**
他	做过	不是	告诉	我	这	.

他没告诉我这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	**he**	**thought**	**that**	**I**	**knew**	**it**	**,**
如果	他	想法	那	我	知道	它	,

如果他认为我知道这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwʌndər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

he	**would**	**wonder**	**how**	**in**	**the**	**world**	**I**	**found**	**it**	**out**	**.**
他	会	想知道	如何	在	这	世界	我	成立	它	出去	.

他会纳闷我到底是怎么知道的。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈlʌvəz] .

Women	**are**	**born**	**lovers**	**.**
女性	是	出生	恋人	.

女人天生就是爱人。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

They	**have**	**to**	**do**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**loving**	**all**	**through**	**the**	**world**	**.**
他们	有	到	做	这	大部分	的	这	爱	全部	通过	这	世界	.

他们必须承担起全世界大部分的爱的使命。

[aɪ][toʊld] [ˈpəːsivəl] [soʊ] .

I	**told**	**Percival**	**so**	**.**
我	讲述	珀西瓦尔	所以	.

我告诉了珀西瓦尔。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

At	**first**	**he**	**seemed**	**surprised**	**;**	**then**	**he**	**said**	**that**	**it**	**was**	**true**	**.**
在	第一的	他	似乎	惊讶	;	然后	他	说	那	它	曾是	真的	.

他起初似乎很惊讶；然后他说这是真的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [sʌm; səm] [men] [kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈenibɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I	**believe**	**some**	**men**	**could**	**go**	**through**	**life**	**without**	**loving**	**anybody**	**on**	**earth**	**.**
我	相信	一些	男人	可以	去	通过	生活	没有	爱	任何人	在	地球	.

我相信有些人一生中可能不会爱上任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [lɪvd] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

But	**the**	**woman**	**never**	**lived**	**who**	**could**	**do**	**it**	**.**
但	这	女士	绝不	居住地	WHO	可以	做	它	.

但历史上从未出现过能做到这一点的女人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [lʌv] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [lʌv]

A	**woman**	**must**	**love**	**something**	**—**	**even**	**if**	**she**	**hasn't**	**anything**	**better**	**to**	**love**
一个	女士	必须	爱	某物	—	甚至	如果	她	还没有	任何事物	更好的	到	爱

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌg] - [dɔːg][ɔːr][hɜːrˈself] .

than	**a**	**pug**	**-**	**dog**	**or**	**herself**	**.**
比	一个	哈巴狗	-	狗	或者	她自己	.

女人总得有爱的东西——即使她除了哈巴狗或她自己之外，没有其他更好的爱物。

“ [waɪ] [ɑ:nt] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['tʃu:zə] ? ” [sed] ['pə:sivəl] ['sɪriəsli] .
“ Why aren't women the choosers ? ” said Percival seriously .
“ 为什么 不是 女性 这 选择者 ? ” 说 珀西瓦尔 严重地 .

“为什么女性不能拥有选择权？”珀西瓦尔严肃地问道。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , ['tæbi] .
The same question twice in one day , Tabby .
这 相同的 问题 两次 在 一 天 , 虎斑猫 .

塔比，你一天之内问了两次同样的问题。

“ [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ Whenever I think of
“ 每当 我 思考 的

“每当我想到……”

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
understanding the question of love , I wish for a woman's intuitions .
理解 这 问题 的 爱 , 我 希望 为了 一个 女性的 直觉 .

理解了爱情的真谛，我渴望拥有女性的直觉。

['wɪmɪn] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Women know so much about it .
女性 知道 所以 很多 关于 它 .

女人们对此了解得更多。

[ðeɪ] [əb'zɔ:rb] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
They absorb the whole question at a glance .
他们 吸收 这 所有的 问题 在 一个 瞥一眼 .

他们一眼就理解了整个问题。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [noʊ]
But , with so many different kinds of women , how is a man to know
但 , 和 所以 许多 不同的 种类 的 女性 , 如何 是 一个 男人 到 知道
['eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

但是，面对如此多种类的女性，男人又怎么能了解她们呢?

” [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['pə:sivəl] ,
” I always liked Percival ,
” 我 总是 喜欢 珀西瓦尔 ,

我一直都很喜欢珀西瓦尔，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [laɪks] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz]
but a woman never likes a man so well as when he acknowledges his
但 一个 女士 绝不 点赞 一个 男人 所以 出色地 作为 什么时候 他 承认 他的
['helpləsnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
helplessness in her particular line of knowledge ,
无助 在 她 特别的 线 的 知识 ,

但是，当一个男人承认自己在她所了解的领域里无能为力时，女人就会最喜欢他。

[ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rsi] .
and throws himself on her mercy .
和 投掷 他自己 在 她 怜悯 .

他匍匐在地，恳求她的怜悯。

['mentəli] , [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['mʌðərli] [tɔ:rdz] ['pə:sivəl] ,
Mentally , I at once began to feel motherly towards Percival ,
精神上 , 我 在 一次 开始 到 感觉 母性 向 珀西瓦尔 ,

在内心深处，我立刻对珀西瓦尔产生了母爱般的感觉。

[ænd; ənd] [klʌkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [hen] .

and	clucked	around	him	like	an	old	hen	.
和	咯咯叫	大约	他	喜欢	一个	老的	母鸡	.

像老母鸡一样在他周围咯咯叫。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [men] ['ɔːf(ə)n] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [blaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði]

He	went	on	to	say	that	men	often	are	not	so	blind	that	they	cannot	see	the
他	去	在	到	说	那	男人	经常	是	不是	所以	瞎的	那	他们	不能	看	这

['predʒudisiz] [ænd; ənd] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] ,

prejudices	and	complexities	of	a	woman's	nature	,
偏见	和	复杂性	的	一个	女性的	自然	,

他接着说，男人往往并非那么盲目，他们能够看到女性性格中的偏见和复杂性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kɔnstitjuːtid] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['wɪmɪn]

but	they	are	not	constituted	to	understand	them	by	intuition	as	women
但	他们	是	不是	构成	到	理解	他们	经过	直觉	作为	女性

[ˌʌndər'stænd] [men] .

understand	men	.
理解	男人	.

但她们的生理构造决定了她们无法像女性理解男性那样，凭借直觉去理解男性。

“ [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [bʌt; bət] [ɪl] - [ə'tuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['hɑːməniz]

“	The	masculine	mind	,	”	he	said	,	“	is	but	ill	-	attuned	to	the	subtle	harmonies
“	这	男性	头脑	,	”	他	说	,	“	是	但	患病的	-	协调的	到	这	微妙的	和声

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] [hɑːrt] .

of	the	feminine	heart	.
的	这	女性	心	.

他说：“男性的思维方式，与女性心灵微妙的和谐并不相符。”

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

”	I	was	secretly	very	much	pleased	at	this	remark	,
”	我	曾是	偷偷	非常	很多	高兴	在	这	评论	,

“我私下里对这番话感到非常高兴。”

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] , [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

but	I	made	myself	answer	as	became	an	Old	Maid	,	just	to	make	him
但	我	制成	我	回答	作为	成为	一个	老的	女佣	,	只是	到	制作	他

[kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

continue	without	self	-	consciousness	.
继续	没有	自己	-	意识	.

但我故意装成老处女来回答，只是为了让他不感到难为情地继续下去。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] .

If	I	had	blushed	and	thanked	him	,	he	would	have	gone	home	.
如果	我	有	脸红了	和	谢谢	他	,	他	会	有	已消失	家	.

如果我当时脸红了并向他道谢，他就会回家了。

“ [ðeɪ] [set] [ðiːz] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kjuəriəsnis] [ænd; ənd] [kən'trerinəs] [ʌv; əv]

“	They	set	these	things	down	to	the	natural	curiousness	and	contrariness	of
“	他们	放	这些	事物	向下	到	这	自然的	好奇心	和	矛盾	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“他们把这些现象归咎于女性天生的好奇心和叛逆心理，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'spaɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

and	often	despise	what	they	cannot	comprehend	.
和	经常	鄙视	什么	他们	不能	理解	.

他们往往鄙视自己无法理解的事物。

" [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [slaɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" He answered me with the heightened consciousness and slight irritation of
" 他 回答 我 和 这 增强 意识 和 轻微 刺激 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [fɔːlt] ,
a man who has been in that fault ,
一个 男人 WHO 有 到过 在 那 过错 ,

"他回答我时，语气中带着高度的警觉和一丝恼怒，就像一个犯过这种错误的人一样。"

[bʌt; bət][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but has seen and mended it .
但 有 已见 和 已修复 它 .

但他已经看过并修补好了。

" [ɔːl] [men] [duː][nɑːt] .
" All men do not .
" 全部 男人 做 不是 .

并非所有男人都如此。

[stɪl] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] ?
Still , how can they help it at times ?
仍然 , 如何 能 他们 帮助 它 在 时代 ?

但有时候，他们又能怎么办呢?

" [ðen] , ['tæbi] , [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] .
" Then , Tabby , I went a - sailing .
" 然后 , 虎斑猫 , 我 去 一个 - 帆船 .

"然后，塔比，我去航海了。"

[aɪ] [lɔːntʃt] [aʊt] [ɑːn][maɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] .
I launched out on my favorite theme .
我 发射 出去 在 我的 最喜欢的 主题 .

我启动了我最喜欢的主题。

" [men] [mʌst; məst] [niːdz] ['stʌdi] ['wɪmɪn] .
" Men must needs study women .
" 男人 必须 需求 学习 女性 .

男人必须学习女人。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [rɪ'gɑːrd] [ðiːz] — [tuː; tə][juː 'es] — ['pɜːrfɪktli]
Often the terror with which some men regard these — to us — perfectly
经常 这 恐怖 和 哪个 一些 男人 看待 这些 — 到 我们 — 完美
[træns'pærənt] [kəm'pleksitiz] ,
transparent complexities ,
透明的 复杂性 ,

有些人看待这些——在我们看来——完全透明的复杂性时，常常感到恐惧。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæf][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]
could be avoided if they would analyze the cause with but half the patience
可以 是 避免 如果 他们 会 分析 这 原因 和 但 一半 这 耐心
[ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['trɑːtər] .
they display in the case of an ailing trotter .
他们 展示 在 这 案件 的 一个 生病 步态 .

如果他们能像对待生病的马匹那样，用一半的耐心去分析病因，这种情况是可以避免的。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['iːðər] [ðeɪ] [edʒ] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['deindʒəz][æz; əz] [ðeɪ] ['priːviəsli]
But no ; either they edge carefully away from such dangers as they previously
但 不 ; 任何一个 他们 边缘 小心 离开 从 这样的 危险 作为 他们 之前
[hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] ,
have experienced ,
有 经验丰富的 ,

不，他们要么小心翼翼地避开以前经历过的危险，

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] ['blʌndər] ['ɪntuː] [nuː] [wʌnz] ,
or , if they blunder into new ones ,
或者 , 如果 他们 错误 进入 新的 一个 ,

或者，如果他们误入歧途，陷入新的困境，

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['siːlskɪn] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] .
they give the woman a sealskin and trust to time to heal the breach .
他们 给 这 女士 一个 海豹皮 和 相信 到 时间 到 愈合 这 违反 .

他们给了这位妇女一张海豹皮，并相信时间能治愈伤口。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] .
" I thought of the Asburys when I said that .
" 我 想法 的 这 阿斯伯里 什么时候 我 说 那 .

“我说这话的时候想到了阿斯伯里一家。”

[bʌt; bət] ['pəːsivəl] ['ruːməˌneɪtid][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
But Percival ruminated upon it , as if it touched his own case .
但 珀西瓦尔 反刍 之上 它 , 作为 如果 它 感动 他的 自己的 案件 .

但珀西瓦尔却反复思索这件事，仿佛它与他自己的情况有关。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ]
A very good thing
一个 非常 好的 事物

一件非常好的事

[ə'baʊt] ['pəːsivəl] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
about Percival is that he does not think he knows everything .
关于 珀西瓦尔 是 那 他 做 不是 思考 他 知道 一切 .

珀西瓦尔的特点是他并不认为自己无所不知。

[ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
It encourages me to believe in his genius .
它 鼓励 我 到 相信 在 他的 天才 .

这让我更加相信他的才华。

[tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] - ['stʌdi] ['oʊvər] [ðɪs] ['flɔːsi] [gɜːrl] , [aɪ] [sed] ['rædər]
To rouse him from a brown - study over this Flossy girl , I said rather
到 唤醒 他 从 一个 棕色的 - 学习 超过 这 弗洛西 女孩 , 我 说 相当
['rekləsli] ,
recklessly ,
鲁莽地 ,

为了把他从对那个叫弗洛西的女孩的痴迷中唤醒，我有些鲁莽地说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ I should like to be a man for a while ,
" 我 应该 喜欢 到 是 一个 男人 为了 一个 尽管 ,

“我想暂时做回男人。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪmɪn] .
in order to make love to two or three women .
在 命令 到 制作 爱 到 二 或者 三 女性 .

为了与两三个女人发生性关系。

[aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃɑːk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔːrsnəs] [ɔːr]
I would do it in a way which should not shock them with its coarseness or
我 会 做 它 在 一个 方式 哪个 应该 不是 震惊 他们 和 它是 粗糙度 或者
[stɑːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːvərti] .
starve them with its poverty .
饿死 他们 和 它是 贫困 .

我会用一种不会让他们感到震惊（粗俗）或让他们感到饥饿（贫穷）的方式来做这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [moʊst] ['wɪmɪn] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]

As	it	is	now	,	most	women	deny	themselves	the	expression	of	the	best	part	of
作为	它	是	现在	,	最多	女性	否定	他们自己	这	表达	的	这	最好的	部分	的

[ðer; ðər] [lʌv] ,

their	love	,
他们的	爱	,

目前，大多数女性都压抑了自己表达爱情中最美好部分的能力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌvəz] .

because	they	know	it	will	be	either	a	puzzle	or	a	terror	to	their	lovers	.
因为	他们	知道	它	将要	是	任何一个	一个	谜	或者	一个	恐怖	到	他们的	恋人	.

因为他们知道，这要么会让他们的爱人感到困惑，要么会让他们感到恐惧。

" ['pəːsivəl] [wʌz; wəz] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Percival	was	vitally	interested	at	once	.
"	珀西瓦尔	曾是	至关重要	感兴趣的	在	一次	.

“珀西瓦尔立刻对此产生了浓厚的兴趣。”

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [soʊ] ?

“	Is	that	really	so	?
"	是	那	真的	所以	?

真是这样吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪð'hoʊld] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] ?

“	Do	you	suppose	any	of	them	withhold	anything	from	such	a	fear	?
"	做	你	认为	任何	的	他们	扣压	任何事物	从	这样的	一个	害怕	?

“你认为他们会因为这种恐惧而有所隐瞒吗？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðæt] [aɪ] [plʌndʒd] [ɑːn] , ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['bɑrkɪs] , “ ['wɪlɪn] - .

"	His	face	was	so	uplifted	that	I	plunged	on	,	thoroughly	in	the	dark	,	but	,	like	Barkis	,	“	willin	'	.
"	他的	脸	曾是	所以	提升	那	我	暴跌	在	,	彻底	在	这	黑暗的	,	但	,	喜欢	巴尔基斯	,	"	威林	-	.

“他的脸色如此高昂，以至于我完全陷入了黑暗之中，但就像巴基斯一样，我愿意。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] .

"	If	I	could	be	of	use	to	him	in	an	emergency	,	I	was	only	too	happy	.
"	如果	我	可以	是	的	使用	到	他	在	一个	紧急情况	,	我	曾是	仅有的	也	快乐的	.

“如果我能在紧急情况下帮到他，我将非常高兴。”

“ [men] ['nevər] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [wer] ['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] [pleɪs] [ðem; ðəm] ,

“	Men	never	realize	the	height	of	the	pedestal	where	women	in	love	place	them	,
"	男人	绝不	意识到	这	高度	的	这	座	在哪里	女性	在	爱	地方	他们	,

“男人永远不会意识到，在恋爱中的女人眼里，他们被捧得有多高。”

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [pər'fɛkʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [nɔːr] [haʊ] [rɪ'lɪdʒəsli]

nor	do	they	know	with	how	many	perfections	they	are	invested	nor	how	religiously
也不	做	他们	知道	和	如何	许多	完美	他们	是	投资	也不	如何	宗教地

他们既不知道自己投入了多少完美，也不知道自己有多么虔诚。

['wɪmɪn] [kiːp] [ðəm'selvz] [di'siːvd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

women	keep	themselves	deceived	on	the	subject	.
女性	保持	他们自己	受骗	在	这	主题	.

在这个问题上，女性往往自欺欺人。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ks] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ri:əl]

They	cannot	comprehend	the	succession	of	little	shocks	which	is	caused	by	the	real
他们	不能	理解	这	演替	的	小的	冲击	哪个	是	导致	经过	这	真实的

[mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əl] .

man	coming	in	contact	with	the	ideal	.
男人	未来	在	接触	和	这	理想的	.

他们无法理解真实的人与理想接触时所产生的一连串小冲击。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] ,

And	if	they	did	understand	,
和	如果	他们	做过	理解	,

如果他们理解了，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪr] ['traɪfəlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] ,

they	would	think	that	such	mere	trifles	should	not	affect	the	genuine	article	of	love	,
他们	会	思考	那	这样的	仅仅	琐事	应该	不是	影响	这	真的	文章	的	爱	,

他们会认为，这些琐事不应该影响到真爱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] ['sɪmpli] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'lʊk] ['fɔɪbəlz] ,

and	that	women	simply	should	overlook	foibles	,
和	那	女性	简单地	应该	俯瞰	缺点	,

女性就应该对缺点视而不见。

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][dʒʌst][æz; əz]['blaɪndli][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	go	on	loving	the	damaged	article	just	as	blindly	as	before	.
和	去	在	爱	这	损坏的	文章	只是	作为	盲目地	作为	前	.

继续像以前一样盲目地喜爱这件残缺的物品。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn][kʊd; kəd] [vju:] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['pedɪst(ə)l]

But	what	man	could	view	his	favorite	marble	tumbling	from	its	pedestal
但	什么	男人	可以	看法	他的	最喜欢的	大理石	翻滚	从	它是	座

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

但谁又能眼睁睁地看着自己最心爱的大理石雕像不断从底座上滚落呢?

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [fɜ:rst][ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [ðen] [æn; ən][ɑ:rm] , [ðen] [ə; eɪ] [noʊz] ,

and	losing	first	a	finger	,	then	an	arm	,	then	a	nose	,
和	输	第一的	一个	手指	,	然后	一个	手臂	,	然后	一个	鼻子	,

先失去一根手指，然后失去一条胳膊，最后失去一个鼻子。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [i:tʃ] [taɪm] ,

and	would	go	on	setting	it	up	each	time	,
和	会	去	在	环境	它	向上	每个	时间	,

然后每次都会继续设置，

[əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['revərənsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɜ:rst]

admiring	and	reverencing	in	the	mutilated	remains	the	perfect	creation	which	first
钦佩	和	敬畏	在	这	残缺	遗迹	这	完美的	创建	哪个	第一的

[ɪn'ræptʃərd] [hɪm; ɪm] ?

enraptured	him	?
眉飞色舞	他	?

他是否依然能从残缺不全的遗骸中，欣赏并敬畏最初令他着迷的完美造物?

[hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [nɪks] [ænd; ənd] [glu:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:st] ['fɪŋgərz]

He	wouldn't	take	the	trouble	to	fill	up	the	nicks	and	glue	on	the	lost	fingers
他	不会	拿	这	麻烦	到	充满	向上	这	尼克斯	和	胶水	在	这	丢失的	手指

[æz; əz] ['wɪmɪn] [du:][tu:; tə][ðer; ðər]['aɪdəlz] .

as	women	do	to	their	idols	.
作为	女性	做	到	他们的	偶像	.

他不会像女人对待偶像那样，费心去填补缺口，把失去的手指粘回去。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

He	wouldn't	even	try	to	love	it	as	he	used	to	do	.
他	不会	甚至	尝试	到	爱	它	作为	他	用过的	到	做	.

他甚至不再像以前那样去爱它了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [tuː] ['bætərd] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [hɪr] ,

When	it	began	to	look	too	battered	up	,	he	would	say	,	'	Here	,
什么时候	它	开始	到	看	也	伤痕累累	向上	,	他	会	说	,	-	这里	,

如果它看起来破损得太厉害，他就会说：“给你，

[pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [lets] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . -

put	this	thing	in	the	cellar	and	let's	get	it	out	of	the	way	.	'
放	这	事物	在	这	地窖	和	我们来吧	得到	它	出去	的	这	方式	.	-

把这东西放到地窖里，咱们赶紧把它搬走。

” ['pəːsivəl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [spə'sɪfɪk] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ɪts] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] -

”	Percival	listened	with	specific	interest	,	and	admitted	its	truth	with	a	fair	-
”	珀西瓦尔	听着	和	具体的	兴趣	,	和	承认	它是	真相	和	一个	公平的	-

['maɪndɪdnɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] .

mindedness	surprising	even	in	him	.
心智	奇怪	甚至	在	他	.

“珀西瓦尔饶有兴致地听着，并且以一种即使对他来说也令人惊讶的公正态度承认了它的真实性。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['evər][tuː; tə] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]

“	Do	you	suppose	it	is	possible	for	a	man	ever	to	thoroughly	understand	a
“	做	你	认为	它	是	可能的	为了	一个	男人	曾经	到	彻底	理解	一个

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

你认为男人有可能彻底了解女人吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['sloʊnəs] , [də'rektɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [tɔːrdz] [ðæt]

”	he	asked	,	with	a	retrospective	slowness	,	directed	,	I	was	sure	,	towards	that
”	他	问	,	和	一个	回顾性	缓慢	,	指导	,	我	曾是	当然	,	向	那

['empti] - ['hedɪd] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

empty	-	headed	sweetheart	of	his	.
空的	-	标题	亲爱的	的	他的	.

“他带着一种回顾性的缓慢语气问道，我确信，这句话是说给他的那个头脑空空的甜心听的。”

“ [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ['ɑːnɪstli] .

“	I	really	do	not	know	,	”	I	said	honestly	.
“	我	真的	做	不是	知道	,	”	我	说	诚实地	.

“我真的不知道，”我老实说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] . ”

“	I	think	if	he	tried	with	all	his	might	he	could	.	”
“	我	思考	如果	他	尝试	和	全部	他的	可能	他	可以	.	”

“我认为如果他全力以赴，他就能做到。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]

“	Do	you	think	—	you	know	me	better	than	any	one	else	does	—	do	you	think	I
“	做	你	思考	—	你	知道	我	更好的	比	任何	一	别的	做	—	做	你	思考	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“你觉得——你比任何人都了解我——你觉得我能做到吗，

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

if	I	gave	my	whole	mind	to	it	?	”
如果	我	给予	我的	所有的	头脑	到	它	?	”

如果我全心全意投入呢?

“ [juː; jʊ] , [ɪf] ['enibɑːdi] .
“ You , if anybody .
“ 你 , 如果 任何人 .

“如果非要选一个的话，那就是你。”

” [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [bɪ'twiːn]
” I answered him with the occasional absolute truthfulness which occurs between
” 我 回答 他 和 这 偶然 绝对 真实性 哪个 发生 之间
[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
a man and a woman when they are completely lifted out of themselves .
一个 男人 和 一个 女士 什么时候 他们 是 完全地 抬起 出去 的 他们自己 .

“我用男女之间偶尔才会出现的那种绝对真诚的话语回答了他，那时他们完全抛开了自我。”

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['pleʒər] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Something more than mere pleasure shone in his eyes .
某物 更多的 比 仅仅 乐趣 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着的不仅仅是快乐，还有更深层次的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
It was as if I had reached his soul .
它 曾是 作为 如果 我 有 达到 他的 灵魂 .

仿佛我触及了他的灵魂。

“ [ɪf] [noʊ][mæn]['evər][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [hɪm; ɪm] ,
“ If no man ever has been all that a woman in love really believes him ,
“ 如果 不 男人 曾经 有 到过 全部 那 一个 女士 在 爱 真的 相信 他 ,

“如果一个男人真的像一个坠入爱河的女人所相信的那样，

[ðə; ði] [best] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər]
the best a man could do would be to take care that she never found out her
这 最好的 一个 男人 可以 做 会 是 到 拿 关心 那 她 绝不 成立 出去 她
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

一个男人所能做的最好的事情，就是确保她永远不会发现自己的错误。

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
” he said slowly .
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .
“ Exactly , ” I said ; “ you are getting on .
“ 确切地 , ” 我 说 ; “ 你 是 获得 在 .

“没错，”我说；“你进步很快。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
It is only another way of making yourself live up to her ideal of you . ”
它 是 仅有的 其他 方式 的 制作 你自己 居住 向上 到 她 理想的 的 你 . ”

这只是另一种让自己符合她理想中形象的方式而已。

“ [sə'poʊzɪŋ] ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ]
“ Supposing after all , that the woman I
“ 假如 后 全部 , 那 这 女士 我

“假设最终，那个女人……”

[lʌv] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
love will have none of me , ” he said ,
爱 将要 有 没有任何 的 我 , ” 他 说 ,

“爱情不会接纳我，”他说。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

unconsciously	slipping	from	the	third	person	to	the	first	.
不知不觉	滑倒	从	这	第三	人	到	这	第一的	.

不知不觉地从第三人称切换到了第一人称。

" [aɪ] ['wʊdnt] [æd'mɪt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .

"	I	wouldn't	admit	even	the	possibility	if	I	were	a	man	.
"	我	不会	承认	甚至	这	可能性	如果	我	是	一个	男人	.

“如果我是男人，我甚至不会承认这种可能性。”

[aɪ] [wʊd] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

I	would	besiege	the	fortress	.
我	会	围攻	这	堡垒	.

我会围攻这座堡垒。

[aɪ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] ['dɔːrstep] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] .

I	would	sit	on	her	front	doorstep	until	she	gave	in	.
我	会	坐	在	她	正面	家门口	直到	她	给予	在	.

我会一直坐在她家门口，直到她屈服为止。

[dəunt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

Don't	ask	her	to	have	you	.
不	问	她	到	有	你	.

别求她要你。

[tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['weðər] [ɔːr][noʊ] , " [aɪ][kraɪd] ,

Tell	her	you	are	going	to	have	her	whether	or	no	,	"	I	cried	,
告诉	她	你	是	去	到	有	她	无论	或者	不	,	"	我	哭	,

“告诉她，不管怎样你都要得到她，”我哭着说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] [wɜːrdz] .

thinking	of	Rachel's	words	.
思维	的	瑞秋的	字	.

我想起了瑞秋的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][poʊst] - [heɪst] [tuː; tə]

He	looked	so	encouraged	that	I	am	afraid	I	have	sent	him	post	-	haste	to
他	看起来	所以	鼓励	那	我	是	害怕的	我	有	发送	他	邮政	-	匆忙	到

[ðə; ði] ['flɔːsi] [gɜːrl] ,

the	Flossy	girl	,
这	弗洛西	女孩	,

他看起来精神振奋，恐怕我已经立刻派他去找弗洛西小姐了。

[ænd; ənd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][laɪf] - [lɔːŋ] ['trʌb(ə)l] .

and	gotten	him	into	life	-	long	trouble	.
和	获得	他	进入	生活	-	长的	麻烦	.

这给他带来了终身的麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

But	I	had	gone	too	far	.
但	我	有	已消失	也	远的	.

但我做得太过火了。

[aɪ] [kwaɪt] ['hɜːrid] , [ɪn][maɪ][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ʃɪprek] [hɪm; ɪm] .

I	quite	hurried	,	in	my	accidental	endeavor	to	shipwreck	him	.
我	相当	慌忙	,	在	我的	偶然	努力	到	海难	他	.

我匆忙行事，却无意中让他遭遇海难。

“ [men] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	Men	do	not	understand	these	things	,	because	they	will	not	give	time	enough	to
”	男人	做	不是	理解	这些	事物	,	因为	他们	将要	不是	给	时间	足够的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“男人不理解这些事，因为他们不会花足够的时间去理解它们。”

['riːəl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['tendərnəs] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

Real	love	-	making	requires	the	patience	,	the	tenderness	,	the	sympathy	which	women
真实的	爱	-	制作	需要	这	耐心	,	这	压痛	,	这	同情	哪个	女性

[ə'loʊn] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

alone	possess	in	the	highest	degree	.
独自的	具有	在	这	最高	程度	.

真正的性爱需要耐心、温柔和同情心，而这些品质只有女性才拥有。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['diːpli] , ['oʊnli][juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Possibly	she	loves	you	deeply	,	only	you	do	not	believe	it	.
可能	她	爱	你	深	,	仅有的	你	做	不是	相信	它	.

或许她深深地爱着你，只是你不相信而已。

[geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] , ['meni] [men] [lʌv] , ['mæri] , [ænd; ənd][daɪ] ,

Gauged	by	a	woman's	love	,	many	men	love	,	marry	,	and	die	,
测量	经过	一个	女性的	爱	,	许多	男人	爱	,	结婚	,	和	死	,

许多男人以女人的爱来衡量爱情，他们恋爱、结婚，然后死去。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [grænd] ['pæʃ(ə)n] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðæt]

without	even	approximating	the	real	grand	passion	themselves	,	or	comprehending	that
没有	甚至	近似	这	真实的	盛大	热情	他们自己	,	或者	理解	那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ,

which	they	have	inspired	,
哪个	他们	有	灵感	,

他们甚至连自己真正伟大的激情都无法接近，也无法理解他们所激发的东西。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] ['fæðəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .

for	no	one	but	a	woman	can	fathom	a	woman's	love	.
为了	不	一	但	一个	女士	能	捉摸	一个	女性的	爱	.

只有女人才能真正理解女人的爱。

” [aɪ] ['kudnt] [help] ['goʊɪŋ][ɑːn]['æftər][aɪ] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

”	I	couldn't	help	going	on	after	I	started	,	for	he	was	thinking	of	the	other
”	我	不能	帮助	去	在	后	我	开始	,	为了	他	曾是	思维	的	这	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我一开始就忍不住继续说下去，因为他心里想着另一个女人。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [tɜːrn]['oʊvər] ,

and	looking	at	me	in	a	way	that	would	have	made	my	heart	turn	over	,
和	寻找	在	我	在	一个	方式	那	会	有	制成	我的	心	转动	超过	,

他用那种眼神看着我，我的心都快跳出来了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [æn; ən][oʊld][meɪd] , [ænd; ənd] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

if	I	hadn't	been	an	Old	Maid	,	and	known	that	his	look	was	not	for	me	.
如果	我	之前没有	到过	一个	老的	女佣	,	和	已知	那	他的	看	曾是	不是	为了	我	.

如果我不是个老处女，而且知道他的外表不适合我，我就不会这样了。

[ðen] [hiː; hi] [graʊnd] [maɪ] [rɪŋz] ['ɪntuː][maɪ][hænd] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['nɪrli] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] ,

Then	he	ground	my	rings	into	my	hand	until	I	nearly	shrieked	with	the	pain	,
然后	他	地面	我的	戒指	进入	我的	手	直到	我	几乎	尖叫	和	这	疼痛	,

然后他用力按压我的戒指，直到我疼得几乎尖叫出来。

[ænd; ənd] [sed] , “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

and	said	,	“	God	bless	you	!
和	说	,	“	上帝	保佑	你	!

然后说：“上帝保佑你！”

” ['veri] ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər]

”	very	hoarsely	,	and	dashed	out	of	the	house	before	I	could	pull	myself	together
”	非常	沙哑地	,	和	虚线	出去	的	这	房子	前	我	可以	拉	我	一起

.

:

.

“声音非常沙哑，在我还没来得及冷静下来之前，他就冲出了房子。”

[aɪ] [seɪ] [soʊ] [tuː] .

I	say	so	too	.
我	说	所以	也	.

我也这么认为。

[gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

God	bless	me	,	what	have	I	done	?
上帝	保佑	我	,	什么	有	我	完毕	?

上帝保佑我，我到底做了什么?

[aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['flɔːsi] [gɜːrl] .

I've	sent	him	straight	to	that	Flossy	girl	.
我已经	发送	他	直的	到	那	弗洛西	女孩	.

我已经直接把他派去给那个叫弗洛西的女孩了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	it	.
我	感觉	它	.

我感觉到了。

[aɪv] [smuːðd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

I've	smoothed	out	something	between	them	.
我已经	平滑	出去	某物	之间	他们	.

我已经缓和了他们之间的一些矛盾。

[aɪ][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ænd; ənd] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

I	have	accidentally	made	him	articulate	,	and	articulation	in	such	a	man	as
我	有	偶然	制成	他	能言善辩	,	和	关节	在	这样的	一个	男人	作为

['pəːsivəl] [ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

Percival	is	overpowering	.
珀西瓦尔	是	压倒性的	.

我无意中让他变得能言善辩，而像珀西瓦尔这样的人，一旦能言善辩，便会展现出惊人的能力。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['məːdəd] [mæn] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [sluː] [hɪm; ɪm] .

He	is	a	murdered	man	,	and	mine	is	the	hand	that	slew	him	.
他	是	一个	被谋杀	男人	,	和	矿	是	这	手	那	一万	他	.

他被谋杀了，而我的手就是杀害他的凶手。

['tæbi] , [oʊld] [meɪdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['deɪndʒərəs] .

Tabby	,	old	maids	are	a	public	nuisance	,	not	to	say	dangerous	.
虎斑猫	,	老的	女佣	是	一个	民众	滋扰	,	不是	到	说	危险的	.

塔比，老处女不仅扰民，而且危险。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .

They	ought	to	be	suppressed	.
他们	应该	到	是	被抑制	.

应该予以镇压。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bɜːrst] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

I	wonder	if	he	will	burst	in	upon	her	with	that	look	upon	his	face	!
我	想知道	如果	他	将要	爆裂	在	之上	她	和	那	看	之上	他的	脸	！

我很好奇他会不会带着那种表情冲进她的房间！

[viː]

V

V

V

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊ'ket]

THE	HEART	OF	A	COQUETTE
这	心	的	一个	卖弄风情的人

轻佻女子的心

“ [streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [smoʊk] [kæn; kən] [blɑːt] [ə; eɪ] [stɑːr] !

“	Strange	,	that	a	film	of	smoke	can	blot	a	star	!
”	奇怪的	,	那	一个	电影	的	抽烟	能	印迹	一个	星星	！

“奇怪的是，一层烟雾竟然能遮蔽一颗星星！”

” [hiː; hi] [dɪd] .

”	He	did	.
”	他	做过	.

“他做到了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] — ['reɪtʃəl] .

And	the	woman	was	—	Rachel	.
和	这	女士	曾是	—	瑞秋	.

而那个女人名叫——瑞秋。

['tæbi] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

Tabby	,	I	never	was	better	pleased	with	myself	in	my	life	.
虎斑猫	,	我	绝不	曾是	更好的	高兴	和	我	在	我的	生活	.

塔比，我这辈子从来没有像现在这样对自己感到满意过。

[aɪ] [lʌv] [oʊld] [meɪdz] .

I	love	old	maids	.
我	爱	老的	女佣	.

我喜欢老处女。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæksə'dent(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

I	think	that	whenever	they	are	accidental	they	are	perfectly	lovely	.
我	思考	那	每当	他们	是	偶然	他们	是	完美	迷人的	.

我认为，凡是意外发生的，都非常可爱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪsk] [aɪ] [ræn] !

But	what	a	risk	I	ran	!
但	什么	一个	风险	我	跑	！

但我冒了多大的风险啊！

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [kɑːrdz] .

I	did	not	know	a	thing	about	it	until	I	received	their	wedding	-	cards	.
我	做过	不是	知道	一个	事物	关于	它	直到	我	已收到	他们的	婚礼	-	牌	.

直到收到他们的结婚请柬，我才知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['reɪtʃəl] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

It	was	just	like	Rachel	not	to	tell	me	,
它	曾是	只是	喜欢	瑞秋	不是	到	告诉	我	,

瑞秋就是这样，不会告诉我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] ['stuːpɪd][ɪn][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [fjuː] [wɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	it	was	insufferably	stupid	in	me	not	to	use	the	few	wits	I	am
和	它	曾是	令人难以忍受	愚蠢的	在	我	不是	到	使用	这	很少	智慧	我	是

[pə'zest] [ʌv; əv] ,

possessed	of	,
拥有	的	,

我竟然没有运用我仅有的那点智慧，这真是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

and	see	how	matters	stood	.
和	看	如何	事情	站立	.

看看事情进展如何。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['treməz] [wɜːr; wər] [ðæt] ['fræŋki] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] ,

But	my	fears	and	tremors	were	that	Frankie	Taliaferro	would	get	him	,
但	我的	恐惧	和	震颤	是	那	弗兰基	塔利亚费罗	会	得到	他	,

但我最害怕的是弗兰基·塔利亚费罗会抓住他。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

so	I	have	watched	her	all	this	time	.
所以	我	有	观看	她	全部	这	时间	.

所以这些年来我一直在观察她。

['pəːsivəl] [læft] ['ɔːlmoʊst] ['skɔːrnfəli] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

Percival	laughed	almost	scornfully	when	I	told	him	this	,
珀西瓦尔	笑了	几乎	轻蔑地	什么时候	我	讲述	他	这	,

当我把这件事告诉珀西瓦尔时，他几乎带着轻蔑的笑声笑了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bɑːkiŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [triː] .

and	said	I	had	been	barking	up	the	wrong	tree	.
和	说	我	有	到过	叫声	向上	这	错误的	树	.

他说我一直找错了方向。

[aɪ] [riˈtælieitid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['lʌvəz] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

I	retaliated	by	saying	that	if	they	had	been	ordinary	lovers	,	I	never	could	have
我	报复	经过	说	那	如果	他们	有	到过	普通的	恋人	,	我	绝不	可以	有

[meɪd] [sʌtʃ]

made	such
制成	这样的

我反驳说，如果他们只是普通的恋人，我绝不可能做出这种事。

[ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] .

a	mistake	,	and	they	took	it	as	a	great	compliment	.
一个	错误	,	和	他们	采取	它	作为	一个	伟大的	赞扬	.

这是一个错误，但他们却把它当作了极大的赞扬。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒd] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː]

When	I	consider	the	general	run	of	engaged	people	,	I	am	inclined	to	agree
什么时候	我	考虑	这	一般的	跑步	的	已订婚的	人们	,	我	是	倾斜	到	同意

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

当我考虑大多数积极参与的人时，我倾向于同意他们的观点。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Everybody	seems	to	think	they	are	making	an	experiment	of	marriage	,
大家	似乎	到	思考	他们	是	制作	一个	实验	的	婚姻	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

because	they	are	so	much	alike	.
因为	他们	是	所以	很多	同样	.

每个人都觉得自己在进行婚姻实验，因为他们彼此之间太相似了。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['dʌznt] ['evri] [wʌn] [huː] ['mæriz] [æt; ət][ɔːl] , [dʒuː][ɔːr]['dʒentaɪl] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] ,

But	,	then	,	doesn't	every	one	who	marries	at	all	,	Jew	or	Gentile	,	black	or	white	,
但	,	然后	,	不	每一个	一	WHO	结婚	在	全部	,	犹	或者	外邦人	,	黑色的	或者	白色的	,

但是，那么，所有结婚的人，无论是犹太人还是非犹太人，黑人还是白人，难道不都是如此吗?

[bɑːnd][ɔːr] [friː] , [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ?

bond	or	free	,	make	an	experiment	?
纽带	或者自由的	,	制作	一个	实验	?	

无论是结合型还是自由型，做个实验?

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['pəːsivəl] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] .

I	myself	have	no	fear	as	to	how	the	Percival	experiment	will	turn	out	.
我	我	有	不	害怕	作为	到	如何	这	珀西瓦尔	实验	将要	转动	出去	.

我本人对珀西瓦尔实验的结果并不担心。

['reɪtʃəl] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmələr][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Rachel	says	that	they	are	so	similar	in	all	their	tastes	and	ideals	that	if	she
瑞秋	说道	那	他们	是	所以	相似的	在	全部	他们的	口味	和	理想	那	如果	她

[wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pəːsivəl] ,

were	a	man	she	would	be	Percival	,
是	一个	男人	她	会	是	珀西瓦尔	,

瑞秋说，他们在所有爱好和理想上都非常相似，如果她是男人，她就会成为珀西瓦尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['reɪtʃəl] .

and	if	he	were	a	woman	he	would	be	Rachel	.
和	如果	他	是	一个	女士	他	会	是	瑞秋	.

如果他是女性，他就会叫瑞秋。

“ [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [aɪ] [sed] ['frɪvələsli] .

“	Then	you	still	would	have	a	chance	to	marry	each	other	,	”	I	said	frivolously	.
“	然后	你	仍然	会	有	一个	机会	到	结婚	每个	其他	,	”	我	说	轻率地	.

“那你们还是有机会结婚的，”我轻佻地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'nɔːrd] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]

But	she	assented	with	a	depth	of	feeling	which	ignored	my	feeble	attempt	to
但	她	同意	和	一个	深度	的	感觉	哪个	忽略	我的	微弱	试图	到

[biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

be	cheerful	.
是	快乐	.

但她发自内心地表示同意，完全无视了我强颜欢笑的努力。

“ [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [ə'lʊrɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ;

“	Yet	,	”	she	continued	,	“	there	is	a	subtle	,	alluring	difference	in	our	thoughts	;
“	然而	,	”	她	持续	,	“	那里	是	一个	微妙的	,	诱人	不同之处	在	我们的	想法	;

“然而，”她继续说道，“我们的思想之间存在着一种微妙而迷人的差异；

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['piːkənsi] , [nɑːt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

just	enough	to	add	piquancy	,	not	irritation	,	to	a	discussion	.
只是	足够的	到	添加	辣味	,	不是	刺激	,	到	一个	讨论	.

恰到好处，既能为讨论增添趣味，又不会引起反感。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [blæk] ,

I	do	not	love	white	,	and	he	does	not	love	black	,
我	做	不是	爱	白色的	,	和	他	做	不是	爱	黑色的	,

我不喜欢白色，他也不喜欢黑色。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [duː] .

as	so	many	husbands	and	wives	do	.
作为	所以	许多	丈夫们	和	妻子们	做	.

就像很多夫妻一样。

[wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [greɪ] ; ['dɪfrənt] [toʊnz] [ʌv; əv] [greɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [greɪ] .

We	both	love	gray	;	different	tones	of	gray	,	but	still	gray	.
我们	两个都	爱	灰色的	;	不同的	音调	的	灰色的	,	但	仍然	灰色的	.

我们俩都喜欢灰色；不同的灰色色调，但仍然是灰色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['restfl] .

It	is	very	restful	.
它	是	非常	宁静	.

这里非常令人放松。

″ [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['restfl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]

″	The	Percivals	are	not	only	restful	to	themselves	,	but
″	这	-	是	不是	仅有的	宁静	到	他们自己	,	但

“珀西瓦尔一家不仅自己感到安宁，而且

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

对其他人来说。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

They	used	to	be	in	the	highly	irritable	,
他们	用过的	到	是	在	这	高度	易怒的	,

他们过去常常非常易怒，

['nɜːrvəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['sensətɪv] ['ɔrgən,ɪzəm] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs]

nervous	state	of	those	whose	sensitive	organisms	are	a	little	too	fine	for	this
紧张的	状态	的	那些	谁	敏感的	生物	是	一个	小的	也	美好的	为了	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

那些身体过于敏感、难以适应这个世界的人的神经质状态。

[aɪ] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	never	objected	to	it	myself	,
我	绝不	反对	到	它	我	,

我本人从未反对过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][sə'saɪəti] ,

but	I	have	said	before	that	Rachel	was	of	no	use	to	ordinary	society	,
但	我	有	说	前	那	瑞秋	曾是	的	不	使用	到	普通的	社会	,

但我之前说过，瑞秋对普通社会没有任何用处。

[ænd; ənd] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] .

and	Percival	was	little	better	.
和	珀西瓦尔	曾是	小的	更好的	.

珀西瓦尔的情况也好不到哪里去。

[wen] ['piːp(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

When	people	failed	to	understand	her	,
什么时候	人们	失败的	到	理解	她	,

当人们不理解她时，

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ɪl] - ['tempər] .

she	retired	into	herself	with	a	dignity	which	was	mistaken	for	ill	-	temper	.
她	退休	进入	她自己	和	一个	尊严	哪个	曾是	错误	为了	患病的	-	脾气	.

她带着一种尊严退隐到自己的世界里，这种尊严却被人误认为是脾气暴躁。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] “ [slɪŋz] [ænd; ənd]

She	is	too	refined	and	high	-	minded	to	defend	herself	against	the	“	slings	and
她	是	也	精制	和	高的	-	有思想	到	保卫	她自己	反对	这	“	吊索	和

['ærəus][ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ” ['piːp(ə)l] ,

arrows	of	outrageous	”	people	,
箭头	的	令人愤慨	”	人们	,

她心胸宽广、品格高尚，不会去招惹那些“蛮横无理”之人的“谩骂和攻击”。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪt] .

although	if	she	would	,	she	could	exterminate	them	with	her	wit	.
虽然	如果	她	会	,	她	可以	殄	他们	和	她	有	.

如果她愿意，她完全可以凭借自己的智慧消灭他们。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kʊd; kəd] [soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [sperd] .

And	some	could	so	easily	be	spared	.
和	一些	可以	所以	容易地	是	幸存	.

有些受害者其实很容易就能获救。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ,

It	seems	,	too	,	that	she	is	great	enough	to	be	a	target	,
它	似乎	,	也	,	那	她	是	伟大的	足够的	到	是	一个	目标	,

而且，她似乎也因为太过优秀而成为攻击目标。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʌndər] ['faɪər] [kən'tɪnjuəli] .

so	she	is	under	fire	continually	.
所以	她	是	在下面	火	持续	.

所以她一直处于攻击之下。

[ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌfərɪŋ] ,

This	,	while	it	causes	her	exquisite	suffering	,
这	,	尽管	它	原因	她	精美的	痛苦	,

这给她带来了难以言喻的痛苦，

[ɪz] [frʌm; frəm] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] — [seɪv] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [wʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

is	from	no	fault	of	her	own	—	save	the	unforgivable	one	of	being	original	.
是	从	不	过错	的	她	自己的	—	节省	这	不可饶恕	一	的	存在	原来的	.

这并非她的错——除了她太有创意这个不可饶恕的错。

“ [ə; eɪ] [frɑːg] [spæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] .

“	A	frog	spat	at	a	glow	-	worm	.
“	一个	青蛙	争吵	在	一个	辉光	-	蠕虫	.

一只青蛙朝一只萤火虫吐了口唾沫。

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [spɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? - [sed] [ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] .

'	Why	do	you	spit	at	me	?	'	said	the	glow	-	worm	.
-	为什么	做	你	吐	在	我	?	-	说	这	辉光	-	蠕虫	.

“你为什么朝我吐口水？”萤火虫问道。

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ʃaɪn] [soʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [frɑːg] .

'	Why	do	you	shine	so	?	'	said	the	frog	.
-	为什么	做	你	闪耀	所以	?	-	说	这	青蛙	.

“你为什么这么闪亮？”青蛙问道。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['pəːsivəl] — [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ['pəːsivəl] [ɪn] ['embrioʊ] .

”	And	as	to	Percival	—	the	man	I	used	to	know	was	Percival	in	embryo	.
”	和	作为	到	珀西瓦尔	—	这	男人	我	用过的	到	知道	曾是	珀西瓦尔	在	胚胎	.

“至于珀西瓦尔——我过去认识的那个人，还只是珀西瓦尔的雏形。”

[hiː; hi] [ɪz] [məˈtjʊr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈreɪdiənt] [ɪn] [ˈreɪtʃəlz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	**is**	**maturing**	**now**	**,**	**and**	**is**	**radiant**	**in**	**Rachel's**	**sympathetic**	**comprehension**	**of**
他	是	成熟	现在	,	和	是	辐射状	在	瑞秋的	交感神经	理解	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他现在逐渐成熟，瑞秋对他的同情和理解让他容光焕发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老处女的爱情故事(The Love Affairs of an Old Maid)
第3/7页

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]

He	refers	to	the	time	before	he	knew	her	as	his
他	指	到	这	时间	前	他	知道	她	作为	他的

他把认识她之前的那段时间称为他的

“ [ˈproʊtəˌplæzəmɪk] [steɪt] , ” [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

“	protoplasmic	state	,	”	as	indeed	it	was	.
“	原生质	状态	,	”	作为	的确	它	曾是	.

“原生质状态”，的确如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

But	there	are	a	good	many	of	us	who	would	be	willing	to	remain
但	那里	是	一个	好的	许多	的	我们	WHO	会	是	愿意的	到	保持

[ˈproʊtəplæzəm][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] — [juː; jʊ][ænd; ənd]

protoplasm	all	our	lives	to	possess	a	tithe	of	his	genius	—	you	and
原生质	全部	我们的	生活	到	具有	一个	什一奉献	的	他的	天才	—	你	和

[aɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,

I	among	the	number	,
我	之中	这	数字	,

但我们当中有不少人愿意终生保持原生质的状态，以求拥有他天才的十分之一——你我便是其中之一。

[ˈtæbi] .

Tabby	.
虎斑猫	.

虎斑猫。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] [rɪˈproʊtʃfəli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] - [goʊld] [aɪz] .

You	needn't	look	at	me	so	reproachfully	out	of	your	old	-	gold	eyes	.
你	不必	看	在	我	所以	责备地	出去	的	你的	老的	-	金子	眼睛	.

你不必用你那双古铜色的眼睛，用那种责备的眼神看着我。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .

You	know	you	would	.
你	知道	你	会	.

你知道你会这么做的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈsæli] [kɑːks] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

You	have	seen	Sallie	Cox	,	haven't	you	?
你	有	已见	萨莉	考克斯	,	还没有	你	?

你见过萨莉·考克斯吧?

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒɑːrd][maɪ] [nəːvs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rʌʃ] [ɪn][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [wen]

Then	you	know	how	it	jarred	my	nerves	to	have	her	rush	in	upon	me	when
然后	你	知道	如何	它	罐装	我的	神经	到	有	她	匆忙	在	之上	我	什么时候

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

my	mind	was	full	of	the	Percivals	.
我的	头脑	曾是	满的	的	这	-	.

那么你就知道，当我满脑子都是珀西瓦尔一家时，她突然闯进来，让我多么心神不宁了。

[ˈsæli] [hæz; həz] [fləːtid] [ˈdʒɔɪəsli] [θruː] [laɪf] [ðʌs] [fɑːr] ,

Sallie	has	flirted	joyously	through	life	thus	far	,
萨莉	有	调情	欣喜地	通过	生活	因此	远的	,

萨莉迄今为止的人生一直过着快乐而充满调情的生活。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][æz; əz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][aɪ]['evər] [nuː]

and	has	appeared	to	have	about	as	little	heart	as	any	girl	I	ever	knew
和	有	出现	到	有	关于	作为	小的	心	作为	任何	女孩	我	曾经	知道

.

:

.

她似乎是我认识的所有女孩中最冷酷无情的一个。

['sæli] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ][ɪn] [wʌnz] [laɪf] — [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk]

Sallie	is	the	sauce	piquante	in	one's	life	—	absolutely	necessary	at	times	to	make
萨莉	是	这	酱	辛辣的	在	一个人的	生活	—	绝对地	必要的	在	时代	到	制作

[θɪŋz] [teɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

things	taste	at	all	,
事物	品尝	在	全部	,

萨莉就像生活中的调味料——有时候，它是必不可少的，才能让食物尝起来有味道。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

but	a	little	of	her	goes	a	long	way	.
但	一个	小的	的	她	去	一个	长的	方式	.

但她只需一点点就能产生很大的影响。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

At	least	so	I	thought	until	to	-	day	.
在	至少	所以	我	想法	直到	到	-	天	.

至少直到今天我都是这么认为的。

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ruːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	I've	got	something	to	tell	you	,	Ruth	,	”	she	said	,	“	so	come	with	me	,
“	我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	露丝	,	”	她	说	,	“	所以	来	和	我	,

“露丝，我有件事要告诉你，”她说，“跟我来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] .

and	we	will	take	a	little	drive	before	going	to	cooking	-	school	.
和	我们	将要	拿	一个	小的	驾驶	前	去	到	烹饪	-	学校	.

去烹饪学校之前，我们会先开车兜风一会儿。

” [aɪ] [went] , ['noʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

”	I	went	,	knowing	,	of	course	,	that	she	wanted	to	confide	something	about	some
”	我	去	,	会心	,	的	课程	,	那	她	通缉	到	信任	某物	关于	一些

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvəz] .

of	her	lovers	.
的	她	恋人	.

“我去了，当然，我知道她想向我透露一些关于她情人的秘密。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	am	going	to	be	married	,	”	she
“	我	是	去	到	是	已婚	,	”	她

“我要结婚了，”她说道。

[ə'naʊnst] ['koʊldli] .

announced	coldly	.
宣布	冷冷地	.

冷冷地宣布。

“ [its] ['peɪzən] ['ɔzˌbɔrn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

“	It's	Payson	Osborne	this	time	,	and	I'm	really	going	to	see	the	thing	through	.
“	它是	佩森	奥斯本	这	时间	,	和	我是	真的	去	到	看	这	事物	通过	.

“这次是佩森·奥斯本，我一定会坚持到底。”

[its] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ðɪs] [weɪ] .

It's	rather	a	joke	on	me	,	because	it	commenced	this	way	.
它是	相当	一个	开玩笑	在	我	,	因为	它	开始	这	方式	.

这对我来说简直是个笑话，因为事情就是这样开始的。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] ,

I	was	sick	of	lovers	,	and	some	of	the	last	had	been	so	unpleasant	,
我	曾是	生病的	的	恋人	,	和	一些	的	这	最后的	有	到过	所以	令人不快的	,

我厌倦了情人，而且最近的一些情人实在令人不快。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ruːd] , [wen] [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

not	to	say	rude	,	when	I	threw	them	over	,	that	I	thought	I	would	take	a
不是	到	说	粗鲁的	,	什么时候	我	扔	他们	超过	,	那	我	想法	我	会	拿	一个

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

倒不是说我粗鲁，我把它们扔过来的时候，还以为自己要去度假呢。

[soʊ] [wen] [aɪ] [met] [ˈpeɪzən] , [aɪ] [sed] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pləˈtɑːnɪk] [ˈfrendʃɪp] ?

So	when	I	met	Payson	,	I	said	,	'	What	do	you	say	to	a	Platonic	friendship	?
所以	什么时候	我	遇见	佩森	,	我	说	,	-	什么	做	你	说	到	一个	柏拉图式	友谊	?

所以当我遇到佩森时，我说：“你如何看待柏拉图式的友谊？”

- [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈhɑːrmləs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ruːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] ,

'	It	sounds	harmless	,	you	know	,	Ruth	,	and	he	,	not	knowing	me	at	all	,
-	它	声音	无害	,	你	知道	,	露丝	,	和	他	,	不是	会心	我	在	全部	,

[əˈsentid] .

assented	.
同意	.

“这听起来没什么害处，你知道吗，露丝？”他完全不认识我，就同意了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃekərd] [kəˈrɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	been	a	man	who	knew	of	my	checkered	career	,	he	would	have
如果	他	有	到过	一个	男人	WHO	知道	的	我的	格子图案	职业	,	他	会	有

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

如果他了解我坎坷的职业生涯，他一定会拒绝的。

[səˈspektɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː]

suspecting	,	of	course	,	that	I	was	going	to	flirt	with	him	under	a	new
怀疑	,	的	课程	,	那	我	曾是	去	到	调情	和	他	在下面	一个	新的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

当然，我怀疑我会用新名字和他调情。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

But	,	as	I	was	serious	this	time	,	I	knew	it	was	all	right	.
但	,	作为	我	曾是	严肃的	这	时间	,	我	知道	它	曾是	全部	正确的	.

但是，这次我是认真的，我知道一切都会好起来的。

[soʊ][wiː; wi][bɪˈgæn] .

So	we	began	.
所以	我们	开始	.

于是，我们开始了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪˈnɔːrməsli] [rɪtʃ] , [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] ,

I	suppose	you	know	he	is	enormously	rich	,	besides	being	so	handsome	,
我	认为	你	知道	他	是	非常	富有的	,	除了	存在	所以	英俊的	,

我想你应该知道他不仅长相英俊，而且还非常富有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [taʊn] [huː] [wəʊnt] [seɪ] [aɪ] [reɪzd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	there	will	not	be	a	girl	in	town	who	won't	say	I	raised	heaven	and
和	那里	将要	不是	是	一个	女孩	在	镇	WHO	惯于	说	我	提高	天堂	和

[ɜːrθ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ;

earth	to	get	him	;
地球	到	得到	他	;

镇上没有哪个女孩不会说，为了得到他，我费尽了心力；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ruːθ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [dɪr] ,

but	I	don't	mind	telling	you	,	Ruth	—	because	you	are	such	an	old	dear	,
但	我	不	头脑	讲述	你	,	露丝	—	因为	你	是	这样的	一个	老的	亲爱的	,

但我并不介意告诉你，露丝——因为你是一位如此亲爱的老太太，

[ænd; ənd]['nevər] [ɑːr; ər] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ]['lʌvəz] (！) ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə]

and	never	are	bothered	with	lovers	(	!	)	;	besides	,	it	will	do	me	good	to
和	绝不	是	烦恼	和	恋人	(	！	)	;	除了	,	它	将要	做	我	好的	到

[tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

tell	it	,
告诉	它	,

而且从不为情人烦恼（！）；此外，告诉大家这件事对我也有好处。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][ɑːn]

and	I	know	you	will	never	betray	me	—	that	I	never	cared	for	any	man	on
和	我	知道	你	将要	绝不	背叛	我	—	那	我	绝不	关心	为了	任何	男人	在

[ɜːrθ] [ɪk'sept]

earth	except
地球	除了

我知道你永远不会背叛我——我从未在乎过世上任何一个男人，除了你。

['wɪnstən] ['pəːsivəl] .

Winston	Percival	.
温斯顿	珀西瓦尔	.

温斯顿·珀西瓦尔。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

You	needn't	jump	,	and	look	as	though	the	house	was	on	fire	.
你	不必	跳	,	和	看	作为	尽管	这	房子	曾是	在	火	.

你无需跳起来，也不必装作房子着火的样子。

[its] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

It's	the	solemn	truth	,	and	I	never	dreamed	that	he	cared	for	Rachel	until	he
它是	这	庄严	真相	,	和	我	绝不	梦见	那	他	关心	为了	瑞秋	直到	他

['mærid] [hɜːr; hər] .

married	her	.
已婚	她	.

这是不容置疑的事实，我做梦也没想到，直到他娶了瑞秋，他才会关心她。

[maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi]['nevər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Mind	you	,	he	never	pretended	to	love	me	.
头脑	你	,	他	绝不	假装	到	爱	我	.

请注意，他从未假装爱过我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [bɪt][wʌn] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	every	bit	one	-	sided	,	and	I	don't	care	if	it	is	.
它	是	每一个	少量	一	-	侧面	,	和	我	不	关心	如果	它	是	.

这完全是一边倒的局面，但我不在乎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɪvələs] , ['ʃæloʊ] - ['maɪndɪd] ,

I	am	glad	that	a	frivolous	,	shallow	-	minded	,
我	是	高兴的	那	一个	轻浮	,	浅的	-	有思想	,

我很高兴一个轻浮肤浅的人

['ræt(ə)l] - [breɪnd] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

rattle	-	brained	thing	like	me	had	sense	enough	to	fall	in	love	with	the	most
嘎嘎作响	-	脑子	事物	喜欢	我	有	感觉	足够的	到	落下	在	爱	和	这	最多

['glɔːriəs] [mæn] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .

glorious	man	that	ever	came	into	her	life	.
辉煌	男人	那	曾经	来了	进入	她	生活	.

像我这样头脑简单的人，竟然也爱上了她生命中最光芒四射的男人。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz] ['reɪtʃəl] [dʌz] — [aɪ] ['riːəli] [fiːl]

I	shouldn't	have	made	him	half	as	good	a	wife	as	Rachel	does	—	I	really	feel
我	不应该	有	制成	他	一半	作为	好的	一个	妻子	作为	瑞秋	做	—	我	真的	感觉

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

as	if	they	were	made	for	each	other	—	but	he	would	have	made	a
作为	如果	他们	是	制成	为了	每个	其他	—	但	他	会	有	制成	一个

['wʊmən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

woman	of	me	.
女士	的	我	.

我本不该让他成为像瑞秋那样优秀的妻子——我真的觉得他们天生一对——但他会把我变成一个女人。

[aɪm] ['ɑːnɪstli] [glæd][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

I'm	honestly	glad	he	is	so	happy	,	and	things	are	much	more	suitable	as	they
我是	诚实地	高兴的	他	是	所以	快乐的	,	和	事物	是	很多	更多的	合适的	作为	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

我真心为他感到高兴，他这么开心真是太好了，现在的情况也更合适。

[fɔːr; fər] ['peɪzən] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ][sə'saɪəti][mæn] ,

for	Payson	is	a	thorough	-	going	society	man	,
为了	佩森	是	一个	彻底	-	去	社会	男人	,

因为佩森是个彻头彻尾的社交名流。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [æsk] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][waɪf][ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,

and	doesn't	ask	much	in	a	wife	or	he	wouldn't	have	me	,
和	不	问	很多	在	一个	妻子	或者	他	不会	有	我	,

他对妻子要求不高，否则他不会娶我。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪf][ɔːr][hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌem 'iː] .

and	he	doesn't	expect	much	from	a	wife	or	he	couldn't	get	me	.
和	他	不	预计	很多	从	一个	妻子	或者	他	不能	得到	我	.

他对妻子要求不高，否则他不可能娶到我。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [skælps][æt; ət]

“	Perhaps	you	don't	know	that	a	girl	who	makes	a	business	of	wearing	scalps	at
“	也许	你	不	知道	那	一个	女孩	WHO	制作	一个	商业	的	穿着	头皮	在

[hɜːr; hər] [belt] ['nevər] [stændz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] ,

her	belt	never	stands	a	bit	of	a	chance	with	a	man	she	really	loves	,
她	腰带	绝不	站立	一个	少量	的	一个	机会	和	一个	男人	她	真的	爱	,

“或许你不知道，一个靠在腰间佩戴人头皮为生的女孩，永远不可能得到她真正爱的男人的青睐。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [frʌm; frəm]

for	she	is	afraid	to	practise	on	him	the	wiles	which	she	knows	from
为了	她	是	害怕的	到	实践	在	他	这	诡计	哪个	她	知道	从

[ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ]

experience	have	been	successful	with
经验	有	到过	成功的	和

因为她害怕对他使用那些她根据经验知道对他有效的伎俩。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] ,

scores	of	others	,	because	she	feels	that	he	will	see	through	them	,
得分	的	其他的	,	因为	她	感觉	那	他	将要	看	通过	他们	,

还有很多其他人，因为她觉得他会看穿她们。

[ænd; ənd][skɔːrn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɔːnz] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	scorn	her	as	she	scorns	herself	in	his	presence	.
和	轻蔑	她	作为	她	蔑视	她自己	在	他的	在场	.

在他面前，他会像她鄙视自己一样鄙视她。

[ʃiː; ʃi]['luːzɪz][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]

She	loses	her	courage	,	she	loses	control	of	herself	,	and	,	being	used	to
她	失败	她	勇气	,	她	失败	控制	的	她自己	,	和	,	存在	用过的	到

[dɪ'pend] [ɑːn] - ['bɪznəs] ,

depend	on	'	business	,
依赖	在	-	商业	,

她失去了勇气，失去了对自己的控制，而且，由于习惯了依赖“生意”，

- [æz; əz] ['æktər] [seɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [roʊl] [sək'sesfəli] ,

'	as	actors	say	,	to	carry	out	her	rôle	successfully	,
-	作为	演员	说	,	到	携带	出去	她	角色	成功地	,

正如演员们所说，要成功地完成她的角色。

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['bædli] [tuː] .

she	finds	that	she	is	only	reading	her	lines	,	and	reading	them	very	badly	too	.
她	发现	那	她	是	仅有的	阅读	她	线条	,	和	阅读	他们	非常	糟糕	也	.

她发现自己只是在念台词，而且念得非常糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pəːsivəl] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

If	you	could	have	seen	me	with	Percival	,	you	would	know	what	I	mean	.
如果	你	可以	有	已见	我	和	珀西瓦尔	,	你	会	知道	什么	我	意思是	.

如果你见过我和珀西瓦尔在一起的样子，你就会明白我的意思了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['poʊki] — [noʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['sæli] [kɑːks] [ðæt] ['ʌðər] [men] [noʊ]

I	was	dull	,	uninteresting	,	poky	—	no	more	the	Sallie	Cox	that	other	men	know
我	曾是	乏味的	,	无聊	,	慢吞吞	—	不	更多的	这	萨莉	考克斯	那	其他	男人	知道

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] .

than	I	am	you	.
比	我	是	你	.

我曾经平庸无趣，迟钝乏味——我不再是其他男人认识的萨莉·考克斯，就像我不再是你一样。

[hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [maɪ][ˌpɜːrsə'næləti] .

He	absorbed	my	personality	.
他	吸收	我的	性格	.

他吸收了我的性格。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɔːr] [haʊ] [aɪ] [ə'pɪrd] .

I	didn't	care	for	myself	or	how	I	appeared	.
我	没有	关心	为了	我	或者	如何	我	出现	.

我不在乎自己，也不在乎自己的外表。

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , ['brɪliənt] [self] .

I	only	wanted	him	to	shine	and	be	his	natural	,	brilliant	self	.
我	仅有的	通缉	他	到	闪耀	和	是	他的	自然的	,	杰出的	自己	.

我只希望他能绽放光芒，展现他自然而卓越的一面。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

I	never	could	have	helped	him	in	his	work	.
我	绝不	可以	有	帮助	他	在	他的	工作	.

我永远不可能帮他完成工作。

[ðə; ðɪ][moʊst][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] .

The	most	I	could	have	hoped	to	do	would	have	been	not	to	hinder	him	.
这	最多	我	可以	有	希望	到	做	会	有	到过	不是	到	阻碍	他	.

我所能做的，最多也就是不要妨碍他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['geɪnər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]

I	would	have	been	the	gainer	—	it	would	have	been	the	act	of	a	home
我	会	有	到过	这	增重者	—	它	会	有	到过	这	行为	的	一个	家

['mɪʃəneri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

missionary	for	him	to	marry	me	.
传教士	为了	他	到	结婚	我	.

我本该是受益者——对他来说，娶我就像是一个国内传教士的行为。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['drɪrəli] .

"	She	laughed	drearily	.
"	她	笑了	沉闷地	.

她发出了一声凄厉的笑声。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrəbli] [ɪ'mɔːrəl] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	Isn't	it	horribly	immoral	in	me	to	sit	here	and	talk	in	this	way	about	a
"	不是	它	糟糕透了	不道德	在	我	到	坐	这里	和	讲话	在	这	方式	关于	一个

['mærid] [mæn] ?

married	man	?
已婚	男人	?

“我坐在这里这样谈论一个已婚男人，难道不是极其不道德的吗？”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tɜːrn][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kuʃənz] .

It's	a	wonder	it	doesn't	turn	the	color	of	the	cushions	.
它是	一个	想知道	它	不	转动	这	颜色	的	这	靠垫	.

真奇怪它居然没把靠垫染成别的颜色。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bruːəm] ['riː'laɪnd] , [ruːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ]

If	you	hear	of	my	having	the	brougham	relined	,	Ruth	,	you	will	know
如果	你	听到	的	我的	拥有	这	布鲁厄姆	重新衬里	,	露丝	,	你	将要	知道

露丝，如果你听说我给马车重新衬里的事，你就会知道了。

[waɪ] .

why	.
为什么	.

为什么。

[ruːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

Ruth	,	I	am	so	miserable	at	times	it	seems	to	me	that	I	shall	die	.
露丝	,	我	是	所以	悲惨的	在	时代	它	似乎	到	我	那	我	将	死	.

露丝，我有时感到非常痛苦，我觉得自己快要死了。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][kraɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] — [kraɪ][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [skriːm] ,

I'd	love	to	cry	this	minute	—	cry	just	as	hard	as	I	could	,	and	scream	,
ID	爱	到	哭	这	分钟	—	哭	只是	作为	难的	作为	我	可以	,	和	尖叫	,

我现在真想哭——痛哭一场，放声尖叫。

[ænd; ənd] [biːt] [maɪ] [hed] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] — [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['æzˌbɛri] ? —

and	beat	my	head	against	something	hard	—	how	do	you	do	,	Mrs	.	Asbury	?	—
和	打	我的	头	反对	某物	难的	—	如何	做	你	做	,	太太	.	阿斯伯里	?	—

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

but	instead	,
但	反而	,

然后我猛地用头撞向硬物——“你好，阿斯伯里太太？”——但取而代之的是，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

I	have	to	bow	from	the	windows	to	people	,
我	有	到	弓	从	这	视窗	到	人们	,

我必须从窗户向人们鞠躬，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] [braɪd] - [ɪ'lekt]

and	remember	that	I	am	supposed	to	be	the	complaisant	bride	-	elect
和	记住	那	我	是	据称	到	是	这	顺从的	新娘	-	选

[ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

of	the	catch	of	the	season	.
的	这	抓住	的	这	季节	.

记住，我应该是当季猎物——那个逆来顺受的准新娘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌem 'iː] , [ruːθ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

It	is	a	judgment	on	me	,	Ruth	,	to	find	that	I	have	a	heart	,
它	是	一个	判断	在	我	,	露丝	,	到	寻找	那	我	有	一个	心	,

露丝，发现自己有颗心，这对我来说是一种审判。

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] .

when	I	have	always	gone	on	the	principle	that	nobody	had	any	.
什么时候	我	有	总是	已消失	在	这	原则	那	无人	有	任何	.

而我一直秉持的原则是，没有人拥有任何东西。

[jes] — [haʊ] - [diː] - [duː] , [mɪs] ['kʌlpɪpɚ] ?

Yes	—	how	-	de	-	do	,	Miss	Culpepper	?
是的	—	如何	-	德	-	做	,	错过	卡尔佩珀	?

是的——你好，库尔佩珀小姐?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ruːθ] , [waɪl] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [gɜːrl] .

excuse	me	a	minute	,	Ruth	,	while	I	hate	that	girl	.
原谅	我	一个	分钟	,	露丝	,	尽管	我	恨	那	女孩	.

露丝，请允许我稍等片刻，因为我讨厌那个女孩。

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	has	she	done	to	me	?
什么	有	她	完毕	到	我	?

她对我做了什么?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] — [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

nothing	to	speak	of	—	she	only	had	the	bad	taste	to	fall	in	love	with	the
没有什么	到	说话	的	—	她	仅有的	有	这	坏的	品尝	到	落下	在	爱	和	这

[mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .

man	I	am	going	to	marry	.
男人	我	是	去	到	结婚	.

没什么可说的——她唯一的缺点就是爱上了我即将嫁的男人。

[raɪts] [hɪm; ɪm] [noʊts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [ʃoʊz]

Writes	him	notes	all	the	time	,	making	love	to	him	,	which	he	promptly	shows
写	他	笔记	全部	这	时间	,	制作	爱	到	他	,	哪个	他	及时	演出

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [oʊ] ,

to	me	—	oh	,
到	我	—	哦	,

她总是给他写纸条，和他做爱，然后他马上把纸条给我看——哦，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ɔːr] ['veri] ['ʌpraɪt] , [ɔːr] ['veri] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔzˌbɔrn]

we	are	not	very	honorable	,	or	very	upright	,	or	very	anything	good	in	the	Osborne
我们	是	不是	非常	光荣的	,	或者	非常	直立	,	或者	非常	任何事物	好的	在	这	奥斯本

[ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'reɪndʒmənt] .

matrimonial	arrangement	.
婚姻	安排	.

在奥斯本的婚姻安排中，我们既不光彩，也不正直，或者说，我们没有任何可取之处。

['enibɑ:di] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] ,

Anybody	**but**	**you**	**would**	**hate**	**me**	**for**	**all**	**this**	**I've**	**told**	**you**	**,**
任何人	但	你	会	恨	我	为了	全部	这	我已经	讲述	你	,

除了你以外，任何人都会因为我跟你说的这些话而恨我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər][soʊl] ,

but	**I**	**know**	**you**	**are**	**pitying**	**me**	**with**	**all**	**your**	**soul**	**,**
但	我	知道	你	是	怜悯	我	和	全部	你的	灵魂	,

但我知道你是在全心全意地怜悯我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['empti] - ['hedɪd] ['sæli] [kɑ:ks] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:r]

because	**you**	**know**	**the**	**empty**	**-**	**headed**	**Sallie**	**Cox**	**carries**	**with**	**her**	**a**	**very**	**sore**
因为	你	知道	这	空的	-	标题	萨莉	考克斯	携带	和	她	一个	非常	疮

[hɑ:rt] ,

heart	**,**
心	,

因为你知道，头脑简单的萨莉·考克斯内心其实很受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk]

and	**that**	**it**	**will**	**take**
和	那	它	将要	拿

而且这需要

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['peɪzən] ['ɔzˌbɔrn] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [hi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

more	**than**	**Payson**	**Osborne**	**has**	**got**	**to**	**give**	**to**	**heal**	**it**	**.**
更多的	比	佩森	奥斯本	有	得到	到	给	到	愈合	它	.

佩森·奥斯本所能提供的远不足以治愈它。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm][peɪ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**call**	**him**	**Pay**	**sometimes**	**,**	**but**	**he**	**hates**	**it**	**.**
我	称呼	他	支付	有时	,	但	他	讨厌	它	.

我有时叫他“佩”，但他讨厌这个称呼。

[aɪ]['oʊnli][du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['bɑ:rgən] .

I	**only**	**do**	**it**	**when**	**I**	**think**	**how**	**much**	**he**	**does**	**pay**	**for**	**a**	**very**	**bad**	**bargain**	**.**
我	仅有的	做	它	什么时候	我	思考	如何	很多	他	做	支付	为了	一个	非常	坏的	便宜货	.

只有当我想到他为一件非常糟糕的交易付出了多么高的价格时，我才会这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [ker] , [soʊ]

But	**he**	**doesn't**	**care**	**,**	**so**
但	他	不	关心	,	所以

但他不在乎，所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

why	**should**	**I**	**?**
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dʌz] [si:m] [ɑ:d] , [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

“	**It**	**really**	**does**	**seem**	**odd**	**,**	**when**	**I**	**look**	**back**	**on**	**it**	**,**
“	它	真的	做	似乎	奇怪的	,	什么时候	我	看	后退	在	它	,

“现在回想起来，这确实很奇怪。”

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ,

to	**see**	**how**	**easy**	**it**	**was**	**to**	**get**	**him**	**,**
到	看	如何	简单的	它	曾是	到	得到	他	,

看看抓到他有多容易，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

when	**all**	**the**	**time**	**I**	**was**	**perfectly**	**indifferent**	**to**	**him**	**,**
什么时候	全部	这	时间	我	曾是	完美	冷漠	到	他	,

而我一直以来都对他漠不关心。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][plə'tɑ:nɪk]['beɪsɪs][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

and	received	his	attentions	on	the	Platonic	basis	to	keep	him	from	making
和	已收到	他的	注意	在	这	柏拉图式	基础	到	保持	他	从	制作

[lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

love	to	me	.
爱	到	我	.

为了不让他和我发生性关系，我只以柏拉图式的关系接受他的关注。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn][soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ]

I	really	think	I	never	had	any	one	to	care	for	me	in	so	exactly	the	way	I
我	真的	思考	我	绝不	有	任何	一	到	关心	为了	我	在	所以	确切地	这	方式	我

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

我真的觉得我从来没有遇到过一个像我喜欢的那样关心我的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌem 'i:][soʊ] [ˌɔ:ltə'geðər]

and	to	be	so	easy	in	his	demands	,	and	to	think	me	so	altogether
和	到	是	所以	简单的	在	他的	需求	,	和	到	思考	我	所以	共

['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

perfect	and	charming	,
完美的	和	迷人	,

他提出的要求如此轻易，而且认为我完美无瑕、魅力十足。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][du:] .

no	matter	what	I	do	.
不	事情	什么	我	做	.

无论我做什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	because	I	was	absolutely	indifferent	to	him	.
它	曾是	因为	我	曾是	绝对地	冷漠	到	他	.

那是因为我对他完全漠不关心。

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .

I	never	cared	when	he	came	.
我	绝不	关心	什么时候	他	来了	.

他什么时候来我都不在乎。

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [wen] [hi:; hi] [went] .

I	never	cared	when	he	went	.
我	绝不	关心	什么时候	他	去	.

他什么时候走我都不在乎。

['ʌðər] ['lʌvəz] [fʌst] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wen]

Other	lovers	fussed	and	quarrelled	and	were	jealous	and	disagreeable	when
其他	恋人	烦躁不安	和	争吵	和	是	嫉妒的	和	令人不快的	什么时候

[aɪ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ,

I	flirted	with	other	men	,
我	调情	和	其他	男人	,

当我与其他男人调情时，其他情人会争吵不休，还会嫉妒和厌恶我。

[bʌt; bət] ['peɪzən] ['nevər] [kɛəd] .

but	Payson	never	cared	.
但	佩森	绝不	关心	.

但佩森从不在乎。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ti:z] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

He	didn't	tease	me	,	you	know	.
他	没有	逗	我	,	你	知道	.

你知道，他没有取笑我。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ɪz] [ðæt]

And	whenever	he	said	anything	,	I	could	look	innocent	and	say	,	'	Is	that
和	每当	他	说	任何事物	,	我	可以	看	清白的	和	说	,	-	是	那

[plə'tɑːnɪk] ['frendʃɪp] ?

Platonic	friendship	?
柏拉图式	友谊	?

每当他开口说话时，我都可以装作无辜的样子说："那是柏拉图式的友谊吗？"

- [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'saɪd] .

'	So	he	would	have	to	subside	.
-	所以	他	会	有	到	塌陷	.

所以他不得不收敛一些。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi]

I	know	he	thought	some	of	my	indifference	was	assumed	,	for	when	he
我	知道	他	想法	一些	的	我的	漠不关心	曾是	假定	,	为了	什么时候	他

[toʊld]

told
讲述

我知道他认为我的一些冷漠是理所当然的，因为当他告诉我

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪs] ['kʌlpɪpɚ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [vekst] .

me	about	Miss	Culpepper	he	thought	I	would	be	vexed	.
我	关于	错过	卡尔佩珀	他	想法	我	会	是	烦恼	.

他跟我说起卡尔佩珀小姐时，以为我会生气。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	vexed	,	but	I	had	presence	of	mind	not	to	show	it	.
我	曾是	烦恼	,	但	我	有	在场	的	头脑	不是	到	展示	它	.

我当时很生气，但我冷静地没有表现出来。

[aɪ]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [æt; ət][ɔːl] — [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

I	only	laughed	and	made	no	comment	at	all	—	asked	him	what	time	it
我	仅有的	笑了	和	制成	不	评论	在	全部	—	问	他	什么	时间	它

[wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

was	,	I	believe	.
曾是	,	我	相信	.

我只是笑了笑，什么也没说——我记得好像还问他现在几点了。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['sʌlki] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,

Then	when	he	looked	so	disappointed	and	sulky	,	I	knew	I	was	right	,
然后	什么时候	他	看起来	所以	失望的	和	闷闷不乐的	,	我	知道	我	曾是	正确的	,

当他看起来那么失望和闷闷不乐时，我就知道我是对的。

[ænd; ənd][aɪ] ['pætɪd] ['sæli] [kɑːks][ɑːn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['klevər] — [soʊ] ['klevər] [æz; əz][nɑːt]

and	I	patted	Sallie	Cox	on	the	head	for	being	so	clever	—	so	clever	as	not
和	我	轻拍	萨莉	考克斯	在	这	头	为了	存在	所以	聪明的	—	所以	聪明的	作为	不是

[tuː; tə] [ker] ,

to	care	,
到	关心	,

我拍了拍萨莉·考克斯的头，夸她太聪明了——聪明到不在乎这些。

['tʃiːfli] .

chiefly	.
主要	.

主要。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

There	is	nothing	,	absolutely	nothing	,	you	cannot	do	with	a	man	who	loves	you	,
那里	是	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	你	不能	做	和	一个	男人	WHO	爱	你	,

和一个爱你的人在一起，你没有什么做不到的，绝对没有什么做不到的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [spek] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

if	you	don't	care	a	speck	for	him	.
如果	你	不	关心	一个	斑点	为了	他	.

如果你对他一点也不在乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] !

And	the	luxury	of	perfect	indifference	!
和	这	奢华	的	完美的	漠不关心	!

还有那种完美漠不关心的奢侈!

[i'məuʃənz][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['werɪŋ] , [ruːθ] .

Emotions	are	awfully	wearing	,	Ruth	.
情绪	是	非常	穿着	,	露丝	.

露丝，情绪真的会让人很疲惫。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wɪmɪn] [laɪk] ['reɪtʃəl] [get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] .

I	wonder	that	these	emotional	women	like	Rachel	get	on	at	all	.
我	想知道	那	这些	情绪	女性	喜欢	瑞秋	得到	在	在	全部	.

我很好奇像瑞秋这样情绪化的女人是怎么相处的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] .

I	should	think	they	would	die	of	the	strain	.
我	应该	思考	他们	会	死	的	这	拉紧	.

我认为他们会死于这种菌株。

[men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dedli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] .

Men	are	always	deadly	afraid	of	such	women	.
男人	是	总是	致命	害怕的	的	这样的	女性	.

男人总是对这样的女人感到极度恐惧。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['peɪzən] ['wʊdnt] [stɑːp] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] ['ɪntuː]

I	believe	Payson	wouldn't	stop	running	till	he	got	to	California	if	I	should	burst	into
我	相信	佩森	不会	停止	跑步	直到	他	得到	到	加利福尼亚州	如果	我	应该	爆裂	进入

[terz] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [maɪ] [nʊ'rældʒə]

tears	and	not	be	able	to	tell	him	instantly	just	exactly	where	my	neuralgia
眼泪	和	不是	是	有能力的	到	告诉	他	即刻	只是	确切地	在哪里	我的	神经痛

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] .

had	jumped	to	.
有	跳了起来	到	.

我相信，如果我突然哭了起来，无法立刻告诉他我的神经痛究竟跳到了哪里，佩森一定会一路追到加利福尼亚才肯罢休。

[noʊ] [ˌʌn'noʊn] [weɪvɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ['ɔzˌbɔrn] .

No	unknown	waverings	and	quaverings	of	the	heart	for	my	good	Osborne	.
不	未知	摇摆不定	和	颤抖	的	这	心	为了	我的	好的	奥斯本	.

我亲爱的奥斯本心中没有丝毫的动摇和颤抖。

[ðer; ðər] [goʊz] ['ælɪs] ['æzˌbɛri] [ə'gen] .

There	goes	Alice	Asbury	again	.
那里	去	爱丽丝	阿斯伯里	再次	.

艾丽斯·阿斯伯里又来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	dying	to	tell	you	something	.
我	是	垂死	到	告诉	你	某物	.

我特别想告诉你一件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː]

You	know	why	she	hates	me	,	and	understand	why	she	treats	me
你	知道	为什么	她	讨厌	我	,	和	理解	为什么	她	款待	我

你知道她为什么恨我，也明白她为什么那样对我。

[soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] ?
so **abominably** **?**
所以 极其可憎 ?

如此令人发指?

[wel] , ['æzˌbɛri] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Well **,** **Asbury** **gave** **her** **the** **same** **engagement** **ring** **he** **gave** **me** **,** **and** **she**
出色地 , 阿斯伯里 给予 她 这 相同的 订婚 戒指 他 给予 我 , 和 她
['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
doesn't **know** **it** **.**
不 知道 它 .

阿斯伯里送给她一枚和我一样的订婚戒指，而她对此一无所知。

[rɪtʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Rich **,** **isn't** **it** **?**
富有的 , 不是 它 ?

是不是很富有?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] .
Here **we** **are** **at** **the** **cooking** **-** **school** **.**
这里 我们 是 在 这 烹饪 - 学校 .

我们现在来到烹饪学校。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][kæn; kən][slæm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] .
I **am** **so** **glad** **I** **can** **slam** **a** **carriage** **-** **door** **without** **being** **rude** **.**
我 是 所以 高兴的 我 能 猛击 一个 运输 - 门 没有 存在 粗鲁的 .

我很高兴我可以无礼地摔上马车门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wʌnz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ['fiːlɪŋz] .
It **is** **such** **a** **relief** **to** **one's** **overcharged** **feelings** **.**
它 是 这样的 一个 宽慰 到 一个人的 收费过高 情怀 .

这能让人从过度紧张的情绪中得到极大的缓解。

" ['tæbi] , [dɪr] ,
" **Tabby** **,** **dear** **,**
" 虎斑猫 , 亲爱的 ,

“亲爱的塔比，

[ɪf] [jʊr; jər] [hed] ['evər] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnfɪdənsɪz] [aɪ]
if **your** **head** **ever** **spun** **round** **and** **round** **at** **some** **of** **the** **confidences** **I**
如果 你的 头 曾经 旋转 圆形的 和 圆形的 在 一些 的 这 秘密 我
[hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
have **bestowed** **upon** **you** **,**
有 授予 之上 你 ,

如果你曾因我向你透露的一些秘密而感到晕头转向，

[aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [klæs] ,
I **can** **sympathize** **with** **you** **,** **for** **,** **as** **I** **went** **into** **that** **class** **,**
我 能 同情 和 你 , 为了 , 作为 我 去 进入 那 班级 ,

我能理解你的感受，因为当我走进那间教室时，

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [rentʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [lɪmp] [æz; əz] [kʊkt]
my **feelings** **were** **so** **wrenched** **and** **twisted** **that** **I** **was** **as** **limp** **as** **cooked**
我的 情怀 是 所以 扭动 和 扭曲 那 我 曾是 作为 跛行 作为 煮熟
[ˌmækə'roʊni] .
macaroni **.**
通心粉 .

我的心情无比复杂，像煮熟的通心粉一样软绵绵的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði]['sɪməli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] ['kʊkɪŋ] -

You	will	excuse	the	simile	,	but	that	was	one	of	the	articles	at	cooking	-
你	将要	原谅	这	明喻	,	但	那	曾是	一	的	这	文章	在	烹饪	-

[skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

school	to	-	day	,
学校	到	-	天	,

请原谅我用了这个比喻，但那是今天烹饪学校里看到的一篇文章。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][fɔːrk] ,

and	when	the	teacher	took	it	up	on	a	fork	,
和	什么时候	这	老师	采取	它	向上	在	一个	叉	,

当老师用叉子把它叉起来时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪkˈspres] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][soʊ][ɪkˈskwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə][juːz]

it	did	express	my	state	of	mind	so	exquisitely	that	I	cannot	forbear	to	use
它	做过	表达	我的	状态	的	头脑	所以	精美绝伦	那	我	不能	忍耐	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它如此精妙地表达了我的心境，我忍不住要使用它。

['sæli] [kɑːks] !

Sallie	Cox	!
萨莉	考克斯	!

萨莉·考克斯!

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] .

Well	,	I	am	amazed	.
出色地	,	我	是	惊叹	.

真是令人惊讶。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [braɪt] , ['sɔːsi] , ['klevər] ['lɪt(ə)l][flɜːrt] ,

Who	would	think	that	that	bright	,	saucy	,	clever	little	flirt	,
WHO	会	思考	那	那	明亮的	,	风骚的	,	聪明的	小的	调情	,

谁会想到，那个聪明伶俐、风情万种的小妖精，

[huː] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ['ɔːlweɪz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

who	rides	on	the	crest	of	the	wave	always	,	could	have	such	a	heart	history
WHO	骑行	在	这	波峰	的	这	海浪	总是	,	可以	有	这样的	一个	心	历史

?

?
?

总是站在浪潮之巅的人，会不会有这样的心脏病史?

[ænd; ənd] ['pəːsivəl] [ʌv; əv][ɔːl] [men] !

And	Percival	of	all	men	!
和	珀西瓦尔	的	全部	男人	!

而珀西瓦尔，竟然是所有人中的佼佼者!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .

I	wonder	what	he	would	say	if	he	knew	.
我	想知道	什么	他	会	说	如果	他	知道	.

我想知道如果他知道了会怎么说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mæriŋ] ['peɪzən] ['ɔzˌbɔrn] .

I	don't	know	what	to	think	about	her	marrying	Payson	Osborne	.
我	不	知道	什么	到	思考	关于	她	结婚	佩森	奥斯本	.

我不知道该如何看待她嫁给佩森·奥斯本这件事。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

The	last	thing	she	whispered	to
这	最后的	事物	她	低声说道	到

她最后低声说的话

[ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] [wʌz; wəz] ,

me	as	we	came	out	of	cooking	-	school	was	,
我	作为	我们	来了	出去	的	烹饪	-	学校	曾是	,

刚从烹饪学校出来时的我，

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

“	Don't	be	too	sorry	for	me	because	I	am	going	to	marry	him	.
”	不	是	也	对不起	为了	我	因为	我	是	去	到	结婚	他	.

“别太同情我，因为我要嫁给他了。”

[bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Believe	me	,	it	is	the	very	best	thing	that	could	happen	to	me	.
相信	我	,	它	是	这	非常	最好的	事物	那	可以	发生	到	我	.

相信我，这绝对是我遇到的最好的事情。

” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] - [naɪt] .

”	I	am	very	fond	of	the	girl	to	-	night	.
”	我	是	非常	喜爱	的	这	女孩	到	-	夜晚	.

“我今晚非常喜欢这个女孩。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] !

What	a	pity	it	is	that	everybody	does	not	know	her	as	she	really	is	!
什么	一个	遗憾	它	是	那	大家	做	不是	知道	她	作为	她	真的	是	!

可惜的是，并不是每个人都了解她真正的为人!

[noʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [hɜːr; hər] ,

No	one	understands	her	,
不	一	明白	她	,

没有人理解她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fləːtid] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] -

and	she	has	flirted	so	outrageously	with	most	of	the	men	that	the	girls	'
和	她	有	调情	所以	令人愤慨地	和	最多	的	这	男人	那	这	女孩们	-

['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪz] ['veri] ['hɑːloʊ] .

friendship	for	her	is	very	hollow	.
友谊	为了	她	是	非常	空洞的	.

她与大多数男性都表现得非常轻佻，以至于女孩们对她的友谊非常空洞。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ʌv; əv] [huːm] ['ælɪs] ['æzˌbɛri] [ɪz][wʌn] , [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,

A	few	,	of	whom	Alice	Asbury	is	one	,	dare	to	show	this	quite	plainly	,
一个	很少	,	的	谁	爱丽丝	阿斯伯里	是	一	,	敢	到	展示	这	相当	显然	,

少数人，包括爱丽丝·阿斯伯里在内，敢于直言不讳地表明这一点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sæli] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	Sallie	doesn't	like	it	.
和	的	课程	萨莉	不	喜欢	它	.

当然，萨莉不喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

She	pretends	not	to	care	for	women's	friendship	,	but	she	does	.
她	假装	不是	到	关心	为了	女性的	友谊	,	但	她	做	.

她假装不在乎女性之间的友谊，但实际上她很在乎。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] ,

She	would	love	to	be	friendly	with	all	the	girls	,
她	会	爱	到	是	友好的	和	全部	这	女孩们	,

她很乐意和所有女孩都友好相处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌfər] , [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv]

but	they	remember	the	misery	she	has	made	them	suffer	,	and	won't	have
但	他们	记住	这	苦难	她	有	制成	他们	遭受	,	和	惯于	有

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但他们记得她给他们带来的痛苦，他们绝不会容忍这种情况发生。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mæriŋ] [ðə; ði][mæn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɑ:nt] ,

Still	,	there	is	no	doubt	that	she	is	marrying	the	man	most	of	them	want	,
仍然	,	那里	是	不	怀疑	那	她	是	结婚	这	男人	最多	的	他们	想	,

但毫无疑问，她嫁给了大多数人梦寐以求的男人。

[soʊ] [ðæt] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['traiəmfs] .

so	that	again	she	triumphs	.
所以	那	再次	她	胜利	.

所以她再次取得了胜利。

[bʌt; bət] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

But	,	unless	I	am	much	mistaken	,
但	,	除非	我	是	很多	错误	,

但是，除非我大错特错，

['i:v(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . ['peɪzən] ['ɔzˌbɔrn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər]

even	as	Mrs	.	Payson	Osborne	it	will	take	her	a	long	time	to	recover
甚至	作为	太太	.	佩森	奥斯本	它	将要	拿	她	一个	长的	时间	到	恢复

[hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɔ:st][baɪ] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

her	place	with	the	women	which	she	has	lost	by	having	so	many	of	their
她	地方	和	这	女性	哪个	她	有	丢失的	经过	拥有	所以	许多	的	他们的

['swi:tˌhɑ:ts] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

sweethearts	and	brothers	in	love	with	her	.
甜心们	和	兄弟	在	爱	和	她	.

即使作为佩森·奥斯本夫人，她也需要很长时间才能重新赢得那些因为爱上她而失去的女性朋友和兄弟们的喜爱。

[ɑ:] , ['tæbi] , [wʌt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]['si:krət] ['mɪzəri]

Ah	,	Tabby	,	what	a	deal	of	secret	misery
啊	,	虎斑猫	,	什么	一个	交易	的	秘密	苦难

啊，塔比，你内心深处藏着多少不为人知的痛苦啊！

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

there	is	in	the	world	!
那里	是	在	这	世界	!

世界上竟然有！

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] ['envi] ['sæli] [kɑ:ks][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lʌki:əst] [gɜ:rl] ,

Everybody	will	envy	Sallie	Cox	and	think	that	she	is	the	luckiest	girl	,
大家	将要	嫉妒	萨莉	考克斯	和	思考	那	她	是	这	最幸运的人	女孩	,

每个人都会羡慕萨莉·考克斯，认为她是最幸运的女孩。

[ænd; ənd] ['sæli] [wɪl] [smaɪl][ænd; ənd] [prɪ'tend] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ʌðər] [kɔ:rs] [ɪz] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	Sallie	will	smile	and	pretend	—	for	what	other	course	is	left	to	her	,
和	萨莉	将要	微笑	和	假装	—	为了	什么	其他	课程	是	左边	到	她	,

萨莉会微笑着假装——因为她还能做什么呢?

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] ['wɪmɪn] [hu:] [prɪ'tend] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

and	who	can	blame	women	who	pretend	under	such	circumstances	?
和	WHO	能	责备	女性	WHO	假装	在下面	这样的	情况	?

谁又能责怪在这种情况下假装的女性呢?

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:z(ə)nz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] [pri'tendəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

Perhaps	there	are	reasons	just	as	good	for	many	other	pretenders	in	this	world	.
也许	那里	是	原因	只是	作为	好的	为了	许多	其他	冒名顶替者	在	这	世界	.

或许，对于世上许多其他伪装者来说，也有同样充分的理由。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['dʒentlər] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [mɔːr] .
We would be gentler if we knew more .
我们 会 是 更温和 如果 我们 知道 更多的 .

如果我们了解更多，我们会更温柔一些。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [sɔːr] ['hɑːrts] [bɪ'saɪdz] [-] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .
There will be other sore hearts besides Sallie's at her wedding .
那里 将要 是 其他 疮 心 除了 萨莉的 在 她 婚礼 .

除了萨莉之外，她的婚礼上还会有其他人感到心碎。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [mɪs] ['kʌlpɪpɚ] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['despərət] ['oʊvər] ['ɔzˌbɔrn] , [bʌt; bət] ,
I had heard before that Miss Culpepper was quite desperate over Osborne , but ,
我 有 听到 前 那 错过 卡尔佩珀 曾是 相当 绝望的 超过 奥斯本 , 但 ,

我之前就听说库尔佩珀小姐对奥斯本非常着迷，但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
as she was a girl whom everybody thought a lady ,
作为 她 曾是 一个 女孩 谁 大家 想法 一个 女士 ,

因为她是个女孩，但大家都认为她是个淑女。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['sæli] [sez] .
I had no idea that she had gone so far as Sallie says .
我 有 不 主意 那 她 有 已消失 所以 远的 作为 萨莉 说道 .

我完全没想到她竟然像萨莉说的那样做到了那种地步。

['ɔzˌbɔrn] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] .
Osborne probably didn't object to being made love to .
奥斯本 大概 没有 目的 到 存在 制成 爱 到 .

奥斯本大概并不反对被人做爱。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] - [rɪ'faɪnd] .
A man of his stamp would not be over - refined .
一个 男人 的 他的 邮票 会 不是 是 超过 - 精制 .

像他这样有个性的人，不会过于讲究文雅。

[streɪndʒ] , [naʊ] , ['sæli] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['ɔzˌbɔrn] [hɜːr'self] ,
Strange , now , Sallie does not love Osborne herself ,
奇怪的 , 现在 , 萨莉 做 不是 爱 奥斯本 她自己 ,

奇怪的是，萨莉本人并不爱奥斯本。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [heɪts] ['evri] ['ʌðər] [gɜːrl] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but she promptly hates every other girl who dares to do it .
但 她 及时 讨厌 每一个 其他 女孩 WHO 敢于 到 做 它 .

但她立刻憎恨每一个敢于这样做的其他女孩。

[ɑːnt] ['gɜːlz] [kwɪr] ?
Aren't girls queer ?
不是 女孩们 酷儿 ?

女孩难道不是同性恋吗?

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men] [huː] [wɪl] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [fɔːr; fər] ['sæli] — [soʊ]
Then there are a score of men who will gnash their teeth for Sallie — so
然后 那里 是 一个 分数 的 男人 WHO 将要 咬牙切齿 他们的 牙齿 为了 萨莉 — 所以
['meni] [men] [lʌv] [ðiːz] ['sæli] [kɔksiz] .
many men love these Sallie Coxes .
许多 男人 爱 这些 萨莉 考克斯 .

还有许多男人会为萨莉咬牙切齿——很多男人都喜欢萨莉·考克斯这样的女人。

['frænki] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] , [ðə; ði] [kən'tʌki] ['bjuːti] , [huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] ['wɪntər] , [telz]
Frankie **Taliaferro** **,** **the** **Kentucky** **beauty** **,** **who** **is** **staying** **with** **her** **this** **winter** **,** **tells**
弗兰基 塔利亚费罗 , 这 肯塔基州 美丽 , WHO 是 入住 和 她 这 冬天 , 讲述
[ˌem 'iː]
me
我

来自肯塔基州的美女弗兰基·塔利亚费罗今年冬天和她住在一起，她告诉我

[ðæt] ['sæli] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['dredf(ə)l] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['suːtəz] — [ðæt] [wʌn] [sed]
that **Sallie** **has** **had** **several** **dreadful** **scenes** **with** **discarded** **suitors** **—** **that** **one** **said**
那 萨莉 有 有 一些 可怕 场景 和 丢弃 求婚者 — 那 一 说
[hiː; hi] [wʊd] [fər'bɪd] [ðə; ði] [bænz] ,
he **would** **forbid** **the** **banns** **,**
他 会 禁止 这 禁令 ,

萨莉曾与被她抛弃的求婚者有过几次可怕的争吵——其中一个甚至扬言要禁止刊登求婚公告。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['mærid] ['ɔzˌbɔrn] .
and **another** **threatened** **to** **shoot** **himself** **if** **she** **really** **married** **Osborne** **.**
和 其他 威胁 到 射击 他自己 如果 她 真的 已婚 奥斯本 .

还有一人威胁说，如果她真的嫁给奥斯本，他就开枪自杀。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['mærɪdʒz] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] [wer] [bəuθ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə]
I **wonder** **how** **many** **marriages** **there** **really** **are** **where** **both** **are** **perfectly** **free** **to**
我 想知道 如何 许多 婚姻 那里 真的 是 在哪里 两个都 是 完美 自由的 到
['mæri] .
marry **.**
结婚 .

我想知道，究竟有多少婚姻是双方都完全自由地结婚的。

[aɪ] [miːn] , [noʊ] ['siːkrət] [ɪn'tæŋglmənts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [noʊ] ['ʌðər] [mæn] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] ,
I **mean** **,** **no** **secret** **entanglements** **on** **either** **side** **,** **no** **other** **man** **wanting** **the** **bride** **,**
我 意思是 , 不 秘密 纠缠 在 任何一个 边 , 不 其他 男人 想要 这 新娘 ,

我的意思是，双方没有任何秘密纠葛，也没有其他男人想要娶新娘。

[noʊ][gɜːrl] ['bɪtərli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
no **girl** **bitterly** **jealous** **of** **her** **.**
不 女孩 苦涩地 嫉妒的 的 她 .

没有哪个女孩对她心怀嫉妒。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] — [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] , [æt; ət] [liːst] .
I **never** **heard** **of** **one** **—** **not** **among** **the** **people** **I** **know** **,** **at** **least** **.**
我 绝不 听到 的 一 — 不是 之中 这 人们 我 知道 , 在 至少 .

我从来没听说过这种事——至少在我认识的人当中没听说过。

[oʊ] , ['tæbi] ,
Oh **,** **Tabby** **,**
哦 , 虎斑猫 ,

哦，塔比

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌsiz] ['piːp(ə)l] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [huː] ['prɑːmptli] ['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
think **of** **all** **the** **fusses** **people** **keep** **out** **of** **who** **promptly** **settle** **down** **at** **the**
思考 的 全部 这 大惊小怪 人们 保持 出去 的 WHO 及时 定居 向下 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['piːsf(ə)l] [oʊld] [meɪdz] .
appointed **time** **and** **become** **peaceful** **old** **maids** **.**
任命 时间 和 变得 和平 老的 女佣 .

想想那些按时安顿下来，成为平静的老处女的人，人们会省去多少麻烦。

[haʊ] ['sensəb(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['tæbi] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
How **sensible** **we** **were** **,** **Tabby** **,** **you** **and** **Missis** **.**
如何 明智的 我们 是 , 虎斑猫 , 你 和 夫人 .

塔比，你和太太，我们当时真是太明智了。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['mæri] [frʌm; frəm] ['veri] [mɪkst] ['məutivz] ?

But	doesn't	it	seem	to	you	that	people	marry	from	very	mixed	motives	?
但	不	它	似乎	到	你	那	人们	结婚	从	非常	混合	动机	?

但你不觉得人们结婚的动机非常复杂吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [jʌŋ] ,

I	used	to	have	an	idea	—	when	I	was	painfully	young	,
我	用过的	到	有	一个	主意	—	什么时候	我	曾是	痛苦地	年轻的	,

我曾经有过一个想法——在我还非常年幼的时候,

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ðeɪ] ['mærid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ɪn]

of	course	—	that	they	married	because	they	were	so	fortunate	as	to	fall	in
的	课程	—	那	他们	已婚	因为	他们	是	所以	幸运	作为	到	落下	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

love	with	each	other	.
爱	和	每个	其他	.

当然——他们结婚是因为他们非常幸运地相爱了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [tuː] ?

Are	you	quite	sure	that	foolish	notion	is	out	of	your	head	too	?
是	你	相当	当然	那	愚蠢	概念	是	出去	的	你的	头	也	?

你确定那种愚蠢的想法真的已经从你的脑海中消失了吗?

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [tʃaɪld]

THE	LONELY	CHILDHOOD	OF	A	CLEVER	CHILD
这	孤独	童年	的	一个	聪明的	孩子

一个聪明孩子的孤独童年

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ? . . .

“	Is	it	so	bad	,	then	,	to	be	misunderstood	?	.	.	.
“	是	它	所以	坏的	,	然后	,	到	是	被误解	?	.	.	.

那么,被人误解真的那么糟糕吗? .....

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

To	be	great	is	to	be	misunderstood	.
到	是	伟大的	是	到	是	被误解	.

伟大意味着不被理解。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [sɪns] ['ɜːrli] [læst] ['sʌmər] ,

”	I	have	been	away	since	early	last	summer	,
”	我	有	到过	离开	自从	早期的	最后的	夏天	,

“我从去年夏天初就离开了,

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] - [nuː] ['beɪbi] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['nuːnəs] [hæd; həd]

and	consequently	never	had	seen	Flossy's	new	baby	until	the	newness	had
和	最后	绝不	有	已见	-	新的	婴儿	直到	这	新奇	有

[wɔːrn] [ɔːf] ,

worn	off	,
磨损	离开	,

因此,直到新鲜感消退后,她才第一次见到弗洛西的新生儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækboʊn] ,

and	it	had	arrived	at	the	dignity	of	a	backbone	,
和	它	有	到达的	在	这	尊严	的	一个	骨干	,

它终于恢复了脊梁骨的尊严,

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ɪts] ['wɑːbli] ['pɪriəd] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

and	had	left	its	wobbly	period	far	behind	.
和	有	左边	它是	摇摇晃晃	时期	远的	在后面	.

并早已摆脱了动荡时期。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

I	am	in	mortal	terror	of	a	very	little	baby	.
我	是	在	凡人	恐怖	的	一个	非常	小的	婴儿	.

我非常害怕一个很小的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [jet] [læks] [ðə; ði] - [rɪ'kuːpərətɪv] ['kwɑːlətiz] .

It	feels	so	much	like	a	sponge	,	yet	lacks	the	sponge's	recuperative	qualities	.
它	感觉	所以	很多	喜欢	一个	海绵	,	然而	缺乏	这	-	恢复性	品质	.

它感觉很像海绵，但却缺乏海绵的恢复能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [dent] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dents] [wɪl] [steɪ] [ɪn] .

I	am	always	afraid	if	I	dent	it	the	dents	will	stay	in	.
我	是	总是	害怕的	如果	我	凹痕	它	这	凹痕	将要	停留	在	.

我总是担心如果我把它撞凹了，凹痕会一直留在那里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt][ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] .

You	know	they	don't	in	a	sponge	.
你	知道	他们	不	在	一个	海绵	.

你知道海绵里可没有这种物质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] - ['beɪbi] ,

As	soon	as	I	came	home	,	of	course	I	went	to	see	Flossy's	baby	,
作为	很快	作为	我	来了	家	,	的	课程	我	去	到	看	-	婴儿	,

我一回到家，当然就去看弗洛西的宝宝了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	was	very	much	disconcerted	to	discover	that	she	had	named	it	for
和	曾是	非常	很多	不安	到	发现	那	她	有	命名	它	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

令我非常不安的是，我竟然发现她用我的名字给它命名了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl][fɔːr; fər]

I	was	afraid	,	I	remember	,	that	she	would	want	to	name	the	first	girl	for
我	曾是	害怕的	,	我	记住	,	那	她	会	想	到	姓名	这	第一的	女孩	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我记得当时我很害怕，她会想用我的名字给第一个女儿命名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

but	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɜːr; hər]['æftər]

She	named	her	after
她	命名	她	后

她以她的名字给她命名

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst]

I	had	an	uncomfortable	idea	,	however	,	that	my	name	had	been	discussed
我	有	一个	不舒服	主意	,	然而	,	那	我的	姓名	有	到过	讨论

[ænd; ənd] ['viːtəʊ] ,

and	vetoed	,
和	否决	,

但我却隐隐觉得，我的名字可能已经被讨论过并否决了。

[baɪ] ['iːðər] ['flɔːsi] [ɔːr]['brɑːnsən] .

by	either	Flossy	or	Bronson	.
经过	任何一个	弗洛西	或者	布朗森	.

作者可能是 Flossy 或 Bronson。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [neɪmd] [ruːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] -

But	this	time	the	baby	is	named	Ruth	,	and	I	found	that	it	was	all	Flossy's
但	这	时间	这	婴儿	是	命名	露丝	,	和	我	成立	那	它	曾是	全部	-

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

但这次孩子名叫露丝，我发现这一切都是弗洛西的阴谋。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

I	was	irritated	without	knowing	why	.
我	曾是	受刺激	没有	会心	为什么	.

我感到烦躁，却不知道为什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] ,

I	didn't	want	anybody	to	know	it	though	,
我	没有	想	任何人	到	知道	它	尽管	,

但我不想让任何人知道这件事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wen] ['brɑːnsən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] .

and	so	I	was	vexed	when	Bronson	said	to	me	,	“	I	couldn't	help	it	,	Ruth	.
和	所以	我	曾是	烦恼	什么时候	布朗森	说	到	我	,	“	我	不能	帮助	它	,	露丝	.

所以当布朗森对我说：“我没办法，露丝。”时，我感到很恼火。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

”	There	was	no	use	in	pretending	not	to	understand	.
”	那里	曾是	不	使用	在	假装	不是	到	理解	.

假装不理解是没用的。

[aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ]['brɑːnsən] .

I	could	with	some	men	,	but	not	with	Bronson	.
我	可以	和	一些	男人	,	但	不是	和	布朗森	.

我可以对某些男人这样做，但对布朗森不行。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɑːnɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʌp'lɪfts] [ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	is	too	magnificently	honest	himself	,	and	uplifts	me	by	expecting	me	to
他	是	也	壮丽	诚实的	他自己	,	和	提升	我	经过	期待	我	到

[biː; bi] ['iːkwəli] [soʊ] .

be	equally	so	.
是	同样地	所以	.

他本人为人极其诚实，并且期望我也能如此，这激励着我不断进步。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['lɔːftɪɪst]

Nevertheless	I	failed	him	in	one	particular	,	for	I	answered	him	in	my	loftiest
尽管如此	我	失败的	他	在	一	特别的	,	为了	我	回答	他	在	我的	最高

['mænər] ,

manner	,
方式	,

然而，有一点我让他失望了，因为我以最高尚的方式回答了他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'pliːzd] .

“	I	am	not	at	all	displeased	.
”	我	是	不是	在	全部	不高兴	.

我一点也不生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

It	is	a	great	compliment	,	I	am	sure	.
它	是	一个	伟大的	赞扬	,	我	是	当然	.

这肯定是很高的赞美。

” [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌʌn'sɪvl] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋli] [pə'laɪt] .

”	There	is	nothing	so	uncivil	at	times	as	to	be	cuttingly	polite	.
”	那里	是	没有什么	所以	不文明	在	时代	作为	到	是	尖锐地	有礼貌的	.

“有时候，最失礼的行为莫过于尖刻的礼貌。”

[wʌt] [aɪ] [sed] ['wɔznt] [soʊ][æt; ət][ɔːl] .

What	I	said	wasn't	so	at	all	.
什么	我	说	不是	所以	在	全部	.

我说的根本不是那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [riːdz] [hɜːr; hər] [laɪk]

But	a	woman	is	obliged	to	defend	herself	from	a	man	who	reads	her	like
但	一个	女士	是	有义务	到	保卫	她自己	从	一个	男人	WHO	阅读	她	喜欢

[æn; ən]['oʊpən] [bʊk] .

an	open	book	.
一个	打开	书	.

但是，如果一个男人能像读一本打开的书一样了解她，那么女人就有义务保护自己。

['flɔːsi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] ['nevər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]

Flossy	does	not	like	children	,	and	poor	little	Rachel	never	has	had	a	life	of
弗洛西	做	不是	喜欢	孩子们	,	和	贫穷的	小的	瑞秋	绝不	有	有	一个	生活	的

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

弗洛西不喜欢小孩，可怜的小瑞秋也从未过过幸福美满的生活。

['flɔːsi] [sez] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Flossy	says	children	are	such	a	care	and	require	so	much	attention	.
弗洛西	说道	孩子们	是	这样的	一个	关心	和	要求	所以	很多	注意力	.

弗洛西说，孩子们需要特别照顾，需要很多关注。

“ ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ,

“	Rachel	was	all	that	I	could	attend	to	,
”	瑞秋	曾是	全部	那	我	可以	出席	到	,

“我当时只能照顾瑞秋，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] ['wɪntər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɑːn][maɪ][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət]

and	here	all	winter	I	have	had	another	one	on	my	hands	to	keep	me	at
和	这里	全部	冬天	我	有	有	其他	一	在	我的	双手	到	保持	我	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

整个冬天，我家里又多了个小家伙，让我只能待在家里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [sliːp] , [ænd; ənd] [groʊ] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] .

and	make	me	lose	sleep	,	and	grow	old	before	my	time	.
和	制作	我	失去	睡觉	,	和	生长	老的	前	我的	时间	.

让我失眠，让我未老先衰。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] ['bəːdənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] .

I	don't	see	why	such	burdens	have	to	be	put	upon	people	.
我	不	看	为什么	这样的	负担	有	到	是	放	之上	人们	.

我不明白为什么要给人们施加这样的负担。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['eni] [wei] .
Children are too thick in this world any way .
孩子们 是 也 厚的 在 这 世界 任何 方式 .

这个世界上的小孩都太愚钝了。

" [ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [streɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['brɑːnsən] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
" She fretted on in this strain for some time , until Bronson looked up and said ,
" 她 有格纹的 在 在 这 拉紧 为了 一些 时间 , 直到 布朗森 看起来 向上 和 说 ,

她焦虑不安了好一会儿，直到布朗森抬起头说：

" [dəunt] , ['flɔːsi] .
" Don't , Flossy .
" 不 , 弗洛西 .

“别这样，弗洛西。”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
You don't mean what you say .
你 不 意思是 什么 你 说 .

你说的并非真心话。

[duː] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['welkəm] . "
Do tell her the little thing is welcome . "
做 告诉 她 这 小的 事物 是 欢迎 . "

请告诉她，她很喜欢这份小礼物。

" [aɪ][duː] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " ['ænsər] ['flɔːsi] .
" I do mean what I say , " answered Flossy .
" 我 做 意思是 什么 我 说 , " 回答 弗洛西 .

“我说的都是真心话，”弗洛西回答道。

[ðen] , [æz; əz]['brɑːnsən] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'brʌptli] , ['flɔːsi] [sed] ,
Then , as Bronson left the room abruptly , Flossy said ,
然后 , 作为 布朗森 左边 这 房间 突然 , 弗洛西 说 ,

随后，布朗森突然离开房间，弗洛西说道：

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər]['æftər][juː; jʊ] .
" And I was determined to name her after you .
" 和 我 曾是 决定 到 姓名 她 后 你 .

“我决心要用你的名字给她命名。”

['brɑːnsən] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
Bronson didn't want me to .
布朗森 没有 想 我 到 .

布朗森不想让我这么做。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
He said you wouldn't thank me for it ,
他 说 你 不会 感谢 我 为了 它 ,

他说你不会为此感谢我的。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['reɪtʃəl] ['pəːsivəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] .
but I told him that Rachel Percival was quite delighted with her namesake .
但 我 讲述 他 那 瑞秋 珀西瓦尔 曾是 相当 高兴极了 和 她 同名者 .

但我告诉他，瑞秋·珀西瓦尔对她的同名者非常满意。

" [aɪ][hɪd][maɪ] [ɪn'dɪgnəntli] ['smɑːrtɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [dres] ,
" I hid my indignantly smarting eyes in the folds of the baby's dress ,
" 我 隐藏 我的 愤慨地 刺痛 眼睛 在 这 折叠 的 这 婴儿的 裙子 ,

我把愤怒刺痛的双眼藏在婴儿的裙子褶皱里，

[æz; əz][aɪ][held][hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] ,
as I held her up before my face ,
作为 我 握住 她 向上 前 我的 脸 ,

我把她举到脸前，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ][hæt] .

and	made	her	laugh	at	the	flowers	in	my	hat	.
和	制成	她	笑	在	这	花朵	在	我的	帽子	.

我帽子上的花逗得她哈哈大笑。

['flɔːsi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] ;

Flossy	thought	I	was	not	listening	to	her	with	sufficient	interest	;
弗洛西	想法	我	曾是	不是	聆听	到	她	和	充足的	兴趣	;

弗洛西觉得我没有认真听她说话;

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

so	she	got	up	and	crossed	the	room	with
所以	她	得到	向上	和	交叉	这	房间	和

于是她起身穿过房间。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['stʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz] ,

that	little	stumble	of	hers	,
那	小的	绊倒	的	她的	,

她那小小的踉跄,

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

which	used	to	be	so	taking	with	the	men	when	she	was	a	girl	,
哪个	用过的	到	是	所以	采取	和	这	男人	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

她小时候就非常受男人们欢迎,

[ænd; ənd] [tʊk] [ruːθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	took	Ruth	away	from	me	.
和	采取	露丝	离开	从	我	.

他把露丝从我身边带走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

There	was	a	great	contrast	between	the	two	children	.
那里	曾是	一个	伟大的	对比	之间	这	二	孩子们	.

这两个孩子性格迥异。

['reɪtʃəl] ['herɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] , [rɪ'faɪnd] [feɪs] ,

Rachel	Herrick	is	a	shy	child	,	with	a	delicate	,	refined	face	,
瑞秋	赫里克	是	一个	害羞的	孩子	,	和	一个	精美的	,	精制	脸	,

瑞秋·赫里克是个害羞的孩子，长着一张精致优雅的脸庞。

['laɪtɪd] [baɪ] ['wʌndərf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [laɪk] ['brɑːnsənz] .

lighted	by	wonderful	gray	eyes	like	Bronson's	.
照明	经过	精彩的	灰色的	眼睛	喜欢	布朗森的	.

拥有一双像布朗森一样迷人的灰色眼睛。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

I	do	not	understand	her	.
我	做	不是	理解	她	.

我不理解她。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	seems	afraid	of	me	,	and	I	confess	I	am	equally	afraid	of	her	.
她	似乎	害怕的	的	我	,	和	我	承认	我	是	同样地	害怕的	的	她	.

她似乎很怕我，而我承认，我也同样害怕她。

['iːv(ə)n] ['reɪtʃəl] ['pəːsivəl] [dʌz] [nɑːt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Even	Rachel	Percival	does	not	get	on	with	her	very	well	,	although	she	has
甚至	瑞秋	珀西瓦尔	做	不是	得到	在	和	她	非常	出色地	,	虽然	她	有

['breɪvli] [traɪd] .

bravely	tried	.
勇敢地	尝试	.

即使是瑞秋·珀西瓦尔也和她相处得不太好，尽管她勇敢地尝试过。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [s'pendz] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

The	child	spends	most	of	her	time	in	the	library	,
这	孩子	花费	最多	的	她	时间	在	这	图书馆	,

孩子大部分时间都待在图书馆里。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [leɪ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] .

devouring	all	the	books	she	can	lay	her	hands	on	.
吞噬	全部	这	图书	她	能	躺	她	双手	在	.

她如饥似渴地阅读着所有能找到的书籍。

['lɪt(ə)l] [ruːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] , [sɔːft] , ['flʌfi] ['beɪbi] , [ɔːl] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [gʊd] -

Little	Ruth	is	a	round	,	soft	,	fluffy	baby	,	all	dimples	and	smiles	and	good	-
小的	露丝	是	一个	圆形的	,	柔软的	,	蓬松的	婴儿	,	全部	酒窝	和	微笑	和	好的	-

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

小露丝是个圆滚滚、毛茸茸、软乎乎的宝宝，满脸酒窝，笑容甜美，性格温顺。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [roʊl] [ɔːr] [krɔːl] ['ɪntuː] ['ɛniːbədiːz] [læp] [ɔːr] [ə'fekʃənz] .

willing	to	roll	or	crawl	into	anybody's	lap	or	affections	.
愿意的	到	卷	或者	爬行	进入	任何人的	膝	或者	情感	.

愿意钻进任何人的怀里或依偎在任何人的怀里，博取任何人的爱。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['beɪbi] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

A	very	good	baby	to	exhibit	,	for	strangers	delight	in	her	,
一个	非常	好的	婴儿	到	展览	,	为了	陌生人	喜	在	她	,

这是一个非常适合展览的婴儿，因为陌生人都很喜欢她。

[ænd; ənd] [pet] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['petɪd] ['flɔːsi] .

and	pet	her	just	as	people	always	have	petted	Flossy	.
和	宠物	她	只是	作为	人们	总是	有	被宠爱	弗洛西	.

像人们一直以来抚摸弗洛西那样抚摸她。

['reɪtʃəl] [stændz] ['mjuːtli] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] , [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ['rɪdʒɪd] [wɪð; wɪθ]

Rachel	stands	mutely	watching	all	such	demonstrations	,	her	pale	face	rigid	with
瑞秋	站立	默默地	观看	全部	这样的	示威游行	,	她	苍白	脸	死板的	和

[sʌm; səm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

some	emotion	,
一些	情感	,

瑞秋默默地站在那里，看着所有这些示威活动，她苍白的脸上带着某种情绪，显得有些僵硬。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

and	her	eyes	brilliant	and	hard	.
和	她	眼睛	杰出的	和	难的	.

她的眼睛明亮而坚定。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌn] [wʊd] [der] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] .

She	is	not	a	child	one	would	dare	take	liberties	with	.
她	是	不是	一个	孩子	一	会	敢	拿	自由	和	.

她不是那种可以随意对待的孩子。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [pets] [hɜːr; hər] .

No	one	ever	pets	her	.
不	一	曾经	宠物	她	.

从来没有人摸过她。

['flɔːsi] [kəm'pleɪnz] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Flossy	complains	continually	of	her	to	visitors	and	to
弗洛西	抱怨	持续	的	她	到	访客	和	到

弗洛西不断地向来访者和其他人抱怨她。

['brɑːnsən] ,
Bronson ,
布朗森 ,

布朗森，

[soʊ] [ðæt] ['brɑːnsən][hæz; həz] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [mə'kænɪkli]
so that Bronson has gotten into the way of reproving her mechanically
所以 那 布朗森 有 获得 进入 这 方式 的 责备 她 机械地
[wen'evər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rests] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
whenever his eye rests upon her .
每当 他的 眼睛 休息 之上 她 .

因此，每当布朗森的目光落在她身上时，他都会机械地责备她，这成了他的习惯。

[hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] , ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] , ['ɔːlweɪz] ['ɪnwərdli] ['krɪtɪk(ə)l] , [siːmz] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜːr; hər]
Her very presence , always silent , always inwardly critical , seems to irritate her
她 非常 在场 , 总是 沉默的 , 总是 内心 批判的 , 似乎 到 刺激 她
['perənts] .
parents .
父母 .

她总是沉默寡言，总是在内心深处自我批判，她的存在似乎让她的父母感到恼火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [sɪ'deɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [ɑːn]
She was not doing a thing , but sitting sedately , with a heavy book on
她 曾是 不是 正在做 一个 事物 , 但 坐着 平静地 , 和 一个 重的 书 在
[hɜːr; hər][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

她什么也没做，只是静静地坐着，膝上放着一本厚厚的书。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [bʌt; bət] ['flɔːsi] ['kudnt]
watching the baby , with that curious expression on her face ; but Flossy couldn't
观看 这 婴儿 , 和 那 好奇的 表达 在 她 脸 ; 但 弗洛西 不能
[let][hɜːr; hər][ə'loʊn] .
let her alone .
让 她 独自的 .

她看着那个婴儿，脸上带着好奇的表情；但弗洛西不能让她一个人待着。

“ ['beɪbi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ Baby loves her mother , doesn't she ?
“ 婴儿 爱 她 母亲 , 不 她 ?

“宝宝很爱她的妈妈，对吧？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['nɔːti] ['sɪstər] ['reɪtʃəl] , [huː] [wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] ,
She is not like naughty sister Rachel , who won't do anything but read ,
她 是 不是 喜欢 淘气 姐姐 瑞秋 , WHO 惯于 做 任何事物 但 读 ,

她不像淘气的姐姐瑞秋那样，除了看书什么都不做。

[ænd; ənd] ['nevər] [lʌvz] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][hɜːr'self] .
and never loves anybody but herself .
和 绝不 爱 任何人 但 她自己 .

她除了自己以外，从不爱任何人。

['sɪstər] [sez] [bæd] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊr] [sɪk] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['mæmə] [kɑːnt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [kæn; kən]
Sister says bad things to poor sick mamma , and mamma can't love her , can
姐姐 说道 坏的 事物 到 贫穷的 生病的 妈妈 , 和 妈妈 不能 爱 她 , 能
[ʃiː; ʃi] ?
she ?
她 ?

姐姐对生病的妈妈说了难听的话，妈妈肯定不会喜欢她，对吧?

[bʌt; bət] ['mæmə] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['prɪti] , [swiːt] ['beɪbi] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

But	mamma	loves	her	pretty	,	sweet	baby	,	so	she	does	.
但	妈妈	爱	她	漂亮的	,	甜的	婴儿	,	所以	她	做	.

但是妈妈爱她漂亮可爱的宝宝，所以她就这么做了。

" ['reɪtʃəl] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːrt] .

"	Rachel	glanced	at	me	with	a	hunted	look	in	her	eyes	which	wrung	my	heart	.
"	瑞秋	瞥了一眼	在	我	和	一个	猎杀	看	在	她	眼睛	哪个	拧干	我的	心	.

“瑞秋用一种惊恐的眼神瞥了我一眼，这让我心如刀绞。”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

But	,	before	I	could	think	,
但	,	前	我	可以	思考	,

但是，还没等我反应过来，

[ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

she	slid	down	and	the	big	book	fell	with	a	crash	to	the	floor	.
她	滑行	向下	和	这	大的	书	跌倒	和	一个	碰撞	到	这	地面	.

她滑了下去，那本大书砰的一声掉在了地上。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] ,

She	ran	towards	the	baby	with	a	wicked	look	on	her	small	face	,
她	跑	向	这	婴儿	和	一个	邪恶	看	在	她	小的	脸	,

她带着一丝邪恶的表情朝婴儿跑去，小脸上满是诡异的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [liːpt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts][hændz] , [bʌt; bət] ['reɪʃəl] [klentʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ]

and	the	baby	leaped	and	held	out	its	hands	,	but	Rachel	clenched	her	teeth
和	这	婴儿	跳跃	和	握住	出去	它是	双手	,	但	瑞秋	紧握	她	牙齿

,

,

,

婴儿跳了起来，伸出小手，但瑞秋却咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	slapped	the	outstretched	hand	as	she	rushed	past	her	and	out	of
和	被掌掴	这	伸展	手	作为	她	匆忙	过去的	她	和	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她冲过去，拍掉了对方伸出的手，然后跑出了房间。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [pleɪs]

Poor	little	Ruth	looked	at	the	red	place
贫穷的	小的	露丝	看起来	在	这	红色的	地方

可怜的小露丝看着那片红色的地方。

[ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

on	her	hand	a	minute	,	then	her	lip	quivered	,	and	she	began	to	cry
在	她	手	一个	分钟	,	然后	她	唇	颤抖	,	和	她	开始	到	哭

['pɪtɪfəli] .

pitifully	.
可怜地	.

她把手放在手上片刻，然后嘴唇颤抖，开始可怜地哭泣。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['flɔːsi] ['gæðər] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

I	instinctively	looked	to	see	Flossy	gather	her	up	to	comfort	her	.
我	本能地	看起来	到	看	弗洛西	收集	她	向上	到	舒适	她	.

我本能地回头，看到弗洛西正把她抱起来安慰她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][draɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] .

It	is	so	easy	to	dry	a	child's	tears	with	a	little	love	.
它	是	所以	简单的	到	干燥	一个	孩子的	眼泪	和	一个	小的	爱	.

用一点爱就能轻易擦干孩子的眼泪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['fretfəli] [ɪk'skleɪmd] ,

But	she	rang	for	the	nurse	and	fretfully	exclaimed	,
但	她	响铃	为了	这	护士	和	忧心忡忡地	惊呼	,

但她还是按响了护士的电话，焦急地喊道：

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] !

"	Isn't	that	just	like	her	!
"	不是	那	只是	喜欢	她	!

“这不就是她一贯的作风吗！”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tempər] .

I	declare	I	can't	see	why	a	child	of	mine	should	have	such	a	wicked	temper	.
我	宣布	我	不能	看	为什么	一个	孩子	的	矿	应该	有	这样的	一个	邪恶	脾气	.

我实在无法理解我的孩子为什么会有如此恶劣的脾气。

[hɪr] , ['simpsn] , [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd][stɑ:p][hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] .

Here	,	Simpson	,	take	this	young	nuisance	and	stop	her	crying	.
这里	,	辛普森	,	拿	这	年轻的	滋扰	和	停止	她	哭泣	.

辛普森，把这个小捣蛋鬼带走，让她别哭了。

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌem 'i:] !

Oh	,	poor	little	me	!
哦	,	贫穷的	小的	我	!

哦，可怜的我！

[ru:θ] , [aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wer] [jʊr; jər][laɪf] [aʊt] .

Ruth	,	I'm	thankful	that	you	have	no	children	to	wear	your	life	out	.
露丝	,	我是	感恩	那	你	有	不	孩子们	到	穿	你的	生活	出去	.

露丝，我很庆幸你没有孩子，不用为生计操劳。

" [aɪ] ['draɪli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ] [tu:] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑðər] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd]

"	I	dryly	remarked	that	I	too	considered	it	rather	a	cause	for	gratitude	,	and
"	我	干巴巴地	评论	那	我	也	经过考虑的	它	相当	一个	原因	为了	感激	,	和

[keɪm] [ə'weɪ] .

came	away	.
来了	离开	.

我淡淡地表示，我也觉得这是一件值得庆幸的事，然后就离开了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃəl] ['herɪk] !

Poor	little	Rachel	Herrick	!
贫穷的	小的	瑞秋	赫里克	!

可怜的小瑞秋·赫里克！

[ˌʌn'lʌvli] [æz; əz][hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Unlovely	as	her	action	was	,	I	cannot	help	thinking	that	it	was
不可爱	作为	她	行动	曾是	,	我	不能	帮助	思维	那	它	曾是

[ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] ;

unpremeditated	;
无预谋的	;

尽管她的行为令人不齿，但我还是忍不住认为这是无意的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['ɪnwərd] ['fi:lɪŋ] .

that	it	was	the	unexpected	result	of	some	strong	inward	feeling	.
那	它	曾是	这	意外	结果	的	一些	强的	向内	感觉	.

这是某种强烈内心感受的意外结果。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['flɔ:si] [hæd; həd]

She	looked	like	one	who	was	justly	indignant	,	and	,	considering	what	Flossy	had
她	看起来	喜欢	一	WHO	曾是	公正地	愤怒	,	和	,	考虑	什么	弗洛西	有

[sed] ,

said	,
说	,

她看上去义愤填膺，而且，考虑到弗洛西之前说过的话，

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] ['raɪtʃəs] .

I	felt	that	her	anger	was	righteous	.
我	毛毡	那	她	愤怒	曾是	正义	.

我觉得她的愤怒是正当的。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

That	her	disposition	is	unfortunate	cannot	be	denied	.
那	她	处置	是	不幸	不能	是	否认	.

不可否认，她的性格确实令人惋惜。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iʃmiəlait] ,

She	seems	already	to	be	an	Ishmaelite	,
她	似乎	已经	到	是	一个	以实玛利人	,

她似乎已经是伊斯玛仪派信徒了。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [soʊ] ['baɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts]

for	whenever	she	speaks	it	is	to	fling	out	a	remark	so	biting	in	its
为了	每当	她	说话	它	是	到	一扔	出去	一个	评论	所以	咬	在	它是

因为她每次开口说话，都会抛出一句尖刻无比的评论。

['sɑːrkæzəm] , [soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] , [ðæt] ['flɔːsi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

sarcasm	,	so	bitter	and	satirical	,	that	Flossy	is	afraid	of	her	,
讽刺	,	所以	苦的	和	讽刺	,	那	弗洛西	是	害怕的	的	她	,

她的讽刺挖苦如此尖刻辛辣，以至于弗洛西都害怕她。

[ænd; ənd]['brɑːnsən] [rɪ'pruːvz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [sɪ'verəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ə'fens] [ɪz]

and	Bronson	reproves	her	with	unnecessary	severity	,	because	her	offence	is
和	布朗森	责备	她	和	不必要	严重性	,	因为	她	罪行	是

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

that	of	a	grown	person	,
那	的	一个	生长	人	,

布朗森对她进行了不必要的严厉斥责，因为她犯的错是成年人才会犯的错。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['stætʃər] [mɔks] .

which	her	childish	stature	mocks	.
哪个	她	幼稚	身材	模拟	.

而她稚嫩的身材却恰恰嘲讽了这一点。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [bəuθ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [hɜːr; hər] .

Other	children	both	fear	and	hate	her	.
其他	孩子们	两个都	害怕	和	恨	她	.

其他孩子既害怕她又讨厌她。

[ðeɪ] [rɪ'zent] [hɜːr; hər] ['klevərnəs] .

They	resent	her	cleverness	.
他们	怨恨	她	聪明才智	.

他们嫉妒她的聪明才智。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][wɪts][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðer; ðər] [pleɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ɪn'kluːd]

They	like	to	use	her	wits	to	organize	their	plays	,	but	they	never	include
他们	喜欢	到	使用	她	智慧	到	组织	他们的	演出	,	但	他们	绝不	包括

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们喜欢利用她的智慧来组织他们的计划，但他们从来不让她参与其中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːd] , ['fiːlɪŋ] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herəntli] [pə'zesiz] [ðə; ðɪ]

for	she	always	wants	to	lead	,	feeling	,	doubtless	,	that	she	inherently	possesses	the
为了	她	总是	想要	到	带领	,	感觉	,	毫无疑问	,	那	她	本质上	拥有	这

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] ,

qualities	of	a	leader	,
品质	的	一个	领导者	,

因为她总是想当领导者，无疑她觉得自己天生就具备领导者的素质。

[ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][hə'roʊɪk][soʊl][mʌst; məst] , ['ʌndər] [ɪn'fɪriər] ['mænɪdʒmənt] .

and	chafing	,	as	a	heroic	soul	must	,	under	inferior	management	.
和	摩擦	,	作为	一个	英勇	灵魂	必须	,	在下面	下	管理	.

英雄之魂必然会在糟糕的管理下感到不满。

['flɔːsi] [meɪks] [hɜːr; hər][goʊ][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ,

Flossy	makes	her	go	out	to	play	regularly	with	them	every	day	,
弗洛西	制作	她	去	出去	到	玩	经常	和	他们	每一个	天	,

Flossy每天都让她出去和他们一起玩，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr; hər][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] ,

but	it	is	a	pitiful	sight	,	for	she	feels	her	unpopularity	,
但	它	是	一个	可怜	视线	,	为了	她	感觉	她	不受欢迎	,

但这景象令人同情，因为她感到自己不受欢迎。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['kruːəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [dʌlnɪs] ;

and	children	are	cruel	to	each	other	with	the	cruelty	of	vindictive	dulness	;
和	孩子们	是	残忍的	到	每个	其他	和	这	残酷	的	报复心强的	沉闷	;

[soʊ] ['reɪtʃəl] ,

so	Rachel	,
所以	瑞秋	,

孩子们彼此之间也充满了报复性的残忍；瑞秋也是如此。

['æftər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fər'lɔːrnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

after	standing	about	among	them	forlornly	for	a	while	,
后	常设	关于	之中	他们	凄凉地	为了	一个	尽管	,

在他们中间孤零零地站了一会儿之后，

[laɪk][ə; eɪ] [streɪ] ['rɑːbɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [aʊlz] , [kʌmz] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ə'loʊn] ,

like	a	stray	robin	among	a	flock	of	little	owls	,	comes	creeping	in	alone	,
喜欢	一个	流浪	罗宾	之中	一个	群	的	小的	猫头鹰	,	来	爬行	在	独自的	,

就像一只迷路的知更鸟混入一群小猫头鹰中，独自悄悄潜入。

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .

and	sits	down	in	the	library	with	a	book	.
和	坐着	向下	在	这	图书馆	和	一个	书	.

然后他坐在图书馆里，拿起一本书。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['loʊnlɪɪst] [tʃaɪld][aɪ]['evər] [nuː] .

She	is	the	loneliest	child	I	ever	knew	.
她	是	这	最孤独的	孩子	我	曾经	知道	.

她是我认识的最孤独的孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

If	she	cared	,	people	would	at	least	be	sorry	for	her	;
如果	她	关心	,	人们	会	在	至少	是	对不起	为了	她	;

如果她真的在乎，人们至少会同情她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [noʊ][wʌn] , ['nevər] [siːks] ['sɪmpəθi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrt] ,

but	she	seems	to	love	no	one	,	never	seeks	sympathy	if	she	is	hurt	,
但	她	似乎	到	爱	不	一	,	绝不	寻找	同情	如果	她	是	伤害	,

但她似乎不爱任何人，受伤时也从不寻求同情。

[rɪ'pel] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [iːz] [peɪn] , [ænd; ənd] ['kjʊrz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

repels	all	attempts	to	ease	pain	,	and	cures	herself	with
排斥	全部	尝试	到	舒适	疼痛	,	和	治愈	她自己	和

她排斥一切减轻痛苦的尝试，并用……治愈自己

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] .

her	beloved	books	.
她	心爱	图书	.

她心爱的书籍。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [kɪs] [ɔ:r] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [pet] [hɜ:r; hər] ,

I	never	saw	any	one	kiss	or	offer	to	pet	her	,
我	绝不	锯	任何	一	吻	或者	提供	到	宠物	她	,

我从未见过任何人亲吻她或抚摸她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['wɑ:tʃɪz] [ðem; ðəm]

but	they	make	a	great	fuss	over	the	baby	,	and	Rachel	watches	them
但	他们	制作	一个	伟大的	大惊小怪	超过	这	婴儿	,	和	瑞秋	手表	他们

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

with	glittering	eyes	.
和	闪闪发光	眼睛	.

但他们对这个婴儿非常疼爱，瑞秋睁大眼睛看着他们。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

I	thought	once	that	it	was	jealousy	,	and	,	going	up	to	her	,
我	想法	一次	那	它	曾是	妒忌	,	和	,	去	向上	到	她	,

我一度以为她是出于嫉妒，于是走上前去，

[leɪd] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] ,

laid	my	hand	on	her	head	,
铺设	我的	手	在	她	头	,

我把手放在她的头上，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vaɪpər] ,

but	she	shook	it	off	as	if	it	had	been	a	viper	,
但	她	摇晃	它	离开	作为	如果	它	有	到过	一个	毒蛇	,

但她像甩掉毒蛇一样甩掉了它。

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

and	ran	out	of	the	room	.
和	跑	出去	的	这	房间	.

然后跑出了房间。

[aɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪmseɪk] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [wen]

I	had	grown	very	fond	of	my	namesake	,	and	used	to	go	there	when
我	有	生长	非常	喜爱	的	我的	同名者	,	和	用过的	到	去	那里	什么时候

['flɔ:si] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

Flossy	was	away	,
弗洛西	曾是	离开	,

我非常喜欢我的同名餐厅，弗洛西不在家的时候我经常去那里。

[ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

and	sit	in	the	nursery	.
和	坐	在	这	苗圃	.

然后坐在育婴室里。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [toʊld] [ˌem 'i:] [wʌns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['herɪk] [sɔ:] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	nurse	told	me	once	that	Mrs	.	Herrick	saw	so	little	of	the	baby	that	it
这	护士	讲述	我	一次	那	太太	.	赫里克	锯	所以	小的	的	这	婴儿	那	它

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

was	afraid	,
曾是	害怕的	,

护士曾告诉我，赫里克太太很少见到婴儿，以至于婴儿很害怕。

[ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

and	cried	at	the	sight	of	her	.
和	哭	在	这	视线	的	她	.

看到她，他哭了起来。

[aɪ] [rɪ'pru:vd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,

I	reproved	her	for	speaking	in	that	manner	of	her	mistress	,
我	责备	她	为了	请讲	在	那	方式	的	她	情妇	,

我斥责她不该那样谈论她的女主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['noʊɪŋli] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	she	only	tossed	her	head	knowingly	,	and	I	dropped	the	subject	.
但	她	仅有的	抛掷	她	头	明知	,	和	我	掉落	这	主题	.

但她只是意味深长地甩了甩头，我就不再追问了。

['sɜːrvənt] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt][fɔːr; fər] .

Servants	often	are	aware	of	more	than	we	give	them	credit	for	.
仆人	经常	是	意识到的	的	更多的	比	我们	给	他们	信用	为了	.

仆人往往比我们想象的更了解情况。

['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

Saturday	before	Easter	I	stopped	at	Flossy's	,	but	she	was	not	at	home	.
周六	前	复活节	我	停止	在	-	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

复活节前的那个星期六，我去了弗洛西家，但她不在家。

[aɪ] [left] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ,

I	left	some	flowers	for	her	,	and	asked	to	see	the	baby	,
我	左边	一些	花朵	为了	她	,	和	问	到	看	这	婴儿	,

我给她留了些花，并请求见见孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

but	the	nurse	said	she	was	asleep	.
但	这	护士	说	她	曾是	睡着了	.

但护士说她睡着了。

['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Easter	morning	I	did	not	go	to	church	,
复活节	早晨	我	做过	不是	去	到	教会	,

复活节早晨我没有去教堂。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['pəːsivəl] [keɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪl] .

and	Rachel	Percival	came	early	in	the	afternoon	to	see	if	I	were	ill	.
和	瑞秋	珀西瓦尔	来了	早期的	在	这	下午	到	看	如果	我	是	患病的	.

瑞秋·珀西瓦尔下午早些时候就来了，看看我是否生病了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [noʊt] [ə'raɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] :

While	she	was	here	this	note	arrived	by	a	messenger	:
尽管	她	曾是	这里	这	笔记	到达的	经过	一个	信使	:

她在这里期间，有人送来了这张纸条：

“ [dɪr] [ruːθ] ,

“	Dear	Ruth	,
“	亲爱的	露丝	,

“亲爱的露丝，

— [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [griːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [went] [ə'weɪ]

—	I	know	you	will	grieve	for	me	when	I	tell	you	that	our	baby	went	away
—	我	知道	你	将要	悲伤	为了	我	什么时候	我	告诉	你	那	我们的	婴儿	去	离开

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

from	us	quite	suddenly	this	morning	,
从	我们	相当	突然	这	早晨	,

我知道当我告诉你我们的宝宝今天早上突然离世时，你会为我感到难过。

[waɪl] [ðə; ði] ['iːstər] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [soʊ] ['dʒɔɪfəli] .

while	the	Easter	bells	were	ringing	so	joyfully	.
尽管	这	复活节	铃铛	是	铃声	所以	欣喜地	.

复活节的钟声欢快地响起。

[ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræŋ] [maɪ]['beɪbiːz]['spɪrɪt]['ɪntuː]
They rang the knell of a mother's heart , for they rang my baby's spirit into
他们 响铃 这 丧钟 的 一个 母亲的 心 , 为了 他们 响铃 我的 婴儿的 精神 进入
['pærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

它们敲响了母亲心碎的丧钟，因为它们将我孩子的灵魂带入了天堂。

“ [aɪ] [fiːl] , [θruː] [maɪ] [terz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] ,
“ I feel , through my tears , that it is better so ,
“ 我 感觉 , 通过 我的 眼泪 , 那 它 是 更好的 所以 ,

“我含着泪觉得这样更好。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪnd][ˌem 'iː]['kloʊzər][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər]['pjʊrəti] ,
for she will bind me closer to Heaven when I think that she , in her purity ,
为了 她 将要 绑定 我 更近 到 天堂 什么时候 我 思考 那 她 , 在 她 纯度 ,

因为每当我想到她纯洁无瑕的模样，她就会让我更加接近天堂。

[ə'weits] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
awaits me there .
等待 我 那里 .

那里有我在等着我。

“ ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ Hoping to see you very soon , I am
“ 希望 到 看 你 非常 很快 , 我 是

希望很快能见到你，我

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['flɔːsi] .
“ Your loving Flossy .
“ 你的 爱 弗洛西 .

“你亲爱的弗洛西。”

“ [piː] . [es] . — ['brɑːnsən] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['beɪbiːz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'griː]
“ P . S . — Bronson seems to feel the baby's death to a truly astonishing degree
“ P . S . — 布朗森 似乎 到 感觉 这 婴儿的 死亡 到 一个 真的 惊人 程度
.
:
.

PS——布朗森似乎对婴儿的死亡感同身受，程度令人震惊。

[ef] . [eɪtʃ] .
F . H .
F . H .

FH

” [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [tuː]
” I flung the note across to Rachel , and , putting my head down on my two
” 我 扔 这 笔记 穿过 到 瑞秋 , 和 , 推杆 我的 头 向下 在 我的 二
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

我把纸条扔给瑞秋，然后把头埋在双臂间，

[aɪ] [kraɪd] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] .
I cried just as hard as I could cry .
我 哭 只是 作为 难的 作为 我 可以 哭 .

我哭得撕心裂肺。

['reɪtʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['twenti] ['bɪts] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜːr; hər] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
Rachel **read** **it** **,** **then** **tore** **it** **into** **twenty** **bits** **,** **and** **ground** **her** **heel** **into** **the**
瑞秋 读 它 , 然后 撕裂 它 进入 二十 比特 , 和 地面 她 脚跟 进入 这
['frægmənts] .
fragments **.**
片段 .

瑞秋读完后，把它撕成二十片，然后用脚后跟狠狠地踩碎了碎片。

“ [waɪ] , ['reɪtʃəl] ['pəːsivəl] !
“ **Why** **,** **Rachel** **Percival** **!**
“ 为什么 , 瑞秋 珀西瓦尔 !

“为什么，瑞秋·珀西瓦尔！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
what **is** **the** **matter** **?** **”**
什么 是 这 事情 ? ”

什么事？ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .
“ **She** **wasn't** **even** **at** **home** **.**
“ 她 不是 甚至 在 家 .

“她当时根本不在家。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
She **was** **at** **church** **.**
她 曾是 在 教会 .

她当时在教堂。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
She **must** **have** **been** **.**
她 必须 有 到过 .

她一定是。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['brɑːnsən][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd]
She **told** **me** **that** **Bronson** **was** **afraid** **to** **have** **her** **leave** **the** **baby** **,** **and**
她 讲述 我 那 布朗森 曾是 害怕的 到 有 她 离开 这 婴儿 , 和
['wʊdnt] [kʌm] [hɪm'self] ,
wouldn't **come** **himself** **,**
不会 来 他自己 ,

她告诉我，布朗森害怕她离开孩子，自己也不愿意来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt]
but **that** **she** **didn't** **think** **anything** **was** **the** **matter** **with** **it** **,** **and** **wouldn't**
但 那 她 没有 思考 任何事物 曾是 这 事情 和 它 , 和 不会
[biː; bi] [taɪd] [daʊn] .
be **tied** **down** **.**
是 系 向下 .

但她觉得这没什么问题，也不想被束缚。

[ðen]
Then
然后

然后

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [soʊ] [suːn] ['æftərwərdz] !
such **a** **note** **so** **soon** **afterwards** **!**
这样的 一个 笔记 所以 很快 然后 !

这么快就收到这样的消息！

[ruːθ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [meɪd] [ʌv; əv] ?
Ruth **,** **what** **is** **that** **woman** **made** **of** **?**
露丝 , 什么 是 那 女士 制成 的 ?

露丝，那个女人是由什么构成的?

" [wiː; wi] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] - .

"	We	went	together	to	Flossy's	.
"	我们	去	一起	到	-	.

我们一起去了弗洛西餐厅。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]['brɑːnsən] .

She	came	across	the	room	to	meet	us	,	supported	by	Bronson	.
她	来了	穿过	这	房间	到	见面	我们	,	有	经过	布朗森	.

在布朗森的搀扶下，她穿过房间来和我们见面。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .

She	stumbled	two	or	three	times	in	the	attempt	.
她	踉跄	二	或者	三	时代	在	这	试图	.

她在尝试过程中绊倒了两三次。

[terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['brɑːnsənz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [kwaɪt] ['hʌmbli] ,

Tears	were	running	down	Bronson's	face	,	and	he	wiped	them	away	quite	humbly	,
眼泪	是	跑步	向下	布朗森的	脸	,	和	他	擦拭	他们	离开	相当	谦卑地	,

布朗森泪流满面，他很谦卑地擦掉了眼泪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

as	if	he	did	not	mind	our	seeing	them	in	the	least	.
作为	如果	他	做过	不是	头脑	我们的	看到	他们	在	这	至少	.

仿佛他一点也不介意我们看到他们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .

I	could	not	bear	to	watch	him	,	so	I	slipped	out	of	the	room	and	went	upstairs	.
我	可以	不是	熊	到	手表	他	,	所以	我	滑倒了	出去	的	这	房间	和	去	楼上	.

我实在不忍心看他，于是悄悄溜出房间，上楼去了。

“ [ɪn] [hɪr] , - [em] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ; “ [ænd; ənd] [mɪs] ['reɪtʃəl] [ɪz] [hɪr] [tuː] .

“	In	here	,	'	m	,	”	said	the	nurse	;	“	and	Miss	Rachel	is	here	too	.
“	在	这里	,	-	米	,	”	说	这	护士	;	“	和	错过	瑞秋	是	这里	也	.

“她在这里，”护士说；“瑞秋小姐也在这里。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [muːv] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

She	won't	move	that	far	from	the	cradle	,	and	she	hasn't	shed	a	tear	.
她	惯于	移动	那	远的	从	这	摇篮	,	和	她	还没有	棚	一个	撕	.

她不愿离开摇篮太远，而且一滴眼泪也没掉。

" [ruːθ] [leɪ] ['piːsfəli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [leɪs] [krɪb] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	Ruth	lay	peacefully	in	her	little	lace	crib	,	covered	with	violets	,	and	beside	her	,
"	露丝	躺	和平地	在	她	小的	蕾丝	婴儿床	,	涵盖	和	紫罗兰	,	和	旁	她	,

“露丝安详地躺在她那铺满紫罗兰的小蕾丝摇篮里，旁边……”

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] , [stʊd] ['reɪtʃəl] .

rigid	and	white	and	tearless	,	stood	Rachel	.
死板的	和	白色的	和	无泪	,	站立	瑞秋	.

瑞秋僵硬地站在那里，脸色苍白，没有一丝眼泪。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

I	was	almost	afraid	of	the	child	as	I	looked	at	her	.
我	曾是	几乎	害怕的	的	这	孩子	作为	我	看起来	在	她	.

我看着那个孩子，几乎感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['dʌmli] ,

She	**turned**	**her**	**great**	**eyes**	**upon**	**me**	**dumbly**	**,**
她	转向	她	伟大的	眼睛	之上	我	默默地	,

她呆呆地用她那双大眼睛看着我，

[wɪð; wɪθ][soʊ][ɪg'zæktli] ['brɑːnsənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]

with	**so**	**exactly**	**Bronson's**	**expression**	**in**	**them**	**that**	**all**	**at**	**once**	**I**	**understood**	**her**
和	所以	确切地	布朗森的	表达	在	他们	那	全部	在	一次	我	理解	她

.

:

.

她们的表情和布朗森的表情如此相似，以至于我一下子就理解了她。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tens] [freɪm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][maɪ]

I	**knelt**	**down**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**gathering**	**her**	**little**	**tense**	**frame**	**all**	**up**	**in**	**my**
我	跪下	向下	旁	她	,	和	采集	她	小的	紧张	框架	全部	向上	在	我的

[ɑːrmz] ,

arms	**,**
武器	,

我跪在她身边，将她紧绷的小身子紧紧地抱在怀里。

[aɪ][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	**began**	**whispering**	**to**	**her**	**.**
我	开始	耳语	到	她	.

我开始在她耳边低语。

[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [suːn]

The	**tears**	**rolled**	**down**	**her**	**cheeks**	**,**	**and**	**soon**
这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	,	和	很快

泪水顺着她的脸颊滚落，很快

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

she	**was**	**crying**	**hysterically**	**.**
她	曾是	哭泣	歇斯底里地	.

她歇斯底里地哭了起来。

['brɑːnsən] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,

Bronson	**came**	**bounding**	**upstairs**	**at**	**the**	**sound**	**,**
布朗森	来了	边界	楼上	在	这	声音	,

听到声音，布朗森蹦蹦跳跳地跑上了楼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] ['tʃoʊkɪŋli] .

but	**she**	**seized**	**me**	**more**	**tightly**	**around**	**the**	**neck**	**and**	**held**	**me**	**chokingly**	**.**
但	她	查获	我	更多的	紧紧	大约	这	脖子	和	握住	我	令人窒息地	.

但她却更用力地掐住我的脖子，让我喘不过气来。

[aɪ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]

I	**motioned**	**him**	**back**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**carrying**	**her**	**away**	**to**	**a**	**quiet**
我	示意	他	后退	,	和	成功了	在	携带	她	离开	到	一个	安静的

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

我示意他回去，然后成功地把她带到了一个安静的地方。

[wer] [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

where	**I**	**sat**	**down**	**with**	**her**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**and**	**made**	**love**	**to**	**her**	**for**
在哪里	我	卫星	向下	和	她	在	我的	武器	,	和	制成	爱	到	她	为了

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

我抱着她坐了下来，和她做了几个小时的爱爱。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [bɪ'twiːn] ['stræŋglɪŋ] ['sɒbz] ,

I	never	heard	a	more	pitiful	story	than	she	told	me	,	between	strangling	sobs	,
我	绝不	听到	一个	更多的	可怜	故事	比	她	讲述	我	,	之间	勒死	啜泣	,

我从未听过比她哽咽着告诉我的更悲惨的故事。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [laɪf] .

of	her	hungry	life	.
的	她	饥饿的	生活	.

她饥饿的生活。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	child	has	been	yearning	for	affection	all	the	time	,
这	孩子	有	到过	渴望	为了	感情	全部	这	时间	,

孩子一直渴望得到关爱。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mænər] .

but	has	unconsciously	repelled	it	by	her	manner	.
但	有	不知不觉	排斥	它	经过	她	方式	.

但她的态度却在不知不觉中排斥了这种可能性。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz]

She	said	nobody	on	earth	loved	her	except	the	baby	,	and	now	the	baby	was
她	说	无人	在	地球	喜爱	她	除了	这	婴儿	,	和	现在	这	婴儿	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

她说，除了孩子，这世上没有人爱她，而现在孩子死了。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfrənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪ'speʃəli]

“	There	is	no	use	of	your	trying	to	make	things	different	,	”	she	said	,	“	especially
“	那里	是	不	使用	的	你的	尝试	到	制作	事物	不同的	,	”	她	说	,	“	尤其

[wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

with	mamma	.
和	妈妈	.

“你试图改变现状是没用的，”她说，“尤其是对妈妈来说。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] [tuː] .

She	wouldn't	care	if	I	was	dead	too	.
她	不会	关心	如果	我	曾是	死的	也	.

就算我也死了，她也不会在意的。

[bʌt; bət] ['pɑːpə] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [traɪ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

But	papa	could	understand	,	I	think	,	if	he	would	only	try	to	love	me	.
但	爸爸	可以	理解	,	我	思考	,	如果	他	会	仅有的	尝试	到	爱	我	.

但我想，如果爸爸愿意试着爱我，他就能理解我了。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [oʊ] !

But	I	love	you	—	oh	!
但	我	爱	你	—	哦	!

但我爱你——哦!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] .

I	love	you	so	much	that	it	hurts	me	.
我	爱	你	所以	很多	那	它	疼痛	我	.

我爱你爱到心痛。

['noʊbɑːdi] ['evər] [keɪm] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪd] , [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

Nobody	ever	came	and	hugged	me	up	the	way	you	did	,	in	my	whole	life	.
无人	曾经	来了	和	拥抱	我	向上	这	方式	你	做过	,	在	我的	所有的	生活	.

我一生中从来没有人像你那样拥抱过我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

You	have	made	things	over	for	me	,	and	I'll	love	you	for	it	till	I	die	.
你	有	制成	事物	超过	为了	我	,	和	患病的	爱	你	为了	它	直到	我	死	.

你为我改变了一切，我会永远感激你，直到我生命的尽头。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['gɪvz] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ,

Why	is	it	that	everybody	gives	mamma	and	the	baby	so	much	love	,
为什么	是	它	那	大家	给予	妈妈	和	这	婴儿	所以	很多	爱	,

为什么每个人都对妈妈和宝宝如此疼爱?

[wen] [ðeɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [soʊ]

when	they	never	cared	for	it	,	and	I	care	so
什么时候	他们	绝不	关心	为了	它	,	和	我	关心	所以

他们从不在乎，而我却如此在乎。

[mʌtʃ] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɪt] ?

much	and	never	get	a	single	bit	?
很多	和	绝不	得到	一个	单身的	少量	?

投入了很多，却一分钱都没得到?

['noʊbɑːdi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] — ['evri] [wʌn] [kɔːlz] [ˌem 'iː][bæd] .

Nobody	understands	me	,	and	every	one	—	every	one	calls	me	bad	.
无人	明白	我	,	和	每一个	一	—	每一个	一	呼叫	我	坏的	.

没有人理解我，而且每个人——每个人都说我坏。

[aɪm][nɑːt][bæd] .

I'm	not	bad	.
我是	不是	坏的	.

我并不差。

[aɪ] [lʌv] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	love	plenty	of	people	who	can't	love	me	.
我	爱	很多	的	人们	WHO	不能	爱	我	.

我爱很多无法爱我的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][bæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	am	not	bad	,	I	tell	you	!
我	是	不是	坏的	,	我	告诉	你	!

我可不是坏人，真的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr'self] ['nɪrli] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪg'zɔːstɪd] , [fel] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]

"	She	cried	herself	nearly	sick	,	and	then	,	exhausted	,	fell	asleep	,	with	her	face
"	她	哭	她自己	几乎	生病的	,	和	然后	,	筋疲力尽的	,	跌倒	睡着了	,	和	她	脸

[prest] [ə'genst] [maɪn] .

pressed	against	mine	.
按下	反对	矿	.

她哭得几乎要吐了，然后筋疲力尽地睡着了，脸贴着我的脸。

[ðʌs] ['brɑːnsən] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

Thus	Bronson	found	us	.
因此	布朗森	成立	我们	.

就这样，布朗森找到了我们。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	offered	to	take	her	,	and	I	put	her	into	his	arms	.
他	提供	到	拿	她	,	和	我	放	她	进入	他的	武器	.

他提出要带走她，我便把她托付给了他。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

Then	I	told	him	all	that	she	had	said	,
然后	我	讲述	他	全部	那	她	有	说	,

然后我把她说的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['weikənd] ,

and	asked	him	to	hold	her	until	she	wakened	,
和	问	他	到	抓住	她	直到	她	醒来	,

她请求他抱着她直到她醒来。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	give	her	some	of	the	love	her	little	heart	was	hungering	for	.
和	给	她	一些	的	这	爱	她	小的	心	曾是	饥饿	为了	.

给她一些她幼小的心灵渴望的爱。

[hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] ,

He	couldn't	speak	when	I	finished	,	and	I	went	down	,
他	不能	说话	什么时候	我	完成的	,	和	我	去	向下	,

我讲完后他已经说不出话来了，然后我就下楼了。

[tuː; tə][faɪnd] ['reɪtʃəl] ['beɪðɪŋ] - [hed] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɔːrn][ænd; ənd] ['taɪərd] .

to	find	Rachel	bathing	Flossy's	head	with	cologne	,	and	looking	worn	and	tired	.
到	寻找	瑞秋	洗澡	-	头	和	科隆	,	和	寻找	磨损	和	疲劳的	.

发现瑞秋正在用古龙水给弗洛西洗澡，她看起来很疲惫。

['pəːsivəl] [keɪm] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['restɪd] [hɜːr; hər] .

Percival	came	for	Rachel	,	and	one	could	see	that	the	mere	sight	of	him	rested	her	.
珀西瓦尔	来了	为了	瑞秋	,	和	一	可以	看	那	这	仅仅	视线	的	他	休息	她	.

珀西瓦尔来接瑞秋，人们一眼就能看出，仅仅是看到他，瑞秋就平静了下来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wʌndərfəli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

She	told	him	all	about	it	,	in	her	wonderfully	comprehensive	way	,	and	he	felt	the	whole	thing	,
她	讲述	他	全部	关于	它	,	在	她	太棒了	综合的	方式	,	和	他	毛毡	这	所有的	事物	,

她用她那无比详尽的方式把事情的来龙去脉都告诉了他，他感同身受。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] ,

and	we	were	all	very	quiet	and	peaceful	and	sad	,
和	我们	是	全部	非常	安静的	和	和平	和	伤心	,

我们都非常安静、平静，但也有些悲伤。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːstər] [deɪ] .

as	we	drove	home	through	the	early	darkness	of	that	Easter	day	.
作为	我们	驾驶	家	通过	这	早期的	黑暗	的	那	复活节	天	.

那天是复活节，我们驱车在天黑之前回家。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] [ə'loʊn] ,

They	left	me	at	my	door	,	and	I	went	in	alone	,
他们	左边	我	在	我的	门	,	和	我	去	在	独自的	,

他们把我留在门口，我独自走了进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['griːvɪŋ] ['haʊshoʊld] — [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

with	the	memory	of	that	grieving	household	—	the	lonely	father	,	and
和	这	记忆	的	那	悲伤	家庭	—	这	孤独	父亲	,	和

心中萦绕着那个悲痛家庭的记忆——孤独的父亲，以及

[ðə; ði]

the
这

这

['selfɪʃ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌvd] [tʃaɪld] — ['hæloʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['tendər] [baɪ][ðə; ði]

selfish	mother	,	and	the	unloved	child	—	hallowed	and	made	tender	by	the
自私	母亲	,	和	这	不被爱的	孩子	—	神圣的	和	制成	投标	经过	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ded] ['beɪbi] ,

presence	of	the	little	dead	baby	,
在场	的	这	小的	死的	婴儿	,

自私的母亲，以及不被疼爱的孩子——因为死去的婴儿而变得神圣而温柔。

[ə'sliːp] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .

asleep	under	its	weight	of	violets	.
睡着了	在下面	它是	重量	的	紫罗兰	.

它被紫罗兰压得沉睡不醒。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - ['kæri] [ðer; ðər] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

I	feel	very	much	alone	sometimes	;	but	the	Percivals	carry	their	world	with
我	感觉	非常	很多	独自的	有时	;	但	这	-	携带	他们的	世界	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我有时感到非常孤独；但珀西瓦尔一家却把他们的世界带在身边。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['hjuːmən] [giːs]

A	STUDY	IN	HUMAN	GEESE
一个	学习	在	人类	鹅

一项关于人类鹅的研究

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːnɪst] .

“	I	am	myself	indifferent	honest	.
”	我	是	我	冷漠	诚实的	.

“我本人是冷漠的诚实。”

” [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [tuː] ['stɑːrtlɪŋ] [dis'kʌvəriz] .

”	I	have	just	made	two	startling	discoveries	.
”	我	有	只是	制成	二	令人震惊	发现	.

“我刚刚有了两个惊人的发现。”

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɑːnɪst] [maɪ'self] ,

One	is	that	I	am	not	honest	myself	,
一	是	那	我	是	不是	诚实的	我	,

第一点是我自己不够诚实，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'test] ['ɑːnəsti] [ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	the	other	is	that	I	detest	honesty	in	other	people	.
和	这	其他	是	那	我	厌恶	诚实	在	其他	人们	.

另一个原因是，我讨厌别人的诚实。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [hɑːmɪŋ] ['noʊbɑːdi] ,

To	-	day	I	was	sitting	peacefully	in	my	room	,	harming	nobody	,
到	-	天	我	曾是	坐着	和平地	在	我的	房间	,	伤害	无人	,

今天我安静地坐在房间里，没有伤害任何人。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [pet] ['wɪntər'bɑːθəm] [draɪv] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːrt][ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

when	I	saw	little	Pet	Winterbotham	drive	up	in	her	cart	and	come	running	up
什么时候	我	锯	小的	宠物	温特博瑟姆	驾驶	向上	在	她	大车	和	来	跑步	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

当我看到小佩特·温特博瑟姆驾着她的小车过来，然后跑到门口时。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd]

I	supposed	she	had	come	with	a	message	from	her	sister	,	and
我	据称	她	有	来	和	一个	信息	从	她	姐姐	,	和

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

我猜她是奉她姐姐的口信来的，然后就下去了。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [di'teind] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

thinking	to	be	detained	about	ten	minutes	.
思维	到	是	被拘留	关于	十	分钟	.

预计会被拘留大约十分钟。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [pet][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

It	seems	but	a	few	years	ago	since	Pet	was	in	the	kindergarten	.
它	似乎	但	一个	很少	年	前	自从	宠物	曾是	在	这	幼儿园	.

感觉好像就在几年前，Pet还在上幼儿园。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

I	was	surprised	to	see	that	she	wore	her	dresses	very	long	,
我	曾是	惊讶	到	看	那	她	穿着	她	连衣裙	非常	长的	,

我很惊讶地发现她穿的裙子很长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [groʊn] [ʌp] .

and	that	she	looked	almost	grown	up	.
和	那	她	看起来	几乎	生长	向上	.

她看起来几乎像个大人了。

“ [maɪ] [dɪr] [pet] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	My	dear	Pet	,	”	I	exclaimed	,	“	what	is	the	matter	?	”
“	我的	亲爱的	宠物	,	”	我	惊呼	,	“	什么	是	这	事情	?	”

“我亲爱的宠物，”我惊呼道，“你怎么了？”

“ [oʊ] , [mɪs] [ru:θ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'i:] .

“	Oh	,	Miss	Ruth	,	I	am	in	such	a	scrape	,	”	she	answered	me	.
“	哦	,	错过	露丝	,	我	是	在	这样的	一个	刮	,	”	她	回答	我	.

“哦，露丝小姐，我真是太倒霉了，”她回答我说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwɪr] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

“	I	hope	you	won't	think	it's	queer	that	I	came	to	you	,	but	the	fact	is	,
“	我	希望	你	惯于	思考	它是	酷儿	那	我	来了	到	你	,	但	这	事实	是	,

“我希望你不会觉得我来找你很奇怪，但事实是，

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ,

I've	watched	you	in	church	,	and	you	always	look	as	if	you	knew	,
我已经	观看	你	在	教会	,	和	你	总是	看	作为	如果	你	知道	,

我在教堂里观察过你，你总是看起来好像什么都懂。

[ænd; ənd] [wʊd] [help] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] ; [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][traɪ][ju:; jʊ] .

and	would	help	people	if	they	would	ask	you	to	;	so	I	thought	I'd	try	you	.
和	会	帮助	人们	如果	他们	会	问	你	到	;	所以	我	想法	ID	尝试	你	.

如果有人请求你帮忙，你会乐于助人；所以我才想试试你。

“ ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	Ever	and	ever	so	long	ago	,	when	I	was	a	little	bit	of	a	thing	,
“	曾经	和	曾经	所以	长的	前	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	事物	,

“很久很久以前，当我还是个小人物的时候，

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['sɪstər] [greɪs] [went] [aʊt] [tə'geðər]

and	played	with	other	children	,	and	you	and	sister	Grace	went	out	together
和	玩	和	其他	孩子们	,	和	你	和	姐姐	优雅	去	出去	一起

,

,

,

你和其他小朋友一起玩，你和格蕾丝姐姐也一起出去玩。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] - [tʃuːz] - [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɔːr]

I	used	to	-	choose	-	you	from	all	the	other	young	ladies	,	because	you	wore
我	用过的	到	-	选择	-	你	从	全部	这	其他	年轻的	女士们	,	因为	你	穿着

[sʌtʃ] ['lʌvli] [hæts] ,

such	lovely	hats	,
这样的	迷人的	帽子	,

我以前总是从众多年轻女士中“选中”你，因为你戴的帽子太漂亮了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɑːn] [pɜːrl] - ['kʌlərd] [glʌvz] .

and	always	had	on	pearl	-	colored	gloves	.
和	总是	有	在	珍珠	-	有色	手套	.

而且总是戴着珍珠色的手套。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hæd; həd] [boʊz]

I	suppose	it	is	so	long	ago	that	you	were	a	young	lady	and	had	beaux
我	认为	它	是	所以	长的	前	那	你	是	一个	年轻的	女士	和	有	美男子

[ðæt] [juːv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	you've	forgotten	it	.
那	你已经	被遗忘的	它	.

我想，你年轻时有过追求者，那已经是很久以前的事了，所以你都忘记了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌvəz] ,

But	I	know	you	used	to	have	lovers	,
但	我	知道	你	用过的	到	有	恋人	,

但我知道你以前有过情人，

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['herɪk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peɪzən] ['ɔzˌbɔrn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wʌns] ,

for	I	heard	Mrs	.	Herrick	and	Mrs	.	Payson	Osborne	talking	about	you	once	,
为了	我	听到	太太	.	赫里克	和	太太	.	佩森	奥斯本	说	关于	你	一次	,

因为我曾经听赫里克太太和佩森·奥斯本太太谈论过你。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['herɪk] [sed] [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Herrick	said	you	seemed	so	tranquil	and	contented	that	she
和	太太	.	赫里克	说	你	似乎	所以	宁静	和	满足	那	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['riːəli] [gʊd] ['ɔfɝz] ,

supposed	you	never	had	had	any	really	good	offers	,
据称	你	绝不	有	有	任何	真的	好的	优惠	,

赫里克太太说，你看上去如此平静满足，她觉得你大概从来没有收到过什么真正好的邀约。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] .

or	you	would	be	all	the	time	wishing	you	had	taken	one	.
或者	你	会	是	全部	这	时间	祝	你	有	已采取	一	.

否则你会一直后悔当初没吃一片。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrn] [spoʊk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [dəunt] [dɪ'siːv]

And	Mrs	.	Osborne	spoke	up	in	her	quick	way	,	and	said	,	'	Don't	deceive
和	太太	.	奥斯本	辐	向上	在	她	快的	方式	,	和	说	,	-	不	欺骗

[jɔːr'self] [soʊ]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ,

yourself	so	comfortably	,
你自己	所以	舒适地	,

奥斯本太太立刻开口说道：“别这么轻易地自欺欺人。”

[maɪ] [dɪr] ['flɔːsi] .
my dear Flossy .
我的 亲爱的 弗洛西 .

我亲爱的弗洛西。

[aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ruːθ] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl]
I know positively that Ruth has had several
我 知道 积极地 那 露丝 有 有 一些

我确信露丝已经有好几个孩子了。

['ɔfɝz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] .
offers that you and I would have jumped at .
优惠 那 你 和 我 会 有 跳了起来 在 .

你我都会毫不犹豫地接受的提议。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] ,
' And then she turned away and laughed and laughed ,
- 和 然后 她 转向 离开 和 笑了 和 笑了 ,

然后她转过身去，哈哈大笑起来。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['fʌni] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd]['mɪsɪz] .
although I didn't see anything so very funny in what she said , and neither did Mrs .
虽然 我 没有 看 任何事物 所以 非常 有趣的 在 什么 她 说 , 和 两者都不 做过 太太 .
['herɪk] .
Herrick .
赫里克 .

虽然我并不觉得她说的话有什么特别好笑的地方，赫里克太太也不觉得。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrn] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] .
“ I do think Mrs . Osborne is the loveliest person I know .
“ 我 做 思考 太太 . 奥斯本 是 这 最可爱的 人 我 知道 .

“我确实认为奥斯本夫人是我认识的最可爱的人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][aɪ'diːəl] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] .
She is my ideal young married woman .
她 是 我的 理想的 年轻的 已婚 女士 .

她是我理想中的年轻已婚女性。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,
She always has a smile and a pretty word for every one ,
她 总是 有 一个 微笑 和 一个 漂亮的 单词 为了 每一个 一 ,

她总是面带微笑，对每个人都说些好听的话。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [laɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [bʌdz] .
and young men like her better than they do the buds .
和 年轻的 男人 喜欢 她 更好的 比 他们 做 这 花蕾 .

年轻男子更喜欢她而不是那些花蕾。

[waɪ] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] .
Why , your face is as red as fire .
为什么 , 你的 脸 是 作为 红色的 作为 火 .

哎呀，你的脸红得像火一样。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
I hope I haven't said anything unpleasant .
我 希望 我 还没有 说 任何事物 令人不快的 .

我希望我没有说任何不中听的话。

['mæmə] [sez] [aɪ] ['blʌndər] ['hɔːrəbli] ,
Mamma says I blunder horribly ,
妈妈 说道 我 错误 糟糕透了 ,

妈妈说我犯了很严重的错误，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [nɑ:t][tu:; tə] ['blʌndər] .

but	she	always	is	too	busy	to	tell	me	how	not	to	blunder	.
但	她	总是	是	也	忙碌的	到	告诉	我	如何	不是	到	错误	.

但她总是太忙，没空告诉我如何避免犯错。

“ [naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] [ju:; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri]

“	Now	,	I	want	to	know	which	of	these	two	men	you	would	advise	me	to	marry
”	现在	,	我	想	到	知道	哪个	的	这些	二	男人	你	会	建议	我	到	结婚

.

:

.

“现在，我想知道你会建议我嫁给这两个男人中的哪一个。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

I've	got	to	take	one	,	I	suppose	.	”
我已经	得到	到	拿	一	,	我	认为	.	”

我想我得选一个。

“ ['mæri] !

“	Marry	!
”	结婚	!

“结婚！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [soʊ][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] [ðæt] [pet] ['stɑ:rtɪd] .

”	I	exclaimed	,	so	explosively	that	Pet	started	.
”	我	惊呼	,	所以	爆炸性地	那	宠物	开始	.

“我大声喊道，声音如此之大，以至于宠物都跟着动了起来。”

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

“	Why	,	child	,	how	old	are	you	?	”
”	为什么	,	孩子	,	如何	老的	是	你	?	”

“孩子，你几岁了？”

“ [aɪm] [ˌnaɪn'ti:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] ,

“	I'm	nineteen	,	”	she	said	,	in	rather	an	injured	tone	,
”	我是	十九	,	”	她	说	,	在	相当	一个	受伤	语气	,

“我十九岁，”她用一种略带受伤的语气说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] [jʌŋ] , [ɪf] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf]

“	and	I've	always	made	up	my	mind	to	marry	young	,	if	I	got	a	good	enough
”	和	我已经	总是	制成	向上	我的	头脑	到	结婚	年轻的	,	如果	我	得到	一个	好的	足够的

['ɔ:fər] .

offer	.
提供	.

“我一直都下定决心要早点结婚，只要有足够好的条件。”

[aɪ] [heɪt] [oʊld] [meɪdz] .

I	hate	old	maids	.
我	恨	老的	女佣	.

我讨厌老处女。

[oʊ] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .

Oh	,	excuse	me	.
哦	,	原谅	我	.

哦，不好意思。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	don't	mean	you	,	of	course	.
我	不	意思是	你	,	的	课程	.

当然，我指的不是你。

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][klɜːrk] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]

I	wouldn't	marry	a	clerk	,	you	understand	,	just	to	be
我	不会	结婚	一个	职员	,	你	理解	,	只是	到	是

我不会为了结婚而嫁给一个职员，你明白吗?

['mæriŋ] .

marrying	.
结婚	.

结婚。

[aɪm][nɑːt][soʊ] ['sɪli] .

I'm	not	so	silly	.
我是	不是	所以	愚蠢的	.

我没那么傻。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	have	plenty	of	common	-	sense	in	other	things	,
我	有	很多	的	常见的	-	感觉	在	其他	事物	,

我在其他方面很有常识，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kwestʃən] .

and	I'm	going	to	put	some	of	it	into	the	marriage	question	.
和	我是	去	到	放	一些	的	它	进入	这	婚姻	问题	.

我会把其中的一些想法融入到婚姻问题中。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['sensəb(ə)l] ? ”

Don't	you	think	I'm	sensible	?	”
不	你	思考	我是	明智的	?	”

你不觉得我很理智吗?

“ ['veri] , ” [aɪ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , ['tæbi] .

“	Very	,	”	I	answered	;	but	I	didn't	,	Tabby	.
”	非常	,	”	我	回答	;	但	我	没有	,	虎斑猫	.

“非常，”我回答道；但我并没有，塔比。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] .

I	thought	she	was	a	goose	.
我	想法	她	曾是	一个	鹅	.

我以为她是只鹅。

“ [wel] [naʊ] , ” [prə'siːdid] [maɪ] [jʌŋ] ['kɔːlər] , ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er]

“	Well	now	,	”	proceeded	my	young	caller	,	settling	her	ribbons	with	a	pretty	air
”	出色地	现在	,	”	继续	我的	年轻的	呼叫者	,	安顿	她	丝带	和	一个	漂亮的	空气

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	importance	,
的	重要性	,

“好了，”年轻的来电者继续说道，一边摆弄着丝带，带着一种颇为重要的神态。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	looking	at	me	out	of	the	most	innocent	eyes	in	the	world	,
和	寻找	在	我	出去	的	这	最多	清白的	眼睛	在	这	世界	,

她用世界上最纯真的眼睛看着我，

“ [maɪ] ['sɪstər] [greɪs] ['mærid] ['braɪən] [bek] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

“	my	sister	Grace	married	Brian	Beck	because	he	had	such	a	lot	of	money	.
”	我的	姐姐	优雅	已婚	布莱恩	贝克	因为	他	有	这样的	一个	很多	的	钱	.

“我姐姐格蕾丝嫁给了布莱恩·贝克，因为他有很多钱。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [greɪs] ['ɔːlmoʊst] [went] [dɪ'stræktɪd] .

But	you	know	he	is	dissipated	,	and	at	first	Grace	almost	went	distracted	.
但	你	知道	他	是	消散	,	和	在	第一的	优雅	几乎	去	愣	.

但你知道他很散漫，起初格蕾丝几乎都分了神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,

Then	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**let**	**him**	**go**	**his**	**own**	**gait**	**,**
然后	她	制成	向上	她	头脑	到	让	他	去	他的	自己的	步态	,

然后她下定决心让他按自己的方式走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	**she**	**has**	**as**	**good**	**a**	**time**	**as**	**she**	**can**	**on**	**his**	**money**	**.**
和	她	有	作为	好的	一个	时间	作为	她	能	在	他的	钱	.

她用他的钱尽情享受生活。

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [neɪm] ['braɪən] [ɪz] [hɜːr; hər] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,

His	**Irish**	**name**	**Brian**	**is**	**her**	**thorn**	**in**	**the**	**flesh**	**,**
他的	爱尔兰	姓名	布莱恩	是	她	刺	在	这	肉	,

他的爱尔兰名字布莱恩是她最不愿看到的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tiːz] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**teases**	**her**	**nearly**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**about**	**it**	**.**
和	他	预告	她	几乎	出去	的	她	智慧	关于	它	.

他拿这件事取笑她，几乎把她逗得不知所措。

[wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] ['evri] ['sʌmər] .

We	**have**	**great**	**fun**	**on**	**the**	**yacht**	**every**	**summer**	**.**
我们	有	伟大的	乐趣	在	这	游艇	每一个	夏天	.

我们每年夏天在游艇上都玩得很开心。

['braɪən] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [in'vaits] [naɪs] [men] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ; [stɪl] ,

Brian	**is**	**awfully**	**good**	**to**	**me**	**,**	**and**	**invites**	**nice**	**men**	**to**	**take**	**with**	**us**	**;**	**still**	**,**
布莱恩	是	非常	好的	到	我	,	和	邀请	好的	男人	到	拿	和	我们	;	仍然	,

布莱恩对我非常好，还邀请了一些不错的男士和我们一起同行；不过，

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] ['braɪən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

much	**as**	**I**	**like**	**Brian**	**as**	**a**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**I**	**shouldn't**	**care**	**to**	**have**	**a**
很多	作为	我	喜欢	布莱恩	作为	一个	兄弟	-	在	-	法律	,	我	不应该	关心	到	有	一个

['hʌzbənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

husband	**like**	**him**	**.**
丈夫	喜欢	他	.

虽然我很喜欢布莱恩这个妹夫，但我并不想嫁给像他这样的人。

[naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Now	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**wonder**	**why**	**on**	**earth**	**I**	**am**	**telling**	**you**	**these**	**things**	**,**
现在	,	我	认为	你	想知道	为什么	在	地球	我	是	讲述	你	这些	事物	,

现在，我想你肯定很想知道我为什么要告诉你这些事。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [tel] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] . ”

and	**why**	**I**	**don't**	**tell**	**one**	**of**	**the**	**girls**	**I**	**go**	**with**	**.**	**”**
和	为什么	我	不	告诉	一	的	这	女孩们	我	去	和	.	”

以及为什么我不告诉和我一起出去的女孩们。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['proʊtest] .

”	**I**	**exclaimed**	**in**	**protest**	**.**
”	我	惊呼	在	反对	.

我抗议地喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .

I	see	you	think	it	wouldn't	be	safe	.
我	看	你	思考	它	不会	是	安全的	.

我明白你觉得这样做不安全。

[ˈgɜːlz][dʒʌst] [kɑːnt] [help] [ˈtelɪŋ] , [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Girls	just	can't	help	telling	,	to	save	their	lives	.
女孩们	只是	不能	帮助	讲述	,	到	节省	他们的	生活	.

为了保命，女孩们总是忍不住要说出来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [its] [bæd] [ɪˈnʌf] .

Sometimes	they	don't	intend	to	,	and	then	it's	bad	enough	.
有时	他们	不	打算	到	,	和	然后	它是	坏的	足够的	.

有时他们并非有意为之，但即便如此，情况也已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [miːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːrˈself] .

But	sometimes	they	do	it	just	to	be	mean	,	and	you	can't	help	yourself	.
但	有时	他们	做	它	只是	到	是	意思是	,	和	你	不能	帮助	你自己	.

但有时候他们这样做只是为了恶意中伤你，你却无法自拔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老处女的爱情故事(The Love Affairs of an Old Maid)

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] [ðoʊ] ,
I have plenty of confidence in you though ,
我 有 很多 的 信心 在 你 尽管 ,

但我对你很有信心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [biː; bi] ['iːzəli] [ʃɑːkt] .
and you don't look as if you'd be easily shocked .
和 你 不 看 作为 如果 你会 是 容易地 震惊 .

而且你看上去也不像是那种容易被吓到的人。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
You look as though you could tell a good deal if you wanted to .
你 看 作为 尽管 你 可以 告诉 一个 好的 交易 如果 你 通缉 到 .

你看上去好像很擅长分辨很多事情，只要你想的话。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːfli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
You're an awfully comfortable sort of a person .
你是 一个 非常 舒服的 种类 的 一个 人 .

你是个非常随和的人。

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
Now , let me tell you .
现在 , 让 我 告诉 你 .

现在，让我来告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['ɔfɝz] .
I have two offers .
我 有 二 优惠 .

我收到了两份offer。

[wʌn] [ɪz][frʌm; frəm] ['klɪntən] [frɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][frʌm; frəm][dʒæk]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] .
One is from Clinton Frost , and the other is from Jack Whitehouse .
一 是 从 克林顿 霜 , 和 这 其他 是 从 杰克 白宫 .

一首来自克林顿·弗罗斯特，另一首来自杰克·怀特豪斯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [frɔːst] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You have seen me with Mr . Frost , haven't you ?
你 有 已见 我 和 先生 . 霜 , 还没有 你 ?

你见过我和弗罗斯特先生在一起，对吧?

[ə; eɪ][dɑːrk] , [fɪrs] , ['meləŋkɑːli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd] ['veri]
A dark , fierce , melancholy man , with black eyes and hair , and very
一个 黑暗的 , 凶猛的 , 忧郁 男人 , 和 黑色的 眼睛 和 头发 , 和 非常
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] .
distinguished looking .
杰出的 寻找 .

一个肤色黝黑、面容凶狠、略带忧郁的男人，有着黑色的眼睛和头发，相貌十分出众。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ I think he has a history .
“ 我 思考 他 有 一个 历史 .

我认为他有案底。

[hiː; hi] [θroʊz] [aʊt] [hɪnts] [ðæt] [weɪ] .
He throws out hints that way .
他 投掷 出去 提示 那 方式 .

他就是这样暗示的。

[hiː; hi][ɪz] ['gluːmi] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['braɪən] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

He	is	gloomy	with	everybody	but	me	,	and	Brian	will	do	nothing	but
他	是	阴沉	和	大家	但	我	,	和	布莱恩	将要	做	没有什么	但

[dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

joke	with	him	.
开玩笑	和	他	.

除了我以外，他对谁都闷闷不乐，而布莱恩只会和他开玩笑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɪstər] . [frɔːst][dis'laiks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə] [siː] ['ʌðər]

There	is	nothing	Mr	.	Frost	dislikes	as	much	as	to	laugh	or	to	see	other
那里	是	没有什么	先生	.	霜	不喜欢	作为	很多	作为	到	笑	或者	到	看	其他

['piːp(ə)l] [læf] .

people	laugh	.
人们	笑	.

弗罗斯特先生最讨厌的就是笑，或者看到别人笑。

['braɪən] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - ['pɛts] ['naɪtmer] , - [ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪŋk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Brian	calls	him	'	Pet's	nightmare	,	'	and	threatens	to	give	him	ink	to	drink	.
布莱恩	呼叫	他	-	宠物	恶梦	,	-	和	威胁	到	给	他	墨水	到	喝	.

布莱恩称他为“宠物的噩梦”，并威胁要让他喝墨水。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [frɔːst] [heɪts] ['braɪən] .

“	I	believe	Mr	.	Frost	hates	Brian	.
“	我	相信	先生	.	霜	讨厌	布莱恩	.

我认为弗罗斯特先生讨厌布莱恩。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jɑːt] , - ['mædʒɪn] , [ɪz] [ʌn'spiːkəbli] ['vʌlgər] .

He	says	the	name	of	our	yacht	,	Hittie	Magin	,	is	unspeakably	vulgar	.
他	说道	这	姓名	的	我们的	游艇	,	-	马金	,	是	难以言喻的	庸俗	.

他说我们游艇的名字“Hittie Magin”粗俗不堪。

['nʌθɪŋ] [pliːziz] ['braɪən] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːrs] ['mɪstər] . [frɔːst] [ɔːr] [greɪs] [tuː; tə] [tel] [st'reɪndʒəz]

Nothing	pleases	Brian	more	than	to	force	Mr	.	Frost	or	Grace	to	tell	strangers
没有什么	请	布莱恩	更多的	比	到	力量	先生	.	霜	或者	优雅	到	告诉	陌生人

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	name	of	it	.
这	姓名	的	它	.

布莱恩最乐意看到的就是弗罗斯特先生或格蕾丝告诉陌生人它的名字。

[ðer; ðər] [mɪr] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [θroʊz] ['braɪən]['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['læftər] .

Their	mere	speaking	the	words	throws	Brian	into	convulsions	of	laughter	.
他们的	仅仅	请讲	这	字	投掷	布莱恩	进入	抽搐	的	笑声	.

他们仅仅是说出这些话，就让布莱恩捧腹大笑起来。

[ðen] , [ɪf] ['piːp(ə)l] ['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

Then	,	if	people	comment	on	it	,	he	tells	them	that	the	name	is	of	his	wife's
然后	,	如果	人们	评论	在	它	,	他	讲述	他们	那	这	姓名	是	的	他的	妻子的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

然后，如果有人对此发表评论，他就告诉他们，这个名字是他妻子选的。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] .

in	deference	to	his	Irish	family	.
在	尊重	到	他的	爱尔兰	家庭	.

出于对他爱尔兰家人的尊重。

[ænd; ənd] [greɪs] ['ɔːlmoʊst] [feɪnts] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

And	Grace	almost	faints	with	mortification	.
和	优雅	几乎	晕倒	和	屈辱	.

格蕾丝羞愧得几乎晕了过去。

['mɪstər] . [frɔːst] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɑːt] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['braɪənz] .

Mr	**.**	**Frost**	**says**	**he**	**will**	**give**	**me**	**a**	**yacht**	**twice**	**as**	**good**	**as**	**Brian's**	**.**
先生	.	霜	说道	他	将要	给	我	一个	游艇	两次	作为	好的	作为	布莱恩的	.

弗罗斯特先生说他会给我一艘比布莱恩的游艇好两倍的游艇。

[hiː; hi] [ə'dɔːz] [ˌem 'iː] .

He	**adores**	**me**	**.**
他	喜爱	我	.

他非常爱我。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .

He	**says**	**I**	**am**	**the**	**only**	**thing**	**in**	**life**	**which**	**makes**	**him**	**smile**	**.**
他	说道	我	是	这	仅有的	事物	在	生活	哪个	制作	他	微笑	.

他说我是他生命中唯一能让他微笑的人。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [frɔːst] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	**I**	**felt**	**that**	**I**	**could**	**sympathize**	**with**	**Mr**	**.**	**Frost**	**on**	**this**	**point**	**.**
"	我	毛毡	那	我	可以	同情	和	先生	.	霜	在	这	观点	.

“我觉得我能理解弗罗斯特先生在这点上的看法。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][dʒæk]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] , ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊsɪz] ['nefjuː] .

“	**Then**	**there's**	**Jack**	**Whitehouse**	**,**	**Norris**	**Whitehouse's**	**nephew**	**.**
“	然后	有	杰克	白宫	,	诺里斯	白宫的	侄子	.

“然后还有杰克·怀特豪斯，他是诺里斯·怀特豪斯的侄子。”

['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['iznt] [hiː; hi] ?

Mr	**.**	**Norris**	**Whitehouse**	**is**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
先生	.	诺里斯	白宫	是	一个	伟大的	朋友	的	你的	,	不是	他	?

诺里斯·怀特豪斯先生是你的好朋友，对吧?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] - ['elɪdʒəb(ə)l] , - [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

Do	**you**	**know**	**,**	**I**	**never**	**think**	**of**	**him**	**as**	**an**	**'**	**eligible**	**,**	**'**	**although**	**he**	**is**	**a**	**bachelor**	**.**
做	你	知道	,	我	绝不	思考	的	他	作为	一个	-	有资格的	,	-	虽然	他	是	一个	学士	.

你知道吗，虽然他是单身汉，但我从来没把他当成“黄金伴侣”。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

I	**should**	**as**	**soon**	**think**	**of**	**a**	**king**	**in**	**that**	**light**	**.**
我	应该	作为	很快	思考	的	一个	国王	在	那	光	.

我倒也应该这样看待国王。

[hiː; hi] [ɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [nuː] .

He	**impresses**	**me**	**more**	**than**	**any**	**man**	**I**	**ever**	**knew**	**.**
他	令人印象深刻	我	更多的	比	任何	男人	我	曾经	知道	.

他比我认识的任何男人都更让我印象深刻。

[dəunt][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [ɑːd] ?

Don't	**you**	**consider**	**him**	**odd**	**?**
不	你	考虑	他	奇怪的	?

你不觉得他很奇怪吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[aɪ][duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['klevər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	is	so	clever	that	you	would	be	afraid	of	him	,	if	it	wasn't	for	his
他	是	所以	聪明的	那	你	会	是	害怕的	的	他	, 如果	它	不是	为了	他的	

['lʌvli]

lovely
迷人的

他非常聪明，如果不是因为他可爱的外表，你一定会害怕他。

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

礼仪，

[wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

which	make	you	feel	as	though	what	you	are	saying	is	just	what	he	has	been
哪个	制作	你	感觉	作为	尽管	什么	你	是	说	是	只是	什么	他	有	到过

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ,

wanting	to	know	,
想要	到	知道	,

这让你感觉你说的正是他一直想知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][glæd][hiː; hi][hæz; həz][met][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	he	is	so	glad	he	has	met	some	one	who	is	able	to	tell	him	.
和	他	是	所以	高兴的	他	有	遇见	一些	一	WHO	是	有能力的	到	告诉	他	.

他非常高兴遇到了能够告诉他真相的人。

['æktʃuəli] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [duː] .

Actually	he	treats	me	with	more	respect	than	some	of	the	young	men	do	.
实际上	他	款待	我	和	更多的	尊重	比	一些	的	这	年轻的	男人	做	.

事实上，他比一些年轻人更尊重我。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	makes	me	feel	as	if	I	were	a	woman	,
他	制作	我	感觉	作为	如果	我	是	一个	女士	,

他让我感觉自己像个女人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	he	had	a	right	to	expect	something	good	of	me	.
和	他	有	一个	正确的	到	预计	某物	好的	的	我	.

他有理由期待我能给他带来好处。

[aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] ,

I	never	said	that	to	anybody	before	,
我	绝不	说	那	到	任何人	前	,

我以前从未对任何人说过这样的话。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

but	I	can	talk	to	you	and	feel	that	you	understand	me	.
但	我	能	讲话	到	你	和	感觉	那	你	理解	我	.

但我可以和你交谈，并且感觉你能理解我。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	like	to	feel	that	people	think	there	is	something	to	me	,
我	喜欢	到	感觉	那	人们	思考	那里	是	某物	到	我	,

我喜欢那种别人觉得我身上有价值的感觉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] .

even	if	I	know	that	it	isn't	much	.
甚至	如果	我	知道	那	它	不是	很多	.

即使我知道这并不多。

['mɪsɪz] . ['æzˌbɛri] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][ɪz][ðə; ði] ['kɔːrtliɪst] [mæn][ʃiː; ʃi] [noʊz] .

Mrs	.	Asbury	says	that	Mr	.	Whitehouse	is	the	courtliest	man	she	knows	.
太太	.	阿斯伯里	说道	那	先生	.	白宫	是	这	最有朝廷	男人	她	知道	.

阿斯伯里夫人说，怀特豪斯先生是她认识的最有礼貌的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ['mʌni] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	the	story	of	the	Whitehouse	money	,	don't	you	?
你	知道	这	故事	的	这	白宫	钱	,	不	你	?

你听说过白宫资金的故事，对吧?

[dʒæk][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Jack	told	it	to	me	with	tears	in	his	eyes	,	and	I	don't	wonder	at	it	.
杰克	讲述	它	到	我	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	我	不	想知道	在	它	.

杰克含着泪告诉我这件事，我一点也不觉得奇怪。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒæks] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

You	know	Jack's	father	and	mother	died	when	he	was	very	young	.
你	知道	杰克的	父亲	和	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	.

你知道杰克很小的时候父母就去世了吗?

['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˌʌn'dʒʌst] [wɪl] ,

Norris	was	his	father's	favorite	,	and	the	old	gentleman	made	a	most	unjust	will	,
诺里斯	曾是	他的	父亲的	最喜欢的	,	和	这	老的	绅士	制成	一个	最多	不公正	将要	,

诺里斯是他父亲最宠爱的儿子，而这位老先生立下了一份极其不公正的遗嘱。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə]['dʒæks] ['fɑːðər] ;

leaving	only	a	life	interest	in	the	property	to	Jack's	father	;
离开	仅有的	一个	生活	兴趣	在	这	财产	到	杰克的	父亲	;

只给杰克的父亲留下了房产的终身使用权;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['jʌŋgər] [sʌn] , ['nɔːrɪs] .

then	it	all	went	to	his	favorite	younger	son	,	Norris	.
然后	它	全部	去	到	他的	最喜欢的	年轻	儿子	,	诺里斯	.

然后所有财产都归他最宠爱的小儿子诺里斯所有。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [moʊst][men] [wʊd] [duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Now	,	you	know	what	most	men	would	do	under	the	circumstances	.
现在	,	你	知道	什么	最多	男人	会	做	在下面	这	情况	.

现在，你知道大多数男人在这种情况下会怎么做了。

[ðeɪ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	would	acknowledge	the	injustice	of	the	will	,	but	they
他们	会	承认	这	不公正	的	这	将要	,	但	他们

他们会承认遗嘱的不公正，但他们

[wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] .

would	keep	the	money	.
会	保持	这	钱	.

我会把钱留下来。

[ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][mæn]['mɪstər] . ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][ɪz] ,

This	proves	to	me	what	an	unusual	man	Mr	.	Norris	Whitehouse	is	,
这	证明	到	我	什么	一个	异常	男人	先生	.	诺里斯	白宫	是	,

这向我证明了诺里斯·怀特豪斯先生是一位多么不寻常的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [dʒæk][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	immediately	made	over	to	his	little	nephew	Jack	one	half	of	the
为了	他	立即地	制成	超过	到	他的	小的	侄子	杰克	一	一半	的	这

['prɑːpərti] — [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] —

property	—	just	what	his	father	ought	to	have	been	able	to	leave	him	—
财产	—	只是	什么	他的	父亲	应该	到	有	到过	有能力的	到	离开	他	—

[ænd; ənd][dʒæk][ɪz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [faɪv] .

and	Jack	is	to	come	into	that	when	he	is	twenty	-	five	.
和	杰克	是	到	来	进入	那	什么时候	他	是	二十	-	五	.

因为他立即将一半的财产——正是他父亲本应留给他的财产——给了他的小侄子杰克，杰克将在二十五岁时继承这笔财产。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] ?

Don't	you	think	that	was	noble	?
不	你	思考	那	曾是	高贵	?

你不觉得这很崇高吗?

[dʒæk] ['wəːʃips] [hɪm; ɪm] .

Jack	worships	him	.
杰克	崇拜	他	.

杰克崇拜他。

[hiː; hi] [sez] [noʊ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	says	no	father	could	have	been	more	devoted	to	an	only	son	than	his
他	说道	不	父亲	可以	有	到过	更多的	奉献	到	一个	仅有的	儿子	比	他的

['ʌŋk(ə)l] ['nɔːrɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

uncle	Norris	has	been	to	him	.
叔叔	诺里斯	有	到过	到	他	.

他说，没有哪个父亲能像他的叔叔诺里斯那样疼爱自己的独子。

[hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ]

He	travelled	with	him	,	and	gave	up	years	of	his	life	to	superintending
他	旅行	和	他	,	和	给予	向上	年	的	他的	生活	到	监督

['dʒæks][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Jack's	education	.
杰克的	教育	.

他陪着杰克四处旅行，并牺牲了数年时间来监督杰克的教育。

“ [naʊ] , [huː'evər] ['mæriz] [dʒæk] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪgənt] [haʊs] ,

“	Now	,	whoever	marries	Jack	will	really	be	at	the	head	of	that	elegant	house	,
“	现在	,	谁	结婚	杰克	将要	真的	是	在	这	头	的	那	优雅的	房子	,

“现在，无论谁嫁给杰克，都将真正成为那个优雅家族的掌门人。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [sɪns] ['dʒæks] ['mʌðər] [daɪd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .

for	you	know	it	hasn't	had	a	mistress	since	Jack's	mother	died	,	years	ago	.
为了	你	知道	它	还没有	有	一个	情妇	自从	杰克的	母亲	死亡	,	年	前	.

你知道，自从杰克的母亲多年前去世后，它就再也没有情妇了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ,

I	should	like	that	,
我	应该	喜欢	那	,

我应该会喜欢的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [wʌz; wəz][ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['pɪktʃərz]

although	I	do	wish	more	of	the	expense	was	in	furniture	instead	of	in	pictures
虽然	我	做	希望	更多的	的	这	费用	曾是	在	家具	反而	的	在	图片

[ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] .

and	tapestries	.
和	挂毯	.

不过我倒是希望这笔钱能更多地花在家具上，而不是画作和挂毯上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [teɪst] .

But	that	is	his	uncle's	taste	.
但	那	是	他的	叔叔的	品尝	.

但那是他叔叔的口味。

" [pʊr] [dʒæk] [tɔːks] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli]

"	Poor	Jack	talks	so	beautifully	about	his	young	mother	,	whom	he	can	scarcely
"	贫穷的	杰克	会谈	所以	非常漂亮	关于	他的	年轻的	母亲	,	谁	他	能	几乎

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

“可怜的杰克如此动情地谈起他年轻的母亲，但他几乎已经记不起她了。”

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	says	his	uncle	has	kept	her	alive	to	him	.
他	说道	他的	叔叔	有	保留	她	活	到	他	.

他说，是他的叔叔让他一直记得她。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] - ['mʌðərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [maɪn] .

He	is	perfectly	lovely	with	other	fellows	'	mothers	,	and	with	mine	.
他	是	完美	迷人的	和	其他	伙伴们	-	母亲们	,	和	和	矿	.

他和其他男人的母亲相处得非常好，和我的母亲也一样。

[hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi] [sez] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

He	treats	them	all	,	he	says	,	as	he	should	like	to	have
他	款待	他们	全部	,	他	说道	,	作为	他	应该	喜欢	到	有

他说，他对待他们都像他希望的那样。

[hæd; həd] ['ʌðər] [triːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

had	others	treat	his	mother	.
有	其他的	对待	他的	母亲	.

他让别人给他的母亲治疗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Of	course	it	is	only	sentiment	with	him	.
的	课程	它	是	仅有的	情绪	和	他	.

当然，对他来说，这只是情感上的流露。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['ʌðər]

If	she	had	lived	,	he	might	have	given	her	as	much	trouble	as	other
如果	她	有	居住地	,	他	可能	有	给定	她	作为	很多	麻烦	作为	其他

[bɔɪz] [gɪv] [ðerz] .

boys	give	theirs	.
男孩们	给	他们的	.

如果她还活着，他可能会像其他男孩对待自己的女孩一样，给她制造很多麻烦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] .

She	must	have	been	lovely	.
她	必须	有	到过	迷人的	.

她一定很可爱。

['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Mamma	says	she	was	.
妈妈	说道	她	曾是	.

妈妈说她就是。

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ræp] [ʌp] ,

But	I'd	just	as	soon	not	have	any	mother	-	in	-	law	to	tell	me	to	wrap	up	,
但	ID	只是	作为	很快	不是	有	任何	母亲	-	在	-	法律	到	告诉	我	到	裹	向上	,

但我宁愿没有婆婆来催我收拾东西。

[ænd; ənd] [wer] ['rʌbər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] .

and	wear	rubbers	if	it	looked	like	rain	.
和	穿	橡胶	如果	它	看起来	喜欢	雨	.

如果看起来要下雨，就穿上雨靴。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [ˌem 'iː] .

You	know	there	isn't	a	bit	of	sentiment	in	me	.
你	知道	那里	不是	一个	少量	的	情绪	在	我	.

你知道我一点感情都没有。

[aɪm] ['præktɪk(ə)l] .

I'm	practical	.
我是	实际的	.

我比较务实。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['bɪznəs]

My	father	says	if	I	had	been	a	boy	he	would	have	taken	me	into	business
我的	父亲	说道	如果	我	有	到过	一个	男生	他	会	有	已采取	我	进入	商业

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .

at	fifteen	.
在	十五	.

我父亲说，如果我是个男孩，他会在我十五岁的时候就带我一起做生意。

[dʒæk] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] ['sentɪmənt] .

Jack	thinks	I	am	all	sentiment	.
杰克	思考	我	是	全部	情绪	.

杰克认为我太感情用事了。

[hiː; hi] [sez] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [pə'zes] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv]

He	says	nobody	could	have	a	face	like	mine	and	not	possess	an	innate	love
他	说道	无人	可以	有	一个	脸	喜欢	矿	和	不是	具有	一个	先天	爱

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

of	the	beautiful	in	art	and	poetry	and	all	that	.
的	这	美丽的	在	艺术	和	诗	和	全部	那	.

他说，没有人能长着像我这样的脸，却不天生热爱艺术、诗歌等等美好的事物。

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	forgotten	just	what	he	said	about	that	part	of	it	.
我	有	被遗忘的	只是	什么	他	说	关于	那	部分	的	它	.

我已经忘了他具体是怎么说那部分的了。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [preɪz] [ˌem 'iː] .

But	I	know	he	meant	to	praise	me	.
但	我	知道	他	意思是	到	称赞	我	.

但我知道他是想表扬我。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

I	didn't	say	anything	in	reply	,
我	没有	说	任何事物	在	回复	,

我没有回复。

[bʌt; bət] [aɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [pet] ['wɪntər'bɑːθəm] ['biːɪŋ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

but	I	smiled	to	myself	at	the	idea	of	Pet	Winterbotham	being	credited	with
但	我	微笑	到	我	在	这	主意	的	宠物	温特博瑟姆	存在	已认可	和

[faɪn] ['sentɪmənt] .

fine	sentiment	.
美好的	情绪	.

但想到佩特·温特博瑟姆被认为拥有美好的情怀，我不禁暗自微笑。

“ [dʒæk][ɪz] ['hɔːrəbli] [jʌŋ] — ['oʊnli] ['twenti] - [tuː] — [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər]
“ Jack is horribly young — only twenty - two — so he won't have his money for
“ 杰克 是 糟糕透了 年轻的 — 仅有的 二十 - 二 — 所以 他 惯于 有 他的 钱 为了
[θriː] ['jɪrz] ,
three years ,
三 年 ,

“杰克还很年轻——只有二十二岁——所以他三年内都拿不到钱。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [frɔːst] [ɪz] ['θɜːrti] - [naɪn] .
and Mr . Frost is thirty - nine .
和 先生 . 霜 是 三十 - 九 .

弗罗斯特先生今年三十九岁。

[dʒæk][hæz; həz]['kɜːrli] [her] ,
Jack has curly hair ,
杰克 有 卷曲 头发 ,

杰克有一头卷发。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] ['tenɪs] [suːt][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and when he wears a white tennis suit and puts his cap on the back of
和 什么时候 他 穿着 一个 白色的 网球 套装 和 放置 他的 帽 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
his head and holds a cigarette in his hand ,
他的 头 和 持有 一个 卷烟 在 他的 手 ,

当他身穿白色网球服，把帽子戴在脑后，手里夹着一支香烟时，

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [laɪf] .
he looks as if he had just stepped out of one of the pictures in Life .
他 看起来 作为 如果 他 有 只是 步 出去 的 一 的 这 图片 在 生活 .

他看起来就像是从《生活》杂志的照片里走出来的一样。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] - ['tʃæpi] .
He looks so ' chappie .
他 看起来 所以 - 家伙 .

他看起来好阳光。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən]['mɪstər] . [frɔːst] ,
' He is a good deal easier to get along with than Mr . Frost ,
- 他 是 一个 好的 交易 更轻松 到 得到 沿着 和 比 先生 . 霜 ,

“他比弗罗斯特先生更容易相处得多。”

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [frɔːst] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] .
and will have more money some day , although Mr . Frost has enough .
和 将要 有 更多的 钱 一些 天 , 虽然 先生 . 霜 有 足够的 .

虽然弗罗斯特先生现在已经很富有了，但他将来还会拥有更多的钱。

[naʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ? ”
Now , which would you take ? ”
现在 , 哪个 会 你 拿 ? ”

那么，你会选哪个?

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [pet] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] , “ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] ?
“ Why , my dear Pet , ” I said in an unguarded moment , “ which do you love ?
“ 为什么 , 我的 亲爱的 宠物 , ” 我 说 在 一个 无人看守 片刻 , “ 哪个 做 你 爱 ?

“为什么，我亲爱的宠物，”我不经意间说道，“你爱哪一个呢？”

” [aɪ] ['ʃrɪvld] ['vɪzəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ʃiː; ʃi][kæst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
” I shrivelled visibly under the look of scorn she cast upon me .
” 我 干瘪 明显地 在下面 这 看 的 轻蔑 她 投掷 之上 我 .

“在她轻蔑的目光下，我明显地畏缩了。”

“ [aɪ][dəunt] [lʌv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ I don't love either of them .
“ 我 不 爱 任何一个 的 他们 .

“我两个都不爱。”

[aɪv] [hæd; həd][wʌn] [lʌv] [ə'fer]
I've had one love affair
我已经 有 一 爱 事务

我有过一段恋情

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [wɪtʃ] [mæn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] . ”
and I don't care for another until I make sure which man I'm going to marry . ”
和 我 不 关心 为了 其他 直到 我 制作 当然 哪个 男人 我是 去 到 结婚 . ”

在确定要嫁给谁之前，我不会考虑其他人。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] [lʌv] [tuː; tə]['ɔːrdər] ?
“ Can you fall in love to order ?
“ 能 你 落下 在 爱 到 命令 ?

“你可以随心所欲地坠入爱河吗？”

” [aɪ] [æskt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” I asked in dismay .
” 我 问 在 沮丧 .

我惊愕地问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ Not exactly .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

- [tuː; tə]['ɔːrdər] !
' To order !
- 到 命令 !

下单！

- [waɪ] , [noʊ] .
' Why , no .
- 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

['enibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [buːts] [meɪd] .
Anybody would think you were having boots made .
任何人 会 思考 你 是 拥有 靴子 制成 .

任何人都会以为你在定制靴子。

[bʌt; bət] [its] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But it's being with a man , and having him awfully good to you ,
但 它是 存在 和 一个 男人 , 和 拥有 他 非常 好的 到 你 ,

但关键在于和一个男人在一起，而且他对你非常好。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] ,
and admiring everything you say , and having lots of good clothes ,
和 钦佩 一切 你 说 , 和 拥有 很多 的 好的 衣服 ,

欣赏你说的每一句话，并且拥有很多漂亮的衣服，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] .
and not being in love with any other fellow , that makes you love a man .
和 不是 存在 在 爱 和 任何 其他 同伴 , 那 制作 你 爱 一个 男人 .

没有爱上其他任何人，这反而让你爱上了一个男人。

[aɪm] [ʃʊr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [dʒæk]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][ðə; ði] [best] ,
I'm sure from your manner that you like Jack Whitehouse the best ,
我是 当然 从 你的 方式 那 你 喜欢 杰克 白宫 这 最好的 ,

从你的举止来看，我确信你最喜欢杰克·怀特豪斯。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

so	I	think	I'll	take	him	.
所以	我	思考	患病的	拿	他	.

所以我想我会选他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [swiːt] , [ænd; ənd]

You	are	awfully	sweet	,	and
你	是	非常	甜的	,	和

你真是太好了，

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [meɪd] .

not	a	bit	like	an	old	maid	.
不是	一个	少量	喜欢	一个	老的	女佣	.

一点也不像老处女。

[aɪ] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] . ”

I	tell	everybody	so	.	”
我	告诉	大家	所以	.	”

我跟每个人都这么说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [kɔːld] [æn; ən][oʊld][meɪd] ?

“	Am	I	called	an	Old	Maid	?
“	是	我	称为	一个	老的	女佣	?

“我被叫做老处女吗？”

” [aɪ] [æskt] ['kwɪkli] .

”	I	asked	quickly	.
”	我	问	迅速地	.

我迅速问道。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

I	could	have	bitten	my	tongue	out	for	it	afterwards	.
我	可以	有	被咬	我的	舌头	出去	为了	它	然后	.

事后我真想把舌头咬掉。

“ [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ðiː] ['jʌŋgər] [set] .

“	Oh	,	yes	indeed	,	by	all	the	younger	set	.
“	哦	,	是的	的确	,	经过	全部	这	年轻	放	.

“哦，的确如此，所有年轻人都这么认为。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [set][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['mærid] .

You	see	you	belonged	to	Grace's	set	and	they	are	all	married	.
你	看	你	属于	到	格蕾丝	放	和	他们	是	全部	已婚	.

你看，你以前是格蕾丝圈子里的人，而她们都结婚了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	makes	you	seem	like	a	back	number	to	us	,
它	制作	你	似乎	喜欢	一个	后退	数字	到	我们	,

这让我们觉得你像个过气明星。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld][meɪd] .

but	you	don't	look	like	an	old	maid	.
但	你	不	看	喜欢	一个	老的	女佣	.

但你看上去不像个老处女。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ]

I	suppose	you	can	look	back	ages	and	ages	and	remember	when	you
我	认为	你	能	看	后退	年龄	和	年龄	和	记住	什么时候	你

[hæd; həd]['lʌvəz] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

had	lovers	,	can't	you	?
有	恋人	,	不能	你	?

我想你可以追溯很久很久以前，回忆起你曾经有过恋人，对吧?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] ?
Or have you forgotten ?
或者 有 你 被遗忘的 ?

还是你忘了?

[aɪ][kɑːnt][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ]['evər] ['getɪŋ] [lʌv] - ['letərz] [ɔːr] ['flaʊərz] [ɔːr]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I can't imagine you ever getting love - letters or flowers or any such things .
我 不能 想象 你 曾经 获得 爱 - 信件 或者 花朵 或者 任何 这样的 事物 .

我无法想象你会收到情书、鲜花之类的东西。

[aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] .
I hope I haven't offended you .
我 希望 我 还没有 被冒犯了 你 .

希望我没有冒犯到你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I am horribly honest , you know .
我 是 糟糕透了 诚实的 , 你 知道 .

你知道，我这个人说话特别直。

[aɪ][seɪ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I say just what I think , and you mustn't mind it .
我 说 只是 什么 我 思考 , 和 你 不得 头脑 它 .

我只是说出我的想法，你不必介意。

['mæmə] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['truːθfl] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
Mamma says I am too truthful to be pleasant .
妈妈 说道 我 是 也 真实 到 是 令人愉快的 .

妈妈说我太诚实了，所以不讨人喜欢。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['ɑːnəsti] [maɪˈself] , [dəunt][juː; jʊ] ?
But I like honesty myself , don't you ?
但 我 喜欢 诚实 我 , 不 你 ?

但我个人喜欢诚实，你不喜欢吗?

〞 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['tæbi] , [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
〞 And with that , Tabby , she went away .
〞 和 和 那 , 虎斑猫 , 她 去 离开 .

“说完这些，塔比就走了。”

[haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] !
How terrible the child is !
如何 糟糕的 这 孩子 是 !

这孩子太可怕了!

[naʊ] , [pet][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [goʊ][əˈbaʊt] ['læsəˌreɪtɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]
Now , Pet is one of those persons who go about lacerating people and clothing
现在 , 宠物 是 一 的 那些 人 WHO 去 关于 撕裂 人们 和 衣服
[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,
their ignorance ,
他们的 无知 ,

佩特就是那种到处攻击别人、掩盖自己无知的人之一。

[ɔːr][ðer; ðər] ['ɪnsələns] , [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .
or their insolence , in the garb of honesty .
或者 他们的 傲慢 , 在 这 外衣 的 诚实 .

或者说，他们披着诚实的外衣，实则傲慢无礼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] , ” [seɪ] [ðeɪ] , “ [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː]
“ I am honest , ” say they , “ so you must not be offended , but is it true
” 我 是 诚实的 , ” 说 他们 , “ 所以 你 必须 不是 是 被冒犯了 , 但 是 它 真的
[ðæt]
that
那

“我很诚实，”他们说，“所以您不必介意，但这是真的吗？”

[jʊr; jər]
your
你的

你的

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] ?
grandfather was hanged for being a pirate ?
祖父 曾是 绞刑 为了 存在 一个 海盗 ?

祖父因为是海盗而被绞死?

” [ɔːr] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
” Or , “ I believe in being perfectly honest with people .
” 或者 , “ 我 相信 在 存在 完美 诚实的 和 人们 .

或者，“我相信应该对人完全诚实。”

[haʊ] [krɔːs] - [aɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How cross - eyed you are !
如何 叉 - 眼睛 你 是 !

你真是个斜视患者!

” [ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['ɑːnəsti] [ɪz][soʊ] [dɪs'repjətəbl] .
” This is why honesty is so disreputable .
” 这 是 为什么 诚实 是 所以 声名狼藉的 .

这就是为什么诚实如此不光彩的原因。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːnɪst] , [aʊt'spoʊkən] ['pɜːrsənz] ,
When you say of a woman , “ She is one of those honest , outspoken persons ,
什么时候 你 说 的 一个 女士 , “ 她 是 一 的 那些 诚实的 , 直言不讳 人 ,

当你评价一个女人时，“她是一位诚实、直言不讳的人”，

” [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,
” it means that she will probably hurt your feelings ,
” 它 方法 那 她 将要 大概 伤害 你的 情怀 ,

这意味着她可能会伤害你的感情。

[ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
or insult you in your first interview with her .
或者 侮辱 你 在 你的 第一的 面试 和 她 .

或者在与她的第一次面试中侮辱你。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['tæbi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] ['ʃeɪkən] [ʌp] .
I don't like to admit it even to you , Tabby , but I am horribly shaken up .
我 不 喜欢 到 承认 它 甚至 到 你 , 虎斑猫 , 但 我 是 糟糕透了 摇晃 向上 .

塔比，我甚至都不愿意承认，但我真的受到了极大的惊吓。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld][meɪd] ,
After all these years of talking about myself to you as an Old Maid ,
后 全部 这些 年 的 说 关于 我 到 你 作为 一个 老的 女佣 ,

这么多年来，我一直跟你自称是个老处女，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] , [tuː; tə] [hɪr] [maɪ'self] [kɔːld] [sʌtʃ] ,
and knowing that I am one , to hear myself called such ,
和 会心 那 我 是 一 , 到 听到 我 称为 这样的 ,

明知自己也是其中一员，听到别人这样称呼我，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	to	catch	a	glimpse	of	the	way	I	appear	to	the	oncoming	generation	,
和	到	抓住	一个	一瞥	的	这	方式	我	出现	到	这	即将到来的	一代	,

并想一窥我在下一代眼中的形象，

['ʃeɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .

shakes	me	to	the	foundation	of	my	being	.
奶昔	我	到	这	基础	的	我的	存在	.

它深深震撼了我的灵魂。

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Soon	I	shall	be	pushed	to	the	wall	,
很快	我	将	是	推动	到	这	墙	,

我很快就会被逼到墙角。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] [baɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

as	something	too	worn	out	to	be	needed	by	bright	young	people	.
作为	某物	也	磨损	出去	到	是	需要	经过	明亮的	年轻的	人们	.

对于有才华的年轻人来说，这东西已经过时得不需要了。

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['dredɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

Soon	I	shall	be	one	of	the	old	people	whom	I	have	so	dreaded	all	my	life	.
很快	我	将	是	一	的	这	老的	人们	谁	我	有	所以	令人恐惧的	全部	我的	生活	.

不久之后，我就会成为我一生中最害怕的那种老年人之一。

[dɪr] ['tæbi] - [kæt] !

Dear	Tabby	-	cat	!
亲爱的	虎斑猫	-	猫	!

亲爱的虎斑猫！

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] ['mɪsɪz] [rɪ'siːvd] [lʌv] - ['letərz] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

You	can	remember	when	Missis	received	love	-	letters	,	can't	you	?
你	能	记住	什么时候	夫人	已收到	爱	-	信件	,	不能	你	?

你还记得太太收到情书的情景吧?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʒə'pænd] [bɑːks] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

They	are	not	all	in	the	japanned	box	,	are	they	?
他们	是	不是	全部	在	这	日式漆	盒子	,	是	他们	?

它们并不都在那个漆盒里，对吧?

[duː][aɪ] [siːm] [oʊld][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɪti] ?

Do	I	seem	old	to	you	,	kitty	?
做	我	似乎	老的	到	你	,	猫咪	?

小猫咪，你觉得我老吗?

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

Why	,	there	is	actually	a
为什么	,	那里	是	实际上	一个

为什么，实际上有一个

[ter; tɪ(ə)r][ɑːn][jʊr; jər] [greɪ] [fɜːr] .

tear	on	your	gray	fur	.
撕	在	你的	灰色的	毛皮	.

你灰色的皮毛上挂着一滴泪。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld][meɪd] ['mɪsɪz] [ɪz] !

Dear	me	,	what	a	silly	Old	Maid	Missis	is	!
亲爱的	我	,	什么	一个	愚蠢的	老的	女佣	夫人	是	!

我的天哪，这位老处女太太真是个傻瓜!

[juː; jʊ] [siː] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɑːnɪst] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

You	see	,	after	all	,	I	have	not	been	honest	,	even	with	myself	.
你	看	,	后	全部	,	我	有	不是	到过	诚实的	,	甚至	和	我	.

你看，说到底，我一直都不诚实，甚至对自己也不诚实。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'bɑ:mɪneɪt] ['ɑ:nəsti] [ɪn] ['ʌðər]

And	,	just	between	you	and	me	,	I	will	say	that	I	abominate	honesty	in	other
和	,	只是	之间	你	和	我	,	我	将要	说	那	我	鄙弃	诚实	在	其他

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

而且，就你我之间而言，我要说，我厌恶别人的诚实。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]

A	GAME	OF	HEARTS
一个	游戏	的	心

红心大战

“ [mæn] [prə'pəuziz] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [dis'pəuziz] .

“	Man	proposes	,	but	Heaven	disposes	.
“	男人	提议	,	但	天堂	处置	.

人算不如天算。

” ['tæbi] , [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ˌem 'i:] [spi:k] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] ['hɑ:rdi] ?

”	Tabby	,	did	you	ever	hear	me	speak	of	Charlie	Hardy	?
”	虎斑猫	,	做过	你	曾经	听到	我	说话	的	查理	哈迪	?

“塔比，你有没有听我提起过查理·哈迪？”

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

No	,	of	course	not	.
不	,	的	课程	不是	.

不，当然不是。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wen] [aɪ] [nu:] ['tʃɑ:rli] [ðə; ði][best] .

Your	mother	must	have	been	a	kitten	when	I	knew	Charlie	the	best	.
你的	母亲	必须	有	到过	一个	小猫	什么时候	我	知道	查理	这	最好的	.

我最了解查理的时候，你妈妈肯定还是只小猫咪。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .

He	is	a	nice	boy	.
他	是	一个	好的	男生	.

他是个好孩子。

[bɔɪ] !

Boy	!
男生	!

男生!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	am	I	talking	about	?
什么	是	我	说	关于	?

我在说什么呢?

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	is	as	old	as	I	am	.
他	是	作为	老的	作为	我	是	.

他和我同岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But	he	is	the	kind	of	man	who	always	seems	a	boy	,
但	他	是	这	种类	的	男人	WHO	总是	似乎	一个	男生	,

但他总给人一种孩子气的感觉。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːrli] .

and	everybody	who	has	known	him	two	days	calls	him	Charlie	.
和	大家	WHO	有	已知	他	二	天	呼叫	他	查理	.

所有认识他两天的人都叫他查理。

['reɪtʃəl] ['pəːsivəl] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Rachel	Percival	never	thought	much	of	him	.
瑞秋	珀西瓦尔	绝不	想法	很多	的	他	.

瑞秋·珀西瓦尔从来没太看得起他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['reɪtʃəl] ['nevər]

She	said	he	was	weak	,	and	weakness	in	a	man	is	something	Rachel	never
她	说	他	曾是	虚弱的	,	和	弱点	在	一个	男人	是	某物	瑞秋	绝不

[iks'kjuːziz] .

excuses	.
借口	.

她说他很软弱，而男人的软弱是瑞秋永远无法容忍的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks] .

She	says	it	is	trespassing	on	one	of	the	special	privileges	of	our	sex	.
她	说道	它	是	擅闯私人领地	在	一	的	这	特别的	特权	的	我们的	性别	.

她说这是对我们女性特权之一的侵犯。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] .

Thus	she	disposed	of	Charlie	Hardy	.
因此	她	处置	的	查理	哈迪	.

于是她除掉了查理·哈迪。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ” [sed] ['reɪtʃəl] ; “ [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk]

“	Look	at	his	chin	,	”	said	Rachel	;	“	could	a	man	be	strong	with	a	chin	like
“	看	在	他的	下巴	,	”	说	瑞秋	;	“	可以	一个	男人	是	强的	和	一个	下巴	喜欢

[ðæt] ? ”

that	?	”
那	?	”

“看看他的下巴，”瑞秋说，“长着那样的下巴，男人能强壮吗？”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] , ” [aɪ]['ɝːdʒd] .

“	But	he	is	so	kind	-	hearted	and	easy	to	get	along	with	,	”	I	urged	.
“	但	他	是	所以	种类	-	心地	和	简单的	到	得到	沿着	和	,	”	我	敦促	.

“但他心地善良，很容易相处，”我劝道。

“ ['veri] ['laɪkli] .

“	Very	likely	.
“	非常	可能	.

很有可能。

[hiː; hi] ['hæznt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

He	hasn't	strength	of	mind	to	quarrel	.
他	还没有	力量	的	头脑	到	争吵	.

他没有争吵的本事。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [laɪk][moʊst] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [men] , [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][peɪn] .

He	is	unwilling	,	like	most	easy	-	going	men	,	to	inflict	that	kind	of	pain	.
他	是	不情愿	,	喜欢	最多	简单的	-	去	男人	,	到	造成	那	种类	的	疼痛	.

他像大多数性格随和的人一样，不愿意施加那种痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

But	he	could	be	as	cruel	as	the	grave	in	other	ways	.
但	他	可以	是	作为	残忍的	作为	这	严重	在	其他	方式	.

但在其他方面，他可能像坟墓一样残酷。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Look	at	him	.
看	在	他	.

看看他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [dʌz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt]

He	always	is	in	hot	water	about	something	,	and	never	does	as	people	expect
他	总是	是	在	热的	水	关于	某物	,	和	绝不	做	作为	人们	预计

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . ”

him	to	do	.	”
他	到	做	.	”

他总是因为某些事情惹上麻烦，而且从来不按人们的预期去做。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [duː] [rɔːŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪks'kjuːziz]

“	But	he	doesn't	do	wrong	on	purpose	,	and	he	makes	charming	excuses
“	但	他	不	做	错误的	在	目的	,	和	他	制作	迷人	借口

[ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒiːz] . ”

and	apologies	.	”
和	致歉	.	”

“但他并非故意做错事，而且他会给出令人信服的借口和道歉。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ; [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['præktɪs] , ” ['ænsər] ['reɪtʃəl] , [wɪð; wɪθ]

“	He	ought	to	;	he	has	had	enough	practice	,	”	answered	Rachel	,	with
“	他	应该	到	;	他	有	有	足够的	实践	,	”	回答	瑞秋	,	和

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] .

her	beautiful	smile	.
她	美丽的	微笑	.

“他应该可以；他已经练习得足够多了，”瑞秋笑着回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] ['sɜːrfɪs] [θɪŋz] .

“	He	has	what	I	call	a	conscience	for	surface	things	.
“	他	有	什么	我	称呼	一个	良心	为了	表面	事物	.

“他有一种我称之为对表面事物的良知。”

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] ,

He	regards	life	from	the	wrong	point	of	view	,	and	,
他	问候	生活	从	这	错误的	观点	的	看法	,	和	,

他看待生活的角度是错误的，而且，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

as	to	his	always	intending	to	do	right	—	you	know	the	place	said	to	be
作为	到	他的	总是	意图	到	做	正确的	—	你	知道	这	地方	说	到	是

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

paved	with	good	intentions	.
铺砌路面	和	好的	意图	.

至于他总是想做正确的事——你知道，那地方据说是由善意铺成的。

[noʊ] , [noʊ] , [ruːθ] .

No	,	no	,	Ruth	.
不	,	不	,	露丝	.

不，不，露丝。

['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [wiːk] .

Charlie	Hardy	is	a	dangerous	man	,	because	he	is	weak	.
查理	哈迪	是	一个	危险的	男人	,	因为	他	是	虚弱的	.

查理·哈迪是个危险人物，因为他意志薄弱。

[θruː] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] ['veri] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Through	**such**	**men**	**as**	**he**	**comes**	**very**	**bitter**	**sorrow**	**in**	**this**	**world**	**.**
通过	这样的	男人	作为	他	来	非常	苦的	悲哀	在	这	世界	.

像他这样的人给这个世界带来了极大的痛苦和悲伤。

" [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['tæbi] , [tʊk] [pleɪs] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [krɪ'eɪtɪd] ,

"	**That**	**conversation**	**,**	**Tabby**	**,**	**took**	**place**	**,**	**if**	**not**	**before**	**you**	**were**	**created**	**,**
"	那	对话	,	虎斑猫	,	采取	地方	,	如果	不是	前	你	是	创建	,

“塔比，那次对话即便不是在你被创造出来之前，也肯定已经发生了。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] — [ðə; ði] [taɪm] [wen] [jʊr; jər] [oʊn]

at	**least**	**in**	**your**	**early**	**infancy**	**—**	**the**	**time**	**when**	**your**	**own**
在	至少	在	你的	早期的	婴儿期	—	这	时间	什么时候	你的	自己的

至少在你婴儿早期——也就是你自己的时期

[weɪt] [θruː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

weight	**threw**	**you**	**down**	**if**	**you**	**tried**	**to**	**walk**	**,**
重量	扔	你	向下	如果	你	尝试	到	走	,

如果你试图走路，重量会把你压倒在地。

[ænd; ənd] [wen] [ɪrz] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [meɪk] - [ʌp] .

and	**when**	**ears**	**and**	**tail**	**were**	**the**	**least**	**of**	**your**	**make**	**-**	**up**	**.**
和	什么时候	耳朵	和	尾巴	是	这	至少	的	你的	制作	-	向上	.

而那时，耳朵和尾巴是你身上最不重要的部分。

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] ['nevər] ['mærid] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

All	**these**	**years**	**Charlie**	**has**	**never**	**married**	**,**	**but**	**was**	**always**	**with**	**the**	**girls**	**.**
全部	这些	年	查理	有	绝不	已婚	,	但	曾是	总是	和	这	女孩们	.

这么多年来，查理一直没有结婚，但他总是和女孩们在一起。

[hiː; hi] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [set] [tuː; tə] ['sæli] ['kɑːksɪz] — [wʌz; wəz]

He	**dropped**	**with**	**perfect**	**composure**	**from**	**our**	**set**	**to**	**Sallie**	**Cox's**	**—**	**was**
他	掉落	和	完美的	镇定	从	我们的	放	到	萨莉	考克斯	—	曾是

[hɜːr; hər] [sleɪv] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

her	**slave**	**for**	**two**	**years**	**,**
她	奴隶	为了	二	年	,

他镇定自若地从我们的片场走到萨莉·考克斯的片场——他曾是她两年的奴隶。

[ðoʊ] ['sæli] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

though	**Sallie**	**declares**	**that**	**she**	**never**	**was**	**engaged**	**to**	**him**	**.**
尽管	萨莉	声明	那	她	绝不	曾是	已订婚的	到	他	.

尽管萨莉声称她从未与他订婚。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [hænd]

“	**What's**	**the**	**use**	**of**	**being**	**engaged**	**to**	**a**	**man**	**that**	**you**	**can**	**keep**	**on**	**hand**
"	是什么	这	使用	的	存在	已订婚的	到	一个	男人	那	你	能	保持	在	手

[wɪ'ðaʊt] ?

without	**?**
没有	?

“既然不用结婚也能拥有他，那订婚有什么用呢？”

" [kwoʊθ] ['sæli] .

"	**quoth**	**Sallie**	**.**
"	引用	萨莉	.

“萨莉说道。”

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [bɔːr] [noʊ] ['mælɪs] .

But	**Charlie**	**bore**	**no**	**malice**	**.**
但	查理	钻孔	不	恶意	.

但查理并没有恶意。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stænd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['sæli] ,

“	I	didn't	stand	the	ghost	of	a	show	with	a	girl	like	Sallie	,
〃	我	没有	站立	这	鬼	的	一个	展示	和	一个	女孩	喜欢	萨莉	,

“我根本无法忍受和萨莉这样的女孩一起参加节目，哪怕只是个幽灵般的存在。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɪnstən] ['pəːsivəl] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪtəreri] [tʃæps] [ə'raʊnd]

when	she	had	such	men	as	Winston	Percival	and	those	literary	chaps	around
什么时候	她	有	这样的	男人	作为	温斯顿	珀西瓦尔	和	那些	文学	小伙子们	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她身边有像温斯顿·珀西瓦尔这样的男人，还有那些文坛名流的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] .

It	was	great	sport	to	watch	her	with	those	men	.
它	曾是	伟大的	运动	到	手表	她	和	那些	男人	.

看她和那些男人在一起真是太精彩了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætərbɑːks] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

You	know	what	a	little	chatterbox	she	is	.
你	知道	什么	一个	小的	话匣子	她	是	.

你知道她有多爱说话。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[wen] [ðæt] ['feloʊ] ['pəːsivəl] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , ['sæli] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər]

when	that	fellow	Percival	began	to	talk	,	Sallie	never	had	a	word	to	say	for
什么时候	那	同伴	珀西瓦尔	开始	到	讲话	,	萨莉	绝不	有	一个	单词	到	说	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

当那个叫珀西瓦尔的人开始说话时，萨莉始终一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [let][hɪm; ɪm][duː]

It	must	have	been	awfully	hard	for	her	,	but	she	certainly	let	him	do
它	必须	有	到过	非常	难的	为了	她	,	但	她	当然	让	他	做

[ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

all	the	talking	,
全部	这	说	,

对她来说肯定非常难熬，但她确实让他全权负责说话。

[ænd; ənd][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] .

and	just	sat	and	listened	,	looking	as	sweet	as	a	peach	.
和	只是	卫星	和	听着	,	寻找	作为	甜的	作为	一个	桃	.

她就那样坐着听着，看起来甜美得像个蜜桃。

[oʊ] ! [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['sæli] .

Oh	!	I	never	had	any	chance	with	Sallie	.
哦	!	我	绝不	有	任何	机会	和	萨莉	.

哦！我和萨莉根本没有机会。

〃 [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] , [ðen] [drɑːpt] ['piːsfəli] [tuː; tə]

〃	Nevertheless	,	he	was	usher	at	her	wedding	,	then	dropped	peacefully	to
	尽管如此	,	他	曾是	引座员	在	她	婚礼	,	然后	掉落	和平地	到

[ðə; ði][nekst]

the	next
这	下一个

然而，他曾是她婚礼上的招待，然后平静地离世。

['jʌŋgər] [set] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [pet] - [eɪdʒ] .

younger	set	,	and	now	is	going	with	girls	of	Pet	Winterbotham's	age	.
年轻	放	,	和	现在	是	去	和	女孩们	的	宠物	-	年龄	.

更年轻的一群，现在和 Pet Winterbotham 同龄的女孩们在一起。

[aɪ] ['θɜ:rəli] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	thoroughly	like	the	boy	,	but	I	can't	imagine	myself	falling	in	love	with	him	.
我	彻底	喜欢	这	男生	,	但	我	不能	想象	我	坠落	在	爱	和	他	.

我很喜欢这个男孩，但我无法想象自己会爱上他。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'skri:t] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [oʊld] [meɪd]

If	I	were	married	to	another	man	—	an	indiscreet	thing	for	an	Old	Maid
如果	我	是	已婚	到	其他	男人	—	一个	轻率	事物	为了	一个	老的	女佣

[tu:; tə] [seɪ] , ['tæbi] ,

to	say	,	Tabby	,
到	说	,	虎斑猫	,

如果我嫁给了别的男人——塔比，一个老处女说这种话可不雅——

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [maɪnd] ['tʃɑ:rli] ['hɑ:rdi:z] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn]

but	I	only	use	it	for	illustration	—	I	should	not	mind	Charlie	Hardy's	dropping	in
但	我	仅有的	使用	它	为了	插图	—	我	应该	不是	头脑	查理	哈迪的	下降	在

[fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] ['evri] [wi:k] ,

for	Sunday	dinner	every	week	,
为了	星期日	晚餐	每一个	星期	,

但我只是用它来举例子——我不介意查理·哈迪每周日来吃周日晚餐。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

if	he	wanted	to	.
如果	他	通缉	到	.

如果他愿意的话。

[hi:; hi] ['nevər] ['bɔðəz] .

He	never	bothers	.
他	绝不	烦人	.

他从来不费这个劲。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

He	never	is	in	the	way	.
他	绝不	是	在	这	方式	.

他从不碍事。

[hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [deft] [æt; ət] ['bʌtnɪŋ] [ə; eɪ] [glʌv] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .

He	is	as	deft	at	buttoning	a	glove	as	he	is	amiable	at	playing	cards	.
他	是	作为	麻利	在	扣纽扣	一个	手套	作为	他	是	可亲	在	玩耍	牌	.

他扣手套扣子的技巧和他玩牌的亲切程度一样令人称道。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] ['hɑ:rdi] [fɜ:rst] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['θi:ətər] ['pɑ:rti] .

You	always	think	of	Charlie	Hardy	first	if	you	are	making	up	a	theatre	party	.
你	总是	思考	的	查理	哈迪	第一的	如果	你	是	制作	向上	一个	剧院	派对	.

如果要组建一个戏剧派对，你第一个想到的总是查理·哈迪。

[hi:; hi] [sə:vz] ['i:kwəli] [wel] [æz; əz] ['gru:mzmən] [ɔ:r] [pɔ:l] - ['berər] — [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [spi:k]

He	serves	equally	well	as	groomsman	or	pall	-	bearer	—	although	I	do	not	speak
他	服务	同样地	出色地	作为	伴郎	或者	灵柩	-	持有人	—	虽然	我	做	不是	说话

[frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['i:ðər] ['ɪnstəns] .

from	experience	in	either	instance	.
从	经验	在	任何一个	实例	.

他担任伴郎或抬棺人也同样出色——虽然我在这两种情况下都没有亲身经历。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪz] [krɔ:s] [ɔ:r] ['sʌlki] .

He	never	is	cross	or	sulky	.
他	绝不	是	叉	或者	闷闷不乐的	.

他从不生气或闹别扭。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

He	makes	the	best	of	everything	,
他	制作	这	最好的	的	一切	,

他总能把每件事都做到最好。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [men] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] " [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] [gʊd] ['feloʊ] .

and	I	think	men	say	that	he	is	"	an	all	-	round	good	fellow	.
和	我	思考	男人	说	那	他	是	"	一个	全部	-	圆形的	好的	同伴	.

我认为男人们会说他"是个各方面都很棒的人"。

" [aɪ] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [menz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

"	I	depend	a	great	deal	upon	other	men's	opinion	of	a	man	.
"	我	依赖	一个	伟大的	交易	之上	其他	男士	观点	的	一个	男人	.

"我非常依赖其他人对一个人的评价。"

[aɪ] ['nevər] ['θɜːrəli] [trʌst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] .

I	never	thoroughly	trust	a	man	who	is	not	a	favorite	with	his	own	sex	.
我	绝不	彻底	相信	一个	男人	WHO	是	不是	一个	最喜欢的	和	他的	自己的	性别	.

我永远不会完全信任一个不受同性欢迎的男人。

[aɪ] [wɪʃ] [men] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

I	wish	men	were	as	generous	to	us	in	that	respect	,
我	希望	男人	是	作为	慷慨的	到	我们	在	那	尊重	,

我希望男人在这方面也能像我们一样慷慨。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

for	a	woman	whom	other	women	do	not	like	is	just	as	dangerous	.
为了	一个	女士	谁	其他	女性	做	不是	喜欢	是	只是	作为	危险的	.

对于一个不被其他女人喜欢的女人来说，这同样危险。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [nuː] ['sɪmp(ə)l] ['dʒeləsi] — [ðə; ði]

And	I	never	knew	simple	jealousy	—	the
和	我	绝不	知道	简单的	妒忌	—	这

我从未体会过简单的嫉妒——

['riːz(ə)n] [men] [ɜːrdʒ] [ə'genst] [ək'septɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrdɪkt] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

reason	men	urge	against	accepting	our	verdict	—	to	be	universal	enough	to
原因	男人	敦促	反对	接受	我们的	判决	—	到	是	普遍的	足够的	到

[kən'dem] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

condemn	a	woman	.
谴责	一个	女士	.

男人们反对接受我们判决的理由是——这种判决具有普遍性，足以谴责女性。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [fer] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

There	always	are	a	few	fair	-	minded	women	in	every	community	—	just	enough	to
那里	总是	是	一个	很少	公平的	-	有思想	女性	在	每一个	社区	—	只是	足够的	到

[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] — [tuː; tə] [breɪk] [kən'tɪnjuəs] ['dʒeləsi] .

be	in	the	minority	—	to	break	continuous	jealousy	.
是	在	这	少数民族	—	到	休息	连续的	妒忌	.

每个社区总会有一些公正的女性——人数虽少，但足以打破持续不断的嫉妒。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] [mæn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hæz; həz] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd]

the	man	I	am	talking	about	has	kept	up	his	acquaintance	with	Rachel	and
这	男人	我	是	说	关于	有	保留	向上	他的	熟人	和	瑞秋	和

['ælɪs] ['æzˌbɛri] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['desəltɔːri] [wei] ,

Alice	Asbury	and	me	in	a	desultory	way	,
爱丽丝	阿斯伯里	和	我	在	一个	漫无目的的	方式	,

我所说的这个人，一直与瑞秋、爱丽丝·阿斯伯里和我保持着断断续续的联系。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [grəuz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

and	occasionally	he	grows	confidential	.
和	偶尔	他	生长	机密的	.

偶尔他也会透露一些秘密。

[ðə; ðiː] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sed] :

The	last	time	I	saw	him	he	said	:
这	最后的	时间	我	锯	他	他	说	:

我最后一次见到他时，他说：

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ruːθ] ,

“	Sometimes	I	wish	I	were	a	woman	,	Ruth	,
“	有时	我	希望	我	是	一个	女士	,	露丝	,

“有时候我真希望自己是个女人，露丝，”

[wen] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['gɜːlz] .

when	I	get	into	so	much	trouble	with	the	girls	.
什么时候	我	得到	进入	所以	很多	麻烦	和	这	女孩们	.

当我跟女孩们惹出很多麻烦的时候。

['wɪmɪn] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['wɜːri] ['oʊvər] [lʌv] [ə'ferz] .

Women	never	seem	to	have	any	worry	over	love	affairs	.
女性	绝不	似乎	到	有	任何	担心	超过	爱	事务	.

女人似乎从不为恋爱关系担忧。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [let] [men] [weɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

All	they	have	to	do	is	to	lean	back	and	let	men	wait	on	them	until	they
全部	他们	有	到	做	是	到	倾斜	后退	和	让	男人	等待	在	他们	直到	他们

[siː] [wʌn] [ðæt] ['suːts] [ðem; ðəm] .

see	one	that	suits	them	.
看	一	那	西装	他们	.

她们只需要向后靠着，让男人们伺候她们，直到找到适合自己的为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['ɔːrdərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['menjuː] [kɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['hʌzbəndz] .

It	is	like	ordering	from	a	menu	card	for	them	to	select	husbands	.
它	是	喜欢	订购	从	一个	菜单	卡片	为了	他们	到	选择	丈夫们	.

这就像让她们从菜单上点餐挑选丈夫一样。

[juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] — ['ɔɪstər] , [klæmz] , [ɔːr] ['terəpɪn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['terəpɪn] .

You	run	over	a	list	for	a	girl	—	oysters	,	clams	,	or	terrapin	—	and	she	takes	terrapin	.
你	跑步	超过	一个	列表	为了	一个	女孩	—	牡蛎	,	蛤蜊	,	或者	龟	—	和	她	需要	龟	.

你列了一张清单给一个女孩——牡蛎、蛤蜊或海龟——她选择了海龟。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪst] — [smɪθ] , [dʒəʊnz] , [ɔːr] ['rɔbinsn] — [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [teɪks] [ðə; ðiː] ['rɛrəst] .

In	the	other	case	she	runs	over	her	own	list	—	Smith	,	Jones	,	or	Robinson	—	and	likewise	takes	the	rarest	.
在	这	其他	案件	她	跑步	超过	她	自己的	列表	—	史密斯	,	琼斯	,	或者	罗宾逊	—	和	同样地	需要	这	最稀有	.

另一种情况是，她会查看自己的名单——史密斯、琼斯或罗宾逊——同样地选择最稀有的球员。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	is	not	at	all	troubled	about	it	.
但	她	是	不是	在	全部	麻烦	关于	它	.

但她对此丝毫不感到困扰。

['mæriŋ] [ɪz] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

Marrying	is	so	easy	for	a	girl	.
结婚	是	所以	简单的	为了	一个	女孩	.

对女孩来说，结婚太容易了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	comes	natural	to	her	.
它	来	自然的	到	她	.

对她来说，这是与生俱来的。

〞 ['tæbi] ，

〞	Tabby	，
〞	虎斑猫	，

“塔比，

[aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	did	wish	that	he	knew	as	much	of	the	internal	mechanism	of	the
我	做过	希望	那	他	知道	作为	很多	的	这	内部的	机制	的	这

[en'geɪdʒmənts] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ,

engagements	that	you	and	I	have	participated	in	,
订婚	那	你	和	我	有	参与	在	,

我真希望他能像你我一样，了解我们共同参与的那些活动的内部运作机制。

[baɪ]['prɑːksi] , [æz; əz][wiː; wi][duː] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , ['prɑːfɪt][baɪ] , [ænd; ənd] ['spiːdəli]

by	proxy	,	as	we	do	—	if	he	would	understand	,	profit	by	,	and	speedily
经过	代理人	,	作为	我们	做	—	如果	他	会	理解	,	利润	经过	,	和	迅速地

[fər'get] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

forget	the	knowledge	.
忘记	这	知识	.

就像我们通过代理人一样——如果他能理解、从中受益，并迅速忘记这些知识。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ]['oʊnli] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ,

But	,	like	the	hypocrite	I	am	,	I	only	smiled	indulgently	at	him	,	as	if	,
但	,	喜欢	这	伪君子	我	是	,	我	仅有的	微笑	纵容地	在	他	,	作为	如果	,

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

for	women	,
为了	女性	,

但是，就像我这个伪君子一样，我只是纵容地对他笑了笑，仿佛，对于女人来说，

['mæriŋ] [wʌz; wəz] [mɪr] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn]['aɪdər] - [daʊn] ['kuʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪlər] [roʊps] [ɪn]

marrying	was	mere	reposing	on	eider	-	down	cushions	,	with	the	tiller	ropes	in
结婚	曾是	仅仅	休息	在	绒鸭	-	向下	靠垫	,	和	这	耕耘机	绳索	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

结婚不过是躺在羽绒垫上休息，手里拿着舵绳而已。

[waɪl] [men] [dɪd][ðə; ði] ['roʊɪŋ] .

while	men	did	the	rowing	.
尽管	男人	做过	这	划船	.

划船的是男人们。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æd'mɪt] , ['tæbi] ,

I	was	not	going	to	admit	,	Tabby	,
我	曾是	不是	去	到	承认	,	虎斑猫	,

我本来没打算承认的，塔比，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wiː; wi] [noʊ] ['nevər] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]

that	the	most	of	the	girls	we	know	never	worked	harder	in	their	lives	than
那	这	最多	的	这	女孩们	我们	知道	绝不	工作	更难	在	他们的	生活	比

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['pɪriəd] [noʊn] [æz; əz] “ ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .

during	that	indefinite	and	mysterious	period	known	as	“	making	up	their	minds	.
期间	那	不定	和	神秘	时期	已知	作为	“	制作	向上	他们的	思想	.

我们认识的大多数女孩，在她们人生中从未像在被称为“下定决心”的那段不确定而神秘的时期那样努力过。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʌp'hoʊld][maɪ] [oʊn] [seks][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] — [tuː; tə] [men] .

"	You	see	I	uphold	my	own	sex	at	all	hazards	—	to	men	.
"	你	看	我	坚持	我的	自己的	性别	在	全部	危险	—	到	男人	.

“你看，我无论付出多大的代价——对男人来说——都会维护我们女性的权益。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

He	was	standing	up	to	go	when	he	said	that	,
他	曾是	常设	向上	到	去	什么时候	他	说	那	,

他说这话的时候，正要站起来离开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi]

but	there	was	something	about	him	which	led	me	to	suspect	that	he
但	那里	曾是	某物	关于	他	哪个	引领	我	到	怀疑	那	他

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['wʊmən] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz]

was	in	a	condition	when	he	needed	some	woman	to	straighten	out	his
曾是	在	一个	状况	什么时候	他	需要	一些	女士	到	拉直	出去	他的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

但他身上有种特质，让我怀疑他当时的状态是需要某个女人来帮他理清思绪。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

I	made	no	reply	,	which	threw	the	burden	of	continuing	the	conversation	upon
我	制成	不	回复	,	哪个	扔	这	负担	的	继续	这	对话	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我没有回答，于是继续谈话的重担就落在了他身上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pæsɪv] [steɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪ]

I	was	in	that	passive	state	which	made	me	perfectly	willing	to	have	him	say
我	曾是	在	那	被动的	状态	哪个	制成	我	完美	愿意的	到	有	他	说

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm]

good	-	night	and	go	home
好的	-	夜晚	和	去	家

我当时处于一种被动的状态，完全愿意让他道晚安然后回家。

[ɔːr] [steɪ] [ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

or	stay	and	confess	to	me	,	just	as	he	chose	.
或者	停留	和	承认	到	我	,	只是	作为	他	选择	.

或者留下来向我坦白，就像他选择的那样。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ;

I	knew	he	needed	me	;
我	知道	他	需要	我	;

我知道他需要我；

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [niːd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər] [dɪd]

a	good	many	men	need	their	mothers	once	in	a	while	as	much	as	they	ever	did
一个	好的	许多	男人	需要	他们的	母亲们	一次	在	一个	尽管	作为	很多	作为	他们	曾经	做过

[wen] [bɔɪz] .

when	boys	.
什么时候	男孩们	.

很多男人偶尔都需要母亲的陪伴，就像他们小时候一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪmzɪkli] ['bɔɪɪʃ] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rli] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði]

There	was	something	whimsically	boyish	about	Charlie	as	he	leaned	over	the
那里	曾是	某物	异想天开地	男孩气	关于	查理	作为	他	倾斜	超过	这

[bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [tʃer] [ænd; ənd] [di'beitid] ['si:krətli] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn]

back	of	a	tall	chair	and	debated	secretly	whether	or	not	he	should	confide	in
后退	的	一个	高的	椅子	和	辩论	偷偷	无论	或者	不是	他	应该	信任	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

查理倚在一把高高的椅子背上，偷偷地考虑是否应该向我吐露心声，他身上带着一种异想天开的男孩气概。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ] [sed] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Why	don't	you	ask	me	why	I	said	that	?	”	he	said	.
“	为什么	不	你	问	我	为什么	我	说	那	?	”	他	说	.

“你为什么不问问我为什么那样说呢？”他说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

“	Because	I	know	without	asking	.
“	因为	我	知道	没有	问	.

因为我不用问就知道。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

You	were	induced	to	say	it	by	what	you	have	been	thinking	of	all	the
你	是	诱导	到	说	它	经过	什么	你	有	到过	思维	的	全部	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

你之所以会说出那句话，是因为你整晚都在想着某件事。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['endɪŋ] .

It	sounded	like	a	beginning	,	but	really	it	was	an	ending	.
它	听起来	喜欢	一个	开始	,	但	真的	它	曾是	一个	结束	.

听起来像是一个开始，但实际上是一个结束。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][maɪnd] - ['ri:dər] ,

”	He	looked	as	though	he	thought	me	a	mind	-	reader	,
”	他	看起来	作为	尽管	他	想法	我	一个	头脑	-	读者	,

“他看起来好像认为我会读心术似的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wen] ['pi:p(ə)l] [ni:d] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt][ɪz]

but	I	fancy	the	knack	of	divining	when	people	need	a	confidant	is
但	我	想要	这	诀窍	的	占卜	什么时候	人们	需要	一个	知己	是

[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [dɪ'veləpt] [ɪn][oʊld] [meɪdz] .

preternaturally	developed	in	old	maids	.
超自然地	发达	在	老的	女佣	.

但我认为，老处女们天生就有一种超乎寻常的本领，能够预知人们何时需要知己。

“ [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ru:θ] . ”

“	How	good	you	are	,	Ruth	.	”
“	如何	好的	你	是	,	露丝	.	”

“露丝，你真棒。”

“ [ju:; jʊ] [men] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .

“	You	men	always	think	women	are	good	when	they	understand	you	.
“	你	男人	总是	思考	女性	是	好的	什么时候	他们	理解	你	.

你们男人总是认为，女人只有理解你们的时候才是好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['gʊdnəs] . ”

But	it	isn't	goodness	.	”
但	它	不是	善良	.	”

但这不是善。”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .
“ No , you're right .
“ 不 , 你是 正确的 .

“不，你说得对。”

[its] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['gʊdnəs] .
It's more comfortable than goodness .
它是 更多的 舒服的 比 善良 .

它更注重舒适而非益处。

[its] [ɑːd] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
It's odd how you do it .
它是 奇怪的 如何 你 做 它 .

你的做法很奇怪。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
May I tell you about it ?
可能 我 告诉 你 关于 它 ?

我可以跟你说说这件事吗?

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk]
You won't think
你 惯于 思考

你不会这么想

[hæf] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] ,
half as well of me as you do now ,
一半 作为 出色地 的 我 作为 你 做 现在 ,

你现在对我的了解只有我的一半，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [men] [streɪt] ,
but it needs just such women as you to keep men straight ,
但 它 需求 只是 这样的 女性 作为 你 到 保持 男人 直的 ,

但正需要像你这样的女人来管束男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [aɪ] [vaʊ] [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
and if you will give me your opinion I vow I'll do as you say ,
和 如果 你 将要 给 我 你的 观点 我 发誓 患病的 做 作为 你 说 ,

如果你能给我一些意见，我保证会照你说的做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
even if it kills me .
甚至 如果 它 杀戮 我 .

即使这会要了我的命。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['despərət] ['endɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ,
” I was afraid from that desperate ending that it was something serious ,
” 我 曾是 害怕的 从 那 绝望的 结束 那 它 曾是 某物 严肃的 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and it was .
和 它 曾是 .

“从那个令人绝望的结局来看，我当时就害怕事情会变得很严重，而事实也的确如此。”

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .
He made several attempts before he could begin .
他 制成 一些 尝试 前 他 可以 开始 .

他尝试了好几次才开始。

['faɪnəli] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,
Finally he burst out with ,
最后 他 爆裂 出去 和 ,

最后他突然爆发了，

“ [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪv]
“ **Although you are the easiest person in the world to talk to , and I've**
“ 虽然 你 是 这 最容易 人 在 这 世界 到 讲话 到 , 和 我已经
[noʊn] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ,
known you always ,
已知 你 总是 ,

“虽然你是世界上最容易沟通的人，而且我一直都认识你，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
it is pretty hard to lay this case before you so that you won't think me a
它 是 漂亮的 难的 到 躺 这 案件 前 你 所以 那 你 惯于 思考 我 一个
[kənˈsiːtɪd] [prɪg] .
conceited prig .
自负 伪君子 .

很难把这件事说清楚，才能让你不觉得我是一个自负的伪君子。

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [kɑːnt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
That is because you are a woman and can't help looking at it from
那 是 因为 你 是 一个 女士 和 不能 帮助 寻找 在 它 从
[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈstændpɔɪnt] .
a woman's standpoint .
一个 女性的 立场 .

那是因为你是女性，所以难免会从女性的角度看待问题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][mæn] ,
For a good many reasons it would be easier to tell it to some man ,
为了 一个 好的 许多 原因 它 会 是 更轻松 到 告诉 它 到 一些 男人 ,

出于诸多原因，把这件事告诉男人会更容易些。

[huː] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪmˈself] ;
who would know how it was himself ;
WHO 会 知道 如何 它 曾是 他自己 ;

谁又能知道他自己究竟是怎么回事呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
but you see I want a woman's conscience and a woman's judgment ,
但 你 看 我 想 一个 女性的 良心 和 一个 女性的 判断 ,

但我想要的是女性的良知和判断力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [pleɪs] .
because you can put yourself in another woman's place .
因为 你 能 放 你自己 在 其他 女性的 地方 .

因为你可以设身处地地为其他女性着想。

” [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [red] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
” He grew quite red as he talked , and I waited patiently for him to
” 他 生长 相当 红色的 作为 他 谈话 , 和 我 等待 耐心 为了 他 到
[goʊ][ɑːn] ,
go on ,
去 在 ,

“他说话的时候脸涨得通红，我耐心地等着他继续说下去。”

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [help] .
but gave him no help .
但 给予 他 不 帮助 .

但他并没有给他任何帮助。

“ [wel] , [hɪr] [goʊz] .
“ Well , here goes .
“ 出色地 , 这里 去 .

“好吧，开始了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	hate	me	afterwards	I	can't	help	it	.
如果	你	恨	我	然后	我	不能	帮助	它	.

如果你之后恨我，我也没办法。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt]

I	had	no	idea	it	would	be	so	hard	to	tell	you	or	I	shouldn't
我	有	不	主意	它	会	是	所以	难的	到	告诉	你	或者	我	不应该

我没想到告诉你这件事会这么难，或者说，我不应该告诉你。

[hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	attempted	it	.
有	尝试过	它	.

已经尝试过了。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

But	since	you	have	been	sitting	there	looking	at	me	I	am	beginning	to
但	自从	你	有	到过	坐着	那里	寻找	在	我	我	是	开始	到

[θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

think	differently	of	it	myself	,
思考	不同	的	它	我	,

但是自从你坐在那里看着我之后，我自己也开始对这件事有了不同的看法。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ,

and	I'm	sure	that	,	with	all	your	kindness	,	you	will	be	very	hard	on	me	,
和	我是	当然	那	,	和	全部	你的	仁慈	,	你	将要	是	非常	难的	在	我	,

我相信，尽管你很仁慈，但你也会对我非常严格。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

and	tell	me	to	accept	the	hardest	alternative	.
和	告诉	我	到	接受	这	最难	选择	.

并告诉我必须接受最艰难的选择。

[naʊ] , [ruːθ] , [juːd] ['betər] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Now	,	Ruth	,	you'd	better	shake	hands	with	me	and	say	good	-	by	while	you	like	me	,
现在	,	露丝	,	你会	更好的	摇	双手	和	我	和	说	好的	-	经过	尽管	你	喜欢	我	,

露丝，趁你还喜欢我，最好跟我握手道别。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ə'nʌðər] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] .

because	you	will	think	of	me	as	another	Charlie	Hardy	when	I've	finished	.
因为	你	将要	思考	的	我	作为	其他	查理	哈迪	什么时候	我已经	完成的	.

因为当我完成这件事之后，你会把我当成另一个查理·哈迪。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][aɪ]['foʊldɪd] [maɪn] [tə'geðər] .

"	He	actually	held	out	his	hand	,	but	I	folded	mine	together	.
"	他	实际上	握住	出去	他的	手	,	但	我	折叠	矿	一起	.

“他竟然伸出了手，但我却把手并拢了起来。”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	No	,	"	I	said	,	smiling	,
"	不	,	"	我	说	,	微笑	,

“不，”我笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	shall	not	bid	you	good	-	by	until	I	really	am	through	with	you	.
"	我	将	不是	出价	你	好的	-	经过	直到	我	真的	是	通过	和	你	.

“在我彻底完成你的任务之前，我不会跟你道别。”

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Don't look so discouraged .
不 看 所以 灰心 .

别那么沮丧。

[kʌm] ; ['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
Come ; possibly I may be a better friend to you than you think . ”
来 ; 可能 我 可能 是 一个 更好的 朋友 到 你 比 你 思考 . ”

来吧，或许我比你想象的更适合做你的朋友。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
“ You are awfully good , ” he said again .
“ 你 是 非常 好的 , ” 他 说 再次 .

“你真是太棒了，”他又说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ɪm'prest] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['gʊdnəs]
I don't know when I have so impressed a man with my extraordinary goodness
我 不 知道 什么时候 我 有 所以 印象深刻 一个 男人 和 我的 非凡的 善良
[æz; əz][aɪ][dɪd][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
as I did by listening to Charlie while he did all the talking .
作为 我 做过 经过 聆听 到 查理 尽管 他 做过 全部 这 说 .

我不知道我上次以如此非凡的善良打动一个男人是什么时候了，就像我倾听查理讲话时那样。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [maɪ] [tʌŋ] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][æn; ən]
If I could have held my tongue another hour , he would have called me an
如果 我 可以 有 握住 我的 舌头 其他 小时 , 他 会 有 称为 我 一个
['eɪndʒl] .
angel .
天使 .

如果我能再忍耐一个小时，他就会称我为天使了。

“ [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['luːɪs] [kɪŋ] .
“ Well , although you may not know it , I am engaged to Louise King .
“ 出色地 , 虽然 你 可能 不是 知道 它 , 我 是 已订婚的 到 路易丝 国王 .

“嗯，虽然你可能不知道，但我已经和路易丝·金订婚了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz]
I always
我 总是

我总是

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [get] ['sæli] ,
have been very fond of her , and when I found I couldn't get Sallie ,
有 到过 非常 喜爱 的 她 , 和 什么时候 我 成立 我 不能 得到 萨莉 ,

我一直很喜欢她，但当我发现我无法得到萨莉时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [kɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['luːɪs] [æz; əz][aɪ]['evər][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,
I was sure I cared as much for Louise as I ever could care for anybody ,
我 曾是 当然 我 关心 作为 很多 为了 路易丝 作为 我 曾经 可以 关心 为了 任何人 ,

我确信我对路易丝的关心，不亚于我对任何人的关心。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]
and I was perfectly satisfied with her — thought she would make me an
和 我 曾是 完美 使满意 和 她 — 想法 她 会 制作 我 一个
['ɔːfli] [gʊd] [waɪf] ,
awfully good wife ,
非常 好的 妻子 ,

我对她非常满意——觉得她会是一位非常好的妻子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[bʌt; bət] [waɪl] [mɪs] [ˌtɑːliəˈfɛroʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] ['vɪzɪtɪŋ] ['sæli] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

But	while	Miss	Taliaferro	was	up	here	visiting	Sallie	,	I	was	with	her	a
但	尽管	错过	塔利亚费罗	曾是	向上	这里	访问	萨莉	,	我	曾是	和	她	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

但塔利亚费罗小姐来这里探望萨莉的时候，我大部分时间都和她在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	first	thing	I	knew	we	were	dead	in	love	with	each	other	.
和	这	第一的	事物	我	知道	我们	是	死的	在	爱	和	每个	其他	.

我还没反应过来，我们就已经深深地爱上了彼此。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [-] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ruːθ] ,

You	know	we	were	both	in	Sallie's	wedding	-	party	,	and	I	tell	you	,	Ruth	,
你	知道	我们	是	两个都	在	萨莉的	婚礼	-	派对	,	和	我	告诉	你	,	露丝	,

你知道我们俩都是萨莉婚礼上的伴郎伴娘，我告诉你，露丝，

[tuː; tə] [stænd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [hæf] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

to	stand	up	at	the	altar	with	a	girl	he	is	already	half	in	love	with	,
到	站立	向上	在	这	坛	和	一个	女孩	他	是	已经	一半	在	爱	和	,

和自己已经半爱着的女孩一起站在婚礼台上，

[pleɪz] [ðə; ði] ['veri] [duːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] .

plays	the	very	deuce	with	a	man	.
演出	这	非常	二	和	一个	男人	.

和男人玩二点牌。

[kən'tʌki] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['prɪti] , [aɪ] [sə'poʊz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [soʊ] ,

Kentucky	girls	are	all	pretty	,	I	suppose	—	everybody	says	so	,
肯塔基州	女孩们	是	全部	漂亮的	,	我	认为	—	大家	说道	所以	,

我想，肯塔基州的女孩都很漂亮——大家都这么说。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [duː] [ɔːr] [nɑːt] ;

and	you	have	to	make	believe	you	think	so	whether	you	do	or	not	;
和	你	有	到	制作	相信	你	思考	所以	无论	你	做	或者	不是	;

无论你是否真的这么想，你都必须假装这么想；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

but	this	one	—	you	know	her	?
但	这	一	—	你	知道	她	?

但是这位——你认识她吗?

['iznt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] ?

Isn't	she	the	prettiest	thing	you	ever	saw	?
不是	她	这	最漂亮的	事物	你	曾经	锯	?

她是不是你见过的最漂亮的人?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ['telɪŋ]

Well	,	of	course	she	didn't	know	I	was	engaged	,	and	I	kept	putting	off	telling
出色地	,	的	课程	她	没有	知道	我	曾是	已订婚的	,	和	我	保留	推杆	离开	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当然，她不知道我已经订婚了，我也一直拖着没告诉她。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

until	the	first	thing	I	knew	I	was	letting	her	see	how	much	I	thought	of
直到	这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	出租	她	看	如何	很多	我	想法	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

直到我意识到自己正在让她明白我有多么在乎她。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət]['gɜːlz][ɑːr; ər] [kiːn] [ɑːn] [sʌtʃ]

I	don't	suppose	it	was	at	all	difficult	to	see	,	but	girls	are	keen	on	such
我	不	认为	它	曾是	在	全部	难的	到	看	,	但	女孩们	是	敏锐的	在	这样的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

我想这并不难理解，但女孩子确实对这类话题很感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kɑːnt][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

and	a	man	can't	be	in	love	with	one	more	than	a	week	before	she	knows
和	一个	男人	不能	是	在	爱	和	一	更多的	比	一个	星期	前	她	知道

[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

more	about	it	than	he	does	.
更多的	关于	它	比	他	做	.

一个男人爱上一个女人不到一个星期，她对她的了解就会比他更多。

[ðen] , ['æftər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

Then	,	after	she	told	me	that	she	loved	me	,	how	could	I	tell	her	that	,
然后	,	后	她	讲述	我	那	她	喜爱	我	,	如何	可以	我	告诉	她	那	,

她告诉我她爱我之后，我怎么能告诉她呢?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ?

in	spite	of	what	I	had	said	,	I	was	engaged	to	another	girl	?
在	尽管如此	的	什么	我	有	说	,	我	曾是	已订婚的	到	其他	女孩	?

尽管我那样说了，但我其实已经和另一个女孩订婚了?

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] ?

Wouldn't	she	have	thought	I	was	a	rascal	?
不会	她	有	想法	我	曾是	一个	恶棍	?

她难道不会觉得我是个无赖吗?

[noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi]

No	;	I	had	to	let	her	go	home	thinking	that	,	if	we	were	not	already
不	;	我	有	到	让	她	去	家	思维	那	,	如果	我们	是	不是	已经

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

不；我不得不让她回家，心里想着，如果我们还没有订婚的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [pɑːrt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

we	should	be	some	time	,	and	I	went	part	way	with	her	,
我们	应该	是	一些	时间	,	和	我	去	部分	方式	和	她	,

我们应该还有一段时间，我陪她走了一段路。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ,

and	—	it	was	a	mean	trick	to	play	,
和	—	它	曾是	一个	意思是	诡计	到	玩	,

而且——这招很卑鄙。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [duː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'ferz] [wɪtʃ] [pər'hæps]

but	the	nonsensical	things	that	unthinking	people	do	precipitate	affairs	which	perhaps
但	这	荒谬的	事物	那	不假思索	人们	做	沉淀	事务	哪个	也许

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [miːnz] [maɪt] ['nevər] ['fʊli] [dɪ'veləp] .

without	their	means	might	never	fully	develop	.
没有	他们的	方法	可能	绝不	完全	发展	.

但是，不经思考的人所做的荒唐事，却促成了某些事情的发生，如果没有他们的帮助，这些事情可能永远不会完全发展起来。

['braɪən] [bek] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Brian	Beck	heard	that	I	was	going	a	few	miles	with	her	,
布莱恩	贝克	听到	那	我	曾是	去	一个	很少	英里	和	她	,

布莱恩·贝克听说我要和她一起走几英里，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['peɪzən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːf] .

and	he	and	Sallie	and	Payson	came	down	to	the	train	to	see	us	off	.
和	他	和	萨莉	和	佩森	来了	向下	到	这	火车	到	看	我们	离开	.

他和萨莉、佩森一起下到火车站来送我们。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Just	as	we	pulled	out	of	the	station	,
只是	作为	我们	拉	出去	的	这	车站	,

我们刚驶出车站，

['braɪən] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]['fræntɪk] [saɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen]

Brian	made	the	most	frantic	signs	for	me	to	open	the	window	,	and	when
布莱恩	制成	这	最多	疯狂的	标志	为了	我	到	打开	这	窗户	,	和	什么时候

[aɪ][dɪd][soʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

布莱恩拼命地向我打手势，让我打开窗户，当我照做之后，

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	threw	a	tissue	-	paper	package	at	me	.
他	扔	一个	组织	-	纸	包裹	在	我	.

他朝我扔了一包纸巾。

['fræŋki] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Frankie	and	I	both	made	an	effort	to	catch	it	.
弗兰基	和	我	两个都	制成	一个	努力	到	抓住	它	.

我和弗兰基都努力想抓住它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	it	burst	when	we	touched	it	,
的	课程	它	爆裂	什么时候	我们	感动	它	,

当然，我们一碰它它就爆了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [paʊnd] [ʌv; əv][raɪs][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

and	a	good	pound	of	rice	was	scattered	all	over	us	.
和	一个	好的	磅	的	米	曾是	疏散	全部	超过	我们	.

一大磅大米散落在我们身上。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

You	never	saw	such	a	sight	.
你	绝不	锯	这样的	一个	视线	.

你从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][maɪ] [her] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	flew	in	every	direction	;	her	hat	and	my	hair	were	full	of	it	.
它	飞翔	在	每一个	方向	;	她	帽子	和	我的	头发	是	满的	的	它	.

它四处飞舞；她的帽子和我的头发上都沾满了它。

[sʌm; səm] [went] [daʊn] [maɪ]['kɑːlər] .

Some	went	down	my	collar	.
一些	去	向下	我的	衣领	.

有些水顺着我的衣领流了下去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [rɔːrd] [ænd; ənd] — [wel] , [aɪm][nɑːt] [dʌn] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət]

Of	course	everybody	in	the	car	roared	and	—	well	,	I'm	not	done	blushing	at
的	课程	大家	在	这	车	咆哮	和	—	出色地	,	我是	不是	完毕	脸红	在

当然，车里所有人都大声欢呼——唉，我到现在还没缓过神来呢。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] .

it	yet	.
它	然而	.

还没有。

['fræŋki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Frankie	**took**	**it**	**much**	**better**	**than**	**I**	**,**	**and**	**only**	**laughed**	**at**	**it**	**.**
弗兰基	采取	它	很多	更好的	比	我	,	和	仅有的	笑了	在	它	.

弗兰基比我接受得好得多，他只是笑了笑。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][felt] [mɔːr] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

But	**I**	**—**	**I**	**felt**	**more**	**like**	**crying**	**.**
但	我	—	我	毛毡	更多的	喜欢	哭泣	.

但我——我更想哭。

[aɪ] [sɔː] ['ɪnstəntli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] .

I	**saw**	**instantly**	**how**	**it**	**complicated**	**things**	**.**
我	锯	即刻	如何	它	复杂的	事物	.

我立刻意识到这让事情变得复杂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][neɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː][maɪ]['kɔːfɪn] .

It	**was**	**a**	**nail**	**driven**	**into**	**my**	**coffin**	**.**
它	曾是	一个	指甲	驱动	进入	我的	棺材	.

这就像钉入我棺材里的一颗钉子。

“ [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['setld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['hævɪŋ]

“	**We**	**had**	**no**	**more**	**than**	**settled**	**down**	**from**	**that**	**and**	**were**	**just**	**having**
“	我们	有	不	更多的	比	定居	向下	从	那	和	是	只是	拥有

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,

a	**good**	**little**	**talk**	**,**
一个	好的	小的	讲话	,

“我们刚从那件事中平静下来，正愉快地聊着天。”

['æftər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [wen] [ðə; ði] ['potər] [ə'pɪrd] ,

after	**the**	**passengers**	**had**	**stopped**	**looking**	**at**	**us**	**,**	**when**	**the**	**porter**	**appeared**	**,**
后	这	乘客	有	停止	寻找	在	我们	,	什么时候	这	搬运工	出现	,

等乘客们不再看我们之后，搬运工出现了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm]

bringing	**a**	**basket**	**of**	**white**	**flowers**	**with**	**two**	**turtle**	**-**	**doves**	**suspended**	**from**
带来	一个	篮子	的	白色的	花朵	和	二	龟	-	鸽子	暂停	从

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

the	**handle**	**,**
这	处理	,

她提着一篮白色鲜花，篮子提手上挂着两只斑鸠。

[ænd; ənd]['braɪən] ['bɛks] [kɑːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Brian**	**Beck's**	**card**	**on**	**it**	**.**
和	布莱恩	贝克的	卡片	在	它	.

上面还有布莱恩·贝克的卡片。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] .

I	**wish**	**you**	**could**	**have**	**heard**	**the**	**people**	**laugh**	**.**
我	希望	你	可以	有	听到	这	人们	笑	.

真希望你能听到人们的笑声。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ruːθ] ,

I	**declare**	**to**	**you**	**,**	**Ruth**	**,**
我	宣布	到	你	,	露丝	,

路得，我向你宣告：

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [greɪt] [waɪt] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

when	**I**	**saw**	**that**	**great**	**white**	**thing**	**coming**	**and**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**,**
什么时候	我	锯	那	伟大的	白色的	事物	未来	和	知道	什么	它	意思是	,

当我看到那巨大的白色物体靠近，并且明白这意味着什么时，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

it	looked	as	big	as	a	billiard	-	table	to	me	.
它	看起来	作为	大的	作为	一个	台球	-	桌子	到	我	.

在我看来，它跟台球桌一样大。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [əˈgen] , [bʌt; bət][noʊ] — [ˈfræŋki]

I	was	going	to	pay	the	fellow	to	take	it	out	again	,	but	no	—	Frankie
我	曾是	去	到	支付	这	同伴	到	拿	它	出去	再次	,	但	不	—	弗兰基

[ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

wanted	it	.
通缉	它	.

我本来打算付钱让那家伙再把它弄出去，但是不行——弗兰基想要它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [siːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .

She	made	me	put	it	down	on	the	opposite	seat	and	there	it	stood	.
她	制成	我	放	它	向下	在	这	对面的	座位	和	那里	它	站立	.

她让我把它放在对面的座位上，它就那样立在那里。

[ðoʊz] [ˈsɪkənɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Those	sickening	birds	were	too	much	for	me	,
那些	令人作呕	鸟类	是	也	很多	为了	我	,

那些令人作呕的鸟让我实在受不了。

[soʊ][aɪ] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

so	I	jerked	them	off	and	threw	them	out	of	the	window	,
所以	我	猛地一抖	他们	离开	和	扔	他们	出去	的	这	窗户	,

于是我帮他们撸完，然后把他们扔出了窗外。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l]

conscious	that	my	face	was	very	red	and	that	I	was	amusing	more	people
有意识的	那	我的	脸	曾是	非常	红色的	和	那	我	曾是	有趣	更多的	人们

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈbɑːgind] [fɔːr; fər] .

than	I	had	bargained	for	.
比	我	有	讨价还价	为了	.

我意识到自己的脸涨得通红，而且逗乐的人比我预想的要多得多。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] ,

“	When	the	time	came	for	me	to	get	off	and	take	the	train	back	,
“	什么时候	这	时间	来了	为了	我	到	得到	离开	和	拿	这	火车	后退	,

“到了我下车乘火车返回的时候，

[ˈfræŋki] [ɪmˈplɔːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

Frankie	implored	me	to
弗兰基	恳求	我	到

弗兰基恳求我

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɜːrdʒɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] ,

go	on	with	her	,	urging	how	strange	it	would	look	to	people	,
去	在	和	她	,	敦促	如何	奇怪的	它	会	看	到	人们	,

陪她一起继续，并强调这在别人看来会多么奇怪。

[huː] [ɔːl] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər]

who	all	thought	we	were	married	,	to	see	me	disappear	and	have	her
WHO	全部	想法	我们	是	已婚	,	到	看	我	消失	和	有	她

[goʊ][ɑːn][əˈloʊn] .

go	on	alone	.
去	在	独自的	.

所有人都以为我们结婚了，结果却看到我消失，她独自一人继续生活。

[aɪ] [ˈreɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,

I	railed	at	the	idea	,	but	she	was	in	earnest	,
我	有轨电车	在	这	主意	,	但	她	曾是	在	认真	,

我强烈反对这个想法，但她却是认真的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] — ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] , [aɪ][mʌst; məst]

and	when	I	told	her	positively	that	I	couldn't	—	thinking	more	,	I	must
和	什么时候	我	讲述	她	积极地	那	我	不能	—	思维	更多的	,	我	必须

[æd'mɪt] ,

admit	,
承认	,

当我明确地告诉她我不能——我必须承认，当时我还在思考——

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːrz] — [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

of	the	state	of	my	affairs	than	of	hers	—	she	began	to	cry	under	her
的	这	状态	的	我的	事务	比	的	她的	—	她	开始	到	哭	在下面	她

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

她更关心我的处境而不是她的处境——她开始在面纱下哭泣。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌvd] [kraɪ] ,

Of	course	I	couldn't	stand	it	to	see	the	girl	I	loved	cry	,
的	课程	我	不能	站立	它	到	看	这	女孩	我	喜爱	哭	,

我当然无法忍受看到我心爱的女孩哭泣。

[soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fel] [diːpər] [ɪn] [lʌv] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

so	I	went	home	with	her	,	fell	deeper	in	love	every	minute	I	was	there	,
所以	我	去	家	和	她	,	跌倒	更深	在	爱	每一个	分钟	我	曾是	那里	,

于是我跟她回家了，和她在一起的每一分钟，我都更加深爱着她。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	came	away	feeling	like	a	cur	because	I	had	not	spoken	to	her
和	来了	离开	感觉	喜欢	一个	库尔	因为	我	有	不是	说	到	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

因为没有和她父亲说话，我感觉自己像个混蛋。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] , ['ɑːnɪst] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]

Her	people	met	me	in	the	cordial	,	honest	manner	of	those	who	have	faith	in
她	人们	遇见	我	在	这	亲切	,	诚实的	方式	的	那些	WHO	有	信仰	在

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

她的人民以真诚热情的方式接待了我，这体现了他们对人性的信心。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

but	I	couldn't	look	them	in	the	face	without	flinching	.
但	我	不能	看	他们	在	这	脸	没有	畏缩	.

但我不敢直视他们的脸，一看就浑身发抖。

“ [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['luːɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“	Since	I	came	back	,	of	course	,	I've	been	visiting	Louise	as	usual	.
“	自从	我	来了	后退	,	的	课程	,	我已经	到过	访问	路易丝	作为	通常	.

“我回来之后，当然就一直像往常一样去看望路易丝。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

I	told	her	all	about	the	rice	and	flowers	,
我	讲述	她	全部	关于	这	米	和	花朵	,

我把稻米和鲜花的事都告诉了她。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ɔ:f] [ðə; ði]

thinking	that	if	she	quarrelled	with	me	about	the	affair	she	would	break	off	the
思维	那	如果	她	争吵	和	我	关于	这	事务	她	会	休息	离开	这

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

她以为如果她因为这段婚外情和我吵架，她就会解除婚约。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:] [raɪt] [fɔ:r; fər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri]

But	she	only	laughed	and	said	it	served	me	right	for	flirting	with	every
但	她	仅有的	笑了	和	说	它	服务	我	正确的	为了	调情	和	每一个

[gɜ:rl] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

girl	that	came	along	,
女孩	那	来了	沿着	,

但她只是笑着说，谁让我跟每个遇到的女孩都调情呢。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'i:] .

and	didn't	even	reproach	me	.
和	没有	甚至	责备	我	.

他甚至没有责备我。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] .

She	has	absolute	faith	in	me	.
她	有	绝对	信仰	在	我	.

她对我绝对信任。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , ['eni]

She	doesn't	believe	I	could	sink	so	low	as	I	have	,	any
她	不	相信	我	可以	下沉	所以	低的	作为	我	有	,	任何

她不相信我会堕落到如此地步，真的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

more	than	she	could	.
更多的	比	她	可以	.

比她能做的还要多。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][aɪ'di:əlaɪzd][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ][dəunt] [der] [tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]

She	has	idealized	me	until	I	don't	dare	to	breathe	for	fear	of	destroying	the
她	有	理想化的	我	直到	我	不	敢	到	呼吸	为了	害怕	的	摧毁	这

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

她把我理想化了，以至于我害怕呼吸都会打破这个幻象。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

She	thinks	that	I	love	her	in	the	way	she	loves	me	,	but	I	couldn't	.
她	思考	那	我	爱	她	在	这	方式	她	爱	我	,	但	我	不能	.

她以为我像她爱我一样爱她，但我做不到。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn][ˌem 'i:] , [ru:θ] .

It	isn't	in	me	,	Ruth	.
它	不是	在	我	,	露丝	.

露丝，我做不到。

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [lʌv] ['fræŋki] [ðæt] [wei] .

I	don't	even	love	Frankie	that	way	.
我	不	甚至	爱	弗兰基	那	方式	.

我甚至都没有那种爱弗兰基的感情。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['lu:ɪs] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

To	tell	the	truth	,	Louise	is	too	good	for	me	.
到	告诉	这	真相	,	路易丝	是	也	好的	为了	我	.

说实话，路易丝太好了，我配不上她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	is	magnificent	,	but	I	am	rather	afraid	of	her	.
她	是	壮丽	,	但	我	是	相当	害怕的	的	她	.

她很了不起，但我却有点害怕她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɪn'tens] .

She	has	so	many	ideals	and	is	so	intense	.
她	有	所以	许多	理想	和	是	所以	激烈的	.

她有很多理想，而且非常投入。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] .

Her	faith	in	me	makes	me	shiver	.
她	信仰	在	我	制作	我	颤抖	.

她对我的信任让我不寒而栗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	am	not	a	bit	comfortable	with	her	.
我	是	不是	一个	少量	舒服的	和	她	.

我一点也不觉得和她相处自在。

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

I	do	not	even	understand	how	she	can	love	me	so	much	.
我	做	不是	甚至	理解	如何	她	能	爱	我	所以	很多	.

我甚至不明白她为什么会这么爱我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] ,

I	am	nothing	extraordinary	,	but	if	you	knew	the	way	she	treats	me	,
我	是	没有什么	非凡的	,	但	如果	你	知道	这	方式	她	款待	我	,

我没什么特别的，但如果你知道她是怎么对待我的，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɪliːz] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [griːk] ['fɛloʊz] .

you	would	think	I	was	Achilles	or	some	of	those	Greek	fellows	.
你	会	思考	我	曾是	阿喀琉斯	或者	一些	的	那些	希腊语	伙伴们	.

你会以为我是阿喀琉斯或者其他什么希腊神话里的英雄。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['betər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [men][ðæn; ðən][aɪ] . ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs]

She	has	refused	better	and	richer	men	than	I	.	Norris	Whitehouse
她	有	拒绝	更好的	和	更富有	男人	比	我	.	诺里斯	白宫

[hæz; həz] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

has	loved	her	all	her	life	,
有	喜爱	她	全部	她	生活	,

她拒绝过比我更好、更富有的男人。诺里斯·怀特豪斯一生都爱着她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn][hiː; hi][ɪz] ,

and	you	know	what	a	splendid	man	he	is	,
和	你	知道	什么	一个	灿烂	男人	他	是	,

你知道他是个多么出色的人。

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['evər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

but	Louise	ridicules	the	idea	of	ever	caring	for	anybody	but	me	.
但	路易丝	嘲笑	这	主意	的	曾经	关怀	为了	任何人	但	我	.

但路易丝嘲笑我除了我以外，竟然会关心任何人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [flɔː] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

She	is	so	perfect	that	there	is	absolutely	no	flaw	in	her	for	me	to	recognize
她	是	所以	完美的	那	那里	是	绝对地	不	缺陷	在	她	为了	我	到	认出

[ænd; ənd] [fiːl] ['frendli] [wɪð; wɪθ] .

and	feel	friendly	with	.
和	感觉	友好的	和	.

她完美得让我找不到任何缺点，也让我无法对她产生友好的感觉。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
She reads me like a book ,
她 阅读 我 喜欢 一个 书 ,

她看透了我，就像读一本书一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
but I am less acquainted with her than I was before we were
但 我 是 较少的 熟人 和 她 比 我 曾是 前 我们 是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

但我对她的了解不如订婚前那么深入了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
She says such beautiful things to me sometimes , things that are
她 说道 这样的 美丽的 事物 到 我 有时 , 事物 那 是

她有时会对我说一些很美的话，一些很美的话。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
far beyond my comprehension ,
远的 超过 我的 理解 ,

远远超出我的理解范围，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [soʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] .
and she can get so uplifted that I feel as if I never had met her .
和 她 能 得到 所以 提升 那 我 感觉 作为 如果 我 绝不 有 遇见 她 .

她情绪高涨的时候，我会觉得好像从未见过她一样。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ;
There's no use in talking ;
有 不 使用 在 说 ;

说了也没用；

['æftər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi]
after a girl falls in love with a man she often ceases to be the girl he
后 一个 女孩 瀑布 在 爱 和 一个 男人 她 经常 停止 到 是 这 女孩 他
[kɔːtid] .
courted .
求爱 .

女孩爱上一个男人后，她往往就不再是当初他追求的那个女孩了。

" [aɪ] [riˈkɔːld] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['pəːsivəl] — " ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'naɪz] [hɜːr'self] [ðə; ði]
" I recalled what I had said to Percival — " Often a woman denies herself the
" 我 召回 什么 我 有 说 到 珀西瓦尔 — " 经常 一个 女士 否认 她自己 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
expression of the best part of her love ,
表达 的 这 最好的 部分 的 她 爱 ,

“我回想起我对珀西瓦尔说过的话——“女人常常会压抑自己表达爱情中最美好部分的能力，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
for fear that it will be either a puzzle or a terror to her lover .
为了 害怕 那 它 将要 是 任何一个 一个 谜 或者 一个 恐怖 到 她 情人 .

她担心这会给她的爱人带来困惑或恐惧。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['pəːsivəl] .
" Such a saying belonged to Percival .
" 这样的 一个 说 属于 到 珀西瓦尔 .

“这句话出自珀西瓦尔之口。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend]

I	shouldn't	think	of	repeating	it	to	Charlie	,	for	he	could	not	comprehend
我	不应该	思考	的	重复	它	到	查理	,	为了	他	可以	不是	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不应该再跟查理说一遍，因为他听不懂。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['luːɪs] [dɪd] .

I	should	puzzle	him	as	much	as	Louise	did	.
我	应该	谜	他	作为	很多	作为	路易丝	做过	.

我应该像路易丝那样让他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hɑːrtsɪk] .

It	made	me	heartsick	.
它	制成	我	心碎	.

这让我感到心痛。

[haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kɪŋ] ?

How	could	even	Charlie	Hardy	so	persistently	misunderstand	the	grandeur	of	Louise
如何	可以	甚至	查理	哈迪	所以	持续地	误解	这	宏伟	的	路易丝

King	?
国王	?

连查理·哈迪都如此执迷不悟地误解了路易丝·金的伟大之处，这究竟是怎么回事?

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gɜːrl][ɪ'mædʒɪn] [hɜːr'self][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][naɪs] , [wiːk] , [ə'griːəb(ə)l] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] ?

Yet	how	could	such	a	glorious	girl	imagine	herself	in	love	with	nice	,	weak	,
然而	如何	可以	这样的	一个	辉煌	女孩	想象	她自己	在	爱	和	好的	,	虚弱的	,

agreeable	Charlie	Hardy	?
同意	查理	哈迪	?

然而，如此光彩照人的姑娘，怎么会想象自己爱上善良、软弱、讨人喜欢的查理·哈迪呢?

['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] , ['hæns(ə)m] , [mɔːr] [ɪm'petʃuəs] , [les] ['klevər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] ['pəːsivəl] ;

Louise	is	a	younger	,	handsomer	,	more	impetuous	,	less	clever	edition	of	Rachel
路易丝	是	一个	年轻	,	更英俊	,	更多的	浮躁	,	较少的	聪明的	版	的	瑞秋

Percival	;
珀西瓦尔	;

路易丝是瑞秋·珀西瓦尔的年轻版，更漂亮，更冲动，但没那么聪明;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] .

but	she	is	of	that	order	.
但	她	是	的	那	命令	.

但她属于那个阶层。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [les] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ðæn; ðən] ['reɪtʃəl] .

She	is	less	concentrated	and	more	emotional	than	Rachel	.
她	是	较少的	集中	和	更多的	情绪	比	瑞秋	.

她比瑞秋注意力更不集中，情绪也更不稳定。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [wʊd] [ə'fekt] ['luːɪs] .

I	did	not	quite	know	how	a	great	sorrow	would	affect	Louise	.
我	做过	不是	相当	知道	如何	一个	伟大的	悲哀	会	影响	路易丝	.

我当时并不完全清楚巨大的悲痛会对路易丝产生怎样的影响。

['reɪtʃəl] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .

Rachel	would	use	it	as	a	stepping	-	stone	towards	heaven	.
瑞秋	会	使用	它	作为	一个	步进	-	石头	向	天堂	.

瑞秋会把它当作通往天堂的垫脚石。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˌʌn'treɪd] [reɪs] - [hɔːrs]
I have seen a young , untried race - horse
我 有 已见 一个 年轻的 , 未经尝试 种族 - 马

我见过一匹年轻、未经考验的赛马

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['pɔɪntɪd] , ['restləs] [ɪrz] ; [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] [wer] [ðə; ðɪ] [red] [blʌd]
with small , pointed , restless ears ; with delicate nostrils where the red blood
和 小的 , 尖 , 不安 耳朵 ; 和 精美的 鼻孔 在哪里 这 红色的 血
[ʃoʊd] ; [wɪð; wɪθ] [fʊl] ,
showed ; with full ,
显示 ; 和 满的 ,

耳朵小而尖，不安分；鼻孔细小，渗出鲜红的血丝；饱满的，

[sɔːft] [aɪz] [wer] ['faɪər] [flæʃt] ;
soft eyes where fire flashed ;
柔软的 眼睛 在哪里 火 闪光灯 ;

目光柔和，仿佛看到了火焰闪过；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætn] [skɪn] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['laɪtəst] [hænd] [wʊd] [kɔːz]
with a satin skin so thin and glossy that even the lightest hand would cause
和 一个 缎 皮肤 所以 薄的 和 光滑 那 甚至 这 最轻 手 会 原因
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kwɪvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] ;
it to quiver to the touch ;
它 到 颤动 到 这 触碰 ;

她的皮肤像缎子一样薄而光滑，即使最轻柔的触碰也会让她微微颤动；

[wer] [praɪd] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər]
where pride and fire and royal blood seemed to urge a trial of their
在哪里 自豪 和 火 和 皇家 血 似乎 到 敦促 一个 审判 的 他们的
['paʊɚz] ;
powers ;
权力 ;

骄傲、激情和皇室血统似乎都在促使他们进行一场权力较量；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] :
and I have thought :
和 我 有 想法 :

我曾想过：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['waɪər]
“ You are capable of passing anything on the track and coming under the wire
“ 你 是 有能力的 的 通过 任何事物 在 这 追踪 和 未来 在下面 这 金属丝
[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ;
triumphant and victorious ;
凯 和 胜利者 ;

“你有能力超越赛道上的任何对手，最终凯旋而归，取得胜利；

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['prɑːfəsi] ['iːkwəli] [wel] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ded] [ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] [hiːt] ,
or you might fulfil your prophecy equally well by falling dead in your first heat ,
或者 你 可能 实现 你的 预言 同样地 出色地 经过 坠落 死的 在 你的 第一的 热 ,

或者，你也可能同样完美地应验你的预言，在第一轮比赛中就猝死。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [θɪn] ['nɒstrəlz] .
with the red blood gushing from those thin nostrils .
和 这 红色的 血 喷薄 从 那些 薄的 鼻孔 .

鲜红的血液从他那细小的鼻孔里汩汩涌出。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [traɪd] ,
We can be sure of nothing until you are tried ,
我们 能 是 当然 的 没有什么 直到 你 是 尝试 ,

在你接受审判之前，我们什么都不能确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]

but	it	is	a	quivering	delight	to	look	at	you	and	to	share	your
但	它	是	一个	颤抖	喜	到	看	在	你	和	到	分享	你的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

impatience	and	to	wonder	what	you	will	do	.
不耐烦	和	到	想知道	什么	你	将要	做	.

但看着你，感受到你的焦躁不安，好奇你会做什么，这真是一种令人激动不已的喜悦。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [siː] ['wɪmɪn] [huː] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] — [aɪ'dɪəlɪsts] ,

"	Occasionally	I	see	women	who	affect	me	in	the	same	way	—	idealists	,
"	偶尔	我	看	女性	WHO	影响	我	在	这	相同的	方式	—	理想主义者	,

“偶尔我也会遇到一些女性，她们对我的影响也一样——理想主义者，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [θruː] [ðer; ðər] ['sensətɪvnəs] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːrd(ə)neri]

capable	of	being	wounded	through	their	sensitiveness	by	things	which	we	ordinary
有能力的	的	存在	受伤	通过	他们的	敏感性	经过	事物	哪个	我们	普通的

['mɔːtəlz] [ək'sept] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ;

mortals	accept	philosophically	;
凡人	接受	从哲学角度来看	;

他们心思细腻，容易被我们凡人能坦然接受的事物所伤害；

['keɪpəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['greɪtər] [haɪts] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['loʊər] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

capable	also	of	greater	heights	of	happiness	and	lower	depths	of	misery	,
有能力的	还	的	更大的	高度	的	幸福	和	降低	深度	的	苦难	,

也能体验到更高的幸福境界和更低的痛苦境界。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [moʊst] [θruː] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

but	of	suffering	most	through	being	misunderstood	.
但	的	痛苦	最多	通过	存在	被误解	.

但最痛苦的还是不被理解。

[tuː; tə] [ðɪs] [klæs] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['luːɪs] [bɪ'lɔːŋ] .

To	this	class	Rachel	and	Louise	belong	.
到	这	班级	瑞秋	和	路易丝	属于	.

瑞秋和路易丝就属于这个班级。

['reɪtʃəl] , [ɪn] ['pəːsivəl] , [hæz; həz]

Rachel	,	in	Percival	,	has
瑞秋	,	在	珀西瓦尔	,	有

在珀西瓦尔的瑞秋

[riːtʃt] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [æt; ət] ['æŋkər] ,

reached	a	haven	where	she	rides	at	anchor	,
达到	一个	避风港	在哪里	她	骑行	在	锚	,

她抵达了一处避风港，在那里抛锚停泊。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [æz; əz][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlmoʊst] [en'gʌlft] [hɜːr; hər] ,

sheltered	from	such	storms	as	had	hitherto	almost	engulfed	her	,
避难所	从	这样的	暴风雨	作为	有	迄今为止	几乎	吞噬	她	,

她得以躲过此前几乎将她吞噬的风暴，

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [hə'roʊɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	growing	more	heroically	beautiful	in	character	day	by	day	.
和	生长	更多的	英勇地	美丽的	在	特点	天	经过	天	.

而且他的性格一天比一天更加英勇美丽。

[pʊr] ['luːɪs] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ['bruːɪŋ] .

Poor	Louise	is	still	at	sea	,	with	a	great	storm	brewing	.
贫穷的	路易丝	是	仍然	在	海	,	和	一个	伟大的	风暴	酿造	.

可怜的露易丝还在海上，一场巨大的风暴正在酝酿。

[haʊ] [hɑːrd] , [haʊ] ['terəbli] [hɑːrd] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wen] ,

How	**hard**	**,**	**how**	**terribly**	**hard**	**,**	**to**	**talk**	**to**	**Charlie**	**Hardy**	**about**	**her**	**,**	**when**	**,**
如何	难的	,	如何	可怕	难的	,	到	讲话	到	查理	哈迪	关于	她	,	什么时候	,

跟查理·哈迪谈起她，是多么困难，多么难啊，当.....

['æftər][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]

after	**the**	**solemnity**	**of**	**an**	**engagement**	**tie**	**between**	**them**	**,**	**he**	**was**	**capable**
后	这	严肃	的	一个	订婚	领带	之间	他们	,	他	曾是	有能力的

[ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] ,

of	**misunderstanding**	**,**	**not**	**only**	**her**	**,**
的	误解	,	不是	仅有的	她	,

在他们之间庄严的订婚仪式之后，他不仅会误会她，也会误会她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ]['blaɪndli] !

but	**the**	**whole**	**situation**	**so**	**blindly**	**!**
但	这	所有的	情况	所以	盲目地	!

但对整个情况却如此盲目!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] !

But	**what**	**a**	**calamity**	**it**	**would**	**be**	**if**	**Louise**	**should**	**marry**	**him**	**!**
但	什么	一个	灾害	它	会	是	如果	路易丝	应该	结婚	他	!

但如果路易丝嫁给他，那该是多么大的灾难啊!

" [goʊ][ɑːn] , [ruːθ] .

"	**Go**	**on**	**,**	**Ruth**	**.**
"	去	在	,	露丝	.

“继续，露丝。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [duː] .

Say	**something**	**,**	**do**	**.**
说	某物	,	做	.

说点什么，做点什么。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['sɑːləmli] .

I	**imagine**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**while**	**you**	**just**	**sit**	**there**	**looking**	**at**	**me**	**so**	**solemnly**	**.**
我	想象	全部	排序	的	事物	尽管	你	只是	坐	那里	寻找	在	我	所以	庄严地	.

你只是坐在那里，神情严肃地看着我，而我却在脑海里浮现出各种各样的想法。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

I	**realize**	**that**	**I**	**am**	**in**	**a**	**tight**	**place**	**.**
我	意识到	那	我	是	在	一个	紧的	地方	.

我意识到自己处境艰难。

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ,

I	**did**	**hope**	**that**	**you**	**could**	**see**	**some**	**way**	**out**	**of**	**it**	**for**	**me**	**;**	**but**	**I**	**know**	**,**
我	做过	希望	那	你	可以	看	一些	方式	出去	的	它	为了	我	;	但	我	知道	,

我确实希望你能帮我找到摆脱困境的办法；但我知道，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ækt] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['fræŋki] — [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

by	**the**	**way**	**you**	**act**	**,**	**that**	**you**	**think**	**I**	**ought**	**to**	**give**	**up**	**Frankie**	**—**	**dear**	**little**	**girl**	**!**
经过	这	方式	你	行为	,	那	你	思考	我	应该	到	给	向上	弗兰基	—	亲爱的	小的	女孩	!

看你这副样子，你觉得我应该放弃弗兰基——我亲爱的小女孩!

— [ænd; ənd] ['mæri] ['luːɪs] , [ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] !

—	**and**	**marry**	**Louise**	**,**	**and**	**by**	**Jove**	**!**
—	和	结婚	路易丝	,	和	经过	朱庇特	!

——然后娶路易丝，我的天哪!

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [its] [ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

if	**you**	**say**	**it's**	**the**	**handsome**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**I'll**	**do**	**it**	**.**
如果	你	说	它是	这	英俊的	事物	到	做	,	患病的	做	它	.

如果你说这样做很帅气，我就去做。

" [ðɪs] [stɪl] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [kloʊzd] [maɪ] [lɪps] .
" This still more effectually closed my lips .
" 这 仍然 更多的 有效地 关闭 我的 嘴唇 .

“这更加有效地封住了我的嘴唇。”

[hiː; hi] [soʊ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hə'roʊɪk] .
He so evidently thought that he was being heroic .
他 所以 显然 想法 那 他 曾是 存在 英勇 .

他显然认为自己很英勇。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] ['fræŋki] [ˌtɑːliə'fɛroʊ]
He added rather reluctantly , " I must say that I suppose Frankie Taliaferro
他 额外 相当 勉强 , " 我 必须 说 那 我 认为 弗兰基 塔利亚费罗

他颇为不情愿地补充道：“我必须说，我猜弗兰基·塔利亚费罗

[wʊd] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['luːɪs] [kʊd; kəd] . "
would get over it much more easily than Louise could . "
会 得到 超过 它 很多 更多的 容易地 比 路易丝 可以 . "

她比路易丝更容易走出阴影。

" ['tʃɑːrli] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] , " [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [kən'siːtɪd]
" Charlie , " I said slowly , " you don't mean to be , but you are too conceited
" 查理 , " 我 说 缓慢地 , " 你 不 意思是 到 是 , 但 你 是 也 自负
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

“查理，”我缓缓说道，“你并非有意如此，但你太过自负，无法活下去。”

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [daɪd] [ʌv; əv] [kən'siːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
I wonder that you haven't died of conceit before this .
我 想知道 那 你 还没有 死亡 的 自负 前 这 .

我真好奇你之前怎么还没因为自负而死。

" ['tʃɑːrliːz] [blɑːnd] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['diːpli] [ə'fendɪd] .
" Charlie's blond face flushed and he looked deeply offended .
" 查理的 金发 脸 酡 和 他 看起来 深 被冒犯了 .

查理的金发脸涨得通红，看起来非常生气。

" [kən'siːtɪd] !
" Conceited !
" 自负 !

“自负！

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

" [waɪ] , [ruːθ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self]
" Why , Ruth , there isn't a fellow going who has a worse opinion of himself
" 为什么 , 露丝 , 那里 不是 一个 同伴 去 WHO 有 一个 更糟 观点 的 他自己
[ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] .
than I have .
比 我 有 .

“哎呀，露丝，没有哪个家伙比我更看不起自己了。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] [siːz] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I don't see what either of those girls sees in me to love , I tell you .
我 不 看 什么 任何一个 的 那些 女孩们 看到 在 我 到 爱 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我真不明白她们俩看上我哪一点了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	proud	of	it	.
我	是	不是	自豪的	的	它	.

我并不为此感到骄傲。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	wish	to	Heaven	they	didn't	love	me	.
我	希望	到	天堂	他们	没有	爱	我	.

我向上帝祈祷，他们没有爱过我。

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ðem; ðəm] . ” “

I	haven't	made	them	.	”	“
我	还没有	制成	他们	.	”	“

我没做过。“

- ['hævnt] [meɪd] [ðem; ðəm] - !

'	Haven't	made	them	'	!
-	还没有	制成	他们	-	!

“我还没做过呢！”

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

Yes	,	you	have	.
是的	,	你	有	.

是的，你已经有了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [dʌz] .

You	are	just	the	kind	of	man	who	does	.
你	是	只是	这	种类	的	男人	WHO	做	.

你正是那种会这么做的人。

[juː; jʊ] [seɪ] ['prɪti] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][oʊld] ['wɪmɪn] ,

You	say	pretty	things	even	to	old	women	,
你	说	漂亮的	事物	甚至	到	老的	女性	,

你甚至对老太太也说好听的话。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [pʊt] ['fʊtstuːl] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]

and	bring	them	shawls	and	put	footstools	under	their	feet	with	the	air
和	带来	他们	披肩	和	放	脚凳	在下面	他们的	脚	和	这	空气

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] .

of	a	lover	.
的	一个	情人	.

然后像情人一样，给他们披上披肩，在他们脚下放上脚凳。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hænd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən][aɪs][juː; jʊ] [lʊk] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] .

And	if	you	only	hand	a	woman	an	ice	you	look	unutterable	things	.
和	如果	你	仅有的	手	一个	女士	一个	冰	你	看	难以言喻	事物	.

如果你只递给女人一块冰，你的样子看起来简直难以形容。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪn'defɪnət] [steɪt] [wen] [θriː] [wɜːrdz] [tuː; tə]

You	have	a	dozen	girls	at	a	time	in	that	indefinite	state	when	three	words	to
你	有	一个	打	女孩们	在	一个	时间	在	那	不定	状态	什么时候	三	字	到

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

any	one	of	them	would	engage	you	to	her	,
任何	一	的	他们	会	从事	你	到	她	,

你同时和十几个女孩处于那种暧昧不清的状态，只要跟她们中的任何一个说三句话，你就会和她发生关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [led] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	she	would	think	you	had	deliberately	led	up	to	it	;
和	她	会	思考	你	有	故意地	引领	向上	到	它	;

她会认为你是故意引诱她这么做的；

[ˌwer'æz] [ɔːl][ðə; ði]
whereas **all** **the**
然而 全部 这

而所有这些

[pæst][hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
past **had** **been** **idle** **admiration** **on** **your** **part** **,**
过去的 有 到过 闲置的 钦佩 在 你的 部分 ,

过去你只是出于一时的仰慕，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ðæt]
and **it** **was** **a** **rose** **in** **her** **hair** **or** **a** **moment** **in** **the** **conservatory** **that**
和 它 曾是 一个 玫瑰 在 她 头发 或者 一个 片刻 在 这 温室 那
[ˌʌp'set][juː; jʊ] ,
upset **you** **,**
沮丧的 你 ,

让你心烦意乱的，是她头发上的一朵玫瑰，还是温室里的某个瞬间?

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and **there** **you** **are** **.**
和 那里 你 是 .

好了，就是这样。

[oʊ] , [ðiːz] ['gɝːlz] , [ðiːz] ['gɝːlz] ,
Oh **,** **these** **girls** **,** **these** **girls** **,**
哦 , 这些 女孩们 , 这些 女孩们 ,

哦，这些女孩，这些女孩

[huː] [bɪ'liːv] ['evri] [taɪm][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz]
who **believe** **every** **time** **a** **man** **at** **a** **ball** **says** **he** **loves** **them** **that** **he** **means**
WHO 相信 每一个 时间 一个 男人 在 一个 球 说道 他 爱 他们 那 他 方法
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

她们相信，每当舞会上一个男人说他爱她们时，他都是认真的!

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [frendz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl]
Why **can't** **you** **be** **satisfied** **to** **have** **some** **of** **them** **friends** **,** **and** **not** **all**
为什么 不能 你 是 使满意 到 有 一些 的 他们 朋友们 , 和 不是 全部
['swiːtˌhɑːts] ? ”
sweethearts **?** **”**
甜心们 ? ”

为什么你不能满足于只和其中一些人做朋友，而非非要把他们都变成恋人呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
“ **It** **can't** **be** **done** **.**
“ 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

[aɪv] [traɪd][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .
I've **tried** **and** **I** **know** **.**
我已经 尝试 和 我 知道 .

我试过了，我知道。

['sæli] [traɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mærid] [hɜːr; hər][ɔːf] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Sallie **tried** **it** **and** **it** **married** **her** **off** **—** **a** **thing** **not** **one** **of** **her**
萨莉 尝试 它 和 它 已婚 她 离开 — 一个 事物 不是 一 的 她
[flɜːr'teɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .
flirtations **could** **have** **accomplished** **.**
调情 可以 有 完成 .

萨莉试了试，结果嫁了人——这是她任何一次调情都无法做到的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] .

This	is	the	way	it	goes	.
这	是	这	方式	它	去	.

事情就是这样。

[juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

You	arrange	with	a	girl	not	to	have	any	nonsense	,	but	just	to	be	good	friends	.
你	安排	和	一个	女孩	不是	到	有	任何	废话	,	但	只是	到	是	好的	朋友们]	.

你和女孩约定好不要有任何暧昧，只做好朋友。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You	take	her	to	the	theatre	,	drive	with	her	,	dance	with	her	.
你	拿	她	到	这	剧院	,	驾驶	和	她	,	舞蹈	和	她	.

你带她去看戏，和她一起兜风，和她一起跳舞。

[suːn] [hɜːr; hər] [ˈʃæpərɔn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [aɪ] [juː; jʊ]['oʊvər] .

Soon	her	chaperon	begins	to	eye	you	over	.
很快	她	监护人	开始	到	眼睛	你	超过	.

很快，她的监护人就开始打量你。

['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [drɑːp][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Fellows	at	the	club	drop	a	remark	now	and	then	.
研究员	在	这	俱乐部	降低	一个	评论	现在	和	然后	.

俱乐部里的其他成员时不时会说些什么。

[juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪŋk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] ['fuːlɪʃ] .

You	explain	that	you	are	only	friends	,	and	they	wink	at	you	and	you	feel	foolish	.
你	解释	那	你	是	仅有的	朋友们	,	和	他们	眨眼	在	你	和	你	感觉	愚蠢	.

你解释说你们只是朋友，他们却对你眨眼，你觉得自己很傻。

[nekst] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [lʊk] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hɔːrər] ,

Next	time	they	see	you	with	her	,	they	look	knowing	,	and	you	see	,	to	your	horror	,
下一个	时间	他们	看	你	和	她	,	他们	看	会心	,	和	你	看	,	到	你的	恐怖	,

下次他们再看到你和她在一起时，他们的眼神会很明白，而你惊恐地发现，

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['blʌʃɪŋ] .

that	the	girl	is	blushing	.
那	这	女孩	是	脸红	.

女孩脸红了。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] ['faɪər] [tuː] .

Evidently	she	is	under	fire	too	.
显然	她	是	在下面	火	也	.

显然她也受到了抨击。

[stɪl] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

Still	,	you	keep	it	up	.
仍然	,	你	保持	它	向上	.

不过，你还是坚持下去了。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] ['kɑːmræd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

She	makes	a	better	comrade	than	any	of	the	men	.
她	制作	一个	更好的	同志	比	任何	的	这	男人	.

她比任何一个男人都更像个战友。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

You	**feel**	**that**	**you**	**are**	**out**	**of**	**mischief**	**when**	**you**	**are**	**with**	**her**	**.**
你	感觉	那	你	是	出去	的	恶作剧	什么时候	你	是	和	她	.

和她在一起时，你会觉得你不再有捣蛋的欲望。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [juː; jʊ][əˈlɜːrt] .

She	**keeps**	**you**	**alert**	**.**
她	保持	你	警报	.

她让你保持警觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老处女的爱情故事(The Love Affairs of an Old Maid)

[juː; jʊ] ['nevər] [ɑːr; ər] [bɔːrd] ,
You never are bored ,
你 绝不 是 无聊的 ,

你永远不会感到无聊，

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] ['iːv(ə)n] .
but really you are not as fond of her as you were of your college chum even .
但 真的 你 是 不是 作为 喜爱 的 她 作为 你 是 的 你的 大学 密友 甚至 .

但实际上，你对她的喜爱程度甚至不如你对大学好友的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
She treats you a trifle , just a trifle , differently from all the other men .
她 款待 你 一个 琐事 , 只是 一个 琐事 , 不同 从 全部 这 其他 男人 .

她对待你的方式，真的只是对待你的方式，和其他男人完全不同。

[ðɪs] [goʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .
This goes to your head .
这 去 到 你的 头 .

这会让你骄傲自满。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [jɔːr'self] .
You begin to make a little difference yourself .
你 开始 到 制作 一个 小的 不同之处 你自己 .

你开始亲力亲为地做出一些改变。

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
You take her hand when you say good - night , just as you would one of the men .
你 拿 她 手 什么时候 你 说 好的 - 夜晚 , 只是 作为 你 会 一 的 这 男人 .

你跟她说晚安时，会握住她的手，就像跟其他男人说晚安一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
But it is not the same .
但 它 是 不是 这 相同的 .

但这不一样。

[ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] ['niːdlz] [ɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
The girl has needles or electricity in her hand .
这 女孩 有 针 或者 电 在 她 手 .

女孩手里拿着针或者电。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [goʊ] .
You can't let go .
你 不能 让 去 .

你不能放手。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['frendʃɪp] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
You begin to feel that friendship , too , can be dangerous .
你 开始 到 感觉 那 友谊 , 也 , 能 是 危险的 .

你开始觉得，友谊也可能很危险。

[nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]

Next	**day**	**you**	**send**	**her**	**flowers**	**,**	**with**	**some**	**lines**	**about**	**the**	**delights**	**of**
下一个	天	你	发送	她	花朵	,	和	一些	线条	关于	这	美味	的

['frendʃɪp] .

friendship	**.**
友谊	.

第二天你送她鲜花，并附上几句关于友谊之美的话语。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] [bəuθ] ['bjuːtɪfli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]

She	**accepts**	**both**	**beautifully**	**,**	**but**	**you**	**have**	**a**	**guilty**	**feeling**	**that**	**you**	**did**	**it**
她	接受	两个都	非常漂亮	,	但	你	有	一个	有罪的	感觉	那	你	做过	它

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] .

to	**remind**	**her**	**.**
到	提醒	她	.

她欣然接受了这两件事，但你却感到内疚，觉得你这样做是为了提醒她。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [nə'sesəti] .

She	**does**	**not**	**seem**	**to**	**understand**	**that**	**there**	**had**	**been**	**any**	**necessity**	**.**
她	做	不是	似乎	到	理解	那	那里	有	到过	任何	必要性	.

她似乎并不理解这样做的必要性。

[stɪl] , [juː; jʊ] [fiːl] ['ræðər] [miːn] ,

Still	**,**	**you**	**feel**	**rather**	**mean**	**,**
仍然	,	你	感觉	相当	意思是	,

不过，你还是觉得自己有点刻薄。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ə'toʊn] [baɪ] [jʊr; jər] ['mænər] .

and	**to**	**make**	**up**	**for**	**it**	**you**	**try**	**to**	**atone**	**by**	**your**	**manner**	**.**
和	到	制作	向上	为了	它	你	尝试	到	赎罪	经过	你的	方式	.

为了弥补过错，你会在言行举止上试图赎罪。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

She	**is**	**looking**	**perfectly**	**lovely**	**.**
她	是	寻找	完美	迷人的	.

她看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [werz] [waɪt] .

She	**wears**	**white**	**.**
她	穿着	白色的	.

她身穿白色衣服。

[juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [waɪt] .

You	**particularly**	**like**	**white**	**.**
你	特别	喜欢	白色的	.

你特别喜欢白色。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**knows**	**it**	**.**
她	知道	它	.

她知道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

You	**think**	**perhaps**	**she**	**wore**	**it**	**to**	**please**	**you**	**.**
你	思考	也许	她	穿着	它	到	请	你	.

你觉得她穿这件衣服或许是为了讨你欢心。

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

How	**pretty**	**she**	**is**	**!**
如何	漂亮的	她	是	!

她真漂亮！

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

You	**lose**	**your**	**head**	**a**	**little**	**and**	**say**	**something**	**.**
你	失去	你的	头	一个	小的	和	说	某物	.

你一时冲动，说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

She	**looks**	**innocent**	**and**	**surprised**	**.**
她	看起来	清白的	和	惊讶	.

她看起来既天真又惊讶。

[ʃiː; ʃi] - [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [frendz] .

She	**'**	**thought**	**we**	**were**	**just**	**friends**	**.**
她	-	想法	我们	是	只是	朋友们	.

她以为我们只是朋友。

['ʃʊrli] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ][hæv; həv]

Surely	**,**	**'**	**she**	**says**	**,**	**'**	**you**	**have**
一定	,	-	她	说道	,	-	你	有

“当然，”她说，“你有

[sed] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

said	**so**	**often**	**enough**	**.**
说	所以	经常	足够的	.

这句话说得够多了。

[waɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Why	**change**	**?**
为什么	改变	?

为什么要改变?

[frendz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Friends	**are**	**so**	**much**	**more**	**comfortable**	**.**
朋友们	是	所以	很多	更多的	舒服的	.

和朋友们在一起感觉自在多了。

- [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] - [steɪ] [ə; eɪ] [frend] .

'	**She**	**wants**	**to**	**'**	**stay**	**a**	**friend**	**.**
-	她	想要	到	-	停留	一个	朋友	.

她想“继续做朋友”。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ]

'	**You**	**are**	**miserable**	**at**	**the**	**idea**	**,**	**although**	**that**	**morning**	**it**	**was**	**just**	**what**	**you**
-	你	是	悲惨的	在	这	主意	,	虽然	那	早晨	它	曾是	只是	什么	你

['wɑːntɪd] .

wanted	**.**
通缉	.

“你对这个想法感到很痛苦，尽管那天早上这正是你想要的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

You	**were**	**even**	**afraid**	**she**	**would**	**think**	**differently**	**.**
你	是	甚至	害怕的	她	会	思考	不同	.

你甚至害怕她会有不同的想法。

[wʌt] [æn; ən] [æs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] !

What	**an**	**ass**	**a**	**man**	**can**	**be**	**!**
什么	一个	屁股	一个	男人	能	是	!

这个人真是个混蛋!

[juː; jʊ] [flɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] — [wel] , [juː; jʊ]

You	**fling**	**discretion**	**to**	**the**	**winds**	**and**	**tell**	**her**	**—**	**you**	**tell**	**her**	**—**	**well**	**,**	**you**
你	一扔	审慎	到	这	风	和	告诉	她	—	你	告诉	她	—	出色地	,	你

[goʊ] [hoʊm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

go	**home**	**engaged**	**to**	**her**	**.**
去	家	已订婚的	到	她	.

你抛开一切顾虑，告诉她——你告诉她——好吧，你回家时已经和她订婚了。

[ðæts] [haʊ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['ɛndz] .

That's	**how**	**a**	**friendship**	**ends**	**.**
那就是	如何	一个	友谊	结束	.

友谊就这样结束了。

[bɑː] ! ”

Bah	**!**	**”**
呸	!	”

呸!

“ [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [rɪ'saɪt(ə)l] .

“	**A**	**realistic**	**recital**	**.**
“	一个	实际的	独奏会	.

“一场写实的演出。”

[frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

From	**hearsay**	**,**	**of**	**course**	**!**
从	传闻	,	的	课程	!

当然，都是道听途说!

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

The	**next**	**day**	**the**	**man**	**wishes**	**he**	**were**	**well**	**out**	**of**	**it**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
这	下一个	天	这	男人	愿望	他	是	出色地	出去	的	它	,	我	认为	?	”

我想，第二天他肯定巴不得自己赶紧从这世上消失吧?

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”

“	**Not**	**quite**	**so**	**soon**	**as**	**that**	**,**	**but**	**soon**	**enough**	**.**	**”**
“	不是	相当	所以	很快	作为	那	,	但	很快	足够的	.	”

“虽然还没到那么快，但应该很快了。”

“ [ɑː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] , ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] ,

“	**Ah**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**knew**	**,**	**Charlie**	**Hardy**	**,**
“	啊	,	我	希望	你	知道	,	查理	哈迪	,

“啊，我真希望你知道，查理·哈迪。”

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

how	**all**	**this**	**sounds**	**even**	**to**	**such**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**yours**	**as**	**I**	**am**	**.**
如何	全部	这	声音	甚至	到	这样的	一个	好的	朋友	的	你的	作为	我	是	.

即使像我这样与你交情很好的朋友，听到这些话也觉得难以接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ] [huː] ['loʊər] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][men] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

It	**is**	**such**	**men**	**as**	**you**	**who**	**lower**	**the**	**standard**	**of**	**love**	**and**	**of**	**men**	**in**	**general**	**.**
它	是	这样的	男人	作为	你	WHO	降低	这	标准	的	爱	和	的	男人	在	一般的	.

正是像你这样的人拉低了爱情和男性的整体标准。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Do	**you**	**suppose**	**a**	**girl**	**who**	**has**	**had**	**an**	**encounter**	**with**	**you**	**,**
做	你	认为	一个	女孩	WHO	有	有	一个	遇到	和	你	,

你认为一个和你有过接触的女孩，

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	seen	how	trifling	you	are	,
和	已见	如何	琐事	你	是	,

看清了你有多么微不足道，

[kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['truːli][grænd]['hɪroʊ] [wen]

can	have	her	first	beautiful	faith	to	give	to	the	truly	grand	hero	when
能	有	她	第一的	美丽的	信仰	到	给	到	这	真的	盛大	英雄	什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] ?

he	comes	?
他	来	?

她能否将自己最初美好的信仰献给那位到来的真正英雄?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bruːzd] [ænd; ənd] ['biːtn] [daʊn] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

No	;	it	has	been	bruised	and	beaten	down	by	what	you	call	'	a	little
不	;	它	有	到过	瘀伤	和	被打败	向下	经过	什么	你	称呼	-	一个	小的

[flɜːr'teɪʃn] ,

flirtation	,
调情	,

不；它已经被你所谓的“一点点调情”伤痕累累、彻底摧毁了。

- [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs]

'	and	possibly	her	unwillingness
-	和	可能	她	不情愿

或许还有她的不情愿

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [meɪ] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [truː] ['lʌvər] ['ɪntuː] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] .

to	trust	a	second	time	may	force	her	true	lover	into	withdrawing	his	suit	.
到	相信	一个	第二	时间	可能	力量	她	真的	情人	进入	撤退	他的	套装	.

第二次信任可能会迫使她的真爱撤回追求。

[haʊ] [der] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi'kainə] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

How	dare	men	and	women	trifle	with	the	Shekinah	of	their	lives	?
如何	敢	男人	和	女性	琐事	和	这	舍金娜	的	他们的	生活	?

男人和女人怎敢轻视自己生命的神圣临在?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌld] [baɪ][ə'bjuːs] ,

And	when	it	has	been	dulled	by	abuse	,
和	什么时候	它	有	到过	迟钝	经过	虐待	,

而当它因滥用而变得迟钝时，

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ʃi'kainə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] ,

what	a	pitiful	Shekinah	it	appears	to	the	one	who	approaches	it	reverently	,
什么	一个	可怜	舍金娜	它	出现	到	这	一	WHO	方法	它	虔诚地	,

对于那些怀着敬畏之心接近它的人来说，这神圣的舍金娜显得多么可怜啊!

['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] !

confidently	expecting	it	to	be	the	uncontaminated	holy	of	holies	!
自信地	期待	它	到	是	这	未受污染的	圣	的	圣徒	!

满怀信心地期待它是纯洁无瑕的圣地!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ə'baʊt] [lʌv] .

It	is	this	sort	of	thing	which	makes	infidels	about	love	.
它	是	这	种类	的	事物	哪个	制作	异教徒	关于	爱	.

正是这种事情让不信者也爱上了爱情。

” ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sʌlki] , ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

”	Charlie	began	to	look	sulky	,	feeling	,	I	suppose	,
”	查理	开始	到	看	闷闷不乐的	,	感觉	,	我	认为	,

“查理开始显得闷闷不乐，我想，他可能是觉得……”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['bəːdnd]

that	I	was	piling	the	sins	of	the	universe	on	to	his	already	burdened
那	我	曾是	桩	这	罪孽	的	这	宇宙	在	到	他的	已经	负担

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

我仿佛把宇宙的罪孽都加在了他已经不堪重负的肩膀上。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? "

"	I	dare	say	you	are	right	,	but	what	am	I	to	do	?	"
"	我	敢	说	你	是	正确的	,	但	什么	是	我	到	做	?	"

"我敢说你是对的，但我该怎么办呢？"

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	There	is	only	one	thing	for	you	to	do	,	but	I	know	you	won't	do	it	.	"
"	那里	是	仅有的	一	事物	为了	你	到	做	,	但	我	知道	你	惯于	做	它	.	"

"你只有一件事可做，但我知道你不会去做。"

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	will	.
"	是的	,	我	将要	.

"是的，我会。

['oʊnli] [traɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

Only	try	me	,	"	he	said	,	brightening	up	.
仅有的	尝试	我	,	"	他	说	,	提亮	向上	.

"尽管来试试我，"他精神一振，说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['luːɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fræŋki] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] . "

"	You	must	go	and	tell	Louise	that	you	are	in	love	with	Frankie	Taliaferro	.	"
"	你	必须	去	和	告诉	路易丝	那	你	是	在	爱	和	弗兰基	塔利亚费罗	.	"

"你必须去告诉路易丝，你爱上了弗兰基·塔利亚费罗。"

" [tel] ['luːɪs] ?

"	Tell	Louise	?
"	告诉	路易丝	?

"告诉路易丝？"

[waɪ] , [ruːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

Why	,	Ruth	,	it	would	kill	her	.
为什么	,	露丝	,	它	会	杀	她	.

露丝，这会要了她的命。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

You	don't	know	her	.
你	不	知道	她	.

你不认识她。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

She	wouldn't	let	me	off	.
她	不会	让	我	离开	.

她不肯放过我。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [lʌv] [fiːlz] .

You	don't	know	how	a	girl	in	love	feels	.
你	不	知道	如何	一个	女孩	在	爱	感觉	.

你根本不知道恋爱中的女孩是什么感觉。

[ruːθ] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [lʌv] ? "

Ruth	,	were	you	ever	in	love	?	"
露丝	,	是	你	曾经	在	爱	?	"

露丝，你谈过恋爱吗?

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] , ” [aɪ] [sed] .

“	That	is	not	a	pertinent	question	,	”	I	said	.
”	那	是	不是	一个	相关	问题	,	”	我	说	.

“这不是一个相关的问题，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [kwaɪt] [nɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋ] .

“	It	comes	quite	near	being	the	other	thing	.
”	它	来	相当	靠近	存在	这	其他	事物	.

“它几乎就是另一回事。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] , [aɪ] [noʊ] ['luːɪs] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɪl]

But	let	me	tell	you	,	Charlie	Hardy	,	I	know	Louise	King	,	and	it	won't	kill
但	让	我	告诉	你	,	查理	哈迪	,	我	知道	路易丝	国王	,	和	它	惯于	杀

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但让我告诉你，查理·哈迪，我认识路易丝·金，这不会要了她的命。

[juː; jʊ] [noʊ] - [men][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt]

You	know	'	men	have	died	and	worms	have	eaten	them	,	but	not
你	知道	-	男人	有	死亡	和	蠕虫	有	吃	他们	,	但	不是

[fɔːr; fər] [lʌv] .

for	love	.
为了	爱	.

你知道，有些人死了，被虫子吃掉了，但不是因为爱情。

- [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

'	That	might	be	said	of	women	.
-	那	可能	是	说	的	女性	.

这句话或许也适用于女性。

” ([aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['tæbi] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] .

”	(	I	didn't	know	,	Tabby	,	whether	it	might	or	might	not	.
”	(	我	没有	知道	,	虎斑猫	,	无论	它	可能	或者	可能	不是	.

“塔比，我不知道会不会发生。”

[aɪ] ['kudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [maɪ] [dauts] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] .)

I	couldn't	afford	to	let	him	see	my	doubts	,	if	I	had	any	.	)
我	不能	买得起	到	让	他	看	我的	疑虑	,	如果	我	有	任何	.	)

我不能让他看出我心中的疑虑，即便我真的有疑虑。）

“ [wiː; wi][dəunt][daɪ][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][men] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”

“	We	don't	die	as	easily	as	you	men	seem	to	think	.	”
”	我们	不	死	作为	容易地	作为	你	男人	似乎	到	思考	.	”

“我们不像你们男人想的那么容易死。”

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ?

“	But	is	this	your	view	of	what	is	right	?
”	但	是	这	你的	看法	的	什么	是	正确的	?

“但这就是你认为的正确吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaʊns(ə)l][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

“	I	was	sure	you	would	counsel	the	other	.
”	我	曾是	当然	你	会	法律顾问	这	其他	.

“我确信你会劝告对方。”

[aɪv] [bɪn] ['fɔ:tifaiŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [gɪv] ['fræŋki] [ʌp][ænd; ənd] ['mæri] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] ,
I've **been** **fortifying** **myself** **to** **give** **Frankie** **up** **and** **marry** **Louise** **,** **and** **,**
我已经 到过 强化 我 到 给 弗兰基 向上 和 结婚 路易丝 , 和 ,

我一直在给自己打气，准备放弃弗兰基，娶路易丝，而且，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [hɪr] .
with **all** **due** **respect** **to** **you** **,** **I** **must** **say** **that** **I** **think** **you** **are** **wrong** **here** **.**
和 全部到期的 尊重 到 你 , 我 必须 说 那 我 思考 你 是 错误的 这里 .

恕我直言，我认为你在这件事上错了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['ɑ:nər] [ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] . ”
You **must** **remember** **that** **my** **honor** **is** **involved** **.** **”**
你 必须 记住 那 我的 荣誉 是 涉及 . ”

你必须记住，这关系到我的名誉。

“ ['bɑ:ðər] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] !
“ **Bother** **your** **honor** **!**
“ 打扰 你的 荣誉 !

“打扰您大人了！”

” [aɪ] [kraɪd] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .
” **I** **cried** **explosively** **.**
” 我 哭 爆炸性地 .

我放声大哭。

['tʃɑ:rli] [si:md] ['ræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət][maɪ] [ɪ'nelɪgəns] .
Charlie **seemed** **rather** **pleased** **than** **otherwise** **at** **my** **inelegance** **.**
查理 似乎 相当 高兴 比 否则 在 我的 不优雅 .

查理似乎对我笨拙的举止感到高兴，而不是不高兴。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [men] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɑ:nər] .
“ **I** **am** **tired** **to** **death** **of** **hearing** **men** **fall** **back** **on** **nonsense** **about** **their** **honor** **.**
” 我 是 疲劳的 到 死亡 的 听力 男人 落下 后退 在 废话 关于 他们的 荣誉 .

“我真是听够了男人用那些关于荣誉的无稽之谈来搪塞我。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðeɪ] ['seldəm] [fi:l] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]
I **notice** **they** **seldom** **feel** **called** **upon** **to** **refer** **to** **it** **unless** **they** **are** **involved** **in**
我 注意 他们 很少 感觉 称为 之上 到 参考 到 它 除非 他们 是 涉及 在
['sʌmθɪŋ] [dɪs'repjətəbl] .
something **disreputable** **.**
某物 声名狼藉的 .

我注意到，除非他们卷入一些不光彩的事情，否则他们很少会主动提及此事。

” ['tʃɑ:rli] ['streɪtnd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [koʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dʒɜ:rk]
” **Charlie** **straightened** **up** **at** **this** **and** **settled** **his** **coat** **with** **an** **indignant** **jerk**
” 查理 拉直 向上 在 这 和 定居 他的 外套 和 一个 愤怒 混蛋
.
:
.

查理闻言挺直了身子，愤愤不平地拉了拉外套。

“ [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['stɪfli] ,
“ **I** **hardly** **think** **,** **”** **he** **began** **stiffly** **,**
“ 我 几乎 思考 , ” 他 开始 僵硬地 ,

“我几乎不这么认为，”他生硬地开口道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [dɪs'repjətəbl] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [kɪŋ] . ”
“ **that** **I** **am** **involved** **in** **anything** **disreputable** **in** **being** **engaged** **to** **Miss** **King** **.** **”**
“ 那 我 是 涉及 在 任何事物 声名狼藉的 在 存在 已订婚的 到 错过 国王 . ”

“我与金小姐订婚，并不意味着我参与了任何不光彩的事情。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mænz] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?
“ What are a man's debts of honor ?
“ 什么 是 一个 男人的 债务 的 荣誉 ?

一个人的荣誉债务是什么?

” [aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
” I went on with growing excitement .
” 我 去 在 和 生长 激动 .

我越说越兴奋。

“ ['geɪmɪŋ] ['dɛts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [ker] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [æt; ət]
“ Gaming debts and things he would scarcely care to explain to the public at
“ 赌博 债务 和 事物 他 会 几乎 关心 到 解释 到 这 民众 在
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

“赌博债务以及其他他几乎不愿向公众解释的事情。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Your honor is involved in this , is it ?
你的 荣誉 是 涉及 在 这 , 是 它 ?

法官大人也牵涉其中，是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,
And you must save your honor at all hazards ,
和 你 必须 节省 你的 荣誉 在 全部 危险 ,

你必须不惜一切代价捍卫你的荣誉。

[noʊ] ['mætər] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] !
no matter who goes to the wall in the process !
不 事情 WHO 去 到 这 墙 在 这 过程 !

无论过程中谁被淘汰!

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [vaʊ] [ðæt] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,
I suppose if you made the rash vow that , if your horse won the race ,
我 认为 如果 你 制成 这 皮疹 发誓 那 , 如果 你的 马 韩元 这 种族 ,

我想，如果你草率地发誓，如果你的马赢得了比赛，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌt] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [hed] [ɔːf] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
you would cut your mother's head off , while you were still in the flush of victory
你 会 切 你的 母亲的 头 离开 , 尽管 你 是 仍然 在 这 冲洗 的 胜利
,
,
,

你会在胜利的喜悦中砍下你母亲的头颅。

[juː; jʊ] [wʊd] [siːz] [jʊr; jər]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] !
you would seize your bowie - knife and go to work !
你 会 抢占 你的 鲍伊 - 刀 和 去 到 工作 !

你会拿起你的博伊刀去干活!

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[oʊ] , [jes] , ['tʃɑːrli] .
Oh , yes , Charlie .
哦 , 是的 , 查理 .

哦，是的，查理。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

Your	**honor**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**	**is**	**involved**	**.**
你的	荣誉	,	作为	你	称呼	它	,	是	涉及	.

你所谓的荣誉也牵涉其中。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**insist**	**upon**	**it**	**.**
我	坚持	之上	它	.

我坚持要这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .

You	**must**	**do**	**it**	**.**
你	必须	做	它	.

你必须做这件事。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Oh	**,**	**I**	**am**	**going**	**too**	**far**	**,**	**am**	**I**	**?**
哦	,	我	是	去	也	远的	,	是	我	?

哦，我是不是做得太过火了?

[nɑːt][wʌn] [step] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][men][goʊ][ɪn][ðə; ði]['maɪər] ['wɪðər] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [liːdz] [ðem; ðəm] .

Not	**one**	**step**	**further**	**than**	**men**	**go**	**in**	**the**	**mire**	**whither**	**their**	**honor**	**leads**	**them**	**.**
不是	一	步	更远	比	男人	去	在	这	沼泽	往哪里去	他们的	荣誉	线索	他们	.

男人不会比他们的荣誉所指引的更进一步，一步一步地深入泥潭。

['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪn'diːd] !

Debts	**of**	**honor**	**,**	**indeed**	**!**
债务	的	荣誉	,	的确	!

真是情义上的恩情!

['dɛts] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] .

Debts	**of**	**dishonor**	**I**	**call**	**them**	**.**
债务	的	羞辱	我	称呼	他们	.

我称之为耻辱之债。

[soʊ][duː][moʊst] ['wɪmɪn] . ”

So	**do**	**most**	**women**	**.**	**”**
所以	做	最多	女性	.	”

大多数女性也是如此。

“ [jes] , [bʌt; bət] , [ruːθ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːrli] [ʌn'iːzɪli] , “ [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**,**	**Ruth**	**,**	**”**	**interrupted**	**Charlie**	**uneasily**	**,**	**“**	**an**	**engagement**	**is**	**different**	**.**
“	是的	,	但	,	露丝	,	”	中断	查理	不安地	,	“	一个	订婚	是	不同的	.

“是的，但是，露丝，”查理不安地打断道，“订婚是不一样的。”

[aɪ][dəunt][dɪ'spjuːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] — ”

I	**don't**	**dispute**	**what**	**you**	**say**	**in**	**regard**	**to**	**gambling**	**debts**	**—**	**”**
我	不	争议	什么	你	说	在	看待	到	赌博	债务	—	”

关于赌债的问题，我并不否认你的说法——”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] , ” [aɪ] ['mɜːmɝd] [rɪ'beljəsli] .

“	**You**	**can't**	**,**	**”**	**I**	**murmured**	**rebelliously**	**.**
“	你	不能	,	”	我	低声说道	反叛地	.

“你不能，”我叛逆地低声说道。

“ — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kɑːnt] , [wɪð; wɪθ]['eni]['diːs(ə)nsi] ,

“	**—**	**but**	**a**	**man**	**can't**	**,**	**with**	**any**	**decency**	**,**
“	—	但	一个	男人	不能	,	和	任何	体面	,

——但一个男人，无论多么有尊严，都不能这样做。

[æsk][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [æskt]

ask	a	girl	to	release	him	when	he	has	sought	her	out	and	asked
问	一个	女孩	到	发布	他	什么时候	他	有	寻求	她	出去	和	问

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . ”

her	to	marry	him	.	”
她	到	结婚	他	.	”

当他主动追求并向女孩求婚时，你竟然要她放了他。

“ [pər'hæps][nɑːt][wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi] .

“	Perhaps	not	with	decency	.
“	也许	不是	和	体面	.

“或许不够体面。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

But	it	is	a	place	where	this	precious	honor	of	yours	might	come	into	play	.
但	它	是	一个	地方	在哪里	这	宝贵的	荣誉	的	你的	可能	来	进入	玩	.

但在这里，你这份珍贵的荣誉或许就能发挥作用了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l] . ”

It	would	at	least	be	honorable	.	”
它	会	在	至少	是	光荣的	.	”

至少这样还算体面。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	There	isn't	a	man	who	would	agree	with	you	,	”	he	cried	.
“	那里	不是	一个	男人	WHO	会	同意	和	你	,	”	他	哭	.

“没有一个人会同意你的观点，”他喊道。

“ [nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] .

“	Nor	is	there	a	woman	who	would	agree	with	you	,	”	I	retorted	.
“	也不	是	那里	一个	女士	WHO	会	同意	和	你	,	”	我	反驳	.

“也没有哪个女人会同意你的观点，”我反驳道。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stretʃt] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	both	of	us	stretched	things	a	little	at	this	point	.
但	两个都	的	我们	拉伸	事物	一个	小的	在	这	观点	.

但我们俩在这一点上都有些过火了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [sed] ,

He	thought	over	the	situation	for	a	few	minutes	,	then	said	,
他	想法	超过	这	情况	为了	一个	很少	分钟	,	然后	说	,

他思考了几分钟，然后说道：

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['luːɪs] [lʌvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] . ”

“	You	understand	that	,	in	my	opinion	,	Louise	loves	me	the	best	.	”
“	你	理解	那	,	在	我的	观点	,	路易丝	爱	我	这	最好的	.	”

“你要明白，在我看来，路易丝最爱的还是我。”

“ [ðə; ði] [best] — [jes] .

“	The	best	—	yes	.
“	这	最好的	—	是的	.

“最好的——是的。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

For	that	very	reason	you	must	not	marry	her	.
为了	那	非常	原因	你	必须	不是	结婚	她	.

正因如此，你才不能娶她。

[oʊ] ['tʃɑːrli] !

O	Charlie	!
哦	查理	!

哦，查理！

[traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ， ″ [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

try	to	understand	,	″	I	pleaded	.
尝试	到	理解	，	″	我	恳求	.

“请你试着理解我，”我恳求道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði][best] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [æt; ət][ɔːl] .

“	She	must	love	the	best	when	she	loves	at	all	.
″	她	必须	爱	这	最好的	什么时候	她	爱	在	全部	.

“如果她爱上一个人，那她一定会爱上最好的人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [ðə; ði][best][ɪn][juː; jʊ] ,

She	has	loved	the	best	in	you	,
她	有	喜爱	这	最好的	在	你	,

她爱的是你身上最好的一面。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃ] ['evər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

until	she	has	put	it	out	of	your	reach	ever	to	attain	to	it	.
直到	她	有	放	它	出去	的	你的	抵达	曾经	到	达到	到	它	.

直到她把它放在你永远无法企及的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɔbiŋ] [hɜːr; hər] ,

It	would	not	be	fair	to	the	girl	,	it	would	be	robbing	her	,
它	会	不是	是	公平的	到	这	女孩	,	它	会	是	抢劫	她	,

这对女孩不公平，这等于是在抢劫她。

[tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] — [jʊr; jər] [lʌv]

to	accept	all	this	beautiful	love	for	you	,	and	give	her	in	return	—	your	love
到	接受	全部	这	美丽的	爱	为了	你	,	和	给	她	在	返回	—	你的	爱

接受这份美好的爱，并回以你的爱。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

for	another	girl	.
为了	其他	女孩	.

为了另一个女孩。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər]['æftər]

Do	you	suppose	for	an	instant	that	you	could	continue	to	deceive	her	after
做	你	认为	为了	一个	立即的	那	你	可以	继续	到	欺骗	她	后

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] ?

you	were	married	?
你	是	已婚	?

你难道认为结婚后还能继续欺骗她吗?

[sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] ， [ðen] [wʌt] ?

Supposing	she	found	out	afterwards	,	then	what	?
假如	她	成立	出去	然后	,	然后	什么	?

假设她事后才发现，那又怎样?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][ʌv; əv] [ðæt] .

She	might	die	of	that	.
她	可能	死	的	那	.

她可能会因此丧命。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

It	would	be	enough	to	kill	her	.
它	会	是	足够的	到	杀	她	.

这足以要了她的命。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]

But	not	if	you	are	honest	and	manly	enough	to	tell	her	in	time	to	save
但	不是	如果	你	是	诚实的	和	男子气概	足够的	到	告诉	她	在	时间	到	节省

[hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] .

her	self	-	respect	.
她	自己	-	尊重	.

但如果你足够诚实和男子气概，能够及时告诉她，从而维护她的自尊，那就另当别论了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

You	are	powerless	to	touch	it	now	.
你	是	无力	到	触碰	它	现在	.

你现在无力触碰它。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] . ”

You	could	kill	it	if	you	were	married	.	”
你	可以	杀	它	如果	你	是	已婚	.	”

如果你已婚，你可能会把它弄死。

“ ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self][ə; eɪ] ['ræskl] ?

“	Honest	and	manly	enough	to	confess	myself	a	rascal	?
“	诚实的	和	男子气概	足够的	到	承认	我	一个	恶棍	?

“我诚实又有男子气概，敢于承认自己是个无赖吗？”

[aɪ][dəunt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['gluːmɪli] .

I	don't	see	where	it	would	come	in	,	”	he	replied	gloomily	.
我	不	看	在哪里	它	会	来	在	,	”	他	回复	阴郁地	.

“我不明白它能起到什么作用，”他沮丧地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] . ”

“	It	is	the	nearest	approach	to	it	which	lies	in	your	power	.	”
“	它	是	这	最近的	方法	到	它	哪个	谎言	在	你的	力量	.	”

“这是你力所能及的最接近它的方法。”

“ [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz] - ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'vɜːrst] [naʊ] !

“	If	the	girls	'	places	were	only	reversed	now	!
“	如果	这	女孩们	-	地方	是	仅有的	反转	现在	!

“如果现在女孩们的位置能互换就好了！”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['frænŋki] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

I	could	tell	Frankie	that	I	had	been	false	to	our	engagement	and	had
我	可以	告诉	弗兰基	那	我	有	到过	错误的	到	我们的	订婚	和	有

['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .

fallen	in	love	with	Louise	.
倒下	在	爱	和	路易丝	.

我可以告诉弗兰基，我违背了我们的婚约，爱上了路易丝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr'self] .

She	would	know	how	it	was	herself	.
她	会	知道	如何	它	曾是	她自己	.

她自己肯定知道那种感觉。

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['kudnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

But	Louise	couldn't	comprehend	such	things	.
但	路易丝	不能	理解	这样的	事物	.

但路易丝无法理解这些事情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] ,

I	believe	she	has	been	as	true	to	me	,	even	in	thought	,
我	相信	她	有	到过	作为	真的	到	我	,	甚至	在	想法	,

我相信她对我一直都很真诚，甚至在思想上也是如此。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][waɪf] .
as if she had been my wife .
作为 如果 她 有 到过 我的 妻子 .

就好像她是我妻子一样。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ? ″
How can I tell her ? ″
如何 能 我 告诉 她 ? ″

我该怎么告诉她呢?

“ [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['pleɪnər] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti] .
“ The more you say , the plainer you make it your duty .
“ 这 更多的 你 说 , 这 更朴素 你 制作 它 你的 责任 .

“你说得越多，就越能清楚地表明这是你的责任。”

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ? ″
I say , how can you not tell her ? ″
我 说 , 如何 能 你 不是 告诉 她 ? ″

我说，你怎么能不告诉她呢?

“ [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][nɑːt][let]
“ I might go away for a year and not let
“ 我 可能 去 离开 为了 一个 年 和 不是 让

“我可能会离开一年，而且不会让

[hɜːr; hər] [noʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
her know and not write to her .
她 知道 和 不是 写 到 她 .

让她知道，但不要给她写信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . ″
Then she would know without my having to tell her . ″
然后 她 会 知道 没有 我的 拥有 到 告诉 她 . ″

这样她就不用我告诉她了。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
“ You wouldn't stand it if a man called you a coward .
“ 你 不会 站立 它 如果 一个 男人 称为 你 一个 懦夫 .

“如果有人骂你是懦夫，你肯定受不了。”

[dəunt][traɪ][maɪ] ['wʊmənz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [fɑːr] .
Don't try my woman's friendship for you too far .
不 尝试 我的 女性的 友谊 为了 你 也 远的 .

别太过分地利用我女人对你的好感。

[juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . ″
You insult me by offering such a suggestion . ″
你 侮辱 我 经过 提供 这样的 一个 建议 . ″

你提出这样的建议，简直是在侮辱我。

“ ['dʒentli] , ['dʒentli] , [ruːθ] .
“ Gently , gently , Ruth .
“ 轻轻地 , 轻轻地 , 露丝 .

“轻点，轻点，露丝。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

″ (['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kwɑːrəl] .
″ (Rachel was right in saying he would not quarrel .
″ (瑞秋 曾是 正确的 在 说 他 会 不是 争吵 .

″(瑞秋说得对，他不会争吵。

[aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] .
I wished he would .
我 希望 他 会 .

我希望他能这么做。

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .)
I never wanted to quarrel so much in my life .)
我 绝不 通缉 到 争吵 所以 很多 在 我的 生活 .)

我这辈子都没这么想跟人吵过架。)

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [æt; ət] [læst] .
“ I am a coward , ” he broke down at last .
“ 我 是 一个 懦夫 , ” 他 打破 向下 在 最后的 .

“我是个懦夫,”他最终崩溃了。

“ [aɪl] [sper] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
“ I'll spare you the trouble of saying so .
“ 患病的 空闲的 你 这 麻烦 的 说 所以 .

“我就不赘述了。”

[bʌt; bət] [oʊ] , [ruːθ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dred] [ə; eɪ] [siːn] !
But oh , Ruth , you don't know how I dread a scene !
但 哦 , 露丝 , 你 不 知道 如何 我 恐惧 一个 场景 !

但是，露丝，你不知道我有多害怕拍戏!

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .
You go and tell her .
你 去 和 告诉 她 .

你去告诉她。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I couldn't even write it . ”
我 不能 甚至 写 它 . ”

我甚至都写不出来。

“ [haʊ] [ʌn'selfɪʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ How unselfish you are !
“ 如何 无私 你 是 !

你真是太无私了!

[sper] [jɔːr'self] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] , ['tʃɑːrli] ,
Spare yourself at all hazards , Charlie ,
空闲的 你自己 在 全部 危险 , 查理 ,

查理，务必保全自身。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [θɪŋz] [gɑːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] . ”
for of course it was not your fault that things got into such a state . ”
为了 的 课程 它 曾是 不是 你的 过错 那 事物 得到 进入 这样的 一个 状态 . ”

当然，事情发展到这种地步并不是你的错。

“ [oʊ] , [ruːθ] , [dəunt] ! ”
“ Oh , Ruth , don't ! ”
“ 哦 , 露丝 , 不 ! ”

“哦，露丝，别这样！”

“ [wel] , [aɪ] [wəʊnt] .
“ Well , I won't .
“ 出色地 , 我 惯于 .

“好吧，我不会。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

But	**do**	**you**	**realize**	**how**	**I**	**should**	**insult**	**her**	**if**	**I**	**went**	**to**	**her**	**?**
但	做	你	意识到	如何	我	应该	侮辱	她	如果	我	去	到	她	?

但你知道如果我去找她，应该怎么羞辱她吗?

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

It's	**bad**	**enough**	**for**	**you**	**,**	**the**	**man**	**she**	**loves**	**,**	**to**	**tell**	**her**	**.**
它是	坏的	足够的	为了	你	,	这	男人	她	爱	,	到	告诉	她	.

作为她深爱的男人，你告诉她这件事已经够糟糕的了。

[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnfər'gɪvəbl] .

From	**any**	**one**	**else**	**it**	**would**	**be**	**unforgivable**	**.**
从	任何	一	别的	它	会	是	不可饶恕	.

如果换作其他人，这都是不可原谅的。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Do	**as**	**you**	**like**	**.**
做	作为	你	喜欢	.

随你便。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

You	**promised**	**to**	**follow**	**my**	**advice**	**.**
你	承诺	到	跟随	我的	建议	.

你答应过会听从我的建议。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː]

Take	**it**	**and**	**do**
拿	它	和	做

拿去，然后去做

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

as	**you**	**will**	**with**	**it**	**.**
作为	你	将要	和	它	.

就像你对待它一样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

But	**I**	**will**	**guarantee**	**the**	**result**	**if**	**you**	**will**	**do**	**as**	**I**	**say**	**.**
但	我	将要	保证	这	结果	如果	你	将要	做	作为	我	说	.

但如果你按我说的做，我保证会有结果。

[kʌm] , ['tʃɑːrli] .

Come	**,**	**Charlie**	**.**
来	,	查理	.

来吧，查理。

[wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] ['fræŋki] .

One	**hour**	**,**	**and**	**it**	**will**	**all**	**be**	**over**	**,**	**and**	**you**	**can**	**marry**	**Frankie**	**.**
一	小时	,	和	它	将要	全部	是	超过	,	和	你	能	结婚	弗兰基	.

再过一个小时，一切就都结束了，你就可以娶弗兰基了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dentists] [tʃer] .

"	**It**	**was**	**like**	**getting**	**him**	**into**	**a**	**dentist's**	**chair**	**.**
"	它	曾是	喜欢	获得	他	进入	一个	牙医	椅子	.

“这就像把他扶到牙医椅上一样。”

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [self] - [kən'tempt] [æz; əz][aɪ] [ðʌs] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [hɪz; ɪz] [pɪl] ,

I	**felt**	**a**	**wholesome**	**self**	**-**	**contempt**	**as**	**I**	**thus**	**sugar**	**-**	**coated**	**his**	**pill**	**,**
我	毛毡	一个	健康	自己	-	鄙视	作为	我	因此	糖	-	涂层	他的	丸	,

我因此而感到一种健康的自我厌恶，因为我用糖衣包裹了他的药丸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

but	**he**	**was**	**so**	**abject**	**in**	**his**	**misery**	**.**
但	他	曾是	所以	卑贱	在	他的	苦难	.

但他却悲惨至极。

['tʃɑ:rli] ['braɪtnd] [ʌp] [pər'septəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑ:spekt] .

Charlie	**brightened**	**up**	**perceptibly**	**at**	**the**	**alluring**	**prospect**	**.**
查理	明亮	向上	明显地	在	这	诱人	前景	.

听到这个诱人的前景，查理明显精神一振。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] ['hæpinəs] ,

He	**shut**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**dark**	**path**	**which**	**led**	**to**	**happiness**	**,**
他	关闭	他的	眼睛	到	这	黑暗的	小路	哪个	引领	到	幸福	,

他闭上了双眼，不愿面对通往幸福的黑暗道路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['glɔ:ri] .

and	**was**	**revelling**	**in**	**its**	**glory**	**.**
和	曾是	狂欢	在	它是	荣耀	.

并沉浸在它的辉煌之中。

“ [ru:θ] , [ju:; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] !

“	**Ruth**	**,**	**you**	**dear**	**thing**	**!**
“	露丝	,	你	亲爱的	事物	!

“露丝，你这可爱的小东西！”

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ]['evər][kæn; kən] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [sed] ,

I	**don't**	**see**	**how**	**I**	**ever**	**can**	**thank**	**you**	**enough**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
我	不	看	如何	我	曾经	能	感谢	你	足够的	,	”	他	说	,

“我不知道该如何才能充分表达我对你的感激之情，”他说。

['teɪkɪŋ] [bəuθ][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

taking	**both**	**my**	**hands**	**in**	**his**	**.**
采取	两个都	我的	双手	在	他的	.

他握住了我的双手。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .

“	**I**	**ought**	**to**	**have**	**stuck**	**to**	**you**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**.**
“	我	应该	到	有	卡住	到	你	,	那就是	什么	我	应该	到	有	完毕	.

“我应该一直陪着你，我应该那样做的。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'i:] [streɪt] .

You	**would**	**have**	**kept**	**me**	**straight**	**.**
你	会	有	保留	我	直的	.

你会让我走上正轨的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] [ɪn] [lʌv] [wɪθ][ju:; jʊ] .

Do	**you**	**know**	**,**	**I**	**used**	**to**	**be**	**awfully**	**in**	**love**	**with**	**you**	**.**
做	你	知道	,	我	用过的	到	是	非常	在	爱	和	你	.

你知道吗，我曾经非常爱你。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][maɪ][fɜ:rst] [lʌv] .

You	**really**	**were**	**my**	**first**	**love**	**.**
你	真的	是	我的	第一的	爱	.

你真的是我的初恋。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [ðen] .

I	**was**	**about**	**eighteen**	**then**	**.**
我	曾是	关于	十八	然后	.

我当时大概十八岁。

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [æz; əz]['evər] .

You	**don't**	**look**	**a**	**day**	**older**	**,**	**and**	**you**	**are**	**just**	**as**	**sweet**	**as**	**ever**	**.**
你	不	看	一个	天	老	,	和	你	是	只是	作为	甜的	作为	曾经	.

你看起来一点都没变老，而且和以前一样甜美。

” [aɪ] [læft] ['aʊtraɪt] .

”	**I**	**laughed**	**outright**	**.**
”	我	笑了	直接	.

我忍不住大笑起来。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
” 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] .
“ You can't help making love to save your life .
” 你 不能 帮助 制作 爱 到 节省 你的 生活 .

“即使为了保命，你也无法阻止自己做爱。”

[jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [ɪz] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] ['evri] ['mɪnɪt] .
Your gratitude is getting you into deeper water every minute .
你的 感激 是 获得 你 进入 更深 水 每一个 分钟 .

你的感恩之心每时每刻都在把你推向更深的深渊。

[goʊ] [hoʊm] , [duː] .
Go home , do .
去 家 , 做 .

回家吧。

[rʌn]
Run
跑步

跑步

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] .
for your life , or you'll be engaged to me too .
为了 你的 生活 , 或者 你会 是 已订婚的 到 我 也 .

为了你的生命，否则你也会和我订婚。

[ðen] [huːl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ?
Then who'll help you out ?
然后 谁会 帮助 你 出去 ?

那谁来帮你呢?

” [hiː; hi] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] .
” He acted upon my suggestion and went hastily .
” 他 行动 之上 我的 建议 和 去 草草 .

他采纳了我的建议，匆匆赶去。

['tæbi] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ?
Tabby , did you ever ?
虎斑猫 , 做过 你 曾经 ?

塔比，你有没有过?

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['nevər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
He never was in love with me , never on this earth .
他 绝不 曾是 在 爱 和 我 , 绝不 在 这 地球 .

他从来没有爱过我，这辈子都没有。

[wət'evər] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Whatever possessed him to say such a thing ?
任何 拥有 他 到 说 这样的 一个 事物 ?

他究竟是出于什么原因说出这样的话?

[hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
He loses his head , that's what he does .
他 失败 他的 头 , 那就是 什么 他 做 .

他失去理智了，他就是这样的人。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [miːt] ['eni] ['wʊmən] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets]

I	hope	he	won't	meet	any	woman	younger	than	his	grandmother	before	he	gets
我	希望	他	惯于	见面	任何	女士	年轻	比	他的	祖母	前	他	获得

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我希望他在回家之前不要遇到比他奶奶年轻的女人。

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

or	he	might	propose	to	her	.
或者	他	可能	提出	到	她	.

或者他可能会向她求婚。

[maɪ] [hɑːrt] [stændz] [stɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kɪŋ] .

My	heart	stands	still	when	I	think	of	Louise	King	.
我的	心	站立	仍然	什么时候	我	思考	的	路易丝	国王	.

每当我想起路易丝·金，我的心都会停止跳动。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [maɪnd]

THE	MADONNA	OF	THE	QUIET	MIND
这	麦当娜	的	这	安静的	头脑

静心圣母

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] [ðæt] [lʌv] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːzi] ,

“	It	is	not	true	that	love	makes	all	things	easy	,
”	它	是	不是	真的	那	爱	制作	全部	事物	简单的	,

“爱情并不能使一切变得容易”，这种说法是错误的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [wʌt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

but	it	makes	us	choose	what	is	difficult	.
但	它	制作	我们	选择	什么	是	难的	.

但这迫使我们去选择困难的事情。

” [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

”	Across	the	street	,	in	plain	view	from	my	window	,
”	穿过	这	街道	,	在	清楚的	看法	从	我的	窗户	,

“就在街对面，从我的窗户就能清楚地看到，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ren] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faɪv] ['beɪbiːz]

has	come	to	dwell	a	little	brown	wren	of	a	woman	with	her	five	babies
有	来	到	住	一个	小的	棕色的	鹪	的	一个	女士	和	她	五	婴儿

.

:
.

这里住着一位体型娇小、像棕色小鹪鹩一样的女人和她的五个孩子。

[ðə; ði] [haʊs] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['faɪnər] ['nebəz] ,

The	house	,	hitherto	inconspicuous	among	its	finer	neighbors	,
这	房子	,	迄今为止	不显眼	之中	它是	更精细	邻居	,

这栋房子，此前在周围那些高档住宅中毫不起眼，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪoʊ] ['fæməli] ['sʌd(ə)nli] [bluːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊm] .

at	the	advent	of	the	Mayo	family	suddenly	bloomed	into	a	home	.
在	这	来临	的	这	蛋黄酱	家庭	突然	盛开	进入	一个	家	.

梅奥一家突然间变成了一个温馨的家。

[ðə; ði] [lɔːn] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [freɪmd] ['feɪsɪz] [wɪtʃ]

The	lawn	blossomed	with	living	flowers	and	the	windows	framed	faces	which
这	草地	盛开	和	活的	花朵	和	这	视窗	框	面孔	哪个

[ʃeɪmd] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪmplɪŋ] ['lʌvlinəs] ,

shamed	,	in	their	dimpling	loveliness	,
羞愧	,	在	他们的	凹陷	可爱	,

草坪上繁花似锦，窗框里映出一张张面容，它们带着迷人的酒窝，美得令人心醉。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃerəbz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

the	painted	cherubs	on	the	wall	.
这	绘	小天使	在	这	墙	.

墙上画的小天使。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] ['neli] ['meɪoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

It	was	a	delight	to	see	Nellie	Mayo	in	the	midst	of	her	children	.
它	曾是	一个	喜	到	看	内莉	蛋黄酱	在	这	中间	的	她	孩子们	.

看到内莉·梅奥和她的孩子们在一起，真是令人高兴。

[hɜːrz][wɜːr; wər][ɔːl] ['beɪbiːz] , [sʌtʃ] [dɪr] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['kɪseɪbl] ['beɪbiːz] ,

Hers	were	all	babies	,	such	dear	,	amiable	,	kissable	babies	,
她的	是	全部	婴儿	,	这样的	亲爱的	,	可亲	,	可亲吻的	婴儿	,

她生的都是婴儿，多么可爱、讨人喜欢、让人想亲吻的婴儿啊！

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] ['pɜːrsənəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [haʊ] [mʌtʃ]

each	of	whom	seemed	personally	anxious	to	prove	to	every	one	how	much
每个	的	谁	似乎	亲自	焦虑的	到	证明	到	每一个	一	如何	很多

['swiːtnəs] [wʌn] [smɔːl] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti][kʊd; kəd][hoʊld] .

sweetness	one	small	morsel	of	humanity	could	hold	.
甜味	一	小的	小块	的	人类	可以	抓住	.

他们每个人似乎都急于向所有人证明，哪怕是一小撮人性，也能蕴含多少甜蜜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

But	with
但	和

但是，

[faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bles] [ˌem 'iː] !

five	of	them	,	bless	me	!
五	的	他们	,	保佑	我	!

五个啊，我的天！

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn] ['gloʊɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [lɪvd]

the	house	was	one	glowing	radiance	of	sunshine	,	in	which	the	little	mother	lived
这	房子	曾是	一	发光	辐射	的	阳光	,	在	哪个	这	小的	母亲	居住地

[ænd; ənd] [lʌvd] ,

and	loved	,
和	喜爱	,

房子里阳光灿烂，温暖如春，年轻的母亲就生活在那里，享受着爱。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əb'zɔːrbd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

until	they	absorbed	each	other's	personality	,	and	it	was	difficult	to	think	of
直到	他们	吸收	每个	其他的	性格	,	和	它	曾是	难的	到	思考	的

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	without	the	others	.
一	没有	这	其他的	.

直到他们彼此吸收了对方的个性，很难想象没有对方的他们。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] [huː] [aɪ] [felt]

Sometimes	in	a	street	-	car	or	on	the	elevated	train	I	have	seen	women	who	I	felt
有时	在	一个	街道	-	车	或者	在	这	升高	火车	我	有	已见	女性	WHO	我	毛毡

[kən'vɪnst] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [æt; ət] [hoʊm] .

convinced	had	little	babies	at	home	.
确信	有	小的	婴儿	在	家	.

有时在有轨电车或高架列车上，我看到一些女性，我确信她们家里有小婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ðeɪ] [wer] , [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['mʌðər] - [lʊk] ,

It	is	because	of	the	peculiar	look	they	wear	,	the	rapturous	mother	-	look	,
它	是	因为	的	这	奇特	看	他们	穿	,	这	欣喜若狂	母亲	-	看	,

正是因为她们脸上那种奇特的神情，那种充满爱意的母亲般的神情，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['helpləs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] —

which	has	its	home	in	the	eyes	during	the	most	helpless	period	of	babyhood	—
哪个	有	它是	家	在	这	眼睛	期间	这	最多	无助	时期	的	婴儿期	—

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] ,

an	indescribable	look	,
一个	无法形容	看	,

它栖身于婴儿最无助时期的眼神中——一种难以言喻的神情，

[ɪn] [wɪtʃ] [driːmz] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] ['miŋgld] .

in	which	dreams	and	prophecy	and	heaven	are	mingled	.
在	哪个	梦境	和	预言	和	天堂	是	混合	.

其中，梦境、预言和天堂交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [lʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , ['seɪɪŋ] ['pleɪnli] , “

It	is	the	sweetest	look	which	can	come	to	a	woman's	face	,	saying	plainly	,	“
它	是	这	最甜美的	看	哪个	能	来	到	一个	女性的	脸	,	说	显然	,	“

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

这是女人脸上能露出的最甜美的表情，坦率地说：“哦，

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] !

I	have	such	a	secret	in	my	heart	!
我	有	这样的	一个	秘密	在	我的	心	!

我心中藏着一个秘密！

[wʊd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nuː] [ɪts] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Would	that	every	one	knew	its	rapture	with	me	!
会	那	每一个	一	知道	它是	狂喜	和	我	!

但愿每个人都能和我一样感受到这种狂喜！

” [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ɔːf] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['neli] ['meɪoʊ] , ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

”	It	wears	off	sooner	or	later	,	but	with	Nellie	Mayo	,	whether	because	there
”	它	穿着	离开	很快	或者	之后	,	但	和	内莉	蛋黄酱	,	无论	因为	那里

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

always	was	a	baby	,
总是	曾是	一个	婴儿	,

“这种感觉迟早会消退，但对于内莉·梅奥来说，或许是因为总有孩子陪伴着她，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lʌv] ,

or	because	each	was	welcomed	with	such	a	world	of	love	,
或者	因为	每个	曾是	欢迎	和	这样的	一个	世界	的	爱	,

或许是因为每个人都受到了如此充满爱的欢迎，

[ðə; ði] [lʊk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	look	remained	until	it	seemed	a	part	of	her	face	.
这	看	剩余	直到	它	似乎	一个	部分	的	她	脸	.

那种表情一直持续到仿佛成了她脸的一部分。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈwɜːrldli] [gɜːrl] ,

Long	ago	we	knew	her	as	an	unworldly	girl	,
长的	前	我们	知道	她	作为	一个	超凡脱俗的	女孩	,

很久以前，我们认识她时，她还是个不谙世事的女孩。

[huːz] [ˈpiːtʃbləu] [ˈkʌlərɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪts] [tʃiːf] [ˈbjuːti] ,

whose	peachblow	coloring	gave	to	her	face	its	chief	beauty	,
谁	桃子吹	染色	给予	到	她	脸	它是	首席	美丽	,

她那如蜜桃般粉嫩的肤色赋予了她最美的容颜。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈpleɪntɪv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [smuːð] [braʊn] [her] [kɔːld] [fɔːrθ]

although	her	plaintive	blue	eyes	and	smooth	brown	hair	called	forth
虽然	她	哀怨	蓝色的	眼睛	和	光滑的	棕色的	头发	称为	前进

尽管她那哀怨的蓝眼睛和柔顺的棕色头发

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈtektɪv] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] .

a	certain	protective	faith	in	her	simplicity	and	goodness	.
一个	肯定	保护的	信仰	在	她	简单	和	善良	.

对她的纯朴和善良怀有一种保护性的信任。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈgɜːrlhʊd] [ɪz][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [treɪts] ,

Sometimes	girlhood	is	a	mysterious	chaos	of	traits	,
有时	少女时代	是	一个	神秘	混乱	的	特征	,

有时，少女时代是各种特质交织而成的神秘混乱时期。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːrˈtel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːzmoʊs] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,

out	of	which	no	one	can	foretell	what	sort	of	cosmos	will	follow	,
出去	的	哪个	不	一	能	预言	什么	种类	的	宇宙	将要	跟随	,

谁也无法预知未来会形成怎样的宇宙。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːzmoʊs][æt; ət][ɔːl][ɔːr]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] ['keɪɑːs][tuː; tə][ðə; ði][end] .

or	whether	there	will	be	a	cosmos	at	all	or	only	intelligent	chaos	to	the	end	.
或者	无论	那里	将要	是	一个	宇宙	在	全部	或者	仅有的	聪明的	混乱	到	这	结尾	.

或者说，宇宙是否真的存在，还是最终只会是充满智慧的混乱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	this	girl	seemed	to	carry	her	future	in	her	face	.
但	这	女孩	似乎	到	携带	她	未来	在	她	脸	.

但这个女孩的脸上似乎写满了未来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

She	was	a	little	mother	to	us	all	.
她	曾是	一个	小的	母亲	到	我们	全部	.

她就像我们的小妈妈一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt] ,

It	was	a	tribute	to	her	gentleness	and	dignity	that	,
它	曾是	一个	贡	到	她	温柔	和	尊严	那	,

这是对她温柔和尊严的最好褒奖。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [wʌnz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

although	she	was	a	poor	girl	among	a	bevy	of	rich	ones	,	she	was	a
虽然	她	曾是	一个	贫穷的	女孩	之中	一个	一群	的	富有的	一个	,	她	曾是	一个

['feɪvərɪt] ;

favorite	;
最喜欢的	;

虽然她出身贫寒，周围都是富家女，但她却是最受宠的。

[ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

unacknowledged	perhaps	,	but	still	a	favorite	.
未被承认	也许	,	但	仍然	一个	最喜欢的	.

或许不为人知，但仍然是我的最爱。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [help] .

She	always	stood	ready	with	her	unostentatious	help	.
她	总是	站立	准备好	和	她	朴素的	帮助	.

她总是随时准备提供默默无闻的帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ʌndərstʌdi] .

She	was	everybody's	understudy	.
她	曾是	每个人的	替补	.

她是所有人的替补。

['flɔːsi] ['kɑːrltən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] , ['fɑːsənd] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [ə'pɑːn] ['nɛliz]

Flossy	Carleton	,	as	she	was	then	,	fastened	herself	like	a	leech	upon	Nellie's
弗洛西	卡尔顿	,	作为	她	曾是	然后	,	系紧	她自己	喜欢	一个	水蛭	之上	内莉的

[kə'pæsəti][fɔːr; fər][eɪd] ,

capacity	for	aid	,
容量	为了	援助	,

当时的弗洛西·卡尔顿就像水蛭一样，紧紧抓住内莉的求助能力不放。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['nɛliz] ['swɪftər] [breɪn] [ænd; ənd]

and	was	a	likely	subject	for	the	exercise	of	Nellie's	swifter	brain	and
和	曾是	一个	可能	主题	为了	这	锻炼	的	内莉的	更迅捷	脑	和

['wɪlɪŋ] [fiːt] ;

willing	feet	;
愿意的	脚	;

这很可能成为锻炼内莉敏捷的思维和灵活的双脚的好机会；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌnz] [ʌn'spoʊkən] [niːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər]

for	to	see	any	one's	unspoken	need	was	to	her	like	a	thrilling	cry	for
为了	到	看	任何	一个人的	未说出口的	需要	曾是	到	她	喜欢	一个	惊险	哭	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

因为对她来说，看到任何人未说出口的需求，都如同听到一声令人振奋的求救呼喊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [drɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃaɪ]

and	was	the	only	thing	which	could	completely	draw	her	from	her	shy
和	曾是	这	仅有的	事物	哪个	可以	完全地	画	她	从	她	害羞的

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

也是唯一能让她彻底放下羞涩内敛的事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

The	chief	reason	she	was	popular	was	that	she	had	a	faculty	of	keeping
这	首席	原因	她	曾是	受欢迎的	曾是	那	她	有	一个	学院	的	保持

[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

herself	in	the	shadow	.
她自己	在	这	阴影	.

她受欢迎的主要原因是她善于隐藏自己。

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi]

You	never	knew	where	she	was	until	you	wanted	her	,	when	she
你	绝不	知道	在哪里	她	曾是	直到	你	通缉	她	,	什么时候	她

你永远不知道她在哪里，直到你想见她的时候，她才出现。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪd] .

would	seem	to	rise	out	of	the	earth	to	your	side	.
会	似乎	到	上升	出去	的	这	地球	到	你的	边	.

仿佛从地底升起，来到你身边。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tens] ['grætɪtuːd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

But	,	in	spite	of	your	intense	gratitude	at	the	moment	,
但	,	在	尽管如此	的	你的	激烈的	感激	在	这	片刻	,

但是，尽管你此刻充满感激之情，

[juː; jʊ] ['riːəli] [faʊnd] [jɔːr'self] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

you	really	found	yourself	taking	her	as	a	matter	of	course	.
你	真的	成立	你自己	采取	她	作为	一个	事情	的	课程	.

你发现自己很自然地就接受了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ,

She	was	one	of	those	who	are	fully	appreciated	only	when	they	are	dead	,
她	曾是	一	的	那些	WHO	是	完全	感谢	仅有的	什么时候	他们	是	死的	,

她属于那种只有死后才能被人真正欣赏的人。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	who	then	call	forth	the	bitterest	remorse	that	we	have	not	made	them
和	WHO	然后	称呼	前进	这	最苦涩的	悔恨	那	我们	有	不是	制成	他们

[noʊ] [ɪn][laɪf] [haʊ] [dɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] ['peɪnfəli] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs]

know	in	life	how	dear	they	were	and	how	painfully	necessary	to	our	happiness
知道	在	生活	如何	亲爱的	他们	是	和	如何	痛苦地	必要的	到	我们的	幸福

.

:

.

然后，他们会感到最痛苦的悔恨，因为我们没有在生前让他们知道他们是多么珍贵，对我们的幸福是多么不可或缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [seɪm] ['gɝːlz] , [huː] [ək'septɪd] ['nɛliz] [ə'sɪstəns]

It	is	rather	a	sad	commentary	upon	those	same	girls	,	who	accepted	Nellie's	assistance
它	是	相当	一个	伤心	评论	之上	那些	相同的	女孩们	,	WHO	公认	内莉的	协助

[moʊst] ['redɪli] ,

most	readily	,
最多	容易	,

这多少有些令人惋惜，因为那些女孩当初最乐意接受内莉的帮助。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ,

to	record	that	,
到	记录	那	,

为了记录这一点，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ænd; ənd][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [fʊl] -

when	they	were	launched	into	society	and	were	deep	in	the	mysteries	of	full	-
什么时候	他们	是	发射	进入	社会	和	是	深的	在	这	谜团	的	满的	-

[fledʒd] [jʌŋ] - ['leɪdɪˌhʊd] ,

fledged	young	-	ladyhood	,
羽翼丰满	年轻的	-	女士	,

当她们步入社会，沉浸在成熟淑女的种种奥秘之中时，

['lɪt(ə)l] ['neli] ['mædəks] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðer; ðər][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [bʌt; bət]

little	Nellie	Maddox	was	seldom	invited	to	their	most	fashionable	gatherings	,	but
小的	内莉	马多克斯	曾是	很少	受邀	到	他们的	最多	时髦	聚会	,	但

[keɪm] [ɪn] , [æt; ət][fɜːrst] ,

came	in	,	at	first	,
来了	在	,	在	第一的	,

小内莉·马多克斯很少被邀请参加他们最时髦的聚会，但起初她还是去了。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['meməri] [gruː] [tuː] ['rʌsti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [tiːz] .

before	their	memory	grew	too	rusty	,	for	the	simpler	luncheons	and	teas	.
前	他们的	记忆	生长	也	生锈的	,	为了	这	更简单	午餐会	和	茶	.

在他们的记忆变得模糊不清之前，他们还很享受简单的午餐和下午茶。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] [nɪ'glekt] ,

This	is	not	a	history	of	intentional	or	systematic	neglect	,
这	是	不是	一个	历史	的	故意	或者	系统	忽视	,

这并非一段蓄意或系统性忽视的历史，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] .

but	a	mere	statement	of	the	way	things	drifted	along	.
但	一个	仅仅	陈述	的	这	方式	事物	漂移	沿着	.

但这仅仅是对事情发展过程的一种描述。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] ['wɪlfəli] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][hɜːr; hər] ,

Not	one	of	the	girls	would	wilfully	have	omitted	her	,
不是	一	的	这	女孩们	会	故意	有	省略	她	,

没有哪个女孩会故意忽略她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æskt] ;

if	she	had	been	in	the	habit	of	being	asked	;
如果	她	有	到过	在	这	习惯	的	存在	问	;

如果她有被问及此事的习惯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [neɪm] [slɪp] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	easy	to	let	her	name	slip	when	all	the	rest	did	it	,
但	它	曾是	简单的	到	让	她	姓名	滑	什么时候全部		这	休息	做过	它	,

但当其他人都说出她的名字时，她也很容易不小心说漏嘴。

[ænd; ənd][soʊ] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wiː; wi] ['seldəm] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	so	gradually	it	came	to	pass	that	we	seldom	saw	her	.
和	所以	逐步地	它	来了	到	经过	那	我们	很少	锯	她	.

就这样，渐渐地，我们就很少见到她了。

[ðen] [ʃiː; ʃi]

Then	she
然后	她

然后她

['mærid] [frænk] ['meɪoʊ] ,

married	Frank	Mayo	,
已婚	坦率	蛋黄酱	,

嫁给了弗兰克·梅奥

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ə; eɪ]

who	would	not	be	offended	if	he	heard	a	newsboy	refer	to	him	as	“	a
WHO	会	不是	是	被冒犯了	如果	他	听到	一个	报童	参考	到	他	作为	“	一个

[dʒent] ,

gent	,
绅士	,

如果他听到报童称他为“特工”，他不会感到冒犯。

” [ɔːr][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['prɪti] [mæn] .

”	or	a	maid	-	servant	describe	him	as	“	a	pretty	man	.
”	或者	一个	女佣	-	仆人	描述	他	作为	“	一个	漂亮的	男人	.

或者女仆形容他“是个英俊的男人”。

” [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] ,

”	Of	such	a	one	it	is	scarcely	necessary	to	add	that	he	was	selfish	,
”	的	这样的	一个	一	它	是	几乎	必要的	到	添加	那	他	曾是	自私	,

[ɪn'ɔːrdɪnətli] [kən'siːtɪd] ,

inordinately	conceited	,
过度	自负	,

“对于这样的人，几乎无需赘言他自私自利、极其自负。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['vʌlgər] .

and	,	to	complete	the	description	,	a	trifle	vulgar	.
和	,	到	完全的	这	描述	,	一个	琐事	庸俗	.

最后，还要补充一点，略显粗俗。

[hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['klevərnəs] [nɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] .

He	never	suspected	his	wife's	cleverness	nor	appreciated	her	worship	.
他	绝不	怀疑	他的	妻子的	聪明才智	也不	感谢	她	崇拜	.

他从未怀疑过妻子的聪明才智，也从未感激过她的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [daʊt] [hɜːr; hər] ['klevərnəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm] ,

It	almost	made	me	doubt	her	cleverness	to	see	how	she	idolized	him	,
它	几乎	制成	我	怀疑	她	聪明才智	到	看	如何	她	偶像化	他	,

看到她对他的崇拜，我几乎开始怀疑她的聪明才智了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstəns] [went] [fɑːr] [tɔːrdz] ['pruːviŋ] [ðæt] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,

but	this	instance	went	far	towards	proving	that	love	,	with	some	women	,
但	这	实例	去	远的	向	证明	那	爱	,	和	一些	女性	,

但这件事在很大程度上证明了，对于某些女性来说，爱情……

[ɪz] [ɪn'taɪərli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

is	entirely	an	affair	of	the	heart	.
是	完全	一个	事务	的	这	心	.

完全是一场感情之争。

[ˌaɪ 'tiː] ['iriteits] ['reɪtʃəl] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] [seɪ] [soʊ] .

It	irritates	Rachel	to	hear	any	one	say	so	.
它	刺激	瑞秋	到	听到	任何	一	说	所以	.

听到别人这么说，瑞秋都会很生气。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [tɜːrmz] ,

She	says	it	argues	ignorance	of	a	nice	distinction	in	terms	,
她	说道	它	论点	无知	的	一个	好的	区别	在	条款	,

她说，这说明人们对一个重要的区别缺乏了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ]['beɪsər] [neɪm]

and	that	when	the	brain	is	not	concerned	it	should	be	called	by	a	baser	name
和	那	什么时候	这	脑	是	不是	担心的	它	应该	是	称为	经过	一个	基础	姓名

.

:

.

当大脑不参与活动时，应该用更粗俗的名字来称呼它。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

I	doubt	if	she	could	have	brought	herself	to	say	so	if	she	had	been	looking
我	怀疑	如果	她	可以	有	带来	她自己	到	说	所以	如果	她	有	到过	寻找

['ɪntuː] ['neli] ['meɪoʊz] [bluː] [aɪz] ,

into	Nellie	Mayo's	blue	eyes	,
进入	内莉	蛋黄酱	蓝色的	眼睛	,

我怀疑，如果她当时正看着内莉·梅奥的蓝眼睛，她是否还能说出这样的话。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [bluː] [ðæn; ðən][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

which	looked	tired	and	a	little	less	blue	than	as	I	remembered	them	.
哪个	看起来	疲劳的	和	一个	小的	较少的	蓝色的	比	作为	我	记得	他们	.

它们看起来很疲惫，而且蓝色也比我记忆中的少了一些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'θetɪk] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts]

They	had	pathetic	purple	shadows	under	them	,	which	told	of	sleepless	nights
他们	有	可怜的	紫色的	阴影	在下面	他们	,	哪个	讲述	的	失眠	夜晚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

with	the	babies	,
和	这	婴儿	,

他们眼下有可怜的紫色影子，那是他们为了照顾婴儿而彻夜难眠的证明。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪn] [laɪnz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [maʊθ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [laɪt] - [braʊn] [her]

and	there	were	fine	lines	around	her	mouth	;	but	her	light	-	brown	hair
和	那里	是	美好的	线条	大约	她	嘴	;	但	她	光	-	棕色的	头发

她嘴角周围有细纹；但她浅棕色的头发

[wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][pleɪn][ænd; ənd] [niːt] [æz; əz]['evər] .

was	as	smooth	and	her	dress	as	plain	and	neat	as	ever	.
曾是	作为	光滑的	和	她	裙子	作为	清楚的	和	整洁的	作为	曾经	.

她的举止依然流畅，穿着也一如既往地朴素整洁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv][bɜːrdz] .

It	was	like	watching	a	nest	of	birds	.
它	曾是	喜欢	观看	一个	巢	的	鸟类	.

就像在看鸟巢一样。

[aɪ][felt][maɪ][oʊn] [lʌv] [ɪk'spænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['neli] [hæd; həd][fɔːr; fər]

I	felt	my	own	love	expand	to	see	the	wealth	of	affection	Nellie	had	for
我	毛毡	我的	自己的	爱	扩张	到	看	这	财富	的	感情	内莉	有	为了

[hɜːr; hər] ['preʃəs] ['fæməli] .

her	precious	family	.
她	宝贵的	家庭	.

看到内莉对她珍爱的家人如此深厚的爱，我的爱也随之增长。

[hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃ] [ziːl] ['nevər] [flægd] .

Her	unselfish	zeal	never	flagged	.
她	无私	热情	绝不	已标记	.

她那无私的热情从未减退。

[ʃiː; ʃi] [flitid] [frʌm; frəm][wʌn][wɑːnt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ænd; ənd]

She	flitted	from	one	want	to	another	as	naturally	as	she	breathed	and
她	飞掠	从	一	想	到	其他	作为	自然	作为	她	呼吸	和

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .

with	as	little	consciousness	of	the	process	.
和	作为	小的	意识	的	这	过程	.

她像呼吸一样自然地从一个欲望切换到另一个欲望，几乎没有意识到这个过程。

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [mə'ʃiːnəri] [ræn][noʊ] [mɔːr] ['smuːðli] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðɚz] ,

Her	household	machinery	ran	no	more	smoothly	than	many	another's	,
她	家庭	机械	跑	不	更多的	顺利	比	许多	另一个的	,

她的家用机器运转起来并不比许多其他人的更顺畅。

[bʌt; bət] ['neli] [met] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'rʌfld] [braʊ] .

but	Nellie	met	and	surmounted	all	obstacles	with	an	unruffled	brow	.
但	内莉	遇见	和	克服	全部	障碍	和	一个	镇定自若	眉头	.

但内莉面对并克服了所有困难，始终保持着镇定自若的姿态。

[hɜːr; hər] ['aʊtwərd] [kɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɪnwərd] [piːs] .

Her	outward	calm	was	the	result	of	some	great	inward	peace	.
她	向外	冷静的	曾是	这	结果	的	一些	伟大的	向内	和平	.

她外表的平静源于内心的平和。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

She	simply	had	developed	naturally	from	the	girl	we	had	known	before	we
她	简单地	有	发达	自然	从	这	女孩	我们	有	已知	前	我们

[gruː] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] “ ['fɪnɪʃt] [baɪ]['træv(ə)l] .

grew	up	and	went	away	to	be	“	finished	by	travel	.
生长	向上	和	去	离开	到	是	“	完成的	经过	旅行	.

她只是自然而然地从我们长大成人、远走他乡“旅行”之前认识的那个女孩变成了现在的样子。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ][soʊ] ['rɔːŋli] , [noʊ] [nəːvs] [θrɑːb] [soʊ] ['pɪtiləsli] ,

”	Nothing	could	go	so	wrongly	,	no	nerves	throb	so	pitilessly	,
”	没有什么	可以	去	所以	错	,	不	神经	搏动	所以	无情地	,

“没有什么事情会变得如此糟糕，也没有什么神经会如此痛苦地颤抖，

[ðæt] [ðeɪ] [priˈventid] [hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
that **they** **prevented** **her** **meeting** **her** **husband** **with** **the** **smile** **reserved** **for**
那 他们 阻止 她 会议 她 丈夫 和 这 微笑 预订的 为了
[hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
him **alone** **.**
他 独自的 .

他们阻止了她向丈夫露出只对他才有的微笑。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .
None **of** **the** **babies** **could** **call** **it** **forth** **.**
没有任何 的 这 婴儿 可以 称呼 它 前进 .

没有一个婴儿能把它召唤出来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˈtaɪərd] , [ˈneli] [ˈflʌtəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
When **he** **came** **home** **tired** **,** **Nellie** **fluttered** **around** **him** **making** **him**
什么时候 他 来了 家 疲劳的 , 内莉 飘动 大约 他 制作 他
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable **,**
舒服的 ,

他疲惫地回到家时，内莉在他身边翩翩飞舞，让他感到舒适。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ] [swiːtər] [tæsk] .
as **if** **life** **held** **for** **her** **no** **sweeter** **task** **.**
作为 如果 生活 握住 为了 她 不 更甜 任务 .

仿佛人生再也没有比这更美好的事情了。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ]
Being **a** **woman** **myself** **,** **and** **having** **no**
存在 一个 女士 我 , 和 拥有 不

作为一名女性，而且没有

[ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
husband **to** **wait** **upon** **until** **it** **became** **natural** **,**
丈夫 到 等待 之上 直到 它 成为 自然的 ,

丈夫要耐心等待，直到一切自然而然。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ,
I **used** **to** **feel** **somewhat** **vexed** **that** **he** **never** **served** **her** **,**
我 用过的 到 感觉 有些 烦恼 那 他 绝不 服务 她 ,

我以前总觉得他从不服侍她，有点恼火。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [kəmˈpleɪsntli] .
instead **of** **receiving** **the** **best** **of** **everything** **so** **complacently** **.**
反而 的 接收 这 最好的 的 一切 所以 自满地 .

而不是安于现状，接受一切最好的东西。

[hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈtaɪərd][ɔːr] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
He **never** **seemed** **to** **realize** **that** **she** **might** **be** **tired** **or** **needed** **a** **change** **of**
他 绝不 似乎 到 意识到 那 她 可能 是 疲劳的 或者 需要 一个 改变 的
[ruːˈtiːn] .
routine **.**
常规 .

他似乎从未意识到她可能会感到疲倦或需要改变一下作息。

[ðæt] [ˈhaʊshoʊld] [riˈvɔlvd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
That **household** **revolved** **around** **him** **.**
那 家庭 旋转 大约 他 .

那个家庭以他为中心运转。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈnɛliz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]

Of	**course**	**it**	**was**	**partly**	**Nellie's**	**fault**	**that**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**habit**	**of**
的	课程	它	曾是	部分	内莉的	过错	那	他	有	倒下	进入	这	习惯	的

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [rɪˈtɜːrn] .

receiving	**everything**	**and**	**making**	**no**	**return**	**.**
接收	一切	和	制作	不	返回	.

当然，他养成只接受一切而不付出任何回报的习惯，部分原因要归咎于内莉。

[ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ?

Fallen	**into**	**it**	**?**
倒下	进入	它	?

陷入其中了吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði]

With	**that**	**kind**	**of**	**a**	**man**	**,**	**an**	**only**	**son**	**,**	**and**	**considered**	**by**	**the**
和	那	种类	的	一个	男人	,	一个	仅有的	儿子	,	和	经过考虑的	经过	这

[ˌʌndɪˈskrɪməˌnetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,

undiscriminating	**to**	**be**	**good**	**-**	**looking**	**,**
不加区分的	到	是	好的	-	寻找	,

对于这样一个男人，一个独子，而且在不加甄别的人看来长相英俊，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	**wife**	**had**	**only**	**to**	**take**	**up**	**his**	**mother's**	**unfinished**	**work**	**of**	**spoiling**	**him**	**.**
他的	妻子	有	仅有的	到	拿	向上	他的	母亲的	未完成	工作	的	破坏	他	.

他的妻子只需要继承他母亲未竟的事业，继续宠爱他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈkʌlkeɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn][ðer; ðər]

It	**is**	**true**	**that**	**these**	**unselfish**	**women**	**inculcate**	**a**	**system**	**of**	**selfishness**	**in**	**their**
它	是	真的	那	这些	无私	女性	灌输	一个	系统	的	自私	在	他们的

[ˈfæməliz] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [wɜːrks] [ðer; ðər][ˈruːɪn] .

families	**which**	**often**	**works**	**their**	**ruin**	**.**
家庭	哪个	经常	作品	他们的	废墟	.

诚然，这些无私的女性在她们的家庭中灌输了一种自私的观念，而这种观念往往会导致家庭的毁灭。

[ðeɪ] [rɑːb][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .

They	**rob**	**the**	**children**	**of**	**their**	**rightful**	**virtue**	**of**	**self**	**-**	**sacrifice**	**.**
他们	抢	这	孩子们	的	他们的	正当的	美德	的	自己	-	牺牲	.

他们剥夺了孩子们应有的自我牺牲的美德。

[soʊ] [ˈneli] [ˈaidəˌlaizd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

So	**Nellie**	**idolized**	**her**	**husband**	**.**
所以	内莉	偶像化	她	丈夫	.

所以内莉非常崇拜她的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

He	**was**	**her**	**king**	**,**	**and**	**the**	**king**	**could**	**do**	**no**	**wrong**	**.**
他	曾是	她	国王	,	和	这	国王	可以	做	不	错误的	.

他是她的国王，而国王永远不会犯错。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri] , [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn]

She	**taught**	**the**	**babies**	**a**	**sweet**	**system**	**of**	**idolatry**	**,**	**which**	**so**	**far**	**had**	**been**
她	教授	这	婴儿	一个	甜的	系统	的	偶像崇拜	,	哪个	所以	远的	有	到过

[ˈhɑːrmləs] .

harmless	**.**
无害	.

她教给婴儿们一套甜蜜的偶像崇拜体系，到目前为止，这套体系还算无害。

[hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [soʊ] ,

He	cared	very	little	for	children	;	so	,
他	关心	非常	小的	为了	孩子们	；	所以	，

他不太喜欢孩子；所以，

[wen] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['stɔːriz] ,

when	yearning	to	express	their	love	for	the	hero	of	all	their	mother's	stories	,
什么时候	渴望	到	表达	他们的	爱	为了	这	英雄	的	全部	他们的	母亲的	故事	，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

with	their	little
和	他们的	小的

当他们渴望表达对母亲所有故事中英雄的爱时，他们的小.....

['hɑːrts] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

hearts	almost	bursting	with	affection	,
心	几乎	爆发	和	感情	，

心中充满了爱意，几乎要溢出来。

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][moʊst] ['friːkwəntli] ['testɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

their	love	was	most	frequently	tested	by	being	obliged	to	keep	away	from
他们的	爱	曾是	最多	频繁地	测试	经过	存在	有义务	到	保持	离开	从

[ðer; ðər]['aɪdl][ɪn]['ɔːrdər] “ [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɪsɪz] .

their	idol	in	order	“	not	to	bother	him	”	with	their	kisses	.
他们的	偶像	在	命令	“	不是	到	打扰	他	”	和	他们的	吻	.

他们爱情最常受到的考验是，为了“不打扰”自己的偶像，他们不得不远离他。

['fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [seɪm] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə] ['neli] ,

Fortunately	these	same	withheld	kisses	were	dear	to	Nellie	,
幸运的是	这些	相同的	隐瞒	吻	是	亲爱的	到	内莉	，

幸运的是，这些被压抑的吻对内莉来说弥足珍贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] .

and	she	never	was	too	busy	to	accept	and	return	them	.
和	她	绝不	曾是	也	忙碌的	到	接受	和	返回	他们	.

她总是乐于接受和退还这些包裹。

[ðʌs] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Thus	they	never	knew	how	busy	she	was	.
因此	他们	绝不	知道	如何	忙碌的	她	曾是	.

因此，他们一直不知道她有多忙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [swiːt] [tæsk][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

She	was	sure	to	be	about	some	sweet	task	for	others	.
她	曾是	当然	到	是	关于	一些	甜的	任务	为了	其他的	.

她肯定会帮别人做些好事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['restɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊziɪst]['kɔːrnər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

If	she	ever	rested	,	it	was	with	the	cosiest	corner	occupied	by	somebody	else	.
如果	她	曾经	休息	,	它	曾是	和	这	最舒适的	角落	占领	经过	某人	别的	.

如果她要休息，那也是因为最舒适的角落被别人占了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] , [ɪn] ['hev(ə)n] ,

I	wonder	what	will	happen	when	,	in	heaven	,
我	想知道	什么	将要	发生	什么时候	,	在	天堂	,

我想知道，到了天堂会发生什么.....

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['selfləs] ['mʌðərz] [ɪz][led][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlɪd][goʊld] [θroʊn] ,

one	of	these	selfless	mothers	is	led	in	triumph	to	a	solid	gold	throne	,
一	的	这些	无私	母亲们	是	引领	在	胜利	到	一个	坚硬的	金子	王座	,

其中一位无私的母亲被凯旋地引到一座纯金打造的宝座前。

[ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['aɪdər] - [daʊn] ['kuʃənz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd]

all	lined	with	eider	-	down	cushions	,	where	she	can	take	the	rest	she	never	had
全部	衬里	和	绒鸭	-	向下	靠垫	,	在哪里	她	能	拿	这	休息	她	绝不	有

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

所有床铺都铺满了羽绒垫，她可以在那里享受她在人世间从未享受过的休息。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ['stægər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [seɪ]

Won't	she	stagger	back	against	the	glittering	walls	of	the	New	Jerusalem	and	say
惯于	她	错开	后退	反对	这	闪闪发光	墙壁	的	这	新的	耶路撒冷	和	说

, “ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

,	“	Not	for	me	.
,	“	不是	为了	我	.

她难道不会踉跄着退到新耶路撒冷闪闪发光的城墙边，说：“这不适合我。”

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Not	for	me	.
不是	为了	我	.

不适合我。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

Surely	it	must	be	for	my	husband	?
一定	它	必须	是	为了	我的	丈夫	?

肯定是给我丈夫的吧?

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [wer] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] ,

”	But	there	,	where	places	are	appointed	,
”	但	那里	,	在哪里	地方	是	任命	,

“但是在那里，在那些被指定了位置的地方，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn]

she	will	not	be	allowed	to	give	it	up	—	which	may	make	her	miserable	even	in
她	将要	不是	是	允许	到	给	它	向上	—	哪个	可能	制作	她	悲惨的	甚至	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

她将无法放弃它——这或许会让她在天堂也感到痛苦。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðiːz] ['mʌðərz] !

Ah	me	,	these	mothers	!
啊	我	,	这些	母亲们	!

唉，这些母亲们!

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [terz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'endɪŋ] [lʌv] ,

It	brings	tears	to	my	eyes	to	think	of	their	unending	love	,
它	带来	眼泪	到	我的	眼睛	到	思考	的	他们的	无尽的	爱	,

想到他们无尽的爱，我就热泪盈眶。

[wɪtʃ] [ræps] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃeltərz] [ænd; ənd] [bruːdz] ['oʊvər] ['evri] [wʌn] , [huːz] ['helpləsnəs]

which	wraps	around	and	shelters	and	broods	over	every	one	,	whose	helplessness
哪个	卷饼	大约	和	避难所	和	幼崽	超过	每一个	一	,	谁	无助

它环绕、庇护、庇佑着每一个无助的人。

[klɪŋz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [help] , [huːz] [niːd] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːstlɪs] [sə'plaɪ] .

clings	to	their	help	,	whose	need	depends	upon	their	exhaustless	supply	.
黏附	到	他们的	帮助	,	谁	需要	取决于	之上	他们的	无排气	供应	.

它依附于他们的帮助，而它的需求又依赖于他们取之不尽的帮助。

[ðerz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] ['prɪnsli] [krest] , “ [ɪtʃ] [diːn] .

Theirs	it	is	to	bear	the	invisible	but	princely	crest	,	“	Ich	dien	.
他们的	它	是	到	熊	这	无形的	但	王子	波峰	,	“	我	迪恩	.

他们的徽章是无形的，但却是王子的徽章，“Ich dien.

〃 ['neli] [hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['lɪtərəri] ['klæsɪz] .

〃	Nellie	had	no	time	for	literary	classes	.
〃	内莉	有	不	时间	为了	文学	课程	.

“内莉没有时间上文学课。”

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [greɪt] [θɪŋz] ,

Her	music	,	of	which	we	used	to	predict	great	things	,
她	音乐	,	的	哪个	我们	用过的	到	预测	伟大的	事物	,

我们过去常常用她的音乐来预言伟大的事情，

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['lʌlə,baɪz] [ænd; ənd]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['ditiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

had	resolved	itself	into	lullabies	and	kindergarten	ditties	for	the	children	.
有	已解决	本身	进入	摇篮曲	和	幼儿园	小调	为了	这	孩子们	.

最终演变成了摇篮曲和幼儿园儿歌。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .

She	seldom	found	an	opportunity	to	visit	even	me	.
她	很少	成立	一个	机会	到	访问	甚至	我	.

她很少有机会来看我。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [baʊnd] [baɪ]

So	it	was	I	who	went	there	and	saw	how	her	life	was	literally	bound	by
所以	它	曾是	我	WHO	去	那里	和	锯	如何	她	生活	曾是	字面上地	边界	经过

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ;

the	four	walls	of	that	little	brown	house	;
这	四	墙壁	的	那	小的	棕色的	房子	;

于是，我去了那里，亲眼目睹了她的生活是如何被那间棕色小房子的四面墙所束缚的；

[jet] [aɪ] ['nevər] [felt] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tentɪd] .

yet	I	never	felt	any	inclination	to	pity	her	,	because	she	was	so	contented	.
然而	我	绝不	毛毡	任何	倾角	到	遗憾	她	,	因为	她	曾是	所以	满足	.

但我从未对她产生过丝毫怜悯之情，因为她非常满足。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [siːmd] ['hæpiːɚ] — [ðæt] [ɪz] ,

I	knew	of	others	who	seemed	happier	—	that	is	,
我	知道	的	其他的	WHO	似乎	更快乐	—	那	是	,

我知道有些人看起来更快乐——也就是说，

[ðə; ði][wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['betər] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest]

the	word	seemed	to	describe	them	better	—	but	none	of	them	possessed
这	单词	似乎	到	描述	他们	更好的	—	但	没有任何	的	他们	拥有

['neli] ['meɪoʊz]['plæsɪd]['kɑːntent] .

Nellie	Mayo's	placid	content	.
内莉	蛋黄酱	平静	内容	.

这个词似乎更能形容他们——但他们中没有一个人拥有内莉·梅奥那种平静的满足感。

[stɪl] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Still	,	I	did	not	like	her	husband	.
仍然	,	我	做过	不是	喜欢	她	丈夫	.

然而，我并不喜欢她的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['nɛliz] [faɪn] ['faɪbər] .

He	was	not	of	Nellie's	fine	fibre	.
他	曾是	不是	的	内莉的	美好的	纤维	.

他并非像内莉那样心地善良。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['klevər] .

He	was	dull	,	while	she	was	delightfully	clever	.
他	曾是	乏味的	,	尽管	她	曾是	令人愉悦	聪明的	.

他很无趣，而她却聪明绝顶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɪk'spresɪv]

His	eyes	were	rather	good	,	but	he	had	a	way	of	throwing	expressive
他的	眼睛	是	相当	好的	,	但	他	有	一个	方式	的	投掷	富有表现力的

[glɑːnsiz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

glances	at	me	,
眼神	在	我	,

他的眼睛很好看，但他总喜欢用意味深长的眼神看着我。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'pɑːn] ['traɪflɪŋ] ['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .

as	he	talked	upon	trifling	subjects	,	which	disgusted	me	.
作为	他	谈话	之上	琐事	主题	,	哪个	厌恶	我	.

他总是谈论一些琐碎的话题，这让我感到厌恶。

[aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] “ ['leɪdi] - ['kɪlər] , ” [bʌt; bət]

I	reluctantly	made	up	my	mind	that	he	considered	himself	a	“	lady	-	killer	,	”	but
我	勉强	制成	向上	我的	头脑	那	他	经过考虑的	他自己	一个	“	女士	-	杀手	,	”	但

[aɪ] [felt]

I	felt
我	毛毡

我勉强认定他自认为是个“情圣”，但我感觉

['aʊtreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

outraged	that	he	should	waste	his	ammunition	upon	me	.
义愤填膺	那	他	应该	浪费	他的	弹药	之上	我	.

他竟然把弹药浪费在我身上，这让我非常愤怒。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ]

I	tried	to	be	amused	by	it	,	when	I	found	indignation	was	useless	with
我	尝试	到	是	觉得好笑	经过	它	,	什么时候	我	成立	愤慨	曾是	无用	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当我发现对他来说，义愤填膺毫无用处时，我便试着从中找到乐趣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ ['saɪmən] - ” [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	used	to	call	him	“	Simon	Tappertit	”	to	myself	,
我	用过的	到	称呼	他	“	西蒙	-	”	到	我	,

我以前私下里都叫他“西蒙·塔珀蒂特”。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌns] [fər'gɑːt][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ ['saɪmən] ” [bɪ'fɔːr] ['neli] ,

until	I	once	forgot	and	referred	to	him	as	“	Simon	”	before	Nellie	,
直到	我	一次	忘了	和	指	到	他	作为	“	西蒙	”	前	内莉	,

直到有一次我忘了，在叫内莉之前就把他叫成了“西蒙”。

[wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəli] .

when	I	gave	up	being	amused	and	let	it	bore	me	naturally	.
什么时候	我	给予	向上	存在	觉得好笑	和	让	它	钻孔	我	自然	.

当我不再觉得有趣，任由它自然而然地让我感到厌倦时。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɛliz] [seɪk] ,

I	always	had	treated	him	with	unusual	consideration	for	Nellie's	sake	,
我	总是	有	治疗	他	和	异常	考虑	为了	内莉的	清酒	,

为了内莉，我一直对他格外体贴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd] [traɪd] ['dʒenjuɪnli] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	even	had	tried	genuinely	to	admire	him	because	it	gave	her
和	甚至	有	尝试	真的	到	钦佩	他	因为	它	给予	她

[sʌtʃ] ['pleʒər] ;

such	pleasure	;
这样的	乐趣	;

她甚至真心实意地去欣赏他，因为这给她带来了极大的快乐；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒækəneɪps] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

but	when	I	discovered	that	the	jackanapes	took	it	as	an	evidence	that	he
但	什么时候	我	发现	那	这	杰克纳佩斯	采取	它	作为	一个	证据	那	他

[wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] ,

was	progressing	in	my	esteem	,
曾是	进展	在	我的	尊重	,

但当我发现那些蠢货把这当作他在我心目中地位提升的证据时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

I	did	not	know	whether	to	laugh	or	cry	with	vexation	.
我	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	哭	和	烦恼	.

我当时真是哭笑不得。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] ['prefəs] ,

All	at	once	,	without	any	explanation	or	preface	,
全部	在	一次	,	没有	任何	解释	或者	前言	,

突然之间，没有任何解释或铺垫，

['sæli] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['meɪoʊ][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Sallie	began	calling	upon	Mrs	.	Mayo	and	sending	her	flowers	from	her
萨莉	开始	呼叫	之上	太太	.	蛋黄酱	和	发送	她	花朵	从	她

[kən'sɜːvəˌtɔːriːz] .

conservatories	.
温室	.

萨莉开始拜访梅奥夫人，并从她的温室里给她送花。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['sæli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

Often	when	Sallie	came	to	see	me	her	coachman	had	orders	to	be	at
经常	什么时候	萨莉	来了	到	看	我	她	马车夫	有	订单	到	是	在

['mɪsɪz] . ['meɪoʊz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Mrs	.	Mayo's	disposal	,
太太	.	蛋黄酱	处理	,

萨莉经常来看我，她的马车夫奉命随时听候梅奥太太的差遣。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,

to	take	the	children	for	a	drive	,
到	拿	这	孩子们	为了	一个	驾驶	,

带孩子们兜风，

[waɪl] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

while	Sallie	and	I	sat	and	talked	about	everything	except	why	she	had
尽管	萨莉	和	我	卫星	和	谈话	关于	一切	除了	为什么	她	有

[im'bɑːkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ventʃər] .

embarked	upon	this	venture	.
启航	之上	这	风险投资	.

我和萨莉坐着聊天，无所不谈，唯独没有问她为什么要开始这项事业。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

I	was	sure	there	was	something	in	it	which	must	be	kept	out	of	sight	,
我	曾是	当然	那里	曾是	某物	在	它	哪个	必须	是	保留	出去	的	视线	,

我确信里面藏着一些必须藏起来的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sæli] ['nevər] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

because	Sallie	never	would	talk	about	them	.
因为	萨莉	绝不	会	讲话	关于	他们	.

因为萨莉从来不会谈论这些事。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

I	noticed	that	whenever	Frank	was	away	from	home	—	which	grew	more	and
我	注意到	那	每当	坦率	曾是	离开	从	家	—	哪个	生长	更多的	和

[mɔːr] ['friːkwənt] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪoʊz][frʌm; frəm] ['sæli]

more	frequent	—	an	invitation	was	sure	to	come	for	the	Mayos	from	Sallie
更多的	频繁	—	一个	邀请	曾是	当然	到	来	为了	这	蛋黄酱	从	萨莉

.

:

.

我注意到，每当弗兰克不在家的时候——这种情况越来越频繁——萨莉肯定会邀请梅奥一家去她家。

[bʌt; bət] ['neli] ['nevər] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [frʌm; frəm] [praɪd] [ɔːr] [tɪ'mɪdəti] [aɪ][kʊd; kəd]

But	Nellie	never	accepted	without	him	,	whether	from	pride	or	timidity	I	could
但	内莉	绝不	公认	没有	他	,	无论	从	自豪	或者	胆怯	我	可以

[nɑːt] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

not	then	determine	,
不是	然后	决定	,

但内莉从不接受没有他的邀请，当时我无法判断她是出于骄傲还是胆怯。

[ænd; ənd][ɔːl] [-] ['efərts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

and	all	Sallie's	efforts	to	persuade	her	were	unavailing	.
和	全部	萨莉的	努力	到	说服	她	是	徒劳无功	.

萨莉百般劝说，却都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['peɪzən] ['ɔzˌbɔrn] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] ['eni]

It	was	such	an	unusual	proceeding	in	Mrs	.	Payson	Osborne	to	seek	out	any
它	曾是	这样的	一个	异常	进行中	在	太太	.	佩森	奥斯本	到	寻找	出去	任何

[wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['wʌndər] .

one	that	it	excited	my	wonder	.
一	那	它	兴奋的	我的	想知道	.

佩森·奥斯本夫人寻找任何人的做法如此不同寻常，这让我感到惊奇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ; [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn]

But	she	was	not	to	be	balked	by	anything	;	moreover	,	I	had	great	faith	in
但	她	曾是	不是	到	是	犹豫不决	经过	任何事物	;	而且	,	我	有	伟大的	信仰	在

[hɜːr; hər] ['məutivz] ,

her	motives	,
她	动机	,

但她并未因此而退缩；而且，我对她的动机深信不疑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər][plænz][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

which	were	sound	and	good	,	even	if	her	plans	of	carrying	them	out
哪个	是	声音	和	好的	,	甚至	如果	她	计划	的	携带	他们	出去

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] .

inclined	to	the	frivolous	.
倾斜	到	这	轻浮	.

这些想法本身是合理且好的，即使她实施这些想法的计划倾向于轻浮。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜːr; hər][frɪ'vɑːləti] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

But	all	at	once	her	frivolity	seemed	to	reach	a	climax	.
但	全部	在	一次	她	轻浮	似乎	到	抵达	一个	高潮	.

但突然间，她的轻浮行为似乎达到了顶峰。

[ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːn] [feɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['praɪvət] , ['veri]

She	issued	invitations	for	a	lawn	fête	,	to	be	followed	by	a	very	private	,	very
她	发布	邀请函	为了	一个	草地	宴请	,	到	是	随后	经过	一个	非常	私人的	,	非常

[sɪ'lekt] ['dɪnər] ,

select	dinner	,
选择	晚餐	,

她发出邀请，先举办一场草坪派对，随后举行一场非常私密、非常精简的晚宴。

['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [kə'tɪljən] .

after	which	came	the	cotillon	.
后	哪个	来了	这	科蒂隆	.

之后便是科蒂隆舞。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dekəreɪtər] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][moʊst]

She	had	decorators	from	New	York	,	and	otherwise	ordered	the	most
她	有	装饰师	从	新的	约克	,	和	否则	订购	这	最多

[ɪk'strævəgənt] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌentər'teɪnmənt] .

extravagant	setting	for	her	entertainment	.
靡	环境	为了	她	娱乐	.

她从纽约请来了室内设计师，并为她的招待活动布置了最奢华的场地。

[ðɪs] [maɪt] [nɑ:t] [si:m] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

This	might	not	seem	unusual	to	every	one	,	but	with	us	,
这	可能	不是	似乎	异常	到	每一个	一	,	但	和	我们	,

这或许对每个人来说并不奇怪，但对我们来说，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [iks'træktiŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][wʌn] ['pɑ:rti][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

who	are	accustomed	to	extracting	our	enjoyment	from	one	party	at	a	time
WHO	是	习惯	到	提取	我们的	享受	从	一	派对	在	一个	时间

,

,

,

他们习惯于一次只从一个聚会中榨取我们的乐趣，

[ðɪs] [si:md] ['ræðər] [ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [ə'fer] .

this	seemed	rather	a	superb	affair	.
这	似乎	相当	一个	高超	事务	.

这似乎是一件非常棒的事情。

[pet] ['wɪntər'bɑ:θəm] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Pet	Winterbotham	was	almost	wild	with	delight	.
宠物	温特博瑟姆	曾是	几乎	荒野	和	喜	.

佩特·温特博瑟姆高兴得几乎狂野起来。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [æskt] [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [kə'tɪljən] !

“	Only	think	,	”	she	cried	,	“	she	has	asked	Jack	and	me	to	lead	the	cotillon	!
“	仅有的	思考	,	”	她	哭	,	“	她	有	问	杰克	和	我	到	带领	这	科蒂隆	!

“想想看，”她喊道，“她竟然邀请杰克和我来主持科蒂隆舞会！”

['iznt] [ðæt] [swi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

Isn't	that	sweet	of	her	?
不是	那	甜的	的	她	?

她真是太贴心了！

[oʊ] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] !

Oh	,	I	do	think	she	is	the	dearest	thing	!
哦	,	我	做	思考	她	是	这	亲爱的	事物	!

哦，我真的觉得她是最可爱的人！

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] .

Though	I	must	say	I'd	rather	have	been	asked	to	the	dinner	.
尽管	我	必须	说	ID	相当	有	到过	问	到	这	晚餐	.

不过我必须说，我更希望被邀请参加晚宴。

[ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['elɪgənt] .

That's	going	to	be	perfectly	elegant	.
那就是	去	到	是	完美	优雅的	.

那将非常优雅。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

I	heard	it	was	to	be	given	for	somebody	,	but	I	don't	know	who	it
我	听到	它	曾是	到	是	给定	为了	某人	,	但	我	不	知道	WHO	它

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

我听说这东西是要送给某人的，但我不知道会送给谁。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər] ['fræŋki] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] .

It	might	be	for	Frankie	Taliaferro	.
它	可能	是	为了	弗兰基	塔利亚费罗	.

可能是给弗兰基·塔利亚费罗的。

['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrn] [hæz; həz] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Osborne	has	asked	her	to	come	up	for	it	.
太太	.	奥斯本	有	问	她	到	来	向上	为了	它	.

奥斯本夫人让她上来参加。

" ['pɛts] [ri'maːks] [rʌʃt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Pet's	remarks	rushed	on	until	I	soon	found	myself	carried	along	the	tide	of	her
"	宠物	评论	匆忙	在	直到	我	很快	成立	我	携带	沿着	这	潮	的	她

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

“佩特滔滔不绝地讲着，很快我就被她的热情感染了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['evri] [gɜːrl][ɪn] [taʊn] .

which	she	assured	me	was	shared	by	every	girl	in	town	.
哪个	她	保证	我	曾是	共享	经过	每一个	女孩	在	镇	.

她向我保证，镇上每个女孩都有这种感觉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [-] [sək'ses] .

I	shall	not	attempt	to	describe	Sallie's	success	.
我	将	不是	试图	到	描述	萨莉的	成功	.

我不打算尝试描述萨莉的成功。

[ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['fɔːrtʃən] [ɪt'self] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

The	weather	,	the	people	,	fortune	itself	,	was	in	her	favor	,	and	the	whole
这	天气	,	这	人们	,	财富	本身	,	曾是	在	她	偏爱	,	和	这	所有的

[ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

afternoon	was	admirable	.
下午	曾是	令人钦佩的	.

天气、人们，甚至命运都对她有利，整个下午都非常美好。

[aɪ] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði]

I	confess	,	however	,	that	it	was	with	some	slight	curiosity	that	I	awaited	the
我	承认	,	然而	,	那	它	曾是	和	一些	轻微	好奇心	那	我	等待中	这

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

不过我得承认，我当时确实带着一丝好奇心期待着晚餐。

[-] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

Sallie's	cheeks	were	flushed	and	her	eyes	shone	with	an	unusual
萨莉的	脸颊	是	酡	和	她	眼睛	闪耀	和	一个	异常

['briljəns,-jənsi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] ,

brilliancy	as	she	greeted	us	,
才华横溢	作为	她	问候	我们	,

萨莉脸颊绯红，双眼闪烁着异样的光芒，向我们打招呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['feðər] [wʊd] [hæv; həv] [feld] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] [wen]
but **the** **proverbial** **feather** **would** **have** **felled** **any** **one** **of** **her** **guests** **when**
但 这 谚语 羽毛 会 有 倒下 任何 一 的 她 客人 什么时候
['peɪzən] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['meɪoʊ] ,
Payson **offered** **his** **arm** **to** **Mrs** **.** **Frank** **Mayo** **,**
佩森 提供 他的 手臂 到 太太 . 坦率 蛋黄酱 ,

但当佩森向弗兰克·梅奥夫人伸出胳膊时，她任何一位客人都会被这句谚语中的“羽毛击倒”所震惊。

[hu:] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['kɔ:rnər][ɪn][ə; eɪ]
who **rose** **out** **of** **a** **shadowy** **corner** **in** **a**
WHO 玫瑰 出去 的 一个 阴暗的 角落 在 一个

他从一个阴暗的角落里走了出来

[haɪ] - ['θroʊtɪd] [gaʊn]
high **-** **throated** **gown**
高的 - 喉咙 袍

高领礼服

[ænd; ənd]
and
和

和

[led][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
led **us** **to** **the** **dining** **-** **room** **.**
引领 我们 到 这 用餐 - 房间 .

他把我们带到了餐厅。

[aɪ] [kɔ:t] [-] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [fræŋk] ['meɪoʊz][ɑ:rm] ,
I **caught** **Sallie's** **eye** **as** **she** **laid** **her** **hand** **on** **Frank** **Mayo's** **arm** **,**
我 捕捉 萨莉的 眼睛 作为 她 铺设 她 手 在 坦率 蛋黄酱 手臂 ,

当萨莉把手放在弗兰克·梅奥的胳膊上时，我与她的目光相遇了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] , [hæf] [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [hæf] [dɪ'faɪənt] .
and **she** **gave** **me** **a** **comical** **look** **,** **half** **imploring** **,** **half** **defiant** **.**
和 她 给予 我 一个 滑稽 看 , 一半 恳求 , 一半 桀骜不驯 .

她给了我一个滑稽的眼神，一半是恳求，一半是挑衅。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mentɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [plænd] [ðæt]
I **was** **guilty** **of** **wondering** **if** **Sallie** **had** **been** **demented** **when** **she** **planned** **that**
我 曾是 有罪的 的 好奇 如果 萨莉 有 到过 精神错乱 什么时候 她 计划 那
['dɪnər] - ['teɪbl] ,
dinner **-** **table** **,**
晚餐 - 桌子 ,

我当时不禁怀疑，萨莉在布置餐桌时是不是精神错乱了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] :
for **this** **is** **the** **way** **we** **found** **ourselves** **:**
为了 这 是 这 方式 我们 成立 我们自己 :

这就是我们发现自己身处此地的方式：

[nekst][tu:; tə] [fræŋk] ['meɪoʊ] [keɪm] ['ælɪs] ['æzˌbɛri] , [ɪn'keɪst] [ɪn] ['fri:zɪŋ] ['dɪgnəti] .
Next **to** **Frank** **Mayo** **came** **Alice** **Asbury** **,** **encased** **in** **freezing** **dignity** **.**
下一个 到 坦率 蛋黄酱 来了 爱丽丝 阿斯伯里 , 包裹 在 冷冻 尊严 .

弗兰克·梅奥旁边是艾丽斯·阿斯伯里，她被冰冷的尊严所包裹。

['braɪən] [bek] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
Brian **Beck** **,** **at** **his** **worst** **,** **supported** **her** **on** **the** **other** **hand** **.**
布莱恩 贝克 , 在 他的 最差 , 有 她 在 这 其他 手 .

另一方面，布莱恩·贝克即使在他最糟糕的时候，也支持她。

['æftər]['braɪən][wɜːr; wər] ['luːɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] ,

After	Brian	were	Louise	King	and	Charlie	Hardy	,
后	布莱恩	是	路易丝	国王	和	查理	哈迪	,

布莱恩之后是路易丝·金和查理·哈迪，

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['præktɪst] [aɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

both	looking	to	my	practised	eyes	exceedingly	stiff	and	uncomfortable	.
两个都	寻找	到	我的	已实践	眼睛	非常	僵硬的	和	不舒服	.

在我这双久经沙场的眼睛看来，两人都显得异常僵硬和不自在。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

I	had	no	time	to	wonder	if	the	blow	had	fallen	,
我	有	不	时间	到	想知道	如果	这	吹	有	倒下	,

我根本没时间去想那一击是否已经落下。

[ɪn] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

in	casting	a	glance	at	the	other	guests	.
在	铸件	一个	瞥一眼	在	这	其他	客人	.

瞥了一眼其他客人。

['neli] ['meɪoʊ][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] ['peɪzən] ['ɔzˌbɔrn] ,

Nellie	Mayo	was	admirably	situated	between	Charlie	Hardy	and	Payson	Osborne	,
内莉	蛋黄酱	曾是	令人钦佩地	位于	之间	查理	哈迪	和	佩森	奥斯本	,

内莉·梅奥的位置恰好在查理·哈迪和佩森·奥斯本之间。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['defərəns] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

both	of	whom	were	deference	itself	to	her	.
两个都	的	谁	是	尊重	本身	到	她	.

他们两人都对她毕恭毕敬。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ə'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [dres] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ]

The	difference	in	her	simple	attire	from	the	full	dress	all	around	her	in	no
这	不同之处	在	她	简单的	服装	从	这	满的	裙子	全部	大约	她	在	不

[waɪz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrldli] ['spɪrɪt] .

wise	disturbed	her	unworldly	spirit	.
明智的	不安	她	超凡脱俗的	精神	.

她朴素的装束与周围华丽的服饰形成鲜明对比，但这丝毫没有扰乱她超凡脱俗的心灵。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd]

She	looked	with	quiet	admiration	at	the	handsome	shoulders	of	Louise	and
她	看起来	和	安静的	钦佩	在	这	英俊的	肩膀	的	路易丝	和

['reɪtʃəl] ,

Rachel	,
瑞秋	,

她带着一丝欣赏的目光，静静地打量着路易丝和瑞秋英俊的肩膀。

['evɪdəntli] ['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbiːz]

evidently	never	dreaming	that	the	babies
显然	绝不	做梦	那	这	婴儿

显然，他们从未想过这些婴儿会这样。

- ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [dres] .

'	mother	might	be	expected	to	follow	their	example	in	dress	.
-	母亲	可能	是	预期的	到	跟随	他们的	例子	在	裙子	.

人们可能会期望母亲在穿着打扮上效仿她们。

[greɪs] [bek] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ,

Grace	Beck	,	sitting	by	Norris	Whitehouse	,
优雅	贝克	,	坐着	经过	诺里斯	白宫	,

格蕾丝·贝克，坐在诺里斯·怀特豪斯旁边

[wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [si'mentiŋ] [ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [prə'spektɪv]

would	have	an	excellent	opportunity	of	cementing	or	breaking	off	the	prospective
会	有	一个	出色的	机会	的	水泥	或者	打破	离开	这	预期

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

这将是一个绝佳的机会，可以巩固或破坏这段潜在的婚姻关系。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'naʊnst] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

which	as	yet	was	unannounced	,	between	her	sister	and	his	nephew	.
哪个	作为	然而	曾是	未事先宣布的	,	之间	她	姐姐	和	他的	侄子	.

这段恋情尚未公开，发生在她姐姐和他的侄子之间。

['reɪtʃəl] [wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][nɑːt]['waɪldli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [tuː; tə] ['æzˌbɛri] ;

Rachel	would	be	polite	,	but	not	wildly	entertaining	,	to	Asbury	;
瑞秋	会	是	有礼貌的	,	但	不是	疯狂地	娱乐	,	到	阿斯伯里	;

瑞秋对阿斯伯里会很礼貌，但不会特别有趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

but	he	could	count	on	me	to	be
但	他	可以	数数	在	我	到	是

但他可以指望我.....

['diːsnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ] [snætʃt] [krʌmz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['pəːsivəl]

decent	to	him	,	while	I	snatched	crumbs	of	intellectual	comfort	from	Percival
体面的	到	他	,	尽管	我	抢夺	面包屑	的	知识分子	舒适	从	珀西瓦尔

[ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [hænd] .

on	my	other	hand	.
在	我的	其他	手	.

一方面，我对他很客气；另一方面，我从珀西瓦尔那里得到了些许精神上的慰藉。

[bʌt; bət] ['sæli] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['klɪntən] [frɔːst] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['ræt(ə)l] - [peɪt] ['frænki]

But	Sallie	had	placed	the	funereal	Clinton	Frost	between	that	rattle	-	pated	Frankie
但	萨莉	有	放置	这	葬礼	克林顿	霜	之间	那	嘎嘎作响	-	铺垫	弗兰基

[ˌtɑːliə'fɛroʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪvli] [self] ,

Taliaferro	and	her	lively	self	,
塔利亚费罗	和	她	热闹	自己	,

但萨莉却把神情肃穆的克林顿·弗罗斯特安排在了那个步履蹒跚的弗兰基·塔利亚费罗和她活泼的自己之间。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [biː; bi]

probably	with	the	laudable	intention	of	seeing	whether	his	face	would	be
大概	和	这	值得称赞	意图	的	看到	无论	他的	脸	会	是

['pɜːrmənəntli] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

permanently	disfigured	by	a	smile	.
永久的	毁容	经过	一个	微笑	.

他大概是出于一种值得称赞的目的，想看看自己的脸会不会因为微笑而永久毁容。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['braɪən] ['bɛks] [riːtʃ] ,

Nor	was	the	poor	wretch	out	of	Brian	Beck's	reach	,
也不	曾是	这	贫穷的	可怜虫	出去	的	布莱恩	贝克的	抵达	,

可怜的家伙也没能逃脱布莱恩·贝克的魔爪。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['braɪənz] ['laɪvlɪɪst] ['sæli] ,

but	was	made	the	objective	point	of	Brian's	liveliest	sallies	,
但	曾是	制成	这	客观的	观点	的	布莱恩的	最活跃的	萨利斯	,

但却成为了布莱恩最激烈的反击的目标。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['piːkənt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stɔːriz] ,

the	hero	of	his	most	piquant	and	impossible	stories	,
这	英雄	的	他的	最多	辛辣的	和	不可能的	故事	,

他笔下最精彩绝伦、最匪夷所思的故事中的主人公

[wɪtʃ] [kən'vʌlst] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstər] . [frɔːst] [mʌst; məst] ['tʃerɪʃ]

which	convulsed	us	until	I	felt	sure	that	the	irritated	Mr	.	Frost	must	cherish
哪个	抽搐	我们	直到	我	毛毡	当然	那	这	受刺激	先生	.	霜	必须	珍惜

[ə; eɪ] ['siːkrət] [bʌt; bət] ['laɪvli] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	secret	but	lively	desire	to	punch	his	head	.
一个	秘密	但	热闹	欲望	到	冲床	他的	头	.

这让我们感到一阵阵的紧张，以至于我确信，恼怒的弗罗斯特先生一定怀着一种隐秘而强烈的冲动，想要揍自己的脑袋。

['pɑːsəbli] ['braɪən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [ɪl] -

Possibly	Brian	was	the	only	one	who	thoroughly	enjoyed	himself	at	that	ill	-
可能	布莱恩	曾是	这	仅有的	一	WHO	彻底	享受	他自己	在	那	患病的	-

[stɑːrd] ['dɪnər] ,

starred	dinner	,
星形	晚餐	,

或许布莱恩是那场不幸晚宴上唯一真正享受其中的人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [kiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə]

for	he	is	keen	on	the	scent	of	a	precarious	situation	which	is	liable	to
为了	他	是	敏锐的	在	这	香味	的	一个	岌岌可危	情况	哪个	是	容易	到

[ɪn'vɑːlv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['toʊt(ə)l] [kə'læps] .

involve	everybody	in	total	collapse	.
涉及	大家	在	全部的	坍塌	.

因为他敏锐地嗅到了可能导致所有人彻底崩溃的危险局面的气息。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl]

In	this	instance	he	seemed	to	snuff	the	battle	from	afar	and	stirred	up	all
在	这	实例	他	似乎	到	鼻烟	这	战斗	从	远方	和	搅拌	向上	全部

[ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋktʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

the	slumbering	elements	of	discord	with	unctuous	satisfaction	;
这	沉睡	元素	的	Discord	和	油润的	满意	;

在这种情况下，他似乎从远处扼杀了这场战斗，并带着油滑的满足感唤醒了所有沉睡的纷争因素；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] ,

and	if	it	had	not	been	for	the	wicked	twinkle	in	his	Irish	blue	eyes	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	邪恶	闪烁	在	他的	爱尔兰	蓝色的	眼睛	,

如果不是他那双爱尔兰蓝眼睛里闪烁着邪恶的光芒，

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['sɪriəsli] .

which	none	of	his	victims	could	withstand	,	it	might	have	resulted	seriously	.
哪个	没有任何	的	他的	受害者	可以	经受	,	它	可能	有	结果	严重地	.

这是他的受害者都无法承受的，后果可能很严重。

[hiː; hi] ['geili] ['rælid] ['tʃɑːrli]

He	gayly	rallied	Charlie
他	同性恋地	集结	查理

他兴高采烈地为查理加油

['hɑːrdi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [flɜːr'teɪʃn] ;

Hardy	on	his	flirtations	;
哈迪	在	他的	调情	;

哈代谈他的风流韵事；

[prɪ'dɪktɪd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [jet] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [briːtʃ] - [ʌv; əv] -

predicted	seeing	him	yet	brought	up	with	a	round	turn	in	a	breach	-	of	-
预测	看到	他	然而	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	在	一个	违反	-	的	-

['prɑːmɪs] [keɪs] ;

promise	case	;
承诺	案件	;

预测他最终会因违反承诺案而面临重大转机；

[siːmd] ['haɪli] ['edəˌfaɪd][baɪ] ['fræŋki] - ['efərts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æt; ət] [ðiːz]
seemed **highly** **edified** **by** **Frankie** **Taliaferro's** **efforts** **to** **appear** **unconcerned** **at** **these**
似乎 高度 受启发 经过 弗兰基 - 努力 到 出现 漠不关心 在 这些
['plezəntriːz] ;
pleasantries **;**
客套话 ;

弗兰基·塔利亚费罗努力装作对这些客套话毫不在意，这似乎让他深受鼓舞；

['reɪld] ['oʊpənli][æt; ət] ['klɪntən] [frɔːsts] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɜːrθ] [ə'raʊnd]
railed **openly** **at** **Clinton** **Frost's** **being** **so** **unresponsive** **to** **the** **general** **mirth** **around**
有轨电车 公然 在 克林顿 霜冻 存在 所以 无反应 到 这 一般的 欢笑 大约
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他公开抨击克林顿·弗罗斯特对周围大家的欢笑毫无反应；

['ʃɪvəd] ['vɪzəbli] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['aɪsi] [ri'tɔːts] ;
shivered **visibly** **at** **that** **gentleman's** **icy** **retorts** **;**
瑟瑟发抖 明显地 在 那 绅士的 冰冷的 反驳 ;

被那位先生冰冷的反驳吓得明显打了个寒颤；

['pleɪfəli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [fraʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['saɪləns] ;
playfully **called** **attention** **to** **his** **wife's** **endeavors** **to** **frown** **him** **into** **silence** **;**
嬉戏地 称为 注意力 到 他的 妻子的 努力 到 皱眉 他 进入 沉默 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他戏谑地指出妻子试图让他皱眉让他闭嘴的努力；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [-] ['æŋgri] [glɑːnsiz] , ['riːəli] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [frʌm; frəm] ['pruːviŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl]
in **spite** **of** **Sallie's** **angry** **glances** **,** **really** **saved** **her** **dinner** **from** **proving** **a** **dismal**
在 尽管如此 的 萨莉的 生气的 眼神 , 真的 已保存 她 晚餐 从 证明 一个 惨淡
['feɪljər] .
failure **.**
失败 .

尽管萨莉怒目而视，但她还是成功地挽救了晚餐，避免了彻底失败。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [tuː] ['riːəl] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [kən'siːld]
Indeed **,** **the** **cases** **were** **too** **real** **,** **and** **too** **much** **genuine** **misery** **was** **concealed**
的确 , 这 案例 是 也 真实的 , 和 也 很多 真的 苦难 曾是 暗
[bɪ'haɪnd] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz] ,
behind **impassive** **faces** **,**
在后面 冷漠 面孔 ,

的确，这些案例太过真实，太多真实的苦难都隐藏在冷漠的面孔背后。

[nɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ]
not **to** **prove** **a** **dangerous** **situation** **,** **the** **tension** **of** **which** **was** **relieved** **by**
不是 到 证明 一个 危险的 情况 , 这 紧张 的 哪个 曾是 松了口气 经过
['braɪənz] [ɪk'strævəgənt] ['nɑːnsens] .
Brian's **extravagant** **nonsense** **.**
布莱恩的 靡 废话 .

并非为了证明存在危险情况，而布莱恩的荒诞胡言则缓解了这种紧张气氛。

['pəːsivəl] [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪt] [ɪn] [wɪtʃ]
Percival **and** **Norris** **Whitehouse** **were** **sincerely** **amused** **by** **the** **wit** **in** **which**
珀西瓦尔 和 诺里斯 白宫 是 真挚地 觉得好笑 经过 这 有 在 哪个
['braɪən] [kloʊðd] [hɪz; ɪz][droʊl] [ri'maːks] .
Brian **clothed** **his** **droll** **remarks** **.**
布莱恩 穿着衣服 他的 滑稽 评论 .

珀西瓦尔和诺里斯·怀特豪斯被布莱恩诙谐幽默的言辞逗乐了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['gɪvər][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd][ɪn][fræŋk]['meɪoʊ] ,

But	the	greatest	misfortune	of	the	dinner	-	giver	was	realized	in	Frank	Mayo	,
但	这	最	不幸	的	这	晚餐	-	赠予者	曾是	已实现	在	坦率	蛋黄酱	,

但最令这位晚餐主人感到不幸的，莫过于弗兰克·梅奥了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

the	man	who	thinks	he	can	tell	a	good	story	.
这	男人	WHO	思考	他	能	告诉	一个	好的	故事	.

自认为很会讲故事的人。

[ðə; ði]['meɪoʊz][wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd]

The	Mayos	were	so	new	to	all	of	us	that	this	peculiarity	was	not	suspected
这	蛋黄酱	是	所以	新的	到	全部	的	我们	那	这	特点	曾是	不是	怀疑

[ʌn'tɪl]['braɪən] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrθ] .

until	Brian	discovered	it	and	dragged	it	forth	.
直到	布莱恩	发现	它	和	拖拽	它	前进	.

梅奥一家对我们所有人来说都是全新的，所以直到布莱恩发现并把它说出来，我们才注意到这个奇特之处。

[hiː; hi] [pə'sweidid] [fræŋk][tuː; tə][tɔːk] ,

He	persuaded	Frank	to	talk	,
他	被说服	坦率	到	讲话	,

他劝说弗兰克开口说话。

['lisnd] [wɪð; wɪθ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætɪst] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪf]

listened	with	absorbing	interest	to	the	flattest	tales	,	encouraged	him	if
听着	和	吸收	兴趣	到	这	最平坦	故事	,	鼓励	他	如果

[hiː; hi] [flægd] ,

he	flagged	,
他	已标记	,

即使是最平淡无奇的故事，他也饶有兴致地倾听；如果他讲得不耐烦，他就会鼓励他。

[ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪf] [hiː; hi][baɪ] [tʃæns] [fər'gɑːt][ɔːr] [slɜːrd] [ə; eɪ][pɔɪnt] .

and	laughed	until	the	tears	came	if	he	by	chance	forgot	or	slurred	a	point	.
和	笑了	直到	这	眼泪	来了	如果	他	经过	机会	忘了	或者	含糊不清	一个	观点	.

如果他不小心忘记或口误了某个要点，就会大笑到流泪。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'mɪs] [ɪk'sept]

However	,	no	one	seemed	to	think	that	there	was	anything	seriously	amiss	except
然而	,	不	一	似乎	到	思考	那	那里	曾是	任何事物	严重地	错误	除了

['sæli] ,

Sallie	,
萨莉	,

然而，除了萨莉之外，似乎没有人认为有什么严重的问题。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [bə'rɑːmɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gests] .

who	is	a	human	barometer	when	she	has	guests	.
WHO	是	一个	人类	晴雨表	什么时候	她	有	客人	.

她招待客人时，就像一个活生生的晴雨表。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] .

She	knows	by	instinct	when	they	are	or	are	not	being	entertained	.
她	知道	经过	本能	什么时候	他们	是	或者	是	不是	存在	娱乐	.

她凭直觉就能知道他们是否在享受娱乐。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tækt][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] ['siːtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Nor	was	her	tact	at	fault	in	seating	the	people	,
也不	曾是	她	策略	在	过错	在	座位	这	人们	,

她在安排民众入座方面也并无不妥。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

for	I	was	the	only	one	laden	with	almost	unbearable	knowledge	,
为了	我	曾是	这	仅有的	一	满载	和	几乎	难以忍受	知识	,

因为只有我一个人背负着几乎难以承受的知识，

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

and	I	fell	asleep	that	night	thinking	that	possibly	the	situation	was	not	so
和	我	跌倒	睡着了	那	夜晚	思维	那	可能	这	情况	曾是	不是	所以

[ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

unusual	as	it	appeared	to	me	.
异常	作为	它	出现	到	我	.

那天晚上我带着这样的想法入睡：或许这种情况并没有我想象的那么不寻常。

[aɪ] [der] [seɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['dinəz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ˌʌnsə'spektɪd] [træp] -

I	dare	say	plenty	of	dinners	are	given	with	just	as	many	unsuspected	trap	-
我	敢	说	很多	的	晚餐	是	给定	和	只是	作为	许多	意想不到的	陷阱	-

[dɔːz] [tuː; tə] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

doors	to	sensationalism	.
门	到	耸人听闻	.

我敢说，很多晚宴都暗藏着许多不为人知的陷阱，最终导致耸人听闻的事件发生。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [feɪθ]

THE	PATHOS	OF	FAITH
这	感伤	的	信仰

信仰的悲怆

“ [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ʃɑːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] .

“	To	him	who	is	shod	the	whole	world	is	covered	with	leather	.
“	到	他	WHO	是	鞋子	这	所有的	世界	是	涵盖	和	皮革	.

“对于穿上鞋子的人来说，整个世界都像被皮革覆盖着一样。”

” [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	next	afternoon	I	was	resting	and	thinking	over	the	brilliancy	of	the
”	这	下一个	下午	我	曾是	休息	和	思维	超过	这	才华横溢	的	这

['peɪzən] ['ɔzˌbɔrn] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Payson	Osborne	entertainment	,
佩森	奥斯本	娱乐	,

“第二天下午，我正在休息，回味着佩森·奥斯本精彩绝伦的娱乐表演。”

[wen] ['sæli] [keɪm] [ɪn] , [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [blæk] .

when	Sallie	came	in	,	dressed	from	head	to	foot	in	black	.
什么时候	萨莉	来了	在	,	穿着	从	头	到	脚	在	黑色的	.

萨莉走了进来，她从头到脚一身黑衣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət] [rɪst] [ɔːr] [θroʊt] .

There	was	not	a	suspicion	of	white	at	wrist	or	throat	.
那里	曾是	不是	一个	怀疑	的	白色的	在	手腕	或者	喉	.

手腕或喉咙处没有发现白色痕迹。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː]

I	was	too	startled	to	ask	a	question	until	her	burst	of	laughter	relieved	me
我	曾是	也	惊慌	到	问	一个	问题	直到	她	爆裂	的	笑声	松了口气	我

.

:
.

我吓了一跳，一时语塞，直到她突然大笑起来，我才松了口气。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] !

“	You	poor	thing	!
”	你	贫穷的	事物	!

你这可怜的人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪd][aɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

"	she	cried	,	"	did	I	frighten	you	?
"	她	哭	,	"	做过	我	吓唬	你	?

她喊道："我吓到你了吗？"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ; [jes] , ['truːli] , [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

But	I	am	in	mourning	;	yes	,	truly	,	for	my	dinner	-	party	.
但	我	是	在	丧	;	是的	,	真的	,	为了	我的	晚餐	-	派对	.

但我现在很伤心；是的，真的，我为我的晚宴感到惋惜。

[ruːθ] , [ruːθ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Ruth	,	Ruth	,	what	was	the	matter	with	it	?	"
露丝	,	露丝	,	什么	曾是	这	事情	和	它	?	"

露丝，露丝，它怎么了？

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] .

"	Why	,	nothing	.
"	为什么	,	没有什么	.

"为什么？没什么。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][oʊ] , ['sæli] , [jʊr; jər] [lɔːn] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	exquisitely	served	,	and	oh	,	Sallie	,	your	lawn	fête	and	the
它	曾是	精美绝伦	服务	,	和	哦	,	萨莉	,	你的	草地	宴请	和	这

[kə'tɪljən] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

cotillon	were	beautiful	.
科蒂隆	是	美丽的	.

菜肴摆盘精致，哦，萨莉，你的草坪派对和科蒂隆舞会真是太美了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .

They	were	perfect	.
他们	是	完美的	.

它们简直完美。

['truːli] , [juː; jʊ][duː] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [taʊn] . "

Truly	,	you	do	give	the	most	successful	entertainments	in	town	.	"
真的	,	你	做	给	这	最多	成功的	娱乐	在	镇	.	"

的确，你们提供的娱乐活动是城里最成功的。"

" ['sɜːrt(ə)nli] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] , " [sed] ['sæli] ['ʃɑːrpli] , " [wen] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn]

"	Certainly	—	why	shouldn't	I	,	"	said	Sallie	sharply	,	"	when	I	have	never	done
"	当然	—	为什么	不应该	我	,	"	说	萨莉	尖锐地	,	"	什么时候	我	有	绝不	完毕

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

"当然可以——我为什么不应该呢？"萨莉尖锐地说，"我又没做过什么坏事。"

['eniθɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ?

anything	all	my	life	but	go	to	parties	and	study	how	to	give	them	?
任何事物	全部	我的	生活	但	去	到	各方	和	学习	如何	到	给	他们	?

我这辈子除了参加派对和学习如何招待客人之外，什么都做？

[oʊ] , [ruːθ] , [dɪr] , [aɪ][duː][get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Oh	,	Ruth	,	dear	,	I	do	get	so	tired	of	it	all	.
哦	,	露丝	,	亲爱的	,	我	做	得到	所以	疲劳的	的	它	全部	.

哦，露丝，亲爱的，我真的对这一切感到厌倦了。

[bʌt; bət] , " ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɪskər] [toʊn] ,

But	,	"	taking	on	a	brisker	tone	,
但	,	"	采取	在	一个	更轻快	语气	,

但是，他语气加快了一些，

“ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [ə'fer] [æz; əz] [ðæt] ['dɪnər] .
“ all the more reason why I should never give such a sad affair as that dinner .
“ 全部 这 更多的 原因 为什么 我 应该 绝不 给 这样的 一个 伤心 事务 作为 那 晚餐 .

“正因如此，我才更不应该举办像那场令人沮丧的晚宴。”

[ðæt] ['dɪnər] , [ruːθ] , [wʌz; wəz] [wʌt] ['braɪən] [bek] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['feɪljər] .
That dinner , Ruth , was what Brian Beck calls a howling failure .
那 晚餐 , 露丝 , 曾是 什么 布莱恩 贝克 呼叫 一个 嚎叫 失败 .

露丝，那顿晚餐用布莱恩·贝克的话来说，就是一场彻底的失败。

['peɪzən] ['nevər] [kritisaiziz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt]
Payson never criticises anything that I do , but even he came to me quite
佩森 绝不 批评 任何事物 那 我 做 , 但 甚至 他 来了 到 我 相当
['dʒɪndʒərli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
gingerly this morning ,
小心翼翼地 这 早晨 ,

佩森从来不批评我做的任何事，但今天早上他来找我的时候也显得格外小心翼翼。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ]
after I had read what the papers had to say about it , and said , ' My
后 我 有 读 什么 这 文件 有 到 说 关于 它 , 和 说 , - 我的
[dɪr] [tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,

我读了报纸上的相关报道后，说道：“我亲爱的孩子，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiː] - ['pɑːrti] ?
what was the matter with your tea - party ?
什么 曾是 这 事情 和 你的 茶 - 派对 ?

你们的茶话会到底出了什么问题?

- [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
' Now , let us admit the success of the other two ,
- 现在 , 让 我们 承认 这 成功 的 这 其他 二 ,

“现在，让我们承认另外两项的成功吧。”

[ænd; ənd] [wiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] - [tiː] - ['pɑːrti] . - ”
and weep a little in a friendly way over the ' tea - party . ' ”
和 哭泣 一个 小的 在 一个 友好的 方式 超过 这 - 茶 - 派对 . - ”

然后友好地为这场“茶话会”流下些许泪水。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] — ” [aɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['sæli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .
“ I had a lovely time — ” I began , but Sallie interrupted me .
“ 我 有 一个 迷人的 时间 — ” 我 开始 , 但 萨莉 中断 我 .

“我玩得很开心——”我刚开口，萨莉就打断了我。

“ ['hɪpəkrɪt] !
“ Hypocrite !
“ 伪君子 !

“伪君子!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['viːəməntli] .
” she cried vehemently .
” 她 哭 强烈地 .

她放声痛哭。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
“ You know you didn't .
“ 你 知道 你 没有 .

“你知道你没有。”

[jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['tɜːrki] ['plætərz] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] . ”

Your	**eyes**	**were**	**as**	**big**	**as**	**turkey**	**platters**	**with**	**apprehension**	**.**	**”**
你的	眼睛	是	作为	大的	作为	火鸡	拼盘	和	忧虑	.	”

你的眼睛瞪得像烤火鸡盘子一样大，充满了恐惧。

“ [maɪ] [dɪr] ['sæli] , ” [aɪ] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .

“	**My**	**dear**	**Sallie**	**,**	**”**	**I**	**expostulated**	**.**
”	我的	亲爱的	萨莉	,	”	我	所宣称的	.

“我亲爱的萨莉，”我说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːtənəsli] .

“	**Don't**	**you**	**dare**	**put**	**on**	**airs**	**with**	**me**	**,**	**then**	**,**	**”**	**she**	**said**	**mutinously**	**.**
”	不	你	敢	放	在	播出	和	我	,	然后	,	”	她	说	叛逆地	.

“那你别想在我面前装腔作势！”她反驳道。

“ [naʊ] , [wʌt] [eɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

“	**Now**	**,**	**what**	**ailed**	**them**	**all**	**?**
”	现在	,	什么	生病的	他们	全部	?

“那么，他们究竟患了什么病呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老处女的爱情故事(The Love Affairs of an Old Maid)

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

It	couldn't	have	been	the
它	不能	有	到过	这

不可能是……

['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪoʊz] .

advent	of	the	Mayos	.
来临	的	这	蛋黄酱	.

梅奥的出现。

[aɪv] [lɔːntʃt] [mɔːr] ['tɪklɪʃ] [krɑːft][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

I've	launched	more	ticklish	craft	than	they	.
我已经	发射	更多的	痒痒的	工艺	比	他们	.

我推出的挠痒痒工艺品比他们多得多。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['braɪən] [bek] ,

Nor	could	it	have	been	that	abominable	Brian	Beck	,
也不	可以	它	有	到过	那	可恶	布莱恩	贝克	,

也不可能是那个可恶的布莱恩·贝克。

[huː] [wʊd] [spɔɪl] ['pærədaɪs][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fjuːnərəl] .

who	would	spoil	Paradise	and	be	the	utter	ruin	of	a	respectable	funeral	.
WHO	会	剧透	天堂	和	是	这	说出	废墟	的	一个	可敬	葬礼	.

谁会破坏天堂，彻底毁掉一场体面的葬礼?

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][kən'spaɪər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['feɪljər] . ”

Every	one	seemed	to	conspire	to	make	my	dinner	a	failure	.	”
每一个	一	似乎	到	合谋	到	制作	我的	晚餐	一个	失败	.	”

似乎每个人都在合谋让我的晚餐失败。

“ [oʊ] , ['sæli] , [aɪ] [θɪŋk] ['pəːsivəl] [ɪ'speʃəli] [ig'zəːtid] [hɪm'self] .

“	Oh	,	Sallie	,	I	think	Percival	especially	exerted	himself	.
“	哦	,	萨莉	,	我	思考	珀西瓦尔	尤其	施加	他自己	.

“哦，萨莉，我觉得珀西瓦尔尤其努力了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [muːd] . ”

He	was	in	his	most	exquisite	mood	.	”
他	曾是	在	他的	最多	精美的	情绪	.	”

他当时心情极佳。

“ [oʊ] , ['pəːsivəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	Percival	,	of	course	.
“	哦	,	珀西瓦尔	,	的	课程	.

“哦，当然是珀西瓦尔。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

He	must	have	suspected	that	something	was	going	wrong	.
他	必须	有	怀疑	那	某物	曾是	去	错误的	.

他肯定察觉到出了什么问题。

[dɪd][juː; jʊ]['evər]['noʊtɪs] , [wen] [hiː; hi][tɔːks] , [haʊ] ['reɪtʃəl] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] ?

Did	you	ever	notice	,	when	he	talks	,	how	Rachel	turns	her	head	away	?
做过	你	曾经	注意	,	什么时候	他	会谈	,	如何	瑞秋	转弯	她	头	离开	?

你有没有注意到，当他说话的时候，瑞秋总是会把头扭到一边?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [kriːp] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

But	you	can	see	the	color	creep	up	into	her	face	.
但	你	能	看	这	颜色	潜行者	向上	进入	她	脸	.

但你可以看到她脸上的红晕渐渐爬了上来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	is	too	proud	and	shy	to	let	people	see	how	much	she	cares	for	him	.
她	是	也	自豪的	和	害羞的	到	让	人们	看	如何	很多	她	关心	为了	他	.

她太骄傲也太害羞，不肯让别人看出她有多在乎他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['pəːsivəl] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	when	she	speaks	Percival	looks	at	her	with	all	his	eyes	,
但	什么时候	她	说话	珀西瓦尔	看起来	在	她	和	全部	他的	眼睛	,

但当她说话时，珀西瓦尔会用全部的目光注视着她。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [liːnz] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	positively	leans	forward	so	that	he	shall	not	miss	a	word	.
和	积极地	倾斜	向前	所以	那	他	将	不是	错过	一个	单词	.

他主动向前倾身，以免错过任何一个字。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [tuː] .

I	love	to	watch	those	two	.
我	爱	到	手表	那些	二	.

我喜欢看他们俩的比赛。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

Sometimes	when	I	have	been	with	them	I	feel	as	if	I	had	been	to
有时	什么时候	我	有	到过	和	他们	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	到

[tʃɜːrtʃ] . ”

church	.	”
教会	.	”

有时和他们在一起的时候，我感觉就像去过教堂一样。

“ [ðen] , [tuː] , - ['mænər] [tuː; tə] ['neli] ['meɪoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [θɪŋ] [aɪ]

“	Then	,	too	,	Payson's	manner	to	Nellie	Mayo	was	the	most	chivalric	thing	I
“	然后	,	也	,	-	方式	到	内莉	蛋黄酱	曾是	这	最多	骑士精神	事物	我

['evər] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

“此外，佩森对待内莉·梅奥的态度是我见过的最有骑士精神的举动。”

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

He	treated	her	as	if	the	best	in	the	land	were	not	too	good	for	her	.	”
他	治疗	她	作为	如果	这	最好的	在	这	土地	是	不是	也	好的	为了	她	.	”

他对待她就像对待世上最好的人一样，觉得这些人配不上她。

“ [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sæli] ['wɔːrmli] .

“	Nor	is	it	,	”	said	Sallie	warmly	.
“	也不	是	它	,	”	说	萨莉	热情地	.

“当然不是，”萨莉热情地说。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I'm	glad	you	think	so	.
“	我是	高兴的	你	思考	所以	.

“很高兴你也这么认为。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] , [ʌn'wɜːrldli] ['spɪrɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

What	a	sweet	,	unworldly	spirit	she	has	!
什么	一个	甜的	,	超凡脱俗的	精神	她	有	!

她拥有多么纯真无邪的灵魂啊！

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ;

Almost	**any**	**woman**	**would**	**have**	**been**	**distressed**	**because**	**of**	**her**	**gown**	**;**
几乎	任何	女士	会	有	到过	苦恼	因为	的	她	袍	;

几乎所有女性都会因为她的礼服而感到难为情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

but	**she**	**was**	**so**	**superior**	**to**	**her**	**dress**	**,**	**with**	**that**	**uplifted**	**face**	**of**	**hers**	**,**
但	她	曾是	所以	优越的	到	她	裙子	,	和	那	提升	脸	的	她的	,

但她那昂首挺胸的神态，让她显得比她的穿着更加出众。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

that	**I**	**felt**	**ashamed**	**to**	**think**	**of**	**it**	**myself**	**.**
那	我	毛毡	羞愧	到	思考	的	它	我	.

我自己都觉得想到这件事很羞愧。

[juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rer] ['pleʒər] [læst] [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [miːts] ['klevər] [men] [ænd; ənd]

You	**gave**	**her**	**a**	**rare**	**pleasure**	**last**	**night**	**,**	**for**	**she**	**never**	**meets**	**clever**	**men**	**and**
你	给予	她	一个	稀有的	乐趣	最后的	夜晚	,	为了	她	绝不	满足	聪明的	男人	和

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

你昨晚让她感到无比快乐，因为她很少遇到聪明睿智的男人和女人。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

The	**Percivals**	**and**	**Mr**	**.**	**Whitehouse**	**delighted**	**her**	**,**
这	-	和	先生	.	白宫	高兴极了	她	,

珀西瓦尔一家和怀特豪斯先生让她很高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	**you**	**saw**	**how**	**well**	**she**	**sustained**	**her**	**part**	**of**	**the**	**conversation**	**.**
和	你	锯	如何	出色地	她	持续	她	部分	的	这	对话	.

你也看到了，她是如何很好地完成了自己的那部分对话。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .

You	**see**	**she**	**thinks**	**,**	**if**	**she**	**doesn't**	**have**	**time**	**to**	**study**	**.**
你	看	她	思考	,	如果	她	不	有	时间	到	学习	.

你看，她觉得，如果她没有时间学习的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['peɪzən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

She	**was**	**particularly**	**fortunate**	**in**	**having**	**Payson**	**to**	**take**	**her**	**out**	**,**
她	曾是	特别	幸运	在	拥有	佩森	到	拿	她	出去	,

她很幸运有佩森带她出去玩。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

for	**he**	**has**	**a**	**faculty**	**of**	**putting**	**people**	**at**	**their**	**ease**	**.**
为了	他	有	一个	学院	的	推杆	人们	在	他们的	舒适	.

因为他有一种让人感到轻松自在的能力。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['sæli] , ['peɪzən] ['ɔːˌbɔrn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['wʌndərfəli] [sɪns] [juː; jʊ] ['mærid]

Do	**you**	**know**	**,**	**Sallie**	**,**	**Payson**	**Osborne**	**has**	**come**	**out**	**wonderfully**	**since**	**you**	**married**
做	你	知道	,	萨莉	,	佩森	奥斯本	有	来	出去	太棒了	自从	你	已婚

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

萨莉，你知道吗，自从你嫁给佩森·奥斯本之后，他变得非常优秀。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] , [mɔːr] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn]

He	**is**	**more**	**thoughtful**	**,**	**more**	**considerate**	**,**	**and**	**his**	**manners**	**always**	**have**	**been**
他	是	更多的	周到	,	更多的	周到	,	和	他的	礼仪	总是	有	到过

[soʊ] [gʊd] .

so	**good**	**.**
所以	好的	.

他更加深思熟虑，更加体贴周到，而且他的礼貌一直都非常好。

[aɪ] [dɪ'kler] ,
I **declare** **,**
我 宣布 ,

我声明，

[læst] [naɪt] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [fɑ:nd][ʌv; əv]
last **night** **I** **caught** **him** **looking** **at** **you** **in** **a** **way** **which** **made** **me** **quite** **fond** **of**
最后的 夜晚 我 捕捉 他 寻找 在 你 在 一个 方式 哪个 制成 我 相当 喜爱 的
[hɪm; ɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

昨晚我发现他用一种让我对他颇有好感的眼神看着你。

“ [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] , ” [sed] ['sæli] ['kændɪdli] .
“ **I'm** **fond** **of** **him** **myself** **,** **”** **said** **Sallie** **candidly** **.**
“ 我是 喜爱 的 他 我 , ” 说 萨莉 坦率地说 .

“我自己也很喜欢他，”萨莉坦率地说。

“ [hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [trə'mendəsli] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ **He** **undoubtedly** **is** **a** **dear** **old** **thing** **,** **and** **he** **is** **tremendously** **good** **to** **me** **.**
“ 他 无疑 是 一个 亲爱的 老的 事物 , 和 他 是 非常 好的 到 我 .

“他无疑是个可爱的老家伙，他对我非常好。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [red] ['fræŋki]
By **the** **way** **,** **did** **you** **notice** **how** **red** **Frankie**
经过 这 方式 , 做过 你 注意 如何 红色的 弗兰基

对了，你注意到弗兰基脸红了吗?

- [aɪz] [wɜ:r; wər][læst] [naɪt] ?
Taliaferro's **eyes** **were** **last** **night** **?**
- 眼睛 是 最后的 夜晚 ?

塔利亚费罗昨晚的眼睛是什么样的?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tu:θeɪk] , [pʊr] [gɜ:rl] .
She **had** **the** **toothache** **,** **poor** **girl** **.**
她 有 这 牙疼 , 贫穷的 女孩 .

她牙疼，可怜的女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɑ:rmd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [fɪr]
It **came** **on** **quite** **suddenly** **just** **before** **dinner** **,** **and** **it** **alarmed** **me** **for** **fear**
它 来了 在 相当 突然 只是 前 晚餐 , 和 它 惊慌 我 为了 害怕
[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ə'pɪr] .
she **couldn't** **appear** **.**
她 不能 出现 .

事情发生得很突然，就在晚餐前，这让我很担心她可能无法出现。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] ['neɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɪn] ,
Just **before** **dinner** **I** **was** **naming** **over** **the** **way** **the** **people** **were** **to** **go** **in** **,**
只是 前 晚餐 我 曾是 命名 超过 这 方式 这 人们 是 到 去 在 ,

晚饭前，我正在安排大家入场的路线。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ɪn'geɪdʒd] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['seprət]
and **I** **said** **that** **I** **had** **to** **put** **engaged** **people** **together** **and** **separate**
和 我 说 那 我 有 到 放 已订婚的 人们 一起 和 分离
['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
husbands **and** **wives** **,**
丈夫们 和 妻子们 ,

我说过，我必须撮合订婚的人和已订婚的人，拆散夫妻。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] ,
after **the** **manner** **of** **real** **life** **,**
后 这 方式 的 真实的 生活 ,

按照现实生活的方式，

[ænd; ənd] ['peɪzən] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['luːɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]

and	Payson	asked	if	I	was	sure	Louise	King	and	Charlie	Hardy	were	engaged
和	佩森	问	如果	我	曾是	当然	路易丝	国王	和	查理	哈迪	是	已订婚的

,

,

,

佩森问我是否确定路易丝·金和查理·哈迪订婚了，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen]

and	I	said	yes	,	although	it	never	had	been	announced	,	and	just	then
和	我	说	是的	,	虽然	它	绝不	有	到过	宣布	,	和	只是	然后

['fræŋki] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

Frankie	burst	into	tears	.
弗兰基	爆裂	进入	眼泪	.

我答应了，尽管这件事从未公开宣布过，就在这时，弗兰基突然哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] ,

It	was	a	suspicious	time	for	crying	,
它	曾是	一个	可疑的	时间	为了	哭泣	,

那是一个令人怀疑的哭泣时机。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt] [ɪ'griːdʒiəs] [flɜːrt][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;

especially	as	that	egregious	flirt	had	paid	her	a	great	deal	of	attention	;
尤其	作为	那	极其恶劣	调情	有	有薪酬的	她	一个	伟大的	交易	的	注意力	;

尤其是那个轻浮的轻浮男子对她格外殷勤；

[bʌt; bət] ['fræŋki] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

but	Frankie	would	tell	me	,	I	am	sure	,
但	弗兰基	会	告诉	我	,	我	是	当然	,

但我确信，弗兰基会告诉我：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	then	she	really	had	been	to	the	dentist's	that	morning	.
和	然后	她	真的	有	到过	到	这	牙医	那	早晨	.

后来证明，她那天早上确实去看过牙医。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	gave	her	something	for	it	which	she	said	cured	it	.
所以	我	给予	她	某物	为了	它	哪个	她	说	治愈	它	.

所以我给了她一些药，她说治好了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [red] ,

I	was	so	vexed	at	her	for	making	her	eyes	red	,
我	曾是	所以	烦恼	在	她	为了	制作	她	眼睛	红色的	,

她把她的眼睛弄红了，我当时非常生气。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bluː] [dres] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

for	her	blue	dress	brought	it	out	.
为了	她	蓝色的	裙子	带来	它	出去	.

因为她穿的蓝色连衣裙，所以显得格外突出。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər] [terz] ,

If	she	had	been	crying	over	the	other	,	she	might	have	spared	her	tears	,
如果	她	有	到过	哭泣	超过	这	其他	,	她	可能	有	幸存	她	眼泪	,

如果她是因为别人而哭泣，或许就不会流泪了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

for	I	don't	believe	Charlie	and	Louise	are	engaged	.
为了	我	不	相信	查理	和	路易丝	是	已订婚的	.

因为我不相信查理和路易丝订婚了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] , [fɔːr; fər] [wen] ['tʃɑːrli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['luːɪs] ,

I	think	they	have	quarrelled	,	for	when	Charlie	offered	his	arm	to	Louise	,
我	思考	他们	有	争吵	,	为了	什么时候	查理	提供	他的	手臂	到	路易丝	,

我认为他们吵架了，因为当查理向路易丝伸出胳膊时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [weɪ]

she	looked	up	with	that	way
她	看起来	向上	和	那	方式

她抬头那样看着我

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ruːθ] , [aɪ] [sɔː]

she	has	of	throwing	her	head	back	,	and	I	declare	to	you	,	Ruth	,	I	saw
她	有	的	投掷	她	头	后退	,	和	我	宣布	到	你	,	露丝	,	我	锯

，

，

，

她仰头，我告诉你，露丝，我看到了，

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [sɔː] , [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [ʃuːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

I	positively	saw	,	forked	lightnings	shoot	from	her	eyes	.
我	积极地	锯	,	分叉	闪电	射击	从	她	眼睛	.

我亲眼看到，她双眼中射出分叉的闪电。

[ðeɪ] [bleizd] [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [set][hɪz; ɪz][taɪ][ɑːn]['faɪər] .

They	blazed	so	I	was	afraid	they	would	set	his	tie	on	fire	.
他们	燃烧的	所以	我	曾是	害怕的	他们	会	放	他的	领带	在	火	.

火势很猛，我担心会把他的领带也烧着。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɜːrst] [griːn] , [ðen] [mə'dʒentə] , [ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['pɜːrp(ə)l] .

As	for	Charlie	,	he	turned	first	green	,	then	magenta	,	then	a	rich	and	lively	purple	.
作为	为了	查理	,	他	转向	第一的	绿色的	,	然后	品红	,	然后	一个	富有的	和	热闹	紫色的	.

至于查理，他先是变成了绿色，然后变成了洋红色，最后变成了浓郁而鲜艳的紫色。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dɪnər] ,

I	give	you	my	word	they	did	not	speak	to	each	other	during	that	dinner	,
我	给	你	我的	单词	他们	做过	不是	说话	到	每个	其他	期间	那	晚餐	,

我向你保证，他们在晚餐期间没有说过话。

[nɔːr] [wʊd] ['luːɪs] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'tɪljən] .

nor	would	Louise	stay	to	the	cotillon	.
也不	会	路易丝	停留	到	这	科蒂隆	.

路易丝也不会留在舞会上。

['tʃɑːrli] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fræŋki] .

Charlie	danced	it	with	Frankie	.
查理	跳舞	它	和	弗兰基	.

查理和弗兰基一起跳了那支舞。

[naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nice	state	of	affairs	,	isn't	it	?
好的	状态	的	事务	,	不是	它	?

这真是个不错的局面，不是吗?

" [aɪ] [felt] [maɪ'self] [groʊ] [wiːk] .

"	I	felt	myself	grow	weak	.
"	我	毛毡	我	生长	虚弱的	.

我感到自己越来越虚弱。

[bʌt; bət] ['sæli] [prə'si:did] ['geili] : “ [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt]

But	Sallie	proceeded	gayly	:	“	Then	you	know	how	hard	I	have	tried	to	propitiate
但	萨莉	继续	同性恋地	:	“	然后	你	知道	如何	难的	我	有	尝试	到	安抚

[ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] .

those	miserable	Asburys	.
那些	悲惨的	阿斯伯里	.

但萨莉兴高采烈地继续说道：“那么你就知道我为了安抚那些可怜的阿斯伯里一家付出了多少努力。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [θɪŋk] ['ælɪs] [maɪt] [mi:t] [ˌem 'i:] [hæf] [wei] .

I	declare	,	I	think	Alice	might	meet	me	half	way	.
我	宣布	,	我	思考	爱丽丝	可能	见面	我	一半	方式	.

我认为爱丽丝或许会同意我的看法。

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [fræŋk] ['meɪoʊ] [ænd; ənd] ['braɪən] [bek] ,

Perhaps	she	didn't	like	being	seated	between	Frank	Mayo	and	Brian	Beck	,
也许	她	没有	喜欢	存在	坐着	之间	坦率	蛋黄酱	和	布莱恩	贝克	,

或许她不喜欢坐在弗兰克·梅奥和布莱恩·贝克中间。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [frɔ:st] [mæn] [sæt] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

but	both	she	and	that	awful	Frost	man	sat	as	stiff	and	unsmiling	as	if
但	两个都	她	和	那	可怕	霜	男人	卫星	作为	僵硬的	和	不苟言笑	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] ['kɜ:rt(ə)n] - [poʊlz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

they	had	swallowed	curtain	-	poles	by	the	dozen	.
他们	有	吞咽	窗帘	-	杆子	经过	这	打	.

但她和那个可怕的弗罗斯特先生都僵硬地坐着，脸上没有一丝笑容，仿佛吞下了十几根窗帘杆。

” ['sæli] [dʌz] [nɑ:t] [maɪnd] [æn; ən] ['ekstrə] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪməli] .

”	Sallie	does	not	mind	an	extra	word	or	two	to	strengthen	a	simile	.
”	萨莉	做	不是	头脑	一个	额外的	单词	或者	二	到	加强	一个	明喻	.

“萨莉不介意多加一两个词来加强比喻的效果。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [frɔ:st] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['sæli]

I	tried	to	imagine	Alice	and	Mr	.	Frost	gulping	down	the	articles	Sallie
我	尝试	到	想象	爱丽丝	和	先生	.	霜	吞咽	向下	这	文章	萨莉

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

我试着想象爱丽丝和弗罗斯特先生狼吞虎咽地读着萨莉提到的那些文章的情景。

[bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [-] ['nɪmb(ə)l] ['fænsi]

but	mine	was	no	match	for	Sallie's	nimble	fancy
但	矿	曾是	不	匹配	为了	萨莉的	灵活	想要

但我的作品根本无法与萨莉灵巧的想象力相媲美。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

and	I	gave	it	up	.
和	我	给予	它	向上	.

于是我放弃了。

“ [aɪ] [du:] [hoʊp] [ðæt] [pet]

“	I	do	hope	that	Pet
“	我	做	希望	那	宠物

我真心希望宠物

['wɪntər'bɑ:θəm] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [ðæt] [mæn] .

Winterbotham	will	not	marry	that	man	.
温特博瑟姆	将要	不是	结婚	那	男人	.

温特博瑟姆不会嫁给那个人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [su:n] [si:] [hɜ:r; hər] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sætn] - [laɪnd] ['kæskɪt] .

I	should	as	soon	see	her	led	to	the	altar	by	a	satin	-	lined	casket	.
我	应该	作为	很快	看	她	引领	到	这	坛	经过	一个	缎	-	衬里	棺材	.

我巴不得看到她被抬着，躺在铺着缎子的棺材里，走向圣坛。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['fræŋki] [kʊd; kəd] [kʌm] .

I	had	to	invite	him	when	I	found	that	Frankie	could	come	.
我	有	到	邀请	他	什么时候	我	成立	那	弗兰基	可以	来	.

得知弗兰基能来之后，我不得不邀请他。

['wɔznt] ['braɪən] [bek] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [fræŋk] ['meɪoʊz] ['stɔːriz] ?

Wasn't	Brian	Beck	dreadful	,	and	didn't	you	think	you	would	go	to	sleep	under	Frank	Mayo's	stories	?
不是	布莱恩	贝克	可怕	,	和	没有	你	思考	你	会	去	到	睡觉	在下面	坦率	蛋黄酱	故事	?

布莱恩·贝克的故事是不是很糟糕？难道你不想听着弗兰克·梅奥的故事入睡吗？

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [greɪs] ['bɛks] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ?

And	didn't	Grace	Beck's	airs	with	Mr	.	Whitehouse	amuse	you	?
和	没有	优雅	贝克的	播出	和	先生	.	白宫	娱乐	你	?

格蕾丝·贝克和怀特豪斯先生的那些架势难道没让你觉得好笑吗？

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld] [ðæt] [hed] [ʌv; əv][hɜːrz][soʊ] [haɪ] [ɪf] [pet] ['mæriz] [dʒæk] .

Oh	,	she	will	hold	that	head	of	hers	so	high	if	Pet	marries	Jack	.
哦	,	她	将要	抓住	那	头	的	她的	所以	高的	如果	宠物	结婚	杰克	.

如果佩特嫁给了杰克，她一定会昂首挺胸的。

[haʊ] [bɔːrd] ['æzˌbɛri] [lʊkt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

How	bored	Asbury	looked	,	didn't	he	?
如何	无聊的	阿斯伯里	看起来	,	没有	他	?

阿斯伯里看起来很无聊，不是吗？

[soʊ] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .

So	selfish	of	him	not	to	pretend	to	be	pleased	.
所以	自私	的	他	不是	到	假装	到	是	高兴	.

他真自私，竟然不假装高兴。

['iːv(ə)n] ['reɪtʃəl] [vekst] [ˌem 'iː][baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['naɪsər][tuː; tə] ['æzˌbɛri] .

Even	Rachel	vexed	me	by	not	being	nicer	to	Asbury	.
甚至	瑞秋	烦恼	我	经过	不是	存在	更漂亮	到	阿斯伯里	.

就连瑞秋对阿斯伯里不够友善，也让我很生气。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ruːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [weɪ] ['evri] [wʌn] ['æktɪd] ,

I	declare	,	Ruth	,	I	was	so	irritated	at	the	queer	way	every	one	acted	,
我	宣布	,	露丝	,	我	曾是	所以	受刺激	在	这	酷儿	方式	每一个	一	行动	,

露丝，我坦白地说，大家的古怪行为让我非常恼火。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ðem; ðəm] ,

I	felt	as	if	it	would	be	a	relief	to	make	faces	at	them	,
我	毛毡	作为	如果	它	会	是	一个	宽慰	到	制作	面孔	在	他们	,

我感觉朝他们做鬼脸会让我松一口气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːmɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊstəs] .

instead	of	beaming	on	them	the	hospitable	beam	of	a	hostess	.
反而	的	光芒四射	在	他们	这	好客	光束	的	一个	女主人	.

而不是像女主人那样热情好客地向他们微笑。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	wonder	how	they	would	have	liked	it	.	”
我	想知道	如何	他们	会	有	喜欢	它	.	”

我想知道他们会作何感想。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [pər'hæps] .

“	They	might	have	considered	it	rather	unconventional	perhaps	.
“	他们	可能	有	经过考虑的	它	相当	非传统	也许	.

“他们或许会认为这相当不寻常。”

" ['sæli] [smaɪld] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːk] , [lʊkt]

"	Sallie	smiled	absent	-	mindedly	,	pressed	her	hand	to	her	flushed	cheek	,	looked
"	萨莉	微笑	缺席的	-	用心地	,	按下	她	手	到	她	酡	脸颊	,	看起来

['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['meɪoʊ] [haʊs] ,

over	towards	the	Mayo	house	,
超过	向	这	蛋黄酱	房子	,

萨莉心不在焉地笑了笑，用手捂住发烫的脸颊，看向梅奥家的方向。

[ænd; ənd] [ðen] , ['miːtɪŋ] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	then	,	meeting	my	inquiring	glance	,	dropped	her	eyes	in	confusion	.
和	然后	,	会议	我的	查询	瞥一眼	,	掉落	她	眼睛	在	困惑	.

然后，她迎上我探寻的目光，困惑地垂下了眼帘。

" [wel] , " [aɪ] [sed] ['tentətɪvli] .

"	Well	,	"	I	said	tentatively	.
"	出色地	,	"	我	说	姑且	.

"嗯，"我试探性地说道。

['sæli] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

Sallie	leaned	back	in	her	chair	,	put	her	hands	behind	her	head	,	and	closed
萨莉	倾斜	后退	在	她	椅子	,	放	她	双手	在后面	她	头	,	和	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

萨莉向后靠在椅子上，双手枕在脑后，闭上了眼睛。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] , " [waɪ] [aɪ]['evər] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

"	I	wonder	,	"	she	said	dreamily	,	"	why	I	ever	attempt	to	do	things	.
"	我	想知道	,	"	她	说	梦幻般地	,	"	为什么	我	曾经	试图	到	做	事物	.

"我常常想，"她梦呓般地说，"我为什么要尝试去做这些事呢？"

[waɪ] [kɑːnt] ['piːp(ə)l] [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][aɪ][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ?

Why	can't	people	let	me	alone	,	and	why	don't	I	let	them	alone	?
为什么	不能	人们	让	我	独自的	,	和	为什么	不	我	让	他们	独自的	?

为什么人们就不能放过我，而我又为什么不能放过他们呢?

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [waɪ] [duː][aɪ]['evər][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

Most	of	all	,	why	do	I	ever	try	to	keep	a	secret	?
最多	的	全部	,	为什么	做	我	曾经	尝试	到	保持	一个	秘密	?

最重要的是，我为什么要试图保守秘密?

" [aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rætlɪŋ] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	I	knew	then	that	she	had	been	rattling	on	because	her	mind	was	full	of
"	我	知道	然后	那	她	有	到过	嘎嘎作响	在	因为	她	头脑	曾是	满的	的

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

"那时我就知道她一直在喋喋不休，因为她心里想的都是别的事情。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hæf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

I	don't	believe	she	knew	half	that	she	had	said	.
我	不	相信	她	知道	一半	那	她	有	说	.

我不相信她知道自己说的那些话有一半是真的。

['prez(ə)ntli] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stiːl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

Presently	to	my	surprise	I	saw	a	tear	steal	down	her	cheek	.
目前	到	我的	惊喜	我	锯	一个	撕	偷	向下	她	脸颊	.

令我惊讶的是，我看到一滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

" [oʊ] ['sæli] !

"	O	Sallie	!
"	哦	萨莉	!

"哦，萨莉!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [naʊ] ['riːəli] ['wɜːrid] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I exclaimed , now really worried , " what is it ? "
" 我 惊呼 , 现在 真的 担心 , " 什么 是 它 ? "

我惊呼道，现在真的非常担心："那是什么？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ruːθ] ,
" I'll tell you , Ruth ,
" 患病的 告诉 你 , 露丝 ,

"我告诉你，露丝，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [siːmz] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
for you are the only one who seems really to know and love that dear little
为了 你 是 这 仅有的 一 WHO 似乎 真的 到 知道 和 爱 那 亲爱的 小的
['neli] ['meɪoʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] ['blesɪd; blest]['beɪbiːz] .
Nellie Mayo and those blessed babies .
内莉 蛋黄酱 和 那些 蒙福 婴儿 .

因为似乎只有你真正了解并喜爱可爱的小内莉·梅奥和那些可爱的宝宝们。

[ruːθ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dæməkliːz] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [nest] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
Ruth , there is a Damocles sword hanging over that nest of birds ,
露丝 , 那里 是 一个 达摩克利斯 剑 绞刑 超过 那 巢 的 鸟类 ,

露丝，那群鸟的巢穴上悬着一把达摩克利斯之剑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and it is liable to fall at any moment .
和 它 是 容易 到 落下 在 任何 片刻 .

它随时都有可能倒塌。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [weid] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [liːd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] .
Oh , it has weighed on my heart like lead ever since I discovered the secret .
哦 , 它 有 称重 在 我的 心 喜欢 带领 曾经 自从 我 发现 这 秘密 .

自从我发现了这个秘密，它就一直像铅一样压在我的心上。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [fræŋk] ['meɪoʊ] ,
I know you don't like Frank Mayo ,
我 知道 你 不 喜欢 坦率 蛋黄酱 ,

我知道你不喜欢弗兰克·梅奥，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə] ,
but you will despise him when I tell you the mischief he is up to ,
但 你 将要 鄙视 他 什么时候 我 告诉 你 这 恶作剧 他 是 向上 到 ,

但当我告诉你他正在干的坏事时，你一定会鄙视他。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]
and that poor little wife of his trusting him as if he were an
和 那 贫穷的 小的 妻子 的 他的 信任 他 作为 如果 他 是 一个
['ɑːrkeɪndʒl] .
archangel .
大天使 .

而他那可怜的小妻子，却像信任天使一样信任他。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz]
Oh , he is
哦 , 他 是

哦，他是

['kɑːmən] , [ruːθ] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [faʊnd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] ['neli] .
common , Ruth , and horrid , and if it is ever found out it will kill Nellie .
常见的 , 露丝 , 和 可怕的 , 和 如果 它 是 曾经 成立 出去 它 将要 杀 内莉 .

很普通，露丝，很可怕，如果被发现的话，会要了内莉的命。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'bret] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

But	he	is	carrying	on	dreadfully	with	a	soubrette	in	New	York	.
但	他	是	携带	在	极其糟糕	和	一个	女仆	在	新的	约克	.

但他和纽约的一位女侍的婚外情却十分糟糕。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə]

He	is	wasting	his	money	on	her	—	and	you	know	he	has	none	to
他	是	浪费	他的	钱	在	她	—	和	你	知道	他	有	没有任何	到

[sper] — [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

spare	—	and	seems	to	be	infatuated	with	her	;
空闲的	—	和	似乎	到	是	迷恋	和	她	;

他把钱浪费在她身上——你知道他根本没有多余的钱——而且似乎对她着迷了;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz]['oʊnli]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ædvərtaɪz][hɜːr'self] .

while	she	,	of	course	,	is	only	using	him	to	advertise	herself	.
尽管	她	,	的	课程	,	是	仅有的	使用	他	到	广告	她自己	.

当然，她只是利用他来为自己做宣传而已。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

In	fact	,	that	is	how	I	found	it	out	.
在	事实	,	那	是	如何	我	成立	它	出去	.

事实上，我就是这样发现的。

['peɪzən] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌp] - [taʊn]

Payson	is	in	a	syndicate	which	is	trying	to	buy	one	of	those	up	-	town
佩森	是	在	一个	辛迪加	哪个	是	尝试	到	买	一	的	那些	向上	-	镇

['θiətəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

theatres	in	New	York	and	turn	it	into	something	else	;
剧院	在	新的	约克	和	转动	它	进入	某物	别的	;

佩森所在的财团正试图收购纽约市中心的一家剧院，并将其改建成其他用途;

[aɪ] [fər'get] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['eni] [wei] ,

I	forget	just	what	they	want	to	do	with	it	,	but	any	way	,
我	忘记	只是	什么	他们	想	到	做	和	它	,	但	任何	方式	,

我忘了他们具体想用它做什么，但不管怎样，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wer] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

he	came	in	contact	with	the	manager	of	the	theatre	where	this	woman	was
他	来了	在	接触	和	这	经理	的	这	剧院	在哪里	这	女士	曾是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他联系上了这位女子演出的剧院经理。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][bɑːks] ,

He	gave	them	a	dinner	and	afterwards	they	occupied	his	box	,
他	给予	他们	一个	晚餐	和	然后	他们	占领	他的	盒子	,

他款待了他们，之后他们占据了他的包厢。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hɜːr; hər]['mænɪdʒər][toʊld] [haʊ] [sʌm; səm][mæn]

and	while	this	woman	was	on	the	stage	her	manager	told	how	some	man
和	尽管	这	女士	曾是	在	这	阶段	她	经理	讲述	如何	一些	男人

[wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] ['naɪtli] [sen'seiʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi][sent] [hɜːr; hər] ,

was	causing	nightly	sensations	by	the	flowers	he	sent	her	,
曾是	导致	每晚	感觉	经过	这	花朵	他	发送	她	,

当这位女士在台上表演时，她的经纪人讲述了有个男人每晚送给她鲜花，让她心动不已的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] — [hɜːr; hər]['mænɪdʒər] — [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n]

and	he	said	that	he	—	her	manager	—	thought	he	would	have	it	written
和	他	说	那	他	—	她	经理	—	想法	他	会	有	它	书面

[ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə]['ædvərtaɪz][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [tʊr] .

up	for	the	papers	to	advertise	her	before	she	started	out	on	her	tour	.
向上	为了	这	文件	到	广告	她	前	她	开始	出去	在	她	旅游	.

他说，他——她的经纪人——认为应该在她开始巡演之前，把这件事写出来，让报纸给她做宣传。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æktrəs] ['dɪdnt] [kər] ,

He	said	the	man	was	making	a	fool	of	himself	,	but	the	actress	didn't	care	,
他	说	这	男人	曾是	制作	一个	傻子	的	他自己	,	但	这	演员	没有	关心	,

他说那男人在自取其辱，但女演员毫不在意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	when	he	pointed	out	the	fellow	to	them	,
和	什么时候	他	尖	出去	这	同伴	到	他们	,

当他向他们指出那个人时，

['peɪzən] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fræŋk] ['meɪoʊ] .

Payson	saw	to	his	horror	that	it	was	Frank	Mayo	.
佩森	锯	到	他的	恐怖	那	它	曾是	坦率	蛋黄酱	.

佩森惊恐地发现，那人竟然是弗兰克·梅奥。

[hiː; hi] ['dɪdnt]

He	didn't
他	没有

他没有

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

say	a	word	before	the	other	gentlemen	,
说	一个	单词	前	这	其他	先生们	,

请在其他先生之前说几句话。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ædvərtaɪz]

but	the	next	day	he	went	to	the	manager	and	begged	him	to	advertise
但	这	下一个	天	他	去	到	这	经理	和	乞求	他	到	广告

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

the	woman	in	some	other	way	.
这	女士	在	一些	其他	方式	.

但第二天，他去找经理，恳求他用其他方式刊登那位女士的招聘广告。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [fræŋk] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	told	him	who	Frank	was	and	all	about	his	poor	little	wife	and	the
他	讲述	他	WHO	坦率	曾是	和	全部	关于	他的	贫穷的	小的	妻子	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他告诉他弗兰克是谁，以及他可怜的小妻子和孩子们的遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑrtɪd] [mæn] ,

and	the	manager	,	who	seems	to	be	a	good	hearted	man	,
和	这	经理	,	WHO	似乎	到	是	一个	好的	心地	男人	,

经理看起来是个心地善良的人。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

said	it	was	a	shame	and	promised	not	to	allow	it	.
说	它	曾是	一个	耻辱	和	承诺	不是	到	允许	它	.

他说这很可惜，并承诺不会允许这种情况发生。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəs] [hɜːr'self][ænd; ənd]

He	even	went	so	far	as	to	offer	to	speak	to	the	actress	herself	and
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	提供	到	说话	到	这	演员	她自己	和

[rɪ'kwest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

request	her	to	refuse	to	be	interviewed	on	the	subject	.
要求	她	到	拒绝	到	是	接受采访	在	这	主题	.

他甚至主动提出亲自与这位女演员交谈，请求她拒绝就此事接受采访。

[soʊ] ['peɪzən] [keɪm] [hoʊm] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] .

So	Payson	came	home	quite	relieved	.
所以	佩森	来了	家	相当	松了口气	.

所以佩森回家时如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['peɪzən] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

But	the	next	time	he	saw	the	manager	Payson	asked	him	how	things	were
但	这	下一个	时间	他	锯	这	经理	佩森	问	他	如何	事物	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

但下次他见到经理时，佩森问他情况如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fræŋk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

and	he	said	worse	than	ever	as	far	as	Frank	himself	was	concerned	,
和	他	说	更糟	比	曾经	作为	远的	作为	坦率	他自己	曾是	担心的	,

他说，就弗兰克本人而言，情况比以往任何时候都更糟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəs] [ʃiː; ʃi] [tɔːst]

and	he	added	that	when	he	mentioned	the	subject	to	the	actress	she	tossed
和	他	额外	那	什么时候	他	提及	这	主题	到	这	演员	她	抛掷

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['meɪoʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

her	head	and	said	Mayo	must	take	care	of	himself	.
她	头	和	说	蛋黄酱	必须	拿	关心	的	他自己	.

他还补充说，当他向这位女演员提起这件事时，她甩了甩头，说梅奥必须照顾好自己。

“ [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][sə'saɪəti] [hɪr] ,

“	Then	I	thought	I	would	do	what	I	could	to	introduce	him	into	society	here	,
“	然后	我	想法	我	会	做	什么	我	可以	到	介绍	他	进入	社会	这里	,

“然后我想，我应该尽我所能帮助他融入这里的社会。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

for	you	know	he	is	ambitious	in	that	line	,
为了	你	知道	他	是	雄心勃勃	在	那	线	,

因为你知道他在这一领域很有野心。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

and	perhaps	I	might	get	him	away	from	the	creature	.
和	也许	我	可能	得到	他	离开	从	这	生物	.

或许我能把他从那怪物身边带走。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðæt] [hoʊl] [θɪŋ] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪoʊ]['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [juː; jʊ]

So	I	gave	that	whole	thing	yesterday	for	the	Mayo	family	,	with	what	result	you
所以	我	给予	那	所有的	事物	昨天	为了	这	蛋黄酱	家庭	,	和	什么	结果	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

所以我昨天为了梅奥一家付出了一切，结果你知道的。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [doʊlt] [meɪd] [lʌv] ['mɔːkɪʃlɪ]

except	that	I	haven't	told	you	that	the	presumptuous	dolt	made	love	mawkishly
除了	那	我	还没有	讲述	你	那	这	放肆	笨蛋	制成	爱	伤感地

但我还没告诉你，那个自以为是的蠢货是如何矫揉造作地做爱的。

[tuː; tə][ˌem ˈiː]
to **me**
到 我

大部头书

[ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
all **the** **evening** **.**
全部 这 晚上 .

整个晚上。

[jes] , [ˈæktʃuəli] !
Yes **,** **actually** **!**
是的 , 实际上 !

是的，确实如此！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɜːrtnəns] ?
Did **you** **ever** **hear** **of** **such** **impertinence** **?**
做过 你 曾经 听到 的 这样的 无礼 ?

你听说过如此无礼的行为吗?

[oʊ] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪnˈsʌfrəbl] , [ruːθ] .
Oh **,** **the** **man** **is** **simply** **insufferable** **,** **Ruth** **.**
哦 , 这 男人 是 简单地 令人难以忍受的 , 露丝 .

哦，露丝，这个人简直令人无法忍受。

“ [naʊ] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnstəntli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈæftər][ɔːl]
“ **Now** **,** **what** **I** **am** **constantly** **afraid** **of** **is** **that** **it** **will** **get** **into** **the** **papers** **after** **all**
” 现在 , 什么 我 是 不断地 害怕的 的 是 那 它 将要 得到 进入 这 文件 后 全部
.
:
.

“现在，我一直担心的是，这件事最终还是会上报纸。”

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˈferli] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] ,
I **read** **them** **,** **I** **fairly** **study** **them** **,** **so** **that** **it** **shall** **not** **escape** **me** **;** **but** **,**
我 读 他们 , 我 相当 学习 他们 , 所以 那 它 将 不是 逃脱 我 ; 但 ,

我阅读它们，认真研究它们，以免遗漏；但是，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kʌm] [aʊt] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ˈneli] ?
if **it** **does** **come** **out** **,** **what** **shall** **we** **do** **for** **Nellie** **?**
如果 它 做 来 出去 , 什么 将 我们 做 为了 内莉 ?

如果事情真的发生了，我们该如何帮助内莉?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
It **will** **break** **her** **heart** **.**
它 将要 休息 她 心 .

这会让她心碎。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsæli] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːɪŋ] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [lɔːn]
” **I** **looked** **at** **Sallie** **with** **gnawing** **conscience** **that** **I** **had** **ever** **called** **her** **lawn**
” 我 看起来 在 萨莉 和 啃咬 良心 那 我 有 曾经 称为 她 草地
[feɪt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][frɪˈvɑːləti] .
fête **the** **climax** **of** **frivolity** **.**
宴请 这 高潮 的 轻浮 .

“我看着萨莉，心中充满愧疚，因为我曾经称她的草坪派对是轻浮的极致。”

[ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] !
The **dear** **little** **soul** **!**
这 亲爱的 小的 灵魂 !

可爱的小天使!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːl] ?

who	**would**	**have**	**suspected**	**that**	**she**	**had**	**such**	**a**	**worthy**	**motive**	**for**	**her**	**ball**	**?**
WHO	会	有	怀疑	那	她	有	这样的	一个	值得	动机	为了	她	球	?

谁会想到她举办舞会竟然有如此崇高的动机呢?

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**	**sometimes**	**in**	**fashionable**	**life**	**we**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**
但	,	做	你	知道	,	有时	在	时髦	生活	我们	抓住	一个	一瞥	的	这

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

simple	**-**	**minded**	**,**
简单的	-	有思想	,

但是，你知道吗，有时在时尚生活中，我们也会瞥见一些头脑简单的人。

['hoʊmli] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪg'zɪsts]['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['hɔːrni] - ['hændɪd]

homely	**kindliness**	**which**	**we**	**are**	**taught**	**to**	**believe**	**exists**	**only**	**among**	**horny**	**-**	**handed**
家常的	善良	哪个	我们	是	教授	到	相信	存在	仅有的	之中	好色	-	递交

['fɑːrmɝz] , [rʌf] ['maɪnərz] ,

farmers	**,**	**rough**	**miners**	**,**
农民	,	粗糙的	矿工	,

我们被教导认为只存在于双手粗糙的农民和粗犷的矿工之间的那种朴实善良，

[ænd; ənd]['hɑːrdi] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

and	**hardy**	**mountaineers**	**.**
和	耐寒的	登山者	.

以及意志坚定的登山者。

“ ['sæli] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['noʊb(ə)l][juː; jʊ]

“	**Sallie**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**for**	**not**	**knowing**	**how**	**noble**	**you**
“	萨莉	,	亲爱的	孩子	,	”	我	说	,	“	我	求	你的	赦免	为了	不是	会心	如何	高贵	你

[ɑːr; ər] . ”

are	**.**	**”**
是	.	”

“萨莉，亲爱的孩子，”我说，“对不起，我不知道你有多么高尚。”

“ ['noʊb(ə)l] ? [aɪ] ?

“	**Noble**	**?**	**I**	**?**
“	高贵	?	我	?

“高贵？我？”

['sæli] [kɑːks] ?

Sallie	**Cox**	**?**
萨莉	考克斯	?

萨莉·考克斯?

[naʊ] , ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] ['peɪzən] ['evər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

Now	**,**	**nobody**	**except**	**Payson**	**ever**	**hinted**	**at**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**and**	**I**
现在	,	无人	除了	佩森	曾经	暗示	在	这样的	一个	事物	,	和	我

[hʌʃt] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ɪnstəntli] .

hushed	**him**	**up**	**instantly**	**.**
静静地	他	向上	即刻	.

除了佩森之外，没有人暗示过这种事，我立刻让他闭嘴。

[noʊ] , [ruːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

No	**,**	**Ruth**	**,**	**it**	**was**	**nothing**	**.**
不	,	露丝	,	它	曾是	没有什么	.

不，露丝，没什么。

[aɪ] [der] [seɪ] ['reɪtʃəl] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][grænd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

I	**dare**	**say**	**Rachel**	**or**	**you**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**some**	**grand**	**project**
我	敢	说	瑞秋	或者	你	会	有	想法	的	一些	盛大	项目

我敢说，瑞秋或者你肯定会想到一些宏伟的计划。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektʃuəl] ,
which would have been effectual ,
哪个 会 有 到过 有效的 ,

这原本会很有效，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz]['vænəti][baɪ] ['meɪkɪŋ]
but I couldn't think of anything to do but to tickle his vanity by making
但 我 不能 思考 的 任何事物 到 做 但 到 痒痒 他的 虚荣 经过 制作
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði][best] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] . ”
him the guest of honor at the best affair of the season . ”
他 这 客人 的 荣誉 在 这 最好的 事务 的 这 季节 . ”

但我除了让他成为本季最盛大活动的贵宾，以满足他的虚荣心之外，想不出别的办法了。”

“ [ɪn'di:d] ,
“ Indeed ,
“ 的确 ,

“的确，

[aɪ] [θɪŋk] ['ni:ðər] ['reɪtʃəl] [nɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt]
I think neither Rachel nor I could have thought of anything so sure to captivate
我 思考 两者都不 瑞秋 也不 我 可以 有 想法 的 任何事物 所以 当然 到 吸引
[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['mɔ:rt(ə)l][laɪk] [fræŋk]['meɪoʊ] . ”
a shallow mortal like Frank Mayo . ”
一个 浅的 凡人 喜欢 坦率 蛋黄酱 . ”

我想，无论是瑞秋还是我，都想不到有什么办法能如此轻易地吸引像弗兰克·梅奥这样肤浅的凡人。

“ [set][ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θi:f] , ” [sed] ['sæli] ['merəli] .
“ Set a thief to catch a thief , ” said Sallie merrily .
“ 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 , ” 说 萨莉 兴高采烈地 .

“派贼捉贼，”萨莉兴高采烈地说。

“ [aɪm] ['ʃæloʊ] [maɪ'self] ,
“ I'm shallow myself ,
“ 我是 浅的 我 ,

“我自己也很肤浅，

[aɪ] [nu:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
I knew how it would feel to have such a fine thing given for me .
我 知道 如何 它 会 感觉 到 有 这样的 一个 美好的 事物 给定 为了 我 .

我知道收到这样一份精美礼物会是什么感觉。

[maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ðə; ði][bɔ:l][wɜ:r; wər]['oʊnli][faɪn] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kjʊr] [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] . ”
My dear , if the ball were only fine enough it would cure a broken heart . ”
我的 亲爱的 , 如果 这 球 是 仅有的 美好的 足够的 它 会 治愈 一个 破碎的 心 . ”

亲爱的，如果这球足够好，就能治愈破碎的心。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['broʊkən] , ['sæli] . ”
“ Not if the heart were really broken , Sallie . ”
“ 不是 如果 这 心 是 真的 破碎的 , 萨莉 . ”

“如果真的心碎了，那就不会了，萨莉。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [sʌm; səm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪmzɪkli] .
“ Well , you must admit that it would help some , ” she said whimsically .
“ 出色地 , 你 必须 承认 那 它 会 帮助 一些 , ” 她 说 异想天开地 .

“嗯，你必须承认这会对某些人有所帮助，”她异想天开地说。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
And so she went away and left the burden upon me .
和 所以 她 去 离开 和 左边 这 负担 之上 我 .

于是她走了，把重担留给了我。

[ðen] [aɪ] , [tuː] , [fel] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , [æz; əz][aɪ] [nuː] ['sæli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then I , too , fell to devouring the papers , as I knew Sallie was doing with
然后 我 , 也 , 跌倒 到 吞噬 这 文件 , 作为 我 知道 萨莉 曾是 正在做 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然后，我也像萨莉对我做的那样，开始如饥似渴地阅读报纸。

[aɪ] [went] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] ,
I went more than ever to the little brown house which lay in such peril ,
我 去 更多的 比 曾经 到 这 小的 棕色的 房子 哪个 躺 在 这样的 危险 ,

我比以往任何时候都更频繁地去那座岌岌可危的小棕色房子。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['neli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ʃʌdər] .
and I never saw Nellie with a paper in her hand that I did not shudder .
和 我 绝不 锯 内莉 和 一个 纸 在 她 手 那 我 做过 不是 不寒而栗 .

我从未见过内莉手里拿着文件时，不感到不寒而栗。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][soʊ] ['dredɪd] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
At last the thing we so dreaded came to pass .
在 最后的 这 事物 我们 所以 令人恐惧的 来了 到 经过 .

我们最害怕的事情最终还是发生了。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In the evening paper there was quite a sensational account of it .
在 这 晚上 纸 那里 曾是 相当 一个 轰动一时 帐户 的 它 .

晚报上对此事进行了相当耸人听闻的报道。

[θæŋk]
Thank
感谢

感谢

['hev(ə)n] , [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Heaven , no name was given ; but alas , the description of him ,
天堂 , 不 姓名 曾是 给定 ; 但 唉 , 这 描述 的 他 ,

天堂，没有名字；但唉，对他的描述，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
of his wife and five little children , was unmistakable .
的 他的 妻子 和 五 小的 孩子们 , 曾是 毋庸置疑 .

他的妻子和五个年幼的孩子，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][kæt] [kɪl] [ə; eɪ][bɜːrd] .
I felt as though I had sat still and watched a cat kill a bird .
我 毛毡 作为 尽管 我 有 卫星 仍然 和 观看 一个 猫 杀 一个 鸟 .

我感觉自己就像坐着目睹了一只猫杀死一只鸟一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [nɑːt][hɑːrd] , [bʌt; bət] ['drɪrəli] ,
It was raining , not hard , but drearily ,
它 曾是 下雨 , 不是 难的 , 但 沉闷地 ,

下着雨，雨势不大，但阴沉沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['flʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː]
and the dead leaves fluttered against the windows as the chill wind blew
和 这 死的 树叶 飘动 反对 这 视窗 作为 这 寒意 风 吹
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [klʌŋ] .
them from where they clung .
他们 从 在哪里 他们 紧紧抓住 .

寒风吹落了枯叶，枯叶在窗户上飘动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	was	lonesome	,	and	the	autumn	evening	intensified	my	feelings	.
我	曾是	寂寞	,	和	这	秋天	晚上	加强	我的	情怀	.

我感到孤独，秋夜更加剧了我的这种感觉。

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nɛliz] ['wɪndoʊz] .

I	glanced	over	to	where	a	red	glow	came	from	Nellie's	windows	.
我	瞥了一眼	超过	到	在哪里	一个	红色的	辉光	来了	从	内莉的	视窗	.

我瞥了一眼，看到内莉家的窗户里透出一片红光。

[aɪ] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

I	fancied	her	sitting	there	with	the	paper	in	her	hand	,
我	幻想	她	坐着	那里	和	这	纸	在	她	手	,

我幻想她坐在那里，手里拿着那份文件。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [sper] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪzi] [deɪ] ,

as	she	always	did	in	the	one	spare	moment	of	her	busy	day	,
作为	她	总是	做过	在	这	一	空闲的	片刻	的	她	忙碌的	天	,

她总是会在忙碌的一天中仅剩的一点空闲时间里这样做。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .

with	her	heart	crushed	by	the	news	.
和	她	心	碎	经过	这	消息	.

听到这个消息，她心都碎了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] , [tuː] , [fɔːr; fər] [fræŋk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

She	would	be	alone	,	too	,	for	Frank	was	out	of	town	.
她	会	是	独自的	,	也	,	为了	坦率	曾是	出去	的	镇	.

她也会独自一人，因为弗兰克出城了。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

I	started	up	and	decided	to	go	and	see	her	.
我	开始	向上	和	决定	到	去	和	看	她	.

我起身决定去见她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ,

If	she	didn't	want	me	I	could	come	back	,
如果	她	没有	想	我	我	可以	来	后退	,

如果她不想要我，我可以回来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ?

but	what	if	she	did	want	me	and	I	was	not	there	?
但	什么	如果	她	做过	想	我	和	我	曾是	不是	那里	?

但如果她想要我，而我却不在呢?

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ə'loʊn] .

I	found	her	sitting	,	as	I	had	expected	,	alone	.
我	成立	她	坐着	,	作为	我	有	预期的	,	独自的	.

不出所料，我发现她独自一人坐着。

[ðə; ði]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ʌpərmoʊst] , [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

The	paper	,	with	the	fatal	page	uppermost	,	lay	in	her	lap	,
这	纸	,	和	这	致命的	页	最上层	,	躺	在	她	膝	,

那张纸，致命的那一页朝上，平放在她的腿上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

as	if	she	had	read	it	and	laid	it	down	.
作为	如果	她	有	读	它	和	铺设	它	向下	.

仿佛她读过之后就把它放下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	only	the	firelight	in	the	room	.
那里	曾是	仅有的	这	火光	在	这	房间	.

房间里只有炉火的光芒。

“ [kʌm] [ɪn] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['glædli] .

“	Come	in	,	dear	,	”	she	said	gladly	.
”	来	在	,	亲爱的	,	”	她	说	乐意	.

“进来吧，亲爱的，”她高兴地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]

“	I	was	just	thinking	of	you	and	wondering	if
”	我	曾是	只是	思维	的	你	和	好奇	如果

我刚才在想你，想知道你是不是

[sʌtʃ] ['weðər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [bluː] .

such	weather	did	not	make	you	blue	.
这样的	天气	做过	不是	制作	你	蓝色的	.

这样的天气并没有让你感到忧郁。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Sit	down	here	by	the	fire	.
坐	向下	这里	经过	这	火	.

请坐到火炉旁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

It	was	sweet	of	you	to	come	in	the	rain	.
它	曾是	甜的	的	你	到	来	在	这	雨	.

冒雨前来，你真是太好了。

” [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [maɪ] [dɪ'strest] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	She	searched	my	distressed	face	anxiously	as	she	spoke	.
”	她	搜索	我的	苦恼	脸	焦虑地	作为	她	辐	.

“她一边说话，一边焦急地打量着我惊恐的脸。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

I	made	no	reply	.
我	制成	不	回复	.

我没有回复。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kʌmfətid] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] .

My	heart	was	too	full	at	being	comforted	when	I	had	come	to	comfort	.
我的	心	曾是	也	满的	在	存在	安慰	什么时候	我	有	来	到	舒适	.

当我前去安慰别人时，我却被别人安慰了，心中充满了感激。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][maɪ] [muːd] ,

As	I	sat	on	a	low	stool	at	her	side	she	seemed	to	divine	my	mood	,
作为	我	卫星	在	一个	低的	凳子	在	她	边	她	似乎	到	神圣的	我的	情绪	,

我坐在她身旁的矮凳上，她似乎能察觉到我的情绪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [maɪ] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [tʌtʃ] ,

for	she	drew	my	head	against	her	knee	with	a	mother	touch	,
为了	她	画	我的	头	反对	她	膝盖	和	一个	母亲	触碰	,

她像母亲一样，将我的头靠在她的膝盖上。

[ænd; ənd] ['θredɪd] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [hænd] ,

and	threaded	my	hair	with	a	mother	hand	,
和	螺纹	我的	头发	和	一个	母亲	手	,

她像母亲一样用手为我梳理头发，

[ænd; ənd] [prest] [daʊn] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər]

and	pressed	down	my	eyelids	as	I	have	seen	her	do	when	she	puts	her
和	按下	向下	我的	眼睑	作为	我	有	已见	她	做	什么时候	她	放置	她

['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] .

baby	to	sleep	.
婴儿	到	睡觉	.

她像我以前看到她哄孩子睡觉时那样，轻轻地按下我的眼皮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðə; ði] [terz] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ]

And	though	she	must	have	felt	the	tears	come	,	she	did	not	appear	to	know
和	尽管	她	必须	有	毛毡	这	眼泪	来	,	她	做过	不是	出现	到	知道

.

:

.

虽然她一定感觉到了眼泪涌上眼眶，但她似乎并没有察觉。

“ [dɪr] [ruːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

“	Dear	Ruth	,	”	she	said	,	“	I	have	been	sitting	here	thinking	about	you	,
“	亲爱的	露丝	,	”	她	说	,	“	我	有	到过	坐着	这里	思维	关于	你	,

“亲爱的露丝，”她说，“我一直坐在这里想着你。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	wondering	if	you	were	satisfied	,	such	a	loving	heart	as	you	have	,
和	好奇	如果	你	是	使满意	,	这样的	一个	爱	心	作为	你	有	,

我想知道你是否满意，你拥有这样一颗充满爱的心。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

to	face	the	rest	of	your	life	without	the	love	you	deserve	.
到	脸	这	休息	的	你的	生活	没有	这	爱	你	应得	.

你将独自面对余生，没有得到你应得的爱。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	won't	be	vexed	with	me	for	speaking	of	it	to	you	,
你	惯于	是	烦恼	和	我	为了	请讲	的	它	到	你	,

你不会因为我跟你说了这件事而生我的气吧?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

for	you	know	I	am	so	old	-	fashioned	that	I	think	love	is	the	only	thing	in	this
为了	你	知道	我	是	所以	老的	-	造型	那	我	思考	爱	是	这	仅有的	事物	在	这

[wɜːrld] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

world	worth	having	.
世界	值得	拥有	.

你知道我思想很老派，我认为这世上唯一值得拥有的东西就是爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

It	is	all	that	I	live	for	.
它	是	全部	那	我	居住	为了	.

这就是我活着的意义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] , [ðerz] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]

Of	course	my	children	love	me	,	but	,	until	they	grow	older	,	theirs	is	only	an
的	课程	我的	孩子们	爱	我	,	但	,	直到	他们	生长	老	,	他们的	是	仅有的	一个

当然，我的孩子们爱我，但是，在他们长大之前，他们的爱只是.....

[ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] .

instinctive	love	.
本能	爱	.

出于本能的爱。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

It	isn't	like	the	love	of	a	husband	,
它	不是	喜欢	这	爱	的	一个	丈夫	,

这不像丈夫的爱，

[wɪtʃ] ['siŋgles][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊntləs] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

which	singles	you	out	of	all	the	other	countless	women	in	the	world	to	be	his
哪个	单打	你	出去	的	全部	这	其他	无数	女性	在	这	世界	到	是	他的

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [fər'evər] .

and	only	his	forever	.
和	仅有的	他的	永远	.

这让你从世界上无数其他女性中脱颖而出，永远只属于他一个人。

[ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [nɜːrv] [ðə; ði] ['wiːkəst] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]

There	is	power	enough	in	that	thought	to	nerve	the	weakest	woman	to	do	a
那里	是	力量	足够的	在	那	想法	到	神经	这	最弱	女士	到	做	一个

['dʒaɪənts][tæsk] .

giant's	task	.
巨人的	任务	.

这种想法蕴含着足以激励最柔弱的女人去完成巨人才能完成的任务的力量。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] ,

The	mere	fact	that	you	are	all	in	all	,	the	only	woman	,
这	仅仅	事实	那	你	是	全部	在	全部	,	这	仅有的	女士	,

仅仅因为你是唯一的女人，就足以说明一切。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] [lʌv] , [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrld] ;

to	the	man	you	so	dearly	love	,	the	one	person	who	can	make	his	world	;
到	这	男人	你	所以	亲爱的	爱	,	这	一	人	WHO	能	制作	他的	世界	;

致你深爱的男人，那个能让他心甘情愿去爱的人；

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [miːl] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen]

when	you	think	that	your	being	away	from	one	meal	or	out	of	the	house	when
什么时候	你	思考	那	你的	存在	离开	从	一	一顿饭	或者	出去	的	这	房子	什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɪs] [juː; jʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪks] — [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ]

he	comes	in	will	make	him	miss	you	till	his	heart	aches	—	this	will	keep	down	a
他	来	在	将要	制作	他	错过	你	直到	他的	心	疼痛	—	这	将要	保持	向下	一个

[moʊn] [ʌv; əv][peɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['berɪŋ] ,

moan	of	pain	when	it	is	almost	beyond	bearing	,
呻吟	的	疼痛	什么时候	它	是	几乎	超过	轴承	,

当你想到你离开家一顿饭或者在他回家时你不在家，会让他想念你到心痛——这会让你在痛苦几乎难以忍受时，还能忍住不发出呻吟。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

for	fear	it	might	cause	him	to	suffer	with	you	;
为了	害怕	它	可能	原因	他	到	遭受	和	你	;

恐怕这会让他和你一起受苦；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɜːrv] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi]

it	will	nerve	you	to	stand	up	and	smile	into	his	eyes	when	you	are	ready
它	将要	神经	你	到	站立	向上	和	微笑	进入	他的	眼睛	什么时候	你	是	准备好

[tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

to	drop	with	exhaustion	.
到	降低	和	疲惫	.

当你筋疲力尽、几乎要倒下的时候，鼓起勇气站起来，对他微笑。

[lʌv] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ,

Love	,	such	as	a	husband's	love	for	his	wife	,	is	the	most	precious	,
爱	,	这样的	作为	一个	丈夫的	爱	为了	他的	妻子	,	是	这	最多	宝贵的	,

爱情，例如丈夫对妻子的爱，是最珍贵的。

[ðə; ði][moʊst] [sə'pɔːrtɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv] .

the	most	supporting	thing	a	woman	can	have	.
这	最多	支持	事物	一个	女士	能	有	.

这是女性所能拥有的最有力的支持。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

You	never	hear	me	talk	much	about	my	husband	,
你	绝不	听到	我	讲话	很多	关于	我的	丈夫	,

你很少听我谈起我的丈夫，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	he	is	all	this	and	more	to	me	.
但	他	是	全部	这	和	更多的	到	我	.

但对我来说，他远不止这些。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	begin	to	tell	you	about	it	.
我	不能	开始	到	告诉	你	关于	它	.

我简直无法向你描述这件事。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒz] — [waɪ] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I	read	about	unhappy	marriages	—	why	,	I	read	a	dreadful	thing	to	-	night	in	the
我	读	关于	不开心	婚姻	—	为什么	,	我	读	一个	可怕	事物	到	-	夜晚	在	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

我读到了一些关于不幸婚姻的文章——哎呀，我今晚在报纸上读到一篇可怕的文章，

[wɪtʃ] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ]

which	set	me	to	thinking	how	safe	and	happy	I	am	,	and	how	thankful	I
哪个	放	我	到	思维	如何	安全的	和	快乐的	我	是	,	和	如何	感恩	我

[ɔːt]

ought
应该

这让我开始思考我是多么安全、多么幸福，以及我应该多么感恩。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [maɪ] ['hʌzbənd] [soʊ] .

to	be	that	I	can	trust	my	husband	so	.
到	是	那	我	能	相信	我的	丈夫	所以	.

让我能够如此信任我的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

It	was	about	a	man	who	was	unfaithful	to	his	wife	,
它	曾是	关于	一个	男人	WHO	曾是	不忠	到	他的	妻子	,

故事讲述的是一个男人对妻子不忠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] .

and	they	had	five	children	just	as	we	have	.
和	他们	有	五	孩子们	只是	作为	我们	有	.

他们和我们一样，也生了五个孩子。

[aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [ə'kɜːr] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	know	such	things	do	occur	,	but	how	or	why	is	a	mystery	to	me	.
我	知道	这样的	事物	做	发生	,	但	如何	或者	为什么	是	一个	神秘	到	我	.

我知道这种事情确实会发生，但它是如何发生的，为什么会发生，对我来说仍然是个谜。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ]

I	hope	I	am	not	too	hard	when	I	say	that	in	such	a	case	it	must	be	the
我	希望	我	是	不是	也	难的	什么时候	我	说	那	在	这样的	一个	案件	它	必须	是	这

['waɪfs] [fɔːlt] .

wife's	fault	.
妻子的	过错	.

我希望我的说法不会太苛刻，在这种情况下，一定是妻子的错。

['ʃʊrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

Surely	if	she	had	been	a	good	wife	,	an	unselfish	and	loving	wife	,
一定	如果	她	有	到过	一个	好的	妻子	,	一个	无私	和	爱	妻子	,

如果她是一位好妻子，一位无私慈爱的妻子，那该多好啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [enˈtaɪst] [əˈweɪ] .

he	could	not	have	been	enticed	away	.
他	可以	不是	有	到过	诱人的	离开	.

他不可能被诱走。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wonder	how	she	felt	when	she	heard	it	.
我	想知道	如何	她	毛毡	什么时候	她	听到	它	.

我想知道她听到这话时的感受。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Probably	she	wouldn't	believe	it	.
大概	她	不会	相信	它	.

她可能不会相信。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Probably	she	had	too	much	faith	in	him	.
大概	她	有	也	很多	信仰	在	他	.

或许她对他太过信任了。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

You	shake	your	head	.
你	摇	你的	头	.

你摇了摇头。

[waɪ] , [ruːθ] , [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Why	,	Ruth	,	you	dear	thing	,	you	don't	know	anything	about	it	.
为什么	,	露丝	,	你	亲爱的	事物	,	你	不	知道	任何事物	关于	它	.

哎呀，露丝，你这小丫头，你对此一无所知。

[ə; eɪ] [waɪf] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

A	wife	couldn't	believe	such	a	thing	.
一个	妻子	不能	相信	这样的	一个	事物	.

妻子简直无法相信这种事。

[waɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [toʊld][baɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

Why	,	I	wouldn't	believe	it	if	told	by	an	angel	from	heaven	.
为什么	,	我	不会	相信	它	如果	讲述	经过	一个	天使	从	天堂	.

就算天使从天上告诉我，我也不会相信。

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	then	my	husband	is	so	dear	to	me	.
但	然后	我的	丈夫	是	所以	亲爱的	到	我	.

但是，我的丈夫对我来说是如此重要。

[aɪ][duː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [æz; əz][aɪ][duː]

I	do	sometimes	wonder	if	all	women	care	as	much	for	their	husbands	as	I	do
我	做	有时	想知道	如果	全部	女性	关心	作为	很多	为了	他们的	丈夫们	作为	我	做

[fɔːr; fər] [maɪn] .

for	mine	.
为了	矿	.

我有时会想，是不是所有女人都像我爱我的丈夫一样爱她们的丈夫。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

Do	you	know	,	dear	,	I	think	about	you	so	much	.
做	你	知道	,	亲爱的	,	我	思考	关于	你	所以	很多	.

亲爱的，你知道吗，我非常想念你。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['hɑːrts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['reɪnd] ,

I	know	that	there	have	been	several	hearts	in	which	you	have	reigned	,
我	知道	那	那里	有	到过	一些	心	在	哪个	你	有	统治	,

我知道你曾俘获过许多人的心，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɛəd] .

and	yet	you	have	not	cared	.
和	然而	你	有	不是	关心	.

然而你却毫不在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [lʌv] , [ðə; ði] [raɪt] ['lʌvər] , [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] ,

But	the	true	love	,	the	right	lover	,	has	not	come	,
但	这	真的	爱	,	这	正确的	情人	,	有	不是	来	,

但是真爱，那个对的人，还没有出现。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .

or	you	could	not	have	passed	him	by	.
或者	你	可以	不是	有	通过了	他	经过	.

否则你就无法从他身边经过。

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; ['sʌmwer] , ['sʌmhaʊ] ,

He	is	waiting	for	you	;	somewhere	,	somehow	,
他	是	等待	为了	你	;	某处	,	不知何故	,

他在等你；在某个地方，以某种方式。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

he	will	come	to	you	,	I	am	sure	,
他	将要	来	到	你	,	我	是	当然	,

我确信他会来找你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;

and	you	will	know	then	that	you	have	belonged	to	each	other	all	this	time	;
和	你	将要	知道	然后	那	你	有	属于	到	每个	其他	全部	这	时间	;

那时你们就会明白，你们一直以来都是彼此的伴侣；

[ðæt] [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər][dʒʌst][juː; jʊ] [tuː]

that	this	love	has	been	coming	down	the	ages	from	eternity	for	just	you	two
那	这	爱	有	到过	未来	向下	这	年龄	从	永恒	为了	只是	你	二

.

:

.

这份爱，从亘古以来就只属于你们两个人。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

You	will	not	refuse	it	then	.
你	将要	不是	拒绝	它	然后	.

到那时你就不会拒绝了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [fræŋk] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]

I	could	never	have	refused	to	marry	Frank	when	I	found	that	I	was	as
我	可以	绝不	有	拒绝	到	结婚	坦率	什么时候	我	成立	那	我	曾是	作为

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] !

much	to	him	as	he	was	to	me	!
很多	到	他	作为	他	曾是	到	我	!

当我发现我对弗兰克的感情和他对我的感情一样深厚时，我怎么可能拒绝嫁给他呢！

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hænsəm] , [soʊ] [gʊd] .

He	is	so	handsome	,	so	good	.
他	是	所以	英俊的	，	所以	好的	.

他长得真帅，人也很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]

I	shall	never	cease	to	thank	God	that	He	made	him	turn	aside	into	the	quiet
我	将	绝不	停止	到	感谢	上帝	那	他	制成	他	转动	旁边	进入	这	安静的

['pleɪsɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

places	to	find	me	.
地方	到	寻找	我	.

我将永远感谢上帝，让他躲到僻静的地方来寻找我。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

But	,	in	spite	of	all	this	,	you	know	I	don't	think	he	is	perfect	.
但	,	在	尽管如此	的	全部	这	,	你	知道	我	不	思考	他	是	完美的	.

但是，尽管如此，你知道我并不认为他是完美的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [bʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][dɪd] .

He	doesn't	care	for	books	as	much	as	I	wish	he	did	.
他	不	关心	为了	图书	作为	很多	作为	我	希望	他	做过	.

他不像我希望的那样热爱书籍。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [streɪt] [tuː; tə] [seɪv]

He	has	no	ear	for	music	,	and	he	cannot	tell	a	story	straight	to	save
他	有	不	耳朵	为了	音乐	,	和	他	不能	告诉	一个	故事	直的	到	节省

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他完全不懂音乐，而且就算拼了命也讲不出一个完整的故事。

[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] !

the	dear	boy	!
这	亲爱的	男生	!

可怜的孩子!

[lʌv] [dʌz] [nɑːt][blaɪnd][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [duː] .

Love	does	not	blind	my	eyes	,	but	this	is	what	it	does	do	.
爱	做	不是	瞎的	我的	眼睛	,	但	这	是	什么	它	做	做	.

爱情不会让我盲目，但它确实会让我产生这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər] .

It	makes	me	overlook	in	him	what	would	annoy	me	in	others	.
它	制作	我	俯瞰	在	他	什么	会	烦人	我	在	其他的	.

这让我忽略了他身上那些会让我觉得在别人身上很恼火的缺点。

[wen] , [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrnz] ,

When	,	at	that	beautiful	dinner	of	Mrs	.	Osborne's	,
什么时候	,	在	那	美丽的	晚餐	的	太太	.	奥斯本的	,

在奥斯本夫人那场美好的晚宴上，

[fræŋk] [toʊld] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Frank	told	those	stories	of	his	that	I've	heard	for	years	,
坦率	讲述	那些	故事	的	他的	那	我已经	听到	为了	年	,

弗兰克讲了他那些我听了多年的故事，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [bek] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I	don't	think	any	one	cared	to	hear	them	except	Mr	.	Beck	and	me	.
我	不	思考	任何	一	关心	到	听到	他们	除了	先生	.	贝克	和	我	.

我觉得除了贝克先生和我之外，没人愿意听他们说话。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [toʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ]

I	knew	they	were	not	well	told	,	but	it	was	my	husband	who	was	telling
我	知道	他们	是	不是	出色地	讲述	,	但	它	曾是	我的	丈夫	WHO	曾是	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我知道他们没听清楚，但那是我丈夫在讲。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [sɪt][nekst][hɪm; ɪm] .

and	I	could	listen	to	his	voice	,	even	if	I	couldn't	sit	next	him	.
和	我	可以	听	到	他的	嗓音	,	甚至	如果	我	不能	坐	下一个	他	.

即使我不能坐在他旁边，我也可以听到他的声音。

“ [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .

“	How	the	wind	blows	.
“	如何	这	风	打击	.

“风是如何吹的。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [saʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Don't	you	think	it	has	a	lonesome	sound	to	-	night	?
不	你	思考	它	有	一个	寂寞	声音	到	-	夜晚	?

你不觉得它今晚的声音很孤单吗?

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [jet] ,

There	isn't	a	glimmer	of	light	from	any	of	your	windows	yet	,
那里	不是	一个	微光	的	光	从	任何	的	你的	视窗	然而	,

你家所有窗户里都还没有一丝光线。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gloʊ] [ðɪs] ['faɪər]['kæsts][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	see	what	a	lovely	glow	this	fire	casts	all	through	the	room	.
和	看	什么	一个	迷人的	辉光	这	火	演员	全部	通过	这	房间	.

瞧瞧这炉火给整个房间洒下的柔和光芒!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][koʊld] [wɔːlz] [lʊk] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] ['ʃæˌdoʊz] ,

It	makes	the	cold	walls	look	warm	,	and	if	it	makes	shadows	,
它	制作	这	寒冷的	墙壁	看	温暖的	,	和	如果	它	制作	阴影	,

它能让冰冷的墙壁看起来温暖，如果它能投射出阴影的话，

[ˌaɪ ˈtiː] ['tʃeɪsɪz] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]['bleɪzɪz] [ɪts] ['braɪtəst] .

it	chases	them	away	when	it	blazes	its	brightest	.
它	追逐	他们	离开	什么时候	它	火焰	它是	最亮的	.

当它发出最耀眼的光芒时，就能将它们驱赶走。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊz] ,

It	is	your	fault	that	there	is	no	light	in	your	windows	,
它	是	你的	过错	那	那里	是	不	光	在	你的	视窗	,

窗户里没有光线都是你的错。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kloʊzd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [əˈgenst] [lʌv] .

and	your	fault	that	you	have	closed	your	heart	against	love	.
和	你的	过错	那	你	有	关闭	你的	心	反对	爱	.

而这一切都是你的错，因为你封闭了自己的心，拒绝爱情。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [laɪts] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd]

You	could	have	the	glow	that	lights	my	house	and	my	heart	if	you	only	would
你	可以	有	这	辉光	那	灯	我的	房子	和	我的	心	如果	你	仅有的	会

.

:
.

如果你愿意，你就能拥有照亮我的房子和我心灵的那份光芒。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] ,

You	know	,	dear	,
你	知道	,	亲爱的	,

你知道吗，亲爱的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] [naʊ] [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

I	am	not	talking	to	you	as	a	neighbor	now	or	even	as	a	friend	,
我	是	不是	说	到	你	作为	一个	邻居	现在	或者	甚至	作为	一个	朋友	,

我现在不是以邻居或朋友的身份跟你说话，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .

but	as	a	woman	talks	to	a	woman	out	of	her	inmost	heart	.
但	作为	一个	女士	会谈	到	一个	女士	出去	的	她	最	心	.

但就像女人之间发自内心的交谈一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]

It	is	only	because	I	love	you	so	and	because	I	have	seen	you	with	my
它	是	仅有的	因为	我	爱	你	所以	和	因为	我	有	已见	你	和	我的

['beɪbiːz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['meɪkər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

babies	that	I	know	what	a	home	-	maker	you	are	.
婴儿	那	我	知道	什么	一个	家	-	制造商	你	是	.

正因为我如此爱你，也因为我亲眼见过你和我的孩子们在一起，我才知道你是一位多么贤惠的家庭主妇。

[juː; jʊ] [siːm] [soʊ][sæd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]['wɪstf(ə)l] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]

You	seem	so	sad	sometimes	,	and	I	know	your	heart	is	wistful	if	your	eyes	are
你	似乎	所以	伤心	有时	,	和	我	知道	你的	心	是	怅惘	如果	你的	眼睛	是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

你有时看起来很悲伤，我知道即使你的眼神没有流露出悲伤，你的内心也一定充满了惆怅。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [lʌv] ?

How	can	you	have	the	courage	to	shut	out	love	?
如何	能	你	有	这	勇气	到	关闭	出去	爱	?

你怎能有勇气拒绝爱情?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃer]

How	can	you	see	the	happiness	of	all	your	friends	and	not	want	a	share
如何	能	你	看	这	幸福	的	全部	你的	朋友们	和	不是	想	一个	分享

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

of	it	yourself	?
的	它	你自己	?

看到朋友们都那么快乐，自己却不想分享，这该有多难得?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

Why	do	you	cry	so	,	my	dear	?
为什么	做	你	哭	所以	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你为什么哭得这么厉害?

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] ?

Is	there	some	one	you	love	?
是	那里	一些	一	你	爱	?

你有没有喜欢的人?

[hæz; həz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [bɪ'twiːn]

Has	any	trouble	come	between
有	任何	麻烦	来	之间

期间是否出现过什么问题?

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
Well , there , there !
出色地 , 那里 , 那里 !

好了好了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]
It was selfish of me to show you the way I look at things and to
它 曾是 自私 的 我 到 展示 你 这 方式 我 看 在 事物 和 到
[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
try to make you dissatisfied .
尝试 到 制作 你 不满 .

我自私地向你展示了我看待事物的方式，并试图让你感到不满。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
You are stronger than I . I could not live without love ; I should die .
你 是 更强 比 我 . 我 可以 不是 居住 没有 爱 ; 我 应该 死 .

你比我坚强。没有爱，我无法活下去；我会死的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
But if you can ,
但 如果 你 能 ,

但如果可以的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['destəni] [mɔːr] ['noʊbli][ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər]
it may be that you are fulfilling your destiny more nobly than many another
它 可能 是 那 你 是 满足 你的 命运 更多的 高贵地 比 许多 其他
[huː] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .
who has more of what I should choose .
WHO 有 更多的 的 什么 我 应该 选择 .

或许你比许多拥有我更应该选择的东西的人，更高尚地实现了你的命运。

“ [oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
“ Oh , must you go ?
“ 哦 , 必须 你 去 ?

“哦，你一定要走吗？”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
Forgive me if I have said what I should not .
原谅 我 如果 我 有 说 什么 我 应该 不是 .

如果我说了不该说的话，请原谅。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
Good - night , and God bless you , my dear .
好的 - 夜晚 , 和 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 .

晚安，愿上帝保佑你，亲爱的。

〞 [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
〞 **XI**
〞 十一

“XI

[ðə; ði] ['hæzərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mən] [daɪ]
THE HAZARD OF A HUMAN DIE
这 冒险 的 一个 人类 死

人类死亡的风险

“ [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] [ɑ:r; ər][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
“ The tallest trees are most in the power of the wind .
〞 这 最高 树木 是 最多 在 这 力量 的 这 风 .

“最高的树木最易受风力影响。”

〞 [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θi'ætrɪklz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
〞 Last night at the theatre there were theatricals all over the house .
〞 最后的 夜晚 在 这 剧院 那里 是 戏剧 全部 超过 这 房子 .

“昨晚剧院里到处都是戏剧表演。”

[maɪ] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
My eyes followed the play on the stage ,
我的 眼睛 随后 这 玩 在 这 阶段 ,

我的目光追随着舞台上的表演，

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:rs] [ɪn][ðə; ði][nekst][bɑ:ks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but my mind was filled with the farce in the next box and with the
但 我的 头脑 曾是 已填 和 这 闹剧 在 这 下一个 盒子 和 和 这
['trædʒədi][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɑ:pəzɪt] .
tragedy in the one opposite .
悲剧 在 这 一 对面的 .

但我的脑海里却全是隔壁盒子里的闹剧和对面盒子里的悲剧。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rd] - [bə:ks] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] , [aɪ] [pʊld] [ə'saɪd]
I was with the Ford - Burkes , and , hearing familiar voices , I pulled aside
我 曾是 和 这 福特 - 伯克斯 , 和 , 听力 熟悉的 声音 , 我 拉 旁边
[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,
the curtain ,
这 窗帘 ,

我当时和福特-伯克一家在一起，听到熟悉的声音，我便拉开了窗帘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][bɑ:ks][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['peɪzən] ['ɑ:zbɔ:rnz] , [pet] ['wɪntər'bɑ:θəm] , [ænd; ənd][dʒæk]
and in the next box were the Payson Osbornes , Pet Winterbotham , and Jack
和 在 这 下一个 盒子 是 这 佩森 奥斯本 , 宠物 温特博瑟姆 , 和 杰克
['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] .
Whitehouse .
白宫 .

下一个盒子里装着佩森·奥斯本、佩特·温特博瑟姆和杰克·怀特豪斯。

[pet] [θrʌst] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Pet thrust her hand over the railing and whispered ,
宠物 推力 她 手 超过 这 栏杆 和 低声说道 ,

佩特把手伸过栏杆，低声说道：

“ [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] .
“ I'm engaged .
〞 我是 已订婚的 .

我订婚了。

[pʊt][jʊr; jər][hænd] [hɪr] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ] [rɪŋ] .
Put your hand here and feel the size of my ring .
放 你的 手 这里 和 感觉 这 尺寸 的 我的 戒指 .

把手放在这里，感受一下我戒指的大小。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [maɪ] [glʌv] .

You	can	get	an	idea	of	it	through	my	glove	.
你	能	得到	一个	主意	的	它	通过	我的	手套	.

你可以通过我的手套来了解它。

[aɪd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈræðər]

I'd	take	it	off	and	show	it	to	you	,	only	I	think	it	would	look	rather
ID	拿	它	离开	和	展示	它	到	你	,	仅有的	我	思考	它	会	看	相当

[prəˈnaʊnst] ,

pronounced	,
发音	,

我想把它摘下来给你看看，只是我觉得那样看起来会比较显眼。

[dəunt][juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [ˈræðər] , ” [aɪ] [əˈsentid] [ˈfeɪntli] .

“	Rather	,	”	I	assented	faintly	.
“	相当	,	”	我	同意	淡淡的	.

“倒也罢，”我淡淡地应道。

[aɪ] [glɑːnst] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒæk][ˈwaɪtˌhaʊs, ˈhwaɪtˌhaʊs] ,

I	glanced	beyond	her	into	the	fresh	blue	eyes	of	young	Jack	Whitehouse	,
我	瞥了一眼	超过	她	进入	这	新鲜的	蓝色的	眼睛	的	年轻的	杰克	白宫	,

我越过她，看到了年轻的杰克·怀特豪斯那双清澈的蓝眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][əˈlɜːrt] , [ˈmænli] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈtraɪd] [bʌt; bət]

and	I	wondered	if	the	alert	,	manly	young	fellow	,	with	his	untried	but
和	我	想知道	如果	这	警报	,	男子气概	年轻的	同伴	,	和	他的	未经尝试	但

[ɪnˈherɪtɪd] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] ,

inherited	capabilities	,
遗传	能力	,

我心想，这位机敏、充满活力的年轻人，虽然未经考验，却拥有与生俱来的天赋，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld]

knew	that	he	had	been	accepted	as	a	husband	because	his	hair	curled
知道	那	他	有	到过	公认	作为	一个	丈夫	因为	他的	头发	卷曲

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] “ [ˈtʃæpi] . ”

and	he	looked	“	chappie	.	”
和	他	看起来	“	家伙	.	”

他知道自己被接受为丈夫，因为他的头发卷曲了，看起来很“帅气”。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

“	I	suppose	you	have	heard	the	news	,	haven't	you	?
“	我	认为	你	有	听到	这	消息	,	还没有	你	?

我想你已经听说了这个消息，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

“	Nothing	in	particular	.
“	没有什么	在	特别的	.

“没什么特别的。”

[wʌt] [nuːz] ? ”

What	news	?	”
什么	消息	?	”

什么新闻?

“ [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
“ Look across the house and you will see .
“ 看 穿过 这 房子 和 你 将要 看 .

“环顾整栋房子，你就会看到。”

” [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðer; ðər][bɑːks] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] ['luːɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ,
” Just entering their box opposite were Louise King and Norris Whitehouse ,
” 只是 进入 他们的 盒子 对面的 是 路易丝 国王 和 诺里斯 白宫 ,
['dʒæks]['ʌŋk(ə)l] .
Jack's uncle .
杰克的 叔叔 .

“路易丝·金和诺里斯·怀特豪斯（杰克的叔叔）刚刚走进他们对面的包厢。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] [æt; ət] ['pɛts] ['lɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪns] .
” I asked , with a wrench at Pet's little hand which made her wince .
” 我 问 , 和 一个 扳手 在 宠物 小的 手 哪个 制成 她 畏缩 .

“我问，同时用力拽了一下佩特的小手，让她疼得龇牙咧嘴。

“ [its] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
“ It's an engagement .
“ 它是 一个 订婚 .

“这是一项订婚。”

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] .
Uncle and nephew engaged the same season .
叔叔 和 侄子 已订婚的 这 相同的 季节 .

叔侄俩在同一季节订婚。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ?
Isn't it rich ?
不是 它 富有的 ?

是不是很富有?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [maɪ] [ænt] .
Think of Louise King being my aunt .
思考 的 路易丝 国王 存在 我的 阿姨 .

想象一下路易丝·金是我的姑姑。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - [θriː] .
She is only twenty - three .
她 是 仅有的 二十 - 三 .

她才二十三岁。

” [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [boʊd] .
” Then they saw us and bowed .
” 然后 他们 锯 我们 和 鞠躬 .

“然后他们看见我们，便鞠躬致意。”

[aɪ] [felt] [feɪnt] [æz; əz][maɪ][maɪnd] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] .
I felt faint as my mind adjusted itself to this new arrangement .
我 毛毡 头晕的 作为 我的 头脑 调整 本身 到 这 新的 安排 .

我的大脑需要时间适应这种新的环境，我感到一阵眩晕。

[aɪ] ['levld] [maɪ] [glæs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I levelled my glass at them .
我 平整 我的 玻璃 在 他们 .

我举起酒杯对准他们。

['luːɪs]	,	[mæg'nɪfɪsntli]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	,
Louise	**,**	**magnificently**	**tall**	**and**	**handsome**	**,**
路易丝	,	壮丽	高的	和	英俊的	,

路易丝，身材高挑，容貌俊美，

[lʊkt]	[kwaɪt]	[self]	-	[kən'teɪnd]	.
looked	**quite**	**self**	**-**	**contained**	**.**
看起来	相当	自己	-	包含	.

看起来相当独立。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	-	[bred]	['gɜːlz]	[aɪ]	[noʊ]	,
She	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**-**	**bred**	**girls**	**I**	**know**	**,**
她	是	一	的	这	最好的	-	繁殖	女孩们	我	知道	,

她是我认识的最优秀的母狗之一。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪərd]	[ə; eɪ]	[strɔːŋgər]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[maɪn]	[tuː; tə]	['fæðəm]	[wʌt]	[mɪ'stɪriəs]
but	**it**	**required**	**a**	**stronger**	**imagination**	**than**	**mine**	**to**	**fathom**	**what**	**mysterious**
但	它	必需的	一个	更强	想像力	比	矿	到	捉摸	什么	神秘

[tʃeɪndʒ]	[hæd; həd]	[træns'fɔːmd]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪm'pʌlsɪv]	,
change	**had**	**transformed**	**her**	**from**	**the**	**impulsive**	**,**
改变	有	转变	她	从	这	冲动	,

但要理解是什么神秘的变化使她从一个冲动的人转变为一个如此独立的个体，需要比我更丰富的想象力。

['lʌvɪŋ]	['kriːtʃər]	[ʌv; əv]	['tʃɑːrli]	['hɑːrdiːz]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[sə'riːn]	-	[aɪd]	['wʊmən]	,
loving	**creature**	**of**	**Charlie**	**Hardy's**	**story**	**to**	**this**	**serene**	**-**	**eyed**	**woman**	**,**
爱	生物	的	查理	哈迪的	故事	到	这	安详	-	眼睛	女士	,

从查理·哈迪故事中那个充满爱意的生物，到这位眼神宁静的女子，

[huː]	[hæd; həd]	[dɪ'lɪbərətli]	[ɪ'lektɪd]	[tuː; tə]	['mæri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hɑːrt]	.
who	**had**	**deliberately**	**elected**	**to**	**marry**	**at**	**the**	**funeral**	**of**	**her**	**own**	**heart**	**.**
WHO	有	故意地	当选	到	结婚	在	这	葬礼	的	她	自己的	心	.

她故意选择在自己心灵的葬礼上结婚。

[æz; əz]	[aɪ]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['dʊrɪŋ]	[ðæt]	[lɔːŋ]	['iːvnɪŋ]	,
As	**I**	**looked**	**across**	**at**	**her**	**during**	**that**	**long**	**evening**	**,**
作为	我	看起来	穿过	在	她	期间	那	长的	晚上	,

那漫长的夜晚，当我望着她时，

[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɜːrt(ə)nənt]	[tuː; tə]	[proʊb]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['wʌndərɪŋz]
I	**felt**	**that**	**it**	**was**	**impertinent**	**to**	**probe**	**her**	**heart**	**with**	**my**	**wonderings**
我	毛毡	那	它	曾是	无礼	到	探测	她	心	和	我的	疑惑

[ænd; ənd]	[sə'maɪziz]	.
and	**surmises**	**.**
和	推测	.

我觉得用我的疑惑和猜测去探究她的内心是很不礼貌的。

[aɪ]	[nuː]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[dʒʌst]	[haʊ]	['kerfəli]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['haɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɜːrt]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	['hjuːmən]
I	**knew**	**instinctively**	**just**	**how**	**carefully**	**she**	**was**	**hiding**	**her**	**hurt**	**from**	**all**	**human**
我	知道	本能地	只是	如何	小心	她	曾是	隐藏	她	伤害	从	全部	人类

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

我本能地知道她是如何小心翼翼地将自己的伤痛隐藏起来，不让任何人看到。

[aɪ]	[nuː]	[haʊ]	[hɜːr; hər]	[fɪrs]	[praɪd]	[wʌz; wəz]	['berɪŋ]	[ʌp]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['kruːəlti]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**knew**	**how**	**her**	**fierce**	**pride**	**was**	**bearing**	**up**	**under**	**the**	**cruelty**	**of**	**it**	**.**
我	知道	如何	她	凶猛的	自豪	曾是	轴承	向上	在下面	这	残酷	的	它	.

我知道她那份强烈的自尊心是如何在残酷的对待下挣扎的。

[aɪ] [felt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʌn][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

I	felt	how	she	had	rushed	from	the	humiliation	one	man	had	brought	her
我	毛毡	如何	她	有	匆忙	从	这	屈辱	一	男人	有	带来	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrst] [tʃɔɪs] [baɪ][ðə; ði]

to	the	waiting	love	of	the	one	who	should	have	been	her	first	choice	by	the
到	这	等待	爱	的	这	一	WHO	应该	有	到过	她	第一的	选择	经过	这

[dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

divine	right	of	natural	selection	.
神圣的	正确的	的	自然的	选择	.

我感受到她是如何从某个男人带给她的羞辱中迅速奔向那个本应是她命中注定的第一选择的人的。

[ðɪs] [strɔːŋ] [mæn][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

This	strong	man	had	loved	her	for	years	,
这	强的	男人	有	喜爱	她	为了	年	,

这个强壮的男人爱了她多年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪm'perəl] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] .

but	he	would	never	allow	her	to	imperil	either	his	dignity	or	her	own	.
但	他	会	绝不	允许	她	到	威胁	任何一个	他的	尊严	或者	她	自己的	.

但他绝不会允许她损害他或她自己的尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] , [haɪ] - [strʌŋ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ək'sept] [æz; əz]

He	was	just	the	man	her	impulsive	,	high	-	strung	nature	could	accept	as
他	曾是	只是	这	男人	她	冲动	,	高的	-	串	自然	可以	接受	作为

[ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,

a	refuge	,
一个	避难所	,

他正是她那冲动、易怒的性格所能接受的避风港。

[biːt] [ə'genst] [ænd; ənd] [bə'feɪ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ðen] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] .

beat	against	and	buffet	if	need	be	,	then	learn	to	appreciate	and	cling	to	.
打	反对	和	自助餐	如果	需要	是	,	然后	学习	到	欣赏	和	黏着	到	.

必要时可以奋力反抗、奋力拼搏，然后学会珍惜和坚持。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

I	had	an	impression	that	he	was	not	totally	ignorant	of	the	state	of
我	有	一个	印象	那	他	曾是	不是	完全	无知	的	这	状态	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

我感觉他并非对现状一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv]

He	was	older	and	wiser	than	she	,	and	capable	of	the	bravery	of
他	曾是	老	和	更明智	比	她	,	和	有能力的	的	这	勇敢	的

[ðɪs] ['ventʃər] .

this	venture	.
这	风险投资	.

他比她年长，更有智慧，也更有能力承担这项冒险的勇气。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [di'siːvd] .

No	,	he	was	not	being	deceived	.
不	,	他	曾是	不是	存在	受骗	.

不，他没有被欺骗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	sure	of	it	.
我	曾是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ['maɪndɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Louise	**was**	**too**	**high**	**minded**	**to**	**attempt**	**it**	**.**
路易丝	曾是	也	高的	有思想	到	试图	它	.

路易丝品格高尚，不愿尝试。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['skɔːrnfəli] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	**would**	**be**	**scornfully**	**honest**	**with**	**him**	**.**
她	会	是	轻蔑地	诚实的	和	他	.

她会毫不留情地对他进行嘲讽和坦诚的批评。

[hɜːr; hər][skɔːrn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Her	**scorn**	**would**	**be**	**for**	**herself**	**,**	**not**	**for**	**him**	**,**
她	轻蔑	会	是	为了	她自己	,	不是	为了	他	,

她鄙夷的只会是她自己，而不是他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] .

and	**he**	**had**	**accepted**	**her**	**joyfully**	**on**	**these**	**terms**	**.**
和	他	有	公认	她	欣喜地	在	这些	条款	.

他欣然接受了她，并同意了这些条件。

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] ['daʊtləs]

His	**daring**	**was**	**tempered**	**with**	**prudence**	**,**	**and**	**his**	**clear**	**vision**	**doubtless**
他的	大胆	曾是	淬火	和	谨慎	,	和	他的	清除	想象	毫无疑问

['fɔːrkæst] [ðə; ði][end] .

forecast	**the**	**end**	**.**
预报	这	结尾	.

他的胆识中蕴含着谨慎，而他清晰的洞察力无疑预示了结局。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] ['luːɪs] ,

His	**insight**	**must**	**have**	**shown**	**him**	**that**	**,**	**with**	**a**	**girl**	**like**	**Louise**	**,**
他的	洞察力	必须	有	所示	他	那	,	和	一个	女孩	喜欢	路易丝	,

他的洞察力一定让他明白，对于像路易丝这样的女孩，

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [dɪs'deɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdiːz] [kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst]

the	**rebound**	**from**	**the**	**self**	**-**	**disdain**	**to**	**which**	**Charlie**	**Hardy's**	**confession**	**must**
这	反弹	从	这	自己	-	蔑视	到	哪个	查理	哈迪的	忏悔	必须

[hæv; həv] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ,

have	**reduced**	**her**	**would**	**be**	**as**	**intense**	**as**	**her**	**humiliation**	**had**	**been**	**,**
有	减少	她	会	是	作为	激烈的	作为	她	屈辱	有	到过	,

查理·哈迪的坦白必然让她陷入极度的自我厌恶之中，而她从这种厌恶中恢复过来的程度，也必将和她之前所受到的羞辱一样强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt]

and	**that**	**her**	**passionate**	**gratitude**	**to**	**the**	**man**	**who**	**restored**	**her**	**self**	**-**	**respect**
和	那	她	热情的	感激	到	这	男人	WHO	恢复	她	自己	-	尊重

[wʊd] [biː; bi] ['baʊndləs] .

would	**be**	**boundless**	**.**
会	是	无边无际	.

她对那个让她重拾自尊的男人充满感激之情，这种感激之情是无限的。

[nɑːt] ['evri] [mæn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['evri] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .

Not	**every**	**man**	**—**	**not**	**even**	**every**	**man**	**who**	**loved**	**her**	**—**	**could**	**do**	**this**	**.**
不是	每一个	男人	—	不是	甚至	每一个	男人	WHO	喜爱	她	—	可以	做	这	.

不是每个男人——甚至不是每个爱她的男人——都能做到这一点。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pə'zes] [strɔːŋ] [nəːvs] [huː] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

He	**must**	**possess**	**strong**	**nerves**	**who**	**descends**	**into**	**a**	**volcano**	**.**
他	必须	具有	强的	神经	WHO	下降	进入	一个	火山	.

敢于深入火山的人，必定拥有强大的神经。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌn'bendɪŋ] [wɪl] [huː] [teɪmz] ['eni][waɪld] [θɪŋ] ;

He	must	have	a	more	unbending	will	who	tames	any	wild	thing	;
他	必须	有	一个	更多的	不屈	将要	WHO	驯服	任何	荒野	事物	;

能够驯服任何野兽的人，必定拥有更加坚定的意志；

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv][praɪd][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ,

but	what	an	intoxicating	thrill	of	pride	must	come	to	him	who	,
但	什么	一个	醉人	刺激	的	自豪	必须	来	到	他	WHO	,

但对于那些……的人来说，那该是多么令人陶醉的自豪感啊！

['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] , [meɪks] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ænd; ənd] [sək'siːdz] .

having	confidence	in	his	own	powers	,	makes	the	attempt	and	succeeds	.
拥有	信心	在	他的	自己的	权力	,	制作	这	试图	和	成功	.

他对自己能力充满信心，于是尝试并成功了。

[pər'hæps] [ɪf] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['kruːəl]['bæt(ə)l] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	if	Louise	had	been	strong	enough	to	fight	this	cruel	battle	out	with
也许	如果	路易丝	有	到过	强的	足够的	到	斗争	这	残忍的	战斗	出去	和

[hɜːr'self][æz; əz] ['reɪtʃəl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

herself	as	Rachel	would	have	done	,
她自己	作为	瑞秋	会	有	完毕	,

或许，如果路易丝足够坚强，能够像瑞秋那样战胜自己内心的这场残酷斗争，

[ænd; ənd][wɪn][æz; əz] ['reɪtʃəl] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz]

and	win	as	Rachel	would	have	won	,	she	might	have	been	able	to	choose
和	赢	作为	瑞秋	会	有	韩元	,	她	可能	有	到过	有能力的	到	选择

['dɪfrəntli] .

differently	.
不同	.

如果瑞秋赢了，她或许就能做出不同的选择。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] , [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] , ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lesər] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

She	might	then	,	strong	in	her	own	strength	,	marry	a	man	of	lesser	personality	,
她	可能	然后	,	强的	在	她	自己的	力量	,	结婚	一个	男人	的	较少	性格	,

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,

a	younger	man	,
一个	年轻	男人	,

然后，她或许会凭借自身强大的实力，嫁给一个性格不如她、更年轻的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['grædʒuəli] .

and	they	two	could	have	adjusted	their	lives	to	each	other	gradually	.
和	他们	二	可以	有	调整	他们的	生活	到	每个	其他	逐步地	.

他们两人本可以逐渐调整自己的生活方式来适应彼此。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['luːɪs] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,

Now	it	must	be	Louise	who	would	be	adjusted	,
现在	它	必须	是	路易丝	WHO	会	是	调整	,

现在该轮到路易丝接受调整了。

[ænd; ənd] ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt]

and	Norris	Whitehouse	was	just	the	man	to	know	the	curious	fact	that
和	诺里斯	白宫	曾是	只是	这	男人	到	知道	这	好奇的	事实	那

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['faɪəri][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ,

the	more	fiery	and	impetuous	a	woman	is	,
这	更多的	火热	和	浮躁	一个	女士	是	,

而诺里斯·怀特豪斯恰恰知道这样一个有趣的现象：女人越是热情奔放、冲动鲁莽，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːzəli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [moʊld] [hɜːr'self][tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	more	easily	,	if	she	is	in	love	,	will	she	mould	herself	to	circumstances	.
这	更多的	容易地	,	如果	她	是	在	爱	,	将要	她	模具	她自己	到	情况	.

如果她坠入爱河，她就越容易适应环境。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ,

The	more	untamed	and	unbending	she	seems	,
这	更多的	未驯服的	和	不屈	她	似乎	,

她越是桀骜不驯、不屈不挠，

[ðə; ði] [mɔːr] ['helpləs] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [griːf] .

the	more	helpless	will	she	be	under	the	strong	excitement	of	love	or	grief	.
这	更多的	无助	将要	她	是	在下面	这	强的	激动	的	爱	或者	悲伤	.

在强烈的爱情或悲伤情绪下，她会变得更加无助。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .

A	strong	-	minded	woman	is	easier	to	persuade	than	a	weak	one	.
一个	强的	-	有思想	女士	是	更轻松	到	说服	比	一个	虚弱的	一	.

意志坚定的女人比意志薄弱的女人更容易被说服。

[ðə; ði] ['grændʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪts][ˌplaɪə'bɪlətɪ] [tɔːrdz] [truːθ] .

The	grander	the	nature	the	greater	its	pliability	towards	truth	.
这	更宏伟	这	自然	这	更大的	它是	柔韧性	向	真相	.

自然界越宏大，它对真理的适应性就越强。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bɑːks][ðə; ði] ['klɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][maɪ]

The	longer	I	sat	and	gazed	into	the	opposite	box	the	clearer	it	grew	in	my
这	更长	我	卫星	和	凝视	进入	这	对面的	盒子	这	更清晰	它	生长	在	我的

[maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ventʃər] [dɪd][nɑːt][ɪm'plaɪ] ['ræʃnəs] ,

mind	that	the	suddenness	of	this	venture	did	not	imply	rashness	,
头脑	那	这	突然	的	这	风险投资	做过	不是	意味着	鲁莽	,

我坐着凝视着对面的盒子越久，就越发清楚地意识到，这次冒险的突然性并不意味着鲁莽。

[bʌt; bət] [sə'riːn] - [aɪd] [feɪθ] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [feɪθ] [wʊd] ['kæptɪveɪt] ['luːɪs] [kɪŋ] [mɔːr]

but	serene	-	eyed	faith	only	,	and	such	faith	would	captivate	Louise	King	more
但	安详	-	眼睛	信仰	仅有的	,	和	这样的	信仰	会	吸引	路易丝	国王	更多的

[ðæn; ðən] [wʊd] [lʌv] .

than	would	love	.
比	会	爱	.

但唯有平静的信仰，这种信仰比爱情更能打动路易丝·金。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	only	impossible
这	仅有的	不可能的

唯一不可能的事

[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][oʊld] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː]

thing	about	it	to	a	sceptical	Old	Maid	was	that	it	was	the	man	who
事物	关于	它	到	一个	怀疑论者	老的	女佣	曾是	那	它	曾是	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

was	proving	himself	such	a	hero	,
曾是	证明	他自己	这样的	一个	英雄	,

对于一位持怀疑态度的老处女来说，这件事的关键在于，证明自己是英雄的竟然是那个男人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ðæt] [men] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

and	who	was	upsetting	my	favorite	theory	that	men	never	understand	emotional
和	WHO	曾是	镦	我的	最喜欢的	理论	那	男人	绝不	理解	情绪

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

谁又打破了我最喜欢的理论——男人永远无法理解情感丰富的女人？

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'sept] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['nɔːrɪs]

Still	**,**	**it**	**was**	**not**	**difficult**	**to**	**except**	**as**	**unusual**	**a**	**man**	**like**	**Norris**
仍然	,	它	曾是	不是	难的	到	除了	作为	异常	一个	男人	喜欢	诺里斯

['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ,

Whitehouse	**,**
白宫	,

然而，要接受像诺里斯·怀特豪斯这样一位不寻常的人并不难。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][maɪ] ['θiːəri] [hoʊld] [gʊd] .

and	**yet**	**have**	**my**	**theory**	**hold**	**good**	**.**
和	然而	有	我的	理论	抓住	好的	.

然而，我的理论仍然成立。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [liːpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrbjələnt] [bɪ'gɪnɪŋ]

In	**imagination**	**I**	**leaped**	**forward**	**to**	**the**	**peaceful**	**outcome**	**of**	**this**	**turbulent**	**beginning**
在	想像力	我	跳跃	向前	到	这	和平	结果	的	这	湍流	开始

,

,

,

在想象中，我预见了这段动荡开端最终会迎来和平的结局。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**overlooked**	**the**	**way**	**which**	**led**	**to**	**it**	**.**
和	被忽视的	这	方式	哪个	引领	到	它	.

却忽略了通往它的道路。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['hoʊpɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ɪn'tensəti] ,

I	**found**	**myself**	**hoping**	**,**	**with**	**painful**	**intensity**	**,**
我	成立	我	希望	,	和	痛苦	强度	,

我发现自己内心充满希望，这种希望痛苦而强烈。

[ðæt] [ðɪs] ['ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [wʊd]

that	**this**	**venture**	**in**	**which**	**Norris**	**Whitehouse**	**and**	**I**	**had**	**embarked**	**would**
那	这	风险投资	在	哪个	诺里斯	白宫	和	我	有	启航	会

[pruːv] [sək'sesf(ə)l] .

prove	**successful**	**.**
证明	成功的	.

我和诺里斯·怀特豪斯共同开展的这项事业将会取得成功。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ['luːɪs] [kɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

I	**had**	**known**	**and**	**loved**	**Louise**	**King**	**all**	**her**	**life**	**.**
我	有	已知	和	喜爱	路易丝	国王	全部	她	生活	.

我从小就认识路易丝·金，并且一直很喜欢她。

[aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

I	**had**	**loved**	**her**	**dear**	**mother**	**before**	**her**	**,**
我	有	喜爱	她	亲爱的	母亲	前	她	,

在她之前，我就爱过她亲爱的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtəhjd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]

and	**the**	**beautiful**	**daughterhood**	**of**	**this**	**girl**	**had**	**always**	**touched**	**me**	**as**	**the**
和	这	美丽的	女儿	的	这	女孩	有	总是	感动	我	作为	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [swiːtəst] [taɪp] [aɪ]['evər][hæd; həd] [noʊn] .

highest	**and**	**sweetest**	**type**	**I**	**ever**	**had**	**known**	**.**
最高	和	最甜美的	类型	我	曾经	有	已知	.

这个女孩身上所展现出的美好女儿情谊，一直是我所认识的最优秀、最甜美的品质，深深打动了我。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst]

I	did	not	want	to	be	the	one	to	bring	her	face	to	face	with	her	first
我	做过	不是	想	到	是	这	一	到	带来	她	脸	到	脸	和	她	第一的

[greɪt] ['sɑːroʊ] ,

great	sorrow	,
伟大的	悲哀	,

我不想成为让她直面人生第一次巨大悲痛的人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [derd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [les] ['pɜːrpəs] .

although	I	dared	not	interfere	to	less	purpose	.
虽然	我	敢于	不是	干扰	到	较少的	目的	.

虽然我不敢插手，但目的却不大。

[fɔːr; fər] “

For	“
为了	〃

为了”

- [tɪz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] ,

'	Tis	an	awkward	thing	to	play	with	souls	,
-	的	一个	尴尬的	事物	到	玩	和	灵魂	,

玩弄灵魂是一件很尴尬的事。

[ænd; ənd] ['mætər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [oʊn] .

And	matter	enough	to	save	one's	own	.
和	事情	足够的	到	节省	一个人的	自己的	.

而且重要到足以拯救自己。

[jet] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl]

Yet	think	of	my	friend	and	the	burning	coals
然而	思考	的	我的	朋友	和	这	燃烧	煤炭

但请想想我的朋友和燃烧的煤炭。

[wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] .

We	played	with	for	bits	of	stone	.
我们	玩	和	为了	比特	的	石头	.

我们玩的是碎石。

〃 [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [jet] ,

〃	They	could	not	know	that	I	had	had	anything	to	do	with	it	;	yet	,
〃	他们	可以	不是	知道	那	我	有	有	任何事物	到	做	和	它	;	然而	,

“他们不可能知道这件事与我有关；然而，

[ɪf] [ɪl] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [maɪ'self] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

if	ill	came	of	it	,	I	should	blame	myself	all	the	rest	of	my	life	.
如果	患病的	来了	的	它	,	我	应该	责备	我	全部	这	休息	的	我的	生活	.

如果结果不好，我将终生自责。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Not	long	afterwards	they	were	married	very	quietly	and	went	away	for	a	few
不是	长的	然后	他们	是	已婚	非常	悄悄	和	去	离开	为了	一个	很少

[wiːks] .

weeks	.
周	.

不久之后，他们低调地结了婚，然后外出度假了几个星期。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] [sɔːt] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [fɪrz]

When	they	returned	I	sought	Louise	with	eagerness	,	and	found	that	my	fears
什么时候	他们	返回	我	寻求	路易丝	和	渴望	,	和	成立	那	我的	恐惧

[wɜːr; wər][nɑːt] ['graʊndləs] .

were	not	groundless	.
是	不是	无根据的	.

他们回来后，我急切地寻找路易丝，发现我的担忧并非毫无根据。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	tried	to	think	what	to	do	.
我	尝试	到	思考	什么	到	做	.

我努力思考该怎么办。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [iːzd] ['mætərz] ,

If	it	would	have	eased	matters	,
如果	它	会	有	缓解	事情	,

如果这样做能缓和局势的话，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [aɪ] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdiːz] [kən'feʃ(ə)n] .

I	would	willingly	have	gone	to	her	and	confessed	that	I	instigated	Charlie	Hardy's	confession	.
我	会	心甘情愿	有	已消失	到	她	和	坦白	那	我	煽动	查理	哈迪的	忏悔	.

我本可以主动去找她，坦白是我唆使查理·哈迪认罪的。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [leɪ] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	I	felt	that	the	root	of	the	matter	lay	deeper	than	that	,
但	我	毛毡	那	这	根	的	这	事情	躺	更深	比	那	,

但我感觉问题的根源远比这更深。

[soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'ferz] .

so	I	said	nothing	that	could	be	construed	into	an	unwelcome	knowledge	of	her	affairs	.
所以	我	说	没有什么	那	可以	是	解释	进入	一个	不受欢迎	知识	的	她	事务	.

所以我没有说任何可能被解读为知晓她私事的不愉快言论。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [set][fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

In	the	short	time	which	elapsed	between	their	return	and	the	date	set	for	their	departure	for	Europe	,
在	这	短的	时间	哪个	过去	之间	他们的	返回	和	这	日期	放	为了	他们的	离开	为了	欧洲	,

从他们返回到预定前往欧洲的日期之间，这段时间很短。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [sɔː] ['luːɪs] [kən'tɪnjuəli] .

where	they	were	to	stay	a	year	,	I	saw	Louise	continually	.
在哪里	他们	是	到	停留	一个	年	,	我	锯	路易丝	持续	.

在他们要待一年的地方，我一直都能见到路易丝。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

She	sought	me	as	if	she	liked	to	be	with	me	,
她	寻求	我	作为	如果	她	喜欢	到	是	和	我	,

她主动接近我，好像很喜欢和我在一起。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,

although	her	eyes	never	lost	the	anxious	,
虽然	她	眼睛	绝不	丢失的	这	焦虑的	,

虽然她的眼神始终没有摆脱焦虑，

['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [træpt] [waɪld] ['kriːtʃər] .

hunted	expression	which	you	sometimes	see	in	the	eyes	of	some	trapped	wild	creature	.
猎杀	表达	哪个	你	有时	看	在	这	眼睛	的	一些	被困	荒野	生物	.

你有时会在一些被困野生动物的眼神中看到这种惊恐的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] ['stiːmər]

It	was	a	raw	morning	,	with	a	chill	wind	blowing	,	when	their	steamer
它	曾是	一个	生的	早晨	,	和	一个	寒意	风	吹	,	什么时候	他们的	汽船

[wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] .

was	to	sail	.
曾是	到	帆	.

那是一个寒冷的早晨，寒风凛冽，他们的轮船即将启航。

['mɪstər] . ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][læst] ['praɪvət] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]

Mr	.	Whitehouse	,	thinking	I	might	have	some	last	private	word	to	say
先生	.	白宫	,	思维	我	可能	有	一些	最后的	私人的	单词	到	说

[tuː; tə] ['luːɪs] ,

to	Louise	,
到	路易丝	,

怀特豪斯先生，以为我可能还有最后几句话要对路易丝说，

['skɪlfəli] [dɪ'tætʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ænd; ənd] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] ['ɪrʃɑːt] ,

skilfully	detached	everybody	else	and	strolled	with	them	beyond	earshot	,
巧妙地	分离的	大家	别的	和	漫步	和	他们	超过	听力范围	,

他巧妙地将其他人隔离开来，独自带着他们走到听不见的地方。

[bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuəli] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] .

but	where	his	eyes	could	continually	rest	upon	his	wife's	face	.
但	在哪里	他的	眼睛	可以	持续	休息	之上	他的	妻子的	脸	.

但他的目光却可以一直停留在妻子的脸上。

[æz; əz] ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [maɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [wɪtʃ]

As	Louise	and	I	walked	up	and	down	I	took	in	mine	the	small	hand	which
作为	路易丝	和	我	步行	向上	和	向下	我	采取	在	矿	这	小的	手	哪个

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] [kʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊt] [kloʊk] ,

emerged	from	the	great	fur	cuff	of	her	boat	cloak	,
出现	从	这	伟大的	毛皮	袖口	的	她	船	披风	,

路易丝和我来回走动时，我注意到她从船形斗篷宽大的毛皮袖口里伸出的那只小手。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪts][rɪ'dʒɪdəti] [rɪ'lækst] ['ʌndər] [maɪ] ['frendli] ['preʃər] .

and	gradually	its	rigidity	relaxed	under	my	friendly	pressure	.
和	逐步地	它是	刚性	轻松	在下面	我的	友好的	压力	.

在我的友好施压下，它的僵硬逐渐放松下来。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['taɪtnd] [maɪ][græsp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

I	remembered	,	as	I	occasionally	tightened	my	grasp	upon	it	,	that	my	dear	little
我	记得	,	作为	我	偶尔	收紧	我的	抓牢	之上	它	,	那	我的	亲爱的	小的

['beɪbi] ['sɪstər] ['ləuis] ,

baby	sister	Lois	,
婴儿	姐姐	路易丝	,

我时不时地攥紧它，想起我亲爱的小妹妹路易丝，

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'gruː] [hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] ,

who	was	taken	away	from	us	before	she	outgrew	her	babyhood	,
WHO	曾是	已采取	离开	从	我们	前	她	长大了就不合适了	她	婴儿期	,

她还没长大就被带走了，那时她还只是个婴儿。

[juːst] [tuː; tə] [skwiːz] [maɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

used	to	squeeze	my	hand	in	this	fashion	,	and	when	I	asked	her	what	it
用过的	到	挤	我的	手	在	这	时尚	,	和	什么时候	我	问	她	什么	它

[ment] ,

meant	,
意思是	,

她以前总是这样握我的手，当我问她这是什么意思时，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈveriəbli] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [dæt][ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [juː; jʊ] .

she	invariably	said	,	“	It	means	dat	it	loves	you	.
她	总是	说	,	“	它	方法	数据	它	爱	你	.

她总是说：“这意味着它爱你。”

” [aɪ] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈveid] [tuː; tə] [pʊr] ,

”	I	wondered	if	the	same	inarticulate	language	could	be	conveyed	to	poor	,
”	我	想知道	如果	这	相同的	不善言辞	语言	可以	是	传递	到	贫穷的	,

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈluːɪs] .

suffering	Louise	.
痛苦	路易丝	.

“我想知道，这种含糊不清的语言是否也能传达给可怜的、受苦的路易丝。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] ,

Suddenly	she	turned	to	me	and	said	,
突然	她	转向	到	我	和	说	,

她突然转向我说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	You	have	thrown	something	gentle	,	a	softness	around	me	this	morning	.
“	你	有	抛掷	某物	温和的	,	一个	柔软	大约	我	这	早晨	.

今天早上，你给我带来了温柔和舒适。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	feel	it	.
我	能	感觉	它	.

我能感觉到。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ruːθ] ? ”

What	is	it	,	Ruth	?	”
什么	是	它	,	露丝	?	”

什么事，露丝?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I	don't	know	,	dear	,	unless	it	is	my	love	for	you	.	”
“	我	不	知道	,	亲爱的	,	除非	它	是	我的	爱	为了	你	.	”

“我不知道，亲爱的，除非那是我对你的爱。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .

“	It	is	something	more	.
“	它	是	某物	更多的	.

“它远不止于此。”

[jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [ˈɪntuː] [maɪn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt]

Your	eyes	look	into	mine	as	if	you	knew	all	about	it	and	wished	to	comfort
你的	眼睛	看	进入	矿	作为	如果	你	知道	全部	关于	它	和	希望	到	舒适

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

你的眼神凝视着我，仿佛你了解一切，想要安慰我。

” [æz; əz][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

”	As	I	made	no	answer	,	she	turned	and	looked	down	at	me	from	her
”	作为	我	制成	不	回答	,	她	转向	和	看起来	向下	在	我	从	她

[suːˈpɜːrb] [haɪt] .

superb	height	.
高超	高度	.

“我没有回答，她转过身，从她高大的身躯上俯视着我。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [ˈdʒentli] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈæŋgri] .

“	Tell	me	,	”	she	said	quite	gently	;	“	I	shall	not	be	angry	.
“	告诉	我	,	”	她	说	相当	轻轻地	;	“	我	将	不是	是	生气的	.

“告诉我，”她轻声说道，“我不会生气的。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Tell	**me**	**,**	**do**	**you**	**know**	**?**	**”**
告诉	我	,	做	你	知道	?	”

告诉我，你知道吗?

“ [jes] , [ˈluːɪs] , [aɪ] [noʊ] .

“	**Yes**	**,**	**Louise**	**,**	**I**	**know**	**.**
“	是的	,	路易丝	,	我	知道	.

“是的，路易丝，我知道。”

” [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][nɑːt] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	**She**	**hesitated**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**she**	**really**	**had**	**not**	**believed**	**it**	**.**
”	她	犹豫了一下	一个	片刻	作为	如果	她	真的	有	不是	相信	它	.

她犹豫了一下，好像真的不太相信似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] ,

Then	**she**	**said**	**slowly**	**,**
然后	她	说	缓慢地	,

然后她缓缓说道：

“ [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪkˈsept] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

“	**If**	**any**	**other**	**person**	**on**	**earth**	**except**	**you**	**had**	**told**	**me**	**that**	**,**	**I**	**should**	**die**	**.**
“	如果	任何	其他	人	在	地球	除了	你	有	讲述	我	那	,	我	应该	死	.

“如果除了你之外的任何人告诉我这样的话，我都会死。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] .

I	**could**	**not**	**live**	**in**	**the**	**knowledge**	**.**
我	可以	不是	居住	在	这	知识	.

我无法承受这种认知带来的痛苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [wel] , [jʊr; jər] [ˈpɪti] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈsʌmhaʊ] . ”

But	**you**	**—**	**well**	**,**	**your**	**pity**	**is**	**not**	**an**	**insult**	**somehow**	**.**	**”**
但	你	—	出色地	,	你的	遗憾	是	不是	一个	侮辱	不知何故	.	”

但是你——嗯，你的怜悯之情似乎并不是一种侮辱。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈpɪti] , [ˈluːɪs] , ” [aɪ] [sed] [ˈstedəli] .

“	**Because**	**it**	**is**	**not**	**pity**	**,**	**Louise**	**,**	**”**	**I**	**said**	**steadily**	**.**
“	因为	它	是	不是	遗憾	,	路易丝	,	”	我	说	稳步	.

“因为这不是怜悯，路易丝，”我平静地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .

“	**There**	**is**	**a**	**difference**	**between**	**pity**	**and**	**sympathy**	**.**
“	那里	是	一个	不同之处	之间	遗憾	和	同情	.

怜悯和同情是有区别的。

[wʌn] [ɪz] [θroʊn] [æt; ət][juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

One	**is**	**thrown**	**at**	**you**	**—**	**the**	**other**	**walks**	**with**	**you**	**.**
一	是	抛掷	在	你	—	这	其他	散步	和	你	.

一个被扔向你，另一个与你同行。

” [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [prest] [maɪ][hænd] [ˈgreɪtfəli] .

”	**She**	**only**	**pressed**	**my**	**hand**	**gratefully**	**.**
”	她	仅有的	按下	我的	手	感激不尽	.

她只是感激地握了握我的手。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] ,

Suddenly	**she**	**turned**	**and**	**said**	**impulsively**	**,**
突然	她	转向	和	说	冲动地	,

她突然转过身，冲动地说道：

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	**Then**	**you**	**must**	**know**	**how**	**utterly**	**wretched**	**I**	**am**	**.**
“	然后	你	必须	知道	如何	完全地	可怜	我	是	.

“那么你一定知道我有多么悲惨。”

" ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːsənd]

"	Glancing	over	her	shoulder	I	could	see	the	eyes	of	her	husband	fastened
"	瞥了一眼	超过	她	肩膀	我	可以	看	这	眼睛	的	她	丈夫	系紧

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] [best] ['efərts] .

upon	her	with	an	expression	which	stirred	me	to	put	forth	my	best	efforts	.
之上	她	和	一个	表达	哪个	搅拌	我	到	放	前进	我的	最好的	努力	.

“我瞥了一眼她的肩膀，看到她丈夫的目光紧紧地盯着她，那表情激励我尽我所能。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [haʊ] [pent] - [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] .

Then	it	came	over	me	how	pent	-	up	all	this	intensity	of	feeling	must	be	.
然后	它	来了	超过	我	如何	五角星	-	向上	全部	这	强度	的	感觉	必须	是	.

我这才意识到，这些强烈的情感一定积压了很久。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	realized	how	impossible	it	would	seem	to	her	to	speak	of	it	.
我	已实现	如何	不可能的	它	会	似乎	到	她	到	说话	的	它	.

我意识到，对她来说，谈论这件事是多么不可能。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [hænd] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd] — [aɪ] [rʌʃt] [ɪn] ,

Taking	my	life	in	my	hand	—	for	I	was	mortally	afraid	—	I	rushed	in	,
采取	我的	生活	在	我的	手	—	为了	我	曾是	致命的	害怕的	—	我	匆忙	在	,

我冒着生命危险——因为我害怕极了——冲了进去，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] , [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] .

after	the	manner	of	my	kind	,	where	angels	fear	to	tread	.
后	这	方式	的	我的	种类	,	在哪里	天使	害怕	到	踏	.

按照我族人的行事方式，连天使都不敢涉足的地方。

“ [dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] ?

“	Did	you	love	him	then	so	much	?
"	做过	你	爱	他	然后	所以	很多	?

“那时候你就那么爱他吗？”

" [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	pupils	of	her	eyes	enlarged	until	they	were	all	black	with	excitement	.
"	这	学生	的	她	眼睛	放大	直到	他们	是	全部	黑色的	和	激动	.

“她兴奋得瞳孔放大，直到全都变成了黑色。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [bəuθ][maɪ][hændz][ɪn][hɜːrz] .

She	caught	both	my	hands	in	hers	.
她	捕捉	两个都	我的	双手	在	她的	.

她一把抓住我的双手。

“ ['oʊnli][gɑːd] [hɪm'self] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Only	God	Himself	knows	how	I	loved	him	,	"	she	whispered	.
"	仅有的	上帝	他本人	知道	如何	我	喜爱	他	,	"	她	低声说道	.

“只有上帝才知道我有多爱他，”她低声说道。

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] , [wiːk] ['kaʊərd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

I	knew	then	that	all	Charlie	had	said	was	true	,	and	,	weak	coward	that	I	was	,
我	知道	然后	那	全部	查理	有	说	曾是	真的	,	和	,	虚弱的	懦夫	那	我	曾是	,

我当时就知道查理说的都是真的，而我，作为一个懦弱的胆小鬼，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðə; ði][pæst] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

if	I	could	have	undone	the	past	,	I	would	have	given	him	back	to	her	.
如果	我	可以	有	未完成	这	过去的	,	我	会	有	给定	他	后退	到	她	.

如果可以改变过去，我会把他还给她。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] .

I	was	borne	away	by	a	glimpse	of	such	love	.
我	曾是	出生	离开	经过	一个	一瞥	的	这样的	爱	.

我被这突如其来的爱情深深打动了。

[oʊ] [ˈtʃɑːrli] [ˈhɑːrdi] !

O	Charlie	Hardy	!
哦	查理	哈迪	!

哦，查理·哈迪！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæst] [ðɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] !

And	you	cast	this	from	you	for	a	pair	of	blue	eyes	!
和	你	投掷	这	从	你	为了	一个	一对	的	蓝色的	眼睛	!

你竟然为了拥有一双蓝眼睛而抛弃了这一切！

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] ?

“	How	came	you	to	love	such	a	weak	man	?
“	如何	来了	你	到	爱	这样的	一个	虚弱的	男人	?

“你怎么会爱上这样一个软弱的男人呢？”

” [aɪ] [æskt] [ˊtrebliŋli] .

”	I	asked	tremblingly	.
”	我	问	颤抖地	.

我颤抖着问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

“	That	is	what	I	want	to	know	.
“	那	是	什么	我	想	到	知道	.

“这正是我想要知道的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

How	could	I	?
如何	可以	我	?

我怎么可能做到?

[haʊ] [kæn; kən][ˈgɝːlz][ʌv; əv][maɪ][sɔːrt] [lʌv] [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] ?

How	can	girls	of	my	sort	love	so	hopelessly	beneath	us	?
如何	能	女孩们	的	我的	种类	爱	所以	绝望地	下面	我们	?

像我这样的女孩，怎么会如此无可救药地爱上比我们低贱的人呢?

[aɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [breɪn]

I've	thought	and	wondered	over	that	question	until	my	brain
我已经	想法	和	想知道	超过	那	问题	直到	我的	脑

我反复思考这个问题，直到我的大脑.....

[hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][aɪ][faɪnd][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði]

has	almost	turned	,	and	the	only	consolation	I	find	is	that	I	am	not	the
有	几乎	转向	,	和	这	仅有的	安慰	我	寻找	是	那	我	是	不是	这

[ˈoʊnli][wʌn] .

only	one	.
仅有的	一	.

几乎已经过去了，我唯一的安慰是，我不是唯一一个。

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ˈkɬɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Other	women	,	cleverer	than	I	,
其他	女性	,	更聪明	比	我	,

其他比我聪明的女人，

[hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] [dʒʌst][æz; əz]

have	loved	the	most	contemptible	of	men	and	have	been	deceived	just	as
有	喜爱	这	最多	可鄙	的	男人	和	有	到过	受骗	只是	作为

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我曾爱过最卑鄙的人，也曾被他欺骗过，就像我曾经那样。

[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][ɔ:r][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tru:θ] !

Oh	,	if	he	or	I	had	only	died	before	I	discovered	the	truth	!
哦	,	如果	他	或者	我	有	仅有的	死亡	前	我	发现	这	真相	!

唉，如果他和我没死就好了，那样我就能在发现真相之前就死了！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔ:nd] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nərəbli] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [maɪ] [gri:f] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd]

If	I	could	have	mourned	him	honorably	and	felt	that	my	grief	was	dignified
如果	我	可以	有	哀悼	他	光荣地	和	毛毡	那	我的	悲伤	曾是	凝重

!

!
!

如果我能以体面的方式悼念他，并感到我的悲伤是庄严的就好了！

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [gri:v] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	I	won't	allow	myself	to	grieve	over	him	.
但	我	惯于	允许	我	到	悲伤	超过	他	.

但我不会让自己为他悲伤。

[aɪ] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] .

I	tell	myself	that	I	am	well	out	of	it	and	that	I	ought	to	be	glad	.
我	告诉	我	那	我	是	出色地	出去	的	它	和	那	我	应该	到	是	高兴的	.

我告诉自己，我已经彻底摆脱了困境，我应该感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] , ['mɪzrəb(ə)l] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

But	instead	of	gladness	there	is	a	dull	,	miserable	ache	in	my	heart	,
但	反而	的	欢乐	那里	是	一个	乏味的	,	悲惨的	疼痛	在	我的	心	,

但我心中没有喜悦，只有一种沉闷、痛苦的隐隐作痛。

[wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] [sli:p] .

which	I	feel	even	in	my	sleep	.
哪个	我	感觉	甚至	在	我的	睡觉	.

即使在睡梦中，我也能感受到这种感觉。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəunt] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Not	for	him	;	I	don't	mourn	for	him	,
不是	为了	他	;	我	不	哀悼	为了	他	,

不是为了他；我不会为他哀悼。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɔ:lən] ['aɪdəlz][ænd; ənd][maɪ] ['ʃætərd] [aɪ'di:lz] .

but	for	myself	—	for	my	fallen	idols	and	my	shattered	ideals	.
但	为了	我	—	为了	我的	倒下	偶像	和	我的	破碎	理想	.

但对我自己而言——对我那些陨落的偶像和我那些破碎的理想而言。

[wʌt] [wɪl] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ?

What	will	such	men	have	to	answer	for	?
什么	将要	这样的	男人	有	到	回答	为了	?

这些人最终要为什么负责?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['hju:mən] [ə'gen] . ”

I	doubt	if	I	ever	can	believe	in	anything	human	again	.	”
我	怀疑	如果	我	曾经	能	相信	在	任何事物	人类	再次	.	”

我怀疑我是否还能再次相信任何人类的事物。

“ ['eniθɪŋ] ['hju:mən] , ” [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['glædli] .

“	**Anything**	**human**	**,**	**”**	**I**	**repeated**	**gladly**	**.**
“	任何事物	人类	,	”	我	重复	乐意	.

“任何人类的东西,”我欣然重复道。

['lu:ɪs] [lʊkt] [daʊn] .

Louise	**looked**	**down**	**.**
路易丝	看起来	向下	.

路易丝低下了头。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɑ:m'nɪpətənt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['hʌskɪli] .

“	**He**	**was**	**not**	**omnipotent**	**,**	**”**	**she**	**said**	**huskily**	**.**
“	他	曾是	不是	无所不能	,	”	她	说	沙哑地	.

“他并非全能,”她沙哑地说。

“ [hi:; hi] [ru:ld] [maɪ] [hɑ:rt] ['oʊnli] , [nɑ:t][maɪ] [soʊl] . ”

“	**He**	**ruled**	**my**	**heart**	**only**	**,**	**not**	**my**	**soul**	**.**	**”**
“	他	裁决	我的	心	仅有的	,	不是	我的	灵魂	.	”

他只占据了我的心，却没能占据我的灵魂。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

“	**I**	**suppose**	**you**	**have**	**tried**	**to**	**love**	**your**	**husband**	**?**
“	我	认为	你	有	尝试	到	爱	你的	丈夫	?

我想你一定努力去爱你的丈夫吧?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [traɪd] ?

“	**Tried**	**?**
“	尝试	?

试过了?

[oʊ] , [ru:θ] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [soʊ]

Oh	**,**	**Ruth**	**,**	**I**	**have**	**tried**	**so**
哦	,	露丝	,	我	有	尝试	所以

哦，露丝，我已经尽力了。

[hɑ:rd] !

hard	**!**
难的	!

难的!

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	**is**	**so**	**good**	**to**	**me**	**.**
他	是	所以	好的	到	我	.

他对我真好。

[hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

He	**knows**	**everything**	**.**
他	知道	一切	.

他什么都知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

Of	**course**	**I**	**told**	**him**	**.**
的	课程	我	讲述	他	.

我当然告诉他了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

That	**was**	**why**	**we**	**were**	**married**	**so**	**suddenly**	**.**
那	曾是	为什么	我们	是	已婚	所以	突然	.

这就是我们结婚如此仓促的原因。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] ,

He	**wished**	**it**	**and**	**urged**	**such**	**excellent**	**reasons**	**,**
他	希望	它	和	敦促	这样的	出色的	原因	,

他希望如此，并提出了诸多充分的理由。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [best] ,

and	**I**	**had**	**so**	**much**	**respect**	**for**	**him**	**and**	**his**	**wisdom**	**in**	**what**	**is**	**best**	**,**
和	我	有	所以	很多	尊重	为了	他	和	他的	智慧	在	什么	是	最好的	,

我非常尊重他，也很敬佩他对于什么是最好的事情的智慧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老处女的爱情故事(The Love Affairs of an Old Maid)
第7/7页

[ðæt] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
that I married him .
那 我 已婚 他 .

我嫁给了他。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I thought I could love him .
我 想法 我 可以 爱 他 .

我以为我会爱上他。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['nɔːrɪs] ; [bʌt; bət]
I always thought that if I didn't love — the other one — I should love Norris ; but
我 总是 想法 那 如果 我 没有 爱 — 这 其他 一 — 我 应该 爱 诺里斯 ; 但
[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我一直认为，如果我不爱——另一个人——我就应该爱诺里斯；但我做不到。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [gɔːn] [fər'evər] .
I believe my power of love is gone forever .
我 相信 我的 力量 的 爱 是 已消失 永远 .

我相信我的爱的力量已经永远消失了。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] — [nɑːt] [daɪd] [ʌv; əv]
I feel sometimes as if the best part of me had been killed — not died of
我 感觉 有时 作为 如果 这 最好的 部分 的 我 有 到过 被杀 — 不是 死亡 的
[ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
its own accord ,
它是自己的 符合 ,

我有时感觉自己身上最好的部分好像被杀死了——不是自然死亡，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] . ”
but as if it had been murdered . ”
但 作为 如果 它 有 到过 被谋杀 . ”

但就好像是被谋杀了一样。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ”
“ Why don't you talk this over with your husband ? ”
“ 为什么 不 你 讲话 这 超过 和 你的 丈夫 ? ”

“你为什么不和你的丈夫好好谈谈呢？”

“ [oʊ] , [ruːθ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ? ”
“ Oh , Ruth , how could I ? ”
“ 哦 , 露丝 , 如何 可以 我 ? ”

“哦，露丝，我怎么能这样呢？”

“ [wel] , [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Well , may I talk to you ?
“ 出色地 , 可能 我 讲话 到 你 ?

“那么，我可以和你谈谈吗？”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][juː; jʊ] ? ”
Will it hurt you ? ”
将要 它 伤害 你 ? ”

会伤害你吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [kæn; kən][hɜːrt][ˌem ˈiː] , [dɪr] . ”
“ Nothing that you would say can hurt me , dear . ”
“ 没有什么 那 你 会 说 能 伤害 我 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，你说的任何话都伤不了我。”

“ [ðen] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] .
“ Then let me say just this .
“ 然后 让 我 说 只是 这 .

“那么我就说一句。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [wiːks] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [teɪk] [ˈjɪrz] [tuː; tə][duː] .
You have been trying to do in weeks what nature would take years to do .
你 有 到过 尝试 到 做 在 周 什么 自然 会 拿 年 到 做 .

你试图在几周内完成自然界需要数年才能完成的事情。

[ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [hiːl] [jʊr; jər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈwɪdoʊd] [hɑːrt]
In real life you cannot lose your love and heal your worse than widowed heart
在 真实的 生活 你 不能 失去 你的 爱 和 愈合 你的 更糟 比 寡 心
[ænd; ənd] [lʌv] [əˈnuː] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] .
and love anew as you would in private theatricals .
和 爱 重新 作为 你 会 在 私人的 戏剧 .

在现实生活中，你不可能像在私人戏剧中那样，失去挚爱，治愈比丧夫更痛苦的心，然后重新开始一段新的恋情。

[juː; jʊ][hæv; həv]
You have
你 有

你有

[ˈaʊtreɪdʒd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdelɪkət] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [kənˈsent] .
outraged your own delicate sensibilities , but not with your husband's consent .
义愤填膺 你的 自己的 精美的 感性 , 但 不是 和 你的 丈夫的 同意 .

这触怒了你脆弱的神经，但并未得到你丈夫的同意。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
He does not want you to try to love him .
他 做 不是 想 你 到 尝试 到 爱 他 .

他不想让你尝试去爱他。

[noʊ] [gʊd] [mæn] [dʌz] .
No good man does .
不 好的 男人 做 .

没有哪个好人会这么做。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːrˈself] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]
He wants you to love him because you can't help yourself — because it
他 想要 你 到 爱 他 因为 你 不能 帮助 你自己 — 因为 它
[siːmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
seems to your heart to be the only natural thing to do .
似乎 到 你的 心 到 是 这 仅有的 自然的 事物 到 做 .

他希望你爱他，因为你情不自禁——因为你的心觉得爱他是唯一自然而然的事情。

- [wen] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,
' When the song's gone out of your life ,
- 什么时候 这 歌曲的 已消失 出去 的 你的 生活 ,

当那首歌从你的生活中消失时，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:rt] [ə'nʌðər] [waɪl] [ɪts] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪrz] .
you can't start another while it's a - ringing in your ears .
你 不能 开始 其他 尽管 它是 一个 - 铃声 在 你的 耳朵 .

耳鸣不止的时候，你没法开始另一段录音。

[ɪts] [best] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['saɪləns] ,
It's best to have a bit o ' silence ,
它是 最好的 到 有 一个 少量 o - 沉默 ,

最好保持片刻安静。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪbi] [ə; eɪ] - [kʌm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . - ”
and out of that maybe a psalm'll come by and by . ' ”
和 出去 的 那 或许 一个 - 来 经过 和 经过 . - ”

或许过不了多久，就会有一首诗篇诞生了。

“ [oʊ] , [ru:θ] , [dɪr] [ru:θ] , [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
“ Oh , Ruth , dear Ruth , say that again , ” she cried ,
“ 哦 , 露丝 , 亲爱的 露丝 , 说 那 再次 , ” 她 哭 ,

“哦，露丝，亲爱的露丝，再说一遍，”她喊道。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [aɪz] .
turning towards me with tears in her lovely eyes .
转弯 向 我 和 眼泪 在 她 迷人的 眼睛 .

她转过身来，美丽的眼睛里噙着泪水。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
I repeated it .
我 重复 它 .

我重复了一遍。

“ [haʊ] ['restfl] [tu:; tə] [der] [tu:; tə] [teɪk] - [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['saɪləns] - ! ”
“ How restful to dare to take ' a bit o ' silence ' ! ”
“ 如何 宁静 到 敢 到 拿 - 一个 少量 o - 沉默 - ! ”

“敢于享受片刻宁静，真是令人心旷神怡！”

“ [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [soʊ] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] .
“ No one can prevent you doing so but yourself .
“ 不 一 能 防止 你 正在做 所以 但 你自己 .

除了你自己，没有人能阻止你这样做。

['mɪstər] . ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ['mærid] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ðæt] ,
Mr . Whitehouse married you to give you just that ,
先生 . 白宫 已婚 你 到 给 你 只是 那 ,

怀特豪斯先生娶你就是为了让你拥有这一切。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɑ:m] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . ”
confident that he loved you so much that the psalm would come by and by . ”
自信的 那 他 喜爱 你 所以 很多 那 这 诗篇 会 来 经过 和 经过 . ”

他深信他爱你，所以那首诗篇迟早会到来。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dɪd] , ” [sed] ['lu:ɪs] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
“ I believe he did , ” said Louise gently , with color rising in her cheeks .
“ 我 相信 他 做过 , ” 说 路易丝 轻轻地 , 和 颜色 上升 在 她 脸颊 .

“我相信他确实这么做了，”路易丝轻声说道，脸颊泛起了红晕。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
“ Another thing .
“ 其他 事物 .

“还有一件事。”

[dəunt][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [griːv] .

Don't	**try**	**not**	**to**	**grieve**	**.**
不	尝试	不是	到	悲伤	.

不要试图不去悲伤。

[dəunt] [rɪ'pres] [jɔːr'self] .

Don't	**repress**	**yourself**	**.**
不	抑	你自己	.

不要压抑自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] ['oʊvər][jʊr; jər] [lɔːst] [aɪ'diːlz] .

It	**is**	**right**	**that**	**you**	**should**	**mourn**	**over**	**your**	**lost**	**ideals**	**.**
它	是	正确的	那	你	应该	哀悼	超过	你的	丢失的	理想	.

你为失去的理想感到悲痛是理所当然的。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [griːf] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Nothing	**on**	**earth**	**brings**	**more**	**poignant**	**grief**	**than**	**that**	**.**
没有什么	在	地球	带来	更多的	令人心酸的	悲伤	比	那	.

世上没有什么比这更令人心碎的了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get][ðem; ðəm] [bæk] .

You	**will**	**never**	**get**	**them**	**back**	**.**
你	将要	绝不	得到	他们	后退	.

你永远也找不回它们了。

[duː][nɑːt][ɪk'spekt] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Do	**not**	**expect**	**what**	**is**	**impossible**	**.**
做	不是	预计	什么	是	不可能的	.

不要期待不可能的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] [aɪ'diːlz] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðæt] ,

They	**were**	**false**	**ideals**	**,**	**none**	**the**	**less**	**beautiful**	**and**	**dear**	**to**	**you**	**for**	**being**	**that**	**,**
他们	是	错误的	理想	,	没有任何	这	较少的	美丽的	和	亲爱的	到	你	为了	存在	那	,

它们是虚假的理想，但正因如此，它们才如此美丽，如此珍贵。

[bʌt; bət]['truːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] .

but	**truly**	**they**	**were**	**distorted**	**.**
但	真的	他们	是	扭曲	.

但实际上它们都被扭曲了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] .

You	**will**	**see**	**this**	**some**	**time**	**.**
你	将要	看	这	一些	时间	.

你迟早会看到这个。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

You	**have**	**begun**	**to**	**see**	**it**	**now**	**.**
你	有	开始	到	看	它	现在	.

你现在开始明白了。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

You	**realize**	**that**	**this**	**man**	**was**	**in**	**no**	**way**	**what**	**you**	**thought**	**him**	**.**
你	意识到	那	这	男人	曾是	在	不	方式	什么	你	想法	他	.

你意识到这个人根本不是你想象的那样。

[juː; jʊ][hæd; həd][aɪ'diːəlaɪzd][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] .

You	**had**	**idealized**	**him**	**,**	**had**	**almost**	**crowned**	**him**	**.**
你	有	理想化的	他	,	有	几乎	加冕	他	.

你曾把他理想化，几乎把他捧上了神坛。

[naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['mɪstər] . ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Now	you	can't	help	trying	to	invest	Mr	.	Whitehouse	with	the	same
现在	你	不能	帮助	尝试	到	投资	先生	.	白宫	和	这	相同的

[ʌn'neɪməbl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

unnamable	,	invisible	qualities	.
无法命名的	,	无形的	品质	.

现在，你忍不住想要把怀特豪斯先生身上也赋予那些难以言喻、无形的特质。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][hæz; həz][ðem; ðəm] .

But	no	man	has	them	.
但	不	男人	有	他们	.

但没有人拥有它们。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Your	husband	is	a	thousand	times	more	worthy	than	the	other	,
你的	丈夫	是	一个	千	时代	更多的	值得	比	这	其他	,

你丈夫比别人好一千倍。

[jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['wɜːrʃɪp] .

yet	even	he	does	not	deserve	worship	.
然而	甚至	他	做	不是	应得	崇拜	.

然而，即使是他，也不配受人崇拜。

[let] [ðə; ði][mæn][duː][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Let	the	man	do	the	crowning	if	you	can	,
让	这	男人	做	这	加冕	如果	你	能	,

如果可以的话，就让男人来主持加冕仪式吧。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['temprəmənt] [wʊd] [faɪnd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] — [ðæt] [wɪtʃ]

although	a	woman	of	your	temperament	would	find	even	that	difficult	—	that	which
虽然	一个	女士	的	你的	气质	会	寻找	甚至	那	难的	—	那	哪个

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'neɪn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

the	most	inane	of	women	could	accept	with	calmness	and	a	smile	.
这	最多	无聊	的	女性	可以	接受	和	平静	和	一个	微笑	.

虽然像你这样性情的女人连这都觉得难以接受——而最愚钝的女人却能平静地微笑接受。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hjuː'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] [greɪt] .

You	have	the	magnificent	humility	of	the	truly	great	.
你	有	这	壮丽	谦逊	的	这	真的	伟大的	.

你拥有真正伟大人物才具备的谦逊品格。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Still	it	is	not	appreciated	in	this	world	.
仍然	它	是	不是	感谢	在	这	世界	.

然而，它在这个世界上却不被赏识。

[traɪ] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [lʌv] [juː; jʊ] .

Try	resting	for	a	while	and	let	your	husband	love	you	.
尝试	休息	为了	一个	尽管	和	让	你的	丈夫	爱	你	.

试着休息一会儿，让你的丈夫好好爱你。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðoʊ] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

" I	knew	that	I	was	saying	,	though	perhaps	in	a	different	way	,
" 我	知道	那	我	曾是	说	,	尽管	也许	在	一个	不同的	方式	,

我知道我当时的意思，虽然表达方式可能不同，

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][hæd; həd] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

things	which	Norris	Whitehouse	had	urged	upon	her	.
事物	哪个	诺里斯	白宫	有	敦促	之上	她	.

诺里斯·怀特豪斯曾力劝她做的事。

[nɑːt]
Not
不是

不是

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
that she said so .
那 她 说 所以 .

她说过这话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['sækrəlɪdʒ] .
She would have regarded that as sacrilege .
她 会 有 认为 那 作为 亵渎神灵 .

她会认为那是亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs]
But it was a look , a little trembling smile , which betrayed the ingenuous
但 它 曾是 一个 看 , 一个 小的 发抖 微笑 , 哪个 背叛 这 天真无邪
[jʌŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
young creature to me .
年轻的 生物 到 我 .

但正是她的一颦一笑，那微微颤抖的笑容，让我看穿了她天真无邪的本质。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['veri] [fer] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
I felt that I was in the presence of a nature very fair and exquisitely
我 毛毡 那 我 曾是 在 这 在场 的 一个 自然 非常 公平的 和 精美绝伦
[pjʊr] .
pure .
纯的 .

我感觉自己置身于一个非常美好、纯洁无瑕的大自然之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] .
It was a sacred feeling .
它 曾是 一个 神圣 感觉 .

那是一种神圣的感觉。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][saɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
I almost felt as if I ought not to read the signs in her face ,
我 几乎 毛毡 作为 如果 我 应该 不是 到 读 这 标志 在 她 脸 ,

我几乎觉得自己不应该解读她脸上的表情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
because she had no idea that they were there .
因为 她 有 不 主意 那 他们 是 那里 .

因为她根本不知道他们在那里。

“ [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [dauts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['bɪtərnəs] .
“ I have such horrible doubts , ” she said suddenly with suppressed bitterness .
“ 我 有 这样的 可怕 疑虑 , ” 她 说 突然 和 被抑制 苦味 .

“我心中充满了可怕的疑虑，”她突然压抑着苦涩说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɪt(ə)l] [maɪ] [lʌv] .
“ I do not belittle my love .
“ 我 做 不是 贬低 我的 爱 .

“我不会轻视我的爱。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
I know that I loved him with all my heart and soul ,
我 知道 那 我 喜爱 他 和 全部 我的 心 和 灵魂 ,

我知道我曾全心全意地爱着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	that	I	gave	him	more	than	most	women	would	have	done	,
和	那	我	给予	他	更多的	比	最多	女性	会	有	完毕	,

我给他的比大多数女人能给他的还要多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv] [miːnz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	love	means	infinitely	more	to	me	than	it	does	to	them	.
因为	爱	方法	无限地	更多的	到	我	比	它	做	到	他们	.

因为爱对我来说意义远比对他们来说重要得多。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

I	knew	all	the	time	that	I	loved	him	more	than	he	loved	me	,
我	知道	全部	这	时间	那	我	喜爱	他	更多的	比	他	喜爱	我	,

我一直都知道，我爱他胜过他爱我。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ] [bi'liːvd] , [blaɪnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

but	I	did	not	care	,	for	I	believed	,	blind	as	I	was	,
但	我	做过	不是	关心	,	为了	我	相信	,	瞎的	作为	我	曾是	,

但我并不在意，因为即便我当时盲目，我仍然相信。

[ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

that	we	loved	each	other	all	we	were	capable	of	doing	,
那	我们	喜爱	每个	其他	全部	我们	是	有能力的	的	正在做	,

我们竭尽所能地去爱对方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['rɪtʃər]

and	if	I	had	more	love	to	give	it	was	only	because	I	was	richer
和	如果	我	有	更多的	爱	到	给	它	曾是	仅有的	因为	我	曾是	更富有

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

如果我比他更富有，那只是因为我比他更富有。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [baɪ][maɪ] ['treʒər] .

and	I	meant	to	make	him	the	greater	by	my	treasure	.
和	我	意思是	到	制作	他	这	更大的	经过	我的	宝藏	.

我本想用我的财富让他更加强大。

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] .

Now	I	feel	that	both	I	and	my	love	have	been	wasted	.
现在	我	感觉	那	两个都	我	和	我的	爱	有	到过	浪费	.

现在我觉得我和我的爱都白费了。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] , [ruːθ] .

Oh	,	it	was	a	cruel	thing	,	Ruth	.
哦	,	它	曾是	一个	残忍的	事物	,	露丝	.

哦，露丝，这太残忍了。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [pʊr] , [soʊ] [pʊr] . ”

I	feel	so	poor	,	so	poor	.	”
我	感觉	所以	贫穷的	,	所以	贫穷的	.	”

我感觉自己好穷，好穷。

“ ['luːɪs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['raɪtli] .

“	Louise	,	you	think	,	but	you	do	not	think	rightly	.
“	路易丝	,	你	思考	,	但	你	做	不是	思考	没错	.

“路易丝，你自以为是，但你的想法并不正确。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['puːrɚ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

Are	you	poorer	for	having	loved	him	?
是	你	贫穷	为了	拥有	喜爱	他	?

爱过他，你是否因此而变得更贫穷?

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrθ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrθ] ?

What	**is**	**his**	**unworth**	**compared**	**with**	**your**	**worth**	**?**
什么	是	他的	不值得	比较的	和	你的	值得	?

与你的价值相比，他的不值又算得了什么?

['iznt] [jʊr; jər] [lʌv] [swiːtər] [ænd; ənd] [trʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [groʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] ?

Isn't	**your**	**love**	**sweeter**	**and**	**truer**	**for**	**having**	**grown**	**and**	**expanded**	**?**
不是	你的	爱	更甜	和	更真实	为了	拥有	生长	和	扩展	?

你们的爱情是不是因为成长和发展而变得更加甜蜜、更加真挚了呢?

[noʊ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['evər] ['weɪstɪd] .

No	**love**	**was**	**ever**	**wasted**	**.**
不	爱	曾是	曾经	浪费	.

没有哪份爱是白白浪费的。

[ˌaɪ 'tiː] [in'ritʃiz] [ðə; ði] ['gɪvər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

It	**enriches**	**the**	**giver**	**involuntarily**	**.**
它	丰富	这	赠予者	不由自主	.

它使施予者在不知不觉中变得富有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːtər] , ['betər] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lʌvd] ,

You	**are**	**a**	**sweeter**	**,**	**better**	**woman**	**than**	**before**	**you**	**loved**	**,**
你	是	一个	更甜	,	更好的	女士	比	前	你	喜爱	,

恋爱之前，你比以前更温柔、更优秀了。

[ən'les] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [smɔːl] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɪtər] [juː; jʊ] .

unless	**you**	**made**	**the**	**mistake**	**of**	**small**	**natures**	**and**	**let**	**it**	**embitter**	**you**	**.**
除非	你	制成	这	错误	的	小的	自然	和	让	它	苦涩	你	.

除非你犯了心胸狭隘的错误，并让它让你心生怨恨。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] . ”

You	**have**	**no**	**right**	**to**	**feel**	**that**	**it**	**has**	**been**	**wasted**	**.**	**”**
你	有	不	正确的	到	感觉	那	它	有	到过	浪费	.	”

你没有权利觉得它被浪费了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**
“	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

”	**she**	**said**	**doubtfully**	**.**
”	她	说	怀疑地	.

她疑惑地说。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [θɔːt] .

“	**That**	**is**	**an**	**uplifting**	**thought**	**.**
“	那	是	一个	令人振奋	想法	.

“这是一个令人振奋的想法。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

”	**Then**	**she**	**added**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**“**	**There**	**is**	**one**	**thing**	**more**	**.**
”	然后	她	额外	在	一个	低的	嗓音	,	“	那里	是	一	事物	更多的	.

然后她低声补充道：“还有一件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'wɜːrði] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

It	**is**	**very**	**unworthy**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**
它	是	非常	不配	,	我	是	害怕的	,

恐怕这非常不妥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæŋkər] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] .

but	**it**	**is**	**a**	**canker**	**that**	**is**	**eating**	**my**	**heart**	**out**	**.**
但	它	是	一个	溃疡	那	是	吃	我的	心	出去	.

但这却像一个蛀虫一样，一直折磨着我的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	**that**	**is**	**the**	**mortification**	**of**	**it**	**.**
和	那	是	这	屈辱	的	它	.

这就是它令人羞愧的地方。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?

Can	**you**	**picture**	**the**	**thing**	**to**	**yourself**	**?**
能	你	图片	这	事物	到	你自己	?

你能想象出那东西的样子吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔːrm] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [felt] ?

Can	**you**	**form**	**any**	**idea**	**of**	**how**	**I**	**felt**	**?**
能	你	形式	任何	主意	的	如何	我	毛毡	?

你能想象我当时的感受吗?

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɜːrs] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	**grows**	**worse**	**the**	**more**	**I**	**think**	**of**	**it**	**.**	**”**
它	生长	更糟	这	更多的	我	思考	的	它	.	”

我越想越觉得糟糕。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

“	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**.**
“	我	知道	,	我	知道	.

“我知道，我知道。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

But	**,**	**dear**	**child**	**,**	**there**	**is**	**where**	**I**	**am**	**powerless**	**to**	**help**	**you**	**.**
但	,	亲爱的	孩子	,	那里	是	在哪里	我	是	无力	到	帮助	你	.

但是，亲爱的孩子，在这方面我无能为力。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

If	**I**	**were**	**in**	**your**	**place**	**I**	**think**	**I**	**should**	**feel**	**just**	**as**	**you**	**do**	**.**
如果	我	是	在	你的	地方	我	思考	我	应该	感觉	只是	作为	你	做	.

如果我处在你的位置，我想我的感受应该和你一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] .

It	**was**	**a**	**cruel**	**thing**	**.**
它	曾是	一个	残忍的	事物	.

这太残忍了。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . ”

I	**wonder**	**that**	**you**	**bore**	**it**	**as**	**well**	**as**	**you**	**did**	**.**	**”**
我	想知道	那	你	钻孔	它	作为	出色地	作为	你	做过	.	”

我很惊讶你竟然能忍受得这么好。

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么!

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] ?

Should	**you**	**feel**	**that**	**way**	**?**
应该	你	感觉	那	方式	?

你应该有这种感觉吗?

[ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? ”

Then	**you**	**do**	**not**	**blame**	**me**	**?**	**”**
然后	你	做	不是	责备	我	?	”

那你不怪我吗?

“ [waɪ] ['menʃ(ə)n] [bleɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?

“	**Why**	**mention**	**blame**	**in**	**connection**	**with**	**yourself**	**?**
“	为什么	提到	责备	在	联系	和	你自己	?

“为什么要把自己牵扯进来，指责别人呢? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**singularly**	**free**	**from**	**it**	**.**
你	是	单独地	自由的	从	它	.

你完全不受其影响。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [kən'sɪdər] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jʊr; jər]

But	**did**	**you**	**ever**	**consider**	**what**	**an**	**honor**	**the**	**love**	**of**	**such**	**a**	**man**	**as**	**your**
但	做过	你	曾经	考虑	什么	一个	荣誉	这	爱	的	这样的	一个	男人	作为	你的

['hʌzbənd] [ɪz] ?

husband	**is**	**?**
丈夫	是	?

但你有没有想过，能得到像你丈夫这样一位男人的爱，是多么大的荣幸?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][əd'maɪəd][baɪ] [greɪt] [men] ?

Do	**you**	**know**	**how**	**he**	**is**	**admired**	**by**	**great**	**men**	**?**
做	你	知道	如何	他	是	钦佩	经过	伟大的	男人	?

你知道他为何受到伟人们的敬仰吗?

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Do	**you**	**realize**	**how**	**he**	**must**	**love**	**you**	**,**
做	你	意识到	如何	他	必须	爱	你	,

你明白他有多爱你吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feɪθ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	**what**	**magnificent**	**faith**	**he**	**must**	**have**	**to**	**wish**	**to**	**marry**	**a**	**young**
和	什么	壮丽	信仰	他	必须	有	到	希望	到	结婚	一个	年轻的

[gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] [huː] [əd'mɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

girl	**like**	**you**	**who**	**admits**	**that**	**she**	**does**	**not**	**love**	**him**	**?**
女孩	喜欢	你	WHO	承认	那	她	做	不是	爱	他	?

他得有多么伟大的信念，才会想要娶你这样一个承认不爱他的年轻女孩?

[ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][hæz; həz]

If	**you**	**never**	**do**	**anything**	**else**	**in**	**this**	**world**	**except**	**to**	**deserve**	**the**	**faith**	**he**	**has**
如果	你	绝不	做	任何事物	别的	在	这	世界	除了	到	应得	这	信仰	他	有

[ɪn][juː; jʊ] ,

in	**you**	**,**
在	你	,

如果你这辈子除了努力不辜负他对你的信任之外，什么都不做，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [laɪf] .

you	**will**	**live**	**a**	**worthy**	**life**	**.**
你	将要	居住	一个	值得	生活	.

你将过上有意义的生活。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] [naʊ] ,

"	**We**	**were**	**standing**	**still**	**now**	**,**
"	我们	是	常设	仍然	现在	,

“我们当时就站在那里，一动不动。”

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]

and	**Louise**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**husband**	**at**	**a**	**distance**	**with**	**a**	**look**	**in**
和	路易丝	曾是	寻找	在	她	丈夫	在	一个	距离	和	一个	看	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

her	**eyes**	**which**	**was**	**good**	**to**	**see**	**.**
她	眼睛	哪个	曾是	好的	到	看	.

路易丝远远地望着她的丈夫，眼神中流露出一种令人欣慰的神情。

“ [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

“	**You**	**never**	**can**	**love**	**him**	**as**	**you**	**loved**	**the**	**other**	**one**	**.**
"	你	绝不	能	爱	他	作为	你	喜爱	这	其他	一	.

你永远无法像爱另一个人那样爱他。

[ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] ['nevər] [kʌmz] [ə'gen] .

A	first	love	never	comes	again	.
一个	第一的	爱	绝不	来	再次	.

初恋永不再来。

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?

Would	you	want	it	to	?
会	你	想	它	到	?

你希望如此吗?

[wen] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

When	you	love	your	husband	,
什么时候	你	爱	你的	丈夫	,

当你爱你的丈夫时，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][sʌm; səm] [taɪm] — [pər'hæps][nɑːt] [suːn] ,

as	he	and	I	both	know	that	you	will	do	some	time	—	perhaps	not	soon	,
作为	他	和	我	两个都	知道	那	你	将要	做	一些	时间	—	也许	不是	很快	,

他和我都知道你会坐牢——也许不会很快，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] — [stɪl] , [aɪ] [seɪ] ,

but	he	is	very	patient	—	still	,	I	say	,
但	他	是	非常	病人	—	仍然	,	我	说	,

但他很有耐心——不过，我还是说，

[wen] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] , [trʊ] [weɪ] . ”

when	you	love	him	you	will	love	him	in	a	gentler	,	truer	way	.	”
什么时候	你	爱	他	你	将要	爱	他	在	一个	更温和	,	更真实	方式	.	”

当你爱他的时候，你会用更温柔、更真挚的方式去爱他。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

“	Can	you	tell	me	why	such	a	bitter	experience	should	have	been	sent	to
“	能	你	告诉	我	为什么	这样的	一个	苦的	经验	应该	有	到过	发送	到

[ˌem 'iː][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] ? ”

me	so	early	in	life	?	”
我	所以	早期的	在	生活	?	”

“你能告诉我为什么我会在人生的早期就经历如此痛苦的事情吗？”

“ [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [peɪn] ['leɪtər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [plænd] [tuː; tə]

“	To	save	you	pain	later	and	to	make	of	you	what	you	were	planned	to
“	到	节省	你	疼痛	之后	和	到	制作	的	你	什么	你	是	计划	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“为了避免你日后受苦，并让你成为你注定要成为的人。”

” [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

”	Tears	rolled	down	her	cheeks	and	she	bent	to	kiss	me	,
”	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	和	她	弯曲	到	吻	我	,

“泪水顺着她的脸颊滚落，她俯身吻了我，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [læst] [meɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt]

for	the	last	mail	had	been	put	aboard	and	we	had	only	a	moment
为了	这	最后的	邮件	有	到过	放	船上	和	我们	有	仅有的	一个	片刻

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

最后一批邮件已经装船，我们只剩下片刻时间了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

What	she	whispered	in	my	ear	I	shall	never	tell	to	any	one	,
什么	她	低声说道	在	我的	耳朵	我	将	绝不	告诉	到	任何	一	,

她在我耳边低语的内容，我永远不会告诉任何人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swiːtn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

but	it	will	sweeten	my	whole	life	.
但	它	将要	甜味	我的	所有的	生活	.

但它会让我的生活更加美好。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] ['luːɪs] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər]

As	we	went	towards	Mr	.	Whitehouse	Louise	involuntarily	quickened	her
作为	我们	去	向	先生	.	白宫	路易丝	不由自主	加速	她

[peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

pace	a	little	and	held	out	her	hand	to	him	with	a	smile	.
步伐	一个	小的	和	握住	出去	她	手	到	他	和	一个	微笑	.

当我们走向怀特豪斯先生时，路易丝不由自主地加快了脚步，微笑着向他伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [ænd; ənd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['kwaɪət] [dɪ'laɪt]

It	was	good	to	see	his	face	change	color	and	to	view	the	quiet	delight
它	曾是	好的	到	看	他的	脸	改变	颜色	和	到	看法	这	安静的	喜

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] .

with	which	he	received	her	.
和	哪个	他	已收到	她	.

看到他脸色变了，看到他平静而喜悦地迎接她，真令人欣慰。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Then	there	were	good	-	byes	and	hurried	steps	and	a	great	deal	of
然后	那里	是	好的	-	轮空	和	慌忙	步骤	和	一个	伟大的	交易	的

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] ,

shouting	and	hauling	of	ropes	,
喊叫	和	运输	的	绳索	,

然后便是告别、匆匆的脚步声、此起彼伏的喊叫声和拉拽绳索的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv]['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	there	were	waving	of	hands	and	a	tossing	of	roses	from	the
和	那里	是	挥手	的	双手	和	一个	抛掷	的	玫瑰	从	这

[deks] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrtɪv] [terz] [ænd; ənd] ['meni] [hɑːrt] - [eɪks] ,

decks	above	and	a	few	furtive	tears	and	many	heart	-	aches	,
甲板	多于	和	一个	很少	鬼鬼祟祟	眼泪	和	许多	心	-	疼痛	,

甲板上有人挥手，有人抛洒玫瑰花，还有人偷偷流泪，许多人心碎不已。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] [hæd; həd] [seɪld] .

and	then	—	the	great	steamer	had	sailed	.
和	然后	—	这	伟大的	汽船	有	航行	.

然后——那艘巨大的轮船就起航了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [tɜːrn] [maɪ] [feɪs] ['westwərd]

IN	WHICH	I	WILLINGLY	TURN	MY	FACE	WESTWARD
在	哪个	我	心甘情愿	转动	我的	脸	向西

我心甘情愿地将脸转向西方

“ [groʊ] [oʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Grow	old	along	with	me	.
“	生长	老的	沿着	和	我	.

与我一起慢慢变老吧。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	best	is	yet	to	be	,
这	最好的	是	然而	到	是	,

最好的尚未到来。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [laɪf] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	last	of	life	,	for	which	the	first	was	made	.
这	最后的	的	生活	,	为了	哪个	这	第一的	曾是	制成	.

生命的最后阶段，正是为此而生。

['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

Our	times	are	in	His	hand
我们的	时代	是	在	他的	手

我们的时代掌握在祂手中。

[huː] [seθ] , - [ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ] [plænd] ,

Who	saith	,	'	A	whole	I	planned	,
WHO	赛斯说	,	-	一个	所有的	我	计划	,

谁说，“我计划了一个整体，

[juːθ] [ʃoʊz] [bʌt; bət] [hæf] ; [trʌst] [gɑːd] , [siː] [ɔːl] , [nɔːr] [biː; bi] [əˈfreɪd] . -

Youth	shows	but	half	;	trust	God	,	see	all	,	nor	be	afraid	.	'
青年	演出	但	一半	;	相信	上帝	,	看	全部	,	也不	是	害怕的	.	-

年轻只展现了一半；相信上帝，看清一切，不要害怕。

” [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈkænɑːt] [goʊ] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [disˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlændmɑːks] ,

”	The	years	cannot	go	on	without	destroying	the	old	landmarks	,
”	这	年	不能	去	在	没有	摧毁	这	老的	地标	,

“岁月流逝，不可避免地会摧毁古老的标志性建筑。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈsædnz] [ˌem ˈiː] .

and	I	am	so	old	-	fashioned	that	change	of	any	kind	saddens	me	.
和	我	是	所以	老的	-	造型	那	改变	的	任何	种类	令人悲伤	我	.

我这个人很守旧，任何形式的改变都会让我感到难过。

[ˈpiːp(ə)l] [muːv] [əˈweɪ] , [stˈreɪndʒəz] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈmæri] , [ˈtʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] ,

People	move	away	,	strangers	take	their	houses	,	the	girls	marry	,	children	grow	up	,
人们	移动	离开	,	陌生人	拿	他们的	房屋	,	这	女孩们	结婚	,	孩子们	生长	向上	,

人们搬走，陌生人住进他们的房子，女孩们出嫁，孩子们长大成人。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ˈmjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [heɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	everything	is	so	mutable	that	sometimes	my	cheerfulness	has	a	haze	to	it	.
和	一切	是	所以	可变	那	有时	我的	愉悦	有	一个	阴霾	到	它	.

世事无常，有时连我的快乐也蒙上了一层迷雾。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ˌretrəˈspekʃn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	in	a	mood	of	retrospection	to	-	night	.
我	是	在	一个	情绪	的	回顾	到	-	夜晚	.

今晚我陷入了沉思。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrævəld] [ˈɛndz] .

I	am	living	over	the	past	and	knitting	up	the	ravelled	ends	.
我	是	活的	超过	这	过去的	和	针织	向上	这	松散	结束	.

我沉浸在过去，努力弥补那些散乱的记忆。

[dɪr] [ˈreɪtʃəl] !

Dear	Rachel	!
亲爱的	瑞秋	!

亲爱的瑞秋！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈpəːsivəl] [kənˈtɪnjuː] [soʊ] [ˈhæpi] .

I	am	thankful	that	she	and	Percival	continue	so	happy	.
我	是	感恩	那	她	和	珀西瓦尔	继续	所以	快乐的	.

我很欣慰她和珀西瓦尔一直这么幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It **is**
它 是

这是

['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['evri] [wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
wonderful **how** **every** **one** **recognizes** **and** **speaks** **of** **the** **completeness** **of** **these** **two**
精彩的 如何 每一个 一 认可 和 说话 的 这 完整性 的 这些 二
.
:
.

太好了，每个人都能认识到并谈论这两者的完美结合。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [pə'reɪd] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .
They **do** **not** **parade** **their** **affection** **.**
他们 做 不是 游行 他们的 感情 .

他们不会炫耀自己的感情。

[ðeɪ] [siːm] ['ræðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
They **seem** **rather** **to** **try** **to** **hide** **it** **even** **from** **me** **,**
他们 似乎 相当 到 尝试 到 隐藏 它 甚至 从 我 ,

他们似乎想方设法瞒着我，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][maɪ]['kaɪndli] [aɪz] .
as **if** **it** **were** **almost** **too** **sacred** **for** **even** **my** **kindly** **eyes** **.**
作为 如果 它 是 几乎 也 神圣 为了 甚至 我的 亲切地 眼睛 .

仿佛它神圣得连我这双温柔的眼睛都难以直视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] ,
It **is** **in** **the** **atmosphere** **,** **and** **,** **though** **they** **go** **their** **separate** **ways** **,**
它 是 在 这 气氛 , 和 , 尽管 他们 去 他们的 分离 方式 ,

它存在于大气之中，尽管它们各自走向不同的方向，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['θɜːrəli] [tə'geðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mærid] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] .
they **are** **more** **thoroughly** **together** **than** **any** **other** **married** **people** **I** **know** **.**
他们 是 更多的 彻底 一起 比 任何 其他 已婚 人们 我 知道 .

他们比我认识的任何其他已婚夫妇都更加恩爱。

[bəuθ] ['pəːsivəl] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [naʊ] .
Both **Percival** **and** **Rachel** **are** **becoming** **very** **generally** **recognized** **now** **.**
两个都 珀西瓦尔 和 瑞秋 是 成为 非常 一般来说 认可 现在 .

珀西瓦尔和瑞秋现在都已广为人知。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] ['wʌndərfəli] ['klevər] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃer]
People **are** **discovering** **how** **wonderfully** **clever** **their** **work** **is** **,** **and** **they** **share**
人们 是 发现 如何 太棒了 聪明的 他们的 工作 是 , 和 他们 分享
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
themselves **with** **the** **public** **,**
他们自己 和 这 民众 ,

人们逐渐发现自己的作品多么精妙绝伦，并与公众分享。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [duː][soʊ] .
although **it** **is** **a** **sacrifice** **every** **time** **they** **do** **so** **.**
虽然 它 是 一个 牺牲 每一个 时间 他们 做 所以 .

虽然他们每次这样做都是一种牺牲。

['reɪtʃəlz] ['ræðər] ['tɜːrbjələnt] ['klevərnəs] [hæz; həz] ['sɔfənd] [daʊn] .
Rachel's **rather** **turbulent** **cleverness** **has** **softened** **down** **.**
瑞秋的 相当 湍流 聪明才智 有 软化 向下 .

瑞秋那略显桀骜不驯的聪明才智已经变得柔和了许多。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['biləud] [ɪn] [ə'nʌðər] ['greɪtər] [ænd; ənd]['dʒentlər][sɔːrt] .

She	says	it	is	because	it	is	“	billowed	in	another	greater	and	gentler	sort	.
她	说道	它	是	因为	它	是	”	波涛汹涌	在	其他	更大的	和	更温和	种类	.

她说，这是因为它“在另一种更伟大、更温柔的方式中涌动”。

” [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ræðər] ['wɪstfəli] ['sʌmtaɪmz] .

”	She	looks	at	me	rather	wistfully	sometimes	.
”	她	看起来	在	我	相当	怅然地	有时	.

她有时带着几分怅然若失的眼神看着我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

I	know	what	she	thinks	,	but	she	does	not	bore	me	with	questions	.
我	知道	什么	她	思考	,	但	她	做	不是	钻孔	我	和	问题	.

我知道她在想什么，但她不会问我一些让我厌烦的问题。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] .

I	wonder	if	she	thinks	I	regret	anything	.
我	想知道	如果	她	思考	我	后悔	任何事物	.

我不知道她是否认为我后悔了什么。

[ən'les] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ri'diːmd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] ,

Unless	I	consider	that	the	Percivals	have	redeemed	the	record	I	am	keeping	,
除非	我	考虑	那	这	-	有	已赎回	这	记录	我	是	保持	,

除非我认为珀西瓦尔家族已经挽回了我所记录的声誉，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['temptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] .

there	is	nothing	especially	tempting	in	the	marriages	I	am	watching	.
那里	是	没有什么	尤其	诱人的	在	这	婚姻	我	是	观看	.

我所观察的这些婚姻中，并没有什么特别诱人的地方。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	cannot	think	that	they	are	any	happier	than	I	am	.
我	不能	思考	那	他们	是	任何	更快乐	比	我	是	.

我不认为他们会比我更快乐。

['sæli] [kɑːks] [siːmz] [kən'tentɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Sallie	Cox	seems	contented	most	of	the	time	.
萨莉	考克斯	似乎	满足	最多	的	这	时间	.

萨莉·考克斯似乎大部分时间都很满足。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	has	a	magnificent	establishment	,	handsomer	than	all	the	rest	of	the
她	有	一个	壮丽	建立	,	更英俊	比	全部	这	休息	的	这

['gɝːlz] - [pʊt] [tə'geðər] .

girls	'	put	together	.
女孩们	-	放	一起	.

她的住所非常豪华，比其他所有女孩的住所加起来都漂亮。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] “ ['dʌznt] ['bɑːðər] ” [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] [ɑːr; ər] ['veri]

Her	husband	“	doesn't	bother	”	her	,	she	says	,	and	the	Osbornes	are	very
她	丈夫	“	不	打扰	”	她	,	她	说道	,	和	这	奥斯本	是	非常

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

她说，她的丈夫“不会打扰”她，而且奥斯本一家很受欢迎。

“ [aɪm][glæd][aɪm] ['ʃæloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] .

“	I'm	glad	I'm	shallow	,	”	she	said	to	me	once	.
”	我是	高兴的	我是	浅的	,	”	她	说	到	我	一次	.

“我很高兴自己肤浅，”她曾经对我说。

“ ['ʃæloʊ] ['hɑːrts] [duː][nɑːt] [eɪk] [lɔːŋ] .
“ Shallow hearts do not ache long .
“ 浅的 心 做 不是 疼痛 长的 .

“肤浅的心不会长久地痛苦。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['neɪtʃər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][mæd][ɔːr][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪnt] .
If I had a deep nature I should go mad or turn into a saint .
如果 我 有 一个 深的 自然 我 应该 去 疯狂的 或者 转动 进入 一个 圣 .

如果我心地深沉，要么会疯掉，要么会变成圣人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [wer] [ðə; ði]['skɑːrz] .
As it is , I wear the scars .
作为 它 是 , 我 穿 这 疤痕 .

唉，我身上带着这些伤疤。

“ [wʌns] , [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['reɪtʃəlz] , [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ Once , when I went with her to Rachel's , she sat and looked around the
“ 一次 , 什么时候 我 去 和 她 到 瑞秋的 , 她 卫星 和 看起来 大约 这
['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnɪk'spensɪv] [haʊs] ,
simple , inexpensive house ,
简单的 , 价格低廉 房子 ,

“有一次，我和她一起去瑞秋家，她坐下来环顾那间简陋、廉价的房子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][noʊ] [ruːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['evri]
with the walls all lined with books and no room too good to live in every
和 这 墙壁 全部 衬里 和 图书 和 不 房间 也 好的 到 居住 在 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

房间里到处都是书，每个房间都舒适得让人不想每天待在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,

她说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hoʊm] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ This is the prettiest home I ever was in in my life ,
“ 这 是 这 最漂亮的 家 我 曾经 曾是 在 在 我的 生活 ,

“这是我一生中住过的最漂亮的房子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [leɪs] ['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
and there is not a lace curtain in the house !
和 那里 是 不是 一个 蕾丝 窗帘 在 这 房子 !

家里竟然没有蕾丝窗帘！

“ [wiː; wi] [læft] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɑːfs] [æt; ət] ['sæli] — [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [sed] ['dʒentli] ,
“ We laughed — everybody laughs at Sallie — and Rachel said gently ,
“ 我们 笑了 — 大家 笑声 在 萨莉 — 和 瑞秋 说 轻轻地 ,

“我们都笑了——每个人都嘲笑萨莉——瑞秋轻声说道，

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] .
“ We don't need them .
“ 我们 不 需要 他们 .

我们不需要它们。

“ ['sæli] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ Sallie looked up quickly and took in the full significance of the words ,
“ 萨莉 看起来 向上 迅速地 和 采取 在 这 满的 意义 的 这 字 ,

萨莉猛地抬起头，完全领会了这些话的含义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
as **she** **answered** **in** **the** **same** **tone** **,**
作为 她 回答 在 这 相同的 语气 ,

她用同样的语气回答道:

“ [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .
“ **No** **,** **you** **do** **not** **,** **but** **I** **do** **.**
“ 不 , 你 做 不是 , 但 我 做 .

“不，你没有，但我有。”

” [ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
” **And** **each** **woman** **had** **told** **her** **heart** **history** **.**
” 和 每个 女士 有 讲述 她 心 历史 .

“每个女人都讲述了自己的心脏病史。”

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

['reɪtʃəl] [mʌst; məst] [noʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sæli] [æz; əz][aɪ][duː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl]
Rachel **must** **know** **almost** **as** **much** **about** **Sallie** **as** **I** **do** **;** **but** **she** **never** **will**
瑞秋 必须 知道 几乎 作为 很多 关于 萨莉 作为 我 做 ; 但 她 绝不 将要
[noʊ] [ɔːl] .
know **all** **.**
知道 全部 .

瑞秋对萨莉的了解肯定和我差不多，但她永远不会知道全部。

['sæli] [sed] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [heitid] ['evri] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ['seprətli] [ænd; ənd]
Sallie **said** **she** **went** **home** **and** **hated** **every** **room** **in** **her** **house** **separately** **and**
萨莉 说 她 去 家 和 憎恨 每一个 房间 在 她 房子 分别地 和
[spə'sɪfɪkli] ;
specifically **;**
具体来说 ;

萨莉说她回到家后，对家里的每个房间都感到厌恶，而且这种厌恶是逐个具体的;

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ]['oʊvər] “ [ðə; ði] ['pəːfiktnis] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
then **she** **had** **a** **good** **cry** **over** **“** **the** **perfectness** **of** **the** **Percivals** **,**
然后 她 有 一个 好的 哭 超过 “ 这 完美 的 这 - ,

然后她为“珀西瓦尔家族的完美”痛哭了一场。

” [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæskt] [bɔːl] .
” **and** **issued** **invitations** **to** **a** **masked** **ball** **.**
” 和 发布 邀请函 到 一个 戴面具 球 .

并发出化装舞会的邀请函。

“ [ðæt] [bɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ruːθ] ,
“ **That** **ball** **was** **full** **of** **significance** **,** **Ruth** **,**
“ 那 球 曾是 满的 的 意义 , 露丝 ,

“那个球意义非凡，露丝，

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪmzɪkli] ['noʊɪŋ] [lʊk] .
” **she** **told** **me** **afterwards** **with** **her** **most** **whimsically** **knowing** **look** **.**
” 她 讲述 我 然后 和 她 最多 异想天开地 会心 看 .

事后她带着一种既俏皮又了然于心的表情告诉我。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ **It** **was** **bristling** **with** **it** **.**
“ 它 曾是 竖起的 和 它 .

“上面密密麻麻地长满了这种东西。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [guːs] [aɪ] [noʊ] [neɪmd] ['serə][kɑːks]

But	nobody	thought	of	it	except	a	certain	little	goose	I	know	named	Sara	Cox
但	无人	想法	的	它	除了	一个	肯定	小的	鹅	我	知道	命名	萨拉	考克斯

['ɔzˌbɔrn] .

Osborne	.
奥斯本	.

但除了我认识的一只名叫萨拉·考克斯·奥斯本的小鹅之外，没有人想到这一点。

" [dʒæk]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][ænd; ənd][pet] ['wɪntər'bɑːθəm] [ɑːr; ər] ['mærid] .

"	Jack	Whitehouse	and	Pet	Winterbotham	are	married	.
"	杰克	白宫	和	宠物	温特博瑟姆	是	已婚	.

“杰克·怀特豪斯和佩特·温特博瑟姆结婚了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] ;

They	had	the	most	beautiful	wedding	I	ever	saw	;
他们	有	这	最多	美丽的	婚礼	我	曾经	锯	;

他们举办了我见过的最美的婚礼；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	it	was	like	watching	the	babes	in	the	wood	,	for	they	are	such	a
但	它	曾是	喜欢	观看	这	宝贝们	在	这	木头	,	为了	他们	是	这样的	一个

[jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [per] .

young	-	looking	pair	.
年轻的	-	寻找	一对	.

但这就像在看森林里的婴儿一样，因为他们看起来太年轻了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [naʊ] [wʌt] [pet] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt]['dʒæks] [ə'pɪrəns] [soʊ]

I	understand	better	now	what	Pet	meant	when	she	talked	about	Jack's	appearance	so
我	理解	更好的	现在	什么	宠物	意思是	什么时候	她	谈话	关于	杰克的	外貌	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我现在更明白佩特为什么总是谈论杰克的外貌了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

I	think	he	expressed	to	her	the	idea	of	perpetual	youth	and	eternal
我	思考	他	表达	到	她	这	主意	的	永久	青年	和	永恒

[sprɪŋ] - [taɪm] .

spring	-	time	.
春天	-	时间	.

我认为他向她表达了永葆青春和永远春天的理念。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['jɑːtɪŋ] [ɪn] [bluː]

To	me	,	too	,	it	seems	as	if	he	ought	always	to	be	yachting	in	blue
到	我	,	也	,	它	似乎	作为	如果	他	应该	总是	到	是	游艇	在	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

在我看来，他似乎应该一直穿着蓝白相间的游艇。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][sʌm; səm]['gɜːlz] [fiːt] .

or	lying	at	full	length	on	the	grass	at	some	girl's	feet	.
或者	说谎	在	满的	长度	在	这	草	在	一些	女孩们	脚	.

或者四肢着地躺在草地上，在某个女孩的脚边。

[ænd; ənd][pet][hɜːr'self] [meɪks] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

And	Pet	herself	makes	an	admirable
和	宠物	她自己	制作	一个	令人钦佩的

而佩特本人也令人钦佩

[kəm'pænjən] - [piːs] .
companion - piece .
伴侣 - 片 .

配套作品。

[wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [waɪt] [bɔːl] - [dres] ,
When I see her in a misty white ball - dress ,
什么时候 我 看 她 在 一个 蒙蒙 白色的 球 - 裙子 ,

当我看到她身穿朦胧的白色舞会礼服时，

[wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪs][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
with one man bringing her an ice and another holding her flowers and
和 一 男人 带来 她 一个 冰 和 其他 保持 她 花朵 和
[ə; eɪ][θɜːrd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪlmi] [ræps] ,
a third bearing her filmy wraps ,
一个 第三 轴承 她 电影 卷饼 ,

一个男人给她端来冰块，另一个男人给她捧着鲜花，第三个男人给她拿着薄纱裹布。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
I feel that things are quite as they should be .
我 感觉 那 事物 是 相当 作为 他们 应该 是 .

我觉得一切都恰到好处。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][fɔːr; fər] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .
Some people seem to be born for fair weather and smooth sailing .
一些 人们 似乎 到 是 出生 为了 公平的 天气 和 光滑的 帆船 .

有些人似乎天生就适合风和日丽、一帆风顺的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] .
It is too soon to judge them finally .
它 是 也 很快 到 法官 他们 最后 .

现在就对他们做出最终评判还为时过早。

['nɔːrɪs] ['waɪtˌhaʊsɪz] ['nefjuː] [wɪl] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,
Norris Whitehouse's nephew will outgrow the ball - room ,
诺里斯 白宫的 侄子 将要 不再适合 这 球 - 房间 ,

诺里斯·怀特豪斯的侄子长大后将不再适合舞厅了。

[ænd; ənd][pet] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['luːɪs] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [groʊ] ['wʊmənli] .
and Pet will find in Louise an incentive to grow womanly .
和 宠物 将要 寻找 在 路易丝 一个 激励 到 生长 女性 .

而佩特会从路易丝身上找到让自己变得更有女人味的动力。

[ðə; ði] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [sɪns] ['ælɪsəz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
The Asburys have built a fine house since Alice's father died , and go about a
这 阿斯伯里 有 建造 一个 美好的 房子 自从 爱丽丝的 父亲 死亡 , 和 去 关于 一个
[greɪt] [diːl] ,
great deal ,
伟大的 交易 ,

自从爱丽丝的父亲去世后，阿斯伯里一家盖了一座漂亮的房子，而且经常外出活动。

[bʌt; bət] ['seldəm] [tə'geðər] .
but seldom together .
但 很少 一起 .

但很少一起出现。

['æzˌbɛri] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Asbury lives at the club , and Alice has her mother with her .
阿斯伯里 生活 在 这 俱乐部 , 和 爱丽丝 有 她 母亲 和 她 .

阿斯伯里住在俱乐部里，爱丽丝和她母亲一起住。

['ælɪs] [hæz; həz] [ɪm'breɪst] [θi'ɑ:səfi] [ænd; ənd] ['spɛlz] [hɜ:r; hər] [neɪm] “ ['æli:z] .

Alice	**has**	**embraced**	**Theosophy**	**and**	**spells**	**her**	**name**	**“**	**Alys**	**.**
爱丽丝	有	拥抱	神智学	和	咒语	她	姓名	“	艾莉丝	.

爱丽丝皈依了神智学，并将她的名字拼写为“Alys”。

” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [əd'vænst] ,

”	**She**	**always**	**is**	**interested**	**in**	**something**	**new**	**and**	**advanced**	**,**
”	她	总是	是	感兴趣的	在	某物	新的	和	先进的	,

她总是对新颖先进的事物感兴趣，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['ekstəsi] ['oʊvər][ə; eɪ][plæn]

and	**whenever**	**I**	**meet**	**her**	**I**	**am**	**prepared**	**to**	**go**	**into**	**ecstasies**	**over**	**a**	**plan**
和	每当	我	见面	她	我	是	准备	到	去	进入	狂喜	超过	一个	计划

[tu:; tə] [seɪv] [menz] [soʊlz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

to	**save**	**men's**	**souls**	**by**	**electricity**	**,**
到	节省	男士	灵魂	经过	电	,

每当我见到她，我都会欣喜若狂地构思一个用电来拯救人类灵魂的计划。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] ['spi:di] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] [laɪn] .

or	**something**	**equally**	**speedy**	**in**	**the**	**moral**	**line**	**.**
或者	某物	同样地	迅速	在	这	道德	线	.

或者在道德层面上采取同样迅速的行动。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dæft][ɑ:n]['spɪrɪtʃuəl]['ræpɪd]['trænzɪt] .

She	**is**	**daft**	**on**	**spiritual**	**rapid**	**transit**	**.**
她	是	愚蠢	在	精神	迅速的	交通	.

她对精神上的快速旅行简直着迷。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['klevər] , [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] ,

She	**does**	**these**	**things**	**because**	**she**	**is**	**a**	**disappointed**	**,**	**clever**	**,**	**ambitious**	**woman**	**,**
她	做	这些	事物	因为	她	是	一个	失望的	,	聪明的	,	雄心勃勃	女士	,

她之所以这样做，是因为她是一个失望、聪明、有抱负的女人。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər]

who	**would**	**have**	**made**	**a**	**noble**	**character**
WHO	会	有	制成	一个	高贵	特点

谁会成为一个高尚的人呢?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [raɪt] ['influənsiz] .

if	**she**	**had**	**been**	**surrounded**	**by**	**right**	**influences**	**.**
如果	她	有	到过	包围	经过	正确的	影响	.

如果她当时身处正确的环境和环境中。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] ['ælɪs] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][hɜ:r; hər] [kri:d] :

What	**would**	**have**	**been**	**the**	**result**	**if**	**Alice**	**had**	**taken**	**as**	**her**	**creed**	**:**
什么	会	有	到过	这	结果	如果	爱丽丝	有	已采取	作为	她	信条	:

如果爱丽丝以以下哪项作为她的信条，结果会怎样?

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][ɪts]['du:ti] , [ɪts] [aɪ'di:lz] , [wʌz; wəz] ['nevər] [jet] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][mæn] .

“	**The**	**situation**	**that**	**has**	**not**	**its**	**duty**	**,**	**its**	**ideals**	**,**	**was**	**never**	**yet**	**occupied**	**by**	**man**	**.**
“	这	情况	那	有	不是	它是	责任	,	它是	理想	,	曾是	绝不	然而	占领	经过	男人	.

“没有责任、没有理想的境况，从来没有人真正占据过。”

[jes] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['hæmpərd] , [dɪ'spɪkəbl,ˈdespɪkəbl]['æktʃuəl] , [wer'ɪn] [ðaʊ] ['i:v(ə)n]

Yes	**,**	**here**	**in**	**this**	**poor**	**,**	**miserable**	**,**	**hampered**	**,**	**despicable**	**Actual**	**,**	**wherein**	**thou**	**even**
是的	,	这里	在	这	贫穷的	,	悲惨的	,	受阻	,	卑鄙	实际的	,	其中	你	甚至

[naʊ] ['stændɪst] ,

now	**standest**	**,**
现在	最	,

是的，就在这可怜的、悲惨的、受阻的、卑鄙的现实世界中，你现在就站在这里。

[hɪr] [ɔːr] ['noʊwer] [ɪz] [ðaɪ] [aɪ'diːəl] ; [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , [lɪv; laɪv] , [biː; bi]
here **or** **nowhere** **is** **thy** **Ideal** **;** **work** **it** **out** **therefrom** **,** **and** **working** **,** **live** **,** **be**
这里 或者 无处 是 你的 理想的 ; 工作 它 出去 由此 , 和 在职的 , 居住 , 是
[friː] .
free **.**
自由的 .

你的理想就在这里，或者不在任何地方；从那里开始努力，工作，生活，获得自由。

[fuːl] !
Fool **!**
傻子 !

傻子!

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ'self] ;
the **Ideal** **is** **in** **thyself** **;**
这 理想的 是 在 你自己 ;

理想就在你自身之中;

[ðaɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stʌf] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðæt] [seɪm] [aɪ'diːəl] [aʊt] [ʌv; əv] ;
thy **condition** **is** **but** **the** **stuff** **thou** **art** **to** **shape** **that** **same** **ideal** **out** **of** **;**
你的 状况 是 但 这 东西 你 艺术 到 形状 那 相同的 理想的 出去 的 ;

你的现状不过是你塑造理想自我的素材;

[wʌt] ['mætərz] ['weðər] [sʌtʃ] [stʌf] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɔːr] [ðæt] ,
what **matters** **whether** **such** **stuff** **be** **of** **this** **sort** **or** **that** **,**
什么 事情 无论 这样的 东西 是 的 这 种类 或者 那 ,

这些东西是这种类型还是那种类型并不重要。

[soʊ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ðaʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hə'roʊɪk] , [biː; bi] [poʊ'etɪk] ?
so **the** **form** **thou** **give** **it** **be** **heroic** **,** **be** **poetic** **?**
所以 这 形式 你 给 它 是 英勇 , 是 诗意的 ?

所以你赋予它的形式是英雄式的，诗意的?

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðaʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] [kraɪ] ['bɪtərli] [tuː; tə] [ðə; ði]
thou **that** **pinest** **in** **the** **imprisonment** **of** **the** **Actual** **and** **criest** **bitterly** **to** **the**
你 那 最松树 在 这 监禁 的 这 实际的 和 哭泣者 苦涩地 到 这
[gɔdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wer'ɪn] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ,
gods **for** **a** **kingdom** **wherein** **to** **rule** **and** **create** **,**
神 为了 一个 王国 其中 到 规则 和 创造 ,

你这被囚禁于现实之中，向神明痛苦哀求，渴望一个可以统治和创造的王国的人啊!

[noʊ] [ðɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [siːkəst] [ɪz] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , - [hɪr] [ɔːr]
know **this** **of** **a** **truth** **:** **the** **thing** **thou** **seekest** **is** **already** **with** **thee** **,** **'** **-** **here** **or**
知道 这 的 一个 真相 : 这 事物 你 寻找 是 已经 和 你 , - 这里 或者
['noʊwer] ,
nowhere **,**
无处 ,

你要明白这个真理：你所寻找的东西其实就在你身边，无论它在哪里。

- [kudst] [ðaʊ] ['oʊnli] [siː] ” ?
' **couldst** **thou** **only** **see** **”** **?**
- 可以 你 仅有的 看 ” ?

“你难道看不见吗？”

[ɑː] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
Ah **,** **well** **,** **she** **could** **not** **.**
啊 , 出色地 , 她 可以 不是 .

啊，她做不到。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] “ ['æliːz] .

She	still	is	crying	to	the	gods	and	spelling	her	name	“	Alys	.
她	仍然	是	哭泣	到	这	神	和	拼写	她	姓名	“	艾莉丝	.

她仍然向神明哭泣，并拼出她的名字“艾丽丝”。

” [hɜːr; hər] ['klevərnəs] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlet] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ]

”	Her	cleverness	must	have	an	outlet	,	and	,	with	worse	than	no
”	她	聪明才智	必须	有	一个	出路	,	和	,	和	更糟	比	不

['hʌzbənd] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ,

husband	to	lavish	it	upon	,
丈夫	到	奢华的	它	之上	,

“她的聪明才智总得有个发泄的出口，而没有丈夫让她尽情发挥，这简直是雪上加霜。”

[ʃiː; ʃi] ['skætəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz]

she	scatters	it	to	the	four	winds
她	散布	它	到	这	四	风

她将它撒向四面八方。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n]

of	heaven
的	天堂

天堂

[ænd; ənd] [gets] [hɜːr'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] “ [kwɪr] .

and	gets	herself	talked	about	as	“	queer	.
和	获得	她自己	谈话	关于	作为	“	酷儿	.

她因此被人议论纷纷，被认为是“同性恋”。

” [meɪ] [brænt] [hæz; həz] ['bɪtn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['æplz] [ʌv; əv]['sɔdəm] ,

”	May	Brandt	has	bitten	into	her	apples	of	Sodom	,
”	可能	布兰特	有	被咬	进入	她	苹果	的	所多玛	,

“梅·布兰特已经咬了一口她那罪恶的苹果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɪz] ['bɪtər] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	taste	of	ashes	is	bitter	indeed	to	her	.
和	这	品尝	的	灰烬	是	苦的	的确	到	她	.

对她来说，灰烬的味道确实很苦。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [brænt] ['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd] [lʌv] ['ælɪs] .

She	knows	now	that	Brandt	never	loved	her	,	and	did	love	Alice	.
她	知道	现在	那	布兰特	绝不	喜爱	她	,	和	做过	爱	爱丽丝	.

她现在明白，布兰特从来没有爱过她，他爱的是爱丽丝。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [stɪl] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['ælɪs] [ɔːr][nɑːt] .

I	do	not	know	whether	she	thinks	he	still	cares	for	Alice	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	她	思考	他	仍然	关心	为了	爱丽丝	或者	不是	.

我不知道她是否认为他仍然关心爱丽丝。

[meɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['bjuːti] [tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɔːrn][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

May	never	had	much	beauty	to	lose	,	but	she	looks	worn	and	unhappy	,
可能	绝不	有	很多	美丽	到	失去	,	但	她	看起来	磨损	和	不开心	,

梅原本就没什么美貌可言，但她看起来憔悴不堪，很不开心。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] ['vʌlgər] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	watches	Alice	with	a	degree	of	feeling	which	would	appear	vulgar	to	me
和	手表	爱丽丝	和	一个	程度	的	感觉	哪个	会	出现	庸俗	到	我

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

if	I	did	not	know	just	how	miserable	she	is	.
如果	我	做过	不是	知道	只是	如何	悲惨的	她	是	.

她注视着爱丽丝，眼神中流露出的情感，如果不是因为我知道她有多么痛苦，我会觉得这种情感很庸俗。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊpləsli] [pleɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪz] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['steɪtli] ['lɪli] .

She	is	hopelessly	plain	now	,	and	Alice	is	still	like	a	tall	,	stately	lily	.
她	是	绝望地	清楚的	现在	,	和	爱丽丝	是	仍然	喜欢	一个	高的	,	庄严	百合	.

她现在相貌平平，而爱丽丝依然像一朵高挑挺拔的百合花。

[brænt] [di'vaʊəz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

Brandt	devours	her	with	his	eyes	,	but	Alice	makes	him	keep	his	distance	.
布兰特	吞噬	她	和	他的	眼睛	,	但	爱丽丝	制作	他	保持	他的	距离	.

布兰特用目光贪婪地盯着她，但爱丽丝让他保持距离。

['sæli] [kɑːks][hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ælɪs] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

Sallie	Cox	has	been	diplomatic	and	harmless	enough	to	make	Alice	forgive	her	,
萨莉	考克斯	有	到过	外交	和	无害	足够的	到	制作	爱丽丝	原谅	她	,

萨莉·考克斯的处事圆滑，而且无害，足以让爱丽丝原谅她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [gʊd] [frendz] ; [bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [hɜːr; hər] [skɔːrn] [ʌv; əv] [brænts] [waɪf] ,

and	they	are	quite	good	friends	;	but	Alice	is	magnificent	in	her	scorn	of	Brandt's	wife	,
和	他们	是	相当	好的	朋友们	;	但	爱丽丝	是	壮丽	在	她	轻蔑	的	布兰特的	妻子	,

她们是很好的朋友；但爱丽丝对勃兰特的妻子充满了鄙夷，这真是令人印象深刻。

[huː] ['ɔːlmoʊst] ['kaʊəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

who	almost	cowers	in	her	presence	.
WHO	几乎	懦夫	在	她	在场	.

在她面前几乎吓得瑟瑟发抖。

[pʊr] [meɪ] !

Poor	May	!
贫穷的	可能	!

可怜的梅!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] ,

I	wish	I	could	take	that	look	of	suffering	from	her	little	pinched	,
我	希望	我	可以	拿	那	看	的	痛苦	从	她	小的	捏	,

我真希望我能体会到她被掐得那么痛苦的表情，

[θriː] - ['kɔːrnərd] [feɪs] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['aʊər] .

three	-	cornered	face	for	just	one	hour	.
三	-	被逼到绝境	脸	为了	只是	一	小时	.

三角脸只需一小时。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

But	how	could	I	?
但	如何	可以	我	?

但我怎么可能做到呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	anybody	who	knew	all	about	it	?
如何	可以	任何人	WHO	知道	全部	关于	它	?

任何了解内情的人怎么可能知道呢?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['ælɪs] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]

She	does	not	understand	Alice	in	all	her
她	做	不是	理解	爱丽丝	在	全部	她

她并不完全了解爱丽丝。

[mudz] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr'self]['iːv(ə)n]

moods	and	vagaries	,	and	Alice	does	not	condescend	to	explain	herself	even
情绪	和	反复无常	,	和	爱丽丝	做	不是	屈尊	到	解释	她自己	甚至

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

to	her	friends	.
到	她	朋友们	.

爱丽丝喜怒无常，甚至不愿向朋友解释自己的行为。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [brænt] [hæv; həv]['evər]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

I	do	not	believe	that	Alice	and	Brandt	have	ever	spoken	on	the	subject	which
我	做	不是	相信	那	爱丽丝	和	布兰特	有	曾经	说	在	这	主题	哪个

['ɑːkjupaɪz] [θriː] [maɪndz] [wen'evər] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [θroʊn] [tə'geðər] .

occupies	three	minds	whenever	they	two	are	thrown	together	.
占据	三	思想	每当	他们	二	是	抛掷	一起	.

我不认为爱丽丝和布兰特曾经谈论过这个话题，而这个话题却占据了他们三个人的心思，每当他们俩聚在一起时，这个话题就会萦绕在他们心头。

[jet] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [meɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] .

Yet	I	imagine	it	would	be	a	relief	to	May	if	she	were	told	that	.
然而	我	想象	它	会	是	一个	宽慰	到	可能	如果	她	是	讲述	那	.

但我想，如果梅知道这一点，她一定会松一口气。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['skersli] ['noʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ælɪs] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd]

However	,	she	is	scarcely	noble	enough	to	believe	it	,	even	if	Alice	herself	should
然而	,	她	是	几乎	高贵	足够的	到	相信	它	,	甚至	如果	爱丽丝	她自己	应该

[tel] [hɜːr; hər] .

tell	her	.
告诉	她	.

然而，即便爱丽丝亲口告诉她，她也未必会相信。

[bʌt; bət] ['ælɪs] ['nevər] [wɪl] .

But	Alice	never	will	.
但	爱丽丝	绝不	将要	.

但爱丽丝永远不会。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] .

She	never	gives	it	a	thought	.
她	绝不	给予	它	一个	想法	.

她从来没想过这个问题。

[brænt] , [tuː] , [hæz; həz] ['ɑːnər] , [ðoʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

Brandt	,	too	,	has	honor	,	though	,	even	if	he	had	not	,
布兰特	,	也	,	有	荣誉	,	尽管	,	甚至	如果	他	有	不是	,

即使没有荣誉，布兰特也是有荣誉感的。

['ælɪs] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fər'bɪd][ə; eɪ][wɜːrd] .

Alice	would	have	it	for	him	and	forbid	a	word	.
爱丽丝	会	有	它	为了	他	和	禁止	一个	单词	.

爱丽丝会替他保管好一切，并且禁止他透露任何信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] [ðæt]

It	is	a	fortunate	thing	for	some	people's	chances	for	a	future	life	that
它	是	一个	幸运	事物	为了	一些	人们的	机会	为了	一个	未来	生活	那

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

there	are	a	reasonable	number	of	consciences	distributed	through	the	world	,
那里	是	一个	合理的	数字	的	良心	分布式	通过	这	世界	,

对于某些人来说，来世有幸拥有相当数量的良知是一件幸运的事。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['meɪdz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [biː; bi]
although **it** **would** **be** **an** **Old** **Maid's** **suggestion** **that** **sometimes** **they** **be**
虽然 它 会 是 一个 老的 女佣 建议 那 有时 他们 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvərid] ['taɪgər] — [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt]
allowed **to** **drive** **instead** **of** **being** **used** **as** **a** **liveried** **tiger** **—** **for** **ornament**
允许 到 驾驶 反而 的 存在 用过的 作为 一个 身着制服的 老虎 — 为了 装饰品
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] .
and **always** **behind** **.**
和 总是 在后面 .

虽然老处女可能会建议，有时应该允许它们开车，而不是像穿着制服的老虎一样被当作装饰品，永远跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wel] -
It **is** **a** **great** **pity** **that** **people** **who** **are** **supplied** **with** **them** **—** **and** **well** **-**
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 人们 WHO 是 供应 和 他们 — 和 出色地 -
['kʌltɪveɪtɪd] ['kɑːnʃəns] [tuː] — [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
cultivated **consciences** **too** **—** **have** **not** **the** **courage** **to** **live** **up** **to** **them** **,**
栽培 良心 也 — 有 不是 这 勇气 到 居住 向上 到 他们 ,

非常遗憾的是，那些拥有这些品质——以及良好良知——的人，却没有勇气去践行它们。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒentli][ænd; ənd] ['fiːbli] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
but **allow** **themselves** **to** **be** **gently** **and** **feebly** **miserable** **all** **their** **lives** **.**
但 允许 他们自己 到 是 轻轻地 和 虚弱地 悲惨的 全部 他们的 生活 .

但他们却允许自己一生都处于一种温柔而虚弱的痛苦之中。

[naʊ] , ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi][hæz; həz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][aɪ]['evər] [nuː] .
Now **,** **Charlie** **Hardy** **has** **periods** **of** **being** **the** **most** **miserable** **man** **I** **ever** **knew** **.**
现在 , 查理 哈迪 有 时期 的 存在 这 最多 悲惨的 男人 我 曾经 知道 .

查理·哈迪有时会成为我认识的最痛苦的人。

[hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
His **last** **interview** **with** **Louise** **must** **have** **been** **as** **serious** **a** **thing** **as** **he**
他的 最后的 面试 和 路易丝 必须 有 到过 作为 严肃的 一个 事物 作为 他
['evər] [ɪk'spɪriənst] .
ever **experienced** **.**
曾经 经验丰富的 .

他与路易丝的最后一次面谈一定是他经历过的最严肃的事情之一。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] ['frænki] [ˌtɑːliə'fɛroʊ] ,
He **has** **married** **Frankie** **Taliaferro** **,**
他 有 已婚 弗兰基 塔利亚费罗 ,

他与弗兰基·塔利亚费罗结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
and **she** **makes** **the** **sweetest** **little** **kitten** **of** **a** **wife** **you** **ever** **saw** **.**
和 她 制作 这 最甜美的 小的 小猫 的 一个 妻子 你 曾经 锯 .

她会成为你见过的最温柔可爱的妻子。

[ɪn] ['luːɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] .
In **Louise** **he** **would** **have** **been** **protected** **by** **a** **coat** **of** **mail** **.**
在 路易丝 他 会 有 到过 受保护 经过 一个 外套 的 邮件 .

如果路易丝在场，他会受到锁子甲的保护。

[ɪn] ['frænki] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] ['aɪdər] - [daʊn] [kwɪlt] , [wɪtʃ] ['suːts][hɪz; ɪz]
In **Frankie** **he** **finds** **it** **turned** **into** **a** **pale** **-** **blue** **eider** **-** **down** **quilt** **,** **which** **suits** **his**
在 弗兰基 他 发现 它 转向 进入 一个 苍白 - 蓝色的 绒鸭 - 向下 被子 , 哪个 西装 他的
['temprəmənt] [mʌtʃ] ['betər] .
temperament **much** **better** **.**
气质 很多 更好的 .

在弗兰基身上，他发现它变成了一条浅蓝色的羽绒被，这更符合他的性情。

['luːɪs] ['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] .

Louise	**Whitehouse**	**is**	**coming**	**home**	**soon**	**.**
路易丝	白宫	是	未来	家	很快	.

路易丝·怀特豪斯很快就要回家了。

[hɜːr; hər] [jɪr] [əˈbrɔːd] [hæz; həz]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Her	**year**	**abroad**	**has**	**lengthened**	**into**	**several**	**years**	**,**
她	年	国外	有	加长	进入	一些	年	,

她原本计划的海外留学项目延长到了好几年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] .

and	**they**	**have**	**been**	**the**	**most**	**beautiful**	**of**	**her**	**life**	**,**	**she**	**writes**	**.**
和	他们	有	到过	这	最多	美丽的	的	她	生活	,	她	写	.

她写道，它们是她生命中最美好的回忆。

“ ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [swiːtəst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ænd; ənd]

“	**Living**	**with**	**a**	**song**	**in**	**one's**	**life**	**may**	**be**	**the**	**sweetest**	**while**	**it**	**lasts**	**and**
“	活的	和	一个	歌曲	在	一个人的	生活	可能	是	这	最甜美的	尽管	它	持续时间	和

[bɪˈfɔːr] [wʌn] [θɪŋks] ;

before	**one**	**thinks**	**;**
前	一	思考	;

“生命中有一首歌陪伴，或许是人生中最甜蜜的时刻，趁它还在，在你还没意识到的时候；

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ə; eɪ] [sɑːm] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][laɪf] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wəːðiə]

but	**to**	**live**	**by**	**a**	**psalm**	**is**	**to**	**find**	**life**	**infinitely**	**more**	**beautiful**	**and**	**worthier**
但	到	居住	经过	一个	诗篇	是	到	寻找	生活	无限地	更多的	美丽的	和	更值得

.

:
.

但是，按照诗篇的教导生活，你会发现生活无比美好、更有价值。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪˈnʌf] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][æt; ət]

I	**never**	**can**	**be**	**thankful**	**enough**	**that**	**my**	**life**	**was**	**taken**	**out**	**of**	**my**	**hands**	**at**
我	绝不	能	是	感恩	足够的	那	我的	生活	曾是	已采取	出去	的	我的	双手	在

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][moʊst]['blaɪndli] ,

the	**time**	**when**	**I**	**clung**	**to**	**it**	**most**	**blindly**	**,**
这	时间	什么时候	我	紧紧抓住	到	它	最多	盲目地	,

我永远无法充分感激，在我最盲目地抓住生命不放的时候，它却从我手中夺走了生命。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [əˈnuː] [baɪ] [wʌn] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] .

and	**ordered**	**anew**	**by**	**One**	**stronger**	**and**	**wiser**	**than**	**I**	**.**
和	订购	重新	经过	一	更强	和	更明智	比	我	.

并由一位比我更强大、更智慧的人重新下令。

” [terz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] .

”	**Tears**	**come**	**to**	**my**	**eyes**	**whenever**	**I**	**think**	**of**	**this**	**girl**	**.**
”	眼泪	来	到	我的	眼睛	每当	我	思考	的	这	女孩	.

“每当我想起这个女孩，我的眼泪就会涌上眼眶。”

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [waɪ] , [ənˈles] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

I	**do**	**not**	**quite**	**know**	**why**	**,**	**unless**	**it**	**is**	**that**	**there**	**always**	**is**	**something**
我	做	不是	相当	知道	为什么	,	除非	它	是	那	那里	总是	是	某物

我不太清楚原因，或许是因为总会有某些事情发生吧。

[sæd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tempərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

sad	**in**	**watching**	**the**	**tempering**	**of**	**a**	**bright**	**young**	**enthusiasm**	**,**
伤心	在	观看	这	回火	的	一个	明亮的	年轻的	热情	,

看着一个年轻而充满活力的热情逐渐消磨殆尽，令人感到惋惜。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [soʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - [strʌŋ] .

even	**though**	**it**	**becomes**	**more**	**useful**	**than**	**when**	**so**	**sparkling**	**and**	**high**	**-**	**strung**	**.**
甚至	尽管	它	变成	更多的	有用	比	什么时候	所以	闪闪发光	和	高的	-	串	.

即使它变得比之前那样光鲜亮丽、神经紧张时更有用。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɑːrli] ['hɑːrdi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['hæpi] ['luːɪs] [ɪz] ,

I	have	been	at	great	pains	to	have	Charlie	Hardy	realize	how	happy	Louise	is	,
我	有	到过	在	伟大的	疼痛	到	有	查理	哈迪	意识到	如何	快乐的	路易丝	是	,

我费尽心思让查理·哈迪意识到路易丝有多幸福，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [stɪl] ['trʌblz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] .

but	his	conscience	still	troubles	him	at	times	.
但	他的	良心	仍然	麻烦	他	在	时代	.

但他的良心有时还是会受到困扰。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] ,

He	says	he	knows	he	did	the	right	thing	for	every	one	concerned	,
他	说道	他	知道	他	做过	这	正确的	事物	为了	每一个	一	担心的	,

他说他知道他为所有相关人员都做了正确的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dis'laiks][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [roʊl] ;

but	he	dislikes	the	idea	of	himself	in	so	disagreeable	a	rôle	;
但	他	不喜欢	这	主意	的	他自己	在	所以	令人不快的	一个	角色	;

但他不喜欢自己扮演如此令人不快的角色；

[ænd; ənd] [luː'iːzɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] ,

and	Louise's	opinion	of	him	now	,	after	the	one	she	did	have	,
和	路易丝的	观点	的	他	现在	,	后	这	一	她	做过	有	,

而路易丝现在对他的看法，与她之前对他的看法相比，又是如何呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

is	a	constant	humiliation	to	him	.
是	一个	持续的	屈辱	到	他	.

对他来说，这是一种持续的羞辱。

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːbdʒekts] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['eni]

Women	always	have	admired	him	,	and	he	objects	very	strongly	to	any
女性	总是	有	钦佩	他	,	和	他	对象	非常	强烈	到	任何

[ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

exception	to	the	rule	.
例外	到	这	规则	.

女性一直都很欣赏他，他强烈反对任何例外情况。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['ment(ə)l]['oʊzoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] ['luːɪs] .

I	think	he	misses	the	mental	ozone	which	he	found	in	Louise	.
我	思考	他	错过	这	精神的	臭氧	哪个	他	成立	在	路易丝	.

我认为他怀念在路易丝身上找到的那种精神上的宁静。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [men] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [suː'pɪriər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['mærid] ['ævərɪdʒ] [wʌnz]

I	often	wonder	if	men	who	have	loved	superior	women	and	married	average	ones
我	经常	想知道	如果	男人	WHO	有	喜爱	优越的	女性	和	已婚	平均的	一个

[duː][nɑːt][hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wʌndərɪŋz] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ['oʊvər][lɔːst] “ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

do	not	have	occasional	wonderings	and	yearnings	over	lost	“	might	have	beens	.
做	不是	有	偶然	疑惑	和	渴望	超过	丢失的	“	可能	有	生物	.

我常常想，那些爱过优秀女性却娶了普通女性的男人，是否会偶尔对失去的“可能”感到惋惜和怀念。

” [ðə; ði]['meɪoʊz] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['greɪtli]

”	The	Mayos	still	live	in	the	brown	house	,	which	has	been	enlarged	and	greatly
”	这	蛋黄酱	仍然	居住	在	这	棕色的	房子	,	哪个	有	到过	放大	和	非常

['bjuːtəˌfaɪd] ['riːs(ə)ntli] .

beautified	recently	.
美化	最近	.

“梅奥一家仍然住在那栋棕色的房子里，这栋房子最近进行了扩建和美化。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	have	an	enthusiastic	friendship	with	the	children	,
我	有	一个	热情的	友谊	和	这	孩子们	,

我和孩子们建立了深厚的友谊。

[huː] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [slɪm] [slɪps] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [klɪr] - [aɪd] [bɔɪz] ,

who	are	growing	into	slim	slips	of	girls	and	sturdy	,	clear	-	eyed	boys	,
WHO	是	生长	进入	苗条的	滑倒	的	女孩们	和	结实的	,	清除	-	眼睛	男孩们	,

他们正在长成苗条的女孩和健壮、目光清澈的男孩，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊm] .

and	their	house	is	still	a	home	.
和	他们的	房子	是	仍然	一个	家	.

他们的房子仍然是他们的家。

['fræŋks]

Frank's
弗兰克的

弗兰克的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌsuː'brɛts] [daɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæskt]

admiration	for	soubrettes	died	a	sudden	and	violent	death	at	the	masked
钦佩	为了	女仆	死亡	一个	突然	和	暴力	死亡	在	这	戴面具

[ˌnoʊtə'raɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

notoriety	of	his	initial	escapade	,
恶名	的	他的	最初的	恶作剧	,

他对女仆的欣赏随着他最初蒙面逃亡的恶名而突然而惨烈地消逝了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] ['betər] [bɪ'heɪvjər] .

and	for	a	time	he	was	shocked	into	better	behavior	.
和	为了	一个	时间	他	曾是	震惊	进入	更好的	行为	.

有一段时间，他受到了惊吓，行为举止也变得更好了。

[wiː; wi] [hɪr] [ɑːd] ['ruːməz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [huːz] [truːθ] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən]

We	hear	odd	rumors	floating	around	,	however	,	of	whose	truth	we	never	can
我们	听到	奇怪的	谣言	漂浮的	大约	,	然而	,	的	谁	真相	我们	绝不	能

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

然而，我们经常听到一些奇怪的传言，但我们永远无法确定其真伪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['oʊvər] ,

but	which	we	shake	our	heads	over	,
但	哪个	我们	摇	我们的	头部	超过	,

但我们对此却摇头叹息。

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] ['næpɪŋ] [wʌns] .

after	the	fashion	of	those	whose	confidence	has	been	caught	napping	once	.
后	这	时尚	的	那些	谁	信心	有	到过	捕捉	打盹	一次	.

就像那些自信心被人抓个正着的人一样。

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] ['weðər] ['neli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [nɑːt] .

We	never	knew	whether	Nellie	discovered	the	truth	or	not	.
我们	绝不	知道	无论	内莉	发现	这	真相	或者	不是	.

我们始终不知道内莉是否发现了真相。

[ɪf] [fræŋk] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ræŋ]

If	Frank	denied	it	,	it	would	not	affect	matters	with	her	if	the	world	rang
如果	坦率	否认	它	,	它	会	不是	影响	事情	和	她	如果	这	世界	响铃

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

即使弗兰克否认，即便全世界都听到这个消息，也不会影响到她对他的看法。

[hɜːr; hər][aɪˈdɑːlətri][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][blaɪnd] ['stʌbərnnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker]

Her	idolatry	has	a	certain	blind	stubbornness	in	it	which	I	should	not	care
她	偶像崇拜	有	一个	肯定	瞎的	固执	在	它	哪个	我	应该	不是	关心

[tuː; tə] [biːt] [əˈgenst] .

to	beat	against	.
到	打	反对	.

她的偶像崇拜中带有一种盲目的固执，我并不想与之对抗。

['brɑːnsən] [dʌz] [nɑːt][stænd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Bronson	does	not	stand	as	straight	as	he	did	when	I	first	knew	him	.
布朗森	做	不是	站立	作为	直的	作为	他	做过	什么时候	我	第一的	知道	他	.

布朗森的站姿不如我初识他时那么挺拔了。

['reɪtʃəl] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] “ [ə; eɪ] ['skɑːlərli] [stuːp] .

Rachel	says	he	has	“	a	scholarly	stoop	.
瑞秋	说道	他	有	“	一个	学术性的	哈腰	.

瑞秋说他“有点书卷气”。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,

”	But	she	knows	,	and	I	know	,
”	但	她	知道	,	和	我	知道	,

但她知道，我也知道，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [lɔː] - [bʊks] [ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti] [aʊt]

that	something	besides	law	-	books	and	parchment	has	taken	the	elasticity	out
那	某物	除了	法律	-	图书	和	羊皮纸	有	已采取	这	弹性	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] .

of	his	step	.
的	他的	步	.

除了法律书籍和羊皮纸之外，还有什么东西让他失去了步伐的灵活性。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][oʊld][meɪd] .

Many	years	have	gone	by	since	I	became	an	Old	Maid	.
许多	年	有	已消失	经过	自从	我	成为	一个	老的	女佣	.

自从我成为老处女以来，已经过去了很多年。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][maɪ]['ɔːltər]['iːgoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] ,

I	want	to	call	my	Alter	Ego's	attention	to	this	fact	gently	but	firmly	,
我	想	到	称呼	我的	改变	自我	注意力	到	这	事实	轻轻地	但	牢牢	,

我想温和而坚定地提醒我的另一个自我注意这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self] “ ['oʊnli] ['θɜːrti] ,

because	I	have	an	idea	that	she	still	considers	herself	“	only	thirty	,
因为	我	有	一个	主意	那	她	仍然	考虑	她自己	“	仅有的	三十	,

因为我感觉她仍然认为自己“只有三十岁”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] .

”	and	that	she	thinks	she	has	just	begun	to	be	an	Old	Maid	.
”	和	那	她	思考	她	有	只是	开始	到	是	一个	老的	女佣	.

她认为自己才刚刚开始成为一个老处女。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Whereas	she	is	old	and	so	am	I	.	I	do	not	mind	it	at	all	.
然而	她	是	老的	和	所以	是	我	.	我	做	不是	头脑	它	在	全部	.

她年纪大了，我也年纪大了，但我一点也不介意。

['niːðər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	does	she	;	it	is	only	that	she	had	not	realized	it	.
两者都不	做	她	;	它	是	仅有的	那	她	有	不是	已实现	它	.

她也不知道；只是她之前没有意识到而已。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈstuːpɪd][ˈeɪdʒɪz] .

We	have	so	much	to	think	about	more	important	than	our	stupid	ages	.
我们	有	所以	很多	到	思考	关于	更多的	重要的	比	我们的	愚蠢的	年龄	.

我们有很多比愚蠢的年龄更重要的事情需要考虑。

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

People	have	grown	used	to	seeing	us	about	,	and	we	like	the	same	things	,
人们	有	生长	用过的	到	看到	我们	关于	,	和	我们	喜欢	这	相同的	事物	,

人们已经习惯了看到我们，而且我们喜欢的东西也一样。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,

and	keep	going	at	about	the	same	pace	and	in	the	same	road	,
和	保持	去	在	关于	这	相同的	步伐	和	在	这	相同的	路	,

继续以大致相同的速度沿着同一条路走下去，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

and	I	think	we	have	come	to	be	an	Institution	.
和	我	思考	我们	有	来	到	是	一个	机构	.

我认为我们已经发展成为一个机构。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈwʌrɪs] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmærid] [frendz] .

I	have	no	worries	which	I	do	not	borrow	from	my	married	friends	.
我	有	不	担忧	哪个	我	做	不是	借	从	我的	已婚	朋友们	.

我没有从已婚朋友那里借来的烦恼。

[aɪ] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæʃənz] ; [maɪ] [kloʊðz] [fɪt] [ˌem ˈiː] ;

I	keep	up	with	the	fashions	;	my	clothes	fit	me	;
我	保持	向上	和	这	时尚	;	我的	衣服	合身	我	;

我紧跟时尚潮流；我的衣服都很合身；

[maɪ] [ˈfɪŋgərz] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][maɪ] [glʌvz] ;

my	fingers	still	come	to	the	ends	of	my	gloves	;
我的	手指	仍然	来	到	这	结束	的	我的	手套	;

我的手指仍然能碰到手套的末端；

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [ɔːl] - [ˈoʊvər] [klɔːθ] [ʃuːz] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈɪntuː] ['bɔnɪts] .

I	feel	no	leaning	towards	all	-	over	cloth	shoes	;	I	have	not	gone	permanently	into	bonnets	.
我	感觉	不	倾斜	向	全部	-	超过	布	鞋	;	我	有	不是	已消失	永久的	进入	引擎盖	.

我并没有偏爱全身布鞋；我也没有永久地戴上软帽。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [oʊld] [meɪd] ,

I	have	tried	to	be	a	pleasant	Old	Maid	,
我	有	尝试	到	是	一个	令人愉快的	老的	女佣	,

我一直努力做一个和蔼可亲的老处女。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪˈwɔːrd] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [frendz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] .

and	my	reward	is	that	my	friends	make	me	feel	as	if	they	liked	to	have	me	about	.
和	我的	报酬	是	那	我的	朋友们	制作	我	感觉	作为	如果	他们	喜欢	到	有	我	关于	.

而我的回报就是朋友们让我觉得他们喜欢有我陪伴在身边。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][pæˈseɪ] .

I	am	not	made	to	feel	that	I	am	passé	.
我	是	不是	制成	到	感觉	那	我	是	过去	.

我不会觉得自己过时了。

[wʌnz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] ['evər] [meɪk] [wʌn][pæ'seɪ] .

One's	clothes	and	one's	feelings	are	all	that	ever	make	one	passé	.
一个人的	衣服	和	一个人的	情怀	是	全部	那	曾经	制作	一	过去	.

人的穿着和情感，才是决定一个人是否过时的唯一因素。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [maɪ] [feɪs] ['rezəlu:tli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Nevertheless	,	I	have	turned	my	face	resolutely	towards	the	setting	sun	.
尽管如此	,	我	有	转向	我的	脸	坚决地	向	这	环境	太阳	.

然而，我已坚定地将脸转向落日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [naʊ] .

I	am	resting	now	.
我	是	休息	现在	.

我现在正在休息。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

I	have	given	up	struggling	against	the	inevitable	.
我	有	给定	向上	挣扎	反对	这	不可避免的	.

我已经放弃与不可避免的命运抗争。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv] [ju:θ] .

That	is	a	privilege	and	an	attribute	of	youth	.
那	是	一个	特权	和	一个	属性	的	青年	.

这是年轻人的特权和特质。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər]

I	feel	as	though	I	were
我	感觉	作为	尽管	我	是

我感觉自己好像……

['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

only	beginning	to	live	,
仅有的	开始	到	居住	,

才刚刚开始生活，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm]

now	that	I	have	passed	through	the	period	of	turmoil	and	come	out	from
现在	那	我	有	通过了	通过	这	时期	的	动荡	和	来	出去	从

[ðə; ði]['ræpɪdz]['ɪntu:]['dʒentli] ['glaɪdɪŋ] ['wɔ:tər] .

the	rapids	into	gently	gliding	water	.
这	急流	进入	轻轻地	滑翔	水	.

现在我已经度过了动荡的时期，从湍急的河流中走出，进入了平静的水面。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

There	is	so	much	in	life	which	we	could	not	see	at	the	beginning	,
那里	是	所以	很多	在	生活	哪个	我们	可以	不是	看	在	这	开始	,

生活中有很多我们一开始看不到的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [grəuz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [groʊθ] [ænd; ənd] [berz] [ˌju: 'es] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃnəs]

but	which	grows	with	our	growth	and	bears	us	company	in	the	richness
但	哪个	生长	和	我们的	生长	和	熊	我们	公司	在	这	丰富

[ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] - [taɪd] .

of	evening	-	tide	.
的	晚上	-	潮	.

但它会随着我们的成长而成长，并在傍晚的潮汐丰沛中陪伴我们。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	learned	to	love	my	life	and	to	cultivate	it	.
我	有	学习	到	爱	我的	生活	和	到	培育	它	.

我学会了热爱生活，并努力经营生活。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tendid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ]

Who	knows	what	is	in	her	life	until	she	has	tended	it	and	made	it	know
WHO	知道	什么	是	在	她	生活	直到	她	有	倾向于	它	和	制成	它	知道

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]

that	she	expects	something	from	it	in	return	for	all	her	aspirations	and
那	她	预期	某物	从	它	在	返回	为了	全部	她	抱负	和

[ɪn'devərz] ?

endeavors	?
努力	?

谁知道她的人生会如何，直到她用心经营，并让生活明白她希望从中得到回报，以回报她所有的抱负和努力?

['iːv(ə)n][maɪ] ['weɪstɪd] ['efərts] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “

Even	my	wasted	efforts	are	dear	to	me	.	“
甚至	我的	浪费	努力	是	亲爱的	到	我	.	“

即使是我徒劳的努力，对我来说也弥足珍贵。

- [tɪz] ['greɪtli] [waɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pæst] ['aʊərz] ,

'	Tis	greatly	wise	to	talk	with	our	past	hours	,
-	的	非常	明智的	到	讲话	和	我们的	过去的	小时	,

与过去的时光对话是非常明智的，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

And	ask	them	what	report	they	bore	to	Heaven	,
和	问	他们	什么	报告	他们	钻孔	到	天堂	,

问问他们向上天作了什么报告，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [mɔːr] ['welkəm] [nuːz] .

And	how	they	might	have	borne	more	welcome	news	.
和	如何	他们	可能	有	出生	更多的	欢迎	消息	.

他们本可以带来更令人欣喜的消息。

” [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

”	Yet	there	is	a	sadness	in	looking	back	.
”	然而	那里	是	一个	悲伤	在	寻找	后退	.

“然而，回首往事，总会感到一丝伤感。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['meni] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər]['wɪstf(ə)l]['feɪsɪz] ,

I	see	the	many	lost	opportunities	lifting	to	me	their	wistful	faces	,
我	看	这	许多	丢失的	机会	举重	到	我	他们的	怅惘	面孔	,

我看到许多错失的机会，它们带着惆怅的神情向我走来。

[ænd; ənd] ['dʌmli] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɔmisiz] ; [jet] [aɪ]

and	dumbly	pleading	with	me	to	accept	them	and	their	promises	;	yet	I
和	默默地	恳求	和	我	到	接受	他们	和	他们的	承诺	;	然而	我

['kerləsli] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .

carelessly	passed	them	by	.
粗心大意	通过了	他们	经过	.

他们傻傻地恳求我接受他们和他们的承诺；但我却漫不经心地对他们置之不理。

[aɪ] [siː] [wɜːrs] .

I	see	worse	.
我	看	更糟	.

我见过更糟糕的情况。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [wer] [aɪ] [fɔːrst] [maɪ] ['wɪlfl] [wei] ['ɪntuː] [fər'bɪdn] [fiːldz] ,

I	see	the	rents	in	the	hedge	,	where	I	forced	my	wilful	way	into	forbidden	fields	,
我	看	这	租金	在	这	对冲	,	在哪里	我	强制	我的	故意	方式	进入	禁止	字段	,

我看到了篱笆上的痕迹，那是我强行闯入禁地留下的痕迹。

[ænd; ənd]['oʊnli] [riː'geɪnd] [maɪ] [pæθ] ['æftər] ['wɪri]

and	only	regained	my	path	after	weary
和	仅有的	恢复	我的	小路	后	厌倦

直到疲惫不堪之后，我才重新找回了自己的方向。

['wɑːndərɪŋ] , ['braɪər] - [tɔːrn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] .

wandering	**,**	**brier**	**-**	**torn**	**,**	**and**	**none**	**the**	**better**	**for**	**my**	**folly**	**.**
漫游	,	荆棘	-	撕裂	,	和	没有任何	这	更好的	为了	我的	蠢事	.

四处漂泊，荆棘丛生，我的愚蠢并没有让我变得更好。

[lɔːst] ['feɪsɪz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['glædnd] ['ɒf(tə)n] .

Lost	**faces**	**come**	**before**	**me**	**which**	**I**	**might**	**have**	**gladdened**	**oftener**	**.**
丢失的	面孔	来	前	我	哪个	我	可能	有	高兴	更频繁	.

那些逝去的面孔浮现在我眼前，我本可以更频繁地让他们感到快乐。

['vɔɪsɪz] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [huːz] [toʊnz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .

Voices	**sound**	**in**	**my**	**ear**	**whose**	**tones**	**I**	**might**	**have**	**made**	**happier**	**if**	**I**	**would**	**.**
声音	声音	在	我的	耳朵	谁	音调	我	可能	有	制成	更快乐	如果	我	会	.

耳边传来各种声音，如果我愿意，或许能让它们的语气更欢快一些。

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['sɪmpəθi] ['raɪzɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [di'plɔːɪŋ] [ɪts] ['weɪstɪd] ['treʒər] .

Withheld	**sympathy**	**rises**	**up**	**before**	**me**	**deploring**	**its**	**wasted**	**treasure**	**.**
隐瞒	同情	上升	向上	前	我	痛惜	它是	浪费	宝藏	.

压抑的同情心在我面前升起，哀叹着这份珍贵的财富被浪费了。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ?

How	**can**	**any**	**one**	**be**	**happy**	**in**	**looking**	**back**	**?**
如何	能	任何	一	是	快乐的	在	寻找	后退	?

回顾过去，谁又能感到快乐呢?

[ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪz][ɪn] [hoʊp] .

The	**only**	**pleasure**	**in**	**looking**	**forward**	**is**	**in**	**hope**	**.**
这	仅有的	乐趣	在	寻找	向前	是	在	希望	.

展望未来唯一的乐趣在于希望。

[jet] [naʊ] [bəuθ] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑːr; ər] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [wɪtʃ] [en'fəʊldz][maɪ]

Yet	**now**	**both**	**grief**	**and**	**joy**	**are**	**tempered**	**with**	**a**	**softness**	**which**	**enfolds**	**my**
然而	现在	两个都	悲伤	和	喜悦	是	淬火	和	一个	柔软	哪个	包含	我的

['fretɪd] ['spɪrɪt] ['greɪtfəli] .

fretted	**spirit**	**gratefully**	**.**
有格纹的	精神	感激不尽	.

然而现在，悲伤和喜悦都被一种温柔所调和，这种温柔感激地包裹着我焦虑的心灵。

“ [taɪm] [hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd]

“	**Time**	**has**	**laid**	**his**	**hand**
“	时间	有	铺设	他的	手

时间已然降临

[ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ['dʒentli] ; [nɑːt] ['smaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Upon	**my**	**heart**	**gently**	**;**	**not**	**smiting**	**it**	**,**
之上	我的	心	轻轻地	;	不是	惩罚	它	,

轻轻地触碰我的心；不要击打它，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːrpər] [leiz] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [pɑːm]

But	**as**	**a**	**harper**	**lays**	**his**	**open**	**palm**
但	作为	一个	哈珀	躺下	他的	打开	棕榈

但就像竖琴演奏者摊开手掌一样

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp][tuː; tə] ['dedn] [ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] .

Upon	**his**	**harp**	**to**	**deaden**	**its**	**vibrations**	**.**
之上	他的	竖琴	到	缓和	它是	振动	.

放在竖琴上，以减弱其振动。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ,
" And so I am looking forward to - night to an old age more peaceful ,
" 和 所以 我 是 寻找 向前 到 - 夜晚 到 一个 老的 年龄 更多的 和平 ,
[les] ['tɜːrbjələnt] ,
less turbulent ,
较少的 湍流 ,

“因此，我今晚期待着一个更加平静、更少动荡的晚年。”

[ðæn; ðən][maɪ] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] .
than my youth has been .
比 我的 青年 有 到过 .

比我的青春岁月还要漫长。

[aɪ] [riːtʃ] ['fɔːrwərd] ['glædli] , [tuː] , [fɔːr; fər][laɪf][hoʊldz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] ,
I reach forward gladly , too , for life holds much that is sweet to old age ,
我 抵达 向前 乐意 , 也 , 为了 生活 持有 很多 那 是 甜的 到 老的 年龄 ,

我也乐于向前迈进，因为生命中有很多美好事物能让老年生活更加美好。

[wɪtʃ] [juːθ] [kæn; kən][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
which youth can in no wise comprehend .
哪个 青年 能 在 不 明智的 理解 .

这是年轻人无论如何也无法理解的。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juːθ] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Possibly this is one reason why youth is so anxious to concentrate enjoyment .
可能 这 是 一 原因 为什么 青年 是 所以 焦虑的 到 集中 享受 .

这或许是年轻人如此渴望享受生活的原因之一。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
But I am tired of concentration .
但 我 是 疲劳的 的 专注 .

但我已经厌倦了集中注意力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [priˈkluːdz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
There is a wear and tear about it which precludes the possibility of
那里 是 一个 穿 和 撕 关于 它 哪个 排除 这 可能性 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

它已经破旧不堪，无法带来任何乐趣。

[aɪ][wɑːnt]
I want
我 想

我想

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['dʒentli] ,
to take the rest of my life gently ,
到 拿 这 休息 的 我的 生活 轻轻地 ,

温柔地度过余生，

[ænd; ənd][baɪ] [riː'dʌbəld] ['tendərnəs] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ruːd] ['hændlɪŋ] [ɪn][maɪ] [juːθ] — [ðæt]
and by redoubled tenderness repay it for rude handling in my youth — that
和 经过 加倍 压痛 偿还 它 为了 粗鲁的 处理 在 我的 青年 — 那
[juːθ] [wɪtʃ] [laɪz] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
youth which lies very far away from me to - night and is wrapped in a
青年 哪个 谎言 非常 远的 离开 从 我 到 - 夜晚 和 是 包装 在 一个
['reɪnboʊ] [mɪst] .
rainbow mist .
彩虹 薄雾 .

并以加倍的温柔来回报它在我年轻时对我的粗暴对待——那段年轻时光今晚离我很远，笼罩在彩虹般的薄雾之中。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[lʌv] - ['letərz]
LOVE **-** **LETTERS**
爱 - 信件

情书

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['wɜːrldli] ['wʊmən] .
WORLDLY **WOMAN** **.**
世俗 女士 .

世故的女人。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [æn] , ”
By **Mrs** **.** **W** **.** **K** **.** **Clifford** **,** **Author** **of** **“** **Aunt** **Anne** **,** **”**
经过 太太 . W . K . 克利福德 , 作者 的 “ 阿姨 安妮 , ”

作者：WK Clifford 夫人，《安妮阿姨》的作者

“ ['mɪsɪz] . ['kiːθs] [kraɪm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 16mo ,
“ **Mrs** **.** **Keith's** **Crime** **,** **”** **etc** **.** **16mo** **,**
” 太太 . 基思的 犯罪 , ” ETC . 16mo ,

《基思太太的罪行》等，16个月。

[klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ˌʌn'kʌt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [gɪlt] [tɑːp] , $1 - .
Cloth **,** **Ornamental** **,** **Uncut** **Edges** **and** **Gilt** **Top** **,** **$1** **25** **.**
布 , 装饰 , 未剪辑版 边缘 和 镀金 顶部 , $1 - .

布料，装饰性，未裁剪边缘和镀金顶部，1.25 美元。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [θriː] ['brɪliənt] [lʌv] - ['stɔːriz] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] . . . .
This **volume** **contains** **three** **brilliant** **love** **-** **stories** **well** **worth** **reading** **.** **.** **.** **.**
这 体积 包含 三 杰出的 爱 - 故事 出色地 值得 阅读 . . . .

本书收录了三个精彩绝伦的爱情故事，非常值得一读.....

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ,
The **letters** **are** **original** **and** **audacious** **,**
这 信件 是 原来的 和 大胆的 ,

这些信件新颖独特，大胆创新。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] “ [ə'bændən] ” [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði]
and **are** **full** **of** **a** **certain** **intellectual** **“** **abandon** **”** **which** **is** **sure** **to** **charm** **the**
和 是 满的 的 一个 肯定 知识分子 “ 放弃 ” 哪个 是 当然 到 魅力 这
['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdər] . . . .
cultivated **reader** **.** **.** **.** **.**
栽培 读者 . . . .

它们充满了某种知识分子式的“放纵”，这一定会吸引有修养的读者.....

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkətli]
We **trust** **that** **Mrs** **.** **W** **.** **K** **.** **Clifford** **will** **give** **us** **more** **fiction** **in** **this** **delicately**
我们 相信 那 太太 . W . K . 克利福德 将要 给 我们 更多的 小说 在 这 轻柔地
['hjuːmərəs] ,
humorous **,**
幽默 ,

我们相信，WK Clifford 女士将在这部细腻幽默的作品中为我们带来更多精彩的虚构故事。

['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌænə'lɪtɪk] [veɪn] . — ['lɪtəreri] [wɜːrld] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

subtle	**,**	**and**	**analytic**	**vein**	**.**	**—**	**Literary**	**World**	**,**	**Boston**	**.**
微妙的	,	和	分析	静脉	.	—	文学	世界	,	波士顿	.

笔触细腻，分析透彻。——《波士顿文学世界》

['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] ['lɪtəreri] [staɪl] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] - ['letərz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər]

Mrs	**.**	**Clifford's**	**literary**	**style**	**is**	**excellent**	**,**	**and**	**the**	**love**	**-**	**letters**	**always**	**have**	**their**
太太	.	克利福德的	文学	风格	是	出色的	,	和	这	爱	-	信件	总是	有	他们的

['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] . — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .

special	**interest**	**.**	**—**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Times**	**.**
特别的	兴趣	.	—	N	.	是	.	《时代周刊》	.

克利福德夫人的文笔极佳，她的情书总是格外引人入胜。——《纽约时报》

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] ['klevərnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	**is**	**abundant**	**cleverness**	**in**	**it**	**.**
那里	是	丰富	聪明才智	在	它	.

它蕴含着丰富的巧妙之处。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

The	**situations**	**are**	**presented**	**with**	**skill**	**and**	**force**	**,**
这	情况	是	呈现	和	技能	和	力量	,

这些情境被巧妙而有力地呈现出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [drə'mætɪk] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hjuːmər] .

and	**the**	**letters**	**are**	**written**	**with**	**great**	**dramatic**	**propriety**	**and**	**much**	**humor**	**.**
和	这	信件	是	书面	和	伟大的	戏剧性	礼	和	很多	幽默	.

— [ˌes 'tiː] .

—	**St**	**.**
—	英石	.

这些信件写得非常戏剧化且恰当，充满了幽默感。——圣

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] , ['lʌndən] .

James's	**Gazette**	**,**	**London**	**.**
詹姆斯的	公报	,	伦敦	.

伦敦詹姆斯公报。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [juˈniːk]

In	**short**	**analytical**	**stories**	**of**	**this**	**kind**	**Mrs**	**.**	**Clifford**	**has**	**come**	**to**	**take**	**a**	**unique**
在	短的	分析	故事	的	这	种类	太太	.	克利福德	有	来	到	拿	一个	独特的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

position	**in**	**England**	**.**
位置	在	英格兰	.

在像这样的短篇分析文章中，克利福德夫人在英国占据了独特的地位。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['delɪkət] , [ɪn'dʒiːniəs] , ['fɔːrsəbl] [juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	**the**	**delicate**	**,**	**ingenious**	**,**	**forcible**	**use**	**of**	**language**	**,**
在	这	精美的	,	巧妙	,	强制的	使用	的	语言	,

在语言的微妙、巧妙、有力运用中，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

to	**express**	**the**	**results**	**of**	**an**	**unusual**	**range**	**of**	**observation**	**,**
到	表达	这	结果	的	一个	异常	范围	的	观察	,

为了表达一系列不同寻常的观察结果，

[ʃiː; ʃi][stændz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][diː] ['məupə'saːnt][ænd; ənd] [bʊr'ʒɛt] [stænd]

she	**stands**	**to**	**our**	**literature**	**as**	**De**	**Maupassant**	**and**	**Bourget**	**stand**
她	站立	到	我们的	文学	作为	德	莫泊桑	和	布尔热	站立

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [fræns] . — [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

to	**the**	**literature**	**of**	**France**	**.**	**—**	**Black**	**and**	**White**	**,**
到	这	文学	的	法国	.	—	黑色的	和	白色的	,

她之于我们的文学，正如莫泊桑和布尔热之于法国文学。——《黑与白》

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz][soʊ][ə'kjuːt] , [ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['məutivz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [soʊ]
The study of character is so acute , the analysis of motives and conduct so
这 学习 的 特点 是 所以 急性 , 这 分析 的 动机 和 执行 所以
['skɪlfl] ,
skilful ,
熟练 ,

对性格的研究如此深刻，对动机和行为的分析如此娴熟，

[ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['sætaɪər][soʊ] [kiːn] , [ðæt][ðə; ði] ['riːdər] [dʌz] [nɑːt]['taɪər] .
and , withal , the wit and satire so keen , that the reader does not tire .
和 , 此外 , 这 有 和 讽刺 所以 敏锐的 , 那 这 读者 做 不是 胎 .
— ['krɪstʃən] [ɪn'teladʒənsər] , [en] . [waɪ] .
— Christian Intelligencer , N . Y .
— 基督教 情报员 , N . 是 .

此外，其机智和讽刺如此犀利，令读者百读不厌。——《纽约基督教情报员》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The above work will be sent by mail , postage prepaid , to any part of the United
这 多于 工作 将要 是 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

上述作品将以邮资预付的方式邮寄到美国任何地方。

['kænədə] , [ɔːr]['meksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
Canada , or Mexico , on receipt of the price .
加拿大 , 或者 墨西哥 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，将款项支付给加拿大或墨西哥。

[ʌn'hæpi] [lʌvz]
UNHAPPY LOVES
不开心 爱

不幸的爱情

[ʌv; əv]
OF
的

的

[men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .
MEN OF GENIUS .
男士 的 天才 .

天才人物。

[baɪ] ['tɔməs] ['hɪtʃkɑːk] .
By Thomas Hitchcock .
经过 托马斯 希区柯克 .

作者：托马斯·希区柯克。

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['pɔːtrɪts] .
With Twelve Portraits .
和 十二 肖像 .

十二幅肖像。

16mo , [klɔːθ] , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , $1 - .

16mo	**,**	**Cloth**	**,**	**Ornamental**	**,**	**$1**	**25**	**.**
16mo	,	布	,	装饰	,	$1	-	.

16个月，布面，装饰性，1.25美元。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

A	**fascinating**	**book**	**.**
一个	迷人	书	.

一本引人入胜的书。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ɑːr; ər][ɪts] ['ræpɪdli] [ˌɪntər'tʃendʒ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː]

So	**taking**	**are**	**its**	**rapidly**	**interchanging**	**lights**	**and**	**shadows**	**that**	**one**	**reads**	**it**
所以	采取	是	它是	快速	互换	灯	和	阴影	那	一	阅读	它

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'truːʒ(ə)n] . — [əb'zɜːrvər] ,

from	**beginning**	**to**	**end**	**without**	**any**	**thought**	**of**	**possible**	**intrusion**	**.**	**—**	**Observer**	**,**
从	开始	到	结尾	没有	任何	想法	的	可能的	入侵	.	—	观察员	,

它那快速交替的光影如此引人入胜，以至于人们会从头到尾阅读，而不会想到任何可能的干扰。——《观察家》

[en] . [waɪ] .

N	**.**	**Y**	**.**
N	.	是	.

纽约

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pər'spɪkjuəs] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɪtʃkɑːk] [telz] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

The	**simple**	**and**	**perspicuous**	**style**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Hitchcock**	**tells**	**these**	**stories**	**of**
这	简单的	和	清晰的	风格	在	哪个	先生	.	希区柯克	讲述	这些	故事	的

[ʌn'hæpi] [lʌvz] [ɪz][nɑːt] [les] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['riːdɪŋ]

unhappy	**loves**	**is**	**not**	**less**	**admirable**	**than**	**the**	**learning**	**and**	**the**	**extensive**	**reading**
不开心	爱	是	不是	较少的	令人钦佩的	比	这	学习	和	这	广泛的	阅读

[ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	**investigation**	**which**	**have**	**enabled**	**him**	**to**	**gather**	**the**	**facts**	**presented**	**in**	**a**
和	调查	哪个	有	已启用	他	到	收集	这	事实	呈现	在	一个

['mænər] [soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

manner	**so**	**engaging**	**.**
方式	所以	引人入胜	.

希区柯克先生用简洁明了的风格讲述这些不幸的爱情故事，这与他为收集事实而进行的广泛阅读和调查一样令人钦佩，这些事实使他能够以如此引人入胜的方式呈现出来。

[hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

His	**volume**	**is**	**an**	**important**	**contribution**	**to**	**literature**	**,**	**and**	**it**	**is**
他的	体积	是	一个	重要的	贡献	到	文学	,	和	它	是

[ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] . — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

of	**universal**	**interest**	**.**	**—**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Sun**	**.**
的	普遍的	兴趣	.	—	N	.	是	.	太阳	.

他的著作对文学做出了重要贡献，具有普遍意义。——《纽约太阳报》

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [kən'saɪsli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['prez(ə)nts][ɪn]

The	**stories**	**are**	**concisely**	**and**	**sympathetically**	**told**	**,**	**and**	**the**	**book**	**presents**	**in**
这	故事	是	简洁地	和	同情地	讲述	,	和	这	书	礼物	在

[smɔːl] ['kʌmpəs] [wʌt] ,

small	**compass**	**what**	**,**
小的	罗盘	什么	,

故事叙述简洁而富有同情心，这本书以简明扼要的方式呈现了.....

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [θruː] ['meni] ['vɑːljəmz] . — ['daɪəl] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

in	**lieu**	**of**	**it**	**,**	**must**	**be**	**sought**	**through**	**many**	**volumes**	**.**	**—**	**Dial**	**,**	**Chicago**	**.**
在	代替	的	它	,	必须	是	寻求	通过	许多	卷	.	—	拨号	,	芝加哥	.

取而代之的是，必须翻阅许多卷册才能找到答案。——戴尔，芝加哥。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . .

A	very	interesting	little	book	.	.	.	.
一个	非常	有趣的	小的	书	.	.	.	.

一本非常有趣的小书.....

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['æptli] [meɪd] ,

The	studies	are	carefully	and	aptly	made	,
这	研究	是	小心	和	恰当地	制成	,

这些研究设计严谨、恰当。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

and	add	something	to	one's	sense	of	personal	acquaintanceship	with	those
和	添加	某物	到	一个人的	感觉	的	个人的	熟人关系	和	那些

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [nɑːt] [st'reɪndʒəz] . — [ɪ'vændʒəlɪst] ,

men	and	women	who	were	before	not	strangers	.	—	Evangelist	,
男人	和	女性	WHO	是	前	不是	陌生人	.	—	福音传道者	,

并加深你与那些原本就不是陌生人的男男女女之间的个人了解感。——福音传道者

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

The	above	work	will	be	sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United
这	多于	工作	将要	是	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

上述作品将以邮资预付的方式邮寄到美国任何地方。

['kænədə] , [ɔːr]['meksɪkoʊ] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

Canada	,	or	Mexico	,	on	receipt	of	the	price	.
加拿大	,	或者	墨西哥	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，将款项支付给加拿大或墨西哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神